

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

17 MARS 1994

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur, aux droits
voisins et à la copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

PROPOSITION DE LOI

sur le droit de suite

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)**

PAR M. DE CLERCK

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N°s 2 à 26 : Amendements.
- N° 27 : Avis du Conseil d'Etat.
- N°s 28 et 29 : Amendements.
- N° 30 : Avis du Conseil d'Etat.
- N°s 31 et 32 : Amendements.

Voir aussi :

- N° 34 : Texte adopté par la Commission.

- 450 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Proposition de loi de M. de Clippele.

(1) Composition de la Commission : voir p. 2.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

17 MAART 1994

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht, de
naburige rechten en het kopiëren
voor eigen gebruik van geluids-
en audiovisuele werken**

WETSVOORSTEL

inzake volgrecht

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)**

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE CLERCK

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N°s 2 tot 26 : Amendementen.
- N° 27 : Advies van de Raad van State.
- N°s 28 en 29 : Amendementen.
- N° 30 : Advies van de Raad van State.
- N°s 31 en 32 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 34 : Tekst aangenomen door de Commissie.

- 450 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer de Clippele.

(1) Samenstelling van de Commissie : zie blz. 2.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

TABLE DES MATIERES

	Page
I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES	9
A. Dispositions relatives au droit d'auteur	9
B. Dispositions relatives aux droits voisins	14
C. La copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles et la copie à usage personnel ou interne d'œuvres fixées sur support graphique	17
D. Des sociétés de gestion des droits	19
II. PROCEDURE	20
III. DISCUSSION GENERALE	20
A. Interventions des membres	20
B. Réponses du ministre	36
C. Note concernant les dispositions relatives au contrat d'emploi dans diverses lois étrangères sur le droit d'auteur	38
1. Projet de loi belge sur les droits d'auteur	38
2. Pays-Bas	39
3. Allemagne	39
4. Portugal	40
5. Espagne	41
6. Royaume-Uni	41
7. France	41
D. Commentaires concernant les amendements du gouvernement	42
1. Première constatation	42
2. Deuxième constatation	47
3. Troisième amendement fondamental, la réorganisation de l'article 13	48
4. Quatrième observation	48
5. Cinquième observation	49
6. La clause de succès	50
7. Dispositions communes	51
8. Le contrat d'édition	52
9. Le contrat de représentation	52
10. Les droits voisins	52
11. La copie privée	53
12. Sociétés de gestion	55
E. Répliques	56
IV. EXPOSE INTRODUCTIF DU GROUPE DES EXPERTS	57
A. Méthodologie	57
B. Remarques générales	58
1. Intitulé du projet de loi	58
2. Terminologie dans la version néerlandaise du projet : « Maker »	58
3. Dispositions relatives aux programmes d'ordinateur	58

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Ylieff.

A. — Titulaires :	B. — Suppléants :
C.V.P. MM. De Clerck, Desmet, Mme Merckx-Van Goey, MM. Vandeurzen, Van Parys.	M. Breyne, Mme Leysen, M. Vandendriessche, N., N., N.
P.S. MM. Mayeur, Minet, Moureaux, Ylieff.	Mme Burgeon (C.), MM. Canon, Eerdeken, Poty, Walry.
V.L.D. MM. Berben, Coveliers, Dewael, Verwilghen.	MM. Chevalier, De Groot, Kempinaire, Platteau, Verhofstadt.
S.P. MM. Landuyt, Swennen, Vande Lanotte.	MM. De Mol, Logist, Peeters (J.), Van der Sande.
P.R.L. M. Duquesne, Mme Stengers.	MM. De Decker, Reynders, Simonet.
P.S.C. M. Beaufays, Mme de T'Serclaes.	Mme Corbisier-Hagon, MM. Hollogne, Poncelet.
Ecolo/Agalev VI. M. Simons, Mme Vogels.	Mme Aelvoet, MM. Brisart, Dallons.
Blok Mme Dillen.	MM. Annemans, Van Overmeire.

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN	9
A. Bepalingen betreffende het auteursrecht	9
B. Bepalingen betreffende de « naburige rechten »	14
C. Het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken en het kopiëren voor eigen of intern gebruik van werken die op grafische wijze zijn vastgelegd	17
D. Vennootschappen voor het beheer van de rechten	19
II. PROCEDURE	20
III. ALGEMENE BESPREKING	20
A. Tussenkomsten van de leden	20
B. Antwoorden van de minister	36
C. Nota betreffende de bepalingen met betrekking tot de arbeidsovereenkomst in verschillende buitenlandse wetgevingen inzake auteursrecht	38
1. Belgisch wetsontwerp inzake auteursrecht	38
2. Nederland	39
3. Duitsland	39
4. Portugal	40
5. Spanje	41
6. Groot-Brittannië	41
7. Frankrijk	41
D. Toelichting bij de amendementen van de regering	42
1. Eerste vaststelling	42
2. Tweede vaststelling	47
3. Derde essentieel amendement, de reorganisatie van artikel 13	48
4. Vierde opmerking	48
5. Vijfde vaststelling	49
6. Het succesbeding	50
7. Gemeenschappelijke bepalingen	51
8. Het uitgavecontract	52
9. Het opvoeringscontract	52
10. De naburige rechten	52
11. Het kopiëren voor eigen gebruik	53
12. Beheersvennootschappen	55
E. Replieken	56
IV. INLEIDING VAN DE DESKUNDIGEN	57
A. Werkwijze	57
B. Algemene opmerkingen	58
1. Opschrift van het wetsontwerp	58
2. Terminologie in de Nederlandse tekst van het ontwerp : « Maker »	58
3. Bepalingen betreffende de computerprogramma's	58

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Ylieff.

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. De Clerck, Desmet, Mevr. Merckx-Van Goey, HH. Vandeurzen, Van Parys.	H. Breyne, Mevr. Leysen, H. Vandendriessche, N., N., N.
P.S. HH. Mayeur, Minet, Moureaux, Ylieff.	Mevr. Burgeon (C.), HH. Canon, Eerdeken, Poty, Walry.
V.L.D. HH. Berben, Coveliers, Dewael, Verwilghen.	HH. Chevalier, De Groot, Kempinaire, Platteau, Verhofstadt.
S.P. HH. Landuyt, Swennen, Vande Lanotte.	HH. De Mol, Logist, Peeters (J.), Van der Sande.
P.R.L. H. Duquesne, Mevr. Stengers.	HH. De Decker, Reynders, Simonet.
P.S.C. H. Beaufays, Mevr. de T'Serclaes.	Mevr. Corbisier-Hagon, HH. Hollogne, Poncelet.
Ecolo/Agalev VI. H. Simons, Mevr. Vogels.	Mevr. Aelvoet, HH. Brisart, Dallons.
Blok Mevr. Dillen.	HH. Annemans, Van Overmeire.

4. Directives et projets de directives communautaires	59
V. DISCUSSION DES ARTICLES	60
Chapitre I ^{er} .	
Définitions	60
Article 1 ^{er}	60
A. Avis des experts	60
B. Discussion	62
C. Votes	62
Chapitre II.	
Du droit d'auteur	63
Section 1 ^{re} .	
Du droit d'auteur en général	63
Article 2	63
A. Avis des experts	63
B. Discussion	67
1. Le droit de repentir	67
2. Œuvre littéraire ou artistique	69
3. Inaliénabilité	70
4. La notion du « droit moral »	71
C. Proposition de texte	71
D. Vote	73
Article 2bis	73
Article 3	74
A. Avis des experts	74
B. Discussion	75
C. Proposition de texte	80
V. Votes	81
Article 4	81
I. Paragraphe 1 ^{er} de l'amendement n° 75 du gouvernement	82
A. Avis des experts	82
B. Discussion	85
1. Observations des membres et du représentant du ministre	85
2. Réponses des experts	88
3. Répliques	91
C. Premier texte proposé pour les §§ 1 ^{er} et 2 (amendements n°s 141, 142, 143 et 145)	94
II. Paragraphe 2 de l'amendement n° 75 du gouvernement	98
III. Paragraphe 3 de l'amendement n° 75 du gouvernement	99
A. Avis des experts	99
B. Discussion	101
1. Points de vue	101
2. Echange de vues	109
C. Deuxième proposition de texte concernant les trois premiers paragraphes (amendements n°s 152 à 158)	118
1. Présentation et justification	118
2. Notions	128
2.1. Mode d'exploitation	128
2.2. Rémunération	129
2.3. Durée	131
2.4. Mode d'exploitation	132
D. Troisième proposition de texte concernant les trois premiers paragraphes (amendement n° 159)	133
IV. Discussion des amendements n°s 76, 173, 174 et 175	136
A. Avis des experts	137
B. Discussion	139
1. Notion	139
2. Limites	140
3. Œuvre de commande	141
C. Proposition de texte	143

4. EG-richtlijnen en ontwerp-richtlijnen	59
V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING	60
Hoofdstuk I.	
Definities	60
Artikel 1	60
A. Advies van de deskundigen	60
B. Bespreking	62
C. Stemmingen	62
Hoofdstuk II.	
Auteursrecht	63
Afdeling 1.	
Auteursrecht in het algemeen	63
Artikel 2	63
A. Advies van de deskundigen	63
B. Bespreking	67
1. Het berouwrecht	67
2. Werk van letterkunde of kunst	69
3. Onvervreemdbaarheid	70
4. Begrip « moreel recht »	71
C. Tekstvoorstel	71
D. Stemming	73
Artikel 2bis	73
Artikel 3	74
A. Advies van de deskundigen	74
B. Bespreking	75
C. Tekstvoorstel	80
V. Stemmingen	81
Artikel 4	81
I. Paragraaf 1 van regeringsamendement n° 75 ...	82
A. Advies van de deskundigen	82
B. Bespreking	85
1. Opmerkingen van de leden en van de vertegenwoordiger van de minister	85
2. Antwoorden van de deskundigen	88
3. Replieken	91
C. Eerste tekstvoorstel voor de §§ 1 en 2 (amendementen n°s 141, 142, 143 en 145)	94
II. Paragraaf 2 van regeringsamendement n° 75 ...	98
III. Paragraaf 3 van regeringsamendement n° 75 ...	99
A. Advies van de deskundigen	99
B. Bespreking	101
1. Standpunten	101
2. Gedachtenwisseling	109
C. Tweede tekstvoorstel met betrekking tot de eerste drie paragrafen (amendementen n°s 152 tot 158)	118
1. Voorstelling en verantwoording	118
2. Begrippen	128
2.1. Exploitatiewijze	128
2.2. Vergoeding	129
2.3. Duur	131
2.4. Exploitiievorm	132
D. Derde tekstvoorstel met betrekking tot de eerste drie paragrafen (amendement n° 159)	133
IV. Bespreking van amendementen n°s 76, 173, 174 en 175	136
A. Advies van de deskundigen	137
B. Bespreking	139
1. Begrip	139
2. Grenzen	140
3. Werk op bestelling	141
C. Tekstvoorstel	143

V. Votes	143	V. Stemmingen	143
Article 5	144	Artikel 5	144
Article 6	144	Artikel 6	144
Article 6bis (nouveau)	146	Artikel 6bis (nieuw)	146
Article 7	146	Artikel 7	146
Article 8	146	Artikel 8	146
Article 9	149	Artikel 9	149
Article 10	150	Artikel 10	150
Article 11	150	Artikel 11	150
Article 12	152	Artikel 12	152
Section 2.		Afdeling 2.	
Du droit d'auteur sur les œuvres littéraires	153	Auteursrecht op werken van letterkunde	153
Article 13	153	Artikel 13	153
Article 14	154	Artikel 14	154
Articles 15, 16 et 17	155	Artikelen 15, 16 en 17	155
Section 3.		Afdeling 3.	
Du droit d'auteur sur les œuvres musicales	155	Auteursrecht op muziekwerken	155
Article 18	155	Artikel 18	155
Section 4.		Afdeling 4.	
Du droit d'auteur sur les œuvres plastiques	156	Auteursrecht op werken van beeldende kunst	156
Article 19	156	Artikel 19	156
Article 20	157	Artikel 20	157
Article 21	159	Artikel 21	159
Article 22	164	Artikel 22	164
Articles 23 et 24	166	Artikelen 23 en 24	166
Article 25	170	Artikel 25	170
Section 5.		Afdeling 5.	
Du droit d'auteur sur des œuvres audiovisuelles ..	171	Auteursrecht op audiovisuele werken	171
Article 26	171	Artikel 26	171
Alinéas 1 ^{er} et 2	171	Eerste en tweede lid	171
Alinéa 3	175	Derde lid	175
Article 27	177	Artikel 27	177
Article 28	177	Artikel 28.	177
Alinéa 1 ^{er}	177	Eerste lid	177
Alinéa 2	177	Tweede lid	177
Alinéa 3	177	Derde lid	177
Alinéa 4	177	Vierde lid	177
Alinéa 5	178	Vijfde lid	178
Article 29	179	Artikel 29	179
Article 30	179	Artikel 30	179
Article 31	182	Artikel 31	182
Article 32	184	Artikel 32	184
Section 6.		Afdeling 6.	
Dispositions communes aux sections 1 ^{re} à 5, à l'exception des programmes d'ordinateur	185	Gemeenschappelijke bepalingen voor de afdelingen 1 tot 5, met uitsluiting van de computerprogramma's	185
Article 33	186	Artikel 33	186
Article 34	188	Artikel 34	188
A. Points 1 ^{er} , 5 et 6 (points 1 ^{er} et 2 nouveau)	188	A. Punten 1, 5 en 6 (punten 1 en 2 nieuw)	188
B. Point 2 (point 3 nouveau)	192	B. Punt 2 (punt 3 nieuw)	192
C. Point 3 (point 4 nouveau)	192	C. Punt 3 (punt 4 nieuw)	192
D. Point 4 (point 5 nouveau)	194	D. Punt 4 (punt 5 nieuw)	194
E. Point 7 (point 6 nouveau)	194	E. Punt 7 (punt 6 nieuw)	194
F. Votes	195	F. Stemmingen	195
Articles 34bis et 34ter (nouveaux).		Artikelen 34bis en 34ter (nieuw).	
Transposition de la directive relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle	195	Omzetting van de richtlijn betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom	195
A. Directive	195	A. Richtlijn	195
B. La rémunération	197	B. De vergoeding	197
C. Compétence	198	C. Bevoegdheid	198

D. Votes	201
Section 7.	
Du contrat d'édition	201
Article 35	201
Article 36	203
Article 37	204
Article 38	204
Paragraphe 1 ^{er}	204
Paragraphe 2, alinéas 1 ^{er} et 2	205
Paragraphe 2, alinéa 3	206
Votes	207
Article 38bis (nouveau)	208
Article 39	208
Article 40	208
Article 41	209
Article 42	211
Section 8.	
Du contrat de représentation	211
Article 43	211
Article 44	212
Alinéa 1 ^{er}	212
Alinéa 2	212
Alinéa 3	212
Alinéa 4	213
Vote	215
Article 45	215
Alinéas 1 ^{er} et 2	215
Alinéa 3	215
Votes	217
Section 9.	
Du privilège des auteurs	217
Article 46	217
Chapitre III.	
Des droits voisins	218
Section 1 ^{re} .	
Dispositions générales	218
Article 47	218
Alinéa 1 ^{er}	218
Alinéas 2 à 4	220
Votes	220
Section 2.	
Dispositions relatives aux artistes-interprètes ou exécutants	220
Article 48	220
Paragraphe 1 ^{er} — Les droits	220
Paragraphes 2 et 3 — Le contrat, le contrat de travail (statut) et l'œuvre de commande	224
Votes	225
Article 49	225
A. Avis des experts	225
B. Discussion	226
C. Proposition de texte	227
D. Vote	227
Article 50	227
A. Avis des experts	227
B. Discussion	229
C. Proposition de texte	232
D. Vote	232

D. Stemmingen	201
Afdeling 7.	
Het uitgavecontract	201
Artikel 35	201
Artikel 36	203
Artikel 37	204
Artikel 38	204
Paragraaf 1	204
Paragraaf 2, eerste en tweede lid	205
Paragraaf 2, derde lid	206
Stemmingen	207
Artikel 38bis (nieuw)	208
Artikel 39	208
Artikel 40	208
Artikel 41	209
Artikel 42	211
Afdeling 8.	
Het opvoeringscontract	211
Artikel 43	211
Artikel 44	212
Eerste lid	212
Tweede lid	212
Derde lid	212
Vierde lid	213
Stemming	215
Artikel 45	215
Eerste en tweede lid	215
Derde lid	215
Stemmingen	217
Afdeling 9.	
Voorrecht van de auteurs	217
Artikel 46	217
Hoofdstuk III.	
Naburige rechten	218
Afdeling 1.	
Algemene bepalingen	218
Artikel 47	218
Eerste lid	218
Tweede tot vierde lid	220
Stemmingen	220
Afdeling 2.	
Bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars	220
Artikel 48	220
Paragraaf 1 — De rechten	220
Paragrafen 2 en 3 — De overeenkomst, de arbeidsovereenkomst (statuut) en het werk op bestelling	224
Stemmingen	225
Artikel 49	225
A. Advies van de deskundigen	225
B. Bespreking	226
C. Tekstvoorstel	227
D. Stemming	227
Artikel 50	227
A. Advies van de deskundigen	227
B. Bespreking	229
C. Tekstvoorstel	232
D. Stemming	232

Article 51	232	Artikel 51	232
Article 52	235	Artikel 52	235
Section 3.		Afdeling 3.	
Dispositions communes aux producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes	236	Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de producenten van fonogrammen en videogrammen	236
Article 53	237	Artikel 53	237
A. Avis des experts	237	A. Advies van de deskundigen	237
B. Discussion	238	B. Bespreking	238
C. Proposition de texte	241	C. Tekstvoorstel	241
D. Votes	243	D. Stemmingen	243
Section 4.		Afdeling 4.	
Dispositions relatives à la location de phonogrammes et de vidéogrammes	243	Bepalingen betreffende de verhuring van fonogrammen en videogrammen	243
Article 54	243	Artikel 54	243
Section 5.		Afdeling 5.	
Dispositions communes relatives aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs de phonogrammes	244	Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen	244
Article 55	244	Artikel 55	244
A. Avis des experts	244	A. Advies van de deskundigen	244
B. Discussion	246	B. Bespreking	246
C. Proposition de texte	248	C. Tekstvoorstel	248
D. Vote	248	D. Stemming	248
Article 56	248	Artikel 56	248
Article 57	250	Artikel 57	250
Section 6.		Afdeling 6.	
Dispositions relatives aux organismes de radiodiffusion	252	Bepalingen betreffende de omroeporganisaties	252
Article 58	252	Artikel 58	252
Article 59	253	Artikel 59	253
Section 7.		Afdeling 7.	
Dispositions relatives au réalisateur d'une image photographique	254	Bepalingen betreffende het vervaardigen van fotografische beelden	254
Article 60	254	Artikel 60	254
Section 8.		Afdeling 8.	
Dispositions communes aux sections 1 ^{re} à 6	255	Gemeenschappelijke bepalingen voor de afdelingen 1 tot 6	255
Article 61	255	Artikel 61	255
Alinéa 1 ^{er}	256	Eerste lid	256
Alinéa 2	260	Tweede lid	260
Article 61bis	261	Artikel 61bis	261
Article 62	261	Artikel 62	261
Chapitre IIIbis (nouveau).		Hoofdstuk IIIbis (nieuw).	
De la communication au public par satellite et de la retransmission par câble	262	Mededeling aan het publiek per satelliet	262
Section 1 ^{re} (nouvelle).		Afdeling 1 (nieuw).	
De la communication au public par satellite	262	Mededeling aan het publiek per satelliet	262
Article 62bis (nouveau)	262	Artikel 62bis (nieuw)	262
Article 62ter (nouveau)	262	Artikel 62ter (nieuw)	262
Article 62quater (nouveau)	263	Artikel 62quater (nieuw)	263
Section 2 (nouvelle).		Afdeling 2 (nieuw).	
De la retransmission par câble	263	Doorgifte via de kabel	263
Article 62quinquies (nouveau)	263	Artikel 62quinquies (nieuw)	263
Article 62sexies (nouveau)	264	Artikel 62sexies (nieuw)	264

Article 62septies (nouveau)	264
Article 62octies (nouveau)	264

Chapitre IV.

De la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles	265
---	-----

Article 63	265
A. Discussion générale de l'article	265
B. Avis des experts	270
C. Discussion de l'avis et proposition de texte ..	273
D. Votes	278

Article 64	278
A. Avis des experts	278
B. Discussion	279
Proposition 1 ^{re}	282
Proposition 2	284
Proposition 3	285
Proposition 4	285
C. Votes	286

Article 64bis	286
---------------------	-----

Article 65	286
------------------	-----

Article 66	287
A. Avis des experts	287
B. Discussion	288
1. Principe	288
2. Premier avis du Conseil d'Etat	293
3. Deuxième avis du Conseil d'Etat	294
C. Votes	296

Article 67	296
------------------	-----

Article 68	297
------------------	-----

Chapitre V.

De la copie à usage personnel ou à usage interne des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue	297
---	-----

Article 69	297
------------------	-----

Article 70	299
Alinéa 1 ^{er}	299
Alinéa 4	300
Alinéa 5	300

Article 71	301
------------------	-----

Chapitre Vbis.

Dispositions relatives au prêt public	302
---	-----

Article 71bis (nouveau)	302
-------------------------------	-----

Article 71ter (nouveau)	302
-------------------------------	-----

Article 71quater (nouveau)	303
----------------------------------	-----

Chapitre VI.

Des sociétés de gestion des droits	303
--	-----

Article 72	303
Article 73	304
Article 74	307
Article 75	308
Article 76	308
Article 77	310
Article 78	311
Article 79	311
Article 80	312
Article 81	312
Article 82	312

Artikel 62septies (nieuw)	264
Artikel 62octies (nieuw)	264

Hoofdstuk IV.

Het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken	265
---	-----

Artikel 63	265
A. Algemene bespreking van het artikel	265
B. Advies van de deskundigen	270
C. Bespreking van het advies en tekstvoorstel ..	273
D. Stemmingen	278

Artikel 64	278
A. Advies van de deskundigen	278
B. Bespreking	279
Voorstel 1	282
Voorstel 2	284
Voorstel 3	285
Voorstel 4	285
C. Stemmingen	286

Artikel 64bis	286
---------------------	-----

Artikel 65	286
------------------	-----

Artikel 66	287
A. Advies van de deskundigen	287
B. Bespreking	288
1. Principe	288
2. Eerste advies aan de Raad van State ...	293
3. Tweede advies van de Raad van State ..	294
C. Stemmingen	296

Artikel 67	296
------------------	-----

Artikel 68	297
------------------	-----

Hoofdstuk V.

Het kopiëren voor eigen of voor intern gebruik van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd	297
--	-----

Artikel 69	297
------------------	-----

Artikel 70	299
Eerste lid	299
Vierde lid	300
Vijfde lid	300

Artikel 71	301
------------------	-----

Hoofdstuk Vbis.

Bepalingen inzake openbare uitlening	302
--	-----

Artikel 71bis (nieuw)	302
-----------------------------	-----

Artikel 71ter (nieuw)	302
-----------------------------	-----

Artikel 71quater (nieuw)	303
--------------------------------	-----

Hoofdstuk VI.

Vennootschappen voor het beheer van de rechten	303
--	-----

Artikel 72	303
Artikel 73	304
Artikel 74	307
Artikel 75	308
Artikel 76	308
Artikel 77	310
Artikel 78	311
Artikel 79	311
Artikel 80	312
Artikel 81	312
Artikel 82	312

Article 83	313	Artikel 83	313
Article 84	313	Artikel 84	313
Article 85	315	Artikel 85	315
Article 86	316	Artikel 86	316
 Chapitre VII.		 Hoofdstuk VII.	
Dispositions générales	317	Algemene bepalingen	317
 Section 1 ^{re} .		 Afdeling 1.	
Champ d'application	317	Toepassingsgebied	317
Article 87	317	Artikel 87	317
A. Avis des experts	317	A. Advies van de deskundigen	317
B. Discussion	318	B. Bespreking	318
C. Votes	321	C. Stemmingen	321
 Section 2.		 Afdeling 2.	
Dispositions pénales	322	Strafbepalingen	322
Article 88	322	Artikel 88	322
A. Avis des experts	322	A. Advies van de deskundigen	322
Alinéa 1 ^{er}	322	Eerste lid	322
Alinéa 2	322	Tweede lid	322
Alinéa 3	322	Derde lid	322
Alinéa 4	322	Vierde lid	322
Alinéa 5	323	Vijfde lid	323
Première suggestion	323	Eerste voorstel	323
Deuxième suggestion	323	Tweede voorstel	323
B. Proposition de texte	323	B. Tekstvoorstel	323
C. Vote	324	C. Stemming	324
Articles 89 à 91	324	Artikelen 89 tot 91	324
Article 92	324	Artikel 92	324
Articles 93 et 94	324	Artikelen 93 en 94	324
 Section 3.		 Afdeling 3.	
Action civile résultant du droit d'auteur	324	Burgerlijke rechtsvordering ter zake van auteursrecht	324
Article 95	324	Artikel 95	324
Article 95bis (nouveau)	325	Artikel 95bis (nieuw)	325
Article 96	327	Artikel 96	327
A. Avis des experts	327	A. Advies van de deskundigen	327
Premier alinéa	327	Eerste lid	327
Deuxième alinéa	327	Tweede lid	327
Troisième alinéa	328	Derde lid	328
B. Discussion	329	B. Bespreking	329
 Section 5.		 Afdeling 5.	
Dispositions abrogatoires	331	Opheffingsbepalingen	331
Article 97	331	Artikel 97	331
Article 98	332	Artikel 98	332
Article 99	333	Artikel 99	333
 VI. Seconde lecture (article 72 du règlement)	333	 VI. Tweede lezing (artikel 72 van het reglement)	333
Article 3 (ancien article 4)	333	Artikel 3 (vroeger artikel 4)	333
Article 6 (ancien article 8)	333	Artikel 6 (vroeger artikel 8)	333
Articles 34 et 35 (anciens articles 48 et 49)	334	Artikelen 34 et 35 (vroegere artikelen 48 en 49)	334
Article 38 (ancien article 52)	334	Artikel 38 (vroeger artikel 52)	334
Article 56 (ancien article 64)	334	Artikel 56 (vroeger artikel 64)	334
Article 66 (ancien article 73)	335	Artikel 66 (vroeger artikel 73)	335
Article 81 (ancien article 89)	338	Artikel 81 (vroeger artikel 89)	338
Article 90 (ancien article 98)	338	Artikel 90 (vroeger artikel 98)	338

*
* *

Texte adopté par la Commission (voir Doc. n° 473/34-91/92).

*
* *

Tekst aangenomen door de Commissie (zie Stuk n° 473/34-91/92).

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet de loi les 6 et 20 janvier, 10 et 17 février, 24 mars, 30 juin, 13, 14, 21 et 24 septembre, 8, 15 et 27 octobre, 9 et 29 novembre, 6 et 21 décembre 1993 et les 11 et 18 janvier, 2 et 10 février, 2, 8 et 16 mars 1994.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES

OBJECTIFS PRINCIPAUX :

1) Nécessaire adaptation de notre législation à une technologie en pleine évolution. La loi de 1886 est en complète inadéquation avec ces nouvelles technologies.

2) Favoriser la création des « œuvres de l'esprit ». Pour ce faire, amélioration du statut des auteurs et des personnes qui participent à l'élaboration de l'œuvre.

3) Adaptation de notre législation aux actes internationaux réglant la matière (Convention de Berne et de Rome, Directives « logiciel » et « location/prêt », proposition de directive « durée de protection », etc.)

EXAMEN DU PROJET

Schématiquement, quatre axes principaux peuvent être distingués :

- 1) les dispositions relatives au droit d'auteur;
- 2) les dispositions relatives aux droits voisins;

3) la problématique de la copie privée et de la reprographie;

4) la surveillance des sociétés de gestion des droits.

A. DISPOSITIONS RELATIVES AU DROIT D'AUTEUR

1. Généralités

L'auteur d'une œuvre se voit reconnaître :

— des droits patrimoniaux : droit exclusif de fixer, de reproduire, de publier, de distribuer, de communiquer au public, d'adapter et de traduire son œuvre (*article 2, alinéa 1^{er}*);

— des droits extrapatrimoniaux ou moraux : droit exclusif de divulguer, de revendiquer ou de refuser la

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft het onderhavige wetsontwerp besproken op 6 en 20 januari, 10 en 17 februari, 24 maart, 30 juni, 13, 14, 21 en 24 september, 8, 15 en 27 oktober, 9 en 29 november, 6 en 21 december 1993, 11 en 18 januari, 2 en 10 februari, 2, 8 en 16 maart 1994.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN

BELANGRIJKSTE DOELSTELLINGEN :

1) In onze wetgeving de noodzakelijke aanpassingen aan een technologie in volle ontwikkeling doorvoeren. De wet van 1886 is helemaal niet meer afgestemd op die nieuwe technologieën.

2) Het tot stand brengen van « voortbrengselen van de geest » bevorderen. Met dit doel het statuut van de auteurs en van de personen die meewerken aan de realisatie van het werk verbeteren.

3) Onze wetgeving aanpassen aan de internationale verdragen ter zake (de Conventie van Bern en het Verdrag van Rome, de Richtlijnen betreffende de programmatuur en « verhuring/uitlending », het voorstel voor een richtlijn « duur van de bescherming » enz.)

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Het ontwerp bevat vier krachtlijnen :

- 1) de bepalingen betreffende het auteursrecht;
- 2) de bepalingen betreffende de verwante rechten;
- 3) het probleem van het kopiëren voor eigen gebruik en van de reprografie;
- 4) het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van de rechten.

A. BEPALINGEN BETREFFENDE HET AUTEURSRECHT

1. Algemeen

De auteur van een werk krijgt volgende rechten :

— de vermogensrechten : het exclusieve recht om zijn werk vast te leggen, te reproduceren, openbaar te maken, te verspreiden, aan het publiek mede te delen, te bewerken en te vertalen (*artikel 2, eerste lid*);

— niet-vermogensrechtelijke of morele rechten : het exclusieve recht om het werk bekend te maken en

paternité, droit au respect de son œuvre ainsi que le droit de repentir (*article 2, alinéa 2*);

— certains droits particuliers de caractère patrimonial : essentiellement, un droit à rémunération en cas de copie privée et de reprographie (*articles 63, alinéa 1^{er} et 69, alinéa 1^{er}*) (cf. *infra*).

* *Délais de protection :*

Principe :

70 ans après le décès de l'auteur (*article 3*).

Le système légal actuel prévoit une durée de protection de 50 ans. L'accroissement augmente la protection de l'auteur; il s'inscrit par ailleurs dans un certain courant européen. (C'est en effet ce que prévoit dans son état initial la proposition de directive relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins).

Règles spécifiques :

- œuvre posthume ou anonyme (*articles 5 et 8*) : 70 ans après la publication de l'ouvrage.

- œuvre de collaboration (*article 6*) : 70 ans après le décès du dernier auteur.

- programme d'ordinateur (*article 17*) : 50 ans à compter du décès de l'auteur.

- œuvres littéraires émanant de l'Etat (*article 14*) : 50 ans à partir de leur date.

* *Nature du droit d'auteur :*

« Le droit d'auteur est mobilier, cessible et transmissible, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code Civil » (*article 4, alinéa 1^{er}*).

L'article 4 énonce ensuite quelques règles relatives à tout contrat portant sur le droit d'auteur :

— les contrats doivent, sous peine de nullité, être établis par écrit;

— les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leurs modes d'exploitation doivent être interprétées strictement;

— pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être établies séparément;

— le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages de la profession;

— nonobstant toute disposition contraire, la cession des droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus est de nul effet.

Il est à remarquer que seuls les droits patrimoniaux sont cessibles. Nonobstant toute cession, l'auteur continue à jouir des droits extrapatrimoniaux (*articles 10 et 11*).

het vaderschap ervan op te eisen of te weigeren, het recht op eerbied voor zijn werk en het berouwrecht (*artikel 2, tweede lid*);

— bepaalde bijzondere rechten van vermogensrechtelijke aard : het gaat vooral om het recht op een vergoeding voor kopieën voor eigen gebruik en voor reprografie (*artikel 63, eerste lid, en artikel 69, eerste lid*) (zie hieronder).

* *Beschermingstermijn :*

Principe :

70 jaar na het overlijden van de auteur (*artikel 3*).

Tegenwoordig voorziet de wet in een bescherming gedurende 50 jaar. Met dit ontwerp wordt de auteur langer beschermd. Dat is ook de tendens in Europa. (Het principe is trouwens ook opgenomen in het oorspronkelijke voorstel voor een richtlijn betreffende de harmonisatie van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde verwante rechten).

Specifieke regels :

- postuum of anoniem werk (*artikelen 5 en 8*) : 70 jaar te rekenen van de dag waarop het werk wordt openbaar gemaakt.

- een werk in coproductie (*artikel 6*) : 70 jaar na de dood van de langstlevende der makers.

- een computerprogramma (*artikel 17*) : 50 jaar na het overlijden van de auteur.

- literaire werken uitgegeven door de staat (*artikel 14*) : 50 jaar te rekenen van hun dagtekening.

* *Aard van het auteursrecht :*

« Het auteursrecht is een roerend recht dat overgaat bij erfopvolging en vatbaar is voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek » (*artikel 4, eerste lid*).

Vervolgens stelt artikel 4 een aantal regels voor de contracten die betrekking hebben op het auteursrecht :

— de contracten moeten, op straffe van nietigheid, schriftelijk zijn;

— de contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de maker en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd;

— voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk worden bepaald;

— de verkrijger van het recht moet het werk overeenkomstig de beroepsgebruiken exploiteren;

— de overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

Er zij aangestipt dat alleen de vermogensrechten bij erfopvolging overgaan. Niettegenstaande elke overdracht behoudt de auteur de niet-patrimoniale rechten (*artikelen 10 en 11*).

Au principe de libre cessibilité des droits patrimoniaux, il existe une exception importante : la cession du droit à rémunération pour copie privée, prévu aux articles 63 et 69, est nulle.

Problème des oeuvres de commande et réalisées dans le cadre d'un contrat d'emploi :

Quel est le sort des droits d'auteur dans le cas d'une oeuvre créée par un auteur dans le cadre d'un contrat de travail ?

Principe :

Ces droits sont maintenus à l'auteur. Mais, il existe une possibilité pour l'auteur de les transférer à son employeur à condition qu'il s'agisse d'un contrat de travail à durée indéterminée ou d'un statut réglementaire dont l'objet est la production régulière ou successive d'oeuvres.

La cession doit être autorisée par une convention distincte du contrat.

Evidemment, cette possibilité ne vaut pas pour les droits extrapatrimoniaux ou le droit à la rémunération pour copie privée qui sont incessibles.

Une exception concerne les logiciels où le principe est inversé. Les droits patrimoniaux relatifs aux programmes d'ordinateur, créés par un ou plusieurs employés dans l'exercice de leurs fonctions, sont exercés par la personne au bénéfice de laquelle ces fonctions ont été exercées. La convention contraire est possible (*article 15*).

2. Dispositions spécifiques

Le Chapitre consacré au droit d'auteur (chapitre II) comprend ensuite un certain nombre de dispositions spécifiques à chaque type d'oeuvres.

a) Les oeuvres littéraires

Après une définition qui exclut les discours prononcés dans les assemblées délibérantes, dans les audiences des cours, tribunaux et juridictions administratives ou dans les réunions politiques, deux règles se détachent :

— l'auteur d'une oeuvre littéraire ne peut en interdire la location ou le prêt à des fins non commerciales, dans un but éducatif et culturel, par des institutions reconnues officiellement par les pouvoirs publics (*article 13, alinéa 7*). En contrepartie, l'auteur se voit reconnaître un droit à rémunération (cette disposition devra être adaptée à la directive location/prêt);

— les actes officiels de l'autorité (par exemple ceux qui sont publiés au *Moniteur belge*) ne sont pas

Er bestaat een belangrijke uitzondering op het beginsel van de vrije overdraagbaarheid van de vermogensrechten : de overdracht van het bij de artikelen 63 en 69 bedoelde recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik is nietig.

Knelpunten inzake de werken die in opdracht en in het raam van een arbeidsovereenkomst tot stand komen :

Wat gebeurt er met de auteursrechten wanneer een auteur in het raam van een arbeidsovereenkomst een werk tot stand brengt ?

Principe :

De auteur behoudt zijn rechten. Hij kan die rechten evenwel aan zijn werkgever overdragen, op voorwaarde dat het om een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd gaat, of om een reglementair statuut dat ertoe strekt op regelmatige of opeenvolgende wijze werken te vervaardigen.

Om de overdracht toe te staan moet een van het contract losstaande overeenkomst worden gesloten.

Die mogelijkheid geldt vanzelfsprekend niet voor de rechten die de vermogensrechten overstijgen, of het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, omdat die rechten niet overdraagbaar zijn.

Uitzondering wordt weliswaar gemaakt voor de programmatuur, waarvoor het principe wordt omgekeerd. De vermogensrechten met betrekking tot computerprogramma's, gemaakt door een of meer werknemers bij de uitoefening van hun taken, worden uitgeoefend door de personen voor wie die taken werden uitgevoerd. Een andersluidend beding is evenwel mogelijk (*artikel 15*).

2. Bijzondere bepalingen

Het aan het auteursrecht gewijde hoofdstuk II omvat vervolgens een aantal bepalingen die kenmerkend zijn voor elke soort van werk.

a) Werken van letterkunde

Uit de definitie, die de redevoevingen uitgesproken in vergaderingen van vertegenwoordigende lichamen, in openbare terechtzittingen van hoven en rechtbanken alsook van administratieve rechtscolleges of in politieke bijeenkomsten uitsluit, komen twee krachtlijnen naar voren :

— de auteur van een werk van letterkunde kan de verhuring of de uitlening ervan voor niet-commerciële doeleinden niet verbieden wanneer die verhuring of uitlening geschiedt met een educatief en cultureel doel door instellingen die de overheid daartoe officieel heeft erkend (*artikel 13, zevende lid*). Als tegenprestatie heeft de auteur recht op een vergoeding (die bepaling moet worden aangepast aan de « verhuring/uitlening »-richtlijn);

— er bestaat geen auteursrecht op officiële akten van de overheid (bijvoorbeeld de in het *Belgisch*

soumis à un droit d'auteur, contrairement aux autres publications de l'Etat ou des administrations publiques.

b) *Les programmes d'ordinateur*

Ils sont assimilés à des oeuvres littéraires. La directive CE du 19 mai 1991 a été intégrée, sous réserve de quelques nuances; elle consacre l'existence du droit exclusif de l'auteur du logiciel. Sont reconnus à l'auteur le droit de reproduction, les droits de traduction et d'adaptation ainsi que le droit de distribution.

A ces droits correspondent plusieurs exceptions : ainsi par exemple l'auteur ne pourrait s'opposer à ce que l'utilisateur ayant le droit d'utiliser le programme fasse une copie de sauvegarde.

c) *Les oeuvres musicales*

La même règle s'applique tant pour les partitions d'oeuvres musicales que pour les oeuvres littéraires en matière de location et de prêt dans un but éducatif et culturel.

d) *Les oeuvres plastiques*

Lorsqu'une oeuvre d'art plastique est vendue à la suite d'une mise aux enchères publiques, l'auteur a droit à une rémunération calculée sur le prix de vente hors TVA. Cette rémunération est baptisée droit de suite.

Si l'auteur est étranger, il ne bénéficie du droit de suite qu'en cas de réciprocité de son pays d'origine pour les auteurs belges.

Le projet reconnaît enfin un droit à la personne représentée dans un portrait. Ni l'auteur, ni le propriétaire d'un portrait, ni tout autre possesseur ou détenteur d'un portrait n'a le droit de l'utiliser sans l'accord de la personne représentée ou de ses ayants droit (*article 20*). Ce droit subsiste pendant 20 ans à partir du décès de la personne représentée.

e) *Les oeuvres audiovisuelles*

C'est une section importante de la loi pour la rédaction de laquelle la *Commission de la Justice du Sénat* a bénéficié des remarques de M. Wangermée.

Il n'est pas toujours aisé de désigner les auteurs d'une oeuvre audiovisuelle. Sont en tous cas présumés, de façon réfragable, auteurs de l'oeuvre : le réalisateur, l'auteur du scénario, l'auteur de l'adaptation, l'auteur des textes, l'auteur graphique et l'auteur des compositions musicales spécialement réalisées pour l'oeuvre (*article 26*).

Sauf stipulation contraire, les auteurs d'une oeuvre audiovisuelle (à l'exception des auteurs de

Staatsblad bekendgemaakte akten), in tegenstelling tot de andere uitgaven van de Staat of de openbare besturen.

b) *Computerprogramma's*

Deze worden met een werk van letterkunde gelijkgesteld. De EG-richtlijn van 14 mei 1991 werd met enige nuanceverschillen overgenomen en bekrachtigt het bestaan van het exclusieve recht van de auteur van de programmatuur. De reproductie-, vertalings-, bewerkings- en distributierechten worden aan de maker toegekend.

Er bestaan verscheidene uitzonderingen op die rechten. Zo kan de auteur zich niet verzetten tegen het maken van een reservekopie door de rechtmatige gebruiker van het programma.

c) *Muziekwerken*

Inzake verhuring of uitlening met een educatief of cultureel doel geldt voor partituren van muziekwerken dezelfde regel als voor de werken van letterkunde.

d) *Werken van beeldende kunst*

Wanneer een werk van beeldende kunst op een openbare veiling wordt verkocht, heeft de maker recht op een vergoeding, berekend op de verkoopprijs exclusief BTW; die vergoeding wordt volgrecht genoemd.

Indien de auteur een buitenlander is, kan hij slechts aanspraak maken op het volgrecht voor zover in zijn land van herkomst het wederkerigheidsbeginsel wordt toegepast op de Belgische auteurs.

Tot slot kent het ontwerp rechten toe aan de in portretten afgebeelde personen. De vervaardiger of de eigenaar van een portret dan wel enige andere persoon die een portret bezit of voorhanden heeft, heeft niet het recht het te gebruiken zonder toestemming van de geportretteerde of van zijn rechtverkrijgenden (*artikel 20*). Dat recht bestaat gedurende twintig jaar na het overlijden van de geportretteerde.

e) *Audiovisuele werken*

Voor de redactie van dit niet onbelangrijke onderdeel van de wet heeft de *Commissie voor de Justitie van de Senaat* haar voordeel kunnen doen met de opmerkingen van de heer Wangermée.

Vaak is het moeilijk om precies te bepalen wie de auteur van een audiovisueel werk is. Behoudens tegenbewijs worden de volgende personen geacht de auteurs te zijn van het werk : de regisseur, de scenarioschrijver, de bewerker, de tekstschrijver, de grafisch ontwerper en de maker van muziekwerken die speciaal voor het werk zijn gemaakt (*artikel 26*).

De auteurs van een audiovisueel werk (met uitzondering van de auteurs van muziekwerken die niet

compositions musicales qui n'ont pas été conçues expressément pour le film) cèdent aux producteurs le droit exclusif de l'exploitation audiovisuelle de l'oeuvre, y compris les droits nécessaires à cette exploitation (ajouter des sous-titres, doubler l'oeuvre) (*article 30*).

Pour chaque mode d'exploitation, les auteurs ont droit à une rémunération distincte dont le montant sera, sauf stipulation contraire, proportionnel aux recettes brutes résultant de l'exploitation. Au moins une fois l'an, le producteur fera parvenir aux auteurs un relevé des recettes; éventuellement, la rémunération sera revue en application de la clause dite « de succès » (*article 31*).

f) Règles valant pour tous les droits d'auteurs à l'exception des droits portant sur les programmes d'ordinateur

— les citations faites selon l'usage ne portent pas atteinte au droit d'auteur;

— lorsqu'une oeuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire :

1) la fixation, la reproduction, la distribution et la communication au public, dans un but d'information, de courts fragments de l'oeuvre ou d'une oeuvre plastique dans son intégralité;

2) l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille;

3) la reproduction de courts fragments d'oeuvres fixées sur un support graphique ou analogue, effectuée à l'aide d'un appareil permettant la reproduction pour autant que celle-ci soit faite exclusivement pour l'usage personnel d'une personne physique ou pour l'usage interne d'une personne morale;

4) les reproductions des oeuvres sonores et audiovisuelles, réservées à l'usage privé de la personne qui les réalise;

5) la caricature, la parodie ou le pastiche, compte tenu des usages.

Les points 3 et 4 sont à la base de la rémunération pour copie privée prévu aux *articles 63 et 69*. Le copiage n'est plus interdit, il est autorisé moyennant certaines conditions (cf. *infra*).

g) Le contrat d'édition

Une distinction importante (*article 35*) :

— le contrat d'édition est le contrat par lequel l'auteur d'une oeuvre (ou ses ayants droit) cèdent à une personne (l'éditeur), contre une rémunération le droit de reproduire ou de faire reproduire l'oeuvre. Ici, l'auteur est payé par l'éditeur;

— le contrat à compte d'auteur est celui par lequel l'auteur (ou ses ayants droit) versent à l'éditeur une

spécialement pour la film ontworpen zijn) dragen, behoudens andersluidend beding, aan de producenten het exclusieve recht op de audiovisuele exploitatie van het werk over, met inbegrip van de rechten die voor die exploitatie noodzakelijk zijn (ondertiteling of nasynchronisatie) (*artikel 30*).

De auteurs hebben voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding waarvan het bedrag, behoudens andersluidend beding, bepaald wordt in verhouding tot de bruto-ontvangsten die uit de exploitatie voortvloeien. Ten minste eenmaal per jaar zendt de producent aan de auteurs een overzicht van de ontvangsten. De vergoeding wordt eventueel herzien met toepassing van het zogenaamde « succesbeding » (*artikel 31*).

f) Voorschriften met betrekking tot alle auteursrechten met uitzondering van de rechten inzake computerprogramma's

— citaten overeenkomstig de gebruiken doen geen afbreuk aan het auteursrecht;

— wanneer een werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de maker zich niet verzetten tegen :

1) de vastlegging, de reproductie, de verspreiding onder het publiek en de mededeling aan het publiek, met het oog op informatie, van korte fragmenten uit het werk of van een integraal werk van beeldende kunst;

2) de kosteloze privé-uitvoering in familiekring;

3) de reproductie van korte fragmenten uit werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd, met behulp van een apparaat dat reproductie mogelijk maakt, op voorwaarde dat dit uitsluitend gebeurt voor eigen gebruik van een natuurlijke persoon of voor intern gebruik van een rechtspersoon;

4) de reproductie van geluids- en audiovisuele werken, uitsluitend bestemd voor eigen gebruik van de natuurlijke persoon die ze maakt;

5) een karikatuur, een parodie of een pastiche, rekening houdend met de heersende gebruiken.

De punten 3 en 4 liggen ten grondslag aan de vergoeding voor het maken van kopieën voor eigen gebruik, zoals bedoeld in de *artikelen 63 en 69*. Het kopiëren is niet langer verboden, maar onder bepaalde voorwaarden toegestaan (zie hieronder).

g) Het uitgeavecontract

Terzake moet een belangrijk onderscheid worden gemaakt tussen (*zie artikel 35*) :

— het uitgeavecontract, waarbij de auteur van een werk (of zijn rechtverkrijgenden) een persoon (de uitgever) tegen een vergoeding het recht overdraagt om het werk te reproduceren of te doen reproduceren. In dit geval wordt de auteur door de uitgever betaald;

— en het contract voor uitgave in eigen beheer, waarbij de auteur (of zijn rechtverkrijgenden) de

rémunération, à charge pour ce dernier de reproduire des exemplaires de l'oeuvre et d'en assurer la distribution au public. Ici, l'auteur paye pour être édité.

Evidemment, le contrat à compte d'auteur (où l'auteur paye pour être édité) ne peut comprendre la cession des droits d'auteur.

Le contrat d'édition est régi par les *articles 36 à 42* du projet.

h) Le contrat de représentation :

C'est le contrat par lequel l'auteur d'une oeuvre (ou ses ayants droit) autorise une personne physique ou morale (l'entrepreneur d'un spectacle) à représenter ou exécuter publiquement ladite oeuvre aux conditions qu'il détermine (*article 43*).

Sauf stipulation expresse d'exclusivité, il ne confère aucun monopole d'exploitation.

i) Le privilège des auteurs

Il est reconnu aux auteurs un privilège purement symbolique (*article 46*).

B. DISPOSITIONS RELATIVES AUX DROITS VOISINS

Il a paru utile de consacrer l'existence de droits reconnus aux personnes qui gravitent autour de l'auteur et dont les prestations sont nécessaires à la réalisation ou à l'exploitation de l'oeuvre.

Cette partie du projet est nécessaire pour que la Belgique puisse (enfin) ratifier la Convention de Rome.

En bonne logique, le droit voisin ne se conçoit que là où il y a oeuvre. L'oeuvre fait naître des droits d'auteur dans le chef de l'auteur et des droits voisins dans le chef des auxiliaires de l'auteur.

Il existe une exception à cette logique : le droit voisin reconnu au réalisateur d'images fixes ou mobiles.

Bénéficiaire de droits voisins :

- 1) les artistes-interprètes ou exécutants;
- 2) les producteurs de phonogrammes ou de vidéo-grammes;
- 3) les organismes de radiodiffusion;
- 4) le réalisateur d'une image photographique.

uitgever een vergoeding betaalt voor het reproduceren van exemplaren van het werk en voor de verspreiding ervan onder het publiek. In dit geval betaalt de auteur om zijn werk te doen uitgeven.

Het spreekt vanzelf dat het contract voor uitgave in eigen beheer (waarbij de auteur betaalt om zijn werk te doen uitgeven) niet de overdracht van de auteursrechten kan behelzen.

Het uitgavecontract wordt geregeld door *de artikelen 36 tot 42* van het ontwerp.

h) Het opvoeringscontract

Dat is het contract waarbij de auteur van een werk (of zijn rechtverkrijgenden) een natuurlijke persoon of een rechtspersoon (de organisator van voorstellingen) toestemming verleent om dit werk in het openbaar op te voeren of uit te voeren op de door hen bepaalde voorwaarden (*artikel 43*).

Dit contract behelst geen exploitatiemonopolie, tenzij wanneer het een uitdrukkelijk beding inzake de verlening van exclusieve rechten bevat.

i) Voorrecht van de auteurs

Aan de auteurs wordt een louter symbolisch voorrecht toegekend (*artikel 46*).

B. BEPALINGEN BETREFFENDE DE « NABURIGE » RECHTEN

Het is zinvol gebleken ook het bestaan te bevestigen van bepaalde rechten voor degenen die met de auteur te maken krijgen en wier prestaties noodzakelijk zijn voor de totstandkoming of de exploitatie van het werk.

Dit deel van het ontwerp is nodig opdat België (eindelijk) het Verdrag van Rome kan ratificeren.

Logischerwijze kan pas sprake zijn van verwante rechten als überhaupt sprake is van een werk. Het werk geeft aanleiding tot auteursrechten voor de auteur en tot verwante rechten voor allen die de auteur op enigerlei wijze bijstaan.

Er bestaat evenwel één uitzondering op voornoemde regel : het verwante recht voor de maker van vaste of bewegende beelden.

Wie kan aanspraak maken op verwante rechten ?

- 1) de uitvoerende kunstenaars;
- 2) de producenten van fonogrammen en video-grammen;
- 3) de omroeporganisaties;
- 4) de vervaardigers van fotografische beelden.

Nature des différents droits voisins :

1) Les droits des artistes-interprètes ou des exécutants :

La fixation, la reproduction, la publication, la distribution et la communication au public de la prestation d'un artiste-interprète ou exécutant sont subordonnées à son autorisation écrite (*article 48, alinéa 1^{er}*).

La règle vue, en droit d'auteur, pour les œuvres réalisées dans le cadre d'un contrat de travail ou sous statut, s'applique *mutatis mutandis*, au droit voisin de l'artiste (pas de transfert de droit *ipso iure*) (*article 48, alinéa 3*).

Comme en droit d'auteur, le droit voisin est cessible, exception faite des droits moraux et du droit à rémunération pour copie, prévu à l'article 63.

Comme en droit d'auteur, l'artiste-interprète ou exécutant ayant participé à la réalisation d'une œuvre audiovisuelle, cède au producteur le droit exclusif d'exploitation de sa prestation.

Bon nombre de règles régissant le droit d'auteur s'appliquent à ce droit voisin.

2) Les droits des producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes :

La fixation, la reproduction, la publication, la communication et la distribution au public, ainsi que l'importation du phonogramme ou du vidéogramme sont soumises à l'accord du producteur de phonogrammes ou de vidéogrammes (*article 53*).

3) Limitation des droits des artistes et des producteurs :

Si un phonogramme a été publié à des fins commerciales, il n'est plus possible de s'opposer ni à sa communication dans un lieu public, dès lors qu'il n'est pas utilisé dans un spectacle, ni à sa radiodiffusion, ni à la distribution par câble simultanée et intégrale de cette radiodiffusion.

En contrepartie, une rémunération est versée par les personnes qui utilisent des phonogrammes aux sociétés de gestion des droits, en faveur des artistes et des producteurs.

4) Les droits des organismes de radiodiffusion :

L'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion est requis pour accomplir les actes suivants :

— fixation des émissions et réémission de celles-ci;

Aard van de verschillende verwante rechten :

1) De rechten van uitvoerende kunstenaars :

Voor de vastlegging, de reproductie, de openbaarmaking, de verspreiding onder het publiek en de mededeling aan het publiek van de prestatie van een uitvoerende kunstenaar is zijn schriftelijke toestemming nodig (*artikel 48, eerste lid*).

De inzake auteursrecht geldende regel voor werk dat in het raam van een arbeidsovereenkomst of op bestelling tot stand komt, is *mutatis mutandis* ook van toepassing op het verwante recht van de kunstenaar (geen overdracht van het recht *ipso iure*) (*artikel 48, derde lid*).

Net als in het auteursrecht zijn de verwante rechten overdraagbaar, met uitzondering van de morele rechten en de in artikel 63 bedoelde rechten voor het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken.

Net als in het auteursrecht draagt de uitvoerende kunstenaar die aan de totstandbrenging van een audiovisueel werk heeft meegewerkt, het exclusieve recht van audiovisuele exploitatie van zijn prestatie over aan de producent.

Tal van regels die we in het auteursrecht terugvinden, gelden ook voor dit verwante recht.

2) De rechten van de producenten van fonogrammen en videogrammen :

Voor de vastlegging, de reproductie, de openbaarmaking, de mededeling aan het publiek en de verspreiding onder het publiek alsmede de invoer van een fonogram of van een videogram is de toestemming van de producent van het fonogram of van het videogram vereist (*artikel 53*).

3) Beperking van de rechten van de kunstenaars en producenten :

Als een fonogram voor commerciële doeleinden openbaar is gemaakt, is verzet tegen de mededeling ervan op een openbare plaats niet langer mogelijk, op voorwaarde dat het fonogram niet in een voorstelling wordt gebruikt. Ook verzet tegen de radiuitzending en de gelijktijdige en volledige verspreiding via de kabel van diezelfde uitzending is in voornoemd geval uitgesloten.

Wel moeten de gebruikers van de fonogrammen een vergoeding betalen aan de vennootschappen voor het beheer van de rechten. Die vergoeding komt ten goede aan de kunstenaars en producenten.

4) De rechten van de omroeporganisaties :

De schriftelijke toestemming van de omroeporganisatie is vereist voor :

— het vastleggen of later heruitzenden van haar uitzendingen;

— reproduction et distribution au public d'une fixation des émissions lorsque cette fixation n'a pas été autorisée ou lorsque la reproduction et la distribution au public sont destinées à des fins autres que celles pour lesquelles l'organisme de radiodiffusion a donné son consentement;

— communication des émissions faites dans un endroit accessible au public moyennant droit d'entrée.

5) Le droit du réalisateur d'images fixes ou mobiles :

C'est le seul cas de droit voisin reconnu en l'absence d'œuvre, donc en l'absence de droit d'auteur.

Imaginons une photo ou un reportage qui, faute de l'originalité requise par *l'article 1^{er}*, n'est pas une œuvre.

Le réalisateur de ces images dispose :

— d'un droit patrimonial à rémunération en cas de reproduction, de distribution ou de communication au public de l'image;

— d'un droit extrapatrimonial à paternité. Cela signifie qu'il devra toujours être fait mention du nom du réalisateur.

Toute utilisation de l'image est de plus subordonnée au consentement de l'auteur.

Durée de la protection :

1) Le droit des artistes-interprètes ou exécutants subsiste pendant 50 ans à compter de la première fixation ou, en l'absence de celle-ci, à compter de la première communication au public (*article 52*).

2) Le droit des producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes subsiste pendant 50 ans à dater de la première fixation (*article 53*).

3) Le droit des organismes de radiodiffusion subsiste pendant 50 ans à compter de la radiodiffusion de l'émission (*article 59*).

4) Le droit du réalisateur d'une image photographique subsiste pendant 50 ans à compter de la distribution ou de la communication au public de l'image ou de sa reproduction (*article 60*).

Exceptions diverses aux droits voisins :

1) En première lieu, il nous faut mentionner une exception aux droits voisins de l'artiste-interprète et du producteur ainsi qu'au droit de l'auteur. C'est la règle de *l'article 54*.

Nous avons vu, à *l'article 13* relatif aux œuvres littéraires, qu'un auteur ne peut interdire la location

— de la reproduction et de la diffusion sous le public van de vastlegging van een uitzending, als voor die vastlegging geen toestemming werd verleend of als de reproductie en de verspreiding onder het publiek gebeurt met andere doeleinden dan die waarvoor de omroepzender toestemming heeft verleend;

— de mededeling van haar uitzendingen op een voor het publiek toegankelijke plaats tegen betaling van toegangsgeld.

5) De rechten van de vervaardigers van vaste of bewegende beelden :

Dit is het enige verwante recht dat wordt erkend als geen sprake is van een werk en dus ook niet van een auteursrecht.

Hierbij dienen we uit te gaan van een foto of een reportage die, aangezien zij niet aan het in *artikel 1* opgelegde criterium van oorspronkelijkheid voldoen, niet als een « werk » kunnen worden beschouwd.

De vervaardiger van dergelijke beelden beschikt over volgende rechten :

— een vermogensrecht : hij heeft recht op een vergoeding als dat beeld wordt gereproduceerd, onder het publiek wordt verspreid of aan het publiek wordt meegedeeld;

— een recht dat buiten de vermogensrechten valt en te maken heeft met het geestelijke vaderschap. Concreet betekent zulks dat de naam van de vervaardiger altijd moet worden vermeld.

Bovendien is de toestemming van de vervaardiger altijd vereist om het beeld te mogen gebruiken.

Duur van de bescherming :

1) De rechten van de uitvoerende kunstenaars blijven gelden gedurende vijftig jaar vanaf de datum van de eerste vastlegging of, indien er geen is, van de eerste mededeling aan het publiek (*artikel 52*).

2) De rechten van de producenten van fonogrammen en videogrammen blijven gelden gedurende vijftig jaar te rekenen van de eerste vastlegging (*artikel 53*).

3) De rechten van de omroeporganisaties blijven gelden gedurende vijftig jaar te rekenen van de uitzending (*artikel 59*).

4) De rechten van de vervaardigers van fotografische beelden blijven gelden gedurende vijftig jaar te rekenen van de verspreiding onder het publiek of de mededeling aan het publiek van het beeld of van de reproductie ervan (*artikel 60*).

Diverse uitzonderingen op de verwante rechten :

1) Eerst en vooral is er een uitzondering op de verwante rechten van de uitvoerende kunstenaar en de producent en op het auteursrecht. Die regel is vervat in *artikel 54*.

In *artikel 13* betreffende de werken van letterkunde is bepaald dat de auteur de verhuring of de uitle-

ou le prêt d'une œuvre littéraire lorsque cette location ou ce prêt organisé dans un but culturel et éducatif; en contrepartie, l'auteur perçoit une rémunération.

C'est la même règle qui inspire *l'article 54* : « L'auteur, l'artiste-interprète ou exécutant, le producteur ne peuvent interdire la location ou le prêt de phonogrammes ou de vidéogrammes à des fins non commerciales, lorsque cette location ou ce prêt sont organisés dans un but éducatif et culturel, par des institutions reconnues officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et lorsque la location ou le prêt ont lieu plus de six mois après la première distribution au public des phonogrammes et des vidéogrammes. »

Alors qu'un livre peut être immédiatement loué ou prêté dans un but éducatif et culturel, compte tenu du succès plus éphémère des phonogrammes et vidéogrammes, les auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs peuvent réserver l'exploitation du phonogramme ou du vidéogramme pendant une durée de six mois, à un circuit exclusivement commercial.

Fort logiquement, le texte ouvre un droit de rémunération en compensation de cette restriction au droit d'auteur et aux droits voisins.

2) *L'article 61* reproduit pour les droits voisins les exceptions apportées aux droits d'auteur par *les articles 33 et 34* : citation, exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille, la copie privée de fragments d'œuvres écrites ou d'œuvres sonores ou audiovisuelles dans leur intégralité.

C. LA COPIE PRIVÉE D'ŒUVRES SONORES ET AUDIOVISUELLES ET LA COPIE A USAGE PERSONNEL OU INTERNE D'ŒUVRES FIXÉES SUR SUPPORT GRAPHIQUE

Plutôt que d'interdire le copiage, le projet vise à le réglementer : la copie privée de fragments d'œuvres écrites et la copie intégrale d'œuvres sonores et audiovisuelles est désormais autorisée (*articles 34 et 61*).

1. Les œuvres sonores et audiovisuelles

Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de ces œuvres ont droit à une rémunération consécutive à la copie privée (*article 63*).

Pour calculer la rémunération, on applique un taux de 8 % au prix de vente des supports (cassettes etc.) et des appareils permettant la reproduction (enregistreur, vidéo, etc.)

ning van werken van letterkunde niet kan verbieden wanneer die verhuring of die uitlening geschiedt met een educatief en cultureel doel; de auteur heeft als tegenprestatie recht op een vergoeding.

Dezelfde regel ligt ten grondslag aan *artikel 54* : « De maker, de uitvoerende kunstenaar, de producent kunnen de verhuring of de uitlening, voor niet-commerciële doeleinden, van fonogrammen of van videogrammen niet verbieden, wanneer die verhuring of die uitlening geschiedt met een educatief en cultureel doel door instellingen die daartoe officieel zijn erkend door de overheid, en wanneer die verhuring of die uitlening plaatshebben meer dan zes maanden na de eerste verspreiding van de fonogrammen en de videogrammen onder het publiek. »

Terwijl een boek onmiddellijk mag worden verhuurd of uitgeleend met een educatief en cultureel doel, kunnen de makers, de uitvoerende kunstenaars en de producenten, rekening houdend met de grotere vergankelijkheid van het succes van fonogrammen en videogrammen, de exploitatie van de fonogram of de videogram voor een periode van zes maanden uitsluitend aan een commercieel circuit voorbehouden.

Logischerwijze stelt de tekst een recht op vergoeding in als compensatie voor die beperking van het auteursrecht en de verwante rechten.

2) *Artikel 61* neemt voor de verwante rechten de uitzonderingen op de auteursrechten over die zijn bepaald in *de artikelen 33 en 34* : aanhaling, kosteloze privé-uitvoering in familiekring, kopiëren voor eigen gebruik van fragmenten van werken van letterkunde of integraal kopiëren van volledige geluids- en audiovisuele werken.

C. HET KOPIEREN VOOR EIGEN GEBRUIK VAN GELUIDS- EN AUDIOVISUELE WERKEN EN HET KOPIEREN VOOR EIGEN OF VOOR INTERN GEBRUIK VAN WERKEN DIE OP GRAFISCHE WIJZE ZIJN VASTGELEGD

In plaats van het kopiëren te verbieden, strekt het ontwerp ertoe het te regelen : het kopiëren voor eigen gebruik van fragmenten van werken van letterkunde of het integraal kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken is voortaan toegestaan (*artikelen 34 en 61*).

1. Geluids- en audiovisuele werken

De auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van die werken hebben recht op een vergoeding wanneer hun werk voor eigen gebruik wordt gekopieerd (*artikel 63*).

Die vergoeding bedraagt 8 % van de verkoopprijs van de dragers (cassettes enz.) en van de apparaten waarmee de werken kunnen worden gereproduceerd (recorder, videorecorder enz.)

Le taux de 8 % pourra être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après une procédure de concertation.

Le produit de la rémunération sera attribué à concurrence de septante pour cent :

1. aux auteurs à concurrence d'un tiers;
2. aux artistes-interprètes ou exécutants à concurrence d'un tiers;
3. aux producteurs à concurrence d'un tiers.

Les trente pour cent restants sont destinés à promouvoir la création d'œuvres.

Les sociétés de gestion des droits assurent la répartition.

L'article 68 requiert que les arrêtés d'exécution de ce chapitre entrent en vigueur dans les douze mois de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

2. Les œuvres fixées sur support graphique ou analogue

Le calcul de la rémunération est plus complexe.

Rappelons que si l'on peut copier un film ou un disque intégralement, la copie d'un livre n'est pas permise par le texte : seuls des courts fragments peuvent être copiés.

Le fabricant ou l'importateur « d'appareils permettant la copie des œuvres protégées » verse une rémunération au plus tard lors de la mise en circulation de l'appareil.

Le montant de cette rémunération sera fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après procédure de consultation, tandis que les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération seront fixées par arrêté royal ordinaire.

Pourquoi le législateur ne fixe-t-il pas le taux de cette rémunération comme cela est fait en ce qui concerne les œuvres sonores et audiovisuelles ? Parce qu'ici, la rémunération sera fonction des caractéristiques de la photocopieuse. Il sera par exemple tenu compte du nombre de copies que l'appareil peut faire à la seconde.

À côté de cette rémunération forfaitaire sera en outre perçue une rémunération proportionnelle au nombre de photocopies effectuées. Cette rémunération sera acquittée par les personnes physiques ou morales qui effectueront des photocopies. Toutefois, le texte précise que le Roi définit les secteurs concernés après avoir pris l'avis des Exécutifs des Communautés et celui des associations représentatives des différents milieux intéressés.

La rémunération perçue tant forfaitaire que proportionnelle, est répartie, par l'intermédiaire des sociétés de gestion des droits à parts égales aux au-

Dat percentage kan na een overlegprocedure worden gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Zeventig procent van de opbrengst van de vergoeding wordt verdeeld als volgt :

1. een derde gaat naar de auteurs;
2. een derde naar de uitvoerende kunstenaars;
3. een derde naar de producenten.

De resterende dertig procent wordt gebruikt ter aanmoediging van de schepping van werken.

De vennootschappen voor het beheer van de rechten zorgen voor de verdeling.

Artikel 68 bepaalt dat de uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de bepalingen van dit hoofdstuk in werking moeten treden binnen twaalf maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

2. Werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd

De berekening van de vergoeding is hier wat ingewikkelder.

Er zij aan herinnerd dat een film of plaat wel integraal mag worden gekopieerd, maar dat het volgens de wettekst niet is toegestaan een boek integraal te kopiëren : het kopiëren van boeken is beperkt tot kleine fragmenten.

De fabrikant of de invoerder van « de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden » betalen een vergoeding, uiterlijk op de datum waarop die apparaten in de handel worden gebracht.

Het bedrag van die vergoeding wordt na een adviesprocedure bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, terwijl de wijze van inning en verdeling van de vergoeding en de controle daarop bij gewoon koninklijk besluit worden geregeld.

Waarom stelt de wetgever voor deze vergoeding geen percentage vast, zoals hij dat heeft gedaan voor de geluids- en audiovisuele werken ? Omdat de vergoeding hier wordt toegekend op grond van de kenmerken van het fotokopieerapparaat. Er zal rekening worden gehouden met het aantal kopieën dat het apparaat per seconde kan maken.

Naast die vaste vergoeding wordt bovendien een vergoeding geïnd naar evenredigheid van het aantal gemaakte kopieën. Die vergoeding moet worden betaald door de natuurlijke of de rechtspersonen die de kopieën vervaardigen. De tekst bepaalt evenwel dat de Koning de betrokken sectoren omschrijft na het advies te hebben ingewonnen van de Gemeenschapsregeringen en van de verenigingen die de verschillende betrokken kringen vertegenwoordigen.

Zowel de vaste als de evenredige vergoeding worden verdeeld door bemiddeling van de vennootschappen voor het beheer van de rechten en in gelijke delen

teurs et aux éditeurs. Elle est exonérée de la taxe sur la valeur ajoutée.

L'impact financier de la mesure va donc dépendre du Roi. Pouvant définir les secteurs concernés, le Roi pourra donc distinguer entre les secteurs faisant souvent des copies d'œuvres protégées (par exemple, les Universités) qui seront visés par cette rémunération proportionnelle et les secteurs d'activités qui ne font pas souvent des photocopies d'œuvres protégées et qui pourront être exonérés de la rémunération proportionnelle due aux auteurs et aux éditeurs. Les sociétés de droit d'auteur revendiquent cette compétence pour elles-mêmes et demandent qu'on leur laisse négocier conventionnellement le montant de cette rémunération proportionnelle avec les utilisateurs. *La Commission de la Justice du Sénat* a estimé que c'était donner là un pouvoir beaucoup trop dangereux aux sociétés d'auteurs à l'encontre des utilisateurs et qu'il fallait éviter cette solution dans un premier temps. Par contre, *l'auteur de la proposition* a précisé que si les arrêtés royaux d'exécution ne devaient pas être pris dans le délai requis, le législateur pourrait songer à modifier la législation dans ce sens afin de laisser cette compétence d'exécution aux sociétés d'auteurs elles-mêmes.

Ce système de double rémunération, forfaitaire sur les appareils, proportionnelle au nombre de photocopies effectuées, est déjà d'application en Allemagne et semble y donner des résultats intéressants. L'Espagne est également sur le point de l'introduire.

Ici aussi, tous les arrêtés devront être en vigueur dans les douze mois de la publication de la loi au *Moniteur belge* (article 70, in fine).

D. DES SOCIÉTÉS DE GESTION DES DROITS

Il s'agit de sociétés qui perçoivent et répartissent les droits d'auteur et les droits voisins reconnus par la présente loi pour le compte de plusieurs titulaires de ces droits.

L'optique est assurément une plus grande transparence dans la comptabilité de ces sociétés. On instaure un système d'autorisation et de surveillance étroite.

Les sociétés doivent être autorisées par le ministre qui a les droits d'auteur dans ses attributions (article 74). Le ministre pourra retirer l'autorisation lorsque la société commet des infractions graves ou répétées à la présente loi.

toegewezen aan de makers en de uitgevers. Zij zijn vrijgesteld van belasting over de toegevoegde waarde.

De financiële weerslag van de maatregel zal derhalve afhangen van de Koning. Aangezien Hij de betrokken sectoren kan omschrijven, kan Hij tevens een onderscheid maken tussen de sectoren die vaak kopieën maken van beschermde werken (bijvoorbeeld de universiteiten) en die derhalve een evenredige vergoeding zullen moeten betalen, en de sectoren die niet vaak beschermde werken kopiëren en daarom vrijgesteld kunnen worden van de evenredige vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers. De vennootschappen die de auteursrechten beheren, eisen die bevoegdheid voor zichzelf op en vragen dat men hen zou laten onderhandelen met de gebruikers om het bedrag van die evenredige vergoeding in een overeenkomst vast te leggen. *De Senaatsscommissie voor de Justitie* was van mening dat het toekennen van een dergelijke bevoegdheid aan de vennootschappen voor auteursrechten teveel gevaar zou inhouden ten aanzien van de gebruikers en dat die oplossing vooralsnog niet in aanmerking kan worden genomen. Volgens *de indiener van het voorstel* daarentegen zou de wetgever kunnen besluiten om de wet in die zin te wijzigen indien de uitvoeringsbesluiten niet binnen een passende termijn worden genomen; de uitvoeringsbevoegdheid zou aldus aan de vennootschappen voor de auteursrechten zelf worden toegekend.

De regeling met de dubbele vergoeding (een vaste vergoeding op de apparaten en een evenredige vergoeding op grond van het aantal vervaardigde kopieën) wordt in Duitsland reeds toegepast en levert daar niet onaardige resultaten op. Ook Spanje is van plan de regeling in te voeren.

Ook deze uitvoeringsbesluiten moeten in werking treden binnen twaalf maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 70, in fine).

D. VENNOOTSCHAPPEN VOOR HET BEHEER VAN DE RECHTEN

Die vennootschappen innen en verdelen de bij deze wet erkende auteursrechten en verwante rechten voor rekening van verschillende rechthebbenden.

Hier beoogt de wet een grotere doorzichtigheid van de boekhouding van de vennootschappen. Daartoe is voorzien in een regeling van vergunningen en streng toezicht.

De vennootschappen moeten een vergunning bezitten van de minister die bevoegd is voor het auteursrecht (artikel 74). De minister kan die vergunning intrekken wanneer de vennootschap zware of herhaalde overtredingen van de bepalingen van deze wet begaat.

Les sociétés sont surveillées par une commissaire-réviser; il y a là parfaite analogie avec ce qui existe dans les sociétés anonymes (*article 75*).

Auprès de chaque société, il est créé une commission d'avis composée de deux délégués par organisation syndicale et un nombre égal de représentants de la société (*article 76*).

Les fonds récoltés par ces sociétés qui ne pourront être attribués, devront être répartis entre tous les titulaires dont elles gèrent les droits. Actuellement, la pratique des sociétés de gestion est de conserver ces fonds (*article 77*).

Le ministre désigne un délégué auprès de chaque société; il veillera à l'application de la loi et des statuts, à l'application des tarifs et des règles de perception et de répartition (*article 84*).

Le projet se termine enfin sur des dispositions générales, pénales et transitoires. »

II. — PROCEDURE

La Commission a décidé, au début de la discussion, de demander l'avis d'experts (application de l'article 23, 1, du Règlement). A la suite de cette décision, chaque groupe politique représenté au sein de la commission a rédigé une note sur les problèmes soulevés par le projet, qui a été soumise aux experts suivants : *M. A. Berenboom (avocat, professeur à l'ULB), M. F. de Visscher (avocat, professeur au CEIPI, Université Strasbourg), Mme C. Doutrelepon (avocat, professeur à l'ULB), M. F. Gotzen (recteur de la KUB) et M. A. Strowel (avocat, professeur aux FUSL)*.

Ces experts ont assisté en commission à la discussion des articles du projet. Leurs explications, corrections de texte et propositions d'amendement ont enrichi les discussions.

III. — DISCUSSION GENERALE

A. INTERVENTIONS DES MEMBRES

Mme de T'Serclaes constate que l'intérêt porté aux droits d'auteur s'est considérablement accru ces vingt dernières années. La protection offerte aux auteurs et aux artistes en général par la loi de 1886 n'est plus adaptée aux possibilités technologiques actuelles.

La jurisprudence et la doctrine en sont réduites, pour actualiser cette loi, à se référer aux sources de droit international. Il convient de citer, à cet égard, la Convention de Berne (26 juin 1948) pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, la convention universelle sur le droit d'auteur, signée à Genève le 6 septembre 1952 et révisée à Paris le 24 juillet

De vennootschappen staan onder het toezicht van een commissaris-revisor, geheel naar analogie van wat bij de naamloze vennootschappen gebeurt (*artikel 75*).

Bij iedere vennootschap wordt een adviescommissie ingesteld die bestaat uit twee vertegenwoordigers per vakbondsorganisatie en een gelijk aantal vertegenwoordigers van de vennootschap (*artikel 76*).

De sommen die door de vennootschappen worden geïnd maar niet kunnen worden uitgekeerd, moeten worden verdeeld onder alle rechthebbenden van wie zij de rechten beheren. Nu worden die middelen door de beheersvennootschappen bewaard (*artikel 77*).

De minister wijst voor elke vennootschap een vertegenwoordiger aan : deze houdt toezicht op de toepassing van de wet en de statuten, alsmede van de tarieven en de innings- en verdelingsregels (*artikel 84*).

Het laatste deel van het ontwerp bestaat uit algemene bepalingen, strafbepalingen en overgangsbepalingen. »

II. — PROCEDURE

Bij de aanvang van de bespreking besliste de Commissie het advies van deskundigen in te winnen (toepassing van artikel 23, 1 van het Reglement). Dientengevolge stelde elke in de commissie vertegenwoordigde politieke fractie een knelpuntennota op, die werd voorgelegd aan de volgende deskundigen : *de heer A. Berenboom (advocaat, professor ULB), de heer F. de Visscher (advocaat, professor aan het CEIPI (Universiteit Straatsburg)), Mevr. C. Doutrelepon (advocaat, professor ULB), de heer F. Gotzen (Rector KU Brussel) en de heer A. Strowel (advocaat, professor FUSL)*.

Deze deskundigen hebben de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp in de commissie bijgewoond. Hun toelichtingen, tekstverbeteringen en voorstellen tot amendement hebben de besprekingen verrijkt.

III. — ALGEMENE BESPREKING

A. TUSSENKOMSTEN VAN DE LEDEN

Mevrouw de T'Serclaes stelt vast dat de belangstelling voor het auteursrecht gedurende de voorbije twintig jaar sterk is toegenomen. De wet van 1886 biedt de auteurs, en de kunstenaars in het algemeen, geen bescherming meer die rekening houdt met de huidige technologische mogelijkheden.

De rechtspraak en de rechtsleer moeten voor de actualisering van deze wet verwijzen naar de internationale rechtsbronnen. In dit verband zij gewezen op : de Conventie van Bern (26 juni 1948) voor de bescherming van letterkundige en kunstwerken; de universele auteursrecht-conventie, afgesloten te Genève op 6 september 1952 en herzien te Parijs op

1971, et la Convention de Rome sur les droits voisins (26 octobre 1961).

Cette matière retient aussi l'attention des autorités européennes. L'intervenante fait état, à cet égard, du « Livre vert » de la Commission européenne concernant le droit d'auteur et le défi technologique. Plusieurs directives en la matière ont déjà été élaborées ou sont en préparation. Le projet à l'examen tient compte de cette évolution à l'échelon international.

Mme de T'Serclaes met en exergue une différence essentielle entre le droit d'auteur européen et le « copyright » américain. Le « copyright » s'attache surtout à la protection de l'objet de la création, et donc en quelque sorte à l'investissement financier et matériel qu'il sous-tend, tandis que le droit d'auteur, lui, vise la défense des intérêts du créateur dont l'œuvre constitue finalement le patrimoine personnel et la prolongation de sa personnalité.

Depuis la loi belge de 1886, la production et la création artistiques ont profondément évolué. Les œuvres connaissent désormais une diffusion de masse et instantanée dans le temps. Elles font ainsi l'objet de reproduction en nombre illimité grâce à des techniques dont le coût devient de plus en plus réduit. De cette manière, les créateurs et les artistes interprètes voient leurs œuvres leur échapper, ainsi que les rémunérations auxquelles ils ont droit et dont ils ont besoin. Cette évolution a également des conséquences pour les éditeurs et les producteurs qui doivent mettre en œuvre des moyens économiques importants.

Le projet à l'examen englobe les aspects les plus importants des nouvelles formes de création, à savoir l'audio-visuel, la copie privée, la reprographie et l'informatique. Le texte s'inspire largement des législations récentes en France, aux Pays-Bas, en Allemagne, au Portugal et en Espagne.

La notion de droit moral

La protection du droit moral est une notion centrale du projet. Cette protection est non seulement importante et même essentielle pour le créateur mais aussi pour le public à qui l'on doit pouvoir garantir qu'il se trouve face à des œuvres réellement originales.

Le droit moral comprend le droit de paternité (donc de voir figurer le nom de l'auteur sur l'œuvre), le droit de divulgation, le droit à l'intégrité de l'œuvre ou le respect de l'œuvre telle qu'elle a été conçue et divulguée, le droit de repentir ou la possibilité pour l'auteur d'interrompre l'exploitation de l'œuvre moyennant dédommagement des cessionnaires. Le projet consacre l'inaliénabilité de ces droits moraux.

24 juli 1971; de Conventie van Rome over de naburige rechten (26 oktober 1961).

Er is ook specifiek-Europese belangstelling voor deze materie. Spreekster verwijst naar het « Groenboek » van de Europese Commissie over het auteursrecht en de technologische uitdaging. Verschillende richtlijnen werden reeds uitgewerkt of zijn momenteel in voorbereiding. Het voorliggende ontwerp houdt rekening met deze internationale ontwikkeling.

Mevrouw de T'Serclaes wijst op een wezenlijk verschil tussen het Europese auteursrecht en het zogenaamde « copyright » in de USA. Die benaderingen lopen sterk uiteen aangezien het « copyright » vooral slaat op de bescherming van het voorwerp van de creatie en dus als het ware betrekking heeft op de financiële en materiële investering waarvan het de basis vormt; het auteursrecht daarentegen is bedoeld om de belangen te verdedigen van de schepper wiens werk per slot van rekening zijn eigen vermogen en het verlengstuk van zijn persoonlijkheid vormt.

Sinds de Belgische wet van 1886 hebben de artistieke produktie en creatie een diepgaande ontwikkeling doorgemaakt. Vandaag wordt een werk massaal en ogenblikkelijk verspreid. Dank zij steeds goedkopere technieken wordt het in onbeperkte aantallen gereproduceerd. Op die manier gaat het werk verloren voor de auteurs en de uitvoerende kunstenaars en dat geldt ook voor de vergoeding die hun toekomt en die zij nodig hebben. Die ontwikkeling heeft ook consequenties voor de uitgevers en de producenten die aanzienlijke economische middelen moeten inzetten.

Het aan de orde zijnde ontwerp bestrijkt de belangrijkste aspecten van de nieuwe creatievormen, met name de audiovisuele werken, het kopiëren voor eigen gebruik, de reprografie en de informatica. De tekst is in ruime mate ingegeven door de recente wetgeving in Frankrijk, Nederland, Duitsland, Portugal en Spanje.

Het begrip moreel recht

De bescherming van het moreel recht is een begrip dat in het ontwerp een centrale plaats inneemt. Die bescherming is niet alleen belangrijk en zelfs fundamenteel voor de auteur, maar ook voor het publiek, dat de waarborg moet krijgen dat het met echt originele werken te maken heeft.

Het moreel recht omvat het vaderschapsrecht en dus de voorwaarde dat de naam van de auteur op het werk vermeld wordt, het recht op bekendmaking, het recht op de integriteit van het werk, de eerbiediging van het werk zoals het opgevat en bekendgemaakt werd, het berouwrecht of de mogelijkheid voor de auteur om de exploitatie van het werk te onderbreken mits de verkrijgers schadeloos gesteld worden. Het ontwerp bekrachtigt de onvervreemdbaarheid van die morele rechten.

A côté de ces droits moraux, il y a les droits pécuniaires ou patrimoniaux qui permettent à leurs créateurs et à leurs ayants droit de fixer et de percevoir la rémunération à laquelle ils ont légitimement droit au titre de l'exploitation de l'œuvre. A cet égard, il faut relever l'augmentation projetée de la protection de 50 à 70 ans, qui permettra de tenir compte de l'allongement de la vie et de l'harmonisation européenne qui est en cours à ce niveau.

Dans certains cas, toutefois, la protection du droit d'auteur est aménagée pour tenir compte des particularités de certaines catégories d'œuvres et de l'évolution de certains modes d'exploitation. C'est ainsi que le projet distingue les œuvres littéraires, les programmes d'ordinateur, les œuvres musicales, les œuvres plastiques et les œuvres audio-visuelles.

L'orateur se demande si dans le projet tel qu'il est rédigé à l'heure actuelle, ces notions de droits moraux, de droits pécuniaires ou de droits patrimoniaux sont suffisamment clarifiées et si des précisions ou une meilleure définition ne doivent pas être apportées afin d'éviter une confusion entre les différents types de droits et leurs conséquences.

Contrat de travail

Une attention particulière a été portée aux problèmes des œuvres créées par un auteur sous contrat d'emploi. Les *articles 2 et 4* du projet indiquent clairement que les droits d'auteurs sont maintenus à l'auteur mais qu'il y a possibilité pour ce dernier de les transférer à son employeur. Cette cession doit se faire dans le cadre d'une convention distincte du contrat de travail afin qu'il n'y ait pas de confusion entre le contrat d'emploi et la cession du droit d'auteur.

Cette possibilité de cession *ne vaut pas* en ce qui concerne les droits extra-patrimoniaux ou le droit à la rémunération pour copie privée qui eux sont incesibles. Il s'agit d'un problème extrêmement délicat où un équilibre entre des intérêts opposés doit être trouvé. Il faut également tenir compte des possibilités réelles de négociation qu'ont les contractants dans le cadre de la négociation du contrat d'emploi.

Certaines conventions collectives contiennent déjà des dispositions à ce sujet, notamment la CCT des journalistes. Cette convention stipule :

« Le produit du travail du journaliste appartient à l'entreprise de presse qui l'a engagé. Sans l'autorisation de l'auteur les articles photographies et dessins signés ne peuvent être cédés à des tiers sous quelque forme que ce soit, même s'il s'agit d'entreprises de presse qui font imprimer leurs publications dans une imprimerie dépendante de la société qui a engagé le journaliste. Cette disposition concerne également la

Naastr de morele rechten zijn er de geldelijke of vermogensrechten waardoor de auteurs en hun rechtverkrijgenden de vergoeding, waarop zij uit hoofde van de exploitatie van het werk billijkerwijze recht hebben, kunnen vaststellen en ontvangen. In dat verband zij gewezen op de geplande verlenging van de bescherming van 50 tot 70 jaar waardoor rekening kan worden gehouden met de langere levensverwachting en met de op het stuk van auteursrechten aan de gang zijnde Europese harmonisering.

In sommige gevallen wordt de bescherming van het auteursrecht evenwel aangepast om rekening te houden met de eigen kenmerken van bepaalde categorieën van werken en met de ontwikkeling van sommige exploitatiewijzen. Zo onderscheidt het ontwerp de werken van letterkunde, de muziekwerken, de werken van beeldende kunst en de audiovisuele werken.

Het lid vraagt zich af of het ontwerp in zijn huidige formulering de begrippen morele rechten, geldelijke rechten of vermogensrechten wel voldoende verduidelijkt en of geen preciseringen dan wel een betere definitie noodzakelijk zijn om verwarring tussen de diverse soorten van rechten en de gevolgen daarvan te voorkomen.

Arbeidsovereenkomst

Bijzondere aandacht werd besteed aan de problemen in verband met de werken die door een maker in het raam van een arbeidsovereenkomst gecreëerd worden. De *artikelen 2 en 4* van het ontwerp geven duidelijk aan dat de maker de auteursrechten behoudt, maar dat hij ze aan zijn werkgever kan overdragen. Wil men verwarring voorkomen tussen de arbeidsovereenkomst en de overdracht van het auteursrecht, dan dient die overdracht plaats te vinden in het raam van een overeenkomst die losstaat van de arbeidsovereenkomst.

Die mogelijkheid tot overdracht *geldt niet* voor de extrapatrimoniële rechten of het recht op bezoldiging voor het maken van kopieën voor eigen gebruik, welke rechten niet overdraagbaar zijn. Het gaat hier om een zeer delicate aangelegenheid waarbij naar een evenwicht tussen tegenstrijdige belangen moet worden gezocht. Bovendien dient men rekening te houden met de reële overlegmogelijkheden die de contractanten in het raam van de onderhandeling over de arbeidsovereenkomst geboden worden.

Sommige collectieve overeenkomsten bevatten reeds desbetreffende regelingen, zoals bijvoorbeeld de CAO voor de journalisten, die onder meer het volgende bepaalt :

« Het produkt van de arbeid van de journalist behoort toe aan het persbedrijf dat hem aangeworven heeft. De ondertekende artikelen, foto's en tekeningen mogen zonder de toestemming van de auteur in geen enkele vorm worden afgestaan aan derden, zelfs al gaat het om persbedrijven die hun publikaties laten drukken in een drukkerij die afhangt van de vennootschap waardoor de journalist is aangeworven. Die

cession d'articles, photographies et dessins signés à des publications qui sont éditées par l'entreprise de presse. En cas de publication, l'indemnité est fixée préalablement de commun accord avec l'auteur. Pour l'application du présent article, les filiales d'une société ou les sociétés associées sont considérées comme étant la société elle-même. Lorsqu'un article ou une photo font l'objet en rédaction finale d'une modification essentielle, l'auteur pourra prendre lui-même la décision de signer ou non l'article ou la photo en question. »

Le projet prévoit une exception au principe des articles 2 et 4 : à l'article 15 relatif aux logiciels, le principe est inversé. Les droits patrimoniaux relatifs aux programmes d'ordinateurs créés par un ou plusieurs employés dans l'exercice de leur fonction sont exercés par la personne au bénéfice de laquelle ces fonctions ont été exercées. Il reste que la convention contraire est possible.

L'intervenante souligne ensuite le lien entre les articles 2, 4, 10, 11 et 15.

Elle fait observer que l'article 4 ne tient pas compte de la disposition de l'article 2, alinéa 4, qui permet la cession automatique des droits patrimoniaux pour les œuvres créées par des employés ou des personnes sous statut lorsque leur mission implique une production régulière et successive d'œuvres. La contrepartie de cette cession consiste dans la rémunération que l'employé et le fonctionnaire perçoivent dans le cadre de leur statut ou de leur contrat d'emploi.

L'article 4 du projet institue un régime général s'appliquant à toutes les sections : « *pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées séparément* ». Cette obligation, ne peut s'appliquer aux conventions conclues dans le cadre d'un contrat d'emploi à durée indéterminée ou d'un statut, faute de quoi elle priverait l'alinéa 4 de l'article 2 de tout intérêt. Il y aurait au demeurant une très grande difficulté à rencontrer une telle exigence pour des œuvres qui ne sont pas encore créées. Il faudrait donc clarifier ce point.

Droit de suite

Il faut relever, dans le cadre de la section 4 du chapitre II, le problème posé par le droit de suite sur les œuvres plastiques. Le droit de suite qui existe actuellement est contesté par les salles de vente dans notre pays. A l'heure actuelle, le droit de suite n'est en effet pas dû à Monaco et au Royaume-Uni, mais bien dans les autres pays de la Communauté.

La reproduction

En ce qui concerne la reproduction d'œuvres, Mme de T' Serclaes renvoie ensuite aux articles 33 et 34, ainsi qu'aux articles 63 et 69. Ces articles met-

regeling geldt ook voor de overdracht van ondertekende artikelen, foto's en tekeningen van publikaties die door het persbedrijf worden uitgegeven. In geval van publikatie wordt de vergoeding vooraf in gemeen overleg met de maker vastgesteld. Voor de toepassing van dit artikel worden de dochterondernemingen van een vennootschap of de partnervennootschappen geacht de vennootschap zelf te zijn. Wanneer in een artikel of een foto bij de eindredactie wezenlijke wijzigingen worden aangebracht, oordeelt de auteur zelf of hij het artikel of de foto al dan niet ondertekent ».

Het ontwerp voorziet in een uitzondering op het in de artikelen 2 en 4 gehuldigde beginsel. In artikel 15, dat betrekking heeft op de programmatuur, wordt het beginsel omgekeerd. De vermogensrechten met betrekking tot de computerprogramma's, gemaakt door een of meer werknemers bij de uitoefening van hun taken, worden uitgeoefend door de persoon ten voordele van wie die taken werden verricht. Een andersluidend beding blijft evenwel mogelijk.

Spreekster wijst vervolgens op de samenhang tussen de artikelen 2, 4, 10, 11 en 15.

Het lid merkt op dat artikel 4 geen rekening houdt met de bepaling van artikel 2, vierde lid, dat de automatische overdracht van de vermogensrechten mogelijk maakt voor werken die door werknemers of personen in het raam van een statuut tot stand gebracht worden wanneer de werkzaamheden van de betrokkenen in de regelmatige en opeenvolgende vervaardiging van werken bestaan. De compensatie voor die overdracht bestaat in de vergoeding die de ambtenaar en de werknemer in het raam van hun statuut of van hun arbeidsovereenkomst ontvangen.

Artikel 4 van het ontwerp voert een algemene regeling in die op alle afdelingen van toepassing is : « *voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk worden bepaald* ». Die verplichting geldt niet voor de in het raam van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd of van een statuut gesloten overeenkomsten, want anders zou het vierde lid van artikel 2 geen zin hebben. Voor nog niet gecreëerde werken zou aan een dergelijke eis overigens zeer moeilijk tegemoet kunnen worden gekomen. Dat punt moet dus duidelijker worden toegelicht.

Volgrecht

In hoofdstuk II, afdeling 4, rijst een probleem in verband met het volgrecht voor werken van beeldende kunst. De veilinghuizen van ons land vechten het vigerende volgrecht aan. Op dit ogenblik is in Monaco en in het Verenigd Koninkrijk immers geen volgrecht verschuldigd en in de andere landen van de Gemeenschap wel.

De reproductie

In verband met de reproductie van werken, verwijst Mevrouw de T' Serclaes vervolgens naar de artikelen 33 en 34, alsmede naar de artikelen 63 en

tent fin, au piratage et autorisent la copie de l'œuvre contre une rémunération due aux auteurs. Il est clair que la situation où la reproduction d'œuvre était totalement interdite, n'était plus tenable.

Les articles 33 et 34 posent néanmoins un certain nombre de problèmes. Notamment celui du contrôle. Un contrôle s'impose, en effet, pour la reproduction de courts fragments d'œuvres fixés sur supports graphiques. Comment rencontrer la situation de la reproduction d'une photo ou d'un dessin qui ne peut être copié qu'en entier ?

Le projet interdit-il par exemple une revue de presse qui est constituée de la reproduction en entier d'articles de journaux ou de revues ?

Suivant la nature des œuvres, qu'elles soient graphiques, sonores, audio-visuelles, le projet est plus ou moins précis. En ce qui concerne les œuvres sonores et audio-visuelles (*articles 63 et 64*), le projet est précis vu qu'il parle d'une rémunération fixée à 8 % du prix de vente, pratiqué par le fabricant ou l'importateur du support et des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées.

Le membre fait remarquer qu'au sein de l'Union européenne, la situation varie très fort d'un pays à l'autre. Seules l'Allemagne et l'Italie taxent à la fois les appareils et les supports, les autres pays ne taxant que les supports. Par ailleurs, seule l'Italie applique des pourcentages. Pour que l'on puisse se faire une idée de l'impact du projet, le membre demande au ministre de remettre à la Commission un tableau reprenant les différentes « redevances » existant dans les pays de l'Union européenne.

Difficultés

Si le projet est très précis pour ce qui concerne les œuvres sonores et audio-visuelles, il laisse au Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après avoir pris l'avis des gouvernements des Communautés, des Associations représentatives des Auteurs et des Editeurs et des Associations des Fabricants et importateurs des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées, la liberté de fixer cette rémunération.

Pourquoi a-t-on introduit une différence de traitement, entre les œuvres sonores et audio-visuelles et entre la reprographie ?

De même, pour la répartition de la rémunération, le texte est beaucoup plus précis pour ce qui concerne les œuvres sonores et audio-visuelles et laisse par contre au Roi la possibilité de fixer lui-même cette rémunération et cette répartition pour les autres œuvres.

A tout le moins, il serait souhaitable, et ce dans le but d'éviter une trop grande dépendance des créateurs à l'égard du monde politique, que cette quote-part de 30 % puisse être gérée conjointement par l'autorité publique, et par les auteurs-créateurs.

69. Ze maken een einde aan de piraterij en laten het kopiëren van werk toe tegen betaling van een vergoeding aan de makers. Een totaal verbod op het reproduceren van werk was kennelijk niet langer houdbaar.

De artikelen 33 en 34 doen evenwel een aantal probleemgevallen rijzen, met name wat het toezicht betreft. De reproductie van korte fragmenten uit werken die op grafische dragers zijn vastgelegd, vereist immers toezicht. Hoe lost men het probleem op van de reproductie van een foto of een tekening die alleen in zijn geheel kan worden weergegeven ?

Kan het ontwerp bijvoorbeeld een persoverzicht dat uit de volledige reproductie van artikelen uit kranten of tijdschriften bestaat, verbieden ?

Het ontwerp is min of meer precies, afhankelijk van het feit of het om grafische, geluids- dan wel audiovisuele werken gaat. Inzake de geluids- en audiovisuele werken (*artikelen 63 en 64*) is het ontwerp duidelijk omdat het voorziet in een vaste vergoeding van 8 % van de verkoopprijs aangerekend door de fabrikant of de invoerder van de drager en van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden.

Het lid wijst erop dat de situatie in de diverse EU-landen aanzienlijk verschilt. Alleen in Duitsland en Italië moet zowel op de toestellen als op de dragers een heffing worden betaald, terwijl in de overige EU-landen alleen de dragers aan een heffing zijn onderworpen. Overigens worden alleen in Italië percentages gehanteerd. Om te kunnen beoordelen wat de weerslag van dit wetsontwerp zal zijn, verzoekt het lid de minister de Commissie in kennis te stellen van de diverse vormen van heffing die in de EU-landen worden geheven.

Problemen

Al laat het wetsontwerp op het stuk van de geluids- en audiovisuele werken weliswaar niets aan duidelijkheid te wensen over, toch laat het de Koning vrij om de vergoeding vast te stellen bij een in Ministerraad overlegd besluit, nadat het advies is ingewonnen van de Gemeenschapsregeringen, alsmede van de verenigingen van makers en uitgevers en van fabrikanten en invoerders van apparaten voor het reproduceren van beschermde werken.

Waarom wordt voor geluids- en audiovisuele werken eensdeels en reprografie anderdeels een verschillende aanpak gehanteerd ?

Ook wat de verdeling van de vergoeding betreft, is de tekst veel preciezer wanneer het gaat om geluids- en audiovisuele werken, terwijl voor de overige werken de Koning de mogelijkheid wordt gelaten om deze vergoeding en de verdeling daarvan zelf te bepalen.

Het zou op zijn minst wenselijk zijn dat dit aandeel van 30 % door de overheid en de auteurs en kunstenaars gezamenlijk wordt beheerd, teneinde te voorkomen dat scheppende kunstenaars al te afhankelijk worden van de politiek.

Dans le cadre de la copie privée, il faut aussi prendre en compte les aspects sociaux qui ont été évoqués par un courrier émanant de la Ligue Braille et de l'Association pour les malvoyants. Il est évident qu'il s'agit d'un problème réel et que le projet ne devrait pas introduire une rémunération qui ne pourrait être supportable pour ce type de personne.

L'attention des membres a été attirée par la médiathèque de Belgique, mais ceci concerne également toutes les institutions de prêts publics; bibliothèques, discothèques, ludothèques, etc. Il y a lieu de faire une différence fondamentale, lorsqu'il s'agit d'une location commerciale ou d'un prêt public. Il faudrait pouvoir clarifier l'article 54, quant aux dérogations possibles qui ont pour but de sauvegarder les missions publiques de diffusion et d'information de la médiathèque et des autres institutions qui lui sont assimilables.

A cet égard, on peut se demander s'il ne convient pas de faire une différence, à l'article 54, entre les vidéogrammes et les phonogrammes, dans la mesure où leur exploitation est fort différente.

Un des points importants de ce projet réside dans les dispositions relatives aux droits voisins. Le texte proposé reconnaît en tant qu'auteur ou en tant que participant aux droits d'auteurs, l'ensemble de ceux qui ont participé à la création de l'œuvre et donc notamment les artistes interprètes.

A cet égard, il convient aussi de s'interroger sur l'ensemble des conséquences de la clause de succès qui a été intégrée dans le projet. Il semble bien qu'à cet égard, cette clause de succès ait été étendue par le Sénat à l'ensemble des catégories de contrat visées par le projet, ce qui peut poser des problèmes dans le cadre des œuvres audio-visuelles.

Pour les œuvres audio-visuelles, il faut rappeler que pour ce qui concerne les auteurs et les artistes interprètes vedettes, la pratique est la rémunération proportionnelle aux recettes. Cette disposition aura certainement comme effet de favoriser la généralisation de cette pratique déjà dominante, par contre, pour ce qui concerne la prestation des figurants ou des tout petits rôles, la pratique la plus usuelle est la rémunération forfaitaire. Ceci peut amener des difficultés importantes de gestion pour le producteur puisqu'il est astreint, selon l'article 50, au moins une fois par an, à communiquer à chaque artiste interprète ou exécutant, un relevé détaillé des recettes selon chaque mode d'exploitation de l'œuvre.

Le projet prévoit une plus grande transparence des sociétés de gestion, ce qui rencontre notre approbation. Cependant, il faut rester attentifs à ce que ces dispositions tiennent compte de la spécificité du travail à fournir et n'induisse pas une trop grande bureaucratisation de ce secteur d'activité.

In verband met het maken van kopieën voor eigen gebruik moet tevens rekening worden gehouden met de sociale aspecten die door de Braille-liga en de vereniging van slechtzienden schriftelijk naar voren zijn gebracht. Dat is uiteraard een reëel probleem en er moet worden voorkomen dat het wetsontwerp ertoe leidt dat de betrokkenen een voor hen ondraagbare vergoeding wordt opgelegd.

Bovendien is de aandacht van de leden gevestigd op de problematiek van de Belgische mediathek, alsmede van alle openbare uitleeningsinstellingen, zoals bibliotheken, discotheken, speel-o-theken enzovoort. Er moet een fundamenteel onderscheid worden gemaakt tussen commerciële en openbare uitleeningen. Artikel 54 behoeft verduidelijking op het stuk van de mogelijke ontheffingen die tot doel hebben de openbare opdrachten inzake verspreiding en voorlichting te vrijwaren waarmee de mediathek en andere soortgelijke instellingen zijn belast.

In dat verband rijst de vraag of in artikel 54 geen onderscheid moet worden gemaakt tussen videogrammen en fonogrammen, gelet op het feit dat hun exploitatie sterk verschilt.

De verwante rechten vormen een van de belangrijke aspecten van dit wetsontwerp. Overeenkomstig de voorgestelde tekst wordt een ieder die aan de totstandbrenging van het werk heeft meegewerkt, en dus ook de uitvoerders, als auteur of gerechtigde op auteursrechten erkend.

Men moet zich ook afvragen welke gevolgen het in het ontwerp opgenomen succesbeding zal hebben. De Senaat heeft dit succesbeding blijkbaar uitgebreid tot alle soorten van contracten waarop het ontwerp van toepassing is. Dat kan problemen scheppen voor de audiovisuele werken.

Wat deze laatste betreft zij eraan herinnerd dat de vergoeding van de auteurs en van de uitvoerende kunstenaars en artiesten gewoonlijk in verhouding staat tot de ontvangsten. Deze bepaling zal de veralgemening van dit reeds vrij algemeen verspreide gebruik ongetwijfeld nog bevorderen. Voor de prestaties van de figuranten of van de kleine rolletjes is de forfaitaire vergoeding echter de meest gebruikelijke. Dat kan het beheer voor de producent echter aanzienlijk bemoeilijken. Luidens artikel 50 is hij namelijk verplicht ten minste eenmaal per jaar aan elke uitvoerende kunstenaar een gedetailleerd overzicht toe te sturen van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie van het werk heeft ontvangen.

Het ontwerp voorziet in een grotere doorzichtigheid van de vennootschappen voor het beheer van de rechten, wat lovenswaardig is. Toch moet er blijvend op worden toegezien dat deze bepalingen rekening houden met de specifieke aard van het werk en niet leiden tot een te verregaande bureaucratisering van die activiteitssector.

Conclusion

Le membre cite les commentaires qu'Alain Berenboom, chargé du cours de droits d'auteurs à l'ULB et écrivain, a faits dans une tribune libre au « Soir » le 11 juin 1992 : « la tâche de celle-ci » — et il évoque la haute assemblée, le Sénat — « a été remarquable et sérieuse. Pas une disposition qui n'ait fait l'objet d'interrogation et de discussion.

Mais pour être complet et surtout applicable, ce texte mérite à présent un travail de simplification qui en nettoiera les scories et une réadaptation à la vie pratique qui en élimine certains aspects théoriquement généreux, mais inapplicables pour le praticien. Aucun des principes fondamentaux qui forment l'armature du projet ne suscite la critique, ce sont ceux qui ont déjà été adoptés par nos voisins, mais leur formulation et leur mise en œuvre si elles ne sont pas améliorées par la Chambre seront source de confusion et de litiges. »

Le travail auquel on doit s'atteler doit aller dans ce sens. L'intervenante souhaite que ce projet — qui est largement attendu par les auteurs — puisse faire l'objet d'un travail sérieux. Elle affirme sa volonté d'assurer une protection efficace des créateurs et auteurs sans lesquels aucune vie culturelle n'existe et qui font la spécificité du patrimoine européen. La création est sans nul doute la plus belle part de soi-même, il y a lieu en conséquence de lui accorder la place qu'elle mérite.

*
* *

M. Mayeur se réjouit du fait que notre pays disposera prochainement d'une nouvelle loi sur le droit d'auteur. En créant les conditions de base permettant la commercialisation ou l'exploitation de toutes sortes de formes artistiques, le monde politique montre aux artistes et au secteur culturel en général qu'il défend véritablement leurs intérêts.

La jurisprudence a jusqu'à présent assez bien réussi à appliquer la loi de 1886 aux nouvelles formes d'exploitation; elle peut se fonder pour ce faire sur les conventions internationales en la matière.

L'intervenant fait observer que le projet a été élaboré à l'initiative du sénateur Lallemand, ce qui montre que le Parlement peut aussi jouer un rôle essentiel au niveau de lois importantes.

Le projet de loi implique un certain nombre de choix politiques qui constituent un compromis, dont le Sénat a pris la responsabilité. L'intervenant souligne que les décisions ne peuvent être remises en question sous prétexte qu'elles soulèvent des problèmes juridiques et techniques. *M. Mayeur* estime en revanche, comme l'intervenante précédente, que le projet devrait subir un lifting.

Conclusie

Het lid citeert een commentaar van Alain Berenboom, docent auteursrecht aan de ULB en schrijver, in de opiniebladzijde van « Le Soir » van 11 juni 1992. Daarin schrijft hij : « De Senaat heeft opmerkelijk en ernstig werk geleverd. Er is niet één bepaling die niet werd afgewogen of besproken.

Wil men echter een volledige en toepasbare tekst, dan moet hij worden vereenvoudigd (het kaf moet van het koren worden gescheiden) en aan de praktijk worden aangepast (bepaalde in theorie grootmoedige, maar praktisch ontoepasbare aspecten moeten eruit worden verwijderd). De basisprincipes die het geraamte van het ontwerp uitmaken, lokken geen kritiek uit. Die principes werden trouwens al aangenomen door onze burens. De formulering en de toepassing ervan zullen echter een bron van verwarring en geschillen zijn indien ze niet door de Kamer worden verbeterd. »

Dat is waar we ons moeten op toelagen. Spreekster hoopt dat dit ontwerp — waar de auteurs naar uitzien — ernstig zal worden besproken. Zij bevestigt haar voornemen een doeltreffende bescherming tot stand te brengen van de creatieve elementen en van de auteurs die het culturele leven animeren en die het Europese patrimonium zo bijzonder maken. Het scheppende vermogen is ongetwijfeld een van de kostbaarste eigenschappen van de mens. Daarom moet het de plaats krijgen die het verdient.

*
* *

De heer Mayeur verheugt zich over het feit dat ons land binnen afzienbaar tijd een nieuwe wet op het auteursrecht zal hebben. Door het scheppen van goede basisvoorwaarden voor de commercialisatie of de exploitatie van allerlei kunstvormen kunnen de politici aan de kunstenaar en aan de culturele sector in het algemeen tonen dat zij hun belangen wel degelijk ter harte nemen.

De rechtspraak is er tot op heden vrij behoorlijk in geslaagd om de wet van 1886 toe te passen op de nieuwe exploitatievormen; ze kan zich daarvoor beroepen op de internationale conventies terzake.

Spreeker merkt op dat het ontwerp tot stand kwam op initiatief van senator Lallemand; zulks toont aan dat het Parlement, ook voor belangrijke wetten, een hoofdrol kan spelen.

Het ontwerp maakt een aantal politieke keuzes die een compromis vormen waarvoor de Senaat de verantwoordelijkheid heeft genomen. De spreker onderstreept dat deze beslissingen niet op de helling mogen gezet worden onder het voorwendsel van juridisch-technische problemen. *De heer Mayeur* meent wel, zoals de vorige spreker, dat het ontwerp een « opknapbeurt » nodig heeft.

Le fond

Le projet s'inscrit dans le droit fil des législations européennes existantes qui, à la différence du système du « copyright » américain, font primer le droit moral de l'auteur. L'inaliénabilité de ce droit moral y constitue un principe de base.

Il améliore sensiblement la situation de l'artiste quant à ses droits patrimoniaux.

Il règle notamment, de manière satisfaisante, la rémunération due pour la copie privée.

Le système de rétribution qui est proposé paraît être le seul moyen crédible de sauvegarder les droits patrimoniaux. Les moyens financiers qu'il permet de dégager doivent servir à soutenir et à encourager le secteur culturel.

Dans le même contexte, M. Mayeur se dit partisan de la clause de succès (article 31), qui garantit aux auteurs une participation équitable au profit résultant de l'exploitation si la rémunération forfaitaire convenue pour l'œuvre audiovisuelle est insuffisante, compte tenu du succès remporté par cette dernière.

La prorogation de la durée du *droit de suite* à 70 ans après la mort de l'auteur est également une contribution importante à la sauvegarde des droits patrimoniaux.

Cette mesure s'inscrit du reste dans la ligne de l'évolution au niveau européen et doit dès lors être maintenue.

Contrat de travail

On a opté pour une solution intermédiaire en la matière.

Le transfert du droit d'auteur n'est pas automatique : il doit être réglé dans une convention distincte entre l'employeur et le travailleur.

Aspects nouveaux

Le projet traite de multiples questions que n'abordait pas la loi de 1886.

Le membre songe notamment à l'application du droit d'auteur aux programmes d'ordinateur, à la copie privée, à la réglementation en matière de droits voisins et à la gestion des droits patrimoniaux.

Conclusion

Le projet vise à assurer la transparence ainsi qu'à établir un équilibre équitable en matière d'octroi de droits à ceux qui participent à l'élaboration d'une œuvre originale.

Ten gronde

Het ontwerp sluit aan bij de bestaande Europese wetgevingen die, anders dan in het Amerikaans systeem van « copyright », het morele recht van de auteur centraal stellen. De onvervreemdbaarheid van dit morele recht is een basisprincipe.

De situatie van de kunstenaar met betrekking tot zijn patrimoniale rechten wordt gevoelig verbeterd.

Het ontwerp regelt ondermeer op bevredigende wijze de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Het vergoedingssysteem dat wordt voorgesteld lijkt de enige mogelijke en geloofwaardige manier om de patrimoniale rechten te vrijwaren. De financiële middelen die op deze wijze vrijkomen moeten aangewend worden voor een beleid ter ondersteuning en aanmoediging van de culturele sector.

In hetzelfde verband verklaart de heer Mayeur voorstander te zijn van het succesbeding (artikel 31), dat de auteurs een deelname garandeert in de winst van de exploitatie indien de forfaitaire vergoeding die voor het audiovisueel werk bedongen werd ontoereikend is, gelet op het succes ervan.

Ook de verlenging van *het volgrecht* tot een periode van 70 jaar na de dood van de auteur is een belangrijke bijdrage tot de vrijwaring van de patrimoniale rechten.

De verlenging kadert in de Europese evolutie terzake en dient behouden te blijven.

Arbeidsovereenkomst

Er werd voor een tussenoplossing gekozen.

Er is geen automatische overdracht van het auteursrecht, maar werkgever en werknemer moeten in een afzonderlijke overeenkomst de overdracht regelen.

Nieuwe aspecten

Het ontwerp regelt heel wat aspecten die niet aan bod kwamen in de wet van 1886.

Het lid denkt onder meer aan de toepassing van het auteursrecht op computerprogramma's, het kopiëren voor eigen gebruik, de regeling inzake verwante rechten en het beheer van de vermogensrechten.

Besluit

Het ontwerp streeft transparantie na, gekoppeld aan een billijk evenwicht in de toekenning van rechten aan degenen die betrokken zijn bij de totstandkoming van een origineel werk.

Le dépôt éventuel d'amendements ne peut compromettre cet équilibre.

*
* *

Mme Stengers déplore le côté très académique de l'exposé introductif du ministre et regrette de ne pouvoir en inférer aucune prise de position politique.

L'intervenante estime qu'il sera très utile, au cours de la discussion, de pouvoir faire appel à des experts qui pourront fournir la documentation juridique nécessaire (notamment dans le domaine du droit comparé).

Le membre craint toutefois que l'aide de cinq experts ayant chacun leur vision personnelle du problème ne soit de nature à ralentir le déroulement des travaux.

Le membre a de très nombreuses observations à formuler à propos du texte à l'examen, la première de celles-ci concernant l'utilité des définitions figurant à l'article 1^{er}.

Le projet contient certains néologismes qui ne peuvent être acceptés tels quels.

Sont également sujettes à discussion, certaines dispositions qui ne peuvent être appliquées (notamment en ce qui concerne les droits voisins), des dispositions qui donneront lieu à des procédures judiciaires (la clause du succès) et d'autres qui sont trop protectionnistes (celles qui visent à n'accorder des droits d'auteur que pour les phonogrammes et vidéo-grammes fixés en Belgique).

Le membre évoque enfin le grand intérêt que suscite ce projet de loi chez tous les intéressés. Il serait utile que la commission entende certains de ces groupements d'intérêts.

Mme Stengers songe notamment aux groupements qui ont protesté contre le droit de suite (la Chambre syndicale des salles de ventes) et les différentes organisations qui ont écrit aux membres à propos des règles proposées en matière de copie privée.

Les points de vue de ces organisations ou entreprises sont diamétralement opposés à ceux des associations d'auteurs.

Mme Stengers demande que la Commission se prononce sur l'organisation d'auditions.

La proposition de *Mme Stengers* est rejetée par 8 voix contre 4.

*
* *

M. Landuyt aborde la question du droit d'auteur sous l'angle idéologique. Il rappelle que le droit d'auteur constituait, pour les théoriciens marxistes du droit, un fondement de la critique juridique.

Le droit d'auteur fait partie du droit civil, qui a été codifié dans le Code civil. Ce Code s'articule en trois

Eventuele amendering mag geen afbreuk doen aan dit evenwicht.

*
* *

Mevrouw Stengers betreurt dat de inleidende uitzetting van de Minister vrij academisch is opgesteld zodat er geen politiek standpunt kan uit afgeleid worden.

Zij meent dat het zeer nuttig zal zijn om tijdens de bespreking een beroep te kunnen doen op deskundigen die de nodige juridische (in hoofdzaak rechtsvergelijkende) documentatie kunnen verschaffen.

Wel vreest het lid dat de bijstand van vijf deskundigen, met elk een eigen zienswijze, een vertragend effect op de werkzaamheden zou kunnen hebben.

Het lid heeft heel wat bedenkingen bij de voorliggende tekst. Allereerst betreffende het nut van de definities in artikel 1.

Het ontwerp voert enkele neologismen in die niet zonder meer kunnen worden aanvaard.

Verdere discussiepunten betreffen sommige niet toepasbare bepalingen (meer bepaald inzake verwante rechten), bepalingen die aanleiding zullen geven tot gerechtelijke procedures (het succesbeding) en andere die te protectionistisch zijn (alleen auteursrecht voor in België vastgelegde fonogrammen en videogrammen).

Het lid verwijst ten slotte naar de ruime belangstelling die deze wetswijziging geniet bij alle betrokkenen. Het zou nuttig zijn indien enkele van deze belangengroepen door de commissie werden gehoord.

Mevrouw Stengers denkt ondermeer aan de belangengroepen die geprotesteerd hebben tegen het volrecht (de Syndicale kamer der veilingzalen) en de verschillende organisaties die de leden aangeschreven hebben in verband met de voorgestelde regeling voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De standpunten van deze organisaties of bedrijven gaan lijnrecht in tegen die van de auteursverenigingen.

Mevrouw Stengers vraagt dat de commissie zich zou uitspreken over het organiseren van hoorzittingen.

Het voorstel van *mevrouw Stengers* wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

*
* *

De heer Landuyt geeft een ideologische benadering van het auteursrecht. Hij herinnert eraan dat het auteursrecht voor marxistische rechtstheoretici een uitgangspunt voor de rechtskritiek vormde.

Het auteursrecht maakt deel uit van het burgerlijk recht dat werd gecodificeerd in het Burgerlijk

parties, dont la première traite des personnes, la deuxième de la propriété (avec l'article 544 comme élément central) et la troisième des différentes manières dont on acquiert la propriété.

Le droit du travail se rattache à cette dernière partie, étant donné qu'il régit la réalité économique dans le cadre de laquelle un travail est fourni contre rémunération. Dans notre système économique, cela implique toujours que la rémunération du travailleur est inférieure à la valeur de son travail, en d'autres termes, qu'il est exploité par le propriétaire des moyens de production.

Il en va également ainsi pour ce qui est du droit d'auteur, ce qui est du reste curieux, étant donné que le produit intellectuel du travail d'un auteur n'est en fait pas susceptible de cession.

M. Landuyt annonce que, d'une part, son groupe politique évaluera le projet en partant du principe que celui qui effectue le travail doit recueillir intégralement le produit de celui-ci. C'est la raison pour laquelle il s'intéressera essentiellement à l'organisation des associations d'auteurs et à la manière dont sont gérés les montants perçus. D'autre part, il faut également être attentif à la réalité économique et tenir compte des opinions émises à propos de ce projet par divers groupements d'intérêts économiques.

M. De Clerck formule un certain nombre d'observations et pose une série de questions sur quatre problèmes d'ordre général :

1. le droit d'auteur et les communautés;
2. le droit d'auteur et la relation employeurs-travailleurs;
3. la copie à usage privé;
4. les sociétés d'auteurs.

1. Le droit d'auteur et les communautés

De divers côtés — auteurs, bibliothèques, administration flamande et responsables politiques flamands —, on insiste pour que la politique en matière de droits d'auteur soit la résultante d'une collaboration entre les autorités fédérales et les communautés.

Le statut de l'auteur ne peut en effet être considéré de façon isolée, dès lors que cette matière touche manifestement à la politique culturelle menée par les communautés.

Ainsi, une disposition telle que celle figurant à l'article 13, septième alinéa, du projet, selon laquelle l'auteur ne peut interdire la location ou le prêt des œuvres littéraires à des fins non commerciales — à laquelle s'oppose le droit de l'auteur à une rémunération — a des implications en ce qui concerne le débat en cours au sein de la Communauté flamande au sujet de la rétribution à prévoir pour le prêt d'ouvrages par les bibliothèques.

La question se pose également de savoir qui décidera de l'affectation de la part du produit de la rémunération.

Wetboek. Dit wetboek is opgebouwd in drie delen, waarvan het eerste over de personen handelt, het tweede over de eigendom (met het centrale artikel 544) en het derde over de wijze waarop eigendom verworven wordt.

Het arbeidsrecht sluit aan bij dit laatste deel, want het regelt de economische realiteit waarin arbeid wordt geleverd tegen vergoeding. In ons economisch systeem houdt zulks steeds in dat de werknemer minder ontvangt dan zijn arbeid waard is, dat hij met andere woorden wordt uitgebuit door de bezitter van de produktiemiddelen.

Dit systeem wordt eveneens toegepast voor het auteursrecht. Dat is merkwaardig omdat het geestelijk produkt van de arbeid van een auteur in feite niet vatbaar is voor overdracht.

De heer Landuyt kondigt aan dat het uitgangspunt van zijn fractie enerzijds het principe is dat degene die arbeid levert, daar ten volle voor vergoed moet worden. Vandaar dat hij vooral aandacht zal hebben voor de organisatie van de auteursverenigingen en de wijze waarop de geïnde bedragen beheerd worden. Anderzijds dient men ook oog te hebben voor de economische realiteit en voor de standpunten die door diverse economische belangengroepen met betrekking tot dit ontwerp werden ingenomen.

De heer De Clerck formuleert een aantal bedenkingen en vragen rond vier algemene discussiepunten :

1. het auteursrecht en de gemeenschappen;
2. het auteursrecht en de verhouding werkgevers-werknemers;
3. de privé-kopie;
4. de auteursverenigingen.

1. Het auteursrecht en de gemeenschappen

Van diverse zijden — de auteurs, het bibliotheekwezen, de Vlaamse administratie en de Vlaamse beleidsverantwoordelijken — wordt erop aangedrongen dat de federale overheid met de gemeenschappen zou samenwerken bij de tenuitvoerlegging van het auteursrechtelijk beleid.

Het statuut van de auteur mag immers niet geïsoleerd worden beschouwd. Er zijn duidelijk raakpunten met het cultuurbeleid, dat door de gemeenschappen wordt gevoerd.

Zo heeft een bepaling als vervat in artikel 13, zevende lid, van het ontwerp, dat stelt dat de auteur de verhuring of de uitlening van werken van letterkunde voor niet-commerciële doeleinden niet kan verbieden — waartegenover zijn recht op een vergoeding staat — implicaties voor het debat dat binnen de Vlaamse Gemeenschap wordt gevoerd over de leenvergoeding bij bibliotheekbezoek.

De vraag wordt ook gesteld wie zal beslissen over de bestemming van het gedeelte van de opbrengst

nération payée pour la copie à usage privé, ce produit étant destiné à encourager la création d'œuvres.

Il est clair, en effet, que les critères retenus en l'espèce ne seront pas dépourvus d'incidence politique.

Comment la collaboration avec les communautés sera-t-elle organisée?

Ne faudrait-il pas envisager d'institutionnaliser la concertation?

2. Le droit d'auteur et la relation employeurs-travailleurs

Qui bénéficie en principe des droits d'auteur lorsqu'une œuvre est créée dans le cadre de l'exécution d'un contrat de travail?

La question reste ouverte. Le Gouvernement a présenté plusieurs amendements sur ce point.

Si le problème peut être considéré sous différents angles, il s'agit cependant, en fin de compte, de mettre en balance les intérêts de l'auteur-travailleur et ceux de l'employeur.

Si pour certains, cette question devrait faire l'objet d'une demande d'avis au Conseil national du travail, l'intervenant estime toutefois qu'il faut s'efforcer d'arriver à un consensus au sein de la commission.

Traditionnellement, l'employeur est propriétaire des produits qui ont été fabriqués par ses salariés.

On peut se demander si, en l'occurrence, le travailleur a besoin d'une protection spécifique, eu égard à la nature différente de la relation de travail. On ne peut plus continuer purement et simplement à ériger en principe l'incapacité juridique du travailleur.

La plupart des auteurs optent du reste pour le statut d'indépendant ou ne s'engagent que dans des contrats d'une portée limitée.

Il faut également constater par ailleurs qu'un certain nombre de réglementations européennes et nationales résolvent ce problème d'une manière différente de celle qui est proposée dans le projet à l'examen :

— article 2.3 de la directive CE du 14 mai 1991 concernant la protection des programmes d'ordinateur (Doc. Sénat n° 329/2, SE 1988, p. 415) : l'employeur exerce les droits sauf dispositions contractuelles contraires);

— article 3.4 de la proposition de directive relative à la protection juridique des banques de données : idem;

— article 3.2 de la directive du 16 décembre 1986 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs : idem;

— article 6.1 de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles : idem;

— législation nationale relative à la protection juridique des topographies : idem;

— législation nationale relative aux obtentions végétales : idem.

van de vergoeding die wordt betaald bij het kopiëren voor eigen gebruik, opbrengst die moet worden gebruikt ter aanmoediging van de schepping van werken.

Het is immers duidelijk dat de criteria die daarbij zullen worden gehanteerd, niet beleidsvrij zullen zijn.

Hoe zal de samenwerking met de gemeenschappen worden georganiseerd?

Moet niet worden gedacht aan een geïnstitutionaliseerde vorm van overleg?

2. Het auteursrecht en de werkgevers-werknemers

Aan wie komen in principe de auteursrechten toe, wanneer een werk tot stand wordt gebracht in het raam van een arbeidsovereenkomst?

Het debat daarover is nog niet gesloten. De regering heeft ter zake amendementen ingediend.

De problematiek kan uit verschillende oogpunten worden benaderd. Uiteindelijk gaat het om de afweging van de belangen van de auteurs-werknemers enerzijds en van de werkgevers anderzijds.

Volgens sommigen moet het vraagstuk voor advies worden voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad. Spreker is echter van oordeel dat de consensus binnen de commissie moet worden nagestreefd.

Traditioneel wordt de werkgever eigenaar van de producten die in loondienst worden gecreëerd.

De vraag rijst of de werknemer hierin een specifieke bescherming behoeft. De arbeidsrelatie verandert van aard. Men kan niet langer zonder meer uitgaan van de onmondigheid van de werknemer.

De meeste auteurs kiezen overigens voor een zelfstandig statuut of voor beperkte overeenkomsten.

Voorts moet worden vastgesteld dat een aantal Europese en nationale reglementeringen een andere oplossing aan het probleem geven dan die welke wordt voorgesteld in het ontwerp :

— artikel 2.3 van de EG-richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (zie Stuk Senaat n° 329/2 - BZ 1988, blz. 420) : de werkgever oefent de rechten uit, tenzij bij overeenkomst anders werd bepaald;

— artikel 3.4 van het voorstel van richtlijn inzake de juridische bescherming van de databanken : idem;

— artikel 3.2 van de richtlijn van 16 december 1986 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten : idem;

— artikel 6.1 van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen en modellen : idem;

— nationale wetgeving betreffende de rechtsbescherming van topografieën : idem;

— nationale wetgeving met betrekking tot de kweekprodukten : idem.

Le Gouvernement semble à présent adopter une position intermédiaire et mettre davantage l'accent sur la liberté contractuelle (voir l'amendement n° 75, doc. n° 473/8). Des problèmes continuent toutefois à se poser en ce qui concerne les droits moraux inaliénables et le droit de cession.

Ne faudrait-il pas prévoir une réglementation distincte pour les contrats en cours?

On n'accepterait pas qu'à la suite d'une modification de la législation, un auteur qui, depuis des années, travaille en qualité de salarié dans une entreprise, puisse du jour au lendemain se prévaloir de tous les droits relatifs à ses créations.

Dans des situations spécifiques, la clause dite « de succès » pourrait constituer une solution : le contrat pourrait être adapté parce que les conditions auraient changé.

3. La copie privée

L'intervenant souscrit au principe d'une rémunération pour copie privée d'œuvres. Il conviendrait cependant d'affiner ses modalités d'application. Un droit de 8 % serait perçu tant sur les supports que sur les appareils.

Comment ce taux a-t-il été fixé?

Ce taux se justifie-t-il, comparativement aux taux appliqués dans les pays voisins, qui s'élèvent en moyenne à 1,2 % pour les appareils audio, à 0,9 % pour les appareils vidéo, à 6,8 % pour les cassettes audio et à 6,5 % pour les cassettes vidéo?

Les écarts importants au niveau des taux applicables aux appareils risquent tout particulièrement de créer des distorsions de concurrence. Il conviendrait de procéder à une harmonisation en la matière.

Il conviendrait également d'opérer des distinctions, par exemple en fonction des caractéristiques du support ou de l'appareil : la durée d'une cassette, les possibilités d'utilisation, la capacité d'un appareil de copie, et cetera. Non seulement les entreprises mais également les associations de consommateurs insistent pour que l'on opère de telles distinctions.

La technologie appliquée pourrait également constituer un critère de différenciation : c'est ainsi que la technologie digitale permet de réaliser des copies quasi parfaites. On pourrait dès lors lui appliquer un taux plus élevé.

4. Les sociétés d'auteurs

Nul ne contestera que certaines sociétés d'auteurs font du bon travail. Certaines font cependant l'objet de critiques, car elles utiliseraient des méthodes quasi policières.

Le projet à l'examen prévoit que ces sociétés sont chargées de percevoir, de gérer et de répartir les droits. Est-il opportun de confier ces trois missions aux mêmes sociétés?

Quelles compétences ces sociétés exerceront-elles précisément en matière de perception? Pourront-

De regering lijkt thans een tussenpositie in te nemen en meer nadruk te leggen op de contractuele vrijheid (zie amendement n° 75, stuk n° 473/8). Toch blijven er nog problemen met betrekking tot de morele rechten die onvervreemdbaar zijn, en op het vlak van het overgangsrecht.

Moet niet in een afzonderlijke regeling voor de lopende overeenkomsten worden voorzien?

Het zou niet worden aanvaard dat ingevolge een wetswijziging een auteur die reeds jaren werkt in loondienst van een bedrijf, meteen aanspraak kan maken op al de rechten met betrekking tot zijn creaties.

Voor specifieke situaties zou de zogenaamde succesclausule een oplossing kunnen bieden : het contract kan dan worden aangepast ten gevolge van de gewijzigde omstandigheden.

3. Het kopiëren voor eigen gebruik

Spreker gaat akkoord met het principe van een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. De uitwerking ervan behoeft evenwel nog verfijning. Zowel op de dragers als op de apparaten zou 8 pct. worden geheven.

Vanwaar dit tarief?

Is zulk een tarief verantwoord, wanneer men het vergelijkt met de tarieven die in onze buurlanden worden toegepast : gemiddeld 1,2 % op audio-apparaten en 0,9 % op video-apparaten, en gemiddeld 6,8 % op audio-cassettes en 6,5 % op video-cassettes.

Voor al het te grote verschil tussen de tarieven op apparaten dreigt de concurrentieverhoudingen scheef te trekken. Harmonisering is ter zake een noodzaak.

Er zou ook moeten worden gedifferentieerd. Dat kan bijvoorbeeld volgens de eigenschappen van de drager of het apparaat : de speelduur van een cassette, de gebruiksmogelijkheden, de capaciteit van een kopieertoestel, enzovoort. Niet alleen de bedrijfs wereld maar ook de verbruikersunie dringt aan op dergelijke differentiaties.

Ook de toegepaste technologie kan een criterium voor differentiatie zijn : de digitale technologie levert bijna perfecte kopieën op. Er zou een hoger tarief op kunnen worden geheven.

4. De auteursverenigingen

Niemand zal ontkennen dat er auteursverenigingen zijn die goed werk leveren. Soms zijn zij nochtans het voorwerp van kritiek. Zij zouden op een bijna politionele wijze optreden.

In dit ontwerp worden zij belast met het inzien, het beheer en de verdeling van de rechten. Is het raadzaam deze drie opdrachten aan dezelfde verenigingen toe te vertrouwen?

Over welke bevoegdheden beschikken die verenigingen precies inzake inning? Kunnen zij, wanneer

elles empêcher que les activités se poursuivent lorsque les négociations avec les sociétés de diffusion ont échoué?

Force est également de constater que l'ensemble du système des rémunérations est particulièrement opaque. Des rémunérations considérables sont en outre d'ores et déjà demandées tant aux sociétés de diffusion qu'aux sociétés de télédistribution. A l'avenir, le consommateur devra également verser directement une rémunération.

On peut également se demander si les auteurs et leurs héritiers pourront être contraints à faire partie d'une société d'auteurs et comment les intérêts de ceux qui n'en font pas partie pourront être défendus.

La doctrine fait également état de la notion de « licence de contrainte ». Dans quelle mesure est-il possible d'obliger l'auteur à autoriser l'utilisation de ses œuvres?

Enfin, le droit de repentir de l'auteur suscite également des interrogations. Si ce droit est conçu de manière trop large, cela pourrait avoir pour conséquence d'empêcher toute exploitation normale.

M. Verwilghen limite son intervention à quelques observations d'ordre général.

La loi sur le droit d'auteur datant du 22 mars 1886, un certain nombre d'adaptations se sont avérées nécessaires au fil du temps.

Le texte qui a été adopté par le Sénat le 5 mai 1992 après plusieurs années de discussions poursuit cinq objectifs (voir Doc. Sénat n° 145/1), auxquels l'intervenant souscrit.

On ignore toutefois toujours pourquoi tout a été mis en œuvre pour empêcher que l'on demande l'avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi. Un tel avis aurait pourtant été utile : non seulement le projet recouvre plusieurs disciplines juridiques, mais il suscitera également dans sa forme actuelle des conflits de compétences entre l'Etat et les communautés. C'est ainsi que le projet règle le dépôt légal, une matière qui ne relève pas de la compétence du législateur fédéral.

L'intervenant puise à cet égard la citation suivante dans la doctrine :

« Eu égard à la relation qui existe entre le droit d'auteur et le droit de prêt, il serait souhaitable que ce dernier soit mis en œuvre par le biais du droit d'auteur... La répartition actuelle des compétences pose toutefois un problème à cet égard : l'interprétation actuelle de la compétence du législateur national en matière de droit d'auteur empêche toute approche en ce sens. En considérant le droit d'auteur comme un droit individuel et subjectif de l'auteur, on risque de rejeter à l'arrière-plan la dimension politico-culturelle » (D. Voorhoof, « *Het leenrecht : auteursrecht of cultuurpolitiek* », RW, 1987-1988, p. 529).

Un article de 1991 d'un autre auteur développe une thèse analogue (M. Elst, « *De wetgevende bevoe-*

de onderhandelingen met de omroepverenigingen vastlopen verhinderen dat verder wordt gewerkt?

Er moet ook worden vastgesteld dat het hele systeem van vergoedingen bijzonder ondoorzichtig is. Bovendien worden thans reeds zowel van de omroepverenigingen als van de kabelmaatschappijen aanzienlijke vergoedingen gevraagd. In de toekomst zal de consument ook rechtstreeks nog eens moeten betalen.

De vraag rijst ook of de auteurs en hun erfgenamen verplicht kunnen worden van een auteursvereniging deel uit te maken en hoe de belangen van wie er geen deel van uitmaakt kunnen worden verdedigd.

Voorts is er in de rechtsleer wel eens sprake van « dwanglicentie ». In welke mate kan aan de auteur worden opgelegd toestemming te verlenen voor het gebruik van zijn werken?

Ten slotte roept ook het berouwrecht van de auteur bedenkingen op. Als dat recht te ruim wordt opgevat zou dat tot gevolg kunnen hebben dat elke normale exploitatie onmogelijk wordt.

De heer Verwilghen wil zich in zijn uiteenzetting beperken tot enkele algemene opmerkingen.

De wet op het auteursrecht dateert van 22 maart 1886. Een aantal aanpassingen zijn dan ook mettertijd noodzakelijk gebleken.

De tekst die na jarenlange besprekingen door de Senaat op 5 mei 1992 werd aangenomen gaat uit van een vijftal doelstellingen (zie Stuk Senaat n° 145/1) die door spreker worden onderschreven.

Waarom echter alles in het werk werd gesteld om te vermijden dat over het wetsontwerp het advies van de Raad zou worden gevraagd, is nog steeds niet duidelijk. Een dergelijk advies ware nochtans nuttig geweest : niet alleen bestrijkt het ontwerp verschillende rechtsdisciplines, het zal in zijn huidige vorm ook leiden tot bevoegdheidsconflicten tussen de Staat en de gemeenschappen. Zo regelt het ontwerp bijvoorbeeld het wettelijk depot, een aangelegenheid die niet tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoort.

Spreker haalt in dat verband volgend citaat uit de rechtsleer aan :

« Vanuit de vastgestelde relatie auteursrecht-leenrecht verdient het aanbeveling dat het leenrecht via het auteursrecht wordt verwezenlijkt... Met de actuele stand van de bevoegdheidsverdeling rijst hier wel een probleem : de vigerende interpretatie betreffende de bevoegdheid van de nationale wetgever inzake auteursrecht blokkeert de gewenste aanpak. Door het auteursrecht decisiief te beschouwen als een individueel, subjectief recht van de auteur, dreigt de cultuurpolitieke dimensie op de achtergrond te verzeilen (D. Voorhoof, *Het leenrecht : auteursrecht of cultuurpolitiek*, RW, 1987-88, blz. 529).

In een artikel van een andere auteur uit 1991 wordt een soortgelijke zienswijze vertolkt (M. Elst,

gheid inzake auteursrecht in België en in andere federale landen », RW, 1990-1991, pp. 1219-1241).

Le projet pose toutefois également un problème de concordance avec le droit européen. La commission européenne a entrepris la mise en œuvre d'un programme de travail ambitieux en matière de droit d'auteur.

De nouvelles directives seront publiées cette année encore. L'intervention s'interroge dès lors sur l'utilité de voter une loi dont on sait dès à présent qu'elle devra éventuellement être modifiée à court terme.

L'intervenant déplore ensuite l'absence de développements détaillés.

En ce qui concerne les fondements du projet, il se rallie au principe selon lequel la partie la plus faible doit être protégée.

Il est néanmoins permis de se demander si l'instauration de lourdes obligations n'aura pas l'effet inverse. Une étude a montré que ce procédé est souvent préjudiciable aux auteurs. De jeunes artistes prometteurs risquent en effet d'avoir plus de mal à décrocher un contrat.

La Belgique suit d'ailleurs l'exemple français sur ce point. Une étude de droit comparé, qui n'a malheureusement pas été effectuée, permettrait toutefois de constater que la réglementation française diffère de celle des autres pays voisins. L'intervenant estime que l'un des objectifs essentiels du projet, à savoir donner les meilleures chances d'épanouissement aux auteurs encore inconnus, ne peut être compromis.

M. Simons souligne que la proposition de loi Lallemand a été signée par tous les groupes politiques du Sénat et qu'elle a fait l'objet de nombreux amendements après un examen approfondi et la consultation de tous les intéressés. Un consensus s'est finalement dégagé.

Il ne semble dès lors pas opportun de remettre en cause la philosophie de base du projet. Un certain nombre de problèmes techniques subsistent en ce qui concerne les programmes d'ordinateur, les définitions, etc.

L'intervenant insiste pour que l'on conserve l'originalité du droit continental plutôt que d'adopter le modèle américain du copyright, selon lequel les droits du créateur sont automatiquement cédés à l'employeur.

Aucune modification ne peut non plus être apportée aux dispositions relatives à la rémunération pour la copie privée.

Deux questions restent toutefois ouvertes. L'une a trait au fonds des communautés, auquel l'intervenant est favorable, même si les formes de coopération sont susceptibles d'améliorations, l'autre concerne la rémunération de l'auteur.

Le projet part du principe qu'il y a collaboration avec les sociétés d'auteurs, auxquelles il confère un

De wetgevende bevoegdheid inzake auteursrecht in België en in andere federale landen, RW, 1990-1991, blz. 1219-1241).

Het ontwerp doet echter ook een probleem rijzen van overeenstemming met het Europees gemeenschapsrecht. De Europese Commissie heeft de verwezenlijking aangevat van een grootscheeps werkprogramma met betrekking tot de materie van het auteursrecht.

Nog dit jaar zullen nieuwe richtlijnen worden uitgevaardigd. Spreker vraagt zich dan ook af of het wel nut heeft een wet goed te keuren waarvan men nu reeds weet dat ze op korte termijn eventueel zal dienen gewijzigd te worden.

Spreker betreurt het vervolgens dat dit ontwerp een omstandige toelichting mist.

Wat de uitgangspunten van het ontwerp betreft, onderschrijft spreker het beginsel dat de zwakke partij moet worden beschermd.

De vraag is echter of men door het opleggen van zware verplichtingen niet het omgekeerde effect bereikt. Onderzoek heeft aangetoond dat dat procédé voor de auteurs vaak nadelig uitvalt. Jonge, beloftevolle kunstenaars dreigen daardoor immers moeilijker een contract in de wacht te kunnen slepen.

België volgt overigens op dat punt het Franse voorbeeld. De Franse regeling wijkt echter af van die van andere buurlanden. Een rechtsvergelijkende studie, die jammer genoeg niet werd gemaakt, zou dat aantonen. Volgens spreker mag één van de hoofdoelstellingen van het ontwerp, namelijk de nog onbekende auteur de beste ontplooiingskansen geven, niet in het gedrang worden gebracht.

De heer Simons onderstreept dat het wetsvoorstel Lallemand in de Senaat door alle fracties werd ondertekend. Het voorstel werd na grondige besprekingen en talrijke raadplegingen van alle betrokkenen in ruime mate geamendeerd. Een consensus werd uiteindelijk bereikt.

Het lijkt dan ook niet opportuun om nu opnieuw aan de basisfilosofie van het ontwerp te raken. Wel zijn er een aantal technische problemen gebleven die betrekking hebben op de computerprogramma's, de definities, enzovoort.

Spreker pleit ervoor de originaliteit van het continentale recht te behouden en niet te verglijden naar het Amerikaanse copyright-model, dat staat voor de automatische overdracht van rechten van de schepster aan de werkgever.

Ook aan de vergoeding voor de privé-kopie mag niet worden geraakt.

Twee discussies blijven echter open. Zij hebben enerzijds betrekking op het fonds voor de gemeenschappen waar spreker voorstander van is, al kunnen de samenwerkingsvormen worden verbeterd, en anderzijds de vergoeding voor de auteur.

Het ontwerp gaat uit van de idee van een samenwerking met de auteursverenigingen. Aan deze vere-

certain poids; il ne faut pas à nouveau atténuer leur rôle.

Les cercles culturels pourraient en outre être associés davantage au fonds des communautés, afin que celui-ci devienne un véritable instrument de la politique culturelle.

En ce qui concerne la base de la rémunération, on pourrait avoir l'impression qu'il y a double emploi sur le plan de la taxation des supports et des appareils. On peut faire observer à cet égard qu'un appareil peut non seulement servir à reproduire, mais aussi à diffuser une œuvre pour laquelle le droit d'auteur a déjà été acquitté.

Le produit global de la rémunération doit toutefois être identique, quel que soit le choix de la base d'imposition.

En ce qui concerne la protection des programmes d'ordinateurs, il y a lieu de mettre les dispositions du projet en concordance avec la directive européenne du 14 mai 1991 relative à cette matière, compte tenu des recommandations de la commission mixte « programmes » chargée de la transposition de cette directive en droit belge.

Des dispositions relatives à la protection des banques de données pourraient éventuellement aussi être insérées dans le projet. On pourrait s'inspirer à cet effet de la proposition de directive européenne en la matière.

Il convient en outre de confronter l'article 54 du projet à la proposition concernant le droit de location et de prêt et les autres droits voisins, au sujet de laquelle le Conseil européen a adopté une position commune en juin 1992 et qui pourrait être adoptée avant la fin de 1992.

En ce qui concerne la problématique des auteurs qui sont liés par un contrat de travail, l'intervenant prend résolument le parti de l'artiste créateur. La philosophie du projet ne permet d'ailleurs pas d'autre attitude. C'est l'artiste créateur qui doit être protégé, et non l'entreprise qui l'occupe.

Mme Dillen souscrit aux objectifs généraux du projet. Elle ne peut cependant accepter la manière dont ont tenté d'atteindre ces objectifs. Il conviendra de remanier profondément le projet. Les critiques adressées de divers côtés au texte adopté par le Sénat vont dans le même sens. L'intervenante s'étonne d'ailleurs que le Sénat ait adopté la proposition Lallemant sans guère faire de difficultés. Le moment est à présent venu d'examiner si ces nombreuses critiques sont justifiées. Les experts qui seront entendus apporteront certainement des éclaircissements à cet égard.

L'intervenante formule ensuite quelques objections :

— Les définitions qui sont données au début du projet sont imprécises (par exemple, la définition des notions de « publicité » et de « reproduction »), parfois trop restrictives (par exemple, la définition du

nigingen wordt in het ontwerp een zeker gewicht gegeven; hun rol moet nu niet opnieuw worden afgezwakt.

Voorts zouden de culturele kringen beter bij het fonds voor de gemeenschappen kunnen worden betrokken, zodat het een werkelijk instrument voor het cultuurbeleid kan worden.

Wat echter de grondslag van de vergoeding betreft kan een belasting zowel op de dragers als op de toestellen dubbel lijken te zijn. Daarbij kan het argument in aanmerking worden genomen dat met een toestel niet alleen werk kan worden gereproduceerd maar ook uitgezonden waarbij het op het werk verschuldigde auteursrecht reeds werd voldaan.

De totale opbrengst van de vergoeding moet evenwel ongeacht de keuze van de grondslag gelijk blijven.

Inzake de bescherming van de computerprogramma's dienen de bepalingen van het ontwerp te worden aangepast aan de desbetreffende Europese richtlijn van 14 mei 1991, volgens de aanbevelingen van de gemengde commissie « programmatuur » betreffende de omzetting in het Belgisch recht van die richtlijn.

Het ontwerp kan eventueel ook worden uitgebreid met bepalingen met betrekking tot de bescherming van de databanken. Daarvoor kan men zich inspireren op het voorstel van Europese richtlijn dienaangaande.

Artikel 54 van het ontwerp dient voorts ook te worden getoetst aan het voorstel betreffende het verhuur- en leenrecht en andere verwante rechten waarover de EG-Raad in juni 1992 een gemeenschappelijk standpunt heeft ingenomen en dat vóór einde 1992 zou kunnen worden aangenomen.

Met betrekking tot de problematiek van de auteurs die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst kiest spreker resoluut de zijde van de schepende kunstenaar. De filosofie van het ontwerp laat trouwens geen andere houding toe. Het is de schepende kunstenaar die moet worden beschermd, niet de onderneming die hem tewerkstelt.

Mevrouw Dillen is het eens met de algemene doelstellingen van het ontwerp. De wijze waarop men die doelstellingen poogt te verwezenlijken kan ze echter niet aanvaarden. Grondige wijzigingen zullen noodzakelijk zijn. De kritiek die van diverse zijden op de door de Senaat aangenomen tekst werd geuit, wijst in dezelfde richting. Het verwondert spreekster trouwens dat het voorstel Lallemant zonder veel problemen door de Senaat werd goedgekeurd. Het ogenblik is nu gekomen om te onderzoeken of al die kritiek gerechtvaardigd is. De deskundigen die zullen worden gehoord, zullen daarover zeker meer duidelijkheid brengen.

Spreekster formuleert vervolgens enkele bezwaren :

— De definities waarmee het ontwerp aanvangt, zijn onnauwkeurig (bijvoorbeeld de definitie van « openbaarheid » en « reproductie »), soms te beperkend (bijvoorbeeld de definitie van « videogram ») en

terme « vidéogramme ») et quelquefois trop larges (par exemple, la définition d'« œuvres »).

Ces définitions donneront lieu à des contestations dans la pratique.

— Les délégations au pouvoir exécutif sont trop importantes (cf. par exemple les articles 54 et 74).

— L'affectation de 30 % du produit des droits à une autre fin est incompatible avec l'objectif du projet, qui est de protéger l'auteur, même si cette fin est louable en soi.

— Pourquoi l'article 70 règle-t-il la copie de courts fragments, alors que le projet ne comporte aucune disposition en ce qui concerne la copie d'œuvres entières?

— La durée de septante ans pendant laquelle les œuvres sont protégées est excessive. En outre, les héritiers n'ont droit qu'à la moitié des droits pendant les vingt dernières années.

— Il ressort de l'article 66 que l'éditeur reçoit une partie de la rémunération, alors que dans les autres pays européens, seuls les auteurs, les artistes et les producteurs se partagent le produit des droits.

— L'article 7 règle l'exercice du droit d'auteur indivis. Cet article ne tient cependant aucun compte des dispositions de droit commun en matière de copropriété.

— Le ministre se voit conférer des compétences bien trop étendues en ce qui concerne les sociétés de gestion des droits. Le système nécessitera une lourde administration, dont les coûts seront répercutés sur les auteurs. Quelles seront, au demeurant, les compétences de ces sociétés?

Le système de la gestion et de la répartition est également confus. De plus, le libellé du projet laisse supposer que tout auteur sera contraint de s'affilier à une société d'auteurs pour bénéficier d'une rémunération. Cette disposition ne s'oppose-t-elle pas à la liberté d'association garantie par la Constitution?

— L'intervenante rejette la façon dont les commissions d'avis des sociétés gérant les droits des artistes-interprètes ou exécutants sont composées (article 76). Les délégués des organisations syndicales reconnues devraient y être remplacés par des experts.

— Il y a lieu de modifier le système de rémunération pour la copie privée.

L'instauration d'une rémunération sur les appareils pénalise l'ensemble des acheteurs, y compris ceux qui ne violent pas le droit d'auteur. Une caméra permet en effet aussi de filmer des scènes familiales.

Le prélèvement de 8 % occasionnera du reste des distorsions de concurrence. Le secteur, qui a longtemps souffert de l'application d'un taux de TVA supérieur à celui en vigueur dans les pays limitrophes, est une nouvelle fois frappé.

L'intervenante craint par ailleurs l'apparition de circuits d'importation parallèles. De plus, ces dispo-

soms te ruim (bijvoorbeeld de definitie van « werken »).

In de praktijk zullen ze tot betwistingen leiden.

— Er wordt te veel gedelegeerd aan de uitvoerende macht (zie bijvoorbeeld de artikelen 54 en 74).

— Het valt niet te rijmen met de doelstelling van het ontwerp de auteur te beschermen dat 30 % van de opbrengst voor een ander doel wordt aangewend, al is dat doel op zich lovenswaardig.

— Waarom is in artikel 70 het kopiëren van korte fragmenten geregeld terwijl over het kopiëren van gehele werken nergens in het ontwerp enige bepaling is aan te treffen?

— De duur van 70 jaar tijdens welke de werken worden beschermd is overdreven; bovendien hebben de erfgenamen de laatste 20 jaar slechts recht op de helft van de rechten.

— Uit artikel 66 blijkt dat de uitgever een deel van de vergoeding krijgt. Dat is nochtans nergens in Europa zo geregeld. Elders delen alleen de auteurs, artiesten en producenten in de opbrengst.

— Artikel 7 bevat een regeling voor het onverdeeld auteursrecht. Dat artikel houdt evenwel geen rekening met de gemeenrechtelijke bepalingen inzake medeëigendom.

— Er worden al te vergaande bevoegdheden aan de minister toegekend met betrekking tot de vennootschappen voor het beheer van de rechten. De regeling zal een zware administratie vereisen. De kosten daarvan zullen worden afgewenteld op de auteurs. Over welke bevoegdheden zullen die vennootschappen overigens beschikken?

Ook de regeling van het beheer en de verdeling is verward. Voorts lijkt uit de tekst te moeten worden afgeleid dat elke auteur in feite verplicht is om lid te worden van een auteursvereniging wil hij een vergoeding krijgen. Is zulks niet strijdig met de grondwettelijke vrijheid van vereniging?

— Spreekster kan zich helemaal niet akkoord verklaren met de wijze waarop de adviescomités bij de vennootschappen die de rechten van de uitvoerende kunstenaars beheren (artikel 76) zijn samengesteld. In plaats van vertegenwoordigers van de erkende vakbondsorganisaties zouden daarin deskundigen zitting moeten hebben.

— Het vergoedingssysteem bij kopiëren voor eigen gebruik dient te worden gewijzigd.

Door de instelling van een vergoeding op toestellen worden alle kopers gestraft, ook degenen die geen inbreuk plegen op het auteursrecht. Zo kunnen met een filmcamera ook familie-opnamen worden gemaakt.

De heffing van 8 % zal overigens concurrentieverstorend werken. De betrokken sector die jarenlang heeft te kampen gehad met een BTW-voet die hoger lag dan in de buurlanden, wordt daardoor opnieuw getroffen.

Spreekster waarschuwt ook voor het ontstaan van parallelle importcircuits. Daarenboven zijn we thans

sitions nous éloignent plus que jamais d'une harmonisation européenne en la matière.

— Pour ce qui est de la protection des programmes d'ordinateur, les articles 15 et 16 semblent difficilement conciliables. La protection de l'employeur prévue à l'article 15 est neutralisée à l'article suivant.

— Il y aurait lieu d'expliciter la disposition relative aux droits dus aux auteurs étrangers.

— On peut se demander s'il n'aurait pas été préférable d'attendre une législation globale sur le droit d'auteur au niveau européen.

— Enfin, il y a lieu de consulter le Conseil d'Etat. L'avis de ce dernier est en effet indispensable si l'on veut que le texte en projet devienne une loi efficace.

M. Vandeurzen souhaite limiter son exposé à quelques aspects plus techniques. A cet égard, il met en garde contre un examen précipité du projet.

Les définitions figurant à l'article 1^{er} du projet suscitent quelques observations. Sont-elles conformes à la Convention de Berne? Plusieurs notions ne sont pas définies. Il en va du reste ainsi du droit d'auteur lui-même.

A certains endroits, il est suggéré que ce droit est de nature financière. L'amendement du Gouvernement à l'article 4 n'établit de nouveau aucune distinction entre les droits moraux et patrimoniaux. Cela jette la confusion. Où doit-on situer le droit de réserver à l'œuvre un usage déterminé?

Par ailleurs, il n'est question dans le projet que de la cession des droits. La question de l'exercice des droits dans le cadre d'une licence n'y est pas réglée.

Il va de soi, d'une manière plus générale, que les directives européennes existantes et celles qui sont en préparation devraient être intégrées au projet à l'examen, ce qui peut nécessiter, sur certains points, une adaptation des notions utilisées.

En ce qui concerne la clause dite « de succès » on peut se demander pourquoi celle-ci ne s'applique qu'en cas de rémunération forfaitaire.

Enfin, il faudrait préciser les modalités régissant l'application du principe de réciprocité en matière de droit de suite. Il faudrait du reste revoir toutes les modalités relatives à ce droit.

B. REPONSES DU MINISTRE

Avis du Conseil d'Etat

Plusieurs membres ont estimé qu'il y avait lieu de consulter le Conseil d'Etat.

Le ministre répond que le projet a fait l'objet d'un très large débat au Sénat. La Commission a décidé de faire appel à des experts qui procéderont à leur tour à une analyse approfondie des articles qui peuvent le cas échéant poser problème. La décision de consulter le Conseil d'Etat doit être prise par le Parlement. Le

verder dan ooit verwijderd van een Europese harmonisatie op dat punt.

— Wat de bescherming van de computerprogramma's betreft lijken de artikelen 15 en 16 moeilijk te combineren. De bescherming van de werkgever vervat in artikel 15 wordt in het volgende artikel uitgehouden.

— Er zou meer klaarheid moeten worden gebracht in de bepaling van de rechten die aan buitenlandse auteurs verschuldigd zijn.

— De vraag rijst of niet mocht worden gewacht op de totstandkoming van het geheel van Europese wetgeving op het auteursrecht.

— Tenslotte zou het advies van de Raad van State moeten worden gevraagd. Dat is onontbeerlijk wil men komen tot een degelijke wet.

De heer Vandeurzen wenst zich in zijn uiteenzetting te beperken tot enkele meer technische aspecten. Hij waarschuwt in dat verband voor een al te snelle afhandeling van het ontwerp.

Artikel 1 van het ontwerp roept bedenkingen op met betrekking tot de aldaar gegeven definities. Zijn deze in overstemming met de conventie van Bern? Een aantal begrippen worden niet gedefinieerd. Zo het auteursrecht zelf.

Op sommige plaatsen wordt gesuggereerd dat het gaat om iets financieels. Het regeringsamendement op artikel 4 maakt dan weer geen onderscheid tussen morele rechten en vermogensrechten. Dat schept verwarring. Waar moet het bestemmingsrecht worden gesitueerd?

Voorts is in het ontwerp alleen sprake van de overdracht van rechten. Het licentiëren van rechten wordt er niet in geregeld.

Het spreekt vanzelf dat, meer in het algemeen, bestaande en nog op komst zijnde Europese richtlijnen in het ontwerp zouden moeten worden geïncorporeerd. Dat kan op bepaalde punten nopen tot een aanpassing van de gehanteerde begrippen.

In verband met de succesformule rijst de vraag waarom zij is voorbehouden voor forfaitair bedongen vergoedingen.

Tenslotte zouden voor het wederkerigheidsbeginsel dat geldt inzake volgrecht nadere regelen moeten worden vastgesteld. Het geheel van modaliteiten met betrekking tot het volgrecht dient trouwens opnieuw te worden bekeken.

B. ANTWOORDEN VAN DE MINISTER

Advies van de Raad van State

Verscheidene leden waren van oordeel dat het advies van de Raad van State alsnog moet gevraagd worden.

De minister antwoordt daarop dat het ontwerp zeer uitvoerig werd besproken in de Senaat. De Commissie heeft besloten om een beroep te doen op deskundigen die op hun beurt een grondige analyse zullen maken van de artikelen die eventueel problemen doen rijzen. De beslissing om de Raad van State

ministre fait toutefois observer que le Conseil d'Etat est surchargé. Un examen urgent du projet à l'examen entraînerait un report supplémentaire pour les autres projets qui font actuellement l'objet d'une demande d'avis.

Directives européennes

Etant donné que le texte proposé n'est pas conforme à la directive européenne relative au droit de location et de prêt, le gouvernement annonce le dépôt d'un amendement à l'article 54. A quelques points de détail près, le projet est conforme à la directive européenne concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (n° 91/250 du 14 mai 1991). Le projet est également conforme à la proposition de directive relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur. On élabore actuellement une proposition de directive relative aux banques de données.

Il est probable que cette matière, dans laquelle c'est essentiellement la compétence de la Communauté qui est remise en question, ne pourra pas être réglée avant un certain temps. La proposition de directive concernant les copies pour usage personnel a été retirée.

Le ministre conclut de ce qui précède que le projet de loi à l'examen peut être adapté sans grande difficulté à la réglementation européenne en la matière.

Compétence du pouvoir exécutif

Les sociétés chargées de la gestion des droits doivent être agréées par le ministre. Leur fonctionnement sera contrôlé par un commissaire du gouvernement.

Le ministre est disposé à examiner les propositions concrètes des membres qui souhaitent que l'intervention du pouvoir exécutif soit limitée.

Définitions

Plusieurs membres formulent des critiques à l'encontre de la liste de définitions figurant à l'article 1^{er}.

Le ministre propose de régler ce point lors de la discussion des articles.

Droit comparé

Le projet à l'examen s'inspire surtout du droit français.

Certains membres formulent des objections.

Le ministre propose d'organiser cette discussion en présence des experts, au cours de la discussion des articles.

Le gouvernement a également repris dans ses amendements des éléments de la législation allemande.

te raadplegen moet door het Parlement worden genomen. Toch maakt de minister de bedenking dat de Raad van State overbelast is. Een dringend onderzoek van het voorliggend ontwerp zal een bijkomend uitstel betekenen voor de andere voorontwerpen waarover momenteel een advies wordt opgesteld.

Europese richtlijnen

Aangezien de voorliggende tekst niet conform is met de Europese richtlijn betreffende het verhuurrecht en het uitleenrecht kondigt de Regering een amendement op artikel 54 aan. Het ontwerp is op enkele kleine discussiepunten na conform met de Europese richtlijn betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (n° 91/250 van 14 mei 1991). Het ontwerp volgt ook het voorstel van richtlijn betreffende de harmonisatie van de beschermingsduur van het auteursrecht. Er wordt gewerkt aan een voorstel van richtlijn met betrekking tot de gegevensbanken.

De regeling van deze materie waarbij in de eerste plaats de bevoegdheid van de Gemeenschap ter discussie wordt gesteld, zal vermoedelijk nog enige tijd in beslag nemen. Het voorstel voor een richtlijn betreffende de kopie voor eigen gebruik werd ingetrokken.

De minister besluit dat het voorliggend wetsontwerp zonder veel moeilijkheden kan worden aangepast aan de Europese regelgeving terzake.

Bevoegdheid van de uitvoerende macht

De vennootschappen voor het beheer van de rechten moeten door de minister erkend worden. Op hun werking zal door een regeringscommissaris toezicht worden uitgeoefend.

De minister is bereid om de concrete voorstellen van de leden, die een beperking wensen van de tussenkomst van de uitvoerende macht, te onderzoeken.

Definities

Verschillende leden uiten kritiek bij de lijst van definities in artikel 1.

De minister stelt voor om dit punt in de artikelsgewijze bespreking te regelen.

Rechtsvergelijking

Het voorliggend ontwerp is vooral op het Franse recht geïnspireerd.

Sommige leden hebben daar bezwaren bij.

De minister stelt voor dat deze discussie tijdens de artikelsgewijze bespreking zou worden gevoerd, in aanwezigheid van de deskundigen.

De regering heeft in haar amendementen ook elementen van de Duitse wetgeving verwerkt.

Le ministre fait observer qu'il y a lieu de relativiser quelque peu l'opposition fréquemment évoquée entre le copyright et le droit d'auteur.

Enfin, le ministre communique la note ci-après qui donne un aperçu des dispositions juridiques étrangères relatives au droit d'auteur dans le cadre d'un contrat de travail.

C. NOTE CONCERNANT LES DISPOSITIONS RELATIVES AU CONTRAT D'EMPLOI DANS DIVERSES LOIS ETRANGERES SUR LE DROIT D'AUTEUR

1. *Projet de loi belge sur les droits d'auteur*

Le problème posé par l'application de l'article 2, alinéas 3 et 4 du projet vient de ce que le projet de loi d'une part stipule que dans le cas où une œuvre est créée par un auteur dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée, ses droits patrimoniaux peuvent être intégralement transférés à l'employeur et d'autre part rien n'indique que les dispositions très restrictives concernant les mentions devant figurer obligatoirement dans le contrat ne s'appliquent pas au contrat d'emploi.

En outre aucune disposition ne concerne le contrat de commande.

La comparaison avec les lois étrangères est difficile : mise à part la loi française et, dans une certaine mesure la loi espagnole, aucune autre loi européenne ne contient de dispositions aussi précises, détaillées et impératives que le projet : l'obligation d'indiquer chaque mode d'exploitation, une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation avec comme sanction, selon les cas, la nullité de la cession des droits ou la nullité de la rémunération prévue (substitution de la rémunération forfaitaire par une rémunération proportionnelle sur les recettes brutes d'exploitation).

Il faut ajouter que si plusieurs lois étrangères ne prévoient rien sur les œuvres de commande, ou créées dans le cadre d'un contrat d'emploi soit ne prévoient que des dispositions succinctes cela vient de ce que dans ces pays, les parties peuvent librement décider du contenu de leur contrat.

En revanche notre projet contenant des dispositions très restrictives dans l'élaboration des contrats, il est nécessaire de préciser un mécanisme concernant les œuvres de commande (pour l'industrie, la publicité, les arts appliqués etc.) et de rendre cohérente la cession globale des droits de l'employé voulue par l'article 2, alinéa 4, avec obligations de l'article 4.

De minister merkt op dat de tegenstelling tussen copyright en auteursrecht, die vaak ter sprake gebracht werd, enigszins moet gerelativeerd worden.

De minister stelt ten slotte de volgende nota ter beschikking, die een overzicht geeft van de bepalingen die in buitenlandse wetgevingen voorkomen betreffende de auteursrechten in het raam van een arbeidsovereenkomst.

C. NOTA BETREFFENDE DE BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE ARBEIDSOVEREENKOMST IN VERSCHILLENDE BUITENLANDSE WETGEVINGEN INZAKE AUTEURSRECHT

1. *Belgisch wetsontwerp betreffende het auteursrecht*

Bij de toepassing van artikel 2, derde en vierde lid, van het ontwerp rijst een probleem : enerzijds bepaalt het ontwerp dat wanneer een werk door de auteur tot stand wordt gebracht in het raam van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, de vermogensrechten met betrekking tot dat werk volledig kunnen worden overgedragen aan de werkgever, anderzijds wijst niets erop dat de zeer beperkende bepalingen betreffende de vermeldingen die verplicht in de overeenkomst moeten worden opgenomen, niet gelden voor de arbeidsovereenkomst.

Bovendien heeft geen enkele bepaling betrekking op de overeenkomsten ingevolge een bestelling.

Een vergelijking met buitenlandse wetgevingen is moeilijk; afgezien van de Franse en, tot op zekere hoogte, de Spaanse wetgeving bevat geen enkele andere Europese wetgeving dermate precieze, gedetailleerde en dwingende bepalingen als het ontwerp : verplichting om iedere exploitatiewijze te vermelden, bepaling van een afzonderlijke vergoeding voor iedere exploitatiewijze, op straffe van nietigheid van de overdracht van de rechten, respectievelijk van nietigheid van de bepaalde vergoeding (vervanging van de forfaitaire vergoeding door een vergoeding die in verhouding staat tot de bruto exploitatie-ontvangsten) alnaar het geval.

Daar moet worden aan toegevoegd dat verscheidene buitenlandse wetgevingen geen of slechts beperkte bepalingen bevatten omtrent werken op bestelling of werken die tot stand zijn gebracht in het raam van een arbeidsovereenkomst, omdat in die landen de partijen vrij kunnen beslissen over de inhoud van de overeenkomst.

Aangezien het onderhavige ontwerp daarentegen zeer restrictieve bepalingen betreffende de opstelling van de overeenkomsten bevat, moet een regeling worden uitgewerkt voor de werken op bestelling (voor de nijverheid, de reclamesector, de toegepaste kunst enz.) en moet de volledige overdracht van de rechten van de werknemer, zoals die bedoeld is in artikel 2, vierde lid, in overeenstemming worden gebracht met de verplichtingen van artikel 4.

Ceci étant dit, voici, lorsqu'elles existent, les dispositions de quelques-unes des lois de nos voisins.

2. Pays-Bas

article 6 :

« Lorsqu'une œuvre a été faite d'après les plans et sous la direction et la surveillance d'un tiers, celui-ci est réputé en être l'auteur ».

article 7 :

« Lorsque le travail fourni au service d'un tiers consiste en la production de certaines œuvres littéraires, scientifiques ou artistiques déterminées, en est considéré comme auteur, sauf stipulations contraires entre les parties, celui dans le service duquel elles ont été faites ».

article 8 :

« Lorsqu'une institution publique, une association, une fondation ou une société commerciale rend publique une œuvre comme étant sienne, sans indiquer comme auteur une personne physique, elle est réputée en être l'auteur, à moins qu'il ne soit prouvé que la publication, dans des circonstances indiquées, ait été illicite ».

(La loi ne contient pas de stipulations semblables à l'article 4 du projet belge ni aux diverses dispositions concernant la rémunération tels l'article 31 ou l'article 38, paragraphe 2, du projet).

3. Allemagne — La loi allemande sur le droit d'auteur dispose en son article 43 que :

« Les dispositions de la présente sous-section (il s'agit d'une section qui concerne les droits d'usage d'une œuvre, c'est à dire en pratique les contrats) sont également applicables lorsque l'auteur a créé l'œuvre en exécution de ses obligations découlant d'un contrat de travail ou d'un louage de services, dans la mesure où rien d'autre ne résulte de l'objet ou de la nature du contrat de travail ou du louage de services ».

Lorsqu'il y a contrat de travail, la cession des droits de l'employé est expresse ou même tacite (c'est le sens de la fin de l'article). Les droits cédés peuvent s'accompagner d'une renonciation de l'auteur employé de revendiquer des droits moraux.

Il existe des conventions collectives qui organisent la cession de droits des auteurs employés (notamment dans le secteur de la presse et de l'audiovisuel).

Hierna volgen de bepalingen uit de wetgeving van enkele van onze buurlanden, voor zover die wetgeving althans bepalingen ter zake bevatten.

2. Nederland

artikel 6 :

« Indien een werk is tot stand gebracht naar het ontwerp van een ander en onder diens leiding en toezicht, wordt deze als de maker van dat werk aangemerkt ».

artikel 7 :

« Indien de arbeid, in dienst van een ander verricht, bestaat in het vervaardigen van bepaalde werken van letterkunde, wetenschap of kunst, dan wordt, tenzij tussen partijen anders is overeengekomen, als de maker van die werken aangemerkt degene, in wiens dienst de werken zijn vervaardigd ».

artikel 8 :

« Indien eene openbare instelling, een vereniging, stichting of vennootschap, een werk als van haar afkomstig openbaar maakt, zonder daarbij enig natuurlijk persoon als maker er van te vermelden, wordt zij, tenzij bewezen wordt, dat de openbaarmaking onder de bedoelde omstandigheden onrechtmatig was, als de maker van dat werk aangemerkt ».

(De wet bevat geen bepalingen die vergelijkbaar zijn met artikel 4 van het Belgische ontwerp, noch met de verschillende bepalingen betreffende de vergoeding, zoals artikel 31 of artikel 38, § 2, van hetzelfde ontwerp).

3. Duitsland — De Duitse wet betreffende het auteursrecht bepaalt in artikel 43 wat volgt :

« De bepalingen van deze onderafdeling (het gaat om een afdeling met betrekking tot de gebruiksrechten voor een werk, in de praktijk dus de contracten) zijn eveneens van toepassing wanneer de auteur het werk tot stand heeft gebracht ter uitvoering van zijn verplichtingen ontstaan uit een arbeidsovereenkomst of uit een overeenkomst voor de huur van werk, voor zover niets anders voortvloeit uit het voorwerp of de aard van de arbeidsovereenkomst of de overeenkomst voor de huur van werk ».

Indien er een arbeidsovereenkomst bestaat, worden de rechten van de werknemer uitdrukkelijk of zelfs stilzwijgend overgedragen (dat is de betekenis van het einde van het artikel). De tewerkgestelde auteur die de rechten heeft overgedragen, kan ook afzien van zijn morele rechten.

Er bestaan collectieve overeenkomsten die de overdracht van rechten van de tewerkgestelde auteurs regelen (met name bij de pers en in de audiovisuele sector).

La loi allemande ne contient pas non plus de dispositions similaires aux dispositions restrictives du projet dont question ci-avant (seul le contrat d'édition fait l'objet d'une loi séparée avec des dispositions détaillées mais moins restrictives que le projet belge. Ainsi, en matière de rémunération, il est dit que si le montant de la rémunération n'est pas fixé, on doit considérer comme convenu une rémunération pécuniaire « convenable »).

4. Portugal — *La nouvelle loi portugaise sur le droit d'auteur précise que :*

« ... La titularité du droit d'auteur sur l'œuvre faite sur commande ou pour le compte d'autrui, que ce soit dans le cadre de l'accomplissement d'une fonction ou de l'exécution d'un contrat de travail, est déterminée conformément à ce qui a été convenu.

Faute de convention, la titularité du droit d'auteur sur une œuvre faite pour le compte d'autrui, est présumée appartenir à son créateur intellectuel.

Si le nom du créateur de l'œuvre n'est pas mentionné sur celle-ci, ou s'il ne figure pas à l'emplacement prévu à cet effet selon l'usage universel, le droit d'auteur est présumé appartenir à l'entité pour le compte de laquelle l'œuvre est faite ».

La loi portugaise par ailleurs contient la notion d'œuvre « collective ». (existant dans le droit français).

L'article 19 dispose que :

« Le droit d'auteur sur une œuvre collective est attribué à la personne physique ou morale qui a organisé et dirigé sa création et sous le nom de laquelle elle a été divulguée ou publiée ».

C'est le cas notamment des journaux et autres publications périodiques qui sont présumés être des œuvres collectives et dont le droit appartient aux entreprises elles-mêmes (cfr également l'article 174 de la loi).

Il faut enfin souligner qu'une disposition spéciale vise les « collaborateurs techniques » des œuvres radiodiffusées, audiovisuelles, phonographiques, d'architecture, d'urbanisme et de design.

L'article 26 dispose que :

« Sans préjudice des droits voisins dont elles peuvent être titulaires, les personnes physiques ou morales qui sont intervenues en qualité de collaborateurs, d'agents techniques, de dessinateurs, de constructeurs ou à tout autre titre analogue dans la production ou la divulgation des œuvres visées aux articles 21 et suivants (ce sont celles qui ont été énumérées) ne peuvent invoquer relativement à ces œuvres aucun des droits compris dans les droits d'auteur. »

De Duitse wet bevat evenmin voorschriften in de aard van de beperkende bepalingen van het ontwerp (alleen het uitgavecontract wordt geregeld door een afzonderlijke wet met gedetailleerde bepalingen, die evenwel minder restrictief zijn dan het Belgische ontwerp. Met betrekking tot de vergoeding bepaalt de wet dat, indien het bedrag van de vergoeding niet is vastgesteld, er moet worden verondersteld dat een « passende » geldelijke vergoeding werd afgesproken).

4. Portugal — *De nieuwe Portugese wet op het auteursrecht bepaalt dat :*

« ... Het recht van de auteur op het werk dat werd vervaardigd in andermans opdracht of voor andermans rekening, in het kader van de vervulling van een taak of de uitvoering van een arbeidsovereenkomst, wordt bepaald conform hetgeen is overeengekomen.

Indien er geen overeenkomst is, wordt het auteursrecht op een werk dat werd vervaardigd voor andermans rekening, geacht toe te behoren aan zijn intellectuele schepper.

Indien de naam van de schepper van het werk niet op dat werk vermeld staat, of indien hij niet voorkomt op de plaats die daarvoor volgens de algemeen geldende gebruiken bestemd is, wordt het auteursrecht geacht toe te behoren aan de entiteit voor wiens rekening het werk wordt gemaakt ».

De Portugese wet kent bovendien het begrip « collectief werk » (dat ook in het Franse recht bestaat).

Zo bepaalt artikel 19 dat :

« Het auteursrecht op een collectief werk wordt toegekend aan de rechtspersoon of aan de natuurlijke persoon die de totstandkoming van het werk heeft georganiseerd en geleid, en onder wiens naam het werk werd openbaar gemaakt of gepubliceerd ».

Zulks is met name het geval voor kranten en tijdschriften die als collectieve werken worden aangemerkt, en waarvan de rechten aan de betrokken ondernemingen zelf toebehoren (zie ook artikel 174 van de wet).

Ten slotte zij aangestipt dat een bijzondere bepaling betrekking heeft op de « technische medewerkers » van radio-uitzendingen, van audiovisuele, fonografische, architectonische en stedenbouwkundige werken en van werken van industriële vormgeving.

Artikel 26 bepaalt daaromtrent het volgende :

« Onverminderd hun eventuele nevenrechten kunnen natuurlijke of rechtspersonen die als medewerkers, technici, tekenaars, bouwers of in enige soortgelijke hoedanigheid bij de produktie of de verspreiding van de werken bedoeld in de artikelen 21 en volgende zijn opgetreden (dat zijn de zoëven opgesomde personen); met betrekking tot deze werken geen auteursrechtelijke aanspraken doen gelden. »

5. *Espagne — La nouvelle loi espagnole sur le droit d'auteur précise à l'article 51 que :*

« 1. La transmission à l'employeur des droits d'exploitation sur une œuvre créée dans le cadre d'un contrat de travail est régie par les dispositions de ce contrat, lequel requiert la forme écrite.

2. A défaut de convention écrite, il est présumé que les droits d'exploitation ont été cédés en exclusivité, et avec la portée nécessaire pour permettre l'exercice de l'activité habituelle de l'employeur au moment de la remise de l'œuvre réalisée dans le cadre dudit contrat de travail.

3. En aucun cas, l'employeur ne peut utiliser l'œuvre ou en disposer dans un sens ou à des fins non conformes aux dispositions des deux alinéas précédents.

4. Les autres dispositions pertinentes de la présente loi sont applicables à ces transmissions, sous réserve de conformité avec la finalité et l'objet du contrat. »

Il faut noter que la loi espagnole est restrictive puisqu'elle prévoit, à l'instar de notre projet, que les droits de cession des droits d'exploitation de l'œuvre doivent préciser les modalités de l'exploitation, la durée et l'étendue. La cession des droits ne s'étend pas aux moyens de diffusion inconnus, la cession requiert la forme écrite. Elle donne droit à l'auteur en principe à une participation proportionnelle aux recettes de l'exploitation pour un montant qui doit être convenu avec le cessionnaire étant entendu qu'une rémunération forfaitaire peut être prévue dans différents cas.

6. *Royaume-Uni — La nouvelle loi britannique sur le droit d'auteur (loi de 1988) précise que :*

« Lorsqu'une œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique est créée par un employé dans le cadre de son emploi, l'employeur est, sous réserve de toutes stipulations contraires, le premier titulaire de tous droits d'auteur sur cette œuvre » (article 11, alinéa 2).

7. *France — C'est de la loi française que se rapproche le plus le texte des dispositions de l'article 4 du projet belge*

L'article 30 de la loi française permet la cession totale de l'un ou l'autre des droits de l'auteur pourvu que soient précisés les modes d'exploitation (la loi n'exige cependant pas une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation).

En outre, l'auteur a droit en principe à une participation proportionnelle aux recettes (article 35 de la

5. *Spanje — Artikel 51 van de nieuwe Spaanse wet op de auteursrechten luidt als volgt :*

« 1. Op de overdracht aan de werkgever van de exploitatierechten met betrekking tot een in het raam van een arbeidsovereenkomst tot stand gebracht werk, zijn de bepalingen van deze overeenkomst, die schriftelijk moet worden vastgesteld, van toepassing.

2. Bij gebreke van schriftelijke overeenkomst worden de exploitatierechten geacht als alleenrecht te zijn overgedragen, met de draagwijdte die noodzakelijk is voor de uitoefening van de gebruikelijke activiteit van de werkgever op het tijdstip van de afgifte van het werk dat tot stand gebracht is in het raam van de bovengenoemde arbeidsovereenkomst.

3. De werkgever mag het werk hoe dan ook niet op een zodanige wijze of met een zodanig doel gebruiken, dat hij afwijkt van het bepaalde in de vorige twee leden.

4. De overige relevante bepalingen van deze wet zijn van toepassing op deze overdrachten, met dien verstande dat zij in overeenstemming zijn met het doel en het voorwerp van de overeenkomst. »

Aangestipt zij dat de Spaanse wet restrictief is : net als het Belgische ontwerp bepaalt die wet dat het recht op overdracht van de exploitatierechten van het werk de wijze, de duur en de reikwijdte van de exploitatie moet preciseren. De overdracht van de rechten geldt niet voor nog onbekende verspreidingsmiddelen. Voorts dient de overdracht schriftelijk te worden vastgelegd. De auteur heeft op grond van die overdracht in principe recht op een deelneming in de winst die in verhouding staat tot de inkomsten uit de exploitatie, ten belope van een bedrag dat dient te worden overeengekomen met de verkrijger, waarbij in verschillende gevallen in een vaste vergoeding kan worden voorzien.

6. *Groot-Brittannië — De nieuwe Britse wet van 1988 op het auteursrecht bepaalt onder meer het volgende :*

« Wanneer een werknemer als onderdeel van zijn taak een werk van letterkunde, een toneelstuk, een muziek- of kunstwerk heeft tot stand gebracht, heeft de werkgever, behoudens enig andersluidend beding, als eerste aanspraak op de auteursrechten met betrekking tot dat werk » (artikel 11, tweede lid).

7. *Frankrijk — De Franse wet sluit het nauwste aan bij het bepaalde in artikel 4 van het Belgische ontwerp*

Artikel 30 van de Franse wet maakt de volledige overdracht mogelijk van een of ander auteursrecht, mits de exploitatiewijzen worden omschreven; de wet vereist evenwel geen afzonderlijke vergoeding voor elke exploitatiewijze.

Voorts heeft de auteur in principe recht op een deelneming in de winst die in verhouding staat tot de

loi française) étant cependant entendu que la rémunération peut être forfaitaire dans divers cas (lorsque la base de calcul de la participation proportionnelle ne peut être pratiquement déterminée, lorsque les frais des opérations de calculs et de contrôle seraient hors de proportion, que la nature ou les conditions d'exploitation rendent impossible l'application de la rémunération proportionnelle, etc.).

De même, différents types d'ouvrages sont également en principe soumis à la rémunération forfaitaire (notamment les articles de journaux et de recueils périodiques). En outre, la loi de 1985 prévoit (article 14) le cas particulier des *œuvres de commandes utilisées par la publicité*. Cette disposition soumet à un accord collectif entre organisations représentatives d'auteurs et organisations représentatives des producteurs de publicité, la fixation des éléments entrant dans la base de composition des rémunérations.

C'est un système, il faut le reconnaître, tout à fait particulier à la France et d'une extrême complexité.

La loi française prévoit par ailleurs, l'existence d'une catégorie particulière d'œuvres, les *œuvres collectives* (journaux, encyclopédies, etc.). L'article 13 de la loi française prévoit que, sauf preuve contraire, « l'œuvre collective est la propriété de la personne physique ou morale sous le nom de laquelle elle est divulguée. Cette personne est investie des droits d'auteur ».

D. COMMENTAIRES CONCERNANT LES AMENDEMENTS

L'essentiel des amendements portent sur le chapitre II, consacré au droit d'auteur, les amendements relatifs aux droits voisins n'étant que des conséquences logiques d'amendements déposés au chapitre II.

Le chapitre II débute sur le « droit commun » du droit d'auteur. Les dispositions de cette section 1^{re} sont dès lors essentielles.

1. Première constatation

La première constatation est la suivante : l'articulation entre l'article 2 et l'article 4 n'est guère logique. La meilleure preuve réside dans les redites (article 2 *in fine* et article 4 *in fine*). De plus, pourquoi ne pas parler des cessions de droit dans le cadre d'un contrat de travail à l'article 4 qui concerne tout ce qui est relatif au droit d'auteur et à ses cessions ?

L'amendement n° 73 (Doc. n° 473/8) tend à faire de l'article 2 le siège du droit d'auteur. En limitant cet article à ses deux premiers alinéas, on affirme que seul l'auteur dispose des droits patrimoniaux énumérés à l'alinéa 1^{er} et des droits moraux à l'alinéa 2.

inkomsten (artikel 35 van de Franse wet), waarbij in verscheidene gevallen in een vaste vergoeding kan worden voorzien, bijvoorbeeld wanneer de berekeningsgrondslag van de proportionele deelneming vrijwel niet kan worden bepaald, wanneer de kosten voor berekening en controle in verhouding veel te hoog zouden oplopen, wanneer de aard of de voorwaarden van de exploitatie een proportionele vergoeding onmogelijk maken enz.

Een forfaitaire vergoeding geldt in principe eveneens voor verschillende soorten van werken, met name voor artikelen in dagbladen en tijdschriften. Voorts voorziet artikel 14 van de wet van 1985 in het bijzondere geval van *werken in opdracht die door de reclamewereld worden gebruikt*. Luidens die bepaling moet over de elementen die in aanmerking komen voor de berekening van de vergoeding, een collectieve overeenkomst worden gesloten tussen de representatieve organisaties van de makers en de representatieve organisaties van de reclamemakers.

Feit is dat die wel zeer ingewikkelde regeling tot Frankrijk beperkt blijft.

De Franse wet voorziet ook in het bestaan van een bijzondere categorie van werken, met name *de collectieve werken*, zoals dagbladen, naslagwerken enz. Artikel 13 van de Franse wet bepaalt dat, tenzij het tegendeel wordt bewezen, « het collectieve werk eigendom is van de natuurlijke of rechtspersoon onder wiens naam het wordt bekendgemaakt. Die persoon krijgt de auteursrechten toegewezen ».

D. TOELICHTING BIJ DE AMENDEMENTEN

De amendementen hebben voornamelijk betrekking op Hoofdstuk II « Auteursrecht ». De amendementen met betrekking tot de verwante rechten zijn niet meer dan het logische gevolg van de op Hoofdstuk II ingediende amendementen.

Hoofdstuk II vangt aan met de « gemeenrechtelijke » bepalingen inzake het auteursrecht. De bepalingen van afdeling 1 zijn dan ook van wezenlijk belang.

1. Eerste vaststelling

In de eerste plaats moet worden vastgesteld dat de samenhang tussen artikel 2 en artikel 4 allesbehalve logisch is. Het beste bewijs daarvoor zijn de onnodige herhalingen (cf. artikel 2 *in fine* en artikel 4 *in fine*). Is het voorts niet mogelijk om de overdracht van rechten in het raam van een arbeidsovereenkomst in artikel 4 te regelen, waarin alle bepalingen inzake auteursrechten en de overdracht daarvan zijn opgenomen ?

Amendement n° 73 (Stuk n° 473/8) heeft tot doel om van artikel 2 de inhoudelijke kern van het auteursrecht te maken. Door dit artikel tot de eerste twee leden te beperken wordt bevestigd dat alleen de auteur over de in het eerste lid genoemde vermogensrechten en de in het tweede lid genoemde morele rechten beschikt.

L'article 4 doit être réécrit en vue d'en faciliter la lisibilité. L'amendement n° 75 (Doc. n° 473/8) le divise en quatre paragraphes.

Article 4, § 1^{er}

Ce paragraphe reprend tel quel l'alinéa 1^{er} de l'article 4 actuel avec deux modifications.

a) Il est impraticable de faire de l'écrit une condition d'existence du contrat portant sur le droit d'auteur. Cela reviendrait à faire de ce type de contrat un contrat solennel. Il faut savoir que dans cette matière, on ne pense pas toujours à faire un écrit. Dire qu'en l'absence d'écrit, il n'y a pas de contrat pourrait pénaliser l'auteur. Il est préférable de faire de l'écrit une condition de preuve.

b) La dernière phrase de cet alinéa prévoit que « Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées séparément.

Le ministre est entièrement d'accord avec la justification du sous-amendement n° 68 de Mme Stengers (Doc. n° 473/7) relatif à l'article 31 qui dit qu'« En prévoyant une rémunération distincte par mode d'exploitation, le législateur ouvre la voie à des litiges infinis : par exemple, faut-il considérer que la télévision est un mode d'exploitation distinct de l'exploitation cinématographique et vidéographique ? Ou bien, faut-il considérer que constituent des modes d'exploitation distincts, d'une part la télévision généraliste, d'autre part la télévision à péage, d'autre part encore la transmission par câble ou encore par satellite ».

Quand bien même pourrait-on s'accorder sur ce qu'est un mode d'exploitation, cette disposition ne constitue pas une mesure de protection effective de l'auteur. Il faut éviter en cette matière comme en bien d'autres de verser dans la naïveté : il sera aisé de prévoir une rémunération pour un mode d'exploitation et de fixer 1 franc de rémunération par autre mode d'exploitation.

Le ministre suggère de supprimer cette phrase.

Modes d'exploitation encore inconnus

Interdire purement et simplement la cession de droits semble très difficilement praticable.

Mme Stengers a déposé un amendement n° 37 (Doc. n° 473/5) dont la justification interpelle à nouveau : « l'alinéa ferait obstacle à l'exploitation d'un film à valeur culturelle certaine parce qu'un nouveau support aurait été découvert et commercialisé ».

Artikel 4 moet leesbaarder worden gemaakt. Met amendement n° 75 (Stuk n° 473/8) wordt dit artikel in vier paragrafen ingedeeld.

Artikel 4, § 1

Deze paragraaf neemt het bepaalde in het huidige artikel 4, eerste lid, over behoudens de volgende twee wijzigingen :

a) Het is praktisch gezien niet haalbaar om het bestaan van een overeenkomst inzake auteursrecht afhankelijk te maken van de voorwaarde dat die overeenkomst schriftelijk moet zijn vastgesteld. Zulks zou erop neerkomen dat van een dergelijke overeenkomst een vormcontract wordt gemaakt. Opgemerkt moet worden dat er in dat verband niet altijd aan wordt gedacht de overeenkomst schriftelijk vast te stellen. Het invoeren van een regel volgens welke alleen schriftelijke overeenkomsten als bestaande worden aangemerkt, kan de auteur benadelen. Het is verkieslijk dat het geschrift als voorwaarde van de bewijskracht wordt ingesteld.

b) De laatste volzin van dit lid luidt als volgt : « Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk worden bepaald.

De minister is het volkomen eens met de verantwoording van amendement n° 68 (Stuk n° 473/7) van mevrouw Stengers terzake van artikel 31, die onder meer luidt als volgt : « De wet bepaalt echter wel dat voor elke wijze van exploitatie een aparte vergoeding moet worden toegekend, en daardoor ligt de weg open voor ontelbare geschillen : verschilt televisie als exploitatiewijze bijvoorbeeld van bioscoop of video ? Moeten de televisiezenders met een totaalpakket, de betaaltelevisie, de kabel- en satelliettelevisie enzovoort als verschillende exploitatiewijzen worden beschouwd ? »

De minister geeft te kennen dat hij zich inhoudelijk weliswaar kan aansluiten bij de omschrijving van de exploitatiewijze, maar voegt daaraan toe dat deze bepaling de auteur geen doeltreffende bescherming biedt. Op dit gebied mag men, net zoals in vele andere aangelegenheden, niet naïef zijn. Het is niet moeilijk om voor een exploitatiewijze een vergoeding te bepalen en voor een andere de vergoeding op 1 frank vast te stellen.

De minister stelt voor deze volzin te schrappen.

Nog onbekende exploitatiewijzen

Het zonder meer verbieden van de overdracht van rechten lijkt moeilijk haalbaar in de praktijk.

Mevrouw Stengers heeft een amendement n° 37 (Stuk n° 473/5) ingediend waarvan de verantwoording onder meer het volgende inhoudt : « (...) het lid (maakt) echter dat de exploitatie van bijvoorbeeld een film met een onbetwistbare culturele waarde op een nieuw uitgevonden en gecommercialiseerde draager onmogelijk wordt ».

Il est donc proposé d'assouplir la règle en n'autorisant ce type de cession qu'à la condition qu'une rémunération expresse ait été prévue.

On pourrait craindre à juste titre qu'on ne fixe comme rémunération 1 FB. Le ministre suggère d'autoriser cette cession dès lors qu'une rémunération stipulant une participation corrélative au profit, tiré de l'exploitation est fixée.

Les œuvres futures (4, § 2)

La disposition reste inchangée et sera reprise au § 2.

Le contrat de travail (4, § 3)

Il s'agit d'une question clé. D'aucuns craignent que l'amendement ne déséquilibre complètement le système mis en place par le projet afin de favoriser uniquement les employeurs.

Avant de reprendre les éléments essentiels sur lesquels M. Mayeur et Mme de T'Serclaes ont insisté, le ministre réexpose le système du projet actuel en précisant que les logiciels qui font l'objet d'une disposition spécifique imposée par la directive de 1991, ne sont pas visés.

Le texte affirme que l'existence d'un contrat de travail n'affecte pas par lui-même la titularité du droit d'auteur.

La loi française contient une disposition analogue. Il est intéressant de citer un commentaire de doctrine française. A. Bertrand (« Le droit d'auteur et les droits voisins ») écrit : « Selon une jurisprudence traditionnelle, le contrat de louage de services a comme conséquence la cession, au profit de l'employeur, des attributs d'ordre patrimonial sur l'œuvre créée par le salarié. (...) La dévolution automatique à l'employeur des droits patrimoniaux sur l'œuvre créée par l'employé dans le cadre du contrat de travail semble logique et s'imposer de la nature même de sa relation. »

Ce raisonnement qui consiste à dire que l'employeur, par la rémunération qu'il verse à ses employés acquiert leur droit d'auteur, est défendable. C'est un des extrêmes dans lequel on pourrait tomber.

Le monde patronal verrait d'un très bon œil une disposition organisant une présomption de cession des droits d'auteur de l'employé vers l'employeur. Le ministre estime qu'une telle règle ne semblerait pas dénuée de sens, dans la mesure où il y a une rémunération. Nul n'ignore que cette option recueille les préférences de certains membres, même si aucun amendement n'a été déposé en ce sens, ou vice versa.

Derhalve wordt voorgesteld het voorschrift te versoepelen door dit soort overdracht slechts toe te staan voor zover uitdrukkelijk in een vergoeding is voorzien.

Doch terecht kan worden gevreesd dat de vergoeding op 1 symbolische frank wordt vastgesteld. De minister stelt dan ook voor die overdracht toe te staan als een vergoeding wordt vastgelegd die overeenstemt met een bepaald percentage van de exploitatiewinst.

De toekomstige werken (4, § 2)

Deze bepaling wordt ongewijzigd overgenomen in § 2.

De arbeidsovereenkomst (4, § 3)

Deze kwestie is van fundamenteel belang. Sommigen vrezen dat het amendement het evenwicht van de door het ontwerp ingevoerde regeling totaal zal verstoren om alleen de werkgevers te bevoordelen.

Alvorens het te hebben over de wezenlijke aspecten waarop de heer Mayeur en mevrouw de T'Serclaes de nadruk hebben gelegd, licht de minister opnieuw de regeling van het onderhavige ontwerp toe. Hij preciseert dat het ontwerp niet de software beoogt, die onder een bijzondere bepaling valt opgelegd krachtens de richtlijn van 1991.

De tekst bevestigt dat het oorspronkelijke recht van de auteur niet wordt aangetast door het bestaan van een arbeidsovereenkomst als dusdanig.

De Franse wet bevat een gelijkaardige bepaling. In dat verband is een commentaar uit de Franse rechtsliteratuur ter zake zeer verhelderend : « Volgens de traditionele rechtspraak heeft het bestaan van een overeenkomst voor de huur van werk tot gevolg dat de vermogensrechten die verbonden zijn aan het werk dat de werknemer binnen het raam van die overeenkomst verricht, aan de werkgever worden overgedragen. (...) De automatische overdracht aan de werkgever van de vermogensrechten op het werk dat de werknemer in het kader van zijn arbeidsovereenkomst verricht, is logisch en vloeit voort uit de aard zelf van de arbeidsverhouding. » (A. Bertrand, « Le droit d'auteur et les droits voisins »).

Die redenering, luidens welke de werkgever de auteursrechten van zijn werknemers verkrijgt op grond van het feit dat zij voor hun werk worden bezoldigd, is verdedigbaar. Het is een van de extreme situaties waarin we terecht zouden kunnen komen.

De werkgevers zouden een bepaling die een vermoeden van overdracht van de auteursrechten van de werknemer aan de werkgever instelt, uiteraard toejuichen. Volgens de minister is een dergelijke regeling helemaal niet zinloos, aangezien in ruil daarvoor een vergoeding wordt betaald. Niemand ontkent dat dit standpunt de voorkeur van sommige leden wegdraagt, ook al werd noch in die zin, noch in tegengestelde zin enig amendement ingediend.

Le ministre estime qu'un système d'incessibilité des droits dans le cadre d'un contrat de travail, autre extrême, ne peut être sérieusement défendu.

Il propose un système intermédiaire :

1. L'auteur reste titulaire des droits d'auteur. Plusieurs membres ont insisté sur ce principe : selon eux il ne doit pas céder le pas pour une présomption de cession.

Le ministre estime également que cette disposition est essentielle à un compromis équilibré. Faire le choix de la présomption de cession, c'est nécessairement faire le choix d'un extrême.

2. L'auteur peut céder ses droits vers son employeur. Cela semble nécessaire : prévoir une quasi incessibilité ne manquerait pas d'avoir des effets pervers pour les auteurs.

3. Cette cession doit avoir lieu par acte distinct. C'est une « disposition-totem », on croit qu'elle assure une protection alors qu'en réalité, c'est une protection bien tenue. Tout auteur sait avec quelle facilité on contourne ces dispositions en présentant deux contrats l'un sur l'autre et en demandant deux petites signatures.

Le ministre suggère dans son amendement de supprimer ce qui finalement est inutile.

4. Les modalités de la cession ainsi que son étendue doivent pouvoir être déterminés par convention collective. Cela semble essentiel. Le ministre maintient cet élément dans son amendement n° 75 (Doc. n° 473/8) en autorisant expressément, ce qui n'était pas interdit par le projet, qu'elles soient aussi déterminées par convention particulière.

5. Le projet n'autorise une possibilité de cession vers l'employeur que s'il s'agit d'un contrat à durée indéterminée (1), que si l'activité rentre dans le champ du contrat (2) et qu'elle implique production régulière et successive d'œuvres (3).

C'est ici que l'amendement du gouvernement fait un compromis entre deux visions extrêmes. Les conditions trop restrictives qui ont pour conséquence de rendre dans toute une série de cas une cession impossible, sont supprimées et un système de liberté contractuelle est remis en place.

Dans le domaine de la création industrielle, domaine régi également par le droit d'auteur, il n'est pas rare que certains créateurs ne travaillent qu'à durée déterminée. Ceux-ci ne pourraient céder leurs droits vers l'employeur, ce qui paraît économiquement beaucoup trop rigide.

Le ministre accepte par contre les conditions prévoyant que l'activité doit rentrer dans le champ du contrat.

De minister meent dat een regeling waarbij de rechten in het kader van een arbeidsovereenkomst onoverdraagbaar worden gemaakt, een andere extreme situatie, niet ernstig kan worden verdedigd.

Als tussenoplossing stelt hij de volgende regeling voor :

1. De auteur behoudt de auteursrechten. Verscheidene leden hebben dat beginsel onder de aandacht gebracht. Ze vinden dat dit principe niet hoeft te wijken voor een vermoeden van overdracht.

Ook de minister meent dat deze bepaling van wezenlijk belang is voor een evenwichtig compromis. Kiezen voor een vermoeden van overdracht is noodzakelijkerwijs kiezen voor een extreme houding.

2. De auteur mag zijn rechten aan zijn werkgever overdragen. Zulks lijkt noodzakelijk : van een bepaling waarbij overdraagbaarheid haast onmogelijk wordt, zouden de auteurs ongetwijfeld de kwalijke gevolgen aan den lijve ondervinden.

3. Die overdracht moet bij afzonderlijke akte geschieden. Aan die bepaling wordt veel waarde gehecht : men beeldt zich in dat ze bescherming biedt, terwijl die bescherming in feite niet veel voorstelt. Iedere auteur weet dat die bepalingen moeiteloos omzeild worden : hij krijgt twee contracten tegelijk voorgelegd met het verzoek die even te ondertekenen.

De minister stelt in zijn amendement voor om te schrappen wat uiteindelijk overbodig is.

4. De wijze waarop de overdracht geschiedt, als ook de reikwijdte ervan behoren bij collectieve overeenkomst te worden vastgesteld. Zulks lijkt essentieel. De minister behoudt dat aspect in zijn amendement n° 75 (Stuk n° 473/8), waarin hij uitdrukkelijk toestaat dat de wijze van overdracht ook door een bijzondere overeenkomst kan worden vastgesteld, iets wat het ontwerp niet verbood.

5. Het ontwerp staat een mogelijke overdracht aan de werkgever alleen toe indien het om een overeenkomst voor onbepaalde tijd gaat (1), de activiteit tot het toepassingsgebied van de overeenkomst behoort (2) en het de geregelde en opeenvolgende productie van werken impliceert (3).

In dat verband brengt het amendement van de regering een compromis tot stand tussen twee extreme standpunten. De te beperkende voorwaarden, die tot gevolg hebben dat in tal van gevallen een overdracht onmogelijk wordt gemaakt, worden weggelaten en er wordt opnieuw een regeling van contractuele vrijheid ingesteld.

Inzake de industriële creaties, waar het auteursrecht eveneens van toepassing is, gebeurt het wel meer dat bepaalde auteurs slechts voor een bepaalde tijd werkzaam zijn. Deze zouden hun rechten dus niet aan hun werkgever kunnen overdragen, wat uit een economisch oogpunt een veel te strakke regeling is.

De minister stemt daarentegen in met de vereiste dat de activiteit tot het toepassingsgebied van de overeenkomst moet behoren.

Les droits moraux (4, § 4)

Certains membres ont insisté sur le principe d'inaliénabilité des droits moraux. Madame Stengers a déposé un amendement n° 24 (Doc. n° 473/4) supprimant ce principe d'incessibilité.

Sa justification ne peut être laissée sans réponse :

« La convention de Berne prévoit la possibilité de céder les droits moraux sauf s'il en est fait un usage contraire à l'honneur ou à la réputation de l'auteur. L'incessibilité des droits moraux n'est plus en concordance avec la réalité du monde actuel. »

Ici à nouveau, deux convictions extrêmes, dont aucune n'est fondamentalement fausse, s'opposent.

Le ministre souscrit à l'argumentation de Mme Stengers qui fait valoir que cette loi doit rester praticable et non viser un idéal théorique.

Toutefois, les droits moraux sont essentiellement personnels et on imagine mal de négocier leur cession.

L'idée n'a pas été de faire du compromis à tout prix, au point d'obtenir un texte dépourvu de caractère et devenant complètement fade; l'idée, c'est de réconcilier les principes essentiels avec l'effectivité de la loi. Pour qu'elle soit appliquée, il faut qu'elle soit applicable et dès lors qu'elle tienne compte des réalités.

Le ministre maintient dès lors le principe de l'incessibilité, en retravaillant le contenu des droits moraux.

Si un droit moral est trop absolu et qu'on ne peut de surcroît le céder, plus personne ne sera tenté de contracter avec un auteur, le droit moral absolu créant un climat d'insécurité profonde.

Le ministre donne l'exemple d'un homme célèbre, qui demande à un écrivain de rédiger ses mémoires. Il propose une rémunération importante à condition que les mémoires puissent être édités sous son nom. Une solution trop radicale, relativement au droit moral, risque d'instaurer un climat d'insécurité qui se révélera peu propice à ce type de contrat.

Plutôt que de permettre la cessibilité du droit moral, il est proposé d'en moduler le contenu.

Les redevances et rémunérations

Le texte prévoit l'incessibilité de certaines de ces redevances. Cela fut fait à la demande des auteurs, qui insistaient pour qu'il soit impossible de céder certains droits.

Il est d'ailleurs amusant de remarquer que les auteurs eux-mêmes se sont rendu compte qu'en ces termes le texte était impraticable puisqu'il n'autori-

Morele rechten (4, § 4)

Sommige leden zijn voorstander van het principe van de onvervreemdbaarheid van de morele rechten. Mevrouw Stengers heeft een amendement n° 24 (Stuk n° 473/4) ingediend dat ertoe strekt die principiële onoverdraagbaarheid af te schaffen.

Haar verantwoording mag niet onbeantwoord blijven, want daarin staat onder meer het volgende te lezen :

« De Conventie van Bern bepaalt dat de morele rechten overgedragen kunnen worden, tenzij de eer en de goede naam van de auteur daardoor aangetast worden. Het feit dat morele rechten niet overdraagbaar zouden worden, staat haaks op de huidige toestand. »

Ook hier staan twee totaal tegengestelde meningen, die elk een grond van waarheid bevatten, tegenover elkaar.

De minister is het eens met de opvatting van mevrouw Stengers dat de wet hanteerbaar moet blijven en geen theoretisch ideaal nastreven.

Toch zijn de morele rechten in wezen persoonsgebonden en kan men zich moeilijk voorstellen dat over de overdracht ervan zou worden onderhandeld.

Hij wenste niet tot elke prijs een compromis te bereiken, wat een volkomen inhoudloze en vage tekst zou hebben opgeleverd; wel is het de bedoeling de basisprincipes te verzoenen met een doelmatige wet. Opdat de wet wordt toegepast, moet ze toepasbaar zijn, dat wil zeggen moet ze rekening houden met de werkelijkheid.

Daarom blijft de minister bij de onoverdraagbaarheid van de morele rechten mits de inhoud van die rechten wordt herwerkt.

Indien een moreel recht te onbepaald en op de koop toe onoverdraagbaar is, zal niemand nog geneigd zijn een contract te sluiten met een auteur. Een onbepaald moreel recht schept namelijk een klimaat van grote onzekerheid.

De minister geeft het voorbeeld van een beroemdheid, die aan een schrijver vraagt zijn memoires te schrijven. Hij biedt hem een interessante som geld aan op voorwaarde dat de memoires onder zijn naam worden gepubliceerd. Een ten opzichte van het moreel recht al te radicale oplossing dreigt een sfeer van onzekerheid te scheppen, wat het sluiten van dergelijke contracten niet ten goede zal komen.

In plaats van de overdraagbaarheid van het moreel recht toe te staan, wordt voorgesteld de inhoud ervan te moduleren.

Heffingen en vergoedingen

Op verzoek van de indieners, die erop aandrongen de overdracht van dit soort vermogensrecht onmogelijk te maken, vermeldt de tekst dat bepaalde rechten onoverdraagbaar zijn.

Het is trouwens grappig dat de indieners zelf hebben gemerkt dat de tekst in die lezing onbruikbaar was, aangezien hij zelfs niet in de mogelijkheid voor-

sait même pas la cession de ces droits vers une société de gestion.

Le ministre ne se prononce guère sur la cessibilité ou l'incessibilité de ce type de droit. Quel que soit le choix posé, toutes les redevances doivent subir le même sort.

Soit la commission accepte l'amendement d'incessibilité de toutes les redevances (éventuellement sous-amendé pour permettre l'apport vers les sociétés de gestion) soit elle accepte l'amendement n° 22 de Madame Stengers prévoyant la cessibilité (Doc. n° 473/4).

2. Deuxième constatation

Il faut que la loi consacre les diverses évolutions technologiques qui ont eu lieu depuis 1886.

Le ministre rassure d'emblée certains membres : ce texte est compatible avec les conventions de Berne et de Rome, de même que moyennant quelques amendements, avec les directives « location et prêt » et « logiciels ».

Pourtant, il semble qu'un type d'oeuvres, apparu récemment, n'a pas été pris en compte par le projet.

Le projet connaît l'oeuvre de collaboration qui finalement n'est qu'un cas particulier des règles plus générales de la copropriété. Si on écrit un livre avec une autre personne, les droits des deux auteurs sont réglés en vertu des articles 6 et 7.

Il y a une énorme différence entre ce livre écrit à deux et le cas suivant : Larousse décide d'éditer une encyclopédie; il prévoit le schéma, la table des matières, désigne les personnes qui rédigeront tels et tels passages. Soixante personnes sont sollicitées pour écrire un chapitre, chacune selon sa spécialité.

On n'imagine pas que toutes ces personnes puissent être considérées comme auteurs de l'encyclopédie. En réalité, l'auteur, c'est Larousse qui a dirigé la réalisation et la création. Régler cette situation via la copropriété, c'est impraticable. Le ministre a opté pour la solution de l'oeuvre dirigée et l'introduction d'un article 6bis dans le projet.

Il souligne qu'il n'a pas repris la notion d'oeuvre collective qui existe en droit français pour qu'il n'y ait pas de confusion ni de référence au droit français, dans lequel cette solution pose certains problèmes.

zag om die rechten aan een beheersvennootschap over te dragen.

De minister spreekt zich persoonlijk niet uit over de vraag of dat soort recht al dan niet overdraagbaar is. Wat ook de gemaakte keuze is, alle heffingen ondergaan hetzelfde lot.

Ofwel neemt de commissie het amendement aan waarin wordt bepaald dat geen enkele vergoeding overdraagbaar is (eventueel met een subamendement om de overdracht aan beheersvennootschappen mogelijk te maken), ofwel neemt ze amendement n° 22 van mevrouw Stengers aan, dat in de overdraagbaarheid voorziet (Stuk n° 473/4).

2. Tweede vaststelling

De wet moet rekening houden met de diverse ontwikkelingen die zich sedert 1886 hebben voorgedaan.

De minister stelt meteen sommige leden gerust : de tekst is in overeenstemming met de Conventies van Bern en van Rome, en, mits enkele wijzigingen worden aangebracht, ook met de richtlijnen « Verhuur en uitlening » en « Programmatuur ».

Het lijkt er echter op dat geen rekening is gehouden met een bepaald type van werken dat onlangs is ontstaan.

Het ontwerp houdt een regeling in voor werken die door twee of meer personen samen zijn gemaakt, wat eigenlijk slechts een bijzonder geval is van de meer algemene voorschriften inzake medeëigendom. Wanneer iemand een boek schrijft samen met iemand anders, worden de rechten van de beide auteurs geregeld door de artikelen 6 en 7.

Er is echter een zeer groot verschil tussen een boek dat door twee personen wordt geschreven en het volgende geval : de uitgeverij Larousse besluit een encyclopedie uit te geven; zij maakt een schema en een inhoudstafel en wijst de personen aan die de onderscheiden themata voor hun rekening zullen nemen. Zestig personen worden aangezocht om een hoofdstuk te schrijven, ieder naar gelang van zijn specialiteit.

Het is uitgesloten dat al die personen als auteurs van de encyclopedie worden beschouwd. In werkelijkheid is de auteur de uitgeverij Larousse, die de samenstelling en de vormgeving heeft geleid. Het is ondoenbaar een en ander te regelen aan de hand van de wetsbepalingen inzake medeëigendom. De minister heeft dan ook gekozen voor de invoering van het begrip « geleid werk » en de invoeging van een artikel 6bis in het ontwerp.

Hij onderstreept dat hij niet heeft gekozen voor het begrip « oeuvre collective » (collectief werk) dat in het Franse recht bestaat, opdat er geen verwarring kan ontstaan noch enige verwijzing naar het Franse recht, dat met moeilijkheden worstelt om dit probleem te regelen.

3. *Troisième amendement fondamental, la réorganisation de l'article 13*

L'amendement n° 65 de Mme Stengers (Doc. n° 473/7) propose de ramener à l'article 2 la question de la titularité des droits d'auteur sur un programme d'ordinateur dans le cadre d'un contrat de travail.

Il y a lieu de rappeler en cette matière, que la Belgique est tenue par certains points imposés par la directive.

Le ministre n'est pas partisan de suivre cet amendement pour une raison de structure logique. L'article 2 se situe dans une section générale alors que le logiciel est considéré comme une oeuvre littéraire. Une disposition relative aux logiciels a dès lors sa place en section 2 relative aux oeuvres littéraires.

Pour le reste, la structure de cette section 2 est insatisfaisante. Les amendements du gouvernement ont pour seuls buts de réorganiser cette structure en distinguant mieux ce qui est oeuvre littéraire de ce qui est logiciel, d'intégrer plus correctement la directive et de tenir compte d'autres dispositions du texte avec lesquelles certains articles étaient incompatibles.

Si la directive prend une option différente en ce qui concerne le contrat d'emploi, c'est parce que le logiciel se trouve à la limite des droits d'auteur.

4. *Quatrième observation*

Elle est relative aux oeuvres plastiques.

Le ministre propose d'amender l'article 19 parce qu'il est devenu incohérent. Il conviendrait lui semble-t-il de retenir trois points dans cet article :

1) En cas d'acquisition de l'objet matériel, on n'acquiert pas les droits d'auteur. C'est une application du principe de stricte interprétation qui régit la matière.

2) La jurisprudence a toutefois reconnu que le seul droit qui était transféré en même temps que l'objet, (par exemple un tableau) c'était le droit de l'exposer en public.

Il conviendrait de consacrer cette jurisprudence dans la loi.

3) Si l'auteur a conservé son droit de reproduction, il faut lui garantir l'accès à son oeuvre. Pour ce faire, il faut revenir à l'ancienne formulation de l'article 19, alinéa 2 : l'auteur aura accès à son oeuvre pour l'exercice du droit de reproduction, sauf convention contraire.

Toujours à propos des oeuvres plastiques, se pose la question du droit de suite.

3. *Derde essentieel amendement, de reorganisatie van artikel 13*

Amendement n° 65 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/7) stelt voor de kwestie van de eigendom van de auteursrechten op een computerprogramma in het raam van een arbeidsovereenkomst, naar artikel 2 over te hevelen.

In dat verband zij eraan herinnerd dat België zich aan sommige door de richtlijn opgelegde verplichtingen dient te houden.

De minister is ter wille van de logische opbouw van het ontwerp geen voorstander van dat amendement. Artikel 2 is opgenomen in een algemene afdeling, terwijl de programmatuur daarentegen als een werk van letterkunde wordt aangemerkt. Bepalingen met betrekking tot de programmatuur horen derhalve thuis in afdeling 2 betreffende het auteursrecht op werken van letterkunde.

Overigens is de structuur van die afdeling 2 niet bevredigend te noemen. De amendementen van de regering hebben geen ander doel dan een herinrichting van die structuur door een duidelijker onderscheid te maken tussen werken van letterkunde en programmatuur, door de richtlijn correcter in het interne recht om te zetten en door rekening te houden met andere bepalingen van de tekst waarmee sommige artikelen onverenigbaar waren.

Inzake de arbeidsovereenkomst neemt de richtlijn een ander standpunt in omdat de programmatuur op de grens tussen het auteursrecht en de industriële eigendom ligt.

4. *Vierde opmerking*

Deze heeft betrekking op het auteursrecht op werken van beeldende kunst.

De minister stelt voor artikel 19 te amenderen omdat het geen samenhang meer vertoont. Naar zijn gevoelen dienen in dat artikel drie punten te worden behandeld :

1) Door de aankoop van een materieel voorwerp verkrijgt men niet de auteursrechten. Dat is een toepassing van het beginsel dat de hier geldende bepalingen beperkend moeten worden geïnterpreteerd.

2) De rechtspraak heeft niettemin erkend dat het recht om het voorwerp (bijvoorbeeld het schilderij) openbaar ten toon te stellen, het enige recht is dat samen met dat voorwerp overgedragen wordt.

Het zou aangewezen zijn die stelling van de rechtspraak in de wet op te nemen.

3) Als de auteur zijn reproductierecht behouden heeft, dient men hem de toegang tot zijn werk te garanderen. Men moet dan ook terugkeren naar de vroegere redactie van artikel 19, tweede lid : tenzij anders is bedongen, heeft de auteur toegang tot zijn werk voor de uitoefening van het reproductierecht.

Nog steeds in verband met de werken van beeldende kunst, is er het probleem van het volgrecht.

Celui-ci trouve sa base légale dans la loi du 25 juin 1921. Celle-ci prévoit qu'un droit de suite inaliénable est accordé aux artistes sur celles de leurs oeuvres qui passeront en vente publique aux conditions classiques du droit d'auteur soit l'originalité et le fait qu'elles constituent une création personnelle de l'auteur.

Ce droit est perçu sur le prix de vente des oeuvres en vente publique selon un taux progressif :

- 2 % de 1 000 à 10 000 francs;
- 3 % de 10 000 à 20 000 francs;
- 4 % de 20 000 à 50 000 francs;
- 6 % au-delà.

Le ministre voudrait maintenir le droit de suite. Cette loi fut exécutée par un arrêté royal du 23 septembre 1921 (*Moniteur Belge* du 10 novembre 1921) contresigné par le ministre des Sciences et des Arts.

Sont rendus solidairement responsables du paiement du droit envers l'artiste ou ses ayants droit, le vendeur, l'acheteur et l'officier ministériel qui procède à la vente.

Les sommes perçues lors de la vente publique doivent être versées au fonctionnaire compétent qui sert d'intermédiaire entre le débiteur du droit et l'artiste ou ses ayants droit.

Le fonctionnaire compétent en la matière aujourd'hui est un ancien fonctionnaire du Ministère de la Culture néerlandaise nationale qui est transféré à la Communauté flamande et qui continue à exercer ses compétences nationales de receveur ou de conservateur. Il faudrait donc trouver une solution institutionnelle pour réintégrer ce fonctionnaire ou cette compétence dans un département fédéral.

S'il existe des problèmes de détournements de trafic, c'est au niveau européen qu'ils doivent être réglés. Le ministre n'est pas opposé à rediscuter le taux de ce droit. Mais il est essentiel d'éviter les abus auxquels cette législation donne lieu actuellement. Pour ce faire, il pourrait songer renforcer le rôle du receveur du droit de suite qui deviendrait un canal obligé en matière de versement du droit.

Le ministre renvoie au texte de sa réponse à une interpellation développée par M. Hatry sur le même sujet.

Il annonce des amendements et se déclare ouvert à toute concertation.

5. Cinquième observation

Elle concerne les œuvres audiovisuelles. Hormis quelques amendements purement techniques (voyez l'amendement n° 88 (Doc. n° 473/8) à l'article 32 par

Dat recht heeft zijn wettelijke grondslag in de wet van 25 juni 1921. Daarin wordt bepaald dat de kunstenaars een onvervreemdbaar volgrecht krijgen op hun werken die onder de klassieke voorwaarden van het auteursrecht openbaar worden verkocht. Die voorwaarden zijn de originaliteit en het feit dat ze door de auteur persoonlijk tot stand zijn gebracht.

Dat recht wordt volgens een progressief tarief geheven op de verkoopprijs van de voor openbare verkoop aangeboden werken :

- 2 % van 1 000 tot 10 000 frank;
- 3 % van 10 000 tot 20 000 frank;
- 4 % van 20 000 tot 50 000 frank;
- 6 % daarboven.

De minister is voorstander van het behoud van dat volgrecht. De bedoelde wet werd ten uitvoer gelegd bij een door de toenmalige minister van Wetenschappen en Kunsten medeondertekend koninklijk besluit van 23 september 1921 (*Belgisch Staatsblad* van 10 november 1921).

De verkoper, de koper en de ministeriële ambtenaar die de verkoop verricht, zijn jegens de kunstenaar of diens rechtverkrijgenden hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van het recht.

De bij de openbare verkoop geïnde bedragen dienen te worden gestort aan de bevoegde ambtenaar, die als tussenpersoon tussen de schuldenaar van het recht en de kunstenaar of diens rechtverkrijgenden optreedt.

De ter zake bevoegde ambtenaar is op dit ogenblik een gewezen ambtenaar van het nationale ministerie van Nederlandse cultuur die naar de Vlaamse Gemeenschap werd overgeplaatst en zijn nationale bevoegdheden als ontvanger en conservator blijft uitoefenen. Om die ambtenaar of die bevoegdheid in een federaal departement te reïntegreren, zou dus best naar een institutionele oplossing worden uitgekeken.

Als er onregelmatigheden worden vastgesteld, dient daarvoor een regeling te worden gevonden op Europees vlak. De minister is er niet tegen gekant dat het tarief van het volgrecht opnieuw wordt bekeken, maar het is van wezenlijk belang de misbruiken te voorkomen waartoe de desbetreffende wetgeving vandaag aanleiding geeft. Daarom zou kunnen worden gedacht aan een grotere rol voor de ontvanger van het volgrecht, die een verplichte tussenschakel zou worden bij de betaling van dat recht.

De minister verwijst naar zijn antwoord op een interpellatie van de heer Hatry over hetzelfde onderwerp.

Hij deelt mee dat hij amendementen zal indienen en verklaart dat hij ter beschikking staat voor overleg.

5. Vijfde vaststelling

Deze heeft betrekking op de audiovisuele werken. Behalve enkele louter technische amendementen (zie bijvoorbeeld amendement n° 88 op artikel 32,

exemple), le ministre ne formule que deux observations à cet égard :

5.1. Sont présumés auteurs d'une œuvre audiovisuelle, les personnes énumérées à l'article 26. Dès lors qu'il s'agit d'une adaptation, les auteurs de l'œuvre adaptée (l'œuvre originaire) sont tous présumés être auteurs de l'adaptation.

Cela a une conséquence paradoxale, dans les cas d'une œuvre préexistante complexe, créée par plusieurs auteurs (par exemple un film) : ainsi, l'auteur de la musique dans l'œuvre adaptée serait *ipso facto* coauteur de l'adaptation même si la musique n'a pas été conservée dans l'œuvre audiovisuelle secondaire.

Donc non seulement ce musicien aura pu monnayer en tant qu'auteur de l'œuvre adaptée ses droits d'adaptation, mais encore est-il présumé auteur de l'adaptation.

Deux solutions à cela : soit on accepte l'amendement n° 42 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5), soit on modifie le dernier alinéa de l'article 26 de telle sorte que ne puissent être assimilés aux auteurs de l'œuvre nouvelle que les auteurs de l'œuvre originaire dont la contribution est utilisée dans l'œuvre nouvelle.

Le ministre préfère la seconde solution.

5.2. Les modifications à l'œuvre audiovisuelle

L'article 28, alinéa 4, est inutilement compliqué. Cette disposition est rendue nécessaire par les choix qui ont été faits en matière de droit moral à l'intégrité de l'œuvre.

En prévoyant à l'article 10 que l'auteur, même après la cession de ses droits, peut s'opposer à l'altération de l'œuvre, on apporte une réponse satisfaisante même dans le cas d'une œuvre audiovisuelle.

Une altération, c'est une modification qui cause un préjudice à quelqu'un, précise le dictionnaire Robert. En vertu de cet article de droit commun, toute altération à l'œuvre devra être autorisée par l'ensemble des auteurs. L'alinéa 4 peut dès lors être supprimé.

6. La clause de succès

Certains amendements proposent la suppression de la clause de succès.

Le ministre défend l'idée de la clause de succès. Cette clause, qui fait participer l'auteur aux profits générés par l'exploitation de l'œuvre est généreuse et à cet égard justifiée. Il faut toutefois éviter de multiplier dans le texte les possibilités de renégociation, sources d'insécurité juridique.

Stuk n° 473/8) heeft de minister hierbij slechts twee opmerkingen :

5.1. Als auteurs van een audiovisueel werk worden beschouwd, de personen opgesomd in artikel 26. Wanneer het om een bewerking gaat, worden alle auteurs van het bewerkte werk (het oorspronkelijke werk) ook beschouwd als auteurs van de bewerking.

Dat leidt tot een paradoxaal gevolg in het geval van een reeds bestaand complex werk, gecreëerd door verschillende auteurs (bijvoorbeeld een film) : zo is de maker van de muziek in het bewerkte werk *ipso facto* ook mede-auteur van de bewerking, zelfs als de muziek niet behouden blijft in het secundaire audiovisuele werk.

Die musicus kan dus niet alleen als auteur van het bewerkte werk zijn bewerkingsrechten te gelde maken, maar hij wordt tevens geacht de auteur van de bewerking te zijn.

Er zijn twee oplossingen mogelijk : ofwel aanvaardt men amendement n° 42 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5), ofwel wijzigt men het laatste lid van artikel 26 derwijze dat alleen de auteurs van het oorspronkelijke werk wier bijdrage wordt gebruikt in het nieuwe werk, kunnen worden gelijkgesteld met de auteurs van het nieuwe werk.

De minister is voorstander van de tweede oplossing.

5.2. Wijzigingen in het audiovisuele werk

Artikel 28, vierde lid, is onnodig ingewikkeld. Die bepaling is evenwel noodzakelijk geworden ingevolge de keuze die is gemaakt inzake het moreel recht voor de auteur op de integriteit van zijn werk.

Het bepaalde in artikel 10 luidens hetwelk de auteur, zelfs na de overdracht van het auteursrecht, het recht heeft zich te verzetten tegen de vermindering van zijn werk, vormt een bevredigende oplossing, zelfs in het geval van een audiovisueel werk.

« Altération : modification qui a pour objet de fausser le sens, la destination ou la valeur d'une chose et d'où résulte un préjudice », bepaalt het Franse woordenboek « Robert ». Krachtens dit gemeenrechtelijke artikel is voor iedere wijziging van een werk de toestemming van alle auteurs vereist. Het vierde lid kan derhalve worden weggelaten.

6. Het succesbeding

Er zijn amendementen ingediend om het succesbeding weg te laten.

De minister verdedigt de idee van het succesbeding. Dat beding waardoor de auteur deelt in de winst die de exploitatie van zijn werk oplevert, berust op een edelmoedige overweging en is dus verantwoord. Men moet echter vermijden dat in de tekst allerlei mogelijkheden tot nieuwe onderhandelingen worden ingebouwd, want die zijn een bron van rechtsonzekerheid.

Le ministre propose, dès lors, au cas par cas de s'interroger sur l'opportunité du maintien de cette règle.

Le ministre n'a pas encore déposé d'amendements. Il estime qu'il faut d'abord régler le sort de la clause de succès dans le chapitre relatif au droit d'auteur avant de voir si elle doit bénéficier aux titulaires de droits voisins. Il faut toutefois conserver un élément à l'esprit : si une œuvre se conçoit généralement comme étant la réalisation d'une ou deux personnes (les cas d'œuvres créées par un grand nombre de personnes seront dans le champ d'application de l'œuvre dirigée), on imagine aisément qu'il existe une multitude d'artistes-interprètes.

Que l'on songe à un chœur de 150 personnes, à un orchestre philharmonique, à une troupe de théâtre ou aux 250 interprètes d'un péplum.

Les auteurs ont une prise directe sur la création; il en va de même pour les principaux interprètes, solistes, premiers rôles...

Il est normal que ceux-ci profitent du succès de l'œuvre. En ce qui concerne les auteurs, ils en profiteront via la clause de succès, ce qui est positif. En ce qui concerne les premiers rôles et les solistes, ils en profiteront en ce que, très souvent, ils sont payés selon le mode de rémunération proportionnel.

Par contre, tous les petits rôles devraient-ils obtenir une rémunération adaptée parce que l'œuvre a du succès ? Le percussionniste qui joue deux mesures d'un concerto pourrait-il y prétendre également ? C'est aller trop loin et faire d'une bonne intention une règle démesurée et peut-être inapplicable.

Le ministre est d'avis que la clause de succès ne se justifie en tout cas pas en droit voisin.

7. Dispositions communes

Le ministre renvoie à ses amendements n^{os} 88 et 89 (Doc. n^o 473/8). Il propose une modification de l'article 34, 3^o afin que soit autorisée la copie fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celles de courts fragments d'œuvres fixées sur support graphique ou analogue.

Cet amendement répond à la réflexion faite par *Mme Dillen* lors de la discussion générale.

Mme Stengers a déposé un amendement n^o 46 (Doc. n^o 473/5) ayant le même objet mais le réglant de façon plus radicale puisque il autorise toute reproduction d'œuvres fixées sur support graphique.

Le ministre ne pense pas qu'il faille autoriser la photocopie de l'intégralité d'un livre par exemple.

Par contre, il pourrait accepter l'amendement en ce qu'il remplace l'expression « exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille » par la notion d'exécution privée.

De minister stelt derhalve voor bij elk geval afzonderlijk na te gaan of het past die regel te behouden.

Hij heeft nog geen amendementen ingediend. Hij meent dat eerst een beslissing moet worden genomen over het succesbeding in het hoofdstuk betreffende het auteursrecht alvorens kan worden nagegaan of dat beding ook moet gelden voor de gerechtigden op verwante rechten. Men moet voortdurend voor ogen houden dat een werk meestal door één of twee personen wordt gemaakt (de werken die door een groot aantal personen worden gemaakt, vallen onder de bepalingen betreffende het geleid werk), maar dat er tal van uitvoerende kunstenaars kunnen zijn.

Denken we maar aan een koor van 150 personen, een filharmonisch orkest, een theatergroep of aan de 250 vertolkers van een sandalenfilm.

De auteurs hebben een directe greep op de creatie; hetzelfde geldt voor de belangrijkste vertolkers, de solisten, de hoofdrolspelers...

Het is dan ook normaal dat zij delen in het succes van het werk. De auteurs delen in de winst dank zij het succesbeding en dat is een goede zaak. De hoofdrolspelers en de solisten delen ook mee doordat zij vaak een evenredige vergoeding krijgen.

Moeten alle kleine rolletjes daarentegen een aangepaste vergoeding krijgen omdat het werk succes heeft ? Kan de slagwerker die twee maten in een concerto speelt, ook aanspraak maken op een aangepaste vergoeding ? Wellicht gaat dat te ver : een goed bedoelde regeling wordt aldus een te ruim gestelde regel, die daardoor wellicht niet kan worden toegepast.

De minister is van oordeel dat het succesbeding in elk geval niet gerechtvaardigd is voor de naburige rechten.

7. Gemeenschappelijke bepalingen

De minister verwijst naar zijn amendementen n^{os} 88 en 89 (Stuk n^o 473/8). Hij stelt voor een wijziging aan te brengen in artikel 34, 3^o, zodat het gedeeltelijk of volledig kopiëren van artikelen of werken van beeldende kunst of het kopiëren van korte fragmenten van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd, wordt toegestaan.

Dit amendement gaat in op de bedenking die *mevrouw Dillen* tijdens de algemene bespreking heeft gemaakt.

Mevrouw Stengers heeft een amendement n^o 46 (Stuk n^o 473/5) ingediend dat hetzelfde doel nastreeft, maar radicaler is, aangezien het elke vorm van reproductie van werken die op grafische wijze zijn vastgelegd, toestaat.

De minister vindt niet dat het fotokopiëren van bijvoorbeeld een heel boek moet toegestaan zijn.

Hij gaat wel akkoord met het amendement, waar het de woorden « de kosteloze privé-uitvoering in familiekring » vervangt door de woorden « de privé-uitvoering ».

8. *Le contrat d'édition*

Pour l'essentiel, les amendements du gouvernement réorganisent le texte sans en altérer la substance. En cette matière, le droit à l'intégrité de l'œuvre des auteurs de la proposition est indemne.

Le ministre estime toutefois que certaines dispositions protectrices de l'auteur partie à un contrat d'édition devraient être étendues à l'auteur partie à un contrat à compte d'auteur.

9. *Le contrat de représentation*

Les amendements du gouvernement ne visent qu'une simple réorganisation du texte. Toutefois, telle que rédigée actuellement, la section recouvre toute forme de contrat de représentation. Sont visés les spectacles vivants bien sûr mais aussi la représentation cinématographique ou télévisuelle.

Si cela ne pose pas de problèmes au regard de certains articles, il est des dispositions qui ne peuvent convenir en matière de représentation cinématographique ou télévisuelle.

Il en va ainsi de la clause de succès et de la limitation à trois années de la durée des droits cédés (article 44, alinéa 3).

Les dispositions qui ne concernent pas la représentation cinématographique ou télévisuelle ont été regroupées à l'article 45.

10. *Les droits voisins*

Pour l'essentiel, il suffira de déposer des amendements afin d'aligner cette partie sur les modifications qui auront été apportées à la partie sur les droits d'auteur.

Toutefois, il semble que le texte pourrait être amélioré sur un certain nombre (peu élevé) de points.

Le ministre n'est pas partisan d'un simple alignement du droit voisin sur le droit d'auteur; le grand nombre des éventuels artistes-interprètes requiert que des distinctions soient faites.

10.1. *Dispositions générales*

Il y a certaines dispositions générales qui existent à l'article 4 et qui devraient valoir aussi pour les titulaires de droits voisins.

Deux règles de l'article 4 ne se justifient pas en dispositions générales :

a) § 1^{er}, alinéa 4. L'exploitation selon des modes d'exploitation encore inconnus;

b) § 2. La cession d'œuvres futures ne vaut que pour les artistes.

8. *Het uitgavecontract*

De amendementen van de regering komen hoofdzakelijk neer op een herschikking van de tekst zonder aan de grond ervan te raken. Op dit punt blijft het recht van de auteur op respect voor zijn werk, zoals het in het ontwerp is bedoeld, gevrijwaard.

De minister meent evenwel dat sommige bepalingen ter bescherming van de auteurs die een uitgavecontract hebben afgesloten, moeten worden uitgebreid tot de auteurs die voor eigen rekening uitgeven.

9. *Het opvoeringscontract*

De amendementen van de regering houden slechts een herschikking van de tekst in. Deze afdeling heeft in haar huidige redactie evenwel betrekking op elke vorm van opvoeringscontract. Uiteraard worden de live-voorstellingen beoogd, maar ook de film- of TV-voorstellingen.

Voor bepaalde artikelen vormt dit geen probleem, maar er zijn bepalingen die onmogelijk kunnen worden toegepast op film- en TV-voorstellingen.

Dat geldt bijvoorbeeld voor het succesbeding en voor de beperking tot drie jaar van de duur tijdens welke de rechten kunnen worden overgedragen (artikel 44, derde lid).

De bepalingen die geen betrekking hebben op film- of TV-voorstellingen, werden in artikel 45 samengebracht.

10. *De naburige rechten*

In hoofdzaak zal het volstaan amendementen in te dienen om dit onderdeel af te stemmen op de wijzigingen in het gedeelte over de auteursrechten.

Toch blijkt een (weliswaar gering) aantal punten uit de tekst vatbaar voor verbetering.

De minister is geen voorstander van een gewone aanpassing van de naburige rechten aan het auteursrecht; gelet op het grote aantal eventuele uitvoerende kunstenaars moet, telkens waar dit nodig is, een onderscheid worden gemaakt.

10.1. *Algemene bepalingen*

Artikel 4 bevat een aantal algemene bepalingen, die ook voor de houders van naburige rechten zouden moeten gelden.

Twee voorschriften van artikel 4 worden ten onrechte bij de algemene bepalingen ondergebracht :

a) § 1, vierde lid : de exploitatie op nog onbekende exploitatiewijzen;

b) § 2 : de overdracht van toekomstige werken geldt alleen voor de kunstenaars.

10.2. Artistes-interprètes ou exécutants

L'article 48 serait mieux rédigé dans les termes de l'article 2 : Les artistes-interprètes ou exécutants ont seuls le droit d'autoriser ...

Le texte de l'article 51 suscite des difficultés d'interprétation. Il vise à consacrer une présomption de mandat. Il faudrait une réécriture qui en précise le sens.

10.3. Location des phonogrammes et videogrammes

L'article 54 n'est plus compatible avec la directive « Location-prêt ». L'auteur et l'artiste-interprète ou exécutant doivent conserver leur droit exclusif de location. Une exception n'est possible que pour le prêt à condition qu'une rémunération soit prévue.

Le ministre propose un amendement d'alignement.

10.4. Producteurs de phonogrammes

L'article 58 n'est pas tout à fait compatible avec la convention de Rome; il devra être adapté.

11. *La copie privée*

11.1. Copie privée

L'article 34 prévoit une exception importante au droit de l'auteur. Celui-ci ne peut interdire « les reproductions des œuvres sonores et audiovisuelles, réservées à l'usage privé de la personne physique qui les réalise ».

Evidemment, si l'auteur n'a plus le droit de s'opposer à ce type d'actes, il doit être rémunéré en contrepartie.

Le projet met donc en place un système de rémunération corrélative à l'exception au droit d'auteur créée par l'article 34, alinéa 1^{er}, 4^o.

Le même raisonnement vaut pour les artistes-interprètes ou exécutants; l'exception à leurs droits est inscrite à l'article 61.

Il s'indique de respecter la volonté des auteurs du projet en cette matière et donc de conserver le principe du droit de copie privée.

A l'article 64, on peut regretter qu'il ne soit pas dit à qui la rémunération doit être versée par le fabricant et l'importateur.

Les associations représentatives d'auteurs auraient souhaité que ces sommes soient versées à une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion désignées par le Roi.

C'est la solution qui a été retenue à l'article 13; elle semble bonne, mais on peut en discuter.

10.2. Uitvoerende kunstenaars

Het ware aangewezen artikel 48 te redigeren zoals artikel 2 : « Alleen de uitvoerende kunstenaars hebben het recht om toestemming te geven voor... »

De tekst van artikel 51 leidt tot interpretatieproblemen. Het voert het vermoeden in van een lastgeving. Een nieuwe redactie, die de zin ervan preciseert, is dan ook nodig.

10.3. Verhuring van fonogrammen en videogrammen

Artikel 54 is niet langer in overeenstemming met de richtlijn inzake verhuren-uitlenen. De auteur en de uitvoerende kunstenaar moeten hun exclusief verhuurrecht behouden. Alleen voor uitlening is een uitzondering mogelijk, op voorwaarde dat in een vergoeding wordt voorzien.

De minister stelt een amendement voor om de tekst af te stemmen op de richtlijn.

10.4. Producenten van fonogrammen

Artikel 58 is niet helemaal in overeenstemming met de Conventie van Rome en behoort dus te worden aangepast.

11. *Het kopiëren voor eigen gebruik*

11.1. Kopiëren voor eigen gebruik

Artikel 34 voorziet in een belangrijke uitzondering op de rechten van de auteur : hij kan zich niet verzetten tegen « de reproductie van geluids- en audiovisuele werken, uitsluitend bestemd voor eigen gebruik van de natuurlijke persoon die ze maakt ».

Als de auteur zich niet meer tegen dergelijke handelingen kan verzetten, moet hij als tegenprestatie uiteraard een vergoeding krijgen.

Het ontwerp voorziet dus in een procentuele vergoeding, behalve wat betreft het auteursrecht, bedoeld in artikel 34, eerste lid, 4^o.

Dezelfde redenering geldt voor de uitvoerende kunstenaars; de uitzondering op hun auteursrecht is vastgelegd in artikel 61.

In deze aangelegenheid moet de wens van de indieners van het ontwerp worden geëerbiedigd en het recht van reproductie voor eigen gebruik behouden blijven.

Het is jammer dat artikel 64 niet vermeldt aan wie de fabrikant of de invoerder de vergoeding moet betalen.

Volgens de auteursverenigingen zou die vergoeding moeten worden uitgekeerd aan een vennootschap die alle door de Koning aangewezen vennootschappen voor het beheer van de rechten vertegenwoordigt.

In artikel 13 is voor die oplossing gekozen. Hoewel ze oordeelkundig lijkt te zijn, blijft ze uiteraard voor discussie vatbaar.

Pour répondre à une inquiétude évoquée par certaines membres lors de la discussion générale, il serait opportun de prévoir un mécanisme de remboursement pour les associations de mal-voyants.

En ce qui concerne les taux, on a demandé de préparer un tableau comparatif au niveau européen. Il faut savoir que certains pays prévoient un taux tandis que d'autres prévoient un montant forfaitaire ce qui rend la comparaison difficile.

In antwoord op de bekommernis waaraan een aantal leden tijdens de algemene bespreking uiting hebben gegeven, acht de minister het aangewezen ook in een vergoeding voor de verenigingen van slechtzienden te voorzien.

In verband met de tarieven werd gevraagd een tabel ter beschikking te stellen waarin de cijfers voor verschillende landen van Europa met elkaar worden vergeleken. Bepaalde landen werken met een percentage, terwijl andere dan weer een vast bedrag opleggen. Vergelijkingen kunnen dan ook moeilijk worden gemaakt.

Pays — Land	Appareils — Apparaten	Cassette audio — Geluidsbanden	Cassette vidéo — Videobanden
Allemagne. — Duitsland	52 (audio — audio) 371 (vidéo — video)	2,47 h/f	3,5 h/f
France. — Frankrijk	—	9,1 h/f	13,66 h/f
Italie. — Italië	3 %	10 %	5 %
Pays-Bas. — Nederland	—	14,08 h/f	en négociation — ter bespreking

Le ministre a également fait établir un tableau plus lisible qui convertit les montants fixes en pourcentage en se basant sur le prix de 1992. Ce tableau est évidemment un peu moins fiable.

Daarom heeft de minister een tabel laten uitwerken die een duidelijker beeld van de situatie geeft aangezien de vaste bedragen op grond van de tarieven van 1992 in percentages werden omgezet. Het spreekt vanzelf dat een dergelijke tabel iets minder betrouwbaar is.

Pays — Land	Appareils — Apparaten	Cassette audio — Geluidsbanden	Cassette vidéo — Videobanden
Allemagne. — Duitsland	1 % (audio — audio) 1,8 % (vidéo — video)	2 %	1,9 %
France. — Frankrijk	—	7,5 %	7,3 %
Italie. — Italië	3 %	10 %	5 %
Espagne. — Spanje	0,6 % (audio — audio)	7,7 %	7,9 %

Quelques observations peuvent être émises :

— un taux fixe et unique n'est guère réaliste;

— seuls l'Allemagne et l'Italie taxent les appareils et les supports (les autres ne taxent que les supports);

— seule l'Italie pratique des pourcentages;

— on pourrait imaginer un pourcentage sur les appareils et un forfait pour les supports.

Plusieurs formules sont envisageables. Le ministre croit cependant qu'il serait déraisonnable d'imposer une taxe élevée en Belgique, sachant que nos voisins, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas ne

Hierbij past een aantal opmerkingen :

— één enkel, vast tarief is nauwelijks te verwezenlijken;

— alleen Duitsland en Italië kennen een heffing op de apparaten én op de dragers (de overige landen belasten uitsluitend de dragers);

— Italië is het enige land dat percentages hanteert;

— een percentage voor de apparaten en een vast bedrag voor de dragers valt eventueel te overwegen.

Verschillende formules zijn denkbaar. Volgens de minister zou het evenwel niet erg verstandig zijn indien in België een hoge heffing werd opgelegd, terwijl de buurlanden helemaal geen belasting

prévoient rien et que l'Allemagne ne prévoit qu'un pourcentage sur les cassettes audio et vidéo.

Il faut veiller à ce qu'on adopte une position suffisamment concurrentielle pour que la taxe ne se retourne pas contre les intérêts de ceux qu'on veut protéger, à la fois les auteurs et le trésor.

11.2. La reprographie

Ici aussi, il faut respecter les principes mis en place par les auteurs de la proposition.

Dans une étude relative à la reprographie dans les Etats-membres de la CEE, Jean-Paul Triaille cite des chiffres hallucinants en matière de copie : « on cite souvent le chiffre de 500 000 pages de photocopies effectuées chaque minute dans le monde à partir de matériel protégé (soit 260 milliards de pages par an).

Sur base de ces chiffres, on ne peut raisonnablement nier qu'il y ait un problème.

Le ministre maintient certaines de ses remarques relatives à la copie privée qui peuvent s'appliquer *mutatis mutandis* pour la reprographie.

Selon le ministre, il faut maintenir une certaine souplesse en ce qui concerne la fixation de montants des rémunérations à prévoir. L'amendement de M. Simons (n° 18 (Doc. n° 473/3) à l'article 68) serait une base indiquée d'évolution du texte.

12. Sociétés de gestion

Le ministre se réjouit du contrôle qui est enfin instauré sur ces sociétés. Il est prévu que le Gouvernement aura un délégué auprès des sociétés de gestion dont le statut et les émoluments seront fixés par arrêté royal; cela pose évidemment un problème budgétaire qui devrait être surmontable.

La question se pose de savoir si le financement devrait provenir du budget de l'Etat ou du secteur même.

Il n'y a pas d'infraction à la liberté d'association. Les auteurs ne sont pas obligatoirement membres de ces sociétés mais il est vrai qu'il y a une certaine obligation de fait.

La liberté contractuelle doit être maintenue dans le chef de l'auteur. C'est l'auteur qui négocie ses droits soit personnellement, soit collectivement en donnant un mandat à une société de gestion. Via un agrément, on évitera que des sociétés soient créées dans leur propre intérêt plutôt que dans celui des auteurs.

Un problème se pose à l'article 76. Cet article prévoit une représentation syndicale dans une commission d'avis auprès des sociétés d'auteurs. On a fait remarquer, à juste titre, qu'il se pose un problème de déontologie étant donné qu'une fonction de contrôle

(Frankrijk, Luxemburg, Nederland) of een belasting van maar één procent (Duitsland) op de geluids- en videobanden kennen.

De Belgische regeling voor geluids- en videobanden moet de mededinging met andere landen aankunnen, zo niet, dan dreigt de belasting zich te keren tegen degenen die men wil beschermen.

11.2. Reprografie

Ook in dit geval moeten de beginselen die de indieners van het voorstel voor ogen stonden, te worden geëerbiedigd.

In een studie over reprografie in de EG-Lid-Staten hanteert Jean-Paul Triaille hallucinante cijfers in verband met het maken van kopieën. Per minuut zouden over de hele wereld 500 000 bladzijden uit beschermd materiaal worden gekopieerd (dat is 260 miljard bladzijden per jaar).

Op grond van die cijfers kan niemand nog ontkennen dat er wel degelijk sprake is van een probleem.

De minister verklaart dat een aantal van zijn bedenkingen over kopieën voor eigen gebruik *mutatis mutandis* ook voor de reprografie gelden.

Volgens de minister is enige soepelheid aangewezen bij de vaststelling van de bedragen van de vergoedingen. Het amendement van de heer Simons (n° 18 op artikel 68, Stuk n° 473/3) vormt dan ook een geschikt uitgangspunt om de tekst verder bij te schaven.

12. Beheersvennootschappen

De minister verheugt er zich over dat er eindelijk een vorm van toezicht op die vennootschappen komt. De regering zal in die vennootschappen over een vertegenwoordiger beschikken wiens statuut en bezoldiging bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld. Dit schept natuurlijk een probleem voor de begroting, maar dat kan worden opgelost.

De vraag is of de Staat dan wel de sector zelf voor de financiering moet opdraaien.

Er wordt geen afbreuk gedaan aan de vrijheid van vereniging. De auteurs hoeven niet noodzakelijk lid te zijn van die vennootschappen, maar in feite kunnen ze daar haast niet onderuit.

De contractvrijheid van de auteur moet onverkort blijven. Hij moet onderhandelen over zijn rechten, persoonlijk of als lid van een vereniging. In dat laatste geval machtigt hij daartoe een beheersvennootschap. Er wordt een erkenning ingesteld om te voorkomen dat vennootschappen worden opgezet die veeleer hun eigen belangen dan die van de auteurs behartigen.

Artikel 76 bevat een knelpunt : het voorziet immers in een vakbondsvertegenwoordiging in de adviescommissie die bij elke beheersvennootschap wordt opgericht. Men heeft terecht onder de aandacht gebracht dat zulks een deontologisch probleem

est confiée à celui qui a un intérêt direct, analogue, peut-être même identique à celui de la personne contrôlée. Cette disposition devra être rediscutée.

E. REPLIQUES

Le rapporteur estime que l'organisation des sociétés de gestion des droits, telle qu'elle est réglée par le projet, peut être améliorée.

Etant donné qu'il est possible de créer un nombre illimité d'associations d'auteurs, il faudra voir, dans la pratique, s'il est faisable de déléguer un représentant du ministre au sein de chacune de ces associations.

Il prend acte du fait que ce problème sera discuté lors de la discussion des articles.

En outre, un certain flou subsiste en ce qui concerne le droit d'auteur sur les œuvres plastiques. L'auteur aura accès à son œuvre pour l'exercice du droit de reproduction. Cela signifie-t-il qu'il pourra en faire une copie ou qu'il pourra seulement en prendre une photo ?

L'article 23 règle le droit de suite et dispose que les officiers publics intervenant dans les ventes publiques sont chargés de notifier la revente à l'auteur.

S'agit-il concrètement de l'huissier de justice ?

En matière de copie privée, le ministre a communiqué un tableau comparatif relatif aux taux des retenues sur l'appareillage et le support.

On peut se demander, vu les différences que ce tableau fait apparaître, s'il ne faudrait pas envisager une approche plus harmonieuse.

Le rapporteur attire enfin l'attention sur l'interférence des compétences de l'autorité fédérale et des communautés en la matière.

Le pouvoir fédéral détermine le statut de l'auteur et fixe le taux des retenues afférentes à la copie privée.

Les montants perçus sont ensuite consacrés à la politique culturelle des communautés.

Il en va de même en ce qui concerne le droit de prêt pour les bibliothèques. Le rapporteur estime qu'il y a lieu de chercher des formules de collaboration avec les communautés.

M. Verwilghen estime que les arguments du ministre pour ne pas demander l'avis du Conseil d'Etat, ne sont ni convaincants ni pertinents.

L'avis du Conseil d'Etat pourrait surtout éclairer la Commission en ce qui concerne la répartition des compétences.

Le membre revoie, à ce sujet, à l'article de M. Elst : « De wetgevende bevoegdheid inzake auteursrecht in België en in andere federale landen » (RW, 1990-1991, pp. 1219 à 1239).

oplevert. Een controletaak wordt immers toegewezen aan iemand die een rechtstreeks belang heeft bij de zaak; dat belang is gelijklopend met en misschien zelfs identiek aan dat van de gecontroleerde. Dat punt moet beslist worden heroverwogen.

E. REPLIEKEN

De rapporteur meent dat de organisatie van de beheersverenigingen zoals in het ontwerp geregeld, kan verbeterd worden.

Aangezien een onbeperkt aantal auteursverenigingen kunnen worden opgericht, zal de praktijk moeten uitwijzen of het al dan niet doenbaar is om bij elke auteursvereniging een vertegenwoordiger van de minister aan te wijzen.

Hij neemt akte van de verwijzing van de discussie terzake naar de artikelsgewijze bespreking.

Voorts blijft onduidelijkheid bestaan over het auteursrecht op werken van beeldende kunst. De auteur heeft toegang tot zijn werk voor de uitoefening van het reproductierecht. Betekent zulks dat hij er een kopie kan van maken, of een afdruk of kan het enkel maar om een foto gaan ?

Artikel 23 regelt het volgrecht en wijst de openbare ambtenaar aan die bij de veiling betrokken is om de auteur in kennis te stellen van de doorverkoop.

Gaat het hier *in concreto* over de gerechtsdeurwaarder ?

Met betrekking tot het kopiëren voor eigen gebruik deelt de minister een vergelijkende tabel mede van de tarieven voor de heffingen op apparatuur en drager.

De verschillen die hieruit blijken doen de vraag rijzen naar een meer harmonieuze benadering.

Ten slotte heeft de rapporteur aandacht voor de interferentie tussen de bevoegdheid van de federale overheid en de gemeenschappen in deze aangelegenheid.

De federale overheid legt het statuut van de auteur vast en bepaalt tevens de tarieven voor de heffingen op het kopiëren voor eigen gebruik.

De geïnde bedragen worden vervolgens aangewend voor het cultureel beleid van de gemeenschappen.

Hetzelfde doet zich voor met betrekking tot het uitleenrecht voor bibliotheken. De rapporteur besluit dat samenwerkingsformules met de gemeenschappen moeten worden gezocht.

De heer Verwilghen vindt de argumenten van de minister om geen advies aan de Raad van State te vragen niet overtuigend en irrelevant.

Het advies van de Raad van State zou vooral verhelderend kunnen zijn wat de bevoegdheidsverdeling betreft.

Het lid verwijst in dit verband naar het artikel van de heer Elst over « De wetgevende bevoegdheid inzake auteursrecht in België en in andere federale landen » (R.W., 1990-1991, blz. 1219 tot 1239).

M. Elst estime que le dépôt légal ne relève pas du droit d'auteur et que les communautés sont compétentes en la matière.

Ce point de vue est confirmé par le Conseil d'Etat.

Le membre critique aussi les dispositions transitoires, qui ont un effet rétroactif.

Il eût été préférable d'éviter de telles dispositions, qui vont à l'encontre du droit des contrats.

M. Vandeurzen constate que l'amendement n° 75 du gouvernement (Doc. n° 473/8) (à l'article 4) n'évoque plus le droit d'auteur dans le cadre d'une relation statutaire et qu'il fait uniquement état du contrat de travail.

L'intervenant demande également que le gouvernement précise la portée de l'amendement n° 76 (Doc. n° 473/8) (article 6bis) relatif à l'« œuvre dirigée ».

Il y a lieu, à cet égard, de souligner l'importance d'utiliser des notions bien circonscrites et des critères précis, faute de quoi il risque d'y avoir une confusion permanente entre les « œuvres dirigées » et les œuvres créées dans le cadre d'un contrat de travail.

La dernière question de M. Vandeurzen concerne la licence. Si cette notion ne figure pas dans le projet à l'examen, le projet de directive européenne opère par contre une distinction nette entre la cession et la licence.

IV. — EXPOSE INTRODUCTIF DU GROUPE DES EXPERTS

A. Méthodologie

Avant d'entamer l'examen du texte du projet article par article, le groupe des experts formule des remarques générales, reprises ci-après.

En ce qui concerne ensuite la discussion par article :

- le groupe suivra l'ordre des articles du projet;
- il formulera les observations qu'appellent le projet voté par le Sénat et les amendements proposés pour chaque article;
- il justifiera ses appréciations;
- à cette occasion, il tâchera de rencontrer les questions soulevées par les différents groupes parlementaires;
- là où il l'estime opportun, il exprimera des suggestions;
- le cas échéant, il constatera expressément ou préconisera la transposition en droit national, aux articles pertinents, des directives communautaires;
- le présent rapport précisera, s'il y a lieu, les opinions divergentes des experts.

De heer Elst is van oordeel dat het wettelijk depot niet tot het auteursrecht behoort en dat de gemeenschappen terzake bevoegd zijn.

Dat standpunt wordt bevestigd door de Raad van State.

Het lid heeft nog kritiek bij de overgangsbepalingen die van terugwerkende kracht zijn.

Het ware verkieslijk om dergelijke bepalingen, die indruisen tegen het contractenrecht, te vermijden.

De heer Vandeurzen heeft vastgesteld dat het regeringsamendement n° 75 (Stuk n° 473/8) (op artikel 4) geen gewag meer maakt van het auteursrecht in het kader van een statutaire relatie en dat alleen nog de arbeidsovereenkomst wordt vermeld.

De spreker vraagt tevens dat de regering het amendement n° 76 (Stuk n° 473/8) (artikel 6bis) met betrekking tot het « geleid werk » zou toelichten.

In dit verband moet het belang onderstreept worden van nauwkeurig afgelijnde begrippen en duidelijke criteria. Anders dreigt er voortdurende verwarring tussen de « geleide werken » en degene die in het kader van een arbeidsovereenkomst tot stand komen.

De laatste vraag van de heer Vandeurzen betreft de licentie. Het ontwerp heeft dat begrip niet opgenomen. Nochtans maakt het ontwerp van Europese richtlijn een duidelijk onderscheid tussen de overdracht en de licentie.

IV. — INLEIDING VAN DE DESKUNDIGEN

A. Werkwijze

Alvorens het artikelsgewijze onderzoek van de tekst van het ontwerp aan te vatten, maakt de werkgroep van deskundigen enige algemene opmerkingen, die hierna volgen.

Met betrekking tot de verdere artikelsgewijze bespreking merkt zij het volgende op :

- de werkgroep volgt de volgorde van de artikelen van het ontwerp;
- zij maakt opmerkingen bij het door de Senaat aangenomen ontwerp en bij de amendementen op ieder artikel;
- zij verantwoordt haar beoordelingen;
- zij tracht daarbij tevens een antwoord te formuleren op de vragen die door de verschillende parlementaire fracties zijn opgeworpen;
- waar zij het wenselijk acht, doet zij suggesties;
- indien daartoe grond bestaat, stelt zij uitdrukkelijk vast dat de omzetting van de EG-richtlijnen in de passende artikelen van het nationale recht nodig is of beveelt zij de omzetting aan;
- het verslag licht zonodig de verschillen in mening van de deskundigen toe.

B. Remarques générales

1. Intitulé du projet de loi

Amendement n° 99 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/9).

Cet amendement vise à remplacer l'intitulé par : « Projet de loi relatif au droit d'auteur, aux droits voisins et à la copie privée d'œuvres protégées ».

L'auteur de la proposition d'amendement fait valoir en justification que l'intitulé ne fait pas référence à la copie d'œuvres photographiques bien que cette matière soit réglée par le projet.

Dans la même logique, le groupe n'aperçoit pas pourquoi il faudrait mentionner dans le titre « la copie privée », dès lors que celle-ci ne constitue qu'un seul des autres chapitres du projet.

En conséquence, le groupe propose à l'unanimité de modifier l'intitulé du projet de loi en « Projet de loi relatif au droit d'auteur et aux droits voisins ».

2. Terminologie dans la version néerlandaise du projet : « Maker »

Le groupe propose à l'unanimité de remplacer systématiquement dans la version néerlandaise le mot « maker » par « auteur ».

Justification

a) « Auteur » est le mot traditionnellement utilisé tant aux Pays-Bas qu'au nord de notre pays. Il est vrai que le terme « maker » figure dans la loi néerlandaise de 1912 et par là, par imitation, dans la version néerlandaise de la loi de 1886 sur le droit d'auteur telle qu'introduite par la loi du 26 juin 1981. En pratique, tant en jurisprudence qu'en doctrine, ce sont cependant les expressions « auteur » et « auteursrecht » qui, aussi bien chez nous qu'aux Pays-Bas, sont préférées au terme désuet de « maker ».

b) Le groupe n'aperçoit pas l'utilité d'employer dans la même loi, pour désigner une seule et même personne, deux expressions différentes : le projet porte lui-même le titre de « wetsontwerp betreffende het auteursrecht, ... ».

3. Dispositions relatives aux programmes d'ordinateur

Les travaux parlementaires relatifs à une nouvelle loi belge sur le droit d'auteur connaîtront sans doute encore de longs développements, ce qui est assurément justifié par l'ampleur du sujet et la diversité des problèmes. Le groupe estime dès lors à l'unanimité qu'il conviendrait de voter sans retard une loi particulière qui ne contiendrait que les dispositions

B. Algemene opmerkingen

1. Opschrift van het wetsontwerp

Amendement n° 99 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9).

Dit amendement strekt ertoe het opschrift te vervangen door wat volgt : « Wetsontwerp betreffende het auteursrecht, de naburige rechten en het kopiëren voor eigen gebruik van auteursrechtelijk beschermde werken. »

De indiener van het amendement voert in zijn verantwoording aan dat het opschrift van het ontwerp geen verwijzing naar het kopiëren van fotografisch werk bevat, hoewel het ontwerp die aangelegenheid wel regelt.

Volgens dezelfde redenering ziet de werkgroep niet in waarom in het opschrift « het kopiëren voor eigen gebruik » moet worden vermeld, aangezien dat aspect slechts één hoofdstuk van het ontwerp vormt.

Bijgevolg stelt de werkgroep eenparig voor het opschrift van het wetsontwerp te wijzigen in « Wetsontwerp betreffende het auteursrecht en de naburige rechten ».

2. Terminologie in de Nederlandse tekst van het ontwerp : « Maker »

De werkgroep stelt eenparig voor in de Nederlandse tekst het woord « maker » stelselmatig te vervangen door het woord « auteur ».

Verantwoording

a) « Auteur » is de term die traditioneel wordt gebruikt, zowel in Nederland als in Vlaanderen. De term « maker » wordt weliswaar gebruikt in de Nederlandse wet van 1912 en wordt daarom ook overgenomen in de Nederlandse lezing van de wet van 1886 op het auteursrecht zoals die is ingevoerd bij de wet van 26 juni 1981. In de praktijk echter worden zowel in de rechtspraak als in de rechtsleer de termen « auteur » en « auteursrecht » gebruikt, die bij ons en in Nederland de voorkeur genieten boven de verouderde term « maker ».

b) De werkgroep ziet niet in waarom in dezelfde wet om één en dezelfde persoon aan te duiden twee verschillende uitdrukkingen worden gebruikt : het ontwerp zelf draagt het opschrift « Wetsontwerp betreffende het auteursrecht, ... ».

3. Bepalingen betreffende de computerprogramma's

De parlementaire voorbereiding van de nieuwe Belgische wet betreffende het auteursrecht zal nog een hele tijd in beslag nemen, wat ongetwijfeld verantwoord is, gelet op de omvang van de materie en de verscheidenheid van de problemen. De werkgroep is dan ook eenparig van oordeel dat onverwijld over een afzonderlijke wet moet worden gestemd waarin al-

nécessaires à la transposition en droit national de la directive sur la protection des programmes d'ordinateur.

Justification

Rappelons que la directive aurait déjà dû être transposée en droit belge au plus tard au 1^{er} janvier 1993. Pour éviter une condamnation de la Belgique, il vaut donc mieux extraire les dispositions relatives à cette matière, d'ailleurs très particulière, du projet général d'une nouvelle loi sur le droit d'auteur. Ceci ne pose aucun problème technique, car il suffirait de renvoyer dans ce nouveau texte de loi, pour tous les aspects non spécialement réglés par la directive, à la protection des programmes d'ordinateur en tant qu'œuvres littéraires « par le droit d'auteur » (article 1^{er} de la directive). Cette protection resterait alors provisoirement définie par la loi sur le droit d'auteur de 1886, pour être ensuite automatiquement régie par la nouvelle loi le jour où celle-ci sera publiée.

Concrètement, il suffirait de reprendre dans le projet transmis par le Sénat les articles 13 (alinéas 2 à 5), 15, 16 et 17 en tenant compte des amendements n^{os} 81 et 83 (Doc. n^o 473/8) du gouvernement qui sont de nature plutôt technique et assurément aptes à mieux assurer la transposition de la directive. Il faut encore y ajouter l'alinéa 3 de l'article 88 du projet qu'il conviendra de modifier alors légèrement.

4. Directives et projets de directives communautaires

Le groupe rappelle que :

— Ont été adoptées les directives relatives à la protection des programmes d'ordinateur et aux droits de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle.

— Sont en cours de discussion les projets de directives sur la durée, les bases de données ainsi que le câble et satellite.

— Les discussions concernant le projet de directive sur la copie privée ne sont pas terminées.

leen de bepalingen zijn vervat die nodig zijn voor de omzetting in het nationale recht van de richtlijn betreffende de bescherming van computerprogramma's.

Verantwoording

Ter herinnering : de richtlijn had uiterlijk op 1 januari 1993 in het Belgisch recht moeten zijn omgezet. Om te voorkomen dat België een veroordeling oploopt, ware het aangewezen de bepalingen inzake die overigens zeer specifieke materie uit het algemene ontwerp voor een nieuwe wet op het auteursrecht te lichten. Dat levert geen technische problemen op : het volstaat immers om voor alle aspecten die niet in het bijzonder door de nieuwe richtlijn worden geregeld, in die nieuwe wettekst te verwijzen naar de « auteursrechtelijke bescherming als werken van letterkunde » (artikel 1 van de richtlijn). Die bescherming zou voorlopig omschreven blijven in de wet op het auteursrecht van 1886; later zou de bescherming automatisch worden geregeld door de nieuwe wet, vanaf de dag waarop die wordt bekendgemaakt.

Het zou concreet gesproken volstaan om in het door de Senaat overgezonden ontwerp de artikelen 13 (tweede tot vijfde lid), 15, 16 en 17 over te nemen, rekening houdend met de amendementen n^{rs} 81 en 83 (Stuk n^r 473/8) van de regering die veel eerder technisch van aard zijn en zeker beter in staat zijn de omzetting van de richtlijn te garanderen. Daaraan behoort ook, mits een lichte wijziging, artikel 88, derde lid, van het ontwerp te worden toegevoegd.

4. EG-richtlijnen en ontwerp-richtlijnen

De werkgroep brengt het volgende in herinnering :

— De richtlijnen betreffende de bescherming van de computerprogramma's en de verhuur- en uitleenrechten en bepaalde naburige rechten van het auteursrecht op het gebied van intellectuele eigendom zijn aangenomen.

— De ontwerp-richtlijnen over de duur, de databanken alsook de kabel- en de satellietuitzendingen zijn momenteel in bespreking.

— De besprekingen over de ontwerp-richtlijn over het kopiëren voor eigen gebruik zijn nog niet afgerond.

V. — DISCUSSION DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Définitions

Article 1^{er}

A. Avis des experts

Amendement n° 100 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/9)

Cet amendement vise à supprimer l'article 1^{er}.

Son auteur le justifie en faisant valoir que les définitions limitatives « restreignent trop fortement les possibilités d'interprétation de la jurisprudence et ce, surtout lorsqu'il s'agit d'une matière aussi changeante que le droit d'auteur ».

Le groupe estime à l'unanimité (avec la réserve indiquée ci-après sous « opinion divergente ») que cet amendement est justifié.

La technique consistant à faire précéder une loi d'une longue liste de définitions ne correspond pas à notre tradition législative. Elle ne se justifie que dans le contexte anglo-saxon où elle se révèle nécessaire en vue d'empêcher la tendance des juges à une interprétation étroite et littérale des lois. Le juge belge qui n'a jamais hésité, quant à lui, à interpréter les textes selon leur finalité et par rapport aux travaux préparatoires, mérite une plus grande confiance de la part du législateur.

Adopter une liste de définitions, incorporée dans le texte de la loi lui-même, aurait pour conséquence que l'on passerait d'un système ouvert à un système fermé et que l'on inviterait les juges à rompre avec une tradition d'interprétation qu'ils devraient au contraire maintenir.

Dans la justification de son amendement, M. Verwilghen fait remarquer que la matière du droit d'auteur est toujours en mouvement du fait de l'évolution des techniques et de communications. A vouloir enfermer certaines expressions dans des définitions qui paraissent appropriées aujourd'hui, on risque de devoir demain déjà rouvrir le processus législatif en vue de les mettre à jour. Souvent, il vaudra donc mieux employer une expression bien choisie, mais ouverte, donc non définie, en vue de laisser à la jurisprudence la latitude qui est une condition nécessaire à son évolution prudente mais graduelle vers le monde de demain. C'est là d'ailleurs, de l'aveu de tous les commentateurs, ce qui a constitué la vertu principale de la loi de 1886 qui, malgré son âge, a pu longtemps survivre au vingtième siècle grâce à la formulation souple de ses principes de protection suffisamment larges.

V. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Definities

Artikel 1

A. Advies van de deskundigen

Amendement n° 100 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9)

Dit amendement strekt tot de weglating van artikel 1.

De indiener verantwoordt zijn amendement door naar voren te brengen dat de « limitatief opgesomde definities (...) te zeer de interpretatiemogelijkheden van de rechtspraak beperken. Dit geldt vooral in een zo snel evoluerende materie als het auteursrecht. »

De werkgroep is unaniem van oordeel dat dit amendement verantwoord is, onverminderd het onder de onderstaande rubriek « andersluidend standpunt » genoemde voorbehoud.

De techniek die erin bestaat om wetten te doen voorafgaan door een lange lijst van begripsomschrijvingen strookt niet met onze traditie op wetgevingsgebied. Die werkwijze is alleen verantwoord in het Angelsaksische recht, waar zij noodzakelijk is om te voorkomen dat de rechters de wet al te eng en te letterlijk zouden uitleggen. In België hebben rechters nooit geaarzeld om bij de uitlegging van wetteksten uit te gaan van het daarmee beoogde doel en in het licht van de voorbereidende werkzaamheden. Zij verdienen dan ook een groter vertrouwen van de wetgever.

Indien in de wet zelf een lijst met begripsomschrijvingen wordt opgenomen, zou zulks met zich brengen dat wordt overgegaan van een open naar een gesloten systeem, en dat de rechters worden verzocht te breken met een traditie van interpretatie, die zij integendeel zouden moeten handhaven.

De heer Verwilghen wijst er in de verantwoording bij zijn amendement op dat het auteursrecht ten gevolge van de ontwikkelingen op technologisch en communicatiegebied voortdurend in beweging is. Door bepaalde begrippen te willen opsluiten in definities die vandaag geschikt lijken, loopt men het gevaar om al snel opnieuw wetgevend te moeten ingrijpen om die begrippen te actualiseren. Vaak verdient het derhalve aanbeveling een goed gekozen, doch open en niet-omschreven uitdrukking te gebruiken, ten einde voldoende ruimte voor de rechtspraak te laten. Dat is immers een *conditio sine qua non* voor een behoedzame, maar geleidelijke ontwikkeling van de rechtspraak naar de toekomst. Alle commentatoren zijn het er overigens over eens dat dit de belangrijkste verdienste van de wet van 1886 is. Die wet heeft ondanks haar ouderdom in de twintigste eeuw kunnen overleven, dankzij de soepelheid waarmee de voldoende ruime beschermingsbeginselen zijn geformuleerd.

Un certain nombre de définitions proposées se superposent et s'entremêlent. Par exemple celles qui sont énoncées aux points 1.5., 1.6., 1.8. et 1.9 ou encore 1.7, 1.10 et 1.11.

Dans le reste du projet, le législateur a parfois tendance à oublier qu'il s'était lui-même enfermé dans des définitions plus étroites ou non compatibles. Par exemple, « reproduction » dans 1.8 par rapport au même terme dans 34.6; « exécution » dans 1.11 et dans 34.2; « distribution » dans 1.10 et dans 34.1 et 34.5, ainsi que dans 58, b.

En outre, beaucoup de définitions sont censées servir aussi pour la matière des droits voisins alors qu'il n'y est question que d'œuvres (objet du droit d'auteur) et non des prestations protégées par les droits voisins.

Proposition

A titre subsidiaire, au cas où il serait opté pour le principe d'une série de définitions, le groupe suggère de ne maintenir celles-ci que dans le rapport et moyennant adaptation.

Remarque unanime du groupe

Dans ce cas, le groupe insiste sur la nécessité de formuler les commentaires appropriés et les suggestions nécessaires à la reformulation des définitions; le groupe se tient à la disposition de la Commission pour ce faire.

Il conviendra alors d'examiner les amendements n^{os} 12, 13 et 14 (Doc. n^o 473/3) de Mme Dillen, 19 (Doc. n^o 473/4) de Mme Stengers, 101 et 102 (Doc. n^o 473/9) de M. Verwilghen et 110 (Doc. n^o 473/9) de M. Simons.

Opinion divergente

Mme C. Doutrelepon estime également qu'une liste de définitions insérée dans la corps du texte peut être trop contraignante pour les juges et rendre le texte rapidement obsolète. Néanmoins, elle craint que la suppression radicale des définitions entraîne une réécriture trop importante du texte.

C'est la raison pour laquelle elle suggère une solution de compromis consistant à introduire des définitions dans le rapport, tout en précisant la portée de celles-ci (et en précisant également la raison pour laquelle une telle mesure est adoptée).

*
* *

Sommige van de voorgestelde definities zijn overlappend en lopen in elkaar over, zoals bijvoorbeeld de definities bedoeld onder de punten 5, 6, 8, en 9 of nog onder de punten 7, 10 en 11 van artikel 1.

In de overige onderdelen van het wetsontwerp heeft de wetgever af en toe de neiging om te vergeten dat hij zichzelf heeft opgesloten in engere of niet met elkaar verenigbare definities. Zo staat de term « reproductie », zoals bedoeld in artikel 1, punt 10, tegenover dezelfde term in artikel 34, 6^e lid; de term « uitvoering » in artikel 1, punt 11, tegenover dezelfde term in artikel 34, 2^e lid; de term « verspreiding » in artikel 1, punt 10, tegenover dezelfde term in de artikelen 34, 1^e en 5^e lid, en 58, onder b.

Bovendien worden vele definities geacht eveneens van toepassing te zijn op de naburige rechten, terwijl er slechts sprake is van werken (voorwerp van het auteursrecht) en niet van prestaties, die onder de bescherming van de naburige rechten vallen.

Voorstel

Mocht voor het beginsel van een reeks definities worden gekozen, stelt de groep als tweede mogelijkheid voor die in aangepaste vorm slechts in het verslag op te nemen.

Eenparige opmerking van de groep

In dit geval benadrukt de groep de noodzaak om de passende commentaren en de suggesties die nodig zijn voor de herformulering van de definities uit te werken; de groep houdt zich daartoe ter beschikking van de commissie.

Vervolgens dienen de amendementen n^{rs} 12, 13 en 14 (Stuk n^r 473/3) van mevrouw Dillen, amendement n^r 19 (Stuk n^r 473/4) van mevrouw Stengers, de amendementen n^{rs} 101 en 102 (Stuk n^r 473/9) van de heer Verwilghen en n^r 110 (Stuk n^r 473/9) van de heer Simons te worden onderzocht.

Andersluidend standpunt

Mevrouw C. Doutrelepon is eveneens van mening dat de opneming van een lijst met definities in het bepalend gedeelte ertoe zou leiden dat de tekst te beperkend is voor de rechters en al spoedig achterhaald zou zijn. Zij vreest evenwel dat de weglating van alle begripsomschrijvingen al te ingrijpende tekstwijzigingen zou vergen.

Om die reden stelt zij bij wijze van compromis voor om de definities in het verslag op te nemen, waarbij moet worden gepreciseerd wat de draagwijdte daarvan is (alsmede waarom op die wijze is te werk gegaan).

*
* *

B. Discussion

Plusieurs membres partagent le point de vue exprimé par la majorité des experts et proposent de n'inscrire les définitions que dans le rapport.

M. Verwilghen estime que des règles trop strictes peuvent constituer une entrave pour la pratique juridique. L'inscription des définitions dans le seul rapport restreindrait, elle aussi, les possibilités d'interprétation jurisprudentielle. L'amendement n° 100 de ce membre (Doc. n° 473/9) tend à supprimer complètement les définitions du texte de la loi.

Mme Doutrelepon fait observer que les définitions font partie intégrante de l'économie du projet. En supprimant cet article, on risque de désarticuler le texte proposé.

Le ministre propose de procéder de manière pragmatique. Au cours de la discussion des articles, la commission examinera chaque fois si les notions utilisées peuvent et doivent être définies. Ces discussions figureront en toute hypothèse dans le rapport. Au terme de la discussion, la commission pourra examiner l'opportunité de reprendre les définitions dans un article distinct.

M. de Visscher juge cette discussion concernant les définitions prématurée et se rallie à l'avis du ministre.

Ce point de vue est partagé par votre rapporteur, qui estime que la présente discussion pourra déboucher sur de nouveaux textes traduisant des points de vue plus précis qui pourront remettre en question certaines définitions.

C. Votes

L'amendement n° 100 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/9) est adopté à l'unanimité.

En conséquence, les amendements n°s 12, 13 et 14 de Mme Dillen (Doc. n° 473/3), n° 19 de Mme Stengers (Doc. n° 473/4), n°s 101 et 102 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/9), n° 110 de M. Simons (Doc. n° 473/9) et n°s 114, 116 et 117 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11) sont devenus sans objet.

*
* *

La commission adopte successivement à l'unanimité le remplacement du mot « maker » par le mot « auteur » dans tout le texte néerlandais du projet (amendement n° 115 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11)) ainsi que le remplacement à tous les articles du mot « vidéogramme » par les mots « première fixation de film » (amendement n° 305 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/32)).

B. Bespreking

Verscheidene leden treden het meerderheidsstandpunt van de deskundigen bij en stellen voor om de definities alleen in het verslag op te nemen.

De heer Verwilghen meent dat te strakke regels hinderend kunnen zijn voor de rechtspraktijk. Zelfs als de definities alleen in het verslag voorkomen, worden de interpretatiemogelijkheden van de rechtspraak beperkt. Amendement n° 100 (Stuk n° 473/9) van dit lid beoogt de definities radicaal uit de tekst te lichten.

Mevrouw Doutrelepon wijst erop dat de definities een onderdeel vormen in de opbouw van het ontwerp. Als dit artikel gewoon wordt weggelaten, kan het ontwerp ontwricht worden.

De minister stelt voor om pragmatisch tewerk te gaan. Tijdens de bespreking van de artikelen zal telkens concreet worden nagegaan of de gehanteerde begrippen kunnen en moeten gedefinieerd worden. Die besprekingen zullen hoe dan ook in het verslag worden opgenomen. Op het einde van de bespreking kan dan worden nagegaan of de definities in een afzonderlijk artikel moeten worden vermeld.

De heer de Visscher acht deze discussie van de definities voorbarig en sluit zich aan bij de minister.

Dat standpunt wordt gedeeld door de rapporteur. Uit deze bespreking kunnen nieuwe teksten met uitgezuiverde standpunten volgen die sommige definities op de helling kunnen zetten, zo meent hij.

C. Stemmingen

Amendement n° 100 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9) wordt eenparig aangenomen.

Derhalve vervallen de amendementen n°s 12, 13 en 14 van Mevr. Dillen (Stuk n° 473/3), n° 19 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/4), n°s 101 en 102 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9), n° 110 van de heer Simons (Stuk n° 473/9) en n°s 114, 116 en 117 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11).

*
* *

De commissie neemt achtereenvolgens eenparig het voorstel aan om het woord « maker » in de hele tekst van het ontwerp te vervangen door het woord « auteur » (amendement n° 115 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11)), alsmede het voorstel om in alle artikelen het woord « videogrammen » te vervangen door de woorden « eerste vastleggingen van films » (amendement n° 305 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/32)).

CHAPITRE II

Du droit d'auteur

Section 1^{re}*Du droit d'auteur en général*

Art. 2

A. Avis des experts

1. Amendement n° 73 du Gouvernement (Doc. n° 473/8)

Cet amendement vise à supprimer les alinéas 3 à 6.

Le groupe estime à l'unanimité que cet amendement est justifié. La matière régie par les alinéas à supprimer peut utilement être regroupée dans les dispositions générales relatives aux contrats (article 4).

2. Suggestions relatives au premier alinéa

Le groupe a ensuite, à l'unanimité (sauf les précisions ci-après), décidé de suggérer un texte reformulant le contenu des deux premiers alinéas.

2.1. Première suggestion

Le groupe estime qu'il serait opportun de supprimer les mots « de la fixer », « de la publier » et « de la distribuer » au premier alinéa. Le terme « reproduction » (« de la reproduire ») doit en effet conserver, conformément à la jurisprudence établie, son sens large, ce qui rend inutile la mention des droits de « fixer », « de distribuer » ou de « publier », tous inclus dans le droit de reproduction. Une telle reformulation de cet alinéa aura des répercussions sur les articles suivants, notamment en ce qui concerne la terminologie, dont il s'imposera de tenir compte.

La présente suggestion s'inscrit en outre dans la logique de la suppression de l'énumération des définitions dans le texte même de la loi.

2.2. Deuxième suggestion

Le groupe estime qu'il conviendrait de présenter le droit d'adapter et le droit de traduire comme une composante du droit de reproduire.

Ces droits sont d'ailleurs généralement qualifiés de droits de reproduction intellectuelle.

2.3. Troisième suggestion

Le groupe estime qu'il s'impose d'indiquer explicitement comme composante du droit de reproduire le droit de louer et le droit de prêter. Que ces droits

HOOFDSTUK II

Auteursrecht

Afdeling 1

Auteursrecht in het algemeen

Art. 2

A. Advies van de deskundigen

1. Amendement n° 73 van de regering (Stuk n° 473/8)

Dit amendement strekt tot weglating van de leden 3 tot 6.

De groep is het er eenparig over eens dat dit amendement verantwoord is. De aangelegenheid die door de weg te laten leden geregeld wordt kan beter in de algemene bepalingen betreffende de contracten worden ondergebracht (artikel 4).

2. Suggesties in verband met het eerste lid

Nadien heeft de werkgroep eenparig (onverminderd de hierna vermelde opmerkingen) beslist voor de eerste twee leden een herwerkte tekst voor te stellen.

2.1. Eerste suggestie

Volgens de werkgroep zou het opportuun zijn de woorden « het vast te leggen », « het openbaar maken » en « het te verspreiden » in het eerste lid weg te laten. De term « reproductie » (« het te reproduceren ») moet immers, krachtens de vaste rechtspraak, zijn meest ruime betekenis behouden, zodat de vermelding van het recht om « het vast te leggen », « te verspreiden » of « openbaar te maken » overbodig wordt : al die rechten zijn immers al in het reproductierecht vervat. Wanneer dat lid op die manier wordt geherformuleerd, zal dat gevolgen op de volgende artikelen hebben, meer bepaald wat de terminologie betreft; men zal daar dan ook rekening moeten mee houden.

Deze suggestie is bovendien een logisch gevolg van de schrapping van de opsomming van de definities in de tekst van de wet zelf.

2.2. Tweede suggestie

De werkgroep is de mening toegedaan dat het adaptatie- en vertaalrecht als een onderdeel van het reproductierecht moet worden beschouwd.

Die rechten worden trouwens doorgaans als recht op intellectuele reproductie bestempeld.

2.3. Derde suggestie

Volgens de groep moet het verhuur- en uitleenrecht uitdrukkelijk als een onderdeel van het reproductierecht worden vermeld. Het lijkt vanzelfspre-

fassent partie du droit de reproduction semble aller de soi dans la mesure où il s'agit de deux modes de distribution, alors que le droit de distribution fait incontestablement partie du droit de reproduction, comme dit ci-avant. Il est toutefois nécessaire de mentionner expressément les termes de location et de prêt qui concernent une problématique particulière, dès lors que la *directive 92/100 du 19 novembre 1992* du Conseil de la Communauté européenne, relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle, invite les Etats membres à légiférer expressément sur ces points. Il va de soi que les termes utilisés dans le projet de loi auront la signification expressément énoncée dans la directive. Dès lors, il convient de rappeler que l'on entend par « location », la mise à disposition pour l'usage, pour un temps limité, pour un avantage économique ou commercial direct ou indirect alors qu'on entend par « prêt » la mise à disposition pour l'usage, pour un temps limité et non pour un avantage économique direct ou indirect, lorsqu'elle est effectuée par des établissements accessibles au public. Ces définitions reprennent les points 2 et 3 de l'article 1^{er} de la directive. Il s'imposerait de les reprendre expressément dans l'exposé des motifs consacré à la discussion article par article.

2.4. Quatrième suggestion

En ce qui concerne le droit de reproduire, le groupe estime qu'il y aurait lieu de reprendre la formulation de l'article 1^{er} de la loi du 22 mars 1886, ce qui comporte l'avantage de ne pas rompre tout contact avec la jurisprudence établie qui a pu se développer sous l'empire de cette loi, notamment pour ce qui est de l'interprétation très large du terme de reproduction.

2.5. Cinquième suggestion

Les experts estiment que conformément à la doctrine établie, il y aurait lieu de respecter la distinction entre le droit de reproduction et le droit de représentation de l'auteur, ce deuxième droit patrimonial étant aussi décrit comme le droit de communication au public. Ils suggèrent dès lors d'extraire le droit de communiquer l'œuvre au public du texte consacré au droit de la reproduire, et de le reprendre dans un article distinct.

En outre, l'exposé des motifs consacré à la discussion article par article devra mentionner que par communication au public, on entend tout acte qui a pour objet d'offrir au public une œuvre sous une forme immatérielle, notamment par la représentation, l'exécution ou l'exposition, ou encore par radio-diffusion, distribution par câble, etc.

Il faudra y préciser que la disposition concernée ne porte pas atteinte à l'application des dispositions de la Convention d'Union de Berne et notamment de l'article 11*bis* de ladite Convention.

kend dat die rechten deel uitmaken van het reproductierecht : het gaat immers om twee verspreidingswijzen, terwijl het verspreidingsrecht — zoals reeds gezegd — onbetwistbaar tot het reproductierecht behoort. Het is evenwel noodzakelijk zowel de termen « verhuur » en « uitleening » uitdrukkelijk te vermelden, want dat betreft een zeer bijzondere problematiek : *Richtlijn 92/100 dd. 19 november 1992* van de Raad van de Europese Gemeenschap betreffende het verhuurrecht en het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom, nodigt de Lid-Staten uit die punten uitdrukkelijk in hun wetgeving op te nemen. Het spreekt voor zich dat de in het wetsontwerp gebruikte termen de in de richtlijn omliggende betekenis zullen hebben. Onder « verhuur » dient dus te worden verstaan : het voor gebruik ter beschikking stellen voor een beperkte tijd en tegen een direct of indirect economisch of commercieel voordeel. « Uitleening » betekent dan : het voor gebruik ter beschikking stellen voor een beperkte tijd en zonder direct of indirect economisch of commercieel voordeel, indien dat plaatsvindt via voor het publiek toegankelijke instellingen. Die definities bevatten de punten 2 en 3 van het eerste artikel van de richtlijn. Die zouden het best ook uitdrukkelijk worden overgenomen in de toelichting bij de artikelsgewijze bespreking.

2.4. Vierde suggestie

Wat het reproductierecht betreft, meent de groep dat de formulering van artikel 1 van de wet van 22 maart 1886 moet worden overgenomen; dat biedt het voordeel dat een breuk wordt voorkomen met de vaste rechtspraak, zoals die, meer bepaald inzake de zeer ruime interpretatie van de term reproductie, onder die wetgeving is tot stand gekomen.

2.5. Vijfde suggestie

De deskundigen zijn de mening toegedaan dat, krachtens de gangbare rechtsleer, een onderscheid tussen het reproductierecht en het recht tot opvoering van werk van de auteur dient te worden gemaakt; dat tweede exploitatierecht wordt ook als recht op mededeling aan het publiek omschreven. Zij stellen derhalve voor het recht om het werk aan het publiek mee te delen, uit de tekst over het reproductierecht te lichten en in een afzonderlijk artikel op te nemen.

In de toelichting bij de artikelsgewijze bespreking moet ook worden vermeld dat men onder mededeling aan het publiek, elke handeling verstaat die als doel heeft een werk in zijn immateriële vorm, met name als voorstelling, op- of uitvoering, tentoonstelling of nog via radiouitzending, kabel distributie enz. aan het publiek aan te bieden.

Er moet duidelijk in worden vermeld dat de bepaling in kwestie geen afbreuk doet aan de toepassing van de bepalingen van de Conventie van Bern, inzonderheid van artikel 11*bis* van die Conventie.

3. *Suggestions relatives au deuxième alinéa*

3.1. Sixième suggestion

De la même manière, le groupe estime qu'il est opportun de regrouper en un nouvel article distinct toutes les dispositions relatives à l'existence, au contenu et aux règles de base du droit moral, les dispositions relatives à son exercice faisant encore l'objet d'un autre article.

3.2. Septième suggestion

En ce qui concerne le droit de divulgation, le groupe estime qu'il conviendrait d'y ajouter aussitôt, dans le même article, que les œuvres non divulguées sont insaisissables (article 9 actuel du projet).

3.3. Huitième suggestion

En ce qui concerne le droit au respect de l'œuvre, il conviendrait de reproduire l'article 6*bis* de la Convention de Berne.

Le droit au respect de l'œuvre suppose un préjudice dans le chef de l'auteur.

Le texte devrait donc s'énoncer comme suit : « L'auteur dispose également du droit au respect de son œuvre lui permettant de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de cette œuvre ou à toute autre atteinte à la même œuvre, préjudiciables à son honneur ou à sa réputation ».

Cette modification entraînerait la suppression de l'alinéa 2 de l'article 10 (cfr infra).

Ceci rejoint d'ailleurs la portée de l'*amendement n° 78 du gouvernement* (Doc. n° 473/8) à l'article 10 et rencontre le souci exprimé dans la justification de l'*amendement n° 22 de Mme Stengers* (Doc. n° 473/4).

En outre, ainsi formulé, cet alinéa est conforme à la jurisprudence, et aux lois des états voisins, ce qui est essentiel dans un souci d'harmonisation.

3.4. Neuvième suggestion

Ainsi que suggéré dans les *amendements n°s 26 et 27 de Mme Stengers* (Doc. n° 473/4), la majorité du groupe propose de ne pas reprendre dans le droit moral, le droit de repentir actuellement prévu aux articles 2, alinéa 2 et 11. Un pareil droit présente en effet le risque, théoriquement considérable, de remettre en question toute l'économie des contrats. En outre, dans les pays environnants qui ont introduit un pareil droit, on constate qu'il a dû être entouré de telles précautions qu'il n'a guère été appliqué.

3. *Suggesties in verband met het tweede lid*

3.1. Zesde suggestie

De werkgroep meent ook hier dat het nuttig zou zijn alle bepalingen met betrekking tot het bestaan, de inhoud en de basisregels van het morele recht in een nieuw afzonderlijk artikel samen te brengen, waarbij de bepalingen met betrekking tot de uitoefening van dat recht in nog een ander artikel worden opgenomen.

3.2. Zevende suggestie

In verband met het recht op bekendmaking meent de groep dat in hetzelfde artikel meteen moet worden vermeld dat de niet bekendgemaakte werken niet vatbaar zijn voor beslag (huidige artikel 9 van het ontwerp).

3.3. Achtste suggestie

Wat het recht op eerbied voor het werk betreft, zou artikel 6*bis* van de Conventie van Bern moeten worden overgenomen.

Het recht op eerbied voor het werk onderstelt een nadeel voor de auteur.

De tekst zou dus als volgt moeten luiden : « De auteur heeft eveneens recht op eerbied voor zijn werk, waardoor hij zich kan verzetten tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van dat werk of tegen elke andere aantasting ervan, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden ».

Deze wijziging zou de weglating van het tweede lid van artikel 10 tot gevolg hebben (cf. infra).

Deze suggestie ligt trouwens in de lijn van *amendement n° 78 van de regering* (Stuk n° 473/8) bij artikel 10 en komt tegemoet aan het streven vermeld in de verantwoording van *amendement n° 22* (Stuk n° 473/4) van mevrouw Stengers.

Bovendien beantwoordt dit lid in deze bewoordingen aan de vigerende rechtspraak en aan de wetten in de buurlanden, wat essentieel is indien men de wetgevingen op elkaar wenst af te stemmen.

3.4. Negende suggestie

Zoals in de *amendementen n°s 26 en 27 van mevrouw Stengers* (Stuk n° 473/4) gesuggereerd wordt, stelt de meerderheid van de werkgroep voor om het berouwsrecht waarin thans door de artikelen 2, tweede lid, en 11 wordt voorzien, niet in het moreel recht op te nemen. Een dergelijk recht houdt immers het theoretisch vrij grote gevaar in dat de gehele structuur van de overeenkomsten ter discussie wordt gesteld. Bovendien wordt in de ons omringende landen, waar reeds een dergelijk recht geldt, geconstateerd dat daarbij danig strenge voorzorgsmaatregelen moesten worden genomen, zodat dit recht er vrijwel niet wordt uitgeoefend.

Madame C. Doutrelepon et M. F. de Visscher souhaitent, quant à eux, maintenir le droit de repentir. En effet, même s'il trouvera rarement à s'appliquer, ce droit mérite d'être reconnu car il est une conséquence cohérente du droit à la paternité et du droit de divulgation. Les règles prévues à charge de l'auteur par l'article 11 du projet sont assez sévères pour éviter tout abus et largement protectrices des intérêts des cocontractants de l'auteur.

3.5. Dixième suggestion

Le groupe estime opportun d'ajouter au principe de l'inaliénabilité du droit moral actuellement inscrit à l'alinéa 7 de l'article 2 de l'explicitation suivante : « La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit est nulle ».

4. Proposition de texte intégré reprenant les différentes suggestions du groupe :

Proposition A

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la reproduire ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit.

Ce droit comporte notamment le droit exclusif d'en autoriser l'adaptation ou la traduction.

Ce droit comprend également le droit exclusif d'en autoriser la location ou le prêt.

Proposition B

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la communiquer au public par un procédé quelconque.

Proposition C

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique jouit sur celle-ci d'un droit moral inaliénable.

La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit est nulle.

Celui-ci comporte le droit de divulguer l'œuvre.

Les œuvres non divulguées sont insaisissables.

L'auteur a le droit de revendiquer ou de refuser la paternité de l'œuvre.

Il dispose du droit au respect de son œuvre lui permettant de s'opposer à toute modification de celle-ci.

Nonobstant toute renonciation, il conserve le droit de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de cette œuvre ou à toute autre atteinte

Mevrouw C. Doutrelepon et de heer F. de Visser wensen echter het behoud van het berouwrecht. Ook al zal dat recht maar zelden kunnen worden toegepast, toch verdient het erkenning want het is een coherent gevolg van het vaderschapsrecht en van het bekendmakingsrecht. De bij artikel 11 van het ontwerp aan de auteur opgelegde regels zijn streng genoeg om ieder misbruik te voorkomen en volstaan ruimschoots om de belangen van de medecontractanten van de auteur veilig te stellen.

3.5. Tiende suggestie

De werkgroep acht het raadzaam om het thans in het zevende lid van artikel 2 gehuldigde beginsel van de onvervreemdbaarheid van het moreel recht als volgt te expliciteren : « De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat recht is nietig ».

4. Voorstel van geïntegreerde tekst waarin de diverse suggesties van de werkgroep zijn opgenomen :

Voorstel A

Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het op welke wijze of in welke vorm ook te reproduceren of te laten reproduceren.

Dat recht behelst met name het exclusieve recht om de bewerking of de vertaling ervan toe te staan.

Dat recht omvat tevens het exclusieve recht om de verhuur of de uitlening ervan toe te staan.

Voorstel B

Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het door gelijk welk middel aan het publiek mede te delen.

Voorstel C

De auteur van een werk van letterkunde of kunst bezit hierop een onvervreemdbaar moreel recht.

De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat recht is nietig.

Dit recht omvat het recht om het werk bekend te maken.

Niet bekendgemaakte werken zijn niet vatbaar voor beslag.

De auteur heeft het recht om het vaderschap van het werk op te eisen of te weigeren.

Hij heeft eveneens het recht op eerbied voor zijn werk waardoor hij zich kan verzetten tegen elke wijziging ervan.

Niettegenstaande iedere afstand, behoudt hij het recht om zich te verzetten tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van dat werk of tegen

à la même œuvre, préjudiciables à son honneur ou à sa réputation. »

*
* *

B. Discussion

1. *Le droit de repentir*

Les avis des membres de la commission au sujet du droit de repentir sont, comme ceux des experts, partagés.

Mme de T'Serclaes estime que le droit de repentir fait partie intégrante du « droit à la paternité » et plaide en faveur de son maintien.

Mme Stengers propose, dans son amendement n° 26 (Doc. n° 473/4) à l'article 11, de supprimer ce droit de repentir. Elle demande des exemples tirés de la jurisprudence étrangère.

*Mme Doutrelepon*t précise que le droit de repentir a déjà été exercé en Allemagne et en France. Ainsi, en Allemagne, un auteur juif, invoquant son droit de repentir, a demandé à une compagnie théâtrale de ne pas jouer une de ses pièces dans certaines villes où des incidents racistes s'étaient produits.

Le théâtre avait conclu avec cet auteur une convention qui était encore valable pour plusieurs années. Le juge a fait droit à la demande de l'auteur, tout en l'obligeant à verser un dédommagement relativement minime.

La compagnie théâtrale a alors mis à l'affiche une autre pièce du même auteur.

*Mme Doutrelepon*t est favorable au droit de repentir. Elle souligne qu'il s'agit non pas d'un droit absolu, mais d'un droit discrétionnaire, ce qui permet d'éviter les excès. Qui plus est, ce droit de repentir ne peut être invoqué que du chef de considérations morales, à l'exclusion de toute considération économique.

Selon l'expert, ce droit doit être considéré comme la contrepartie du droit de divulguer une œuvre. Il va de soi qu'il faudra veiller à prendre un certain nombre de précautions. C'est ainsi que le problème du dédommagement devra toujours être réglé au préalable.

Si la demande de dédommagement donne lieu à un différend, les parties devront s'adresser au juge.

M. de Visscher défend lui aussi le droit de repentir et explique qu'il faut considérer ce droit comme un élément du droit à la paternité.

L'œuvre littéraire ou artistique porte le nom de l'auteur, ce qui la lie directement à sa personne. Il est donc logique et cohérent d'octroyer à la personne qui a le droit de distribuer l'œuvre, le droit de retirer celle-ci.

elke andere aantasting ervan die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden. »

*
* *

B. Bespreking

1. *Het berouwrecht*

Evenals bij de groep van deskundigen zijn de meningen van de commissieleden met betrekking tot het berouwrecht verdeeld.

Mevrouw de T'Serclaes meent dat het berouwrecht deel uitmaakt van het « recht op vaderschap » en spreekt zich uit voor het behoud ervan.

Mevrouw Stengers stelt in amendement n° 26 (Stuk n° 473/4) dat bij artikel 11 werd ingediend voor om het berouwrecht weg te laten. Zij vraagt naar voorbeelden uit de buitenlandse rechtspraak.

*Mevrouw Doutrelepon*t antwoordt dat het berouwrecht reeds werd uitgeoefend in Duitsland en Frankrijk. In Duitsland heeft het geval zich voorgedaan van een joods auteur, die op grond van zijn berouwrecht, vroeg dat een theatergezelschap een door hem geschreven stuk niet zou opvoeren in bepaalde steden waar zich racistische gebeurtenissen hadden voorgedaan.

Het theater had met de auteur een overeenkomst die nog over verscheidene jaren liep. De rechter heeft het verzoek van de auteur ingewilligd en hem een, relatief geringe, schadevergoeding opgelegd.

Het theatergezelschap heeft dan een ander stuk van dezelfde auteur opgevoerd.

*Mevrouw Doutrelepon*t is voorstander van het berouwrecht. Ze onderstreept dat het geen absoluut maar wel een discretionair recht betreft, zodat excessen kunnen vermeden worden. Bovendien kunnen slechts morele en dus geen economische overwegingen voor het berouwrecht aangevoerd worden.

Volgens de deskundige moet dit recht als een tegehanger worden beschouwd van het recht om een werk bekend te maken. Uiteraard zullen bepaalde voorzorgen in acht genomen moeten worden. Zo moet het probleem van de schadevergoeding steeds vooraf worden geregeld.

Als de schadeclaim aanleiding geeft tot onenigheid dan zullen de partijen zich tot de rechter moeten wenden.

Ook *de heer de Visscher* verdedigt het berouwrecht en legt uit dat het als een onderdeel van het recht op vaderschap moet worden beschouwd.

Het werk van letterkunde of kunst draagt de naam van de auteur waardoor het rechtstreeks met zijn persoon wordt verbonden. Het is dus logisch en coherent om aan de persoon die het recht heeft om het werk te verspreiden, ook het recht te geven om dat werk terug te trekken.

L'expert reconnaît que sa thèse s'inspire de l'approche traditionnelle et individualiste du droit.

Le droit de repentir doit évidemment être assorti de conditions strictes. Celles-ci sont fixées explicitement à l'article 11 du projet :

1. le droit ne porte pas sur la propriété de l'objet matériel;
2. une indemnité doit être payée préalablement;
3. si l'auteur décide de publier à nouveau son œuvre, il est tenu de l'offrir au cessionnaire original à des conditions équitables.

Cette dernière condition a pour but d'éviter que l'auteur fasse un usage abusif (et donc non fondé sur des considérations morales) de son droit de repentir. La théorie de l'abus de droit s'appliquerait donc.

M. Berenboom fait observer que le droit de repentir pourrait donner lieu à des abus, malgré les précautions prévues par le projet. Il pourrait servir de prétexte pour résilier un contrat dans le but d'obtenir par la suite des conditions plus favorables ailleurs. L'expert fait observer que le législateur français a rendu cet usage abusif impossible. La loi française sur le droit d'auteur prévoit, en effet, qu'après avoir exercé son droit de repentir, l'auteur qui décide de publier à nouveau son œuvre doit s'adresser par priorité au cessionnaire original et offrir son œuvre aux conditions *originaires*, et non « à des conditions équitables » comme le prévoit l'article 11 du projet à l'examen.

M. Berenboom précise enfin que les auteurs d'une étude européenne sur l'harmonisation du droit d'auteur préconisent la suppression du droit de repentir. Il rappelle par ailleurs que le droit de repentir ne peut s'exercer sur les logiciels.

Mme Doutrelepon réplique que c'est à dessein que le Sénat a opté pour une solution différente de celle retenue par le législateur français. En effet, l'auteur qui va négocier à nouveau après avoir exercé son droit de repentir devra peut-être le faire dans un contexte économique tout à fait différent (quelquefois des années plus tard). Les deux parties pourraient tirer profit de la disposition relative aux « conditions équitables » en fonction de la situation économique.

Le ministre se range à l'avis de la majorité en ce qui concerne le droit de repentir, mais il comprend aussi la position de ceux qui ne partagent pas cet avis. Le fait que le droit de repentir soit rarement exercé dans les pays où il existe et qu'il ne soit pas prévu par la législation actuelle sur le droit d'auteur sont des éléments qui plaident contre son instauration.

Le rapporteur estime qu'un droit de repentir soulève plus de questions qu'il ne répond à un droit essentiel. En outre, son application représente une atteinte

De deskundige geeft toe dat zijn standpunt aansluit bij de traditionele individualistische benadering van het recht.

Het berouwrecht moet natuurlijk aan strikte voorwaarden onderworpen worden, wat artikel 11 van het ontwerp trouwens uitdrukkelijk bepaalt :

1. het recht betreft niet de eigendom van het materiële voorwerp;
2. er moet vooraf een schadevergoeding worden betaald;
3. als de auteur opnieuw beslist om het werk openbaar te maken, moet hij het aan de oorspronkelijke verkrijger aanbieden tegen billijke voorwaarden.

Deze laatste voorwaarde verhindert dat de auteur zijn berouwrecht ten onrechte (dus niet om morele redenen) gebruikt en de theorie van rechtsmisbruik zou dus van toepassing zijn.

De heer Berenboom wijst erop dat het berouwrecht ondanks de voorzorgsmaatregelen die het ontwerp voorziet, zou kunnen misbruikt worden. Het zou een voorwendsel kunnen zijn om een contract te verbreken met de bedoeling om later en elders gunstiger voorwaarden te bekomen. De deskundige merkt op dat de Franse wet dit oneigenlijk gebruik onmogelijk maakt. Volgens de Franse auteurswet moet de auteur, die na zijn berouwrecht besluit om het werk opnieuw bekend te maken, zich eerst wenden tot de oorspronkelijke verkrijger en het werk tegen *oorspronkelijke* voorwaarden aanbieden, en niet tegen billijke voorwaarden zoals artikel 11 van voorliggend ontwerp bepaalt.

De heer Berenboom vermeldt ten slotte dat een Europese studie over de harmonisatie van het auteursrecht de weglating van het berouwrecht aanbeveelt. Hij herinnert de leden er tevens aan dat het berouwrecht niet kan uitgeoefend worden voor software.

Mevrouw Doutrelepon repliceert dat de Senaat uitdrukkelijk gekozen heeft voor een andere regeling dan in de Franse wetgeving omdat de auteur die opnieuw gaat onderhandelen nadat hij zijn berouwrecht heeft uitgeoefend, dat misschien in een totaal gewijzigde economische context (soms jaren later) zal moeten doen. Afhankelijk van de economische situatie kan zowel de ene als de andere partij voordeel doen met de bepaling inzake de « billijke voorwaarden ».

De minister volgt het meerderheidsstandpunt met betrekking tot het berouwrecht maar heeft ook begrip voor elk andersluidend standpunt terzake. Dat het berouwrecht zelden wordt gebruikt in de landen waar het bestaat en dat het niet voorkomt in de huidige auteurswet zijn overwegingen die tegen de invoering pleiten.

De rapporteur meent dat het berouwrecht meer vragen oproept dan dat het aan een essentieel recht beantwoordt. Bovendien houdt de toepassing ervan

te au droit des contrats. Selon lui, ce droit tend vers le potestatif, ce qui le rend difficilement défendable.

M. Coveliers est également opposé à l'instauration du droit de repentir. Le droit d'auteur doit être considéré comme la rémunération de l'auteur qui a mis son œuvre dans le circuit économique. La collectivité peut cependant, elle aussi, faire valoir certains droits sur les œuvres divulguées d'un artiste. Il ne faut pas s'imaginer qu'un grand artiste comme Van Gogh aurait détruit certaines de ses œuvres célèbres en vertu du droit de repentir.

Le membre fait encore observer qu'il est très difficile de définir concrètement un « droit moral », de sorte que cette définition requiert beaucoup de circonspection. Il estime que le droit de repentir constitue en fait une extension du droit de propriété.

Mme Doutrelepon répond que le droit de repentir est assorti de conditions beaucoup plus restrictives que *M. Coveliers* ne le laisse supposer. Il ne peut être invoqué en cas de transfert de propriété, mais bien dans le cadre d'une convention d'exploitation. Il faut encore souligner que le droit de repentir ne vaut que pour l'avenir.

MM. Landuyt et Simons sont partisans d'instaurer le droit de repentir. Ce droit fait partie du « droit moral », qui est essentiel dans le projet à l'examen. En tant que tel, il contribue à l'équilibre que le projet tend à réaliser.

M. Simons estime que la logique économique ne peut s'appliquer purement et simplement au droit d'auteur, qui a pour objet la préservation d'un autre type de droits. Il serait absurde d'accorder en cette matière aux intérêts de la collectivité une primauté absolue sur l'individu. Si l'application du droit de repentir aboutit à une situation conflictuelle, il faudra recourir au juge.

M. Berenboom estime que le droit de repentir ne revêt qu'une importance secondaire en ce qui concerne l'équilibre du projet.

La législation actuelle relative au droit d'auteur ne connaît pas le droit de repentir. Il rappelle un arrêt de la Cour de cassation (Cass. 12 septembre 1975) qui fait état du droit de repentir dans ses considérants. Cet arrêt concernait la demande d'un homme politique visant à obtenir la suppression d'un passage d'une interview radiodiffusée.

M. Gotzen souligne que le droit de repentir doit, comme dans les autres pays, s'accompagner de mesures de précaution, ainsi qu'il ressort de l'exemple ci-après. L'auteur d'un ouvrage politique, dont la conviction a changé, pourra (moyennant paiement) reprendre son livre chez les libraires, mais pas chez les particuliers qui l'ont acheté.

2. Œuvre littéraire ou artistique

Le rapporteur demande pourquoi les termes « une œuvre littéraire ou artistique » figurent toujours en

een inbreuk op het verbintenissenrecht in. Volgens hem neigt dit recht naar het potestatieve waardoor het moeilijk verdedigbaar wordt.

De heer Coveliers is ook gekant tegen de invoering van het berouwrecht. Auteursrecht moet als loon worden beschouwd van de auteur die zijn werk in het economisch circuit heeft gebracht. De gemeenschap kan echter ook zekere rechten laten gelden op de bekendgemaakte werken van een kunstenaar. Men mag zich niet indenken dat een groot kunstenaar, zoals van Gogh, op grond van het berouwrecht een aantal van zijn beroemde werken zou vernietigd hebben.

Het lid merkt nog op dat een « moreel recht » inhoudelijk zeer moeilijk te definiëren is. Voorzichtigheid is dus geboden bij de concrete invulling van dat begrip. Volgens hem houdt het berouwrecht in feite een uitbreiding van het eigendomsrecht in.

Mevr. Doutrelepon antwoordt dat het berouwrecht veel restrictiever is dan de heer *Coveliers* voorstelt. Het kan niet ingeroepen worden bij een eigendomsoverdracht, wel in het kader van overeenkomst tot exploitatie. Er zij nog opgemerkt dat het berouwrecht alleen voor de toekomst kan gelden.

De heren Landuyt en Simons behoren tot de verdedigers van het berouwrecht. Het maakt deel uit van het « moreel recht » dat essentieel is in dit ontwerp. Als dusdanig is het een onderdeel van het evenwicht waar het ontwerp voor staat.

Volgens *de heer Simons* kan de economische logica niet botweg toegepast worden voor het auteursrecht, dat een ander soort van rechten moet vrijwaren. Het gaat in deze materie niet op om de belangen van de gemeenschap automatisch voorrang te geven op die van het individu. Als het berouwrecht tot een conflictuele toestand aanleiding geeft, zal een beroep op de rechter uitkomst bieden.

De heer Berenboom vindt dat het berouwrecht van ondergeschikt belang is voor het evenwicht van dit ontwerp.

De huidige wetgeving op het auteursrecht kent het berouwrecht niet. Hij herinnert aan een arrest van het Hof van Cassatie (Cass. 12 september 1975) dat het berouwrecht in zijn consideransen vermeldt. Het arrest betrof de vraag van een politicus om een gewraakte passus uit een radiointerview te doen schrappen.

De heer Gotzen onderstreept dat het berouwrecht, zoals in het buitenland, met voorzorgsmaatregelen gepaard moet gaan. Een voorbeeld kan dat verduidelijken. Een auteur van een politiek boek, die een andere overtuiging gaat aankleven, zal zijn boek wel (tegen vergoeding) bij de boekhandelaar kunnen terughalen maar niet bij de particulieren die dat boek aangekocht hebben.

2. Werk van letterkunde of kunst

De rapporteur vraagt waarom in de eerste zin van de verschillende tekstvoorstellen steeds voluit « een

toutes lettres dans la première phrase des différents textes proposés, alors que les termes « littéraire ou artistique » sont absents du projet.

Le ministre préfère la formulation proposée par les experts. En effet, tant la Convention de Berne que la loi actuelle relative au droit d'auteur utilisent toujours la formulation complète.

M. Gotzen explique que cette terminologie a été reprise à dessein, pour montrer que rien n'est modifié sur ce point. Les mots que les experts proposent d'ajouter permettent par ailleurs d'éviter d'éventuels problèmes d'interprétation. Un match de football, si artistique soit-il, ne pourra jamais être qualifié d'œuvre « littéraire ou artistique ».

L'expert attire encore l'attention sur le fait qu'il est précisé qu'il s'agit d'un droit exclusif. Cette précision permet de souligner que le principe de l'exclusivité s'applique toujours en matière de droit d'auteur. Des dérogations à ce principe seront prévues dans la suite du projet.

3. Inaliénabilité

Divers membres demandent des précisions concernant le principe de l'inaliénabilité qui, dans le texte proposé par les experts (dixième suggestion), est formulé comme suit :

« La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit moral est nulle ».

M. Gotzen souligne que ce principe, tel qu'il est formulé ci-avant, ne signifie pas qu'il soit tout à fait impossible de disposer de ce droit par convention. Le texte doit être interprété *a contrario*. Une renonciation limitée est possible à la suite d'un problème concret et sur la base d'un accord précis.

L'expert cite l'exemple d'une façade classée. Il pourrait être convenu contractuellement d'agrandir ou de modifier la porte qui se trouve dans cette façade.

Mme Stengers demande comment cette disposition doit être comprise dans le cas d'un « nègre », un auteur qui écrit pour le compte d'une autre personne.

M. Berenboom répond que l'auteur a des droits et des obligations en vertu du contrat qu'il a conclu avec le maître de l'ouvrage.

Ce dernier pourra notamment puiser dans le contrat le droit d'apporter des modifications au texte.

L'auteur conserve toutefois le droit au respect de son œuvre. Il pourra s'opposer à toute atteinte susceptible de faire tort à son honneur ou à sa réputation. En l'occurrence, l'auteur est protégé à la fois par le contrat conclu et par le droit d'auteur.

En ce qui concerne la nullité d'une renonciation globale, l'expert précise encore que le terme « transfert » a été remplacé, parce que l'on ne fait souvent pas la distinction entre un transfert global (vente) et un transfert partiel ou spécifique (licence, autorisa-

tion de reproduction ou de diffusion) » est remplacé par « transfert de propriété ou de jouissance ».

De minister geeft de voorkeur aan de door de deskundigen voorgestelde omschrijving. Zowel de Berner Conventie als de huidige auteurswet gebruiken steeds de volledige formulering.

De heer Gotzen legt uit dat die terminologie met opzet werd overgenomen om aan te tonen dat op dit punt niets wordt gewijzigd. De door de deskundigen voorgestelde toevoeging biedt tevens het voordeel dat eventuele interpretatieproblemen kunnen vermeden worden. Een voetbalmatch, hoe artistiek er ook gespeeld wordt, zal nooit als werk « van letterkunde of kunst » kunnen omschreven worden.

De deskundige vestigt nog de aandacht op de vermelding dat het om een exclusief recht gaat. Aldus wordt onderstreept dat inzake auteursrecht steeds het beginsel van de exclusiviteit geldt. Verder in het ontwerp zullen afwijkingen op dit beginsel worden toegestaan.

3. Onvervreemdbaarheid

Verscheidene leden wensen preciseringen met betrekking tot het beginsel van de onvervreemdbaarheid, dat in de door de deskundigen voorgestelde tekst (tiende suggestie) als volgt luidt :

« De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat (moreel) recht is nietig. »

De heer Gotzen onderstreept dat het beginsel, zoals hoger geformuleerd, niet betekent dat het volledig onmogelijk zou zijn om bij overeenkomst over dat recht te beschikken. De tekst moet *a contrario* worden geïnterpreteerd. Een beperkte afstand is mogelijk naar aanleiding van een concreet probleem en op basis van een duidelijke afspraak.

De deskundige geeft het voorbeeld van een architectonisch beschermde gevel. Contractueel zou kunnen overeengekomen worden om de poort in die gevel te vergroten of aan te passen.

Mevrouw Stengers vraagt hoe deze bepaling moet begrepen worden in het geval van een « ghostwriter », een auteur die voor een opdrachtgever schrijft.

De heer Berenboom antwoordt dat de auteur rechten en verplichtingen haalt uit de overeenkomst die hij met de opdrachtgever heeft afgesloten.

Deze laatste zal uit de overeenkomst ondermeer het recht putten om wijzigingen in de tekst aan te brengen.

De auteur behoudt echter het recht op eerbied voor zijn werk. Hij zal zich kunnen verzetten tegen elke aantasting die zijn eer of reputatie kan schaden. De auteur wordt in voorkomend geval zowel door de afgesloten overeenkomst als door het auteursrecht beschermd.

Inzake de onmogelijkheid om globaal afstand te doen preciseert de deskundige nog dat het woord « overdracht » door een andere term werd vervangen omdat vaak het onderscheid niet gemaakt wordt tussen een volledige overdracht (verkoop), en een ge-

tion, ...). Si un transfert global ou une « renonciation globale » sont exclus, un transfert partiel est par contre possible.

Le texte doit donc être interprété dans le sens qu'une vente est impossible, mais qu'un transfert partiel, dont la portée est connue des deux parties, est autorisé.

4. La notion du « droit moral »

M. Simons ne peut marquer son accord sur la huitième suggestion des experts.

En reprenant les termes de la Convention de Berne, on limite considérablement le droit moral. Il s'agit d'une régression par rapport au projet.

Selon lui, la suggestion des experts implique que l'auteur doit apporter la preuve du préjudice qu'il a subi par suite de la violation de son droit moral.

M. Berenboom répond que le texte proposé reproduit textuellement l'article 6bis de la Convention de Berne, ce qui a paru opportun compte tenu du souci d'harmonisation des législations européennes en matière de droits d'auteur.

Hormis la loi française, toutes les législations européennes sur le droit d'auteur reprennent la terminologie de la Convention de Berne en la matière.

En ce qui concerne l'inaliénabilité du droit moral, cet expert précise que l'auteur peut « moduler » l'exercice du droit moral.

Il le peut par le biais d'une convention. En dépit de la renonciation qu'il a faite, l'auteur pourra s'adresser au juge s'il est porté atteinte à son honneur ou à sa réputation. La faculté de renoncer partiellement à l'exercice du droit moral permet à l'auteur de commercialiser ses œuvres.

Mme Doutrelepon ajoute que la loi actuelle sur le droit d'auteur est plus restrictive que le texte proposé. Ce texte est cependant conforme à la Convention de Berne, ce qui offre l'avantage de résoudre le conflit entre la norme internationale et la norme nationale (plus rigoureuse).

Mme Doutrelepon formule encore une critique concernant l'emploi du mot « futur ». Ce n'est pas seulement le transfert d'un exercice *futur*, mais le transfert intégral de l'exercice du droit moral *en soi* (aujourd'hui ou dans le futur) qui est nul.

Plusieurs membres ainsi que le ministre se rallient à cette critique.

C. Proposition de texte

Après avoir entendu les précisions des experts, le rapporteur présente un amendement (n° 132, Doc. n° 473/12) tendant à reformuler l'article 2 compte

deeltelijke of specifieke overdracht (licentie, vergunning). In tegenstelling met de volledige overdracht of de « globale afstand » is een gedeeltelijke overdracht wel mogelijk.

De tekst moet dus geïnterpreteerd worden in de zin dat een verkoop onmogelijk is maar dat een gedeeltelijke overdracht, waarvan de draagwijdte voor beide partijen vaststaat, wordt toegelaten.

4. Begrip « moreel recht »

De heer Simons treedt de achtste suggestie van de deskundigen niet bij.

Door de bewoordingen van de Berner Conventie over te nemen wordt het moreel recht sterk begrensd. Dat is een achteruitgang ten opzichte van de ontwerp-tekst.

Volgens zijn interpretatie houdt het tekstvoorstel van de deskundigen in dat de auteur het nadeel moet aantonen dat hij ingevolge de schending van zijn moreel recht heeft ondervonden.

De heer Berenboom antwoordt dat de voorgestelde tekst artikel 6bis van de Conventie van Bern letterlijk overneemt. Dat leek aangewezen met het oog op de harmonisatie van de Europese wetgevingen inzake auteursrechten.

Op de Franse wet na nemen alle Europese auteurswetten op dit punt de terminologie van de Berner Conventie over.

In verband met de onvervreemdbaarheid van het moreel recht preciseert deze deskundige dat de auteur de uitoefening van het moreel recht kan « moduleren ».

Hij kan dat door middel van een overeenkomst. Niettegenstaande die afstand zal de auteur zich tot de rechter kunnen wenden als zijn eer of reputatie worden aangetast. De mogelijkheid om gedeeltelijk afstand te doen van de uitoefening van het moreel recht laat de auteur toe om zijn werken te commercialiseren.

Mevrouw Doutrelepon voegt aan deze verklaringen toe dat de huidige auteurswet restrictiever is dan het voorliggende wetsvoorstel. Het tekstvoorstel is evenwel in overeenstemming met de Conventie van Bern wat het voordeel biedt dat het conflict tussen de internationale norm en de (strengere) nationale norm wordt opgelost.

Mevrouw Doutrelepon heeft nog een tekstkritiek met betrekking tot het woord « toekomstig ». Niet alleen de overdracht van een *toekomstige* uitoefening, maar de algehele overdracht van de uitoefening van het moreel recht *op zich* (nu of in de toekomst) is nietig.

Verscheidene leden en de minister treden deze kritiek bij.

C. Tekstvoorstel

Na de aanvullende toelichtingen van de deskundigen dient de rapporteur amendement n° 132 in (Stuk n° 473/12) dat artikel 2 herschrijft, rekening hou-

tenu des suggestions des experts, qui, à leur tour, se sont fondés sur l'amendement n° 73 du gouvernement. L'article est scindé en deux paragraphes qui contiennent, ensemble, les éléments constitutifs du droit d'auteur.

La première phrase du texte proposé énonce le principe selon lequel l'auteur d'une œuvre est titulaire du droit d'auteur. Le texte définit ensuite les deux catégories de droits : les droits patrimoniaux (§ 1^{er}) et les droits moraux (§ 2). Le but est de pouvoir renvoyer à cet article dans la suite du projet par une bonne compréhension des termes utilisés.

M. Mayeur renvoie à la discussion relative au droit de repentir (cf. supra). Il estime que le droit de repentir fait partie des droits moraux de l'auteur. C'est pourquoi, il présente le sous-amendement n° 133 (Doc. n° 473/12) tendant à inscrire le droit de repentir dans le texte de la loi (§ 2).

En ce qui concerne la formulation de l'amendement n° 132, *M. De Clerck* explique que le but était de faire de l'article 2 un article charnière auquel les articles suivants du projet de loi renverraient.

Les experts estiment toutefois qu'il serait utile de concevoir l'article dans un sens plus large. Ils proposent notamment d'insérer dans cet article une disposition relative à la renonciation, qui a fait l'objet d'une discussion approfondie en commission (cf. supra). L'article 6bis de la Convention de Berne fixe les limites de la renonciation. Il serait opportun de reproduire cette disposition.

M. De Clerck présente ensuite un sous-amendement (n° 134, Doc. n° 473/12) tendant à reformuler le dernier alinéa de l'amendement n° 132 afin qu'il soit plus conforme à la disposition correspondante de la Convention de Berne.

M. Gotzen formule des réserves à l'égard des modifications apportées par le sous-amendement n° 134 au texte proposé. Il fait observer que chaque texte a une logique propre et que le dernier alinéa de la proposition de texte C (repris dans le sous-amendement n° 134) ne peut donc être isolé de la déclaration de principe (la première phrase de la proposition de texte C), qui est libellée comme suit : « L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique jouit sur celle-ci d'un droit moral inaliénable ».

Le représentant du ministre peut marquer son accord tant sur le texte proposé par *M. De Clerck* que sur celui des experts. Il souligne cependant que la proposition de texte des experts implique que certaines parties de cet article doivent être explicitées dans la suite du projet, par exemple à l'article 4 qui concerne plus spécifiquement la cession.

Les experts répètent que les propositions de textes qui ont été présentées à la commission font partie d'un ensemble logique et qu'ils préféreraient par conséquent qu'elles soient reprises intégralement.

Plusieurs membres se rallient à ce point de vue.

dend met de suggesties van de deskundigen die op hun beurt zijn voortgegaan op amendement n° 73 van de regering. Het artikel wordt opgesplitst in twee paragrafen die samen de inhoudelijke kern of de constitutieve elementen van het auteursrecht vastleggen.

In de eerste zin van de voorgestelde tekst wordt het beginsel vastgelegd dat de auteur van een werk titularis is van het auteursrecht. Vervolgens worden de twee categorieën van rechten, de vermogensrechten (§ 1) en de morele rechten (§ 2) inhoudelijk gedefinieerd. Het is de bedoeling dat verder in het ontwerp naar dit artikel zou kunnen worden verwezen voor een goed begrip van de gebruikte termen.

De heer Mayeur verwijst naar de bespreking over het berouwrecht (zie hoger). Zijns inziens maakt dit recht deel uit van de morele rechten van de auteur. Hij dient subamendement n° 133 in (Stuk n° 473/12), dat ertoe strekt het berouwrecht in de wet (§ 2) te schrijven.

Met betrekking tot de redactie van amendement n° 132 legt de heer *De Clerck* uit dat het de bedoeling was om van artikel 2 een scharnierartikel te maken, waar de volgende artikelen van het wetsontwerp zouden naar verwijzen.

De deskundigen zijn evenwel van oordeel dat het nuttig zou zijn om het artikel ruimer op te vatten. Zij stellen voor dat ondermeer een bepaling met betrekking tot de mogelijkheid tot afstand, die in de commissie uitvoerig werd besproken (zie hoger) in dit artikel zou worden opgenomen. Artikel 6bis van de Berner Conventie legt de grenzen van die mogelijkheid tot afstand vast. Het ware wenselijk om die bepaling over te nemen.

De heer De Clerck dient vervolgens subamendement n° 134 in (Stuk n° 413/12) dat het laatste lid van amendement n° 132 herschrijft in een formulering die beter aansluit bij de Berner Conventie.

De heer Gotzen heeft bedenkingen bij het tekstvoorstel, zoals gewijzigd door subamendement n° 134. Hij wijst erop dat elke tekst een eigen logica heeft. Vandaar dat het laatste lid van tekstvoorstel C (overgenomen in subamendement n° 134) niet los gelezen kan worden van de beginselverklaring (de eerste zin van tekstvoorstel C) die als volgt luidt : « De auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft op dat werk een onvervreemdbaar moreel recht ».

De vertegenwoordiger van de minister kan zowel het tekstvoorstel van de heer *De Clerck* als dat van de deskundigen bijtreden. Hij wijst er nochtans op dat het tekstvoorstel van de deskundigen impliceert dat onderdelen van dit artikel verder in het ontwerp nogmaals moeten verwoord worden, bijvoorbeeld in artikel 4 dat specifiek over de overdracht handelt.

De deskundigen herhalen dat de tekstvoorstellen die aan de commissie werden voorgelegd logisch opgebouwd zijn en dat ze bijgevolg verkiezen dat deze voorstellen integraal zouden overgenomen worden.

Meerdere leden beamen dit standpunt.

Les propositions de textes A, B et C sont déposées comme amendement à l'article 2 (les propositions A et B constituent le § 1^{er}, tandis que la proposition C, qui traite des droits moraux constitue le § 2).

L'amendement n° 135 (Doc. n° 473/12) est signé par MM. Mayeur et De Clerck et par Mme Stengers et Mme de T'Serclaes.

M. de Visscher fait observer que le texte néerlandais de l'amendement n° 135 utilise d'une part le terme néerlandais « bekendmaken » pour le terme français « communiquer au public » qui vise une prérogative de droit patrimonial et utilise d'autre part le même terme néerlandais pour le terme français « divulguer » qui vise ici une prérogative de droit moral.

L'on utilise donc le même terme néerlandais pour deux concepts distincts. Or, la divulgation ne se confond pas avec la communication au public : c'est la décision que l'auteur prend ou non de considérer que son œuvre peut être portée au regard d'un tiers.

La Commission décide de traduire « *communiquer au public* » par « *aan het publiek mede te delen* » (droit moral). « *Divulguer* » doit être traduit par « *bekendmaken* ».

Les amendements n°s 132, 133 et 134 sont retirés.

Les amendements n° 73 du gouvernement (Doc. n° 473/8), n°s 20 et 22 de Mme Stengers (Doc. n° 473/4) et n° 103 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/9) sont également retirés.

D. Vote

L'amendement n° 135 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/12) est adopté à l'unanimité.

Art. 2bis

En ce qui concerne la discussion de l'amendement n° 154 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/16) tendant à insérer dans le projet un article 2bis et le sous-amendement n° 283 du gouvernement (Doc. n° 473/32), il est renvoyé à la discussion de l'article 11.

*
* *

L'amendement n° 283 du gouvernement (Doc. n° 473/32) est rejeté par dix voix contre six.

L'amendement n° 154 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/16) est rejeté par le même vote.

De tekstvoorstellen A, B en C worden als amendement op artikel 2 ingediend (de voorstellen A en B vormen § 1; voorstel C, dat over de morele rechten handelt, vormt § 2).

Het amendement n° 135, Stuk n° 473/42) wordt ondertekend door de heren Mayeur, De Clerck, mevrouw Stengers en mevrouw de T'Serclaes.

De heer de Visscher merkt op dat in amendement n° 135 de term « bekendmaken » gebruikt wordt als vertaling voor het Franse « communiquer au public », dat op een vermogensrecht doelt, en tevens als vertaling voor het Franse « divulguer », dat een onderdeel is van het moreel recht.

In het Nederlands wordt dus dezelfde term gebruikt voor twee onderscheiden begrippen. Nu is het zo dat « divulgation » niet hetzelfde betekent als « communication au public ». Dit laatste doelt op de beslissing van de auteur dat zijn werk al dan niet onder het oog van derden mag worden gebracht.

De Commissie beslist om « *communiquer au public* » te vertalen door « *aan het publiek mede te delen* » (moreel recht). « *Divulguer* » moet vertaald worden door « *bekendmaken* ».

De amendementen n°s 132, 133 en 134 worden ingetrokken.

De amendementen n° 73 van de regering (Stuk n° 473/8), n°s 20 en 22 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/4) en n° 103 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9) worden eveneens ingetrokken.

D. Stemming

Amendement n° 135 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/12) wordt eenparig aangenomen.

Art. 2bis

Voor de bespreking van amendement n° 154 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/16) tot invoeging van een artikel 2bis in het ontwerp en het subamendement n° 283 van de regering (Stuk n° 473/32) wordt verwezen naar de bespreking van artikel 11.

*
* *

Amendement n° 283 van de regering (Stuk n° 473/32) wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen.

Amendement n° 154 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/16) wordt met dezelfde stemming verworpen.

Art. 3

A. Avis des experts

En date du 13 septembre 1993, le groupe des experts propose de rédiger cet article en ces termes :

« Le droit d'auteur se prolonge pendant septante ans après le décès de l'auteur, au profit de la personne qu'il a désignée à cet effet, ou, à défaut, de ses héritiers, conformément à l'article 12.

Lorsque l'œuvre est le produit d'une collaboration, le droit d'auteur existe au profit de tous les ayants droit jusque septante ans après la mort du dernier coauteur survivant.

La durée du droit d'auteur est de septante ans après la publication d'un ouvrage pseudonyme ou anonyme. Dans ce cas, l'éditeur est réputé, à l'égard des tiers, en être l'auteur. Dès que l'auteur se fait connaître, il reprend l'exercice de son droit. La durée du droit d'auteur est alors déterminée conformément au premier alinéa.

Les propriétaires d'un ouvrage posthume jouissent du droit d'auteur pendant septante ans à partir du jour où il est publié ou fait l'objet d'un acte quelconque d'exploitation.

Tout délai de protection commence à courir à partir de l'événement qui lui donne naissance mais la durée de ce délai n'est calculée qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit ledit événement. »

Commentant cette proposition M. Gotzen rappelle que cet article traite de la durée de protection. Il est dès lors paru opportun pour des raisons de logique interne de regrouper dans cette disposition, toutes les mesures qui y sont relatives notamment celles qui sont inscrites aux articles 5, 6, 8 et 12 du projet transmis par le Sénat.

Par ailleurs, il a été tenu compte de la tendance existant au niveau européen de porter la durée de protection de 50 à 70 ans.

Cette proposition de texte a été approuvée à l'unanimité par le groupe des experts. A titre personnel, M. Gotzen pose la question de savoir si, en ce qui concerne les œuvres posthumes, l'octroi du droit d'auteur aux propriétaires d'un ouvrage est bien conforme à l'esprit des droits d'auteur où des droits sont conférés non aux propriétaires de l'ouvrage mais à l'auteur ou à ses héritiers. L'expert remarque par ailleurs que le système proposé constitue un incitant aux personnes qui découvrent des ouvrages afin qu'elles les publient et en conséquence, disposent d'une prime sous la forme d'un droit d'auteur.

M. Gotzen se demande enfin si pour des ouvrages très anciens, il s'indique encore de parler de droits d'auteur étant donné qu'à leur époque, les droits d'auteur constituaient une notion inexistante.

Art. 3

A. Advies van de deskundigen

Op 13 september 1993 heeft de groep van deskundigen voor dit artikel de volgende redactie voorgesteld :

« Na het overlijden van de maker blijft het auteursrecht gedurende zeventig jaar bestaan ten voordele van de persoon die hij daartoe heeft aangewezen of, indien dat niet is gebeurd, ten voordele van zijn erfgenamen, overeenkomstig artikel 12.

Wanneer een werk door twee of meer personen samen is gemaakt, genieten al hun rechtverkrijgenden het auteursrecht tot zeventig jaar na de dood van de langstlevende der makers.

Het auteursrecht blijft gedurende zeventig jaar bestaan na de openbaarmaking van een werk waarop de auteur niet of niet met zijn ware naam is vermeld. In dit geval wordt de uitgever ten aanzien van derden geacht de auteur te zijn. Zodra de auteur zich bekend maakt, oefent hij zelf zijn recht uit. In dat geval wordt de duur van het auteursrecht bepaald overeenkomstig het eerste lid.

De eigenaars van een postuum werk beschikken over het auteursrecht gedurende zeventig jaar te rekenen van de dag waarop dit werk openbaar is gemaakt of op enige wijze is geëxploiteerd.

Iedere beschermingstermijn begint te lopen vanaf de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft, maar de duur van deze termijn wordt pas berekend vanaf de eerste januari van het jaar volgend op deze gebeurtenis. »

In zijn commentaar op dit voorstel brengt de heer Gotzen in herinnering dat dit artikel verband houdt met de beschermingsduur. Met het oog op de interne samenhang is het dan ook wenselijk dat in deze bepaling alle daarmee verband houdende maatregelen, met name die welke in de artikelen 5, 6, 8 en 12 van het door de Senaat overgezonden wetsontwerp zijn opgenomen, worden samengebracht.

Voorts is rekening gehouden met de in EG-verband bestaande tendens om een beschermingsduur van 50 tot 70 jaar aan te houden.

De groep van deskundigen heeft dit tekstvoorstel eenparig goedgekeurd. Persoonlijk vraagt de heer Gotzen zich af of, wat postume werken betreft, de verlening van auteursrechten aan de eigenaars van een werk wel in overeenstemming is met de strekking van het auteursrecht, waarbij de rechten niet zozeer aan de eigenaars van een werk als wel aan de auteur of diens erfgenamen toekomen. De deskundige wijst er overigens op dat de voorgestelde regeling personen die werken ontdekken, ertoe zal aanzetten deze te publiceren om zodoende over een premie in de vorm van auteursrechten te kunnen beschikken.

Ten slotte vraagt de heer Gotzen zich af of auteursrechten voor zeer oude werken nog aangewezen zijn. Op het moment dat die werken tot stand kwamen, was immers nog geen sprake van het begrip auteursrecht.

En conséquence, le système proposé lui paraît contraire aux règles générales régissant le droit d'auteur. Il préconise dès lors d'une part d'accorder des droits à l'auteur et d'autre part, de les accorder uniquement aux œuvres publiées pendant la période normale de protection du droit d'auteur.

B. Discussion

Mme Stengers constate que le texte déposé par les experts ce 13 septembre 1993 contient un alinéa supplémentaire par rapport au texte qu'ils avaient déposé le 18 mars dernier. Le nouvel alinéa est rédigé en ces termes :

« Lorsque l'œuvre est le produit d'une collaboration, le droit d'auteur existe au profit de tous les ayants droit jusque septante ans après la mort du dernier coauteur survivant ».

M. Mayeur fait remarquer que ce nouvel alinéa reprend en réalité l'article 6 du projet de loi qui lui-même correspond à l'article 5 de la loi actuellement en vigueur.

M. Gotzen confirme qu'aucune modification n'a été apportée.

Le représentant du ministre communique qu'au mois de juillet une proposition de directive relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins a été adoptée. A partir de cette directive et des suggestions des experts, il dépose un amendement n° 136 qui regroupe dans cet article 3 toutes les dispositions relatives à la durée de protection (Doc. n° 473/13).

Paragraphes 1^{er} et 2

Le représentant du ministre fournit les précisions suivantes :

— le paragraphe 1^{er} de l'amendement reprend le droit commun de la durée de protection des droits d'auteur à savoir septante ans après le décès de l'auteur. Il se retrouve à l'article 3 du projet transmis par le Sénat et à l'article 1^{er} de la proposition de directive;

— le 2^e paragraphe traite de l'œuvre de collaboration, prévue à l'article 6 du projet transmis par le Sénat. Pour celle-ci, la durée de protection sera de septante ans après le décès du dernier coauteur survivant. Cette règle se retrouve dans l'actuelle législation sur le droit d'auteur (article 5 de la loi du 22 mars 1886). L'alinéa 2 envisage le cas particulier de l'œuvre audiovisuelle. La même durée de protection est prévue, à savoir septante ans après le décès du dernier coauteur de l'œuvre audiovisuelle. La proposition de directive a précisé quels étaient les coauteurs : le réalisateur principal, l'auteur du scénario, l'auteur du dialogue (des textes) et l'auteur des com-

Om die redenen lijkt de voorgestelde regeling hem haaks te staan op de algemene auteursrechtelijke voorschriften. Hij beveelt dan ook aan dat rechten aan de auteur worden verleend en alleen wat de werken betreft die openbaar zijn gemaakt tijdens de periode waarin normalerwijze de auteursrechtelijke bescherming geldt.

B. Bespreking

Mevrouw Stengers stelt vast dat de tekst die de deskundigen op 13 september jongstleden hebben ingediend een lid omvat dat niet was opgenomen in hun tekst van 18 maart jongstleden. Dat lid luidt als volgt :

« Wanneer een werk door twee of meer personen samen is gemaakt, genieten al hun rechtverkrijgenden het auteursrecht tot zeventig jaar na de dood van de langstlevende der makers. »

De heer Mayeur benadrukt dat dit nieuwe lid in feite de weergave is van het bepaalde in artikel 6 van het wetsontwerp, dat op zijn beurt overeenstemt met artikel 5 van de momenteel vigerende wet.

De heer Gotzen stelt dat er geen wijzigingen zijn aangebracht.

De vertegenwoordiger van de minister deelt mede dat tijdens de maand juli een voorstel voor een Europese richtlijn betreffende de harmonisatie van de beschermingstermijn van het auteursrecht en bepaalde naburige rechten is aangenomen. Uitgaande van dat voorstel alsmede van de door de deskundigen gemaakte suggesties dient hij een amendement n° 136 in waarbij in dit artikel 3 alle bepalingen terzake van de beschermingsduur worden samengebracht (Stuk n° 473/13).

Paragrafen 1 en 2

De vertegenwoordiger van de minister verstrekt volgende toelichting :

— paragraaf 1 van het amendement neemt de gemeenschappelijke regeling over voor de beschermingstermijn van het auteursrecht en legt die duur vast op zeventig jaar na het overlijden van de maker. Diezelfde duur vinden we terug in artikel 3 van het door de Senaat overgezonden ontwerp en in artikel 1 van het voorstel voor een richtlijn;

— paragraaf 2 regelt het probleem voor een werk dat door twee of meer personen samen is gemaakt (cf. artikel 6 van het door de Senaat overgezonden ontwerp). In dat geval blijft de bescherming duren tot zeventig jaar na de dood van de langstlevende mede-auteur. Ook de bestaande wet op het auteursrecht voorziet al in die regeling (artikel 5 van de wet van 22 maart 1886). Het tweede lid bevat een specifieke regeling voor audiovisuele werken. Ook hier wordt een zelfde beschermingstermijn geboden : zeventig jaar na de dood van de langstlevende mede-auteur van het audiovisuele werk. Het voorstel voor een richtlijn specificeert wie als dusdanig kunnen

positions musicales avec ou sans paroles spécialement réalisées pour l'œuvre.

Mme Stengers demande si les termes « au profit de la personne qu'il a désignée (...) ou, à défaut, de ses héritiers » (§ 1^{er}) et « au profit de tous les ayants droit » (§ 2) désignent les mêmes personnes ?

M. Berenboom explique que le paragraphe 1^{er} indique quels sont les ayants droit. Ce sont soit la personne désignée à cet effet, soit les héritiers. Afin d'éviter une redite, le paragraphe 2 reprend uniquement les termes « ayants droit ».

Mme Doutrelepon pose la question de savoir si la liste des coauteurs d'une œuvre audiovisuelle est limitative.

Le représentant du ministre confirme le caractère limitatif de l'énumération des coauteurs. L'article 2, point 2 de la proposition de directive prévoit en effet que « la durée de protection d'une œuvre cinématographique ou audiovisuelle prend fin soixante-dix ans après la mort du dernier survivant parmi les personnes suivantes, que ces personnes soient ou non désignées comme coauteurs : le réalisateur principal, l'auteur du scénario, l'auteur du dialogue et le compositeur d'une musique créée expressément pour être utilisée dans l'œuvre cinématographique ou audiovisuelle. »

M. Mayeur fait remarquer que l'article 26 du projet de loi reprend en outre l'auteur graphique comme auteur d'une œuvre audiovisuelle.

M. Berenboom attire l'attention sur le fait que la définition des auteurs d'une œuvre cinématographique ou audiovisuelle n'est pas la même en ce qui concerne la durée de protection et l'œuvre audiovisuelle. Celle-ci regroupe toute personne qui a apporté un élément essentiel à sa création (décorateur, auteur des costumes, auteur des effets spéciaux ...). Le décès de ces personnes n'aura aucune influence sur la durée de protection de l'œuvre.

Le ministre confirme cette interprétation.

Dans le même sens, *Mme Doutrelepon* précise que l'article 3 se prononce uniquement sur la durée et non sur la qualité de coauteur. La proposition de directive harmonise la durée de protection à partir du décès des quatre personnes précitées.

Mme Stengers souhaite obtenir des précisions quant à la notion de « réalisateur principal ». Existe-t-il une jurisprudence constante à ce propos ?

M. Berenboom fait valoir qu'il s'agit d'une notion technique et qu'il n'existe pas dès lors de jurisprudence à cet égard. Par réalisateur principal, on vise la personne qui assume la paternité de l'œuvre et non celle qui a été chargée de diriger certaines scènes d'action, par exemple (réalisateur de seconde équipe).

worden beschouwd : de hoofdregisseur, de scenarioschrijver, de auteur van de dialoog (teksten) en de componist van de muziek met of zonder woorden die speciaal voor het audiovisuele werk gemaakt is.

Mevrouw Stengers wenst te vernemen of met de bewoordingen « ten voordele van de persoon die hij daartoe heeft aangewezen of, indien dat niet is gebeurd, ten voordele van zijn erfgenamen » (§ 1) en « al hun rechtverkrijgenden » (§ 2) in beide gevallen dezelfde personen worden bedoeld ?

De heer Berenboom licht toe dat § 1 bepaalt wie de rechtverkrijgenden zijn : de daartoe aangewezen persoon of de erfgenamen. Om herhaling te voorkomen, heeft § 2 het alleen nog over de « rechtverkrijgenden ».

Mevrouw Doutrelepon wenst te vernemen of de opsomming van degenen die als mede-auteurs van een audiovisueel werk kunnen worden beschouwd, limitatief is.

De vertegenwoordiger van de minister bevestigt dat die opsomming inderdaad beperkend is. Artikel 2, punt 2, van het voorstel voor een richtlijn bepaalt ter zake immers dat « de beschermingstermijn van een cinematografisch of audiovisueel werk 70 jaar na de dood van de langstlevende van de volgende personen bedraagt, ongeacht of zij al dan niet als co-auteur zijn aangewezen : de hoofdregisseur, de scenarioschrijver, de auteur van de dialogen en de componist van de muziek die specifiek voor gebruik in het cinematografische of audiovisuele werk is gemaakt. »

De heer Mayeur merkt op dat artikel 26 van het wetsontwerp ook de grafische ontwerper als auteur van een audiovisueel werk beschouwt.

De heer Berenboom vestigt de aandacht op het feit dat de definitie van de auteurs van een cinematografisch of audiovisueel werk niet dezelfde is wat de beschermingstermijn van het audiovisueel werk betreft. In het laatstgenoemde geval omvat zij elke persoon die een essentiële bijdrage tot de schepping van het werk heeft geleverd (decorbouwer, kostuumontwerper, ontwerper van speciale effecten, ...). Het overlijden van die personen zal evenwel geen invloed hebben op de duur van de bescherming van het werk.

De minister bevestigt die interpretatie.

In diezelfde zin verduidelijkt *mevrouw Doutrelepon* dat artikel 3 zich alleen maar uitspreekt over de duur en niet over de hoedanigheid van mede-auteur. Het voorstel voor een richtlijn harmoniseert de duur van de bescherming na het overlijden van de vier voornoemde personen.

Mevrouw Stengers wenst enige verduidelijking over het begrip « hoofdregisseur ». Bestaat er ter zake een vaste rechtspraak ?

De heer Berenboom merkt op dat dit begrip een technische term is en er dan ook geen rechtspraak over bestaat. Onder hoofdregisseur verstaat men de persoon bij wie het vaderschap van het werk berust en niet degene die bijvoorbeeld tot taak heeft bepaalde actiescènes te leiden (regisseur in tweede rang).

M. Strowel observe que l'emploi des termes « ce droit » au paragraphe 1^{er} peut porter à confusion car il pourrait viser les droits moraux. Ne serait-il pas préférable d'utiliser les termes « le droit d'auteur » ?

Suite à cette observation, *le gouvernement dépose un sous-amendement n° 139* visant à remplacer les termes « ce droit » par « le droit d'auteur » (Doc. n° 473/13).

Paragraphe 3

Le représentant du ministre signale que le droit commun n'est pas applicable lorsque l'auteur est inconnu. Pour les œuvres anonymes ou pseudonymes, la durée de protection est de septante ans à compter du jour où l'œuvre est licitement rendue accessible au public. Pour montrer à quel point cette disposition est dérogoratoire au droit commun, il est prévu que lorsque le pseudonyme ne laisse aucun doute sur l'identité de l'auteur, le paragraphe 1^{er} s'applique.

Mme Stengers remarque que l'amendement introduit une nouvelle notion à savoir celle de l'accessibilité licite au public.

Le représentant du ministre précise que cette notion se retrouve dans l'article 1^{er}, point 3 de la proposition de directive. En cas de vol d'un manuscrit par exemple, la durée de protection ne commence pas.

Paragraphe 4

Le représentant du ministre communique qu'en cas de publication par volume d'une œuvre et lorsque la durée de protection ne débute pas au décès de l'auteur, dans cette hypothèse, la durée de protection court à partir de chaque publication.

Mme Stengers demande si cette hypothèse vise les feuillets.

Tout en répondant par l'affirmative, *le représentant du ministre* fait observer que pour les feuillets l'auteur est souvent connu et qu'en conséquence le paragraphe 1^{er} trouvera à s'appliquer.

Paragraphe 5

Le représentant du ministre explique que ce paragraphe vise les photographies qui sont originales. Lorsqu'une photographie est originale au sens classique du droit d'auteur, elle constitue une œuvre et le paragraphe 1^{er} trouve à s'appliquer. Par ailleurs, le projet de loi en son article 60 prévoit une protection de cinquante ans des photographies non originales.

Enfin, la proposition de directive dispose quant à elle qu'une œuvre dès lors qu'elle est une création intellectuelle propre à son auteur — ce qui constitue un affaiblissement de la condition classique propre à l'originalité — bénéficie d'une protection de septante ans. Le présent paragraphe reprend cette disposition de la proposition de directive.

De heer Strowel wijst erop dat het gebruik van de woorden « dat recht » in § 1 verwarring kan stichten, aangezien ook de morele rechten zouden kunnen worden bedoeld. Kan men niet beter « het auteursrecht » schrijven ?

Als gevolg van die opmerking stelt *de regering* een *subamendement n° 139* voor dat ertoe strekt de woorden « dat recht » te vervangen door de woorden « het auteursrecht » (Stuk n° 473/13).

Paragraaf 3

De vertegenwoordiger van de minister stipt aan dat het gemeen recht niet van toepassing is ingeval de maker onbekend is. Voor anonieme of pseudonieme werken bedraagt de beschermingstermijn zeventig jaar vanaf het tijdstip waarop het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt. Om aan te tonen hoezeer deze bepaling van het gemeen recht afwijkt, wordt bepaald dat, ingeval de schuilnaam geen enkele twijfel inzake de identiteit van de maker laat bestaan, § 1 van toepassing is.

Mevrouw Stengers wijst erop dat het amendement een nieuw begrip invoert, met name de *geoorloofde toegankelijkheid* voor het publiek.

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat artikel 1, punt 3, van het voorstel voor een richtlijn dit begrip hanteert. Zo neemt de beschermingstermijn geen aanvang ingeval een manuscript werd ontvreemd.

Paragraaf 4

De vertegenwoordiger van de minister deelt mee dat, wanneer een werk in verschillende banden wordt uitgegeven en de beschermingstermijn niet ingaat bij het overlijden van de auteur, die termijn vanaf elke publikatie afzonderlijk ingaat.

Mevrouw Stengers vraagt of zulks ook voor de vervolgv verhalen geldt.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt bevestigend. Hij voegt er evenwel aan toe dat de auteur van vervolgv verhalen doorgaans bekend is en dat bijgevolg § 1 van toepassing is.

Paragraaf 5

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat deze paragraaf betrekking heeft op oorspronkelijke foto's. Ingeval een foto overeenkomstig het traditionele auteursrecht oorspronkelijk is, vormt ze een werk en is § 1 van toepassing. Voorts stelt artikel 60 van het wetsontwerp voor niet-oorspronkelijke foto's een bescherming van vijftig jaar in uitzicht.

Afrondend bepaalt het voorstel voor een richtlijn een bescherming van zeventig jaar voor een werk, op voorwaarde dat het een eigen schepping van de auteur is, wat de traditionele eis van oorspronkelijkheid uitholt. Deze paragraaf neemt die bepaling van het voorstel voor een richtlijn over.

M. Berenboom se prononce en faveur de la suppression de ce paragraphe, pour une double raison. D'une part, ainsi que le Ministre l'a exposé, l'article 60 du projet envisage une protection *sui generis* et le paragraphe 1^{er} de l'amendement traite des photographies originales.

D'autre part, la création d'un régime particulier pour les photographies — et non pour les autres œuvres — et la définition de l'originalité qui semble également s'appliquer qu'aux seules photographies, pourrait être source d'ambiguïté.

MM. Gotzen et Strowel estiment aussi que ce paragraphe est dangereux et superflu.

M. de Visscher tout en se prononçant en faveur de la suppression de ce paragraphe, se demande dans quelle mesure la communauté européenne est compétente pour modifier la convention de Berne qui comporte une définition de l'originalité.

Pour *Mme Doutrelepon* au contraire, le problème est plus complexe. Elle signale que c'est à la demande du Royaume-Uni, qui protège de façon indifférenciée les photographies qu'elles soient originales ou non, que la proposition de directive a introduit cette disposition. Elle estime dès lors que c'est à juste titre que le Gouvernement a repris cette disposition.

Néanmoins, elle considère que l'article 6 de la proposition qui contient cette protection devrait être transcrit en son entièreté et comprendre dès lors les termes « Aucun autre critère ne s'applique pour déterminer si elles peuvent bénéficier de la protection ».

Mme Stengers constate que sur cinq experts quatre se sont prononcés en faveur de la suppression de ce paragraphe. En conséquence elle dépose un sous-amendement n° 140 qui tend à cette suppression (Doc. n° 473/13).

Elle estime par ailleurs, que la discussion de ce paragraphe entraîne celle de l'article 60 qui a un champ d'application plus large vu qu'il vise également les images mobiles.

M. de Visscher fait valoir que l'article 60 du projet se situe dans une toute autre perspective. Il règle la question de savoir s'il y a lieu de protéger et pour combien de temps des œuvres photographiques qui ne satisfont à aucune condition d'originalité soit générale (paragraphe 1^{er}) soit particulière (paragraphe 5).

Le représentant du ministre reconnaît que la solution retenue par la proposition de directive peut être discutable mais il n'empêche qu'elle a tranché le problème de la protection d'œuvres photographiques qui ne sont qu'une création intellectuelle propre à l'auteur. Si on s'incline devant la proposition, le Gouvernement est obligé de prévoir qu'une photographie qui n'est pas une œuvre, est protégée pendant septante ans après le décès de son auteur.

De heer Berenboom haalt twee argumenten aan voor het weglaten van deze paragraaf. Artikel 60 van het ontwerp voorziet in een bescherming *sui generis*, zoals de minister heeft uiteengezet, en § 1 van het amendement heeft betrekking op oorspronkelijke foto's.

Voorts kan onduidelijkheid voortvloeien uit het feit dat een afzonderlijke regeling wordt ingesteld voor foto's (en niet voor andere werken) en uit de omschrijving van het « oorspronkelijkheidsgehalte », die ook alleen voor foto's lijkt te gelden.

Ook *de heren Gotzen en Strowel* vinden die paragraaf riskant en overbodig.

De heer de Visscher pleit voor de weglating van deze paragraaf, maar vraagt zich af in welke mate de Europese Gemeenschap bevoegd is om een wijziging aan te brengen in de Conventie van Bern, die een definitie van de oorspronkelijkheid geeft.

Mevrouw Doutrelepon daarentegen is de mening toegedaan dat dit knelpunt een stuk complexer is. Zij wijst erop dat deze bepaling door het voorstel voor een richtlijn werd ingevoerd op verzoek van het Verenigd Koninkrijk dat foto's beschermt, ongeacht of het om oorspronkelijke foto's gaat of niet. Volgens haar neemt de regering die bepaling dan ook terecht over.

Niettemin vindt ze dat artikel 6 van het voorstel, dat deze bescherming omvat, volledig zou moeten worden overgenomen en derhalve de woorden « om te bepalen of de foto's voor bescherming in aanmerking komen, mogen geen andere criteria worden aangelegd » dient te bevatten.

Mevrouw Stengers stelt vast dat vier van de vijf deskundigen deze paragraaf willen schrappen. Zij dient bijgevolg een subamendement n° 140 in dat ertoe strekt die paragraaf weg te laten (Stuk n° 473/13).

Zij is voorts van oordeel dat tegelijk met deze paragraaf ook een bespreking moet worden gehouden over artikel 60, dat een ruimer toepassingsgebied heeft, aangezien het tevens betrekking heeft op bewegende beelden.

De heer de Visscher merkt op dat artikel 60 van het ontwerp de zaak uit een heel andere invalshoek bekijkt. Het regelt het probleem of bescherming moet worden verleend aan fotografische werken die noch aan een algemene (§ 1), noch aan een bijzondere (§ 5) voorwaarde van oorspronkelijkheid voldoen en bepaalt tevens hoe lang die bescherming moet duren.

De vertegenwoordiger van de minister erkent dat de oplossing van het voorstel voor een richtlijn aanvechtbaar is, maar dat ze toch het probleem regelt van de bescherming van de fotografische werken die slechts een eigen schepping van de auteur zijn. Als het voorstel wordt gevolgd, is de regering verplicht te bepalen dat een foto die geen werk is, beschermd is gedurende zeventig jaar na het overlijden van de maker ervan.

Paragraphe 6

Le représentant du ministre expose que ce paragraphe envisage le cas d'une œuvre qui n'aurait jamais été exploitée pendant la durée classique de protection (œuvre posthume). Il prévoit que la protection par le droit d'auteur prend fin au terme du délai de septante ans qui suit sa création. Cette disposition reprend en réalité le paragraphe 6 de l'article 1^{er} de la proposition de directive le représentant du ministre demande aux experts quel sort est réservé à l'œuvre dont le calcul du délai de protection débute au décès de l'auteur et qui n'a pas été exploitée pendant les septante ans de protection. Il leur demande également pourquoi la proposition de directive répète qu'il n'y a pas de protection alors que celle-ci a déjà expiré en vertu du droit commun.

Mme Doutrelepon reconnaît que la proposition est très ambiguë sur ce point. Elle vise en réalité le cas où une personne morale est titulaire d'un droit d'auteur, situation qui existe notamment en Grande-Bretagne, en Irlande et aux Pays-Bas. Comme le projet ne vise que l'hypothèse de la personne physique, titulaire du droit d'auteur, cette disposition est pour l'instant superflue.

En conséquence, le *Gouvernement* dépose un *sous-amendement n° 137* qui tend à retirer ce paragraphe 6 (Doc. n° 473/13).

Paragraphe 7

Le représentant du ministre précise qu'afin d'encourager la diffusion d'œuvres découvertes à titre posthume, le paragraphe 7 reconnaît une protection équivalente à celle des droits patrimoniaux de l'auteur pendant une durée de 25 ans calculée à partir du moment où l'œuvre a été publiée.

M. Berenboom est d'avis que la solution retenue par le projet de loi en son article 5 est plus simple vu que le propriétaire d'un ouvrage posthume jouit du droit d'auteur pendant septante ans à partir du jour de la publication.

L'article 4 de l'actuelle loi sur le droit d'auteur accorde également la jouissance du droit d'auteur au propriétaire d'un ouvrage posthume. En conséquence, l'amendement du *Gouvernement* réduit la protection à 25 ans dans des conditions complexes.

Mme Doutrelepon estime également que le projet de loi incite beaucoup plus à la publication puisque le propriétaire obtient des droits d'auteur pendant septante ans.

L'amendement prévoit quant à lui, une protection complexe par droits voisins si la protection par droits

Paragraaf 6

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat deze paragraaf betrekking heeft op een werk dat tijdens de klassieke beschermingsduur nooit geëxploiteerd werd (postuum werk). In de paragraaf wordt bepaald dat de bescherming door het auteursrecht vervalt na afloop van de termijn van zeventig jaar na de totstandkoming. Die bepaling neemt in werkelijkheid artikel 1, paragraaf 6, over van het voorstel voor een richtlijn. De vertegenwoordiger van de minister vraagt aan de deskundigen wat het lot is van het werk waarvan de beschermingstermijn begint te lopen vanaf het overlijden van de maker en dan niet wordt geëxploiteerd tijdens de beschermingstermijn van zeventig jaar. Hij vraagt hen ook waarom het voorstel voor een richtlijn herhaalt dat er geen bescherming is, terwijl ze volgens het gemeen recht al verlopen is.

Mevrouw Doutrelepon erkent dat het voorstel voor een richtlijn op dat punt zeer dubbelzinnig is. Het heeft in werkelijkheid betrekking op het geval waarin een rechtspersoon houder is van een auteursrecht, zoals met name in Groot-Brittannië, in Ierland en in Nederland voorkomt. Aangezien het ontwerp alleen het geval regelt waarin een natuurlijke persoon houder van het auteursrecht is, is die bepaling op dit ogenblik overbodig.

Bijgevolg dient de regering een *subamendement n° 137* in dat ertoe strekt § 6 weg te laten (Stuk n° 473/13).

Paragraaf 7

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat paragraaf 7 voor de werken die postuum worden ontdekt in een bescherming voorziet die gelijkwaardig is met die van de vermogensrechten van de maker gedurende een termijn van 25 jaar te rekenen van het tijdstip waarop het werk wordt gepubliceerd, zulks ten einde de verspreiding van die werken te bevorderen.

De heer Berenboom is van mening dat de in artikel 5 van het wetsontwerp gekozen oplossing eenvoudiger is, aangezien de eigenaar van een postuum werk het auteursrecht geniet gedurende zeventig jaar te rekenen van de dag waarop het openbaar wordt gemaakt.

Artikel 4 van de huidige wet op het auteursrecht kent eveneens het auteursrecht toe aan de eigenaar van een postuum werk. Bijgevolg beperkt het amendement van de regering eigenlijk de bescherming tot 25 jaar en stelt daarbij ingewikkelde voorwaarden.

Mevrouw Doutrelepon is eveneens van oordeel dat het wetsontwerp veel sterker aanzet tot publikatie aangezien de eigenaar het auteursrecht voor zeventig jaar verkrijgt.

Het amendement voorziet in een complexe bescherming via naburige rechten indien de bescher-

d'auteur est expirée. Dès lors, dans certaines hypothèses, il n'existe plus d'incitants à la publication.

Le représentant du ministre fait valoir qu'il y a une cohérence dans l'amendement car reconnaître des droits d'auteur à une personne qui a la chance de découvrir une œuvre, est étrange. Il est plus normal de lui reconnaître des droits patrimoniaux.

Votre rapporteur souhaite que les experts précisent la différence qui existe entre le système actuel et l'amendement.

M. Gotzen rappelle que tant la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur que le projet de loi transmis par le Sénat reconnaissent un droit d'auteur à la personne qui devient propriétaire d'un ouvrage posthume même pour des œuvres créées à une époque où ce droit n'existait pas. Un tel système va trop loin. A juste titre, la proposition de directive et l'amendement ensuite accordent une protection équivalente à celle des droits patrimoniaux de l'auteur et limitent cette protection dans le temps. C'est dès lors une solution plus nuancée qui est proposée.

Paragraphe 8

Le représentant du ministre expose que ce paragraphe règle le point de départ des durées de protection à savoir le 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur.

Votre rapporteur demande la signification des termes « sans qu'il soit porté atteinte au principe même de la protection ».

M. Gotzen fait remarquer que ces termes ne se retrouvent pas dans la proposition de directive.

Mme Doutrelepon considère en outre qu'ils sont ambigus car ils donnent l'impression que la protection existe avant le calcul du délai de la protection.

Devant ces observations, *le Gouvernement* dépose un sous-amendement n° 138 rédigé en ces termes : « Les durées indiquées dans le présent article sont calculées à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur » (Doc. n° 473/13).

*
* *

Suite au dépôt de l'amendement n° 136 par le Gouvernement, celui-ci retire ensuite son amendement n° 74 (Doc. n° 473/8).

*
* *

C. Proposition de texte

Votre rapporteur et *M. Vandeurzen* déposent un amendement n° 118 remplaçant l'article 3 par ces termes :

ming via het auteursrecht is vervallen. In bepaalde gevallen bestaat er bijgevolg geen aansporing meer tot publikatie.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat er samenhang bestaat binnen het amendement. Het is namelijk vreemd dat het auteursrecht wordt toegekend aan iemand die het geluk heeft een werk te ontdekken. Het ligt meer voor de hand dat die persoon vermogensrechten krijgt.

Uw rapporteur wenst dat de deskundigen een duidelijker onderscheid maken tussen het huidige stelsel enerzijds en het amendement anderzijds.

De heer Gotzen herinnert eraan dat zowel de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht als het wetsontwerp dat door de Senaat werd overgezonden, het auteursrecht toekennen aan de persoon die eigenaar wordt van een postuum werk, zelfs voor werken die tot stand kwamen toen dit recht nog niet bestond. Een dergelijk systeem gaat te ver. Het voorstel voor een richtlijn en het amendement bieden terecht een bescherming die gelijkwaardig is met die van de vermogensrechten van de auteur. Die bescherming wordt ook beperkt in de tijd. Dit is bijgevolg een voorstel voor een meer genuanceerde oplossing.

Paragraaf 8

De vertegenwoordiger van de minister legt uit dat deze paragraaf de aanvangsdatum van de beschermingstermijn regelt : 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan.

Uw rapporteur vraagt wat wordt bedoeld met de woorden « zonder aan het beginsel van de bescherming zelf te raken ».

De heer Gotzen merkt op dat deze formulering niet voorkomt in het voorstel voor een richtlijn.

Mevrouw Doutrelepon meent bovendien dat deze formulering dubbelzinnig is : ze wekt de indruk dat de bescherming een feit is alvorens de beschermingstermijn wordt berekend.

Rekening houdend met deze opmerkingen dient *de regering* een subamendement n° 138 in, dat luidt als volgt : « De in dit artikel vermelde termijnen worden berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan. » (Stuk n° 473/13).

*
* *

Ingevolge de indiening van amendement n° 136 van de regering, trekt deze haar amendement n° 74 (Stuk n° 473/8) in.

*
* *

C. Tekstvoorstel

Uw rapporteur en *de heer Vandeurzen* dienen een amendement n° 118 in, waarbij artikel 3 wordt vervangen als volgt :

« Les droits patrimoniaux se prolongent pendant septante ans après le décès de l'auteur au profit des héritiers ou des légataires, à moins que l'auteur ne les ait attribués à une personne déterminée compte tenu de la réserve légale qui revient aux héritiers.

Après le décès de l'auteur, les droits moraux sont exercés par ses héritiers ou ses légataires, à moins qu'il n'ait désigné une personne à cet effet. » (Doc. n° 473/11).

Votre rapporteur fait observer que comme le texte du projet de loi ne précise pas de quel droit s'agit, l'amendement établit une distinction entre les droits patrimoniaux et les droits moraux. S'il est vrai que les droits patrimoniaux font partie de la succession, ce n'est pas le cas en ce qui concerne les droits moraux.

Cela n'empêche toutefois pas que les droits moraux puissent être exercés après le décès de l'auteur (cf. article 6bis de la Convention de Berne de 1948).

Le texte du projet peut également poser des problèmes en matière de droit successoral.

Le projet est formulé de telle façon que la « personne que l'auteur a désignée » pourrait obtenir une part indéterminée des droits patrimoniaux, sans qu'il soit tenu compte des droits qui sont réservés aux héritiers légaux.

M. de Visscher est d'avis que le projet instaure un régime dérogatoire au droit commun. En cas de difficultés au détriment des héritiers réservataires, le tribunal pourrait leur accorder des compensations patrimoniales.

Votre rapporteur et M. Vandeurzen retirent leur amendement n° 118.

D. Votes

Les amendements n°s 137, 139 et 138 du gouvernement (Doc. n° 473/13) sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 140 de Mme Stengers (Doc. n° 473/13) est rejeté par treize voix contre trois et une abstention.

L'amendement n° 136 du gouvernement (Doc. n° 473/13) est adopté à l'unanimité.

Art. 4

Le président suggère de prendre comme point de départ des discussions, le rapport des experts, communiqué aux membres le 13 septembre 1993.

« Na het overlijden van de auteur blijven de patrimoniale rechten gedurende zeventig jaar bestaan ten voordele van de erfgenamen of legatarissen, tenzij de auteur deze aan een welbepaald persoon heeft toegewezen met inachtneming van het reservataire gedeelte van de erfgenamen.

De morele rechten worden, na het overlijden van de auteur, uitgeoefend door zijn erfgenamen of legatarissen, tenzij hij daartoe een welbepaald persoon heeft aangewezen. » (Stuk n° 473/11).

Uw rapporteur merkt op dat aangezien de tekst van het wetsontwerp niet vermeldt over welk recht het gaat, het amendement een onderscheid maakt tussen de vermogensrechten en de morele rechten. De vermogensrechten maken deel uit van de nalatenschap, maar dat is niet het geval voor de morele rechten.

Dit betekent echter niet dat de morele rechten niet kunnen uitgeoefend worden na het overlijden van de auteur (cf. artikel 6bis van de Berner Conventie van 1948).

Tevens kan de huidige tekst tot problemen aanleiding geven met betrekking tot het erfrecht.

De « persoon die de auteur heeft aangewezen » zou volgens de huidige formulering een onbepaald deel van de vermogensrechten kunnen verkrijgen, zonder inachtneming van de rechten die tot het reservataire gedeelte van de wettelijke erfgenamen behoren.

De heer de Visscher meent dat het ontwerp een stelsel invoert dat afwijkt van het gemeen recht. Indien er zich moeilijkheden voordoen ten nadele van de legitimarissen, kan de rechtbank hen compensaties toekennen op het vlak van het vermogen.

Uw rapporteur en de heer Vandeurzen trekken hun amendement n° 118 in.

D. Stemmingen

De amendementen n°s 137, 139 en 138 van de regering (Stuk n° 473/13) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Amendement n° 140 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/13) wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 136 van de regering (Stuk n° 473/13) wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

De voorzitter stelt voor het verslag van de deskundigen, dat op 13 september 1993 ter kennis van de leden werd gebracht, als uitgangspunt voor de besprekingen te nemen.

I. — PARAGRAPHE 1^{er} DE L'AMENDEMENT N° 75 DU GOUVERNEMENT

A. Avis des experts

Au nom des experts, M. Berenboom expose que cet article a fait l'objet de nombreuses discussions au sein du groupe des experts. Pour expliciter celles-ci, il faut partir de l'article 2, tel que rédigé, par l'amendement n° 135 de M. Mayeur et consorts. (Doc. n° 473/12). Le paragraphe 1^{er} de l'article 2 définit quels sont les droits patrimoniaux des auteurs : d'une part le droit de reproduire et d'autre part le droit de communiquer l'œuvre au public. L'article 4 règle quant à lui la manière dont ces droits patrimoniaux vont être exploités. Il n'existe en effet aujourd'hui pratiquement plus de cas dans lesquels l'auteur exploite lui-même ses œuvres vers le public. Il passe nécessairement par un intermédiaire, producteur ou éditeur. Dès lors, par rapport à la conception de 1886, le projet de loi fait entrer un nouvel acteur dans la loi sur le droit d'auteur qui est cet exploitant dont le rôle est essentiel aujourd'hui dans la communication de l'œuvre au public.

Ceci explique que l'article 4 va organiser les relations entre l'auteur et l'éditeur-producteur de manière à ce que chacun connaisse les droits dont il dispose.

Une première règle qui figure tant dans la loi actuelle que dans le projet de loi et dans l'amendement n° 75 du gouvernement (Doc. n° 473/8) consiste dans l'affirmation que le droit patrimonial de l'auteur est un droit mobilier, cessible et transmissible conformément aux règles du Code civil.

Afin d'éviter toute équivoque, les experts proposent de remplacer les termes « *le droit d'auteur* » par « *les droits patrimoniaux* ». On vise dès lors avec certitude les droits économiques de l'auteur par opposition à ses droits moraux.

En outre, les experts suggèrent d'explicitier le terme « *cession* » par un exemple en disant que ces droits patrimoniaux « *peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive* ».

Le mot « *notamment* » indique que d'autres formes d'exploitation sont possibles.

A partir de cette première règle générale, tant le projet de loi que l'amendement n° 75 du gouvernement prévoient un certain nombre de dispositions nouvelles dont plusieurs ont été dégagées par la jurisprudence. Toutes établissent une protection particulière de l'auteur qui cède ses droits.

M. Berenboom remarque que les règles impératives destinées à protéger l'auteur forment un éventail

I. — PARAGRAAF 1 VAN REGERINGSAMENDEMENT N° 75

A. Advies van de deskundigen

Namens de deskundigen verklaart de heer Berenboom dat dit artikel al meermaals door de groep deskundigen werd besproken. Om hieromtrent duidelijkheid te scheppen, moet worden uitgegaan van artikel 2, zoals het was geformuleerd in amendement n° 135 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/12). Paragraaf 1 van artikel 2 definieert de vermogensrechten van de auteurs : enerzijds hebben ze het recht om het werk te reproduceren of het te laten reproduceren; anderzijds hebben ze het recht om het werk bij het publiek bekend te maken. Artikel 4 regelt de manier waarop die vermogensrechten zullen worden geëxploiteerd. Momenteel komt het vrijwel niet meer voor dat een auteur zelf zijn werken exploiteert en bij het publiek bekend maakt. Hij is verplicht om een beroep te doen op een tussenpersoon, een producent of een uitgever. In vergelijking met de opvatting van 1886 neemt het wetsontwerp een nieuwe partij op in de wet op het auteursrecht : de exploitant, die tegenwoordig een essentiële rol speelt in de verspreiding van het werk onder het publiek.

Daarom zal artikel 4 de betrekkingen tussen de auteur en de uitgever-producent derwijze organiseren dat een ieder zijn rechten kent.

Een eerste regel, die zowel in de huidige wet als in het wetsontwerp en in amendement n° 75 van de regering (Stuk n° 473/8) voorkomt, bestaat in de bevestiging dat het vermogensrecht van de auteur, een roerend recht is dat overgaat bij erfopvolging en vatbaar is voor overdracht, overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Om iedere dubbelzinnigheid te voorkomen, stellen de deskundigen voor de woorden « *Het auteursrecht* » te vervangen door de woorden « *De vermogensrechten* ». Aldus wordt met zekerheid bedoeld op de economische rechten van de auteur en zulks in tegenstelling tot diens morele rechten.

Bovendien zijn de deskundigen voorstander van een meer uitdrukkelijke formulering van het woord « *overdracht* » aan de hand van een voorbeeld, door te stellen dat die vermogensrechten « *onder meer kunnen worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht* ».

De woorden « *onder meer* » betekenen dat andere exploitatievormen mogelijk zijn.

Met die eerste algemene regel als uitgangspunt voorzien zowel het wetsontwerp als amendement n° 75 van de regering in een aantal nieuwe bepalingen waarvan er verscheidene aan de rechtspraak ontleend zijn. Al die bepalingen voeren een bijzondere bescherming in ten behoeve van de auteur die zijn rechten overdraagt.

De heer Berenboom merkt op dat het spectrum van de dwingende regels ter bescherming van de auteur

plus étendu dans le projet de loi que dans l'amendement n° 75 du gouvernement.

Cet amendement prévoit tout d'abord que « *Tous les contrats relatifs à l'exercice de ce droit se prouvent par écrit* ». Cette règle n'existe pas actuellement vu qu'un droit d'auteur peut être cédé par un simple engagement verbal. Pour les experts, l'exigence d'un écrit, prévue également par le projet de loi, paraît sévère à l'excès vis-à-vis de l'auteur. Ils proposent dès lors de prévoir qu'à l'égard de l'auteur, tous les contrats se prouvent par écrit. Ainsi, en cas de contestation par l'auteur quant au droit qu'il avait cédé, l'éditeur devra fournir un écrit le précisant.

Le projet de loi prévoit par ailleurs cette exigence de l'écrit « *sous peine de nullité* ». Cette formule n'a pas été reprise dans l'amendement du gouvernement. Le texte transmis par le Sénat est ambigu : a-t-on voulu transformer les contrats relatifs aux droits d'auteur en des contrats solennels ou a-t-on uniquement voulu un titre de preuve, système en vigueur dans les pays voisins ? Pour les experts, cette dernière hypothèse doit être retenue.

Outre cette première garantie offerte à l'auteur, tant le projet de loi que l'amendement du gouvernement en prévoient une deuxième rédigée en ces termes :

« *Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leurs modes d'exploitation sont de stricte interprétation.* » En d'autres termes, l'auteur ne cède que les droits qui sont expressément visés par le contrat. La Cour de cassation notamment en 1941 et en 1956 avait déjà dégagé cette règle.

Par ailleurs, l'article 19 du projet de loi applique cette dispositions aux œuvres plastiques. Son alinéa 1^{er} prévoit que « *l'aliénation à titre gratuit ou onéreux d'un objet d'art n'entraîne pas la cession du droit de reproduction au profit de l'acquéreur.* »

A titre exemplatif, l'achat d'un tableau n'entraîne pas le droit d'en tirer des cartes postales. Seul l'auteur conserve ce droit. Comme cette règle de l'interprétation restrictive ne s'applique pas seulement en matière d'œuvres plastiques, les experts proposent de l'enlever de l'article 19 et d'ajouter à l'article 4 une règle générale rédigée en ces termes : « *La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci.* »

L'article 4 du projet prévoit également que « *pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de cession doivent être déterminées séparément* ». Ce texte n'est pas repris dans l'amendement n° 75 du gouvernement étant donné qu'il n'est pas possible de déterminer chaque mode d'exploitation, en particulier pour l'avenir.

in het wetsontwerp ruimer opgevat is dan in amendement n° 75 van de regering.

Dat amendement bepaalt in de eerste plaats het volgende : « *Alle contracten met betrekking tot de uitoefening van dat recht worden schriftelijk bewezen* ». Die regel bestaat thans niet aangezien een auteursrecht door een louter mondelinge verbintenis kan worden overgedragen. In de ogen van de deskundigen lijkt de vereiste van een geschreven stuk, waarin ook het wetsontwerp voorziet, overdreven streng ten aanzien van de auteur van het werk. Zij stellen derhalve voor dat *ten opzichte van de auteur* zou worden bepaald dat alle contracten schriftelijk bewezen worden. Ingeval de auteur betwist dat hij het recht heeft overgedragen, zal de uitgever dus het schriftelijk bewijs van die overdracht moeten voorleggen.

Het wetsontwerp voorziet overigens « *op straffe van nietigheid* » in die verplichting van een schriftelijk stuk. Die formule is niet overgenomen in het amendement van de regering. De door de Senaat overgezonden tekst is dubbelzinnig : heeft men de contracten betreffende het auteursrecht willen omzetten in aan bepaalde vormen gebonden contracten of wou men slechts een bewijsstuk, een regeling die ook in de buurlanden geldt ? Volgens de deskundigen verdient die laatste onderstelling de voorkeur.

Benevens deze eerste waarborg die de auteur geboden wordt, voorzien zowel het wetsontwerp als het amendement van de regering in een tweede, luidend als volgt :

« *De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de auteur en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd.* » Met andere woorden, de auteur draagt alleen die rechten over die in het contract uitdrukkelijk bepaald worden. Het Hof van Cassatie heeft, meer bepaald in 1941 en 1956, reeds in die zin uitspraak gedaan.

Overigens past artikel 19 van het wetsontwerp die bepaling toe op de andere werken van beeldende kunst. Het eerste lid bepaalt het volgende : « *De vervreemding om niet of onder bezwarende titel van een kunstvoorwerp geeft de verkrijger niet het recht om het te reproduceren* ».

Zo brengt de aankoop van een schilderij niet het recht met zich om er postkaarten van af te drukken. Alleen de auteur blijft dat recht behouden. Aangezien die regel van de restrictieve interpretatie niet alleen voor werken van beeldende kunst geldt, stellen de deskundigen voor hem uit artikel 19 te lichten en aan artikel 4 een algemene bepaling toe te voegen, luidend als volgt : « *De overdracht van het voorwerp dat een werk omvat, heeft geen exploitatierecht tot gevolg.* »

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt tevens : « *Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk worden bepaald.* » Die tekst is niet overgenomen in amendement n° 75 van de regering aangezien het, inzonderheid wat de toekomst betreft, niet mogelijk is iedere exploitatiewijze vast te stellen.

Trois experts estiment que l'idée contenue dans le projet de loi devrait être explicitée sous une autre forme et proposent le texte suivant : « *La portée d'un accord d'exploitation est limitée aux droits et aux utilisations nommément prévus. Dans le doute, la convention s'interprète contre le cessionnaire.* »

Ils ajoutent : « *Les contrats comportent une rémunération équitable au profit de l'auteur.* »

Deux autres experts ne se rallient pas à cette suggestion. D'une part, ils s'en tiennent au projet de loi et à l'amendement du gouvernement en ce qui concerne l'interprétation restrictive. D'autre part, ils partagent l'amendement du gouvernement qui ne retient pas pour chaque mode d'exploitation la détermination séparée de la rémunération ainsi que de l'étendue et de la durée de la cession.

En ce qui concerne la rémunération équitable, ces deux experts considèrent que ce système aura pour effet pervers de rendre toutes les conventions de cession sujettes à contestations, ce qui risque de déstabiliser l'ensemble du système contractuel d'exploitation des droits d'auteur. Le système de la rémunération équitable n'existe pas dans les autres pays même si dans certaines circonstances la rémunération est protégée. Ainsi, en Allemagne, une clause dite de succès autorise dans certaines conditions, l'auteur à s'adresser au tribunal pour lui demander que lui soit accordé un pourcentage sur les recettes tirées du succès de son œuvre.

En France et en Espagne, la loi prévoit le principe d'une rémunération proportionnelle à l'exploitation. Ce système est néanmoins défaillant dans la mesure où il ne fixe pas un minimum. Enfin, il y a lieu de signaler le système de la lésion qualifiée qui, en cas de disproportion manifeste entre la rémunération de l'auteur et les revenus tirés de l'exploitation de son œuvre, permet à l'auteur de remettre en cause cette rémunération en s'adressant au tribunal. Tous ces systèmes étant exorbitants de notre droit civil, ces deux experts proposent de s'en tenir à l'amendement du gouvernement qui est plus conforme aux règles classiques du droit civil.

Une dernière garantie offerte, tant par le projet de loi que par l'amendement du gouvernement réside dans l'obligation pour le cessionnaire de l'œuvre d'assurer l'exploitation de cette œuvre. Cette règle avait été partiellement dégagée par la jurisprudence. Comme cette publication est différente de profession à profession, les deux textes précités envisagent qu'elle se fasse conformément aux usages de la profession. Les experts proposent quant à eux de compléter le texte par les usages *honnêtes* de la profession, notion bien connue notamment dans la loi sur les pratiques du commerce.

Drie deskundigen zijn van mening dat het in het wetsontwerp vervatte concept uitdrukkelijker in een andere vorm geformuleerd zou moeten worden en zij stellen de volgende tekst voor : « *De reikwijdte van een exploitatie-overeenkomst is beperkt tot de uitdrukkelijk omschreven rechten en gebruikswijzen. In geval van twijfel wordt de overeenkomst geïnterpreteerd tegen de verkrijger van het recht.* »

Zij voegen eraan toe : « *De contracten bevatten een billijke vergoeding ten gunste van de auteur.* »

Twee andere deskundigen zijn het met die suggestie niet eens. Enerzijds, wensen zij niet af te wijken van het wetsontwerp en van het amendement van de regering met betrekking tot de restrictieve interpretatie. Anderzijds, gaan zij akkoord met het amendement van de regering dat voor iedere exploitatiewijze de vergoeding, alsmede de reikwijdte en de duur van de overdracht niet afzonderlijk wil vaststellen.

In verband met de billijke vergoeding zijn beide deskundigen de mening toegedaan dat die regeling tot kwalijk gevolg zal hebben dat alle overdrachtsovereenkomsten vatbaar zullen worden voor betwistingen, zodat kan worden gevreesd dat de contractuele regeling op het stuk van de exploitatie van het auteursrecht volledig op de helling komt te staan. De regeling inzake billijke vergoeding is in andere landen onbestaande, zelfs al wordt de vergoeding er in bepaalde omstandigheden beschermd. Zo staat in Duitsland een zogenaamde succesclausule de auteur van het werk onder bepaalde voorwaarden toe om naar de rechter te stappen met het verzoek dat hem een percentage van de inkomsten van een werk dat veel bijval oogst, wordt toegekend.

In Frankrijk en in Spanje voorziet de wet in het beginsel van een vergoeding in verhouding tot de exploitatie. Die regeling gaat echter mank omdat er geen minimum wordt vastgesteld. Ten slotte dient te worden gewezen op de regeling inzake kennelijke benadeling die, in geval van klaarblijkelijke wanverhouding tussen de vergoeding van de auteur en de inkomsten van de exploitatie van diens werk, die auteur de mogelijkheid biedt de vergoeding voor de rechtbank aan te vechten. Aangezien al die regelingen in ons burgerlijk recht te ver zouden gaan, stellen beide deskundigen voor dat men zich zou houden aan het amendement van de regering dat beter met de klassieke regels van het burgerlijk recht strookt.

Een laatste waarborg, die zowel door het wetsontwerp als door het amendement van de regering geboden wordt, bestaat in de aan de verkrijger van het werk opgelegde verplichting om de exploitatie van dat werk te waarborgen. Die bepaling is gedeeltelijk aan de bestaande rechtspraak ontleend. Aangezien de bekendmaking van beroep tot beroep verschilt, gaan beide voormelde teksten ervan uit dat de exploitatie overeenkomstig de beroepsgebruiken zou geschieden. De deskundigen van hun kant stellen voor de tekst aan te vullen met het begrip « *eerlijke beroepsgebruiken* », een begrip dat met name in de wet op de handelspraktijken goed bekend is.

B. Discussion

1. Observations des membres et du représentant du ministre

Dans une première réaction, *M. Mayeur* constate que tant l'amendement n° 75 du gouvernement que la proposition des experts restreignent considérablement la protection de l'auteur. La proposition qui consiste à ne plus faire du contrat écrit une condition de forme et à ne faire de l'écrit qu'une règle de preuve va déjà dans ce sens.

Cette modification est encore moins défendable si l'obligation de déterminer de manière précise et séparée la rémunération, la durée et l'étendue de la cession pour chaque mode d'exploitation est également omise.

M. Berenboom a repris, pour ce dernier point, la justification du gouvernement, qui estime qu'il est difficile de s'accorder sur la définition de la notion de mode d'exploitation.

Le membre estime que cette difficulté est précisée un des arguments qui plaident en faveur de l'établissement d'un contrat aussi précis que possible.

Il cite l'exemple de la photocopie, une technique qui a considérablement évolué ces dernières années.

Peut-on s'imaginer que l'auteur d'une œuvre graphique qui, il y a vingt ans, a exclu contractuellement toutes les possibilités de reproduction existantes, autorise une photocopie en couleurs ?

*
* *

Votre rapporteur demande une précision concernant l'obligation d'exploitation.

Cette obligation s'appliquera-t-elle dans tous les secteurs ? Un producteur de cinéma pourrait-il, par exemple, décider de ne pas faire usage de droits d'adaptation qu'il aurait déjà acquis ?

Votre rapporteur préfère, d'une manière générale, une réglementation relativement souple, qui laisse entière la liberté contractuelle chaque fois que cela est possible, à des dispositions légales strictes et rigides.

*
* *

Mme Stengers partage cet avis.

Il faut, en cette matière, éviter tout formalisme excessif.

L'intervenante se rallie à la proposition des experts sur certains points, mais estime que des précisions seraient souhaitables sur d'autres points (voir *infra*).

Elle estime que le point de vue des experts à propos de son amendement n° 38 (Doc. n° 473/5) est tout à fait illogique. Cet amendement a été présenté

B. Bespreking

1. Opmerkingen van de leden en van de vertegenwoordiger van de minister

In een eerste reactie stelt *de heer Mayeur* vast dat zowel amendement n° 75 van de regering als het voorstel van de experten, de bescherming van de auteur sterk verminderen. Het voorstel om het schriftelijk contract niet meer als vormvereiste op te leggen en van het geschrift slechts een bewijsregel te maken, gaat reeds in die richting.

Die wijziging lijkt nog minder verdedigbaar als de verplichting om een nauwkeurige en afzonderlijke opsomming te geven van vergoeding, duur en reikwijdte van de overdracht, gescheiden per exploitatiewijze eveneens wordt weggelaten.

De heer Berenboom nam voor dit laatste punt de verantwoording van de regering over, die het begrip « exploitatiewijze » moeilijk te definiëren vindt.

Volgens het lid is die moeilijkheid juist een argument om het contract zo precies mogelijk op te stellen.

Hij haalt het voorbeeld aan van de fotokopie, een techniek die de laatste jaren zeer sterk geëvolueerd is.

Kan men zich indenken dat de auteur van een grafisch werk, die twintig jaar geleden contractueel alle bestaande mogelijkheden van reproductie heeft uitgesloten, een kleurenfotokopie zou toelaten ?

*
* *

Uw rapporteur vraagt een verduidelijking omtrent de verplichting tot exploiteren.

Zal die verplichting in alle sectoren gelden ? Zou bijvoorbeeld een filmproducent kunnen beslissen om reeds aangekochte filmrechten niet te gebruiken ?

Als algemene regel verkiest de rapporteur een relatief soepele regelgeving die, waar mogelijk, contractuele vrijheid toelaat, boven een strikte en rigide wettekst.

*
* *

Mevrouw Stengers deelt zijn mening.

Overdreven formalisme moet in deze materie vermeden worden.

Spreekster treedt het voorstel van de experten op sommige punten bij. Op andere punten is verduidelijking wenselijk (zie *infra*).

Totaal onlogisch lijkt haar het standpunt van de experten met betrekking tot haar amendement n° 38 (Stuk n° 473/5), dat werd ingediend op artikel 19

à l'article 19, mais doit être examiné dans le cadre de la discussion de l'article 4, étant donné que les experts proposent de généraliser la disposition en question, qui, dans le projet, ne concernait que les œuvres plastiques.

La justification de l'amendement n° 38 attire l'attention sur le caractère superflu du deuxième alinéa de l'article 19. Il est en effet évident que si la convention le prévoit, l'auteur a accès à son œuvre pour pouvoir la reproduire. Ainsi le veut le droit commun des contrats. L'amendement n'a qu'une portée législative et n'apporte aucune modification de fond.

Trois des experts estiment qu'il faut compenser la suppression de la quatrième phrase en précisant que la rémunération doit être *équitable*.

L'instauration de cette obligation risquerait de se traduire par une grande insécurité juridique. Cette notion n'a pas de contenu concret, de sorte que son interprétation pourrait sans cesse être remise en cause.

*
* *

Le représentant du ministre passe en revue les différentes propositions des experts.

— La proposition visant à remplacer l'expression « droits d'auteur » par « droits patrimoniaux » peut être acceptée sans réserve, car elle améliore le texte.

— La suggestion visant à préciser que « les droits patrimoniaux peuvent *notamment* faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive » est superflue. Il s'agit simplement d'une application du principe énoncé dans la phrase précédente. Le représentant du ministre propose de ne pas apporter cette précision dans le texte de la loi, mais dans le rapport.

Il estime que l'amendement du ministre était plus clair sur ce point et que l'ajout ne tend qu'à expliciter le principe de droit qui veut que « qui peut le plus peut le moins ».

La loi actuelle relative au droit d'auteur n'a du reste jamais posé de problèmes sur ce point.

— Les experts sont favorables à l'amendement du Gouvernement qui propose de faire de l'écrit une règle de preuve des contrats. Afin de mieux assurer la protection des auteurs, cette règle est complétée par une disposition prévoyant que la preuve écrite ne vaut que pour le cocontractant de l'auteur.

Le représentant du ministre répond à M. Mayeur que même dans le cas de contrats authentiques, l'écrit ne constitue pas en soi une condition essentielle dont dépend la validité du contrat, mais que l'écrit a toujours pour but de garantir l'opposabilité et, partant, de permettre la preuve.

Il arrive, dans certains secteurs plus que dans d'autres, que le contrat conclu avec l'auteur ne fasse pas immédiatement l'objet d'un écrit. Il serait excès-

mais dat in de bespreking van artikel 4 aan bod moet komen, aangezien de deskundigen voorstellen om de betreffende bepaling, die in het ontwerp slechts voor de werken van beeldende kunst was opgenomen, te veralgemenen.

In de verantwoording bij amendement n° 38 werd gewezen op het overbodige karakter van het tweede lid van artikel 19. Het spreekt immers vanzelf dat de maker toegang heeft tot zijn kunstwerk om het te reproduceren indien de overeenkomst daarin voorziet; dat behoort tot het gemeenrechtelijke contractenrecht. Het amendement heeft alleen een legistische bedoeling en beoogt geen wijziging ten gronde.

Volgens drie deskundigen moet de weglating van de vierde volzin worden gecompenseerd door de vermelding van een verplichte *billijke* vergoeding.

De invoering van die verplichting zou tot heel wat rechtsonzekerheid kunnen leiden. Het begrip heeft geen concrete inhoud, zodat de invulling ervan steeds opnieuw ter discussie kan worden gesteld.

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister zet de suggesties van de deskundigen op een rijtje.

— Het voorstel om de uitdrukking « auteursrecht » te vervangen door « vermogensrechten » kan zonder meer aanvaard worden; het verbetert de tekst.

— De suggestie om in de wet te schrijven dat de vermogensrechten *onder meer* kunnen vervreemd worden of dat een gewone of exclusieve licentie kan worden verleend, is een overbodige toevoeging. Het is slechts een toepassing van het beginsel dat in de voorgaande zin wordt vastgelegd. De vertegenwoordiger van de minister stelt voor dat die verduidelijking niet in de wet maar in het verslag wordt opgenomen.

Het regeringsamendement was op dit punt duidelijk en de toevoeging is slechts een explicitering van het rechtsbeginsel « qui peut le plus peut le moins », zo meent hij.

Overigens heeft de huidige auteurswet terzake nooit problemen opgeleverd.

— De deskundigen steunen het regeringsamendement om van het geschrift een bewijsregel van de contracten te maken. Om de bescherming van de auteurs beter te verzekeren wordt die regel aangevuld met de bepaling dat het schriftelijk bewijs enkel voor de medecontractant van de auteur geldt.

Aan de heer Mayeur antwoordt de vertegenwoordiger van de minister dat het geschrift op zich, zelfs bij authentieke contracten, geen bestaansvoorwaarde van de overeenkomst is maar dat het steeds de tegenstelbaarheid en dus het bewijs beoogt.

Het komt, in sommige sectoren vaker dan andere, voor dat de overeenkomst met de auteur niet onmiddellijk schriftelijk wordt vastgelegd. Het zou over-

sif de frapper ce contrat de nullité; l'auteur aura la possibilité d'en apporter la preuve par toutes voies de droit.

— La règle de la stricte interprétation appelle peu de commentaires. Cette règle jurisprudentielle, qui figurait déjà dans le projet, a été reprise dans l'amendement du gouvernement et dans les propositions des experts, fût-ce dans des formulations différentes.

Le représentant du ministre ne peut marquer son accord sur la proposition des experts d'affiner la formulation de cette phrase. Il formule notamment des objections à l'encontre de l'insertion du terme « nommément » (droits et ... utilisations *nommément* prévus), qui imposerait une obligation trop lourde. Il insiste pour que l'on maintienne le texte du projet sur ce point.

— La généralisation de la règle qui était énoncée à l'article 19 ne pose aucun problème.

— Le Gouvernement avait déjà proposé de supprimer la quatrième phrase relative aux modes d'exploitation. Cette suppression n'implique toutefois pas que des modes d'exploitation encore inconnus soient visés, comme M. Mayeur le suggère dans sa question concernant les photocopies en couleurs. Le projet de texte concernant les modes d'exploitation encore inconnus n'est pas modifié.

— L'intervenant n'est pas du tout favorable à la suggestion de compenser la suppression de la quatrième phrase par l'exigence d'une rémunération équitable.

Cette dernière notion constituerait une innovation dans notre droit civil et devrait être précisée par la jurisprudence pour les différents secteurs. Il ne paraît dès lors pas opportun de couler cette notion dans une disposition générale. Du reste, il convient encore d'observer que la « rémunération équitable » présente, de par le but poursuivi, quelque similitude et risque de faire double emploi avec la « clause de succès », dont le projet ne prévoit qu'une application limitée.

*
* *

M. Simons ne formule aucune objection fondamentale à l'encontre du texte proposé par MM. Gotzen et Strowel et par Mme Doutrelepont.

— La précision apportée par le mot « notamment » figure dans les deux textes proposés par les experts.

M. Simons estime que l'on peut reprendre cette précision dans le projet.

— Les deux propositions transforment la condition de l'écrit en une règle de preuve à l'égard de l'auteur.

M. Simons estime que cette modification est de nature à améliorer le statut juridique des auteurs.

— On reprend la règle de l'interprétation restrictive. Les experts ne complètent pas cette règle par l'obligation de prévoir des dispositions spécifiques

dreven zijn om die overeenkomst nietig te verklaren; de auteur zal ze met alle mogelijke rechtsmiddelen kunnen bewijzen.

— De regel betreffende de restrictieve interpretatie vergt weinig commentaar. Deze jurisprudentiële regel, die reeds in het ontwerp stond, werd zowel in het regeringsamendement als in de voorstellen van de experten overgenomen, zij het in verschillende bewoordingen.

De vertegenwoordiger van de minister is het niet eens met het voorstel van de deskundigen om de formulering van die volzin te verfijnen. Hij heeft inzonderheid bezwaar tegen de toevoeging van de « uitdrukkelijk » vermelde rechten en gebruiksnormen, die een te zware verplichting oplegt. Hij pleit voor het behoud van het ontwerp op dit punt.

— De veralgemening van het voorschrift dat in artikel 19 was opgenomen, stelt geen probleem.

— De regering had reeds voorgesteld om de vierde volzin betreffende de exploitatiewijzen weg te laten. Zulks impliceert echter niet dat ook nog onbekende exploitatiewijzen worden beoogd, zoals de heer Mayeur in zijn vraag over de kleurenfotokopie suggereert. De ontwerp-tekst betreffende de nog onbekende exploitatiewijzen wordt niet gewijzigd.

— De spreker is helemaal geen voorstander van de voorgestelde compensatie van de weglating van de vierde volzin door de vermelding van een verplichte billijke vergoeding.

Laatstgenoemd begrip zou nieuw zijn in ons burgerlijk recht en zou door de rechtspraak voor de verschillende sectoren moeten worden ingevuld. Het lijkt dus niet aangewezen om daar een algemene bepaling van te maken. Overigens zij nog opgemerkt dat de « billijke vergoeding » in zijn opzet enige gelijkenis vertoont en kan overlappen met het « succesbeding », waarvoor het ontwerp slechts een beperkte toepassing in uitzicht stelt.

*
* *

De heer Simons heeft geen fundamenteel bezwaar tegen het tekstvoorstel van de heren Gotzen en Strowel en van mevrouw Doutrelepont.

— De verduidelijking die door de woorden « meer bepaald » wordt ingeleid staat in de twee tekstvoorstellen van de deskundigen.

De heer Simons is van oordeel dat die toevoeging in het ontwerp kan worden overgenomen.

— Beide tekstvoorstellen wijzigen de voorwaarde van het schriftelijk contract in een schriftelijk bewijs ten aanzien van de auteur.

De heer Simons meent dat deze wijziging de rechtspositie van de auteurs kan verbeteren.

— De regel van de restrictieve interpretatie wordt overgenomen. De deskundigen vervolledigen die regel niet met de verplichting om voor elke exploitatie-

pour chaque mode d'exploitation. Si la Commission choisit cette option, il faut au moins reprendre la règle de la rémunération équitable, faute de quoi on romprait l'équilibre du projet, et ce, au détriment de l'auteur.

M. Simons annonce qu'il souscrira à cette proposition de texte si un consensus se dégage. A défaut d'unanimité, il faudrait s'en tenir au texte transmis par le Sénat.

2. Réponses des experts

M. Berenboom répète que les spécifications par mode d'exploitation procureront une protection factice aux auteurs. En pratique, cette disposition engendrera des clauses types. Il estime que la règle de l'interprétation restrictive les protégera plus efficacement. M. Berenboom rejoint les membres qui, s'agissant de la condition d'une rémunération équitable, ont souligné le risque d'insécurité juridique.

L'auteur qui conclut un contrat relatif à son œuvre est généralement aussi en mesure de demander une rémunération convenable en échange.

La production de films et l'édition d'ouvrages constituent en outre une entreprise onéreuse; le producteur doit pouvoir planifier ses investissements. Il ne serait pas opportun que la rémunération de l'auteur, qui fait partie de cette planification, puisse sans cesse être remise en question.

La disposition proposée est comparable à une clause potestative.

Dans le cas exceptionnel où il n'a pas prévu de rémunération convenable lors de l'établissement du contrat, l'auteur pourra toujours saisir le juge, conformément aux règles ordinaires du droit civil.

L'obligation d'exploiter l'œuvre conformément aux usages de la profession peut être illustrée à l'aide d'un cas de jurisprudence.

L'auteur gantois, Jean Ray, avait vendu, dans les années 60, les droits d'adaptation des « aventures de Harry Dickson », une publication qui a eu beaucoup de succès dans les années 30. Comme le producteur concerné ne portait pas l'œuvre à l'écran, les héritiers de l'auteur ont saisi le tribunal pour faire résilier le contrat. Ils ont obtenu gain de cause.

Le fait que la résiliation du contrat a été obtenue dans ce cas n'implique toutefois pas qu'une décision judiciaire analogue pourra être rendue dans d'autres cas, afférents éventuellement à d'autres secteurs. Il semble donc opportun d'inscrire l'obligation d'exploitation dans le texte de la loi.

Cette règle jurisprudentielle est également communément admise dans le monde de l'édition. En Belgique, la plupart des contrats d'édition stipulent que le manuscrit doit être édité dans l'année.

wijze in specifieke bepalingen te voorzien. Als de commissie dit voorstel volgt, moet minstens de regel van de billijke vergoeding worden opgenomen. Zo niet, dan zou het evenwicht van het ontwerp worden verbroken ten nadele van de auteur.

De heer Simons kondigt aan dat hij zich zal aansluiten bij een eventuele consensus met betrekking tot dat tekstvoorstel. Indien geen eenstemmigheid wordt bereikt, moet teruggekeerd worden naar de tekst die door de Senaat werd overgezonden.

2. Antwoorden van de deskundigen

De heer Berenboom herhaalt dat de specificeringen per exploitatiewijze aan de auteur een valse bescherming zullen geven. In de praktijk zal die bepaling tot standaardbedingen leiden. De regel van de restrictieve interpretatie biedt volgens hem een meer efficiënte bescherming. De heer Berenboom sluit zich aan bij de leden die, met betrekking tot de voorwaarde van een billijke vergoeding, op het gevaar voor rechtsonzekerheid hebben gewezen.

De auteur die een overeenkomst over zijn werk afsluit, is meestal ook mondig genoeg om een behoorlijke tegenprestatie te bedingen.

Het produceren van films en het uitgeven van boeken is bovendien een dure onderneming; de producent moet zijn investeringen kunnen plannen. Het is niet wenselijk dat de vergoeding van de auteur, die deel uitmaakt van die planning, steeds opnieuw ter discussie kan worden gesteld.

De voorgestelde bepaling is vergelijkbaar met een potestatief beding.

In het uitzonderlijk geval dat de auteur bij het opstellen van de overeenkomst werkelijk geen behoorlijke tegenprestatie heeft bedongen, zal hij zich nog steeds tot de rechter kunnen wenden, op grond van de gewone regels van het burgerlijk recht.

De verplichting om het werk overeenkomstig de beroepsgebruiken te exploiteren kan verduidelijkt worden aan de hand van een geval uit de rechtspraak.

De Gentse schrijver Jean Ray had in de jaren '60 de filmrechten verkocht voor « Les aventures de Harry Dickson », een succesvolle publikatie uit de jaren '30. Aangezien de betrokken producent het werk niet verfilmde, wendden de erfgenamen van de schrijver zich tot de rechtbank om het contract te doen ontbinden. De eis werd ingewilligd.

Het feit dat in dit geval de ontbinding van de overeenkomst werd bekomen, impliceert echter niet noodzakelijk dat in andere gevallen, eventueel met betrekking tot andere sectoren, een gelijkaardige gerechtelijke beslissing zal kunnen worden afgedwongen. Het lijkt dus aangewezen om de verplichting tot exploitatie in de wet op te nemen.

Ook in het uitgeversbedrijf wordt die jurisprudentiële regel erkend; in België bepalen de meeste uitgevercontracten dat het manuscript binnen het jaar moet worden uitgegeven.

Cette obligation d'exploitation est moins évidente dans le secteur de la publicité. Il est clair qu'un producteur opère une sélection parmi les œuvres qui lui sont proposées et n'en produit que quelques-unes. Ce secteur a ses règles de conduite particulières.

Enfin, M. Berenboom répond à la question de Mme Stengers concernant son amendement n° 38.

La disposition selon laquelle la cession de l'objet qui incorpore l'œuvre n'implique pas que le cessionnaire acquiert également le droit de reproduction de cette œuvre (par exemple, la fabrication de copies sur cartes postales, épinglettes, tee-shirts) est considérée par les experts comme une disposition d'ordre général. Les experts n'ont pas pu se rallier à l'amendement n° 38 de Mme Stengers parce qu'il tendait à supprimer non seulement le membre de phrase « s'il s'en est expressément réservé le droit » — qu'il y avait en effet lieu de supprimer, étant donné qu'il était en contradiction avec le premier alinéa du même article, qui dispose que l'auteur conserve, quoi qu'il en soit, son droit de reproduction —, mais supprimait également la disposition prévoyant que l'auteur a accès à son œuvre en vue de l'exercice de son droit de reproduction.

Or, cette dernière règle doit figurer expressément dans le texte de la loi en projet.

*
* *

M. Gotzen répond à la critique formulée par le gouvernement en ce qui concerne la proposition de texte pour la deuxième phrase. D'un point de vue purement légistique, l'ajout des mots « ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive » peut sembler superflu, mais il précise la portée de la première phrase qui pose le principe de la cessibilité des droits patrimoniaux.

Les suggestions relatives aux troisième et quatrième phrases partent du point de vue selon lequel les contrats doivent tendre à un maximum de clarté.

La liberté contractuelle doit être assortie d'une vision suffisamment claire de la portée du contrat.

La condition d'une rémunération équitable suscite des critiques de la part de certains membres et du gouvernement.

M. Gotzen souligne que le régime allemand du droit d'auteur utilise également cette notion sans que cela ne pose de réels problèmes.

En outre, cette expression est compatible avec l'article 11*bis* de la Convention de Berne, dont le libellé est similaire.

La notion de « rémunération équitable » ne fait pas référence à un certain montant.

Dans certains cas (collaboration à des publications universitaires), une rémunération de 0 franc devra être considérée comme équitable.

De verplichting tot exploitatie is minder voor de hand liggend in de reclamesector. Het is evident dat een producent een selectie van de voorgestelde werken maakt en slechts enkele ervan produceert. In de reclamesector gelden eigen gedragsregels.

Ten slotte antwoordt de heer Berenboom op de vraag van mevrouw Stengers met betrekking tot haar amendement n° 38.

De bepaling dat de overdracht van het voorwerp dat het werk omvat niet impliceert dat de verkrijger ook het reproductierecht van dat werk krijgt (bijvoorbeeld het maken van afdrucken op postkaarten, pin's, T-shirts) wordt door de deskundigen als algemene bepaling opgenomen. Amendement n° 38 van mevrouw Stengers werd door de deskundigen niet bijgetreden omdat het niet alleen de zinsnede « indien hij zich dat recht uitdrukkelijk heeft voorbehouden » — die inderdaad moest wegvallen omdat ze in tegenstrijd was met het eerste lid van hetzelfde artikel (volgens die bepaling behoudt de auteur hoe dan ook zijn reproductierecht) — deed vervallen, maar ook de bepaling dat de auteur toegang heeft tot zijn werk met het oog op de uitoefening van het reproductierecht.

Die laatste regel dient uitdrukkelijk vermeld te blijven.

*
* *

De heer Gotzen gaat in op de kritiek van de regering met betrekking tot het tekstvoorstel voor de tweede volzin. Zuiver legistisch lijkt de toevoeging van de woorden « zij kunnen onder meer het voorwerp zijn van een vervreemding of van een gewone of exclusieve licentie » misschien overbodig, maar deze aanvulling verduidelijkt de draagwijdte van de eerste zin, waarin het principe van de overdraagbaarheid van de vermogensrechten wordt vastgelegd.

Bij de suggestie voor de derde en de vierde volzin werd uitgegaan van het standpunt dat de overeenkomsten de grootst mogelijke duidelijkheid moeten nastreven.

De contractuele vrijheid moet gekoppeld worden aan een voldoende inzicht in de draagwijdte van het contract.

De vereiste van een billijke vergoeding lokte kritiek uit van sommige leden en van de regering.

De heer Gotzen wijst erop dat het Duitse auteursrecht deze notie ook gebruikt zonder noemenswaardige problemen.

Deze uitdrukking is daarenboven verenigbaar met artikel 11*bis* van de Berner Conventie dat in gelijkaardige bewoordingen is opgesteld.

Het begrip « billijke vergoeding » houdt geen verwijzing in naar een bepaald bedrag.

In sommige gevallen (medewerking aan universitaire publikaties) zal een vergoeding van 0 frank als een billijke vergoeding moeten worden beschouwd.

Par « rémunération équitable », il faut entendre une rémunération adaptée. Si le producteur a profité de la faiblesse de l'auteur pour lui imposer une rémunération inadaptée, on pourra demander au juge d'intervenir.

*
* *

Mme Doutrelepon souligne d'abord que les suggestions des experts ne doivent pas être considérées comme des critiques à l'égard du projet transmis par le Sénat. Les experts ont en réalité engagé le débat suscité par l'amendement n° 75 du gouvernement.

L'intervenante reste favorable à l'énumération des modes d'exploitation. Elle ne croit pas que le principe de l'interprétation restrictive puisse garantir une protection équivalente.

Même dans le cadre d'une interprétation restrictive, une clause type par laquelle l'auteur céderait l'ensemble de ses droits ne pourrait pas s'interpréter de manière limitative.

Seul un contrat clair et précis offrira des garanties réelles à l'auteur.

L'intervenante fait enfin observer que la notion de « rémunération équitable » figure également dans la directive européenne relative au droit de louage et de prêt (qui doit être transposée en droit interne pour juillet 1994).

*
* *

M. Strowel souligne à ce propos que le consensualisme pur est impossible en matière de droit d'auteur. Les dispositions légales doivent concourir à la formation d'engagements clairs et empêcher que le producteur puisse recevoir un « chèque en blanc ».

Répondant à une question de *M. De Clerck* et *Mme Stengers* sur l'obligation d'exploitation conformément « aux usages honnêtes de la profession », *M. Strowel* précise que s'il est fait état des usages de la profession, c'est en fonction de cette exigence d'exploitation. La notion d'« usages honnêtes de la profession » est reprise de la loi sur les pratiques du commerce. L'expert fait en outre observer que la législation allemande va plus loin sur ce point, la cession pouvant être annulée (*retrocession*) lorsque le cocontractant n'exploite pas les droits concédés.

*
* *

M. de Visscher craint que les contrats conclus entre les auteurs et les producteurs soient empreints d'un formalisme excessif.

Een « billijke vergoeding » moet begrepen worden in de zin van een passende vergoeding. Als de producent misbruik heeft gemaakt van de zwakkere positie van de auteur en zodoende een onaangepaste vergoeding bedongen heeft, zal de tussenkomst van de rechter gevorderd kunnen worden.

*
* *

Mevrouw Doutrelepon onderstreept allereerst dat de suggesties van de deskundigen niet als kritiek op het overgezonden ontwerp mogen worden beschouwd. De experten gaan het debat aan dat door het regeringsamendement n° 75 wordt uitgelokt.

Spreekster blijft voorstander van een opsomming van de exploitatiewijzen. Zij gelooft niet dat het principe van de restrictieve interpretatie een gelijkwaardige bescherming kan waarborgen.

Zelfs een modelbeding waarbij de auteur op algemene wijze al zijn rechten overdraagt, kan niet beperkend geïnterpreteerd worden !

Alleen een goed begrip en een duidelijke afspraak bij het sluiten van de overeenkomst betekent een reële garantie voor de auteur.

Spreekster vermeldt ten slotte dat het begrip « billijke vergoeding » ook voorkomt in de Europese richtlijn over verhuur en leenrecht, die in juli 1994 in het interne recht moet worden omgezet.

*
* *

Aansluitend op de vorige spreker betoogt ook *de heer Strowel* dat in het auteursrecht geen zuiver consensualisme kan gelden. De wettelijke bepalingen moeten bijdragen tot een duidelijke verbintenis en een « blanco cheque » aan de producent verhinderen.

In antwoord op een vraag van *de heer De Clerck* en *mevrouw Stengers* in verband met de vereiste van exploitatie in overeenstemming met de eerlijke « beroepsgebruiken » stelt *de heer Strowel* dat die gebruiken vermeld worden op grond van de vereiste van de exploitatie. De notie « eerlijke beroepsgebruiken » is overgenomen uit de wet op de handelspraktijken. De deskundige wijst er voorts op dat de Duitse wetgeving op dit punt verder gaat. Als de medecontractant de overgedragen rechten niet exploiteert, kan de overdracht ongedaan worden gemaakt (*retrocessie*).

*
* *

De heer de Visscher vreest een overdreven opgelegd formalisme in de contracten tussen auteurs en producenten.

Il estime que chaque auteur connaît son secteur, ce qui lui permet de conclure des contrats équilibrés.

L'intervenant souligne que la plupart des auteurs ne craignent pas tant de perdre des droits qu'ils n'auraient pas voulu céder, mais qu'ils craignent plutôt que les droits cédés ne soient pas exploités. C'est la raison pour laquelle l'obligation d'exploitation est inscrite dans la loi.

Cet expert n'est pas favorable à l'insertion de la condition relative à la « rémunération équitable » dans le texte de la loi. Pour que cette disposition puisse être appliquée dans la pratique, il faut qu'il y ait un cadre de référence, qui fait encore défaut actuellement.

Le fait que cette notion figure dans un texte européen ne constitue pas une preuve convaincante de sa valeur juridique.

3. Répliques

Le rapporteur demande des précisions en ce qui concerne la règle selon laquelle l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Quelle est la signification concrète de cette disposition et comment ce droit pourra-t-il être exercé dans les différents secteurs ?

M. Berenboom répond que la disposition selon laquelle l'auteur aura accès à l'objet du droit d'auteur forme un tout avec ce qui précède. Ces deux membres de phrase sont d'ailleurs reliés par un point-virgule. Il pourrait arriver que le droit de propriété soit opposé au droit d'accès. Les parties devront alors en référer au juge pour fixer les modalités concrètes du droit d'accès.

Il cite l'exemple de la cession d'un tableau. L'artiste conserve le droit de prendre des photos de cette œuvre (par exemple pour réaliser des cartes postales). Pour ce faire, il devra cependant pénétrer éventuellement dans le domicile du détenteur de l'œuvre.

*
* *

Mme Stengers constate que la disposition précitée, qui ne concernait initialement que des œuvres plastiques, a été généralisée. Les termes en ont également été modifiés; l'auteur doit avoir accès à son œuvre pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Le membre craint qu'il ne soit parfois difficile d'appliquer cette règle générale dans la pratique.

M. Strowel répond que l'ajout des mots « dans une mesure raisonnable » vise à tenir compte de cette difficulté.

L'auteur aura accès à son œuvre pour l'exercice de ses droits patrimoniaux. Le droit de reproduction est

Volgens hem kent elke auteur zijn sector, wat hem de mogelijkheid geeft om evenwichtige contracten af te sluiten.

De spreker wijst erop dat de meeste auteurs niet zozeer vrezen rechten te verliezen die ze niet hadden willen afstaan, maar wel dat de rechten die zij afstonden, niet gebruikt zouden worden. Daarom wordt de verplichting tot exploiteren in de wet opgenomen.

Deze deskundige is tegenstander van het opnemen van de vereiste van een « billijke vergoeding » in de tekst. Om deze bepaling in de praktijk te kunnen toepassen, is een referentiekader nodig, wat voorlopig ontbreekt.

Dat deze notie in een Europese tekst voorkomt, is geen overtuigend bewijs van de juridische relevantie ervan.

3. Replieken

De rapporteur vraagt meer toelichting bij de regel die de auteur op een redelijke manier toegang geeft tot zijn werk om zijn vermogensrechten uit te oefenen.

Wat houdt die bepaling concreet in en hoe kan dat recht in de verscheidene sectoren uitgeoefend worden ?

De heer Berenboom antwoordt dat de bepaling die de auteur toegang geeft tot het voorwerp van het auteursrecht moet gelezen worden in samenhang met hetgeen voorafgaat. Beide zinsdelen worden trouwens met een komma punt verbonden. Het geval zou zich kunnen voordoen dat het eigendomsrecht geplaatst wordt tegenover het toegangsrecht. De partijen zullen zich dan tot de rechter moeten wenden om de concrete modaliteiten van het toegangsrecht vast te leggen.

Hij haalt het voorbeeld aan van de overdracht van een schilderij. De kunstenaar behoudt het recht om foto's (bijvoorbeeld voor postkaarten) van dat werk te maken. Hij zal daartoe eventueel de woning van de bezitter moeten betreden.

*
* *

Mevrouw Stengers stelt vast dat de hogervermelde bepaling, die oorspronkelijk slechts op werken van beeldende kunst betrekking had, veralgemeend werd. Tevens worden de bewoordingen gewijzigd; aan de auteur moet toegang worden verleend voor het uitoefenen van zijn « vermogensrechten ».

Het lid vreest dat de toepassing van die veralgemeende regel in de praktijk soms moeilijk realiseerbaar zal zijn.

De heer Strowel antwoordt dat daarom de woorden « op een redelijke manier » worden toegevoegd.

De auteur heeft toegang tot zijn werk met het oog op de uitoefening van zijn vermogensrechten. Meest-

le plus souvent cité comme exemple à cet égard, mais l'auteur pourra également demander à avoir accès à son œuvre pour pouvoir l'adapter.

*
* *

Le représentant du ministre réitère l'objection qu'il avait déjà formulée précédemment à propos de l'insertion de la disposition : « Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive ».

Cette disposition n'apporte rien sur le plan juridique.

*
* *

M. Mayeur n'est absolument pas convaincu par les réponses des experts. Il a entendu beaucoup de rhétorique et d'évidences, mais aucun argument fondé pour justifier la suppression des différentes précisions pour chaque mode d'exploitation.

Les arguments avancés n'ont aucun rapport avec le fond du problème et sont comparables aux paroles apaisantes prononcées lorsque l'on touche à la protection sociale des plus vulnérables sur le plan juridique.

La réforme est présentée comme bénéfique pour le groupe concerné. Or, des groupes d'intérêts ont clairement fait savoir qu'il ne serait pas opportun de supprimer l'obligation précitée dans le projet de loi.

M. Mayeur lit le passage suivant d'une note de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD) :

« La suppression de la phrase : « Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées séparément » est très négative et à proscrire.

Elle aurait pour conséquence de restreindre le droit exclusif de l'auteur et de le priver du droit de contrôle sur la destination de son œuvre consacré par la Cour de Cassation (Cass. 19 janvier 1956).

Dans un domaine en constante évolution technique, il est important de s'assurer que le contrat de cession des droits exprime exactement et correctement la volonté certaine des parties et l'étendue de leur accord.

Ajoutons que cette disposition constitue le complément logique du principe de « stricte interprétation » formulé au même article.

Sur le plan de la pratique professionnelle, la définition des divers modes d'exploitation ne pose pas de problèmes.

al wordt het reproduktierecht als voorbeeld aangehaald, maar de auteur zou ook toegang tot zijn werk kunnen vragen om het te kunnen aanpassen.

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister herhaalt zijn reeds eerder uiteengezet bezwaar tegen de toevoeging « Zij kunnen onder meer het voorwerp zijn van een vervaemding of van een eenvoudige of exclusieve licentie. »

Die bepaling brengt juridisch niets bij.

*
* *

De heer Mayeur is helemaal niet overtuigd door de antwoorden van de deskundigen. Hij heeft wat retorische en nietzeggende evidenties gehoord maar geen degelijke argumentatie voor het weglaten van de verschillende vermeldingen voor elke exploitatiewijze.

De aangehaalde overwegingen gaan niet in op de grond van de zaak en vertonen veel gelijkenis met de sussende toon die wordt aangeheven als aan de sociale bescherming van de juridisch zwakkere wordt geraakt.

De hervorming wordt voorgesteld als een zaak die de getroffen groep uiteindelijk ten goede zal komen.

In dit geval hebben belangengroepen nochtans duidelijk laten horen dat het weglaten van de genoemde verplichting uit het wetsontwerp geen goede zaak zou zijn.

De heer Mayeur leest het volgende citaat uit een nota van de « Société des auteurs et compositeurs dramatiques » (SACD) :

« Het weglaten van de zin « Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk worden bepaald » is absoluut geen goede zaak en sterk af te raden.

Wordt die passage wel geschrapt, dan worden de exclusieve rechten van de auteur beperkt en verliest hij enig recht van toezicht op de bestemming van zijn werk. Dat laatste recht werd nochtans uitdrukkelijk door het Hof van Cassatie bevestigd (Cass. 19 januari 1956).

In een sector waar zich voortdurend technische vernieuwingen voordoen, moet het contract voor de overdracht van de rechten nauwkeurig en correct de wilsuiting van de partijen en de draagwijdte van hun overeenkomst bevatten.

Voorts vormt deze bepaling een logische aanvulling op het beginsel van de « restrictieve interpretatie » waarvan sprake is in hetzelfde artikel.

In de praktijk levert het definiëren van de verschillende exploitatiewijzen geen enkel probleem op.

En revanche, on constate que les éditeurs, comme les producteurs, se contentent trop souvent de proposer aux auteurs — la loi du marché jouant en faveur des premiers — des clauses de cession de droits conçues en des termes les plus généraux possibles, voire léonins, telles que « l'auteur cède au producteur tous les droits sans exception ni réserve relatifs à l'œuvre, et ce pour toute la durée de la propriété littéraire et artistique ». Généralement, les droits ne sont ensuite pas exploités dès que le mode d'exploitation sort du champ de l'activité professionnelle habituelle de l'éditeur ou du producteur et comme l'auteur ne peut plus exercer lui-même ces droits, les œuvres sont vouées à un enterrement certain et définitif. »

Le membre demande ensuite des précisions au sujet de l'obligation d'exploiter l'œuvre. Ne faudrait-il pas régler cette obligation secteur par secteur, eu égard à la diversité des secteurs concernés ?

L'intervenant estime par ailleurs que les arguments des experts sont parfois contradictoires.

L'« intérêt de l'auteur » doit justifier tant des mentions claires et précises que des dispositions abstraites.

M. Mayeur souligne en guise de conclusion qu'il reste partisan d'un contrat détaillé prévoyant une rémunération équitable.

*
* *

La Commission est partagée en ce qui concerne la clause relative à la rémunération équitable.

Les experts qui ont proposé cette clause précisent que cette rémunération équitable est fixée à la conclusion du contrat. Ce n'est donc pas une clause liée au succès et encore moins une clause potestative. L'application de ce principe aux contrats existants doit être réglée dans les dispositions transitoires.

Cette proposition va moins loin que la loi française, qui accorde à l'auteur une rémunération proportionnelle ainsi que le bénéfice de la clause relative au succès. La loi allemande va également plus loin. Elle accorde à l'auteur le droit à une « rémunération équitable » et applique en outre la théorie de la participation.

Le représentant du ministre craint que l'élément subjectif que constitue une « rémunération équitable » freine la commercialisation des œuvres protégées par le droit d'auteur.

La nullité du contrat ne peut en effet être inférée du contrat même, mais ressortira éventuellement plus tard d'une décision judiciaire. Dans l'intervalle, d'autres contrats auront déjà été conclus sur la base du contrat initial. Le montage proposé compromet donc la stabilité du système contractuel.

Wij moeten daarentegen constater dat uitgevers en producenten, die de wetten van de vrije markt aan hun kant hebben, er maar al te vaak mee volstaan de auteurs een overeenkomst voor de overdracht van rechten voor te stellen waarvan de bedingen in zo algemeen mogelijke, tot zelfs leonische bewoordingen zijn opgesteld, zoals : « De auteur draagt zonder uitzondering noch voorbehoud, alle rechten die verband houden met het werk over aan de producent voor de hele looptijd van de literaire en artistieke eigendomsrechten ». Over het algemeen wordt vervolgens van die rechten geen gebruik gemaakt als de exploitatiewijze geen deel uitmaakt van de gewone bedrijvigheid van de uitgever of de producent. Aangezien de auteur die rechten niet zelf meer mag uitoefenen, betekent dit onvermijdelijk het definitieve einde van de betrokken werken. »

Het lid vraagt vervolgens meer toelichting bij de verplichting om een werk te exploiteren. Moet die verplichting niet voor elke sector afzonderlijk geregeld worden, gelet op de diversiteit van de betrokken sectoren ?

Spreker meent voorts dat de argumenten van de deskundigen soms tegenstrijdig zijn. Het « belang van de auteur » moet zowel duidelijke en preciese vermeldingen als abstracte bepalingen rechtvaardigen.

De heer Mayeur besluit dat hij voorstander blijft van een gedetailleerde overeenkomst waarin een billijke vergoeding is opgenomen.

*
* *

De Commissie is verdeeld over het beding met betrekking tot de billijke vergoeding.

De deskundigen die dat beding voorstelden, leggen uit dat de billijke vergoeding wordt vastgelegd op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst. Het is dus geen succesbeding en nog minder een potestatief beding. De toepassing van dit principe op de bestaande overeenkomsten moet in de overgangsbepalingen worden geregeld.

Dit voorstel is minder verstrekkend dan de Franse wet, die aan de auteur een evenredige vergoeding toekent, alsmede het voordeel van het succesbeding. Ook de Duitse wet gaat verder, want zij kent de auteur het recht op een « billijke vergoeding » toe en past bovendien de theorie van het aandeel in de winst toe.

De vertegenwoordiger van de minister vreest dat het subjectieve element « billijke vergoeding » een rem zal plaatsen op de commercialisering van de auteursrechtelijk beschermde werken.

De nietigheid van de overeenkomst kan immers niet uit de overeenkomst zelf worden opgemaakt maar zal eventueel later uit een rechterlijke beslissing blijken. Ondertussen zullen op basis van de initiële overeenkomst reeds andere overeenkomsten gesloten zijn. De voorgestelde constructie brengt de stabiliteit van het contractuele stelsel in gevaar.

Plusieurs membres décident d'opter pour la quatrième phrase du premier alinéa de l'article 4 du projet de loi. Cette option implique la disparition de la disposition concernant la rémunération équitable.

C. Premier texte proposé pour les §§ 1^{er} et 2 (Amendements n^{os} 141, 142, 143 et 145)

La discussion se focalise sur la quatrième phrase du premier alinéa du texte transmis de l'article 4 (*Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées séparément.*).

Comme il a déjà été signalé plus haut, cette disposition n'a pas été reprise dans le § 1^{er} de l'amendement n^o 75 du gouvernement, qui a été pris comme base de discussion.

Le rapporteur demande si la disposition de la quatrième phrase ne pourra s'appliquer que si un contrat distinct est établi pour chaque mode d'exploitation.

M. Berenboom souligne que cette interprétation a de lourdes conséquences. Dans ce débat, il ne faut pas perdre de vue que le projet à l'examen devra s'appliquer à des secteurs très différents, tels que l'industrie (dessins et modèles), le monde artistique et celui de la publicité.

En ce qui concerne ce dernier secteur, il paraît impensable que différents contrats doivent être conclus pour une mission publicitaire déterminée, selon que la publicité est destinée à une affiche, à un emballage ou à un spot télévisé.

Le représentant du ministre estime que l'on peut répondre à cette critique en remplaçant le mot « séparément » par le mot « expressément ».

Selon MM. de Visscher et Berenboom, cette correction d'ordre linguistique ne modifie pas le texte quant au fond.

Afin, d'une part, de tenir compte de l'optique des membres de la Commission et d'éviter, d'autre part, que les textes des contrats ne deviennent interminables, les experts proposent la formulation suivante :

« Chaque genre d'exploitation, la rémunération de l'auteur ainsi que l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminés une fois de façon certaine. »

Cette proposition présente l'avantage de réduire le formalisme et de laisser au juge une certaine marge d'appréciation tout en précisant clairement les éléments les plus importants du contrat (contreparties financières, délimitation géographique et durée).

M. Gotzen estime que la suppression du mot « pour » peut être lourde de conséquences. Il cite l'exemple d'un feuilleton télévisé qui paraît ensuite sous la forme d'un livre. En vertu de la proposition de texte, l'auteur se verrait accorder une seule rémuné-

Verschillende leden besluiten de voorkeur te geven aan de vierde volzin van het eerste lid van artikel 4 van het wetsontwerp. In dat geval zou de bepaling omtrent de billijke vergoeding niet opgenomen worden.

C. Eerste tekstvoorstel voor de §§ 1 en 2 (Amendementen n^{rs} 141, 142, 143 en 145)

De discussie spitst zich toe op de vierde volzin van het eerste lid van de overgezonden tekst van artikel 4 (*Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk worden bepaald.*).

Zoals hoger reeds vermeld, is deze bepaling niet opgenomen in paragraaf 1 van het regeringsamendement n^o 75, dat als uitgangspunt van de bespreking werd genomen.

De rapporteur vraagt of het bepaalde in de vierde volzin slechts kan nageleefd worden als voor elke exploitatiewijze een afzonderlijke overeenkomst wordt opgesteld.

De heer Berenboom wijst op de verregaande implicaties van deze interpretatie. In deze discussie mag men niet uit het oog verliezen dat onderhavig ontwerp in zeer uiteenlopende sectoren moet worden toegepast, zowel in de industrie (tekeningen en modellen) als in de zuiver artistieke- en de reclamewereld.

Wat laatstgenoemde sector betreft, lijkt het onvoorstelbaar dat voor een bepaalde reclame-opdracht verschillende overeenkomsten zouden moeten afgesloten worden naargelang de reclame gebruikt wordt voor affiches, op de verpakking of in een televisiespot.

De vertegenwoordiger van de minister meent dat aan die kritiek tegemoet kan worden gekomen door het woord « afzonderlijk » te vervangen door « uitdrukkelijk ».

Volgens de heren de Visscher en Berenboom wijzigt deze tekstverbetering ten gronde niets.

Om enerzijds tegemoet te komen aan de zienswijze van de commissieleden en om anderzijds ellenlange contracten te vermijden, stellen ze volgende formulering voor :

« Elk exploitatiegenre, de vergoeding van de auteurs, de reikwijdte en de duur van de overdracht moeten eenmaal op vaststaande wijze worden bepaald. »

Dit voorstel biedt het voordeel dat het formalisme gereduceerd wordt en dat aan de rechter een zekere beoordelingsvrijheid wordt gelaten, terwijl de belangrijkste elementen van de overeenkomst (financiële tegenprestatie, geografische omschrijving en duur) duidelijk afgesproken worden.

De heer Gotzen is van oordeel dat het wegvallen van het woord « voor » ingrijpende implicaties kan hebben. Hij geeft het voorbeeld van een televisie-feuilleton dat achteraf in boekvorm verschijnt. Volgens het tekstvoorstel wordt aan de auteur één ver-

ration qui couvrirait tant l'adaptation télévisuelle que la publication du livre.

M. Berenboom réplique que les arguments de *M. Gotzen* ne tiennent pas compte du large champ d'application des droits d'auteur. Le problème peut être réglé dans une disposition particulière en ce qui concerne les œuvres littéraires et audiovisuelles, ce qui ne signifie pas que tous les contrats conclus dans les secteurs les plus divers ressortissant au droit d'auteur doivent être rédigés de façon aussi détaillée.

L'expert renvoie aux articles 31 (œuvres audiovisuelles) et 35 (contrat d'édition), qui prévoient des rémunérations distinctes ou des contrats distincts pour chaque mode d'exploitation.

M. de Visscher précise que l'expression « mode d'exploitation » se réfère à chaque mode d'exploitation *séparément*, ce qui aura pour conséquence que les contrats seront exagérément détaillés.

Il cite l'exemple des droits de télédiffusion; si tous les modes d'exploitation doivent être prévus, cela signifie qu'une trentaine de variantes doivent figurer dans le contrat.

Si l'on opte, en revanche, pour le mot « genre », il suffit de mentionner dans le contrat que le film sera diffusé dans les salles de cinéma, à la télévision et sur cassette vidéo. Le mot « genre » a un sens plus général.

M. Mayeur estime que le mot « genre » peut aussi être pris dans le sens de « genre artistique ». Dans le contrat d'édition, le genre désigne le roman, l'essai ou la bande dessinée; dans le secteur audiovisuel, il faut distinguer la variété, le jazz et l'exécution par un orchestre symphonique.

Le membre estime que le contrat devrait également préciser d'autres points.

Un artiste doit pouvoir stipuler par contrat qu'une œuvre musicale ne peut être éditée que sur CD ou qu'un film ne peut être projeté que sur grand écran.

Le membre comprend par contre les réserves formulées à l'encontre de contrats interminables qui devraient par exemple prévoir tous les modes d'exploitation possibles pour la télévision (antenne, câble, satellite, télévision locale, ...).

L'intervenant souligne toutefois que cette spécification peut s'avérer importante en ce qui concerne la détermination de l'étendue géographique de l'exploitation et, partant, en ce qui concerne la rémunération de l'auteur.

Le représentant du ministre propose de maintenir les mots « mode d'exploitation » pourvu que cette notion puisse être définie de manière claire et précise.

M. Simons et consorts présentent un amendement (n° 141, sous-amendement à l'amendement n° 75 du Gouvernement) visant à remplacer les trois premiers paragraphes par le texte qui recueillera l'assentiment de la majorité des membres de la Commission à l'issue de la discussion.

goeding toegekend, die zowel voor de verfilming als voor het boek zou gelden.

De heer Berenboom repliceert dat de argumentatie van de heer Gotzen geen rekening houdt met het ruime toepassingsveld van de auteursrechten. Het probleem kan geregeld worden in een bijzondere bepaling voor werken van letterkunde of voor audiovisuele werken, maar zulks betekent niet dat alle contracten in de meest diverse sectoren van het auteursrecht even gedetailleerd moeten opgesteld worden.

De deskundige verwijst naar de artikelen 31 (audiovisuele werken) en 35 (uitgavecontract) die afzonderlijke vergoedingen of afzonderlijke contracten voor elke exploitatiewijze bepalen.

De heer de Visscher preciseert dat het woord « exploitatiewijze » verwijst naar elke exploitatiewijze *afzonderlijk*, wat tot overdreven gedetailleerde contracten zal leiden.

Hij geeft het voorbeeld van televisierechten die worden verkocht; als alle exploitatiewijzen moeten voorzien worden, betekent zulks dat een dertigtal varianten in het contract moeten opgenomen worden.

Indien daarentegen voor het woord « genre » wordt gekozen, volstaat het om in het contract te vermelden dat de film in de bioscoop, op de televisie en op videocassette zal verspreid worden. Het woord « genre » heeft een meer algemene betekenis.

Volgens *de heer Mayeur* kan het woord « genre » ook begrepen worden in de zin van « artistiek genre ». In het uitgavecontract verwijst het genre naar de roman, het essay of het stripverhaal; in de audiovisuele sector moet het onderscheid gemaakt worden tussen variété, jazz of symfonie-uitvoering.

Het lid is van oordeel dat de overeenkomst ook op andere punten duidelijk moet zijn.

Een kunstenaar moet contractueel kunnen bepalen dat een muzikaal werk alleen op CD mag worden uitgebracht of dat een film alleen op groot scherm mag vertoond worden.

Het lid heeft daarentegen begrip voor de bezwaren tegen ellenlange contracten waarin bijvoorbeeld alle mogelijke exploitatiewijzen voor de televisie (antenne, kabel, satelliet, regionale televisie ...) zouden moeten worden opgesomd.

Niettemin wijst spreker erop dat die specificering niet onbelangrijk kan zijn met het oog op de bepaling van de geografische reikwijdte van de exploitatie en bijgevolg van de vergoeding van de auteur.

De vertegenwoordiger van de minister stelt voor om het woord « exploitatiewijze » te behouden op voorwaarde dat het begrip klaar en duidelijk gedefinieerd kan worden.

De heer Simons c.s. dienen amendementen n° 141 in (subamendement op amendement n° 75 van de Regering), dat ertoe strekt de eerste drie paragrafen te vervangen door de tekst die tot besluit van de bespreking door de meerderheid van de commissieleden kan bijgetreden worden.

Mme Stengers présente ensuite un sous-amendement (n° 145, Doc. n° 473/14) à l'amendement n° 141. Le membre soutient la proposition alternative des experts de Visscher et Berenboom, qui présente selon lui l'avantage de permettre d'éviter les contrats interminables tout en accordant au juge un pouvoir d'appréciation accru.

*
* *

La commission entame ensuite l'examen de la clause d'inaliénabilité des droits portant sur des modes d'exploitation encore inconnus (quatrième alinéa du § 1^{er} de l'amendement du gouvernement et quatrième alinéa de l'article 4 transmis). L'amendement n° 75 du Gouvernement atténue la portée de la disposition figurant dans le projet. La modification proposée implique que l'auteur pourrait conclure un contrat relatif à un mode d'exploitation inconnu, à condition que la clause en question stipule expressément une participation corrélatrice au profit d'exploitation.

L'amendement n° 37 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5) va dans le même sens.

MM. Berenboom et de Visscher marquent leur accord sur le texte proposé par le gouvernement.

Ces experts rejoignent la justification proposée par le gouvernement et rappellent que dans les pays qui ont limité la cession des droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus, celle-ci reste possible moyennant rémunération particulière (cf. notamment la France, les Pays-Bas). Ils ne pensent pas qu'en droit, il doit être interdit de contracter sur des modes inconnus d'exploitation. Le droit commun permet, et la pratique connaît, de nombreux contrats où l'ampleur des droits concédés à une partie comporte un caractère aléatoire.

Les trois autres experts, Mme Doutrelepon et MM. Gotzen et Strowel souhaitent le maintien du texte adopté par le Sénat, qu'ils estiment important. En effet, ils soulignent qu'on ne peut s'engager à l'égard de ce qu'on ne connaît pas.

Un auteur peut ne pas souhaiter que son œuvre soit exploitée par une technologie nouvelle.

M. Berenboom souligne que cette disposition concerne seulement les *droits patrimoniaux* de l'auteur. Le cocontractant ne devient pas titulaire du droit d'auteur.

La disposition proposée permet toutefois de conclure directement des accords pour l'avenir.

Mme Doutrelepon estime que la rémunération proportionnelle prévue par l'amendement du gouvernement pourrait engendrer l'iniquité, étant donné que les conditions de l'exploitation pourraient également se modifier.

Mevrouw Stengers dient vervolgens een subamendement n° 145 (Stuk n° 473/14) op amendement n° 141 in. Het lid steunt het alternatieve voorstel van de deskundigen, de heren de Visscher en Berenboom. Die formule biedt volgens haar het voordeel dat ellenlange opsommingen kunnen vermeden worden en geeft tevens een ruimere beoordelingsmogelijkheid aan de rechter.

*
* *

Vervolgens wordt de bespreking aangevat van het beding van niet-overdraagbaarheid van nog onbekende exploitatiewijzen (vierde lid van paragraaf 1 van het regeringsamendement en vierde lid van het overgezonden artikel 4). In het regeringsamendement n° 75 wordt de ontwerp-tekst afgezwakt. De voorgestelde wijziging houdt in dat de auteur een overeenkomst kan aangaan met betrekking tot niet gekende exploitatiewijzen op voorwaarde dat het betreffende beding expliciet is en een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst vastlegt.

Amendement n° 37 van Mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5) gaat in dezelfde richting.

De heren Berenboom en de Visscher gaan akkoord met de tekst die de regering hieromtrent voorstelt.

Voormelde deskundigen kunnen het eens zijn met de door de regering voorgestelde verantwoording en herinneren eraan dat in de landen waar de overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen werd beperkt, deze overdracht mogelijk blijft mits een bijzondere vergoeding wordt betaald (met name in Frankrijk en Nederland). Ze vinden niet dat de wet moet verbieden om contracten af te sluiten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen. Het gemeen recht staat dergelijke gevallen toe en in de praktijk komen talrijke contracten voor waarin de omvang van de rechten die aan een partij worden overgedragen, onzeker is.

De drie andere deskundigen, mevrouw Doutrelepon en de heren Gotzen en Strowel wensen dat de in de Senaat goedgekeurde tekst, die zij belangrijk vinden, wordt behouden. Zij vestigen er de aandacht op dat men zich niet kan verbinden tot iets wat men niet kent.

Een auteur kan verkiezen dat zijn werk niet met een nieuwe technologie wordt geëxploiteerd.

De heer Berenboom onderstreept dat deze bepaling alleen de *vermogensrechten* van de auteur betreft. De medecontractant wordt geen titularis van het auteursrecht.

De voorgestelde bepaling biedt evenwel een mogelijkheid om reeds afspraken te maken die voor de toekomst zullen gelden.

Mevrouw Doutrelepon meent dat de proportionele vergoeding, zoals in het regeringsamendement voorgesteld, tot onrechtvaardige toestanden zou kunnen leiden omdat de voorwaarden van de exploitatie eveneens kunnen wijzigen.

Il conviendra par conséquent de renégocier les modes d'exploitation inconnus auparavant.

Le représentant du ministre réplique que l'amendement du gouvernement n'implique nullement que chaque contrat doit comporter une disposition concernant les modes d'exploitation inconnus. Les parties contractantes se voient simplement offrir la possibilité d'inclure une telle disposition.

Par ailleurs, toutes les autres règles fixées au § 1^{er} de cet article continuent à s'appliquer intégralement.

M. Berenboom souligne que l'interdiction absolue de cession prévue par le projet peut avoir pour conséquence qu'un auteur s'adresse à un autre producteur et suscite ainsi la concurrence.

Il convient en l'occurrence de tenir compte de l'intérêt de l'auteur mais également de celui du producteur.

M. Berenboom prend l'exemple d'un film. Si des modes d'exploitation encore inconnus n'ont pas été prévus, le producteur d'un film des années 20 doit s'adresser à nouveau à l'auteur pour pouvoir également diffuser ce film sur cassette vidéo.

Le producteur et l'auteur devront négocier à ce sujet. Dans cet exemple spécifique, le refus d'une des deux parties contractantes peut entraver la nouvelle exploitation. Tant l'auteur que le producteur doivent marquer leur accord sur l'exploitation selon la technique vidéo, étant donné que la reproduction vidéo n'est pas possible si l'on ne dispose pas du support initial.

Se référant à cet exemple, *M. Mayeur* estime que l'auteur qui considère que son film ne peut être présenté sur un petit écran (droit moral) doit pouvoir refuser ce mode d'exploitation.

M. Berenboom réplique que l'auteur peut toujours invoquer les dispositions de l'article 2 et s'opposer ainsi au nouveau mode d'exploitation.

En conclusion de la discussion, *M. Simons* présente l'amendement n° 142 (Doc. n° 473/14). Une participation proportionnelle aux bénéfices pouvant ne pas demeurer justifiée dans la pratique, l'amendement vise à garantir au moins une participation équitable aux bénéfices.

L'amendement n° 143 (Doc. n° 473/14) de *MM. Mayeur et Landuyt* vise à réintroduire dans le texte les dispositions y afférentes du projet transmis par le Sénat.

L'amendement n° 145 de *Mme Stengers* (Doc. n° 473/14) (*partim*) rejoint les suggestions des experts *Berenboom* et de *Visser*.

Selon l'auteur, il faut prévoir une telle clause afin d'éviter que l'exploitation d'une œuvre à valeur culturelle ne puisse se faire parce qu'un nouveau support a été trouvé et commercialisé. Il importe toutefois de prévoir pour l'auteur une participation

Bijgevolg lijkt het aangewezen om over een voorheen onbekende exploitatiewijze opnieuw te onderhandelen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het regeringsamendement niet mag geïnterpreteerd worden in die zin dat elke overeenkomst een bepaling met betrekking tot onbekende exploitatiewijzen moet bevatten. Aan de contractsluitende partijen wordt de mogelijkheid geboden om een dergelijke bepaling op te nemen.

Voorts blijven alle andere regels die in § 1 van dit artikel werden gesteld, onverkort van kracht.

De heer Berenboom onderstreept dat een absoluut verbod van overdracht, zoals in de ontwerp-tekst, tot gevolg kan hebben dat een auteur zich tot een andere producent zal wenden en zodoende een concurrentiestrijd uitlokt.

Naast het belang van de auteur moet in deze materie toch ook rekening worden gehouden met het belang van de producent.

De heer Berenboom geeft het voorbeeld van een film. Als nog onbekende exploitatiewijzen niet voorzien werden, moet de producent van een film uit de jaren '20 zich opnieuw tot de auteur wenden om die film ook op video te mogen verspreiden.

Producent en auteur zullen hierover moeten onderhandelen. In dit specifieke voorbeeld kan een weigering van een van beide contractanten de nieuwe exploitatie verhinderen. Niet alleen de auteur moet zich akkoord verklaren met betrekking tot de exploitatie op video, maar ook de producent, want de video kan niet geproduceerd worden als men niet over de oorspronkelijke drager kan beschikken.

Ingaand op dit voorbeeld, betoogt *de heer Mayeur* dat de auteur, die van oordeel is dat zijn film niet op een klein scherm kan vertoond worden (moreel recht), die exploitatiewijze moet kunnen weigeren.

De heer Berenboom antwoordt dat de auteur zich steeds kan beroepen op het bepaalde in artikel 2 en zich zodoende tegen de nieuwe vorm van exploitatie kan verzetten.

Tot besluit van deze bespreking dient *de heer Simons* amendement n° 142 in (Stuk n° 473/14). Een proportionele deelname in de winst kan in de praktijk niet rechtvaardig blijken te zijn. Vandaar dat het amendement ertoe strekt ten minste een billijke winstdeelname te waarborgen.

Amendement n° 143 (Stuk n° 473/14) van *de heren Mayeur en Landuyt* strekt ertoe de desbetreffende bepalingen van het door de Senaat overgezonden ontwerp opnieuw in de tekst op te nemen.

Amendement n° 145 van *Mevr. Stengers* (Stuk n° 473/14) (*partim*) sluit aan bij de suggestie van de deskundigen *Berenboom* en de *Visser*.

Volgens de indiener is een dergelijk beding nodig om te voorkomen dat een werk met een culturele waarde niet zou kunnen worden geëxploiteerd omdat er een nieuwe drager werd bedacht en in de handel gebracht. Wel is het van belang dat voor de auteur in

financière corrélative au profit d'exploitation afin qu'il ne soit nullement lésé.

*
* *

II. — PARAGRAPHE 2 DE L'AMENDEMENT N° 75 DU GOUVERNEMENT

Ce paragraphe est relatif à la cession des droits d'auteur concernant des œuvres futures.

L'amendement n° 75 du gouvernement maintient, en son paragraphe 2, tel quel le texte adopté par le Sénat à cet égard.

Tous les experts marquent leur accord sur ce texte, sous réserve de dispositions particulières relatives à des contrats spécifiques tels que le contrat d'édition; cette dernière question sera discutée en temps utile.

La question se pose de savoir s'il ne conviendra pas de déroger à cette règle dans le cas des contrats entre les sociétés de gestion et des auteurs.

Mme Stengers demande si le § 1^{er}, et en particulier la disposition relative à la détermination explicite de la rémunération, de la durée et de l'étendue de la cession (quatrième alinéa) s'applique également aux œuvres futures visées au § 2.

Les experts répondent par l'affirmative.

Le président invite les experts à préciser les notions utilisées.

« Temps limité »

Les experts expliquent que la durée d'un « temps limité » n'est pas toujours clairement établie, étant donné que la date d'expiration de ce temps est liée à la survenance d'un événement déterminé.

Un écrivain pourrait par exemple s'engager à publier ses trois prochains romans chez le même éditeur.

La date à laquelle le « temps limité » prend cours sera la date à laquelle un premier manuscrit aura été transmis, alors que la date à laquelle il prend fin est certaine mais pas encore fixée (voir rapport du sénateur Erdman, Doc. Sénat n° 329/2, S.E. 1988, pp. 55 et s.v.).

« Genre »

M. Berenboom précise que, dans l'exemple précité, le genre est le roman. L'écrivain pourrait chercher un autre éditeur pour la publication d'un essai. Le mot « genre » aura une signification différente selon le secteur.

Dans son amendement n° 75, le gouvernement ne modifie que très légèrement la formulation du texte adopté par le Sénat à cet égard, en remplaçant les termes « la titularité du droit d'auteur » par « la titularité *originale* du droit d'auteur ».

een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst wordt voorzien, zodat hij niet wordt benadeeld.

*
* *

II. — PARAGRAAF 2 VAN REGERINGSAMENDEMENT N° 75

Deze paragraaf betreft de overdracht van auteursrechten met betrekking tot toekomstige werken.

Regeringsamendement n° 75 handhaaft in zijn tweede paragraaf onverkort de terzake door de Senaat aangenomen tekst.

Alle deskundigen verklaren zich met die tekst akkoord, onder voorbehoud van bijzondere bepalingen inzake specifieke contracten, zoals het uitgavecontract; dat laatste aspect zal te gelegener tijd worden besproken.

De vraag rijst of geen afwijking op die regel moet worden ingebouwd als het gaat om contracten tussen beheersvennootschappen en auteurs.

Mevrouw Stengers vraagt of § 1, inzonderheid de bepaling betreffende de uitdrukkelijke vermelding van vergoeding, duur en reikwijdte van de overdracht (4^e lid), ook geldt voor de in § 2 bedoelde toekomstige werken.

De deskundigen antwoorden bevestigend.

De voorzitter vraagt de deskundigen om een toelichting bij de gehanteerde begrippen.

« Beperkte tijd »

De deskundigen leggen uit dat de duur van een « beperkte tijd » niet steeds duidelijk *vaststaat* omdat de einddatum aan een bepaalde gebeurtenis wordt verbonden.

Een schrijver zou zich bijvoorbeeld kunnen verbinden om zijn drie volgende romans bij dezelfde uitgever uit te geven.

De aanvangsdatum van de *beperkte tijd* is de overdracht van een eerste manuscript; de einddatum is zeker maar staat nog niet vast. (zie verslag van senator Erdman, Stuk Senaat n° 329/2, B.Z. 1988, blz. 55 e.v.)

« Genre »

De heer Berenboom zegt dat het genre in hogervermeld voorbeeld de roman is. De schrijver zou voor de publicatie van een essay een andere uitgever kunnen zoeken. Voor elke sector zal het woord « genre » een andere inhoud krijgen.

Amendement n° 75 van de regering wijzigt slechts in zeer geringe mate de bewoordingen van de terzake door de Senaat goedgekeurde tekst: de woorden « het recht van de maker » worden vervangen door de woorden « het *oorspronkelijke* recht van de auteur ».

Tous les experts marquent leur accord sur une modification du texte français sur ce point afin de le mettre en concordance avec le texte néerlandais.

III. — PARAGRAPHE 3 DE L'AMENDEMENT N° 75 DU GOUVERNEMENT

A. Avis des experts

Tous les experts proposent la formulation suivante : « *L'existence d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'un contrat de travail n'affecte pas le droit de l'auteur* ».

Ce texte signifie donc bien que le droit de l'auteur originaire qui ne peut être qu'une personne physique ne se trouve pas affecté, sous réserve de la discussion de l'amendement n° 76 du gouvernement.

Le texte doit ensuite être complété par une référence au statut des fonctionnaires.

L'amendement n° 111 de Mme de T'Serclaes (Doc. n° 473/10) va dans le même sens sur ces deux points.

Le texte coordonné proposé par tous les experts devient donc : « *L'existence d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'une relation de travail dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut n'affecte pas le droit de l'auteur* ».

Cet alinéa prévoit un régime particulier pour les contrats de travail à durée indéterminée.

1. En ordre principal

Suggestion de trois experts

Madame Doutrelepon, Messieurs Gotzen et Strowel considèrent que ce régime doit être le régime général prévu aux alinéas précédents.

Ils suggèrent donc la formulation suivante :

« *L'existence ou la conclusion d'un contrat de louage d'ouvrage, d'un statut réglementaire ou d'un contrat de travail par l'auteur n'importe aucune dérogation aux droits reconnus par les dispositions qui précèdent, lesquelles régissent aussi bien les conventions particulières que les accords collectifs.* »

Ils estiment que les dispositions qui précèdent sont nécessaires pour éclairer l'auteur et son cocontractant sur la portée du consentement.

En particulier, Madame Doutrelepon souhaite en outre, que ce paragraphe soit complété, en tenant compte du texte du Sénat, par la disposition suivante :

« *Les droits patrimoniaux ne peuvent être transférés à l'employeur que pour autant que le transfert des droits soit expressément autorisé par une convention distincte du contrat ou du statut.* »

Alle deskundigen stemmen ermee in de Franse tekst op dat punt te wijzigen en hem aldus in overeenstemming met de Nederlandse tekst te brengen.

III. — PARAGRAAF 3 VAN REGERINGSAMENDEMENT N° 75

A. Advies van de deskundigen

Alle deskundigen stellen volgende tekstredactie voor : « *Het recht van de auteur wordt niet aangetast door het bestaan van een overeenkomst voor de huur van werk of een arbeidsovereenkomst* ».

Uit die tekst vloeit wel degelijk voort dat het oorspronkelijke recht van de auteur, die alleen een natuurlijke persoon kan zijn, niet wordt aangetast, onverminderd de bespreking van amendement n° 76 van de regering.

De tekst moet vervolgens worden aangevuld met een verwijzing naar het statuut van de ambtenaren.

Amendement n° 111 van mevrouw de T'Serclaes (Stuk n° 473/10) sluit voor beide aangelegenheden hierop aan.

Na samenvoeging luidt de door alle deskundigen voorgestelde tekst als volgt : « *Het recht van de auteur wordt niet aangetast door een bestaande overeenkomst voor de huur van werk of een bestaande arbeidsverhouding in het raam van een arbeidsovereenkomst of een statuut.* »

Dit lid voorziet in een specifieke regeling voor de arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd.

1. In hoofdorde

Voorstel van drie deskundigen

Mevrouw Doutrelepon en de heren Gotzen en Strowel zijn de mening toegedaan dat in dit geval de in de voorgaande leden vastgelegde, algemene regeling moet worden toegepast.

Zij stellen dan ook volgende tekst voor :

« *Een bestaande dan wel nog door de auteur te sluiten overeenkomst voor de huur van werk, een reglementair statuut of een arbeidsovereenkomst geven geen aanleiding tot afwijkingen van de rechten die krachtens de voorafgaande bepalingen worden toegekend en die zowel betrekking hebben op individuele als op collectieve overeenkomsten.* »

Zij zijn van mening dat de voorafgaande bepalingen nodig zijn opdat auteur en medecontractant duidelijk zouden weten wat hun contract inhoudt.

Rekening houdend met de tekst van de Senaat wenst mevrouw Doutrelepon in het bijzonder dat dit lid wordt aangevuld met volgende bepaling :

« *De vermogensrechten mogen alleen maar aan de werkgever worden overgedragen indien dit uitdrukkelijk wordt toegestaan op grond van een overeenkomst die los staat van het contract of het statuut.* »

Position des autres experts

MM. Berenboom et de Visscher marquent leur préférence pour une possibilité de dérogation au régime général en ce qui concerne les relations de travail, comme cela est le cas dans la plupart des pays étrangers au travers de la loi ou de la jurisprudence. Ainsi, la loi hollandaise fait, par l'effet d'une fiction légale, de l'employeur le titulaire du droit d'auteur *ab initio*. En Espagne, à défaut de dispositions contraires dans le contrat, l'employeur bénéficie d'une présomption de cession « avec la portée nécessaire pour permettre l'exercice de l'activité habituelle de l'employeur dans le cadre du contrat ». En Allemagne, c'est la loi générale qui est applicable mais la plus grande partie de la jurisprudence et de la doctrine considèrent que les œuvres créées dans le cadre d'un contrat d'emploi font l'objet d'une cession tacite au profit de l'employeur dans le cadre de l'activité économique normale de celui-ci. Une partie de la jurisprudence française, malgré le texte formel de la loi française, va dans le même sens.

Ils opinent donc en faveur de l'amendement n° 75 du gouvernement, qui vise à assurer la cession des droits, comme la loi actuelle, telle qu'elle est interprétée par la jurisprudence (c'est-à-dire notamment avant application au profit de l'auteur employé de la règle de l'interprétation restrictive) et avec en outre la possibilité que les cessions de droit soient désormais réglées par conventions collectives.

En tenant compte des remarques de forme émises ci-avant, le libellé de l'alinéa 1^{er} du paragraphe 3 de l'article 4 deviendrait donc le suivant : « *L'existence d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'une relation de travail dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut n'affecte pas le droit de l'auteur.* »

Le contenu et l'étendue de la cession peuvent être déterminés par des conventions particulières ou des accords collectifs.

Toutefois, dans les relations de travail, la convention, l'accord ou le statut n'est pas tenu au respect des règles contenues au paragraphe 1^{er}, alinéas 3 et 4 et au paragraphe 2 du présent article. »

Ces experts partagent la justification proposée par le gouvernement sur ces questions.

Leur texte modifie l'amendement du gouvernement sur les points suivants :

— dans la première phrase, l'on applique la suggestion unanime faite ci-avant à propos du statut (voy. alinéa 3 de l'article 2 du projet du Sénat);

— le terme « toutefois » au troisième alinéa indique qu'en principe, les règles générales précédentes sont applicables;

— la troisième phrase restreint aux relations de travail la possibilité de déroger à certaines de ces

Standpunt van de overige deskundigen

De heren Berenboom en de Visscher geven er de voorkeur aan om voor werken die in dienstverband tot stand komen, in een mogelijkheid tot afwijking van de algemene regeling te voorzien. Dat is in de meeste landen het geval en wel op grond van een wet of van de rechtspraak ter zake. Zo bevat de Nederlandse wet een fictie waarbij de werkgever *ab initio* als auteur van het werk wordt beschouwd, terwijl voor de werkgevers in Spanje, bij ontstentenis van andersluidende bepalingen in de overeenkomst, een vermoeden van overdracht geldt, « met bovendien een voldoende ruime draagwijdte om de uitoefening van de gebruikelijke werkzaamheden van de werkgever in het kader van het contract mogelijk te maken ». In Duitsland geldt de algemene wet, maar in het grootste gedeelte van de rechtspraak en de rechtsleer wordt ervan uitgegaan dat voor werken die in loondienst tot stand zijn gekomen een stilzwijgende overdracht geldt ten gunste van de werkgever in het kader van zijn normale economische bedrijvigheid. Hoewel de Franse wettekst ter zake formeel is, gaat ook een deel van de Franse rechtspraak in die richting.

Zij pleiten dus voor amendement n° 75 van de regering, dat ertoe strekt de overdracht van de rechten vast te leggen, overeenkomstig de uitlegging van de huidige wet in de rechtspraak (dit is met toepassing van de regel van de restrictieve interpretatie ten gunste van de in loondienst werkzame auteur). Bovendien kan de overdracht van rechten voortaan worden geregeld in collectieve overeenkomsten.

Rekening houdend met de eerder gemaakte opmerkingen van formele aard, zou het eerste lid van § 3 van artikel 4 dan ook als volgt moeten luiden : « *Het recht van de auteur wordt niet aangetast door een bestaande overeenkomst voor de huur van werk of een in het kader van een arbeidsovereenkomst of een statuut bestaande arbeidsverhouding.* »

Inhoud en draagwijdte van de overdracht kunnen in individuele of collectieve overeenkomsten worden vastgelegd.

Indien sprake is van een arbeidsverhouding moet de overeenkomst of het statuut evenwel geen rekening houden met de bepalingen van § 1, derde en vierde lid, en § 2 van dit artikel. »

Die deskundigen sluiten zich aan bij de in dat opzicht door de regering verstrekte verantwoording.

Hun tekst wijzigt het regeringsamendement op volgende punten :

— in de eerste volzin wordt het unaniem voorstel toegepast, dat hierboven werd uiteengezet in verband met het statuut (cf. derde lid van artikel 2 van het door de Senaat overgezonden ontwerp);

— het woord « evenwel » in het derde lid bevestigt dat alle voornoemde algemene regels in principe blijven gelden;

— de derde volzin beperkt de mogelijkheid om van bepaalde regels af te wijken tot de gevallen

règles, ce qui paraît bien l'intention du gouvernement (voy. sa justification).

2. En ordre subsidiaire

En ordre subsidiaire, *M. Gotzen*, marque son accord sur le texte ainsi reformulé par les autres experts, au cas où le texte qu'il a lui-même suggéré ne serait pas retenu.

Madame Doutrelepon marquerait, en ordre subsidiaire, sa préférence pour le maintien des principes contenus dans le texte du projet, moyennant quelques modifications de nature à clarifier le texte du Sénat : « *Par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, dans le cas d'une œuvre créée par un auteur dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée ou d'un statut réglementaire, les droits patrimoniaux peuvent être transférés à l'employeur pour autant que le transfert des droits soit expressément autorisé par une convention distincte du contrat ou du statut et que l'activité rentre dans le champ du contrat ou du statut et implique une production régulière et successive d'œuvres.*

Par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, les droits patrimoniaux ne peuvent faire l'objet que d'une licence au sens de l'article 4, § 1^{er}, 1^{re} phrase dans le cadre d'un contrat de travail à durée déterminée ou d'un contrat de louage d'ouvrage.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités de la cession ou de la licence. »

En ordre tout à fait subsidiaire, à propos de l'amendement n° 103 de Monsieur Verwilghen :

Tous les experts marquent leur désaccord de principe avec cet amendement.

Au cas où celui-ci devait être adopté, ils proposent de le reformuler comme suit :

Suggestion en ordre tout à fait subsidiaire

« Sauf dispositions contraires, l'auteur qui réalise une œuvre en exécution d'un contrat de travail est réputé avoir cédé à l'employeur tous les droits d'exploitation sur cette œuvre qui sont en rapport direct avec l'activité économique normale de celui-ci. »

B. Discussion

1. Points de vue

M. Mayeur se demande pourquoi, en cas de contrat de travail ou de contrat de louage de services (contrat d'entreprise), les dispositions prévues par les §§ 1^{er} et 2 de l'amendement n° 75 du gouvernement pour pré-

waarin sprake is van een arbeidsverhouding, wat trouwens ook de bedoeling van de regering lijkt te zijn (cf. verantwoording).

2. In bijkomende orde

Mocht zijn eigen voorstel niet in overweging worden genomen, dan kan *de heer Gotzen* met de aldus door de overige deskundigen gewijzigde tekst instemmen.

De voorkeur van *mevrouw Doutrelepon* gaat in de tweede plaats uit naar het behoud van de beginselen die in de ontwerp-tekst zijn opgenomen, mits in de tekst van de Senaat enige verduidelijkingen worden aangebracht : « *Wordt een werk door de auteur tot stand gebracht binnen het raam van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd of van een reglementair statuut, dan kunnen de vermogensrechten in afwijking van artikel 4, § 1, aan de werkgever worden overgedragen indien de overdracht van die rechten uitdrukkelijk is toegestaan op grond van een overeenkomst die los staat van de overeenkomst of van het statuut, de werkzaamheid onder het toepassingsgebied van de overeenkomst of het statuut ressorteert en een geregelde en opeenvolgende vervaardiging van werken impliceert.*

In afwijking van artikel 4, § 1, kunnen de vermogensrechten niet worden ondergebracht in een licentie zoals bedoeld in artikel 4, § 1, eerste zin, in het kader van een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd of een overeenkomst voor de huur van werk.

De inhoud en de te volgen procedure in geval van overdracht of licentie kunnen bij collectieve overeenkomst worden vastgesteld. »

Als allerlaatste alternatief wat amendement n° 103 van de heer Verwilghen betreft :

Alle deskundigen zijn het principieel oneens met dat amendement.

Mocht het amendement toch worden aangenomen, dan stellen zij voor het als volgt te formuleren :

Suggesties in allerlaatste bijkomende orde

« Behoudens andersluidende bepalingen wordt de auteur van een werk dat ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst tot stand is gekomen, geacht alle gebruiksrechten betreffende dit werk die direct verband houden met de gebruikelijke economische bedrijvigheid van de werkgever, aan laatstgenoemde over te dragen. »

B. Bespreking

1. Standpunten

De heer Mayeur vraagt zich af waarom de bepalingen van de §§ 1 en 2 van amendement n° 75 van de regering met het oog op de vrijwaring van de rechten van de auteurs volgens § 3, tweede lid, van hetzelfde

server les droits des auteurs ne viendraient pas à s'appliquer, conformément au § 3, alinéa 2 du même amendement.

Dans de nombreux secteurs en effet, tel celui de l'audiovisuel, le contrat de travail régit la plupart du temps les relations de travail entre auteurs-créateurs et leur(s) employeur(s).

Si l'amendement n° 75 du gouvernement devait être retenu, cela signifierait que ces auteurs pourraient perdre le bénéfice des droits prévus aux §§ 1^{er} et 2 de cet amendement.

Par ailleurs, la Convention Benelux en matière de dessins et modèles organise la protection des dessins et modèles et vise essentiellement le secteur industriel.

L'orateur préconise par conséquent le maintien du texte du Sénat ou, le cas échéant, du texte proposé par trois experts (cf. supra) étant donné la nécessité de protéger l'ensemble des créateurs n'œuvrant pas dans la sphère industrielle *sensu stricto*.

M. Mayeur s'attache ensuite au domaine de la publicité et au règlement des relations entre employeurs et « créatifs » dans ce secteur. Eu égard à la spécificité dudit domaine, l'on pourrait sans doute envisager une certaine souplesse à ce niveau, en prévoyant des dispositions particulières à cet effet.

M. Berenboom précise que la Convention Benelux précitée ne concerne que les dessins et modèles. Certaines créations textiles par exemple ne sont pas protégées par cette convention mais uniquement par la législation relative aux droits d'auteur.

Par ailleurs, le contrat de travail trouve très largement à s'appliquer aux domaines industriel et publicitaire. Il concerne également, partiellement, certains créateurs dans les secteurs de la presse et de l'audiovisuel, ces domaines étant pour le surplus souvent régis par convention collective.

Le projet, précise cet expert, vise à permettre des modalités des cessions de droits (d'auteur) par contrat (individuel) de travail ou par convention collective.

Toutefois, l'application comme telle des dispositions en matière de contrat de travail peut aboutir dans certaines hypothèses à ces incohérences :

1. Le texte proposé prévoit en son alinéa 2 que la cession des droits d'auteur relative à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité. Comment concilier ce principe avec un contrat de travail qui, par hypothèse, peut être à durée indéterminée ? Peut-on envisager que le travailleur engagé pour des œuvres futures procède, à échéances régulières, à une nouvelle cession de droits vis-à-vis de son employeur pour des œuvres à créer ?

2. Si l'article 4, alinéa premier, dernière phrase du texte du Sénat devait être adopté, cela signifierait que les créateurs engagés sous contrat de travail ne pourraient plus bénéficier d'un salaire unique puis-

amendement niet van toepassing zouden zijn wanneer het een arbeidsovereenkomst of een overeenkomst voor de huur van diensten (aannemingscontract) betreft.

In vele sectoren, en onder andere in de audiovisuele sector, wordt de arbeidsverhouding tussen de auteurs-voortbrengers en hun werkgever(s) trouwens meestal geregeld door een arbeidscontract.

Mocht amendement n° 75 van de regering worden aangenomen, dan zou dat betekenen dat die auteurs de in §§ 1 en 2 van dit amendement vermelde rechten zouden kunnen verliezen.

De Benelux-overeenkomst inzake tekeningen en modellen regelt de bescherming van tekeningen en modellen en betreft hoofdzakelijk de industrie.

Aangezien ook alle auteurs die niet werkzaam zijn in de industrie in de enge zin van het woord beschermd moeten worden, verkiest spreker dat de tekst van de Senaat, of eventueel de tekst die door de drie deskundigen werd voorgesteld, wordt behouden.

De heer Mayeur heeft het vervolgens over de reclamewereld en over de regeling van de verhoudingen tussen werkgevers en « creatievelingen » in die sector. Gelet op de specifieke karakter van deze sector zou op dit vlak kunnen worden gestreefd naar enige soepelheid, door hier in bijzondere bepalingen te voorzien.

De heer Berenboom verduidelijkt dat de hierboven vermelde Benelux-overeenkomst betrekking heeft op tekeningen en modellen. Bepaalde textielcreaties bijvoorbeeld worden door die overeenkomst niet beschermd. Ze worden enkel beschermd door de wetgeving inzake auteursrechten.

De arbeidsovereenkomst vindt trouwens heel wat toepassing in de industrie en in de reclamewereld. Ze is ook — gedeeltelijk — van toepassing op bepaalde mensen die scheppend werk verrichten in de pers en in de audiovisuele sector. Voor het overige geldt in die sectoren vaak een collectieve overeenkomst.

De deskundige verklaart dat het ontwerp ertoe strekt verschillende regelingen mogelijk te maken bij de overdracht van (auteurs)rechten door middel van een (individuele) arbeidsovereenkomst of een collectieve overeenkomst.

Wanneer de bepalingen inzake de arbeidsovereenkomst echter als dusdanig worden toegepast, kan in sommige gevallen de samenhang zoek raken :

1. Het tweede lid van de voorgestelde tekst voorziet erin dat de overdracht van de auteursrechten betreffende toekomstige werken slechts voor een beperkte tijd geldt. Hoe valt die bepaling te rijmen met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd ? Moet een werknemer die is aangeworven voor toekomstige werken dan op regelmatige tijdstippen een nieuwe overdracht van rechten aan zijn werkgever doen voor de werken die hij nog moet creëren ?

2. Wanneer artikel 4, eerste lid, laatste volzin, van de tekst van de Senaat wordt aangenomen, kan aan de auteurs die zijn aangeworven met een arbeidsovereenkomst niet langer één enkel salaris wor-

qu'une rémunération distincte devrait être déterminée expressément pour chaque mode d'exploitation de l'œuvre par l'employeur.

M. Mayeur signale qu'il peut toutefois comprendre cette dernière exigence, qui témoigne en fait de la pratique quotidienne dans certains secteurs, dont la presse : ainsi en va-t-il des journalistes qui participent aux enquêtes menées par un quotidien déterminé sur des sujets de société.

Si ce quotidien publie par la suite un tiré à part de ces enquêtes, la rémunération desdits journalistes sera précisément distincte.

*
* *

Après avoir entendu les experts, *M. Landuyt* regrette que ceux-ci défendent parfois des intérêts particuliers et non pas la science juridique objective. Ainsi, ce n'est pas la même chose, du point de vue de la technique juridique, de préciser, par exemple, que tous les contrats relatifs aux droits d'auteur se prouvent par écrit que de stipuler qu'ils doivent être établis par écrit.

Des choix politiques devront donc être opérés.

Dans cette perspective, *M. Landuyt* dépose un amendement (n° 144, Doc. n° 473/14) tendant à préciser qu'à l'égard de l'auteur, tous les contrats relatifs aux droits d'auteur doivent être établis par écrit.

Pour le surplus, *l'intervenant* souscrit aux propos du représentant du ministre, lequel a précisé que l'existence d'un contrat de travail n'emportait aucune dérogation aux droits reconnus par les §§ 1^{er} et 2 de l'article 4. La protection prévue par le projet en faveur de l'auteur doit être maintenue nonobstant l'existence d'un contrat de travail.

M. Landuyt reconnaît que le texte suggéré par trois experts (cfr *supra*) énonce clairement, en son § 3, alinéa 2, ce principe de non-discrimination.

Il craint toutefois que certains aspects du droit d'auteur, lequel se prête mieux, par nature, à un règlement par contrat sous forme individualisée, soient réglés par convention collective.

C'est pourquoi, *l'intervenant* souscrit plutôt, à cet égard, au texte du Sénat.

Enfin, en ce qui concerne le secteur industriel, on ne peut pas prétexter de l'application (exclusive) de la législation sur les dessins et modèles pour vider la protection assurée par les droits d'auteur de sa substance.

*
* *

M. Verwilghen souligne la haute importance de l'article 4 proposé. Cette disposition vise assurément

den betaald, aangezien voor elke wijze van exploitatie van het werk door de werkgever uitdrukkelijk een afzonderlijke vergoeding moet worden bepaald.

De heer Mayeur merkt op dat hij die laatste eis kan begrijpen, aangezien ze in sommige sectoren, waaronder de pers, dagelijks wordt toegepast : dat is bijvoorbeeld het geval voor de journalisten die meewerken aan het door een bepaald dagblad verricht onderzoek in verband met een maatschappijvraagstuk.

Wanneer dat dagblad daarna een aparte overdruk van dat onderzoek publiceert, krijgen de journalisten daarvoor een speciale vergoeding.

*
* *

Na de deskundigen te hebben gehoord, betreurt *de heer Landuyt* dat zij soms individuele belangen verdedigen in plaats van de objectieve rechtswetenschap. Wetgevingstechnisch gezien is er bijvoorbeeld een verschil tussen de bepaling dat voor alle contracten met betrekking tot de auteursrechten een schriftelijk bewijs vereist is en de bepaling dat alle contracten schriftelijk moeten zijn.

Er moeten derhalve politieke keuzes worden gemaakt.

Daarom dient *de heer Landuyt* een amendement in (n° 144, Stuk n° 473/14) dat ertoe strekt te preciseren dat ten opzichte van de auteur alle contracten in verband met auteursrechten schriftelijk moeten worden opgemaakt.

Verder stemt *spreker* in met de vertegenwoordiger van de minister, die heeft verklaard dat het bestaan van een arbeidsovereenkomst niet tot gevolg kan hebben dat wordt afgeweken van de rechten erkend in de §§ 1 en 2 van artikel 4. De bescherming van de auteur waarin door het ontwerp is voorzien, moet behouden blijven, zelfs als er een arbeidsovereenkomst is.

De heer Landuyt erkent dat de door de drie deskundigen voorgestelde tekst dat niet-discriminatiebeginsel duidelijk vernoemt (§ 3, tweede lid).

Hij vreest evenwel dat bepaalde aspecten van het auteursrecht bij collectieve overeenkomst zullen worden geregeld, ofschoon dat recht zich door zijn aard zelf beter tot een regeling bij individuele overeenkomst leent.

Ter zake leunt *spreker* dus veeleer aan bij de tekst van de Senaat.

Wat tot slot de industriële sector betreft, mag de (exclusieve) toepassing van de wetgeving op tekeningen en modellen niet worden aangegrepen om de door het auteursrecht toegekende bescherming uit te hollen.

*
* *

De heer Verwilghen wijst op het belang van het voorgestelde artikel 4. Die bepaling strekt ertoe de

à protéger l'auteur et à lui donner la place qu'il mérite dans le circuit des échanges économiques.

Toutefois, il convient également de vérifier la praticabilité de cet article. Or, dans sa version, telle que transmise par le Sénat, cette praticabilité paraît bien être inexistante.

L'orateur relève que le gouvernement a également perçu la nécessité de vérifier la praticabilité des principes énoncés par cet article, d'où le dépôt — justifié — de son amendement (n° 75, Doc. n° 473/8).

M. Verwilghen avance les éléments suivants à l'appui de son argumentation :

1. Si l'on veut octroyer la liberté contractuelle absolue dans le chef de l'auteur — comme le prévoit le texte du Sénat — la réalité démontrera que celui-ci sera encore plus dépendant de l'exploitant car ce dernier n'engagera un auteur et ne consentira à s'exposer aux risques financiers inhérents à cet engagement que s'il est sûr d'obtenir un résultat tangible.

En d'autres termes, les « valeurs sûres » s'imposent encore plus aisément et les jeunes auteurs auront encore plus de difficultés à percer.

2. L'évolution de la science est imprévisible. Or, en limitant la durée des contrats, l'article 4 proposé entraînera un manque à gagner financier pour l'employeur.

3. Enfin, l'application combinée des articles 2 et 4 proposés peut se présenter en pratique. Ceci a pour conséquence que le travailleur pourra, à tout moment, refuser de continuer à travailler pour son employeur, lequel a toutefois consenti un investissement en vue de l'engagement dudit travailleur.

Les employeurs ne seront donc plus si aisément incités à conclure des contrats relatifs à l'exercice du droit d'auteur, le risque financier étant en effet accru dans leur chef.

L'intervenant signale qu'il peut souscrire aux observations de M. Berenboom mais que le cas échéant, l'on pourrait prendre comme base de discussion l'amendement n° 75 du Gouvernement à condition toutefois de trouver un compromis entre les 2 parties au contrat (travailleur-auteur et employeur).

M. Verwilghen dépose ensuite un amendement n° 146 (Doc. n° 473/14) qui tend à remplacer, à l'article proposé, les mots « la cession » par les mots « l'octroi de droits ». L'auteur renvoie à la justification écrite de son amendement.

*
* *

Le rapporteur se demande si lorsqu'un travailleur remplit des missions créatives pour son employeur et qu'il n'existe aucune protection par dépôt de dessins

auteur te beschermen en hem de positie te geven die hem in het economische verkeer toekomt.

Daarbij mag evenwel niet uit het oog worden verloren dat dit artikel uitvoerbaar moet zijn; de door de Senaat overgezonden versie maakt dit artikel onuitvoerbaar.

Spreker wijst erop dat ook de regering heeft ingezien dat de bij dat artikel ingestelde beginselen op hun haalbaarheid dienden te worden getoetst, wat heeft geleid tot de — terechte — indiening van haar amendement (n° 75, Stuk n° 473/8).

Tot staving van zijn stelling haalt de heer Verwilghen de volgende argumenten aan :

1. Wil men de auteur de volledige contractuele vrijheid gunnen, zoals de tekst van de Senaat voorschrijft, dan zal uit de realiteit blijken dat de auteur meer nog dan voorheen afhankelijk wordt van de exploitant : deze zal slechts ingeval hij zeker is een tastbaar resultaat te krijgen, een auteur aantrekken en de aan die verbintenis verbonden financiële risico's aangaan.

De « gevestigde waarden » zullen het met andere woorden nog gemakkelijker krijgen, terwijl het voor de jongere auteurs nog moeilijker wordt om door te breken.

2. De ontwikkelingen in de wetenschap zijn niet te voorspellen. Het voorgestelde artikel 4 zal door de beperking van de duur van de contracten echter een financieel verlies voor de werkgever meebrengen.

3. Ten slotte is het ook mogelijk dat de artikelen 2 en 4 in de praktijk tezamen worden toegepast. Dat heeft tot gevolg dat de werknemer te allen tijde kan weigeren om nog verder in dienst van zijn werkgever te werken, terwijl deze laatste in zijn werknemer heeft geïnvesteerd.

Werkgevers zullen dan ook niet meer zo gemakkelijk overeenkomsten met betrekking tot de uitoefening van het auteursrecht sluiten, aangezien het financiële risico voor hen groter is.

Spreker zegt dat hij de door de heer Berenboom gemaakte opmerkingen kan onderschrijven, doch dat in dit geval geen andere mogelijkheid bestond dan amendement n° 75 van de regering, als uitgangspunt te nemen. De voorwaarde daarbij is evenwel dat een compromis wordt gevonden tussen de twee contractuele partijen (de auteur-werknemer en de werkgever).

De heer Verwilghen dient vervolgens een amendement n° 146 (Stuk n° 473/14) in, dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel de woorden « de overdracht » te vervangen door de woorden « het verlenen van rechten ». Hij verwijst daarbij naar de verantwoording van zijn amendement.

*
* *

De rapporteur wenst te weten of werknemers die ten behoeve van hun werkgever creatieve opdrachten vervullen zonder dat er enige bescherming in de

ou modèles, il peut néanmoins invoquer le bénéfice de la loi relative au droit d'auteur.

En outre, en supposant que les droits d'auteur appartiennent exclusivement à l'auteur considéré, on doit pouvoir prévoir des dérogations par le biais d'un contrat définissant les relations de travail.

Trois questions se posent à cet égard :

1. Sous quelle forme ce contrat doit-il être conçu ? Faut-il une convention particulière ou séparée ? *Votre rapporteur* marque sa préférence pour une convention écrite particulière, une convention séparée n'étant pas nécessaire ni praticable.

2. N'est-il pas contradictoire de soutenir, d'une part, que par contrat de travail, la cession à l'employeur des droits d'auteur relatifs à des œuvres futures peut se faire sous certaines conditions et de stipuler, d'autre part, que ladite cession ne serait valable que pour un temps limité ? En effet, les contrats de travail sont généralement conclus pour une durée indéterminée.

3. Une troisième question qui se pose est celle de l'indemnisation.

En droit du travail, des barèmes sont prévus à cet égard par CCT ou par convention particulière.

Préciser dès lors, comme le texte proposé, que pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées séparément est contradictoire en soi. Il convient de procéder à une distinction entre les missions générales qui tombent sous le champ d'application du contrat et répondent aux méthodes ordinaires de fixation des barèmes et les missions particulières qui se situent en dehors de cette activité économique journalière et qui doivent faire l'objet d'un traitement séparé.

Par ailleurs, *le rapporteur* se demande dans quelle mesure il est possible, lors de la conclusion d'un contrat de travail, de déterminer, de manière détaillée, les conditions auxquelles devront répondre les œuvres futures. Ainsi, il existe une grande différence entre le fait par exemple, pour un organisme public de radio et de télévision de conclure un contrat avec un producteur réputé en vue de la production d'une série télévisée et le fait pour une PME d'engager une personne déterminée en vue de procéder à des créations futures dont le contenu n'est pas encore défini et à propos desquelles il est impossible de déterminer si l'auteur pourra effectivement les réaliser.

Dès lors, étant donné le problème crucial de l'emploi et la nécessité de la flexibilité du travail, il faut éviter d'instaurer par voie législative des obligations si contraignantes qu'elles entravent l'engagement de travailleurs et qu'elles ne puissent être observées en pratique.

vorm van tekeningen of modellen voorhanden is, toch de wet op de auteursrechten kunnen inroepen.

Voorts moet het, in de veronderstelling dat de auteursrechten uitsluitend de betrokken auteur toebehoren, mogelijk zijn om te voorzien in afwijkingen door middel van een overeenkomst waarin de arbeidsverhoudingen worden geregeld.

In dat verband rijzen drie vragen :

1. Welke vorm moet een dergelijke overeenkomst aannemen ? Betreft het een bijzondere of afzonderlijke overeenkomst ? *Uw rapporteur* geeft de voorkeur aan een schriftelijke en bijzondere overeenkomst, aangezien een afzonderlijke overeenkomst niet haalbaar en overigens niet noodzakelijk is.

2. Schuilt er geen tegenstrijdigheid tussen een deels de bewering dat de overdracht van auteursrechten met betrekking tot toekomstige werken bij wijze van arbeidsovereenkomst onder bepaalde voorwaarden kan geschieden, en andersdeels de bepaling dat dergelijke overdracht slechts voor een beperkte duur geldig is ? Arbeidsovereenkomsten worden immers doorgaans voor een onbepaalde tijd gesloten.

3. Een derde vraag betreft de bezoldiging.

In het arbeidsrecht worden in CAO's of in bijzondere overeenkomsten weddeschalen vastgesteld.

De bepaling, zoals die in de voorgestelde tekst is opgenomen, dat de bezoldiging van de auteur, de draagwijdte en de duur van de overdracht voor iedere exploitatiewijze afzonderlijk moeten worden vastgesteld, is dan ook in se contradictorisch. Derhalve is het zaak een onderscheid te maken tussen de algemene opdrachten die onder het toepassingsgebied van de overeenkomst vallen en waarop de normale procedures voor vaststelling van de weddeschalen van toepassing zijn, en anderdeels de bijzondere opdrachten die buiten de dagelijkse economische activiteit vallen en een afzonderlijke behandeling behoeven.

De rapporteur vraagt zich overigens af in hoeverre het mogelijk is om bij het sluiten van een arbeidsovereenkomst op gedetailleerde wijze te bepalen aan welke voorwaarden toekomstige werken moeten voldoen. Er is immers een groot verschil tussen enerzijds een publiekrechtelijke radio- en televisiezender die voor de produktie van een televisiefuileton een overeenkomst sluit met een bekende producent en anderzijds een KMO die een bepaalde persoon in dienst neemt om toekomstige werken te maken die inhoudelijk nog niet vaststaan, en waarbij onmogelijk kan worden bepaald of de auteur ze daadwerkelijk tot stand kan brengen.

Gelet op het verontrustende probleem van de werkgelegenheid en op de noodzaak van de flexibiliteit van de arbeid dient derhalve te worden voorkomen via de wetgeving verplichtingen in te voeren die zo stringent zijn dat zij de aanwerving van werknemers belemmeren en in de praktijk niet kunnen worden nageleefd.

Il n'est donc pas réaliste de fixer dans chaque contrat de travail, dès la conclusion du contrat, la nature de la rémunération et le genre d'œuvres à créer étant donné que la matière est trop évolutive et que les œuvres sont encore inconnues à cette date.

Evoquant ensuite les droits moraux de l'auteur et en particulier la possibilité pour celui-ci de refuser la publication de son œuvre ou d'utiliser son droit de repentir en renonçant à celle-ci, *le rapporteur* souligne qu'il convient d'avoir à cet égard une approche réaliste des choses, qui fasse en sorte que l'engagement de cet auteur sous contrat demeure possible.

Ceci n'empêche pas d'assurer la protection de cet auteur dès lors que des œuvres sont créées.

En conclusion, *l'intervenant* soutient l'amendement du gouvernement (n° 75, Doc. n° 473/8) qui réalise selon lui un juste équilibre entre les droits dans le chef des auteurs, les possibilités d'y déroger par contrat et les règles spécifiques en cas de contrat de travail.

*
* *

Le représentant du ministre justifie la portée de l'amendement n° 75 du gouvernement comme suit :

Les règles du droit commun des contrats en matière de droit d'auteur sont des règles strictes exorbitantes.

De telles règles ne sont pas envisageables dans le cadre d'un contrat de travail. Ainsi, la rémunération distincte par mode d'exploitation est difficilement concevable.

D'autre part, si des règles exorbitantes du droit commun ont été prévues, c'est parce que l'on a apprécié à sa juste valeur le poids respectif des parties à la négociation.

L'auteur est une partie nécessairement faible au contrat et le législateur a estimé devoir prendre sa défense par des clauses impératives.

Dans le cadre d'un contrat de travail, l'on ne se situe pas dans le même canevas étant donné que les parties sont censées négocier au même niveau.

D'où l'exclusion, dans le § 3, de certaines dispositions générales qui ne se justifient que parce que l'auteur est une partie faible.

Dès lors, les règles de droit commun prévues aux §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent aux contrats de travail que si les parties en conviennent.

Het is dus niet realistisch om in iedere arbeidsovereenkomst vanaf het sluiten ervan de aard van de vergoeding en het genre van de geplande werken vast te leggen, aangezien we hier te maken hebben met een aangelegenheid die voor al te veel veranderingen vatbaar is en de werken op dat ogenblik nog onbekend zijn.

In verband met de morele rechten van de auteur en meer bepaald met de mogelijkheid welke die bezit om te weigeren dat zijn werk bekendgemaakt wordt of om zijn berouwrecht uit te oefenen, beklemtoont *de rapporteur* voorts dat een realistische aanpak op dat vlak aan te bevelen is, in die zin dat het mogelijk blijft die auteur bij overeenkomst aan te werven.

Een en ander belet niet dat de bescherming van de auteur wordt gegarandeerd aangezien werken gecreëerd worden.

Tot besluit van zijn betoog zegt *spreker* zijn steun toe aan het amendement van de regering (n° 75, Stuk n° 473/8) dat zijns inziens een billijk evenwicht tot stand brengt tussen de rechten van de auteurs, de mogelijkheden om daar bij overeenkomst van af te wijken en de specifieke regels in geval van een arbeidsovereenkomst.

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister verantwoordt de strekking van amendement n° 75 van de regering als volgt :

De gemeenrechtelijke regels waarin de overeenkomsten inzake auteursrechten voorzien, zijn overduidelijk streng.

Dergelijke regels zijn in het raam van een arbeidsovereenkomst ondenkbaar. Zo kan men zich moeilijk voorstellen dat voor iedere exploitatiewijze een afzonderlijke vergoeding wordt vastgesteld.

Overigens werd gemeenrechtelijk in uiterst strenge regels voorzien omdat het respectieve belang van de bij de onderhandelingen betrokken partijen naar zijn juiste waarde beoordeeld werd.

Bij het opmaken van de overeenkomst bevindt de auteur zich uiteraard in een zwakke positie en de wetgever meende diens verdediging via dwingende bedingen te moeten opnemen.

In het raam van een arbeidsovereenkomst ligt dat anders aangezien de partijen geacht worden op voet van gelijkheid te onderhandelen.

Dat verklaart waarom van § 3 sommige algemene bepalingen worden uitgesloten, wat alleen te rechtvaardigen is door het feit dat de auteur een zwakke partij is.

Derhalve zijn de gemeenrechtelijke regels waarin de §§ 1 en 2 voorzien, alleen van toepassing op de arbeidsovereenkomsten indien de partijen het daarover eens zijn.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que tout le droit social s'applique dans le cadre du § 3.

*
* *

Mme Doutrelepon rappelle la philosophie inhérente à la proposition de loi initiale.

Ce texte ne prévoyait, à l'origine, la possibilité de céder les droits d'auteur que par un contrat à durée indéterminée, pour autant que celui-ci prévoie une création régulière et successive d'œuvres et que l'activité entre dans le champ du contrat ou du statut.

Pour les autres contrats, à savoir ceux à durée déterminée, la proposition de loi permettait uniquement la concession.

Le droit d'auteur n'était pas aliénable mais était susceptible d'exploitation particulière.

Les experts ont établi une position commune qui se distingue de la proposition Lallemand par des nuances relatives à certaines clauses.

Ces clauses sont relatives, entre autres, à la détermination de la rémunération selon les modes d'exploitation.

Mme Doutrelepon ne pense pas que ces clauses posent des problèmes en pratique ni qu'elles constituent un frein à la rédaction d'un contrat de travail et à l'activité de l'employeur.

En effet, l'on n'empêche pas, en l'occurrence, la cession des droits mais on modalise cette cession.

Elle avance les exemples suivants à l'appui de son argumentation :

1. Un auteur est engagé à la RTBF comme réalisateur. Son contrat de travail peut parfaitement procéder à la ventilation des montants de la rémunération selon les modes d'exploitation de son œuvre.

2. Une personne est engagée par un employeur dans le but de concevoir des dessins ou modèles.

Le contrat peut prévoir une rémunération distincte selon que l'on ait affaire à la production ou aux modes dérivés d'exploitation dans tel secteur déterminé.

Par ailleurs, le droit français, qui a établi un régime distinct pour les œuvres de publicité, prévoit que même pour ces œuvres, le mode de rémunération doit être établi selon les modes d'exploitation.

*
* *

M. Landuyt fait valoir que la discussion afférente aux modes de rémunération selon les modes d'exploitation mêle arguments juridiques et non juridiques.

Overigens mag men niet vergeten dat alle sociaal-rechtelijke bepalingen in het raam van § 3 van toepassing zijn.

*
* *

Mevrouw Doutrelepon brengt de in het oorspronkelijke wetsvoorstel gehuldigde opvatting in herinnering.

Die tekst bepaalde aanvankelijk dat de auteursrechten eventueel middels een overeenkomst voor onbepaalde tijd konden worden overgedragen op voorwaarde dat die overeenkomst in de geregelde en achtereenvolgende creatie van werken voorzag en de activiteit zich binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst of van het statuut voltrok.

Voor de andere overeenkomsten, met name die voor een bepaalde tijd, maakte het wetsvoorstel alleen de vergunning mogelijk.

Het auteursrecht was onvervreemdbaar, maar was voor bijzondere exploitatie vatbaar.

De deskundigen hebben een gemeenschappelijk standpunt ingenomen dat zich van het wetsvoorstel-Lallemand onderscheidt door nuances in verband met een aantal bedingen.

Die bedingen hebben onder meer betrekking op de vaststelling van de vergoeding naar gelang van de exploitatiewijzen.

Mevrouw Doutrelepon denkt niet dat die bedingen praktische moeilijkheden opleveren en evenmin dat ze het opmaken van een arbeidsovereenkomst en de activiteit van de werkgever belemmeren.

Niets belet immers dat de rechten worden overgedragen, maar er wordt wel bepaald hoe die overdracht moet gebeuren.

Tot staving van haar bewijsvoering haalt zij de volgende voorbeelden aan :

1. Een auteur wordt bij de RTBF aangeworven als regisseur. Het is perfect denkbaar dat zijn overeenkomst de bedragen van zijn vergoeding omslaat naar gelang van de diverse wijzen waarop zijn werk wordt geëxploiteerd.

2. Een persoon wordt door een werkgever aangeworven om tekeningen of modellen te ontwerpen.

De overeenkomst kan in een afzonderlijke vergoeding voorzien naargelang men te maken heeft met de produktie of met de afgeleide exploitatiewijzen in een bepaalde sector.

Overigens bepaalt het Franse recht, hetwelk voor de reclamewerken een afzonderlijke regeling heeft vastgesteld, dat de wijze van vergoeding van die werken volgens de exploitatiewijzen moet worden bepaald.

*
* *

De heer Landuyt wijst erop dat in de discussie over de wijze van vergoeding naar gelang van de exploitatiewijze, juridische en niet-juridische argumenten

Il estime que la justification de l'amendement n° 75 du gouvernement par le représentant du ministre opère un renversement de la philosophie inhérente au droit du travail. Le droit civil part du principe que les citoyens sont égaux et peuvent librement contracter. Le droit du travail, au contraire, postule l'inégalité entre travailleur et employeur et qu'une des parties, en l'occurrence le travailleur, doit être protégé.

Or, la position du représentant du ministre aboutit, selon *M. Landuyt*, à ce que les principes protecteurs du droit d'auteur, qui constituent en fait des limitations à la liberté contractuelle, ne soient pas appliqués dans le cadre d'un contrat de travail, pour le motif que les travailleurs seraient déjà suffisamment protégés.

Dans cette conception, l'auteur sous contrat de travail ne bénéficie pas des mêmes droits qu'un autre auteur, indépendant par exemple.

*
* *

M. Verwilghen souligne que cette distinction entre auteur salarié et indépendant existe dans la pratique. Dans le cadre d'un contrat de travail, le lien de subordination est essentiel et sous-tend la protection du travailleur. Dans le cadre d'un contrat relatif aux droits d'auteur, on a voulu au contraire considérer l'auteur comme un partenaire à part entière avec toutes les conséquences qui en découlent dès lors que celui-ci est engagé sous contrat de travail.

L'orateur estime que l'article 4 proposé ne rencontre pas cette dernière préoccupation.

Par ailleurs, au-delà du secteur de la presse écrite ou audiovisuelle, il existe d'innombrables domaines, dont le domaine industriel par exemple, où la création est aussi importante et où de lourds investissements sont exigés, en particulier de la part des employeurs.

*
* *

Mme de T'Serclaes estime, sur la base de l'avis unanime des experts, que le texte du Sénat pose trop de difficultés dans la pratique et mériterait, sur le plan technique, une reformulation.

Elle pose ensuite la question de savoir pourquoi l'amendement n° 75 du gouvernement utilise l'expression « titulaire originaire du droit d'auteur » alors que le texte proposé par trois experts (cf. supra) évoque simplement le « droit d'auteur ».

L'intervenante se demande également dans quelle mesure on peut concevoir, par conventions collecti-

door elkaar worden gehaald. Hij is van mening dat de verantwoording die de vertegenwoordiger van de minister bij amendement n° 75 heeft gegeven, de in het arbeidsrecht gebruikelijke gedachtengang omkeert : het burgerlijk recht gaat uit van het beginsel dat alle burgers gelijk zijn en vrij overeenkomsten kunnen sluiten. Het arbeidsrecht daarentegen gaat uit van een toestand van ongelijkheid tussen werknemer en werkgever, waarbij een van de partijen, in casu de werknemer, moet worden beschermd.

Het standpunt van de vertegenwoordiger van de minister komt er volgens *de heer Landuyt* evenwel op neer dat de maatregelen tot bescherming van de rechten van de auteur, die in feite bepalen hoever de contractuele vrijheid mag gaan, niet worden toegepast in het kader van een arbeidsovereenkomst, onder het voorwendsel dat de werknemers al voldoende zouden zijn beschermd.

In die optiek heeft een auteur die een arbeidsovereenkomst heeft gesloten, niet dezelfde rechten als een andere, zelfstandige auteur bijvoorbeeld.

*
* *

De heer Verwilghen onderstreept dat dit onderscheid tussen de auteur in loondienst en de zelfstandige auteur in de praktijk inderdaad bestaat. De ondergeschikte positie van de werknemer ten opzichte van de werkgever is een wezenlijk onderdeel van een arbeidsovereenkomst en impliceert de bescherming van de werknemer. Voor de overeenkomst met betrekking tot de auteursrechten is men er daarentegen van uitgegaan dat de auteur een volwaardige partner is, met alle gevolgen voor de auteur die op grond van een arbeidsovereenkomst werk presteert.

Spreeker is van mening dat het voorgestelde artikel 4 niet aan die laatste bekommerning tegemoet komt.

Naast de schrijvende pers en de audiovisuele media bestaan overigens tal van sectoren (de industrie, bijvoorbeeld) waar creativiteit net zo belangrijk is en vooral van de werkgevers enorme investeringen worden geveegd.

*
* *

Mevrouw de T'Serclaes sluit zich aan bij het eenparig advies van de deskundigen. Zij meent dat de tekst van de Senaat in de praktijk teveel problemen zal doen rijzen en technisch gezien in andere bewoordingen zou moeten worden gesteld.

Voorts wenst zij te vernemen waarom de regering het in amendement n° 75 heeft over « het oorspronkelijke recht van de auteur », terwijl in de tekst van de drie deskundigen (cf. supra) alleen sprake is van « het recht van de auteur ».

Spreekster vraagt zich ook af in welke mate een collectieve of individuele overeenkomst kan afwijken

ves ou particulières, une dérogation aux droits reconnus aux §§ 1^{er} et 2 dudit amendement et à l'obligation d'exploitation de l'œuvre conformément aux usages (honnêtes) de la profession.

Au demeurant, le texte proposé par les trois experts précités prévoit la solution contraire puisqu'il précise que « *l'existence d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'un statut réglementaire ou d'un contrat de travail par l'auteur n'emporte aucune dérogation aux droits reconnus par les dispositions qui précèdent, lesquelles régissent aussi bien les conventions particulières que les accords collectifs* ».

Enfin, se pose le problème de la création d'œuvres futures dans le cadre d'un contrat de travail. Un tel contrat est généralement à durée indéterminée et il n'est, par ailleurs, pas toujours possible de déterminer le genre d'œuvres qui seront créées.

2. Echange de vues

M. Simons suggère de prendre comme base de discussion une proposition intermédiaire qui serait celle qui consisterait d'une part à reprendre, en ce qui concerne le domaine de la création d'œuvres d'art, les dispositions de la proposition de loi initiale et, d'autre part, à reprendre, pour le secteur de la publicité, le contenu de l'amendement n° 75 du gouvernement susvisé, de façon à permettre toutes les dérogations justifiées dans un processus économique, étant donné au demeurant que ce dernier secteur n'est pas couvert par la Convention Benelux sur les dessins et modèles.

L'intervenant ne peut concevoir de telles dérogations pour le secteur de la création d'œuvres d'art, sous peine de vider ces œuvres de leur substance.

Le représentant du ministre ne voit toutefois pas la différence de nature sur les plans juridique et économique entre les contrats relatifs aux droits d'auteur sur des œuvres publicitaires et ceux relatifs aux droits d'auteur sur des œuvres artistiques, à partir du moment où l'auteur est engagé sous contrat de travail et rémunéré pour réaliser l'œuvre considérée.

M. Mayeur estime au contraire qu'il y a une différence fondamentale entre ces deux types de contrats et que des règles distinctes peuvent dès lors être appliquées.

Plus globalement, l'orateur propose d'opérer, dans le cadre du contrat de travail visé au § 3 de l'amendement n° 75 du gouvernement, une distinction entre les applications industrielles et artistiques du droit d'auteur.

Mme Stengers constate que deux visions politiques s'affrontent à propos du projet à l'examen, étant entendu par ailleurs que celui-ci vise des créations originales et pas seulement des œuvres d'art esthétiquement reconnues.

En ce qui concerne plus particulièrement la cession des droits patrimoniaux, le texte proposé précise

van de in de §§ 1 en 2 van dit amendement bepaalde rechten en van de verplichting het werk overeenkomstig de (eerlijke) beroepsgebruiken te exploiteren.

De door de drie bovengenoemde deskundigen voorgestelde tekst geeft dan weer de voorkeur aan precies de tegenovergestelde oplossing : « *Een bestaande overeenkomst voor de huur van werk, een reglementair statuut of een arbeidsovereenkomst geven geen aanleiding tot afwijkingen van de rechten die krachtens de voorafgaande bepalingen worden toegekend en die zowel betrekking hebben op individuele als op collectieve overeenkomsten* ».

Tot slot rijst ook het probleem van de schepping van toekomstige werken binnen het raam van een arbeidsovereenkomst. Een dergelijke overeenkomst wordt meestal voor onbepaalde tijd gesloten en het is niet altijd mogelijk te bepalen welk genre van werken zullen worden gemaakt.

2. Gedachtenwisseling

De heer Simons stelt als uitgangspunt voor de discussie een tussenoplossing voor. Die zou erin bestaan voor het scheppen van kunstwerken de oorspronkelijke tekst van het voorstel-Lallemand en voor het onderdeel « reclame » de tekst van voornoemd regeringsamendement n° 75 over te nemen. Op die manier moeten alle afwijkingen mogelijk zijn, die door de economische ontwikkeling kunnen worden verantwoord, gelet op het feit dat laatstgenoemde sector (de reclame) niet onder het toepassingsgebied van de Benelux-overeenkomst inzake tekeningen en modellen ressorteert.

Voor de schepping van kunstwerken acht spreker dergelijke afwijkingen uit den boze, anders gaat het wezenlijke van dat soort werken immers verloren.

Voor de vertegenwoordiger van de minister is er juridisch en economisch gezien geen verschil tussen de overeenkomsten met betrekking tot de auteursrechten op reclame en die op kunstwerken, zodra de auteur in loondienst werkt en dus wordt vergoed om het betrokken werk te maken.

De heer Mayeur is daarentegen de mening toegedaan dat er wel degelijk een fundamenteel verschil bestaat tussen die twee soorten van overeenkomst en dat er bijgevolg uiteenlopende regels kunnen worden toegepast.

Meer algemeen stelt spreker voor om in het kader van de in § 3 van regeringsamendement n° 75 bedoelde arbeidsovereenkomst een onderscheid te maken tussen de auteursrechten in de industrie en in de kunst.

Mevrouw Stengers constateert dat er met betrekking tot dit ontwerp, dat niet alleen esthetisch erkende kunstwerken, maar ook originele scheppingen bestrijkt, twee tegengestelde visies bestaan.

Met name wat de overdracht van de vermogensrechten betreft wordt in de voorgestelde tekst gepre-

que le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages de la profession.

Le contenu de la cession peut être déterminé par convention(s) particulière(s) dans le cadre d'un contrat de travail : ceci signifie, selon *l'intervenante*, que l'employeur n'aura pas l'obligation d'exploiter l'œuvre immédiatement ou dans un délai dicté par les usages honnêtes parce que sinon le travailleur pourrait décider en lieu et place de l'employeur de la mise en œuvre d'une stratégie économique.

M. Berenboom fait observer qu'il est toujours dangereux de se référer à des lois étrangères. Ainsi, en ce qui concerne la législation française en matière de droits d'auteur, certains auteurs de doctrine précisent que les règles en matière de contrat de travail sont identiques à celles régissant les autres contrats relatifs aux droits d'auteur.

D'autres auteurs signalent au contraire, que ces règles sont dérogatoires et que le contrat de travail a pour conséquence la cession de tous les droits au profit de l'employeur.

Par ailleurs, le domaine du droit d'auteur s'étend à des secteurs extrêmement étendus et pas seulement au secteur artistique au sens strict.

Le secteur audiovisuel, mais aussi le secteur industriel (textile, pharmacie, etc.) sont concernés à cet égard.

Les mêmes problèmes que ceux évoqués ci-avant concernant les différents types de rémunération peuvent également jouer dans ces secteurs.

Enfin, l'intervenant précise que la non-application, en matière de contrat de travail, de l'obligation d'assurer l'exploitation de l'œuvre signifie qu'il n'y a pas dans le chef de l'employeur une obligation d'exploiter l'œuvre considérée. Cette disposition est impérative et on ne peut donc pas y déroger, même par convention collective.

M. Gotzen formule les observations suivantes :

1. Dans un secteur industriel, comme celui du textile, où des dessins sont effectués, l'on se trouve confronté avec un produit ayant une fonction utilitaire. L'article 1^{er} de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles prévoit que peut être protégé comme dessin ou modèle l'aspect nouveau d'un produit ayant une fonction utilitaire.

L'article 21 de cette même loi précise quant à lui qu'un « dessin ou modèle qui a un caractère artistique marqué, peut être protégé à la fois par la présente loi et par ces lois relatives au droit d'auteur, si les conditions d'application de ces deux législations sont réunies ».

Selon la Cour de Justice Benelux, ce raisonnement est applicable même dans l'hypothèse où le fabricant n'a pas effectué de dépôt pour ses dessins ou modèles.

Par ailleurs, l'article 23 de la loi précitée prévoit que lorsqu'un dessin ou modèle ayant un caractère artistique marqué est créé dans les conditions visées

ciseerd dat de verkrijger verplicht is het werk overeenkomstig de beroepsgebruiken te exploiteren.

De inhoud van de overdracht kan in het kader van een arbeidsovereenkomst in een of meer bijzondere overeenkomsten worden vastgesteld. Volgens *spreekster* betekent zulks dat de werkgever niet verplicht is het werk onverwijld of binnen een met de eerlijke beroepsgebruiken overeenstemmende termijn te exploiteren. Zo niet, dan zou de werknemer immers in plaats van de werkgever over de toepassing van een economische strategie kunnen beslissen.

De heer Berenboom wijst erop dat het refereren aan buitenlandse wetgeving nooit zonder risico is. Zo geven bepaalde rechtsgeleerden aan dat in de Franse wetgeving betreffende het auteursrecht de voorschriften terzake van de arbeidsovereenkomsten dezelfde zijn als die welke voor de overige overeenkomsten op het gebied van de auteursrechten gelden.

Andere rechtsgeleerden zijn dan weer van mening dat deze voorschriften een afwijking vormen en dat de arbeidsovereenkomst de overdracht van alle rechten ten voordele van de werkgever impliceert.

Het auteursrecht is overigens van toepassing op een hele waaier van sectoren en niet alleen op de kunstsector in de strikte betekenis.

Het is eveneens van belang voor de audiovisuele sector en de industrie (textiel, farmaceutische industrie, ...).

Ook in deze sectoren kunnen de bovengenoemde problemen met betrekking tot de vergoeding rijzen.

Ten slotte preciseert spreker dat het feit dat de verplichting tot exploitatie van het werk in het kader van de arbeidsovereenkomst niet wordt toegepast, betekent dat de werkgever niet verplicht is het werk te exploiteren. Deze bepaling is van dwingende aard en er kan dus niet van worden afgeweken bij collectieve arbeidsovereenkomst.

De heer Gotzen brengt de volgende opmerkingen naar voren :

1. In een industriesector zoals die van de textiel, waar tekeningen worden gemaakt, gaat het om producten met een gebruikswaarde. Artikel 1 van de eenvormige Benelux-wet inzake tekeningen en modellen bepaalt dat als tekening of model kan worden beschermd een nieuw aspect van een produkt met een gebruikswaarde.

Artikel 21 van dezelfde wet omvat de volgende bepaling : « Tekeningen of modellen, die een duidelijk kunstzinnig karakter vertonen, kunnen tegelijkertijd door deze wet en door de auteurswet worden beschermd, indien aan de in deze beide wetten gestelde voorwaarden is voldaan. »

Volgens het Benelux-Gerechtshof geldt deze rede-nering ook wanneer een fabrikant zijn tekeningen of modellen niet heeft gedeponneerd.

Artikel 23 van de bovengenoemde wet bepaalt dat wanneer een tekening of model met een duidelijk kunstzinnig karakter onder de omstandigheden be-

à l'article 6 (c'est-à-dire, selon le cas, par un travailleur ou par une personne à qui une commande a été demandée), le droit d'auteur relatif à ce dessin ou modèle appartient respectivement à l'employeur et à celui qui a passé la commande.

2. Dans le secteur des programmes d'ordinateur, une législation distincte est envisagée (cf. Proposition de loi n° 1071/1, 1992-1993). Celle-ci prévoit également, en son article 3, que :

« sauf disposition contractuelle ou statutaire contraire, seul l'employeur est présumé cessionnaire des droits patrimoniaux relatifs aux programmes d'ordinateur créés par un ou plusieurs employés ou agents dans l'exercice de leurs fonctions ou d'après ses instructions ».

3. En ce qui concerne les autres secteurs, la loi sur le droit d'auteur trouve également à s'appliquer. Par ailleurs, la véritable création artistique y a également son importance.

M. De Clerck fait observer qu'il peut y avoir des contradictions en cas de cumul de la législation sur les dessins ou modèles avec celle sur les droits d'auteur. Comment dès lors y remédier ?

L'orateur fournit l'exemple suivant : une personne est engagée sous contrat de travail dans le but de concevoir un dessin intégré dans un tapis à créer sur commande pour son employeur. Si rien n'a été précisé dans la convention en ce qui concerne les droits d'auteur, cette personne peut-elle prétendre à la propriété du tapis et s'opposer à la commercialisation de celui-ci ?

D'autre part, cette personne peut-elle, une fois le tapis réalisé, reprendre son modèle de dessin et le céder à un tiers en vue de confectionner du papier peint à l'aide de celui-ci ?

Qui détient les droits d'auteur en la matière ?

M. Gotzen répond que l'employeur possède, de par l'existence-même du contrat de travail, automatiquement les droits sur le tapis, sans qu'une disposition contractuelle soit nécessaire à cet effet. Il s'agit en l'occurrence tant de droits sur les dessins et modèles (application du chapitre I^{er} de la loi uniforme Benelux) que des droits d'auteur portant notamment sur l'exploitation de l'œuvre (application du chapitre II de la loi uniforme Benelux).

Si toutefois le dessin venait à être réutilisé dans un secteur non régi par un contrat de travail (par exemple pour l'illustration d'un livre), l'employeur originaire ne pourrait pas prétendre aux droits d'auteur à cet égard, sauf à se réserver ces droits par une convention distincte du contrat de travail.

doeld in artikel 6 werd ontworpen, (te weten, al naar gelang van het geval, door een werknemer of door een persoon bij wie een bestelling is geplaatst), het auteursrecht op deze tekening of dit model respectievelijk toekomt aan de werkgever en aan degene die de bestelling heeft geplaatst.

2. In verband met computerprogramma's wordt een afzonderlijke wetgeving uitgewerkt (zie wetsvoorstel n° 1071/1, 1992-1993). Artikel 3 van dat wetsvoorstel bepaalt tevens het volgende :

« Tenzij bij overeenkomst of statutair anders is bepaald, wordt alleen de werkgever geacht verkrijger te zijn van de economische rechten met betrekking tot computerprogramma's die zijn gemaakt door een of meer werknemers of beambten bij de uitoefening van hun taken of in opdracht van hun werkgever. »

3. Ook in de overige sectoren kan de wet op het auteursrecht van toepassing zijn. De ware artistieke schepping is ook in dat verband van belang.

De heer De Clerck brengt onder de aandacht dat er tegenstrijdigheden kunnen ontstaan wanneer zowel de wetgeving inzake tekeningen en modellen als de wet op de auteursrechten van toepassing zijn. Hoe kunnen deze tegenstrijdigheden worden weggevoerd ?

Spreeker geeft het volgende voorbeeld : iemand wordt onder een arbeidsovereenkomst in dienst genomen om een tekening te ontwerpen die bestemd is voor de productie van een tapijt dat op bestelling wordt geproduceerd voor zijn werkgever. Kan de belanghebbende, wanneer in de arbeidsovereenkomst geen specifieke bepalingen met betrekking tot de auteursrechten voorkomen, het eigendomsrecht op het tapijt doen gelden en zich tegen het op de markt brengen daarvan verzetten ?

Kan de belanghebbende na de productie van het tapijt over zijn tekening beschikken en deze aan een derde overdragen die daarmee behangselpapier zal produceren ?

Aan wie komen in dat geval de auteursrechten toe ?

De heer Gotzen antwoordt dat de werkgever ten gevolge van het loutere bestaan van een arbeidsovereenkomst automatisch de rechten op het tapijt bezit, zonder dat daartoe een contractueel beding is vereist. Het betreft hier zowel de rechten op de tekeningen en modellen (met toepassing van Hoofdstuk I van de eenvormige Benelux-wet) als de auteursrechten die met name betrekking hebben op de exploitatie van het werk (met toepassing van Hoofdstuk II van de eenvormige Benelux-wet).

Mocht de tekening evenwel opnieuw worden gebruikt in een sector waarop geen arbeidsovereenkomst van toepassing is (bijvoorbeeld als illustratie van een boek), dan kan de oorspronkelijke werkgever geen aanspraak maken op de auteursrechten hiervoor, behalve indien hij zich die rechten voorbehoudt via een andere overeenkomst dan de arbeidsovereenkomst.

En d'autres termes, et comme le précise M. Berenboom, en cas de commande d'un dessin déterminé, l'auteur dudit dessin en reste propriétaire pour toutes les autres utilisations que celle qui a été contractuellement prévue.

Mme Doutrelepon précise ensuite la portée de la phrase suivante, figurant dans le texte des experts (cf. supra) : « *les contrats entraînent l'obligation d'exploiter l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession.* »

L'obligation d'exploiter l'œuvre doit s'interpréter dans un contexte déterminé. Si l'on adjoint la notion d'« usages honnêtes », c'est pour tenir compte du fait que dans certaines hypothèses, l'obligation d'exploitation n'est qu'une faculté. Ainsi, si une entreprise de publicité commande trois projets à un auteur en vue de la conception d'une affiche publicitaire, on n'exigera pas de cette entreprise qu'elle exploite les trois projets. Ce serait la négation-même des usages honnêtes en matière commerciale et de l'exécution de bonne foi des conventions.

La notion d'usage honnête modalise l'obligation d'exploitation. Ces deux concepts doivent donc être envisagés simultanément. Certes, le texte transmis par le Sénat stipule que « *le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages de la profession* ». Ceci signifie que l'obligation d'exploiter est modalisée par les usages de la profession.

Le représentant du ministre fait observer que les usages de la profession sont ceux du cocontractant et ceux-ci ne sont, par définition, pas connus.

Il signale pour le surplus qu'il marque sa préférence pour l'expression suivante : « *Les contrats doivent respecter les usages honnêtes de la profession.* »

En effet, pourquoi préciser que « *les contrats entraînent l'obligation d'exploiter l'œuvre* » s'il s'agit, dans les faits, d'une faculté ?

Le représentant du ministre relève ensuite le problème suivant : un travailleur est engagé sous contrat pour créer des œuvres futures et il est rémunéré par l'employeur à cet effet. Si le travailleur ne peut pas céder les droits patrimoniaux (d'auteur) à son employeur, quel intérêt aurait ce dernier à l'engager ?

M. Landuyt signale qu'il existe une différence entre le fait d'être créatif et celui d'être auteur. Un travailleur engagé comme « créatif » sera auteur, aux termes de l'article 1^{er} du projet, dès lors que sa création est originale.

Ce « créatif » aura, par ailleurs, sans doute tiré parti de l'équipement et de l'outillage de son employeur pour pouvoir créer son œuvre.

Se pose ensuite le problème de l'organisation de la relation entre l'employeur et le travailleur devenu auteur. La proposition Lallemand précise à cet égard

Zoals de heer Berenboom aangeeft, betekent dit dat, wanneer het een tekening op bestelling betreft, de auteur eigenaar van de tekening blijft voor alle andere toepassingen dan die welke in de overeenkomst is bedongen.

Mevrouw Doutrelepon preciseert vervolgens de strekking van een zin die voorkomt in de tekst van de deskundigen (cf. supra) : « *de contracten houden een verplichting in om het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren.* »

De verplichting om het werk te exploiteren moet in een welbepaalde context worden geïnterpreteerd. De notie « eerlijke gebruiken » wordt hier expliciet vermeld omdat er rekening mee moet worden gehouden dat de verplichting om het werk te exploiteren in bepaalde gevallen slechts een mogelijkheid is. Als een reclamebureau bijvoorbeeld drie projecten bestelt met de bedoeling een reclameaffiche te ontwerpen, wordt van dat bureau niet geëist dat het die drie projecten zal exploiteren. Dat zou de negatie zijn van de eerlijke beroepsgebruiken en van de goede trouw bij de uitvoering van de overeenkomsten.

Het begrip « eerlijk gebruik » diversifieert de verplichting tot exploitatie. Die twee begrippen moeten bijgevolg samen worden beschouwd. De tekst die door de Senaat werd overgezonden, stelt dat « *de verkrijger van het recht het werk overeenkomstig de beroepsgebruiken moet exploiteren* ». Dit betekent dat de verplichting tot exploitatie door de beroepsgebruiken wordt bepaald.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de beroepsgebruiken de gebruiken van de medecontractant zijn, en die zijn per definitie niet bekend.

Hij merkt bovendien op dat hij de voorkeur geeft aan de volgende formulering : « *De contracten moeten de eerlijke beroepsgebruiken respecteren.* »

Tot wat dient het trouwens dat men uitdrukkelijk vermeldt dat « *de contracten een verplichting inhouden om het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren* », wanneer het eigenlijk slechts een mogelijkheid is ?

De vertegenwoordiger van de minister wijst vervolgens op een ander probleem : een werknemer heeft een contract gesloten om toekomstige werken tot stand te brengen. Hij wordt daarvoor door de werkgever betaald. Indien de werknemer de vermogensrechten (auteursrechten) niet kan overdragen aan zijn werkgever, welk belang heeft laatstgenoemde dan bij de aanwerving van die werknemer ?

De heer Landuyt merkt op dat er een verschil bestaat tussen creatief zijn en auteur zijn. Een werknemer die wordt aangeworven om creatief werk te verrichten, is overeenkomstig artikel 1 van het wetsontwerp een auteur als zijn creatie origineel is.

Die creatieve werknemer zal bovendien ongetwijfeld gebruik hebben gemaakt van de uitrusting en het gereedschap van zijn werkgever om zijn werk tot stand te brengen.

Vervolgens rijst de vraag hoe de relatie tussen werkgever en werknemer, die nu auteur is geworden, moet worden geregeld. Het voorstel-Lallemand be-

qu'un contrat relatif à l'exercice du droit d'auteur doit être établi par écrit.

L'amendement n° 75 du Gouvernement prévoit quant à lui que le travailleur demeure l'auteur mais ajoute aussitôt que le contenu et l'étendue de la cession des droits d'auteur peuvent être déterminés par des conventions particulières ou collectives, « *lesquelles ne sont pas tenues au respect des règles prévues au § 1^{er}, alinéa 3 et 4 et au § 2* ».

Cet amendement témoigne, selon *M. Landuyt*, d'une erreur de jugement.

En effet, en droit du travail, dès lors qu'un contrat porte atteinte aux droits du travailleur, celui-ci peut en invoquer la nullité au motif que ledit contrat méconnaît sa situation privilégiée.

Or, selon l'amendement du Gouvernement, l'auteur sous contrat de travail ne bénéficie pas de la même protection que l'auteur qui n'a pas conclu pareil contrat.

Selon *l'intervenant*, une solution de compromis devra être dégagée : elle devra, d'une part, tenir compte du fait que lorsque l'employeur engage des travailleurs en vue de créations futures, il court le risque de l'absence de rendement de leur part; elle devra, d'autre part, permettre une indemnisation complémentaire lorsque le travailleur fait preuve d'un rendement extraordinaire (clause de succès prévue à cet effet dans la convention relative à l'exercice des droits d'auteur).

Le représentant du ministre signale que le projet prévoit précisément cette clause de succès : dès lors que le cocontractant-employeur jouit d'un bénéfice non proportionnel à son investissement, la rémunération du travailleur-auteur est adaptée, ce qui constitue une solution unique en droit belge.

Après cet échange de vues, *M. Mayeur* fait le point sur la situation :

1. en ce qui concerne le secteur industriel (dont celui du textile par exemple), la loi uniforme Benelux trouve à s'appliquer;
 2. une proposition de loi distincte (n° 1071/1, Doc. 92/93) régit le secteur des logiciels;
 3. pour le secteur de la publicité, l'on s'accorde à dire que des clauses particulières doivent être prévues;
 4. en ce qui concerne les autres secteurs, *M. Mayeur* propose de prendre comme base de discussion le texte proposé par les 3 experts (cf. *supra*).
- Le représentant du ministre* estime que l'on doit pouvoir envisager une cession de tous les droits patrimoniaux, en particulier à l'employeur du travailleur-auteur engagé sous contrat de travail.

L'employeur a en effet effectué un investissement important en engageant ledit travailleur et il ne consentira vraisemblablement à conclure un contrat de travail que s'il peut, en échange, obtenir cette cession de droits. En outre, l'employeur court le ris-

paalt terzake dat de overeenkomst met betrekking tot de uitoefening van het auteursrecht schriftelijk moet zijn.

Amendement n° 75 van de regering bepaalt dat de werknemer de auteur blijft, maar voegt daar meteen aan toe dat de inhoud en de reikwijdte van de overdracht kunnen worden vastgelegd door bijzondere overeenkomsten of collectieve overeenkomsten, « *waarbij de regels bepaald in § 1, leden 3 en 4, en in § 2 van dit artikel niet moeten worden nageleefd* ».

Volgens *de heer Landuyt* maakt men in dit amendement een beoordelingsfout.

In het arbeidsrecht kan een werknemer die meent dat een overeenkomst zijn rechten schendt, de nietigheid van die overeenkomst vorderen omdat deze geen rekening houdt met zijn bevoorrechte positie.

Volgens het amendement van de regering evenwel geniet de auteur die een arbeidsovereenkomst heeft gesloten, niet dezelfde bescherming als de auteur die dat niet heeft gedaan.

Volgens *spreker* moet naar een compromisoplossing worden gestreefd : er moet enerzijds rekening worden gehouden met het feit dat de werkgever die werknemers aanwerft met de bedoeling dat die toekomstige werken vervaardigen, het risico loopt dat die werknemers niet produktief zijn; anderzijds moet de werknemer een extra vergoeding kunnen krijgen wanneer hij uitzonderlijk produktief is (het succesbeding dat met dit doel is opgenomen in de overeenkomst betreffende de uitoefening van de auteursrechten).

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat het ontwerp wel degelijk in dat succesbeding voorziet : als de contractant-werkgever een winst boekt die niet in verhouding staat tot zijn investering, wordt de vergoeding van de werknemer-auteur aangepast; dat is een enig geval in het Belgische recht.

Na deze gedachtenwisseling maakt *de heer Mayeur* de stand van zaken op :

1. de eenvormige Benelux-wet is van toepassing op de industriële sector (waaronder de textielsector);
 2. het wetsvoorstel (n° 1071/1, stuk 92/93) is van toepassing op de computerprogrammatuur;
 3. voor de reclamesector moeten er specifieke bedingen worden opgenomen;
 4. *de heer Mayeur* stelt voor dat voor de andere sectoren de tekst die door de drie deskundigen werd uitgewerkt (cf. *supra*) als uitgangspunt zou dienen.
- De vertegenwoordiger van de minister* is van oordeel dat een overdracht van alle vermogensrechten mogelijk moet zijn, in het bijzonder ten gunste van de werkgever van een werknemer-auteur die met een arbeidsovereenkomst is aangetrokken.

De werkgever heeft immers een aanzienlijke investering gedaan om die werknemer aan te trekken en zeer waarschijnlijk zal hij slechts bereid zijn een arbeidsovereenkomst te sluiten indien hij als tegenprestatie de overdracht van die rechten kan verkrij-

que que l'(es) œuvre(s) créée(s) ne soi(en)t pas bonne(s) ou suffisante(s). Il intégrera donc dans la rémunération les créations qui peuvent l'intéresser, en vue des modes d'exploitation auxquels il désire recourir dès la conclusion du contrat.

Cela étant, le représentant du ministre souhaite que la cession des droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus à la date de la signature du contrat de travail soit nulle.

En effet, la position du travailleur peut être à ce point faible, que permettre à ce dernier, même par clause expresse, de céder des modes d'exploitation non connus ni par lui, ni par son employeur, équivaldrait à octroyer sans risque une rémunération indue à cet employeur. En effet, si celui-ci conclut un contrat de travail, c'est en fonction de ce qu'il sait pouvoir exploiter.

M. Gotzen estime que la solution préconisée par le représentant du ministre aboutit à consacrer le principe d'une cession implicite de tous les droits patrimoniaux, à l'instar ce que connaît le droit allemand (« Zweckübertragungstheorie »). La majorité de la jurisprudence et de la doctrine allemandes considère en effet que des œuvres créées dans le cadre d'un contrat d'emploi font l'objet d'une cession tacite au profit de l'employeur. Cette cession est néanmoins finalisée, c'est-à-dire que seuls sont cédés les droits patrimoniaux qui ont trait à l'activité économique normale de l'employeur.

M. Gotzen est d'avis qu'il conviendrait également d'inscrire ce tempérament (à la cession tacite) dans le texte proposé.

Le ministre peut marquer son accord sur ce point.

Au demeurant, poursuit M. Gotzen, cette idée de cession finalisée se retrouve dans l'amendement n° 103 (Doc. n° 473/9) de M. Verwilghen et dans le texte proposé à titre subsidiaire par les experts, lequel précise que « *sauf dispositions contraires, l'auteur qui réalise une œuvre en exécution d'un contrat de travail est réputé avoir cédé à l'employeur tous les droits d'exploitation sur cette œuvre qui sont en rapport direct avec l'activité économique normale de celui-ci* ».

Mme Doutrelepon fait valoir que dans un souci de protection du travailleur-auteur, cette cession des droits patrimoniaux devrait être réalisée par une convention distincte du contrat de travail.

Elle relève, au demeurant, que les sociétés de gestion collective des droits d'auteur souhaitent cette convention séparée.

Le représentant du ministre fait observer que c'est une protection qui lui paraît illusoire étant donné que l'employeur ne signera pas un contrat de travail avant que l'auteur ne lui ait cédé les droits sur l'autre contrat. En d'autres termes, l'employeur ne conclura un contrat de travail que sous condition suspensi-

gen. Voorts loopt de werkgever het risico dat het (de) voortgebracht werk(en) niet degelijk of bevredigend is (zijn). De door hem betaalde vergoeding omvat derhalve de werken waarvoor hij belangstelling heeft met het oog op exploitatiewijzen die hij bij het sluiten van de overeenkomst wil toepassen.

Dit gezegd zijnde wenst de vertegenwoordiger van de minister dat de overdracht van de rechten omtrent de exploitatiewijzen die op het ogenblik van de ondertekening van de overeenkomst nog onbekend zijn, nietig zou zijn.

De werknemer kan zich immers in een zo afhankelijke positie bevinden dat, wanneer hij — zelfs bij uitdrukkelijk beding — in staat wordt gesteld exploitatiewijzen over te dragen die hijzelf noch zijn werkgever kennen, zulks zou betekenen dat die werkgever, die geen enkel risico loopt, onterecht een vergoeding krijgt. Wanneer deze een arbeidsovereenkomst sluit, doet hij zulks omdat hij exploitatiemogelijkheden ziet.

Volgens de heer Gotzen leidt de door de vertegenwoordiger van de minister voorgestelde oplossing tot de bekrachtiging van het beginsel van de impliciete overdracht van alle vermogensrechten, net zoals in het Duitse recht « Zweckübertragungstheorie ». De Duitse rechtspraak en rechtsleer stellen immers doorgaans dat de werken die in het raam van een arbeidsovereenkomst tot stand zijn gekomen, stilzwijgend aan de werkgever worden overgedragen. Die overdracht wordt niettemin strikt omschreven, dit wil zeggen dat alleen de vermogensrechten die tot de normale economische bedrijvigheid van de werkgever behoren, worden overgedragen.

De heer Gotzen vindt dat ook deze beperking van de stilzwijgende overdracht in de voorgestelde tekst dient te worden opgenomen.

De minister kan zich daarin vinden.

De heer Gotzen wijst er voorts op dat dit idee van een welomschreven overdracht in amendement n° 103 (Stuk n° 473/9) van de heer Verwilghen staat, alsook in de tekst die de deskundigen in bijkomende orde hebben voorgesteld en waarin wordt gesteld dat *behoudens andersluidend beding, de auteur die in het raam van een arbeidsovereenkomst een werk voortbrengt, wordt geacht alle exploitatiewijzen op dat werk die direct verband houden met de normale economische activiteit van de werkgever, aan de werkgever te hebben overgedragen*.

Mevrouw Doutrelepon wijst erop dat om de werknemer-auteur afdoende te beschermen, die overdracht van de vermogensrechten zou moeten gebeuren via een beding dat losstaat van de arbeidsovereenkomst.

Voorts stipt ze aan dat de vennootschappen voor gemeenschappelijk beheer van de auteursrechten aansturen op een dergelijk afzonderlijk beding.

Die bescherming lijkt de vertegenwoordiger van de minister niet waterdicht te zijn omdat de werkgever geen arbeidsovereenkomst zal ondertekenen zolang de auteur hem de rechten op de andere overeenkomst niet heeft overgedragen. De werkgever zal met andere woorden slechts een arbeidsovereenkomst onder-

ve de la signature du contrat relatif à l'exploitation du droit d'auteur et réciproquement.

Cela étant, sans en être partisan, le représentant du ministre est néanmoins disposé à se rallier à cette exigence de convention distincte du contrat de travail. D'une part, elle n'est pas déraisonnable sur le plan économique et n'entraîne pas une aliénation des droits de l'employeur; d'autre part, elle peut être appréciée en tant que protection par l'auteur-travailleur.

Il précise toutefois sa volonté de voir une liaison entre les deux conventions de sorte que la nullité de l'une entraîne aussi celle de l'autre.

En raison des contraintes du droit social, cela apparaît techniquement difficile. La proposition est donc faite sous la réserve des vérifications en matière de droit social. Au cas où cette proposition ne pourrait être concrétisée, le représentant du ministre suggère de se mettre d'accord sur l'exigence d'une clause voire d'un chapitre bien spécifique du contrat, lequel chapitre regrouperait toutes les données relatives à la cession des droits d'auteur.

Cette solution techniquement plus simple pourrait suffire dès lors que le but est bien d'attirer l'attention de l'auteur sur les dispositions relatives au droit d'auteur.

La problématique de la rémunération de l'auteur est ensuite abordée.

Le texte transmis par le Sénat précise à cet égard que « *pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminés séparément* » (dans le contrat relatif au droit d'auteur).

Le représentant du ministre estime que cette solution est assez compliquée mais souligne qu'à la rigueur, il ne s'y opposerait pas.

Par ailleurs, s'il apparaît que les parties ont oublié de s'accorder sur la rémunération afférente à un mode d'exploitation qui était connu lors de la conclusion du contrat, elles doivent pouvoir s'accorder sur une rémunération distincte. Il faut en effet partir du principe que la cession des droits d'auteur est complète.

Mme Doutrelepon est d'avis que ce problème ne se posera pas réellement entre les parties. En effet, un auteur engagé sous un contrat de travail, dans lequel une série de modes d'exploitation sont énumérés, ne va pas remettre en cause ce contrat pour le motif qu'un mode d'exploitation aurait été oublié. Rien n'empêche en effet, les parties d'ajouter une annexe à la convention en y indiquant le mode d'exploitation concerné, quitte à prévoir une rémunération appropriée.

Le représentant du ministre ne croit pas à l'évidence de cette solution. Il donne l'exemple suivant : soit une cession de droits d'auteur portant sur les secteurs de la presse et de la radio. Les rémunérations

tekenen onder de opschortende voorwaarde dat een overeenkomst wordt ondertekend inzake de exploitatie van het auteursrecht, en omgekeerd.

Zonder dat de vertegenwoordiger van de minister daar voorstander van is, is hij niettemin bereid in te stemmen met die vereiste van een afzonderlijke overeenkomst naast de arbeidsovereenkomst. Allereerst is zulks economisch gesproken niet onredelijk en leidt dat niet tot een vervreemding van de rechten van de werkgever; bovendien kan de auteur-werknemer ze als een bescherming beschouwen.

Hij preciseert evenwel dat hij beide overeenkomsten gekoppeld wil zien, zodat de nietigheid van de ene de nietigheid van de andere meebrengt.

Gezien de aan het sociaal recht inherente verplichtingen lijkt dit technisch moeilijk. Het voorstel wordt dus gedaan onder voorbehoud van verificaties inzake sociaal recht. Indien dit voorstel geen concrete vorm zou kunnen aannemen, suggereert de vertegenwoordiger van de minister in te stemmen met de vereiste van een beding, of zelfs van een specifiek hoofdstuk van de overeenkomst, waarin alle gegevens met betrekking tot de overdracht van de auteursrechten zouden worden opgenomen.

Deze technisch eenvoudiger oplossing zou kunnen volstaan, daar het toch de bedoeling is de aandacht van de auteur te vestigen op de bepalingen met betrekking tot het auteursrecht.

Vervolgens wordt het knelpunt van de vergoeding van de auteur aangesneden.

De door de Senaat overgezonden tekst preciseert in dat verband dat « *voor elke exploitatiewijze de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht afzonderlijk moeten worden bepaald* » in de contracten met betrekking tot de rechten van de auteur.

De vertegenwoordiger van de minister vindt deze oplossing nogal ingewikkeld, maar deelt mee dat hij er zich desnoods niet tegen zal verzetten.

Mocht voorts blijken dat de partijen zijn vergeten om een vergelijk te treffen over de vergoeding inzake een exploitatiewijze die bekend was op het ogenblik van de ondertekening van de overeenkomst, dan moeten ze het eens kunnen worden over een afzonderlijk beding. Men dient immers uit te gaan van het beginsel dat de overdracht van de auteursrechten volledig is.

Mevrouw Doutrelepon is van mening dat het probleem tussen de partijen zich in werkelijkheid niet zal voordoen, aangezien een auteur die is aangeworven met een arbeidsovereenkomst waarin een aantal exploitatiewijzen zijn opgenomen, die arbeidsovereenkomst niet zal aanvechten omdat een exploitatiewijze niet is vermeld. Niets belet de partijen immers om een bijlage met de betrokken exploitatiewijze bij de overeenkomst te voegen en desnoods in een gepaste vergoeding te voorzien.

De vertegenwoordiger van de minister meent dat het niet zo eenvoudig is. Hij geeft het volgende voorbeeld met betrekking tot een overdracht van rechten voor de sectoren van pers en radio. De vergoedingen

ont été fixées pour ces deux modes d'exploitation mais il s'avère que l'exploitation par vidéo n'a pas été envisagée par les deux parties.

Ce fait ne constituera pas nécessairement un incident, dans le chef de l'auteur-travailleur à conclure, avec l'employeur, une convention relative à ce mode d'exploitation, cet auteur pouvant être tenté de contracter à ce sujet avec une tierce personne.

Mme Doutrelepon fait observer que c'est la libre concurrence entre PME qui joue à ce niveau.

M. Berenboom signale que dans la pratique, les contrats relatifs aux droits d'auteur ne sont pas nécessairement très détaillés : la plupart des entreprises culturelles sont des PME et on imagine difficilement que les employeurs fassent rédiger de volumineux contrats de travail qui prévoient à chaque fois le mode d'exploitation et le type de salaire correspondant.

M. Verwilghen souscrit pleinement à la remarque de *M. Berenboom*.

Lorsque les parties concluent une convention, elles doivent le faire en connaissance de cause. Si certains aspects n'ont pas été réglés, on peut supposer qu'ils étaient connus à la date de la conclusion du contrat.

L'intervenant estime par ailleurs que la suggestion du représentant du ministre concernant l'accord sur une rémunération distincte pour des modes d'exploitation non prévus initialement n'est pas réalisable eu égard aux principes régissant le monde de la technique.

M. Gotzen signale que les principes généraux en droit du travail ne doivent pas être perdus de vue. Un auteur engagé sous contrat de travail, à supposer même qu'il n'aurait cédé qu'une partie de ses droits à son employeur, ne peut exploiter avec un tiers la partie des droits d'auteur qu'il aurait conservée : ce serait contraire à l'exécution de bonne foi du contrat de travail (cf. article 17, 3°, b), de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail).

M. Verwilghen se demande si cette interdiction est appliquée en pratique. Il pense en effet que les conflits portés à ce propos devant les tribunaux du travail sont le plus souvent tranchés dans un sens favorable aux travailleurs.

M. Berenboom souhaite clarifier les problèmes suivants :

1. Selon le représentant du ministre, l'employeur doit pouvoir acquérir tous les droits patrimoniaux sur l'œuvre créée par son travailleur dans le cadre du contrat de travail. Ce principe est logique dans la mesure où l'employeur effectue un investissement important en engageant ledit travailleur.

Toutefois, consacrer la cession de tous les droits patrimoniaux et prévoir en même temps une rémunération distincte par mode d'exploitation peut être contradictoire puisque cela signifierait que par hypo-

pour die twee exploitatiewijzen zijn vastgesteld, maar het blijkt dat de twee partijen de video-exploitation « over het hoofd gezien » hebben.

Dat zal de auteur-werknemer er niet noodzakelijk toe aanzetten met de werkgever een overeenkomst voor die exploitatiewijze te sluiten; misschien wil de auteur voor die exploitatiewijze wel een overeenkomst met een derde aangaan.

Mevrouw Doutrelepon merkt op dat daar de vrije concurrentie tussen de KMO's speelt.

De heer Berenboom signaleert dat overeenkomsten betreffende auteursrechten in de praktijk niet erg gedetailleerd zijn : de meeste ondernemingen in de culturele sector zijn KMO's die als werkgever bezwaarlijk omvangrijke arbeidsovereenkomsten kunnen laten opstellen waarin telkens de exploitatiewijze en de daarmee overeenstemmende vergoeding worden bepaald.

De heer Verwilghen is het helemaal eens met de opmerking van *de heer Berenboom*.

De partijen die een overeenkomst sluiten, moeten dat met kennis van zaken doen. Wanneer bepaalde aspecten niet geregeld zijn, kan toch worden aangenomen dat ze bekend waren op het ogenblik dat de overeenkomst werd gesloten.

Spreeker is trouwens van oordeel dat de suggestie van de vertegenwoordiger van de minister om een akkoord te sluiten over een afzonderlijke vergoeding voor exploitatiewijzen waarin oorspronkelijk niet was voorzien, niet kan worden gerealiseerd, gelet op de beginselen die gelden in de wereld van de technische bedrijven.

De heer Gotzen merkt op dat de algemene beginselen van het arbeidsrecht niet uit het oog mogen worden verloren. Een auteur die is aangeworven met een arbeidsovereenkomst kan, zelfs al heeft hij slechts een gedeelte van zijn rechten aan zijn werkgever overgedragen, het gedeelte van zijn rechten dat hij heeft behouden niet samen met een derde exploiteren : dat zou strijdig zijn met de uitvoering te goeder trouw van de arbeidsovereenkomst (zie artikel 17, 3°, b), van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten).

De heer Verwilghen vraagt zich af of dat verbod in de praktijk wordt toegepast. Volgens hem worden geschillen terzake door de arbeidsrechtbank in de meeste gevallen in het voordeel van de werknemer beslecht.

De heer Berenboom wil klaarheid brengen in de volgende problemen :

1. Volgens de vertegenwoordiger van de minister moet de werkgever alle vermogensrechten kunnen verwerven op het werk dat door zijn werknemer in het kader van de arbeidsovereenkomst is gecreëerd. Dat is logisch omdat de werkgever een aanzienlijke investering doet door voornoemde werknemer aan te werven.

Het is echter tegenstrijdig om alle vermogensrechten over te dragen en tegelijk te bepalen dat voor elke exploitatiewijze in een afzonderlijke vergoeding moet worden voorzien : dat betekent immers dat niet

thèse, il n'y aura pas une cession de tous les droits patrimoniaux étant donné que l'employeur ne pourra pas exploiter les droits à propos desquels une rémunération n'aura pas été fixée.

2. Il est impossible, en pratique, de prévoir, pour la cession des droits patrimoniaux, une convention distincte du contrat de travail.

Les sociétés d'auteur (SACD entre autres) ont en effet l'habitude d'assister à la conclusion du contrat de travail; c'est en tout cas une pratique courante en matière de production audiovisuelle par exemple.

Mmes Stengers et de T' Serclaes demandent s'il est techniquement possible d'opérer une distinction entre les applications industrielles et artistiques du droit d'auteur : de nombreuses personnes peuvent en effet, faire valoir des droits d'auteur alors qu'elles ne sont pas des artistes au sens commun du terme.

M. Gotzen fait observer qu'il est difficile d'opérer une distinction qui soit praticable juridiquement entre les créations purement artistiques et les créations industrielles. Les premières peuvent en effet avoir des prolongements dans les deuxièmes et réciproquement. C'est, au demeurant, pourquoi la loi sur le droit d'auteur recourt traditionnellement à un autre critère, plus neutre, à savoir celui de l'originalité.

La création doit être l'expression de la personnalité de l'auteur et ce, quelque soient sa production et sa situation.

Si le législateur souhaitait néanmoins introduire cette distinction dans le cadre du contrat de travail, il conviendrait de recourir à un critère qui soit praticable, à savoir celui de la cession tacite finalisée des droits d'exploitation à l'employeur, tel que décrit ci-avant.

Ce critère permet en effet de rencontrer la situation du travailleur qui exécute des œuvres « industrielles » pour lesquelles il a été engagé et qui, durant ses loisirs, réalise des applications artistiques au sens strict desdites œuvres.

M. de Visscher fait également valoir que la distinction entre les créations purement artistiques ou culturelles d'une part et industrielles ou économiques d'autre part, est difficilement praticable.

Il relève par ailleurs l'intérêt de l'amendement n° 103 (Doc. n° 473/9) de *M. Verwilghen*, en se demandant toutefois s'il ne conviendrait pas d'écarter, dans le cadre du contrat de travail, les règles inscrites au § 1^{er} de l'amendement n° 75 du *Gouvernement*, étant donné que la relation de travail s'accommode mal de certaines règles figurant audit paragraphe.

Par ailleurs, certains membres paraissent craindre des abus dans le cadre des contrats de travail, préjudiciable au travailleur-auteur.

alle vermogensrechten worden overgedragen, aangezien de werkgever geen rechten kan exploiteren waarvoor geen vergoeding is vastgesteld.

2. Het is in de praktijk onmogelijk om voor de overdracht van de vermogensrechten een overeenkomst op te stellen die verschilt van de arbeidsovereenkomst.

De auteursverenigingen (onder andere de SACD) wonen gewoonlijk immers de sluiting van de arbeidsovereenkomst bij; dat is in ieder geval een courante werkwijze voor bijvoorbeeld audiovisuele produkties.

Mevr. Stengers en Mevr. de T' Serclaes, vragen of het technisch mogelijk is een onderscheid te maken tussen de industriële en de artistieke toepassingen van het auteursrecht : heel wat personen kunnen immers aanspraak maken op auteursrechten, terwijl zij toch geen kunstenaars zijn in de gebruikelijke zin van het woord.

De heer Gotzen merkt op dat er moeilijk een juridisch bruikbaar onderscheid kan worden gemaakt tussen louter artistieke en industriële werken. De eerste soort werken kan immers een verlengstuk krijgen in de tweede soort en omgekeerd. Dit verklaart overigens waarom de wet op het auteursrecht vanouds een ander, meer neutraal criterium, met name dat van de oorspronkelijkheid, hanteert.

Het werk dient, ongeacht de produktie en de situatie van de auteur, diens persoonlijkheid tot uiting te brengen.

Als de wetgever niettemin dat onderscheid in het raam van de arbeidsovereenkomst zou wensen in te voeren, verdient het toch aanbeveling een bruikbare maatstaf aan te leggen, namelijk die van de stilzwijgende doelgerichte overdracht van de exploitatierechten aan de werkgever, zoals die hierboven werd omschreven.

Die maatstaf kan immers een oplossing aanreiken voor de toestand van de werknemer die de « industriële » werken maakt waarvoor hij aangeworven werd en die, als vrijetijdsbesteding, artistieke werken in de strikte betekenis van het woord tot stand brengt.

De heer de Visscher beklemtoont dat er moeilijk een onderscheid te maken is tussen louter artistieke of culturele werken enerzijds en industriële of economische werken anderzijds.

Overigens wijst hij op het belang van amendement n° 103 (Stuk n° 473/9) van *de heer Verwilghen*, maar hij vraagt zich niettemin af of in het raam van de arbeidsovereenkomst niet zou moeten worden afgestapt van de regels die voorkomen in § 1 van amendement n° 75 van *de regering* aangezien een aantal van de in die paragraaf opgenomen regels goede arbeidsbetrekkingen eerder in de weg staan.

Sommige leden lijken voorts beducht voor eventuele voor de werknemers-auteurs nadelige misbruiken die in het raam van de arbeidsovereenkomsten zouden kunnen worden begaan.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue, selon l'intervenant, que le Code civil prévoit un certain nombre de principes généraux en droit des obligations qui permettent précisément de contrer ces éventuels abus : vices de consentement (art. 1109), théorie de la fraude à la loi, exécution de bonne foi des conventions (art. 1134), équité (art. 1135), etc.

M. de Visscher fait de plus observer qu'il existe dans le projet des sections particulières relatives à certaines catégories d'œuvres et que des règles spécifiques pourront le cas échéant être adoptées dans ce cadre.

Enfin, dans notre pays où la négociation collective a prouvé son efficacité, il faut laisser aux interlocuteurs sociaux le soin de déterminer par secteur des règles complémentaires de protection du travailleur-auteur, qui s'avèrent équitables compte tenu des particularités desdits secteurs.

*
* *

C. Deuxième proposition de texte concernant les trois premiers paragraphes (amendements n^{os} 152 à 158)

1. Présentation et justification

M. De Clerck présente un amendement n^o 152 (Doc. n^o 473/16), visant à remplacer l'article 4 et libellé comme suit :

« Art. 4. — § 1^{er}. Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code Civil. Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

A l'égard de l'auteur, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci; l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées expressément.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession.

La clause d'une cession qui confère le droit d'exploiter l'œuvre sous une forme non prévisible ou non prévue à la date du contrat doit être expresse et stipuler une participation corrélative au profit d'exploitation.

Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de verbintenissen, een aantal algemene rechtsbeginselen bevat die het mogelijk maken eventuele misbruiken tegen te gaan : gebreken inzake toestemming (art. 1109), theorie van de wetsontduiking, uitvoering te goeder trouw van de overeenkomsten (art. 1134), billijkheid (art. 1135) en dergelijke.

De heer de Visscher wijst er bovendien op dat sommige afdelingen van het ontwerp specifiek aan bepaalde soorten van werken zijn gewijd. Het moet ook mogelijk zijn om in voorkomend geval bijzondere regels goed te keuren.

Voorts is al duidelijk gebleken dat collectief overleg in België heel doeltreffend is. Men moet het dan ook aan de sociale partners overlaten om per sector aanvullende beschermingsregels voor de auteur in loondienst uit te werken die, gelet op de specifieke kenmerken van de desbetreffende sectoren, als billijk kunnen worden beschouwd.

*
* *

C. Tweede tekstvoorstel met betrekking tot de eerste drie paragrafen (amendementen n^{rs} 152 tot 158)

1. Voorstelling en verantwoording

De heer De Clerck dient een amendement n^o 152 in (Stuk n^o 473/16), dat ertoe strekt artikel 4 te vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. — § 1. De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zij kunnen met name het voorwerp uitmaken van een vervreemding of een eenvoudige of exclusieve licentie.

Ten aanzien van de auteur gebeurt het bewijs van de contracten schriftelijk.

De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de auteur en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp waarin het werk is geïncorporeerd, leidt niet tot het recht om dit werk te exploiteren; de auteur zal in redelijke mate toegang hebben tot zijn werk voor de uitoefening van zijn vermogensrechten.

Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk worden bepaald.

De verkrijger van het recht moet het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken exploiteren.

De clausule van een overdracht die het recht toekent om het werk te exploiteren in een vorm die niet voorspelbaar of niet voorzien is op de datum van het contract, moet uitdrukkelijk zijn en een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst vastleggen.

§ 2. *La cession des droits d'auteur relative à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que le genre des œuvres sur lesquelles porte la cession soit déterminé.*

§ 3. *Sauf dispositions contraires, l'auteur qui réalise une œuvre en exécution d'un contrat de travail ou d'un statut est présumé avoir cédé à l'employeur tous les droits d'exploitation sur cette œuvre qui sont en rapport avec une activité économique normale.*

Dans ce cas, les paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas.

Les droits d'exploitation qui se rapportent à des activités purement culturelles ne bénéficient pas de cette présomption. Ils peuvent toutefois être cédés moyennant le respect des paragraphes 1^{er} et 2 du présent article. »

L'auteur justifie le contenu et la portée de son amendement comme suit :

Afin de tendre à une clarté maximale, il convient de régler la problématique de la cession des droits patrimoniaux dans un seul article.

Les §§ 1^{er} et 2 de cette disposition sont relatifs au droit commun en matière de droits d'auteur et le § 3 a trait aux œuvres créées dans le cadre d'un contrat de travail.

§ 1^{er}

L'alinéa 1^{er} décrit les caractéristiques des droits patrimoniaux.

L'alinéa 2 précise que les contrats se prouvent par écrit. La formulation des textes proposés par les experts est retenue en l'occurrence.

On évite ainsi un formalisme trop rigoureux.

Le fait de ne pas prévoir une sanction de nullité s'inscrit également dans cette perspective.

L'alinéa 3 prévoit, dans un souci de protection de l'auteur, que les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation.

Cet alinéa précise par ailleurs que la cession de l'objet (ou l'octroi d'un droit d'usage sur celui-ci) n'implique pas le droit d'exercer les prérogatives patrimoniales du droit d'auteur.

L'alinéa 4 prévoit que pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminés séparément. L'orateur rappelle qu'après une longue discussion, le terme « mode » (et non le terme « genre ») d'exploitation a finalement été retenu par la Commission.

Il a été précisé que cette expression ne devait pas être interprétée dans un sens trop restrictif mais de

§ 2. De overdracht van de auteursrechten betreffende toekomstige werken geldt slecht voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§ 3. Tenzij partijen er anders over beschikken, wordt de auteur die een werk tot stand brengt in de uitoefening van een arbeidsovereenkomst of een statuut, vermoed alle vermogensrechten met betrekking tot dat werk te hebben overgedragen aan de werkgever, voor zover deze vermogensrechten betrekking hebben op een normale economische activiteit.

In dat geval zijn de paragrafen 1 en 2 niet van toepassing.

De vermogensrechten die betrekking hebben op louter culturele activiteiten, vallen buiten de toepassing van dit vermoeden. Niettemin kunnen zij worden overgedragen met inachtneming van de paragrafen 1 en 2 van dit artikel. »

De indiener verantwoordt de inhoud en de strekking van zijn amendement als volgt :

Ten einde maximale duidelijkheid te verkrijgen, is het wenselijk om het vraagstuk van de contractuele overdracht van de vermogensrechten in één artikel te behandelen.

De §§ 1 en 2 hebben betrekking op de gemeenrechtelijke bepalingen terzake van de auteursrechten, terwijl § 3 betrekking heeft op de werken die in het kader van een arbeidsovereenkomst tot stand zijn gebracht.

Ad § 1

Het eerste lid omschrijft de kenmerken van de vermogensrechten.

Het tweede lid bepaalt dat alleen schriftelijke overeenkomsten bewijskracht hebben. De door de deskundigen voorgestelde formulering wordt in dit geval gehandhaafd.

Aldus wordt overdreven formalisme uit de weg gegaan.

Dat niet wordt voorzien in nietigheid als sanctie, moet in hetzelfde perspectief worden gezien.

Ten einde de auteur te beschermen, bepaalt het derde lid dat de contractuele bepalingen met betrekking tot de auteursrechten en de exploitatiewijze op beperkende wijze moeten worden geïnterpreteerd.

In dit lid wordt voorts gepreciseerd dat de overdracht van het voorwerp (of het verlenen van een gebruiksrecht op dat voorwerp) niet het recht tot uitoefening van de auteursrechtelijke vermogensrechten behelst.

Het vierde lid bepaalt dat de vergoeding van de auteur, de draagwijdte en de duur van de overdracht voor iedere exploitatiewijze afzonderlijk moeten worden vastgesteld. Spreker brengt in herinnering dat de Commissie na een lange discussie voor de term « wijze » (in plaats van de term « soort ») heeft gekozen.

Gepreciseerd werd dat deze term niet op al te beperkte, doch op pragmatische wijze moet worden

manière opérante. Il n'est cependant pas nécessaire que chaque mode distinct d'exploitation soit spécifié de manière détaillée.

L'alinéa 5 reprend la formulation du texte transmis par le Sénat, à propos duquel un consensus s'est dégagé parmi les membres de la Commission.

L'alinéa 6 règle le droit d'exploitation de l'œuvre sous une forme non prévue à la date du contrat. La solution retenue est celle qui existe au demeurant en droit français et elle permet de tenir compte, dans le cadre de la liberté contractuelle, de l'évolution graduelle des techniques.

§ 2

Ce paragraphe règle la cession des droits d'auteur relative à des œuvres futures. Il reprend la formulation du texte de base et des textes suggérés par les experts (cf. *supra*).

§ 3

Ce paragraphe règle l'exercice des droits d'auteur dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut.

L'intervenant propose à cet égard d'opérer une distinction entre les droits d'exploitation afférents à des activités économiques et ceux relatifs à des activités purement culturelles :

a. Dans la première hypothèse, l'auteur est présumé avoir cédé à l'employeur tous les droits d'exploitation qui sont en rapport avec une activité économique normale, sauf dispositions contraires prévues par CCT ou convention individuelles.

Etant donné, d'une part, que l'employeur aura suscité par son investissement, les conditions permettant au travailleur-auteur de créer son œuvre et de l'insérer dans le circuit des échanges économiques, et, d'autre part, que les deux parties au contrat devront collaborer de manière durable, il convient d'écarter l'application des dispositions strictes des §§ 1^{er} et 2 dans le cadre de la relation de travail.

b. Lorsqu'il s'agit, dans la deuxième hypothèse, d'une utilisation purement culturelle de l'œuvre, l'auteur conserve, sauf convention contraire, la libre disposition des droits d'exploitation et les §§ 1^{er} et 2 de l'article 4 proposé trouvent dès lors à s'appliquer.

L'utilisation « purement culturelle » doit s'interpréter par opposition à l'utilisation économique. Cela signifie par exemple que l'auteur peut exposer l'œuvre, la faire figurer dans un catalogue d'œuvres d'art ou un recueil, participer avec elle à un concours ..., pour autant que ces activités ne donnent pas lieu à nouveau à une autre exploitation économique.

uitgelegd. Het is evenwel niet noodzakelijk om iedere exploitatiewijze in detail te vermelden.

Het vijfde lid neemt de formulering van de door de Senaat overgezonden tekst over. De leden van de Commissie waren het immers eens over deze tekst.

Het zesde lid behelst een regeling voor het recht om het werk te exploiteren in een vorm die op het tijdstip waarop de overeenkomst is aangegaan, nog niet voorhanden was. Er is voor de overigens ook in het Franse recht gehanteerde oplossing gekozen, waarbij het mogelijk is om binnen het kader van de contractuele vrijheid rekening te houden met de geleidelijke technische ontwikkelingen.

Ad § 2

Deze paragraaf regelt de overdracht van auteursrechten op toekomstige werken. Het is de weergave van de basistekst, alsmede van de door de deskundigen voorgestelde teksten (cf. *supra*).

Ad § 3

Deze bepaling houdt verband met de uitoefening van de auteursrechten in het kader van een arbeids-overeenkomst of een statuut.

Spreker stelt dienaangaande voor om een onderscheid te maken tussen exploitatierechten die betrekking hebben op economische activiteiten eensdeels en exploitatierechten met betrekking tot louter culturele activiteiten anderdeels :

a. In het eerste geval wordt de auteur geacht alle exploitatierechten die verband houden met een normale economische activiteit, aan zijn werkgever te hebben overgedragen, behoudens andersluidende, in CAO's of individuele overeenkomsten opgenomen bepalingen.

De werkgever heeft er door zijn investering voor gezorgd dat de auteur-werknemer in omstandigheden kan werken waarin hij zijn werk tot stand kan brengen, en hij heeft het werk in het economische circuit gebracht. Bovendien moeten de overeenkomstsluitende partijen op duurzame wijze samenwerken. Daarom moet in het kader van een arbeidsrelatie worden afgeweken van de strikte bepalingen van de §§ 1 en 2.

b. Het tweede geval behelst het louter culturele gebruik van een werk. In dergelijk geval blijft de auteur, behoudens andersluidende bepalingen, vrijelijk over de exploitatierechten beschikken. Het bepaalde in het voorgestelde artikel 4, §§ 1 en 2, is dan ook van toepassing.

Het « louter cultureel » gebruik moet begrepen worden in tegenstelling tot het economische gebruik. Dit betekent bijvoorbeeld dat de auteur het werk kan tentoonstellen, laten opnemen in een kunstcatalogus of verzamelwerk, ermee deelnemen aan een wedstrijd ... voor zover deze activiteiten niet opnieuw aanleiding geven tot een andere economische exploitatie.

Cette utilisation purement culturelle ne peut par exemple pas donner lieu à la vente de l'œuvre à des tiers, à sa publication ou à son édition dans un ouvrage si l'initiative émane principalement de l'auteur, étant donné que, dans ce cas, l'on se trouve à nouveau en présence d'un acte économique.

M. De Clerck relève que la distinction entre ces deux types d'application peut présenter un intérêt pour l'employeur, lequel peut souhaiter par exemple que les œuvres de son travailleur soient divulguées autrement que par le biais d'une utilisation économique des droits d'auteur.

Il existe par ailleurs des cas qui se situent à la limite entre ces deux types d'application. Toutefois, le critère purement financier n'est pas un critère décisif de distinction entre ceux-ci. En effet, l'utilisation culturelle d'une œuvre peut, dans certains cas, être grevée d'une rétribution financière : ainsi, une indemnité peut être allouée à un artiste qui expose une œuvre dans une galerie d'art. C'est pourquoi, l'interprétation à retenir pour distinguer les deux types d'application doit, afin d'être opérante, être fonctionnelle.

M. Landuyt estime que l'amendement n° 152 de *M. De Clerck* constitue un compromis inacceptable entre les différents points de vue exposés, étant donné qu'il inverse totalement la philosophie du projet. Celle-ci laissait entendre que les droits de l'auteur demeureraient inchangés, quel que soit son statut (salarie ou non).

Or, cet amendement n° 152 part du principe que le travailleur-auteur abandonne totalement à l'employeur le droit portant sur sa « matière première » à savoir son œuvre, ainsi que le droit relatif à sa possibilité d'être auteur.

Si un compromis doit être recherché, l'intervenant le verrait plutôt dans la comparaison suivante avec le représentant de commerce. Celui-ci est rémunéré d'une part pour son travail et d'autre part pour son rendement. Le cas échéant, il peut être indemnisé pour ce que l'on considère comme étant sa propriété, à savoir la clientèle qu'il a apportée à son employeur (indemnité d'éviction à l'échéance du contrat, visée à l'article 101 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail).

Selon *M. Landuyt*, de même que le représentant de commerce peut bénéficier dans certains cas d'une indemnité (d'éviction) spécifique, le travailleur créatif qui s'est élevé au rang d'auteur par une création originale devrait pouvoir bénéficier d'une indemnisation spécifique.

M. De Clerck fait valoir que *M. Landuyt* considère l'auteur sous contrat de travail comme étant un créateur exceptionnel faisant preuve d'une grande originalité. Or, tous les auteurs ne méritent pas nécessairement de tels qualificatifs.

Dit louter cultureel gebruik kan bijvoorbeeld niet leiden tot de verkoop aan derden van het werk of tot publikatie van het werk of uitgave ervan in een boek, waarbij de auteur de voornaamste initiatiefnemer is, en waarbij derhalve opnieuw een economische daad wordt gesteld.

De heer De Clerck wijst erop dat het onderscheid tussen deze twee wijzen van toepassing voor de werkgever van belang kan zijn. Het is bijvoorbeeld niet uitgesloten dat deze wenst dat de door zijn werknemer tot stand gebrachte werken op een andere wijze worden verspreid dan door de economische uitoefening van de auteursrechten.

Sommige gevallen liggen overigens op de grens van de twee soorten van toepassing. Het louter financiële criterium is evenwel niet doorslaggevend om dit onderscheid tussen beide te maken. De culturele exploitatie van een werk kan in sommige gevallen door een financiële last zijn bezwaard. Zo is het mogelijk dat aan een kunstenaar die zijn werken in een kunstgalerie ten toon stelt, een vergoeding wordt betaald. Om die reden kan een interpretatiewijze met het oog op het maken van een onderscheid tussen beide toepassingen slechts werkzaam zijn als ze functioneel is.

De heer Landuyt is van mening dat amendement n° 152 van *de heer De Clerck* een onaanvaardbaar compromis vormt tussen de verschillende standpunten die aan bod zijn gekomen. Het staat immers haaks op de strekking van het ontwerp, dat de auteursrechten ongewijzigd laat, ongeacht het statuut van de betrokkene (werknemer of niet).

Amendement n° 152 gaat er daarentegen van uit dat de auteur-werknemer zowel de rechten op zijn « grondstof » (zijn werk), als de rechten op de mogelijkheid om zijn kundigheid als auteur uit te oefenen, volledig aan de werkgever afstaat.

Als dan al een compromis moet worden gesloten, ligt volgens spreker de oplossing eerder in volgende vergelijking met het statuut van een handelsvertegenwoordiger. Deze wordt betaald voor de geleverde arbeid enerzijds en voor zijn rendement anderzijds. Zo nodig ontvangt hij een vergoeding voor wat men als zijn bezit beschouwt : het klantenbestand dat hij zijn werkgever heeft bezorgd (vergoeding wegens uitwinning na afloop van het contract, zoals bedoeld is in artikel 101 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten).

Volgens *de heer Landuyt* zou de « creatieve » werknemer, die dank zij een eigen schepping als auteur kan worden beschouwd, ook een specifieke vergoeding moeten kunnen genieten, naar het voorbeeld van de handelsvertegenwoordiger die in bepaalde gevallen een bijzondere (uitwinnings)-vergoeding ontvangt.

De heer De Clerck merkt op dat *de heer Landuyt* de auteur-werknemer beschouwt als iemand die buitengewone dingen maakt en blijk geeft van een grote originaliteit. Dergelijke superlatieven gelden evenwel niet noodzakelijk voor alle auteurs.

L'orateur indique que son amendement vise au demeurant à permettre aux auteurs de se manifester non seulement dans le domaine de l'activité économique mais également sur le plan des activités culturelles au sens strict.

Par ailleurs, *M. Landuyt* paraît raisonner en termes de clause de succès, laquelle vise à permettre au travailleur-auteur d'une œuvre connaissant un succès exceptionnel de participer aux bénéfices supplémentaires générés grâce à ce succès en question.

M. Landuyt réplique que la comparaison qu'il a effectuée est étrangère à la clause de succès.

M. Gotzen fait observer que l'amendement n° 152 de *M. De Clerck* présente les avantages et les inconvénients de toute proposition équilibrée. Il paraît aller très loin dans la mesure où il présume la cession complète à l'employeur des droits d'exploitation sur l'œuvre qui sont en rapport avec une activité économique normale, ce qui peut signifier la cession de droits d'exploitation qui sont en rapport avec n'importe quelle activité.

Le système retenu en droit allemand prévoit au contraire la cession des droits d'exploitation qui sont en rapport avec l'activité économique normale de l'entreprise.

La présomption de cession est, dans ce système, limitée au domaine d'activité de l'entreprise en question.

M. Strowel souscrit aux propos de *M. Gotzen*. Il propose en outre de compléter le § 3 de l'amendement n° 152 de *M. De Clerck* en précisant que la présomption de cession joue lorsque l'œuvre a été réalisée dans le cadre du contrat de travail, c'est-à-dire dans le cadre de la fonction pour laquelle l'auteur a été engagé.

L'expert fait également observer qu'il est difficile de procéder à une distinction qui soit praticable entre les applications économiques d'une part et les applications culturelles au sens strict d'autre part, du droit d'auteur. S'il fallait introduire des exceptions à la règle de la présomption de cession, il serait plus souhaitable de procéder par secteurs déterminés.

Le représentant du ministre signale également, en réponse à la suggestion de *M. Strowel*, que l'expression « réalisation d'une œuvre en exécution d'un contrat de travail » signifie déjà en soi que cette œuvre est réalisée dans le cadre d'un contrat de travail.

M. de Visscher fait valoir que l'expression « en exécution d'un contrat de travail » est de stricte interprétation. Les tribunaux se demanderont si l'œuvre fait partie de la mission contractuellement définie entre employeur et travailleur. Il appartiendra à l'employeur de faire la preuve que c'est effectivement le cas, s'il souhaite prétendre à la cession des droits d'exploitation sur cette œuvre.

Spreker wijst erop dat zijn amendement de auteurs trouwens de gelegenheid biedt zich niet alleen aan economische bedrijvigheden, maar daarnaast ook aan strikt culturele activiteiten te wijden.

De redenering van *de heer Landuyt* steunt op het succesbeding, waarbij de auteur-werknemer wiens werk uitzonderlijk veel bijval oogst, kan delen in de extra winst die dank zij dit succes kon worden gemaakt.

De heer Landuyt antwoordt dat de vergelijking die hij heeft gemaakt niets met een dergelijk succesbeding vandoen heeft.

De heer Gotzen wijst erop dat amendement n° 152 van *de heer De Clerck* de voor- en nadelen bevat van elk uitgebalanceerd voorstel. Het amendement gaat blijkbaar erg ver, omdat uiteindelijk wordt voorgesteld de exploitatierechten van een werk, voor zover zij betrekking hebben op een gewone economische bedrijvigheid, geheel aan de werkgever over te dragen. Dat kan betekenen dat exploitatierechten worden overgedragen die verband houden met onverschillig welke activiteit.

Daarentegen voorziet het Duitse recht terzake in de overdracht van de exploitatierechten die verband houden met de gewone bedrijvigheid van de onderneming.

Het vermoeden van overdracht blijft in een dergelijke regeling beperkt tot de bedrijvigheid van de betrokken onderneming.

De heer Strowel deelt de mening van *de heer Gotzen*. Hij stelt bovendien voor § 3 van amendement n° 152 van *de heer De Clerck* aan te vullen met de bepaling dat sprake is van een vermoeden van overdracht als het werk tot stand is gekomen binnen het raam van de arbeidsovereenkomst, met andere woorden binnen het bestek van de taak waarvoor de auteur in dienst is genomen.

De deskundige merkt ook op dat moeilijk een onderscheid kan worden gemaakt tussen economische toepassingen enerzijds en strikt culturele toepassingen van het auteursrecht anderzijds. Als dan al in uitzonderingen op de regel van het vermoeden van overdracht moet worden voorzien, ware het wenselijk per sector te werken.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt op het voorstel van *de heer Strowel* dat de bewoordingen « een werk tot stand brengt in de uitoefening van een arbeidsovereenkomst » op zich al betekenen dat het werk tot stand is gekomen binnen het raam van een arbeidsovereenkomst.

De heer de Visscher wijst erop dat de uitdrukking « in de uitoefening van een arbeidsovereenkomst » strikt moet worden geïnterpreteerd. De rechtbanken zullen zich afvragen of het werk deel uitmaakt van de taken die werkgever en werknemer in hun contract hebben vastgelegd. De werkgever zal moeten bewijzen dat zulks inderdaad het geval is, als hij wenst dat de exploitatierechten van dat werk worden overgedragen.

Mme Doutrelepon relève la difficulté de définir le concept d'activité purement culturelle, qui ne paraît pas, selon elle, constituer un critère juridique. Par ailleurs, elle s'interroge sur la justification de la présomption de cession des droits d'exploitation en faveur de l'employeur.

Pour les créateurs, c'est difficilement acceptable et pour l'employeur, ce n'est pas nécessaire : ce dernier possède suffisamment de liberté d'action étant donné qu'il peut, par le biais de la cession, obtenir tous les droits d'exploitation.

M. De Clerck souligne que les membres de la commission, après avoir auditionné les experts, assumeront la responsabilité des choix politiques qu'ils décideront de prendre.

Il estime que la distinction entre activité économique et activité purement culturelle est praticable. Des nouveaux concepts doivent en effet pouvoir être admis en droit.

Il en va de même dans d'autres branches juridiques. Ainsi, si l'on procède à une comparaison avec la notion d'« usages honnêtes en matière commerciale », l'on peut également se demander si ce critère est praticable. Or, il est pris en considération par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

M. De Clerck ne voit dès lors pas pourquoi la distinction entre applications économique et culturelle du droit d'auteur ne pourrait pas figurer à l'article 4, § 3 proposé, d'autant plus qu'elle peut être clairement effectuée dans la quasi-totalité des cas. Ainsi, lorsqu'un auteur apporte son œuvre dans une exposition, il s'agit d'une activité purement culturelle. Si, au contraire, il la vend à un concurrent ou l'insère dans un livre en vue de la vente de celui-ci sous grand tirage, il s'agit d'une activité économique. Certes, il existe des hypothèses qui se situent à la limite de ces deux types d'utilisation des droits d'auteur et dans ce cas, la doctrine et la jurisprudence en préciseront le sens et la portée.

Le sous-amendement n° 153 (Doc. n° 473/16) de MM. Landuyt et Mayeur vise à remplacer la disposition proposée par ce qui suit :

« Art. 4. — § 1^{er}. Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil.

Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

A l'égard de l'auteur, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'importe pas le droit d'exploiter celle-ci;

Mevrouw Doutrelepon merkt op dat het begrip « louter culturele activiteit » moeilijk kan worden gedefinieerd. Volgens haar is dat immers geen juridisch criterium. Voorts vraagt zij zich af hoe het vermoeden van overdracht van de exploitatierechten ten gunste van de werkgever kan worden gerechtvaardigd.

Voor de auteurs is het nauwelijks aanvaardbaar, voor de werkgever overbodig : laatstgenoemde beschikt immers over voldoende vrijheid van handelen, aangezien hij alle exploitatierechten door overdracht kan verkrijgen.

De heer De Clerck onderstreept dat de leden van de commissie, na de deskundigen te hebben gehoord, de verantwoordelijkheid zullen moeten dragen voor de politieke beslissingen die zij zullen nemen.

Hij is van mening dat het onderscheid tussen een economische bedrijvigheid en een louter culturele activiteit in de praktijk wel kan worden gemaakt. Ook het recht moet nieuwe begrippen kunnen accepteren.

Dat geldt ook voor andere takken van het recht. Zo bijvoorbeeld als een vergelijking wordt gemaakt met het begrip « eerlijke handelspraktijken », kan men zich ook afvragen of dat criterium wel kan worden toegepast. Nochtans houdt de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument er wel degelijk rekening mee.

De heer De Clerck ziet dan ook niet in waarom het onderscheid tussen economische en culturele toepassingen van de auteursrechten niet in § 3 van het voorgestelde artikel 4 zou kunnen worden opgenomen, vooral omdat in bijna alle gevallen een dergelijk onderscheid duidelijk kan worden gemaakt. Als een auteur bijvoorbeeld zijn werk tentoonstelt, betreft het een louter culturele activiteit. De verkoop van het werk aan een concurrent of de publikatie ervan in een boek dat op grote oplage zal worden verkocht, zijn daarentegen economische bedrijvigheden. Natuurlijk zullen zich gevallen voordoen waarin de grens tussen beide toepassingen van de auteursrechten niet helemaal duidelijk is. In dat geval zullen rechtsleer en rechtspraak voor uitlegging zorgen en bepalen wat de draagwijdte ervan is.

Subamendement n° 153 (Stuk n° 473/16) van de heren Landuyt en Mayeur strekt ertoe de voorgestelde bepalingen te vervangen als volgt :

« Art. 4. — § 1. De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Zij kunnen meer bepaald worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

Ten opzichte van de auteur worden alle contracten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot de auteursrechten en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp dat een werk omvat, heeft geen exploita-

l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées expressément.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession.

Nonobstant toute disposition contraire, la cession des droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus est nulle.

§ 2. La cession des droits d'auteur relatives à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que les genres des œuvres sur lesquelles porte la cession soient déterminés. »

Réagissant à l'amendement n° 153 de MM. Landuyt et Mayeur, le représentant de Ministre peut comprendre que dans un but de protection de l'auteur, il soit précisé que pour chaque mode d'exploitation, la rémunération soit déterminée expressément.

Il s'interroge toutefois sur l'intérêt de cette disposition dès lors que l'auteur n'est pas partie aux contrats « secondaires » qui se négocient entre entreprises. Une entreprise A demande, par exemple, à une entreprise B d'effectuer une campagne publicitaire concernant un objet déterminé. L'entreprise B conclut à cette fin un contrat « primaire » avec un auteur. L'entreprise A doit-elle respecter le principe de la rémunération distincte par mode d'exploitation ?

Mme Doutrelepon répond par la négative.

Elle précise, par ailleurs, que l'entreprise A ne pourra avoir plus de droits que ceux qu'elle aura reçus de l'entreprise B, qui est elle-même tenue de respecter la convention qui la lie à l'auteur en question.

Le représentant du ministre peut accepter cette disposition dès lors qu'elle reçoit une telle interprétation.

M. Mayeur se demande ce qu'il advient en cas d'abus d'utilisation (éventuellement de contrefaçon) de l'œuvre par l'entreprise A.

Le représentant du ministre répond qu'en application du droit commun des obligations contractuelles, l'auteur pourra se retourner contre son cocontractant, à savoir l'entreprise B, lequel pourra à son tour appeler l'entreprise A en garantie.

M. de Visscher fait toutefois observer que comme le droit d'auteur est absolu et donc opposable à tous, l'auteur pourra agir directement (le cas échéant en contrefaçon) contre l'entreprise A.

Mme Stengers rappelle que la commission était parvenue à un accord sur la nécessité de distinguer le créateur d'une œuvre artistique de l'auteur d'une

tierecht tot gevolg; met het oog op de uitoefening van zijn vermogensrechten moet de maker op een redelijke manier toegang tot zijn werk blijven behouden.

Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk worden bepaald.

De verkrijger moet het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken exploiteren.

De overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

§ 2. De overdracht van de auteursrechten betreffende toekomstige werken geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is. »

Met betrekking tot amendement n° 153 van de heren Landuyt en Mayeur wijst de vertegenwoordiger van de minister erop dat hij kan begrijpen dat, met de bedoeling de auteur te beschermen, wordt gepreciseerd dat voor elke vorm van exploitatie uitdrukkelijk een vergoeding moet worden bepaald.

Hij vraagt zich evenwel af wat het belang van deze bepaling kan zijn, aangezien de auteur geen partij is bij de « secundaire » contracten die tussen ondernemingen worden gesloten. Onderneming A vraagt bijvoorbeeld dat onderneming B een reclamecampagne zou opzetten voor een welbepaald voorwerp. Onderneming B sluit hiervoor een « primair » contract af met een auteur. Moet onderneming A het principe van de afzonderlijke vergoeding per wijze van exploitatie in acht nemen ?

Mevrouw Doutrelepon antwoordt ontkennend.

Zij voegt er trouwens aan toe dat onderneming A niet meer rechten kan hebben dan die welke ze van onderneming B heeft gekregen. Onderneming B moet op haar beurt de overeenkomst naleven die ze met de betrokken auteur heeft gesloten.

De vertegenwoordiger van de minister kan met die bepaling instemmen voor zover ze op die wijze wordt geïnterpreteerd.

De heer Mayeur vraagt zich af wat er gebeurt als onderneming A het werk misbruikt (het eventueel namaakt).

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de auteur zich met toepassing van het gemeen recht inzake verbintenissen uit overeenkomst kan keren tegen de partij waarmee hij een contract heeft gesloten (tegen onderneming B dus). Onderneming B kan op haar beurt onderneming A in vrijwaring oproepen.

De heer de Visscher merkt evenwel op dat, aangezien het auteursrecht absoluut is en bijgevolg aan iedereen kan worden tegengeworpen, de auteur zich rechtstreeks tegen onderneming A kan keren (eventueel door een vordering inzake namaak in te stellen).

Mevrouw Stengers herinnert eraan dat de Commissie het er over eens was geworden dat een onderscheid moest worden gemaakt tussen de auteur van

œuvre commerciale. Au demeurant, cette distinction est pertinente pour l'ensemble des articles proposés.

L'intervenante relève que l'amendement n° 152 de M. De Clerck a le mérite de souligner la différence de statut entre les auteurs « artistiques » et ceux qui dans le cadre d'un contrat de travail tirent parti d'un support, des outils de travail et de la rémunération de l'employeur pour créer des œuvres qui ne seront pas nécessairement des œuvres d'art au sens usuel du terme.

Par ailleurs, il peut y avoir des cas qui se situent à la limite entre les utilisations culturelle et économique des droits d'auteur. Dans cette hypothèse, il appartient au législateur d'être le plus précis possible en multipliant les exemples afin d'éclairer le juge en cas de litige.

M. Mayeur conçoit qu'il est difficile de distinguer entre ce qui relève de l'activité économique, voire industrielle et ce qui ressortit à l'activité purement culturelle.

Il indique par ailleurs que *l'amendement n° 152 de M. De Clerck* peut porter préjudice à l'auteur, dans la mesure où il contourne, dans le cadre du § 3 (contrat de travail), les protections prévues aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 4 et à l'article 1 (ancien article 2) du projet. Il préfère dès lors prendre comme base de discussion le texte suivant :

« § 3. L'existence d'une relation de travail dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut ou celle d'un contrat de louage d'ouvrage n'affecte pas le droit de l'auteur. »

Le contenu et l'étendue de la cession peuvent être déterminés par des conventions particulières ou des accords collectifs, lesquels ne sont pas tenus au respect des règles prévues au § 1^{er}, alinéas 4 et 6 et § 2, du présent article. »

Ce texte signifie qu'en ce qui concerne les œuvres des créateurs, il n'y a pas de dérogation possible aux règles prévues aux §§ 1^{er} et 2 mais que dans tels secteurs expressément cités, de telles dérogations sont concevables. On renverse donc la portée de *l'amendement n° 152 de M. De Clerck*.

Certes, la discussion sous-jacente à ce § 3 risque de ne pas être équitable car on risque d'oublier et énumérer un ou plusieurs secteurs qui peuvent se prêter à des dérogations aux règles prévues aux §§ 1^{er} et 2 ou, au contraire, d'en citer un qui ne s'y prête précisément pas.

Ce texte permet néanmoins d'assurer une plus grande sécurité juridique et, dans les domaines spécifiques de l'industrie et de l'économie, de garantir une plus grande souplesse dans la relation contractuelle entre l'auteur et l'entreprise.

M. Simons rappelle qu'il a également proposé d'effectuer une distinction entre les applications économiques et culturelles du droit d'auteur. Il estime en

un kunstwerk en de auteur van een commercieel werk. Dit onderscheid geldt overigens voor alle voorgestelde artikelen.

Spreekster merkt op dat amendement n° 152 van de heer De Clerck het voordeel heeft dat het een duidelijk onderscheid maakt tussen het statuut van de « kunstenaars » en dat van hen die in het kader van een arbeidsovereenkomst gebruik maken van de infrastructuur, het arbeidsgereedschap en de vergoeding van de werkgever om werken te creëren die niet noodzakelijk kunstwerken in de gewone zin van het woord zullen zijn.

Ook grensgevallen tussen cultureel en economisch gebruik van de auteursrechten kunnen voorkomen. In dat geval is het de taak van de wetgever om zo duidelijk mogelijk te zijn door talrijke voorbeelden op te nemen, zodat bij geschillen de taak van de rechter wordt verlicht.

Volgens *de heer Mayeur* is het moeilijk om een onderscheid te maken tussen wat een economische of zelfs een industriële activiteit is en wat een zuiver culturele activiteit is.

Hij wijst er ook op dat *amendement n° 152 van de heer De Clerck* de auteur zelfs schade kan berokkenen, voor zover het in § 3 (arbeidsovereenkomst) de bescherming omzeilt waarin de §§ 1 en 2 van artikel 4 en artikel 1 (vroeger artikel 2) van het ontwerp voorzien. Hij verkiest dan ook dat de bespreking zou worden gebaseerd op grond van de volgende tekst :

« § 3. Het auteursrecht wordt niet aangetast door een in het kader van een arbeidsovereenkomst of een statuut bestaande arbeidsverhouding of door een overeenkomst voor de huur van werk. »

De inhoud en de draagwijdte van de overdracht kunnen worden vastgesteld in individuele of collectieve overeenkomsten die mogen afwijken van het bepaalde in § 1, vierde en zesde lid, en § 2 van dit artikel. »

Deze tekst houdt in dat, wat de werken van de schepers betreft, niet kan worden afgeweken van de in de §§ 1 en 2 vervatte voorschriften, terwijl dergelijke afwijkingen in de uitdrukkelijk vermelde sectoren wel denkbaar zijn. De teneur van *amendement n° 152 van de heer De Clerck* wordt derhalve omgekeerd.

Wat in de bovenstaande § 3 wordt voorgesteld dreigt dan ook niet erg billijk te zijn, aangezien het gevaar bestaat dat nagelaten wordt een of meer voor een afwijking op de §§ 1 en 2 in aanmerking komende sectoren in de opsomming op te nemen, of integendeel, dat in deze opsomming sectoren worden opgenomen die niet voor een dergelijke afwijking in aanmerking komen.

Niettemin biedt die tekst de mogelijkheid om meer rechtszekerheid te garanderen en om op specifieke domeinen van de industrie en de economie een grotere soepelheid in de contractuele relaties tussen auteur en onderneming aan de dag te leggen.

De heer Simons brengt in herinnering dat ook hij heeft voorgesteld een onderscheid te maken tussen economische en culturele toepassingen van het au-

outre que dans le cadre du contrat de travail, il faut partir du principe qu'il n'y a aucune présomption de cession des droits patrimoniaux sauf dans des cas particuliers qui peuvent se justifier : ceci paraît en effet plus praticable juridiquement parlant.

Si l'on prévoit le bénéfice d'une présomption de cession pour une exploitation purement économique se situant clairement dans le cadre du contrat, on peut résoudre par ailleurs le problème de l'œuvre dirigée.

Ceci étant, l'orateur indique que tant qu'on ne lui a pas démontré qu'un changement était justifié, il souscrit toujours au texte initial du projet et qu'en outre, il est prêt à reconsidérer, le cas échéant, le texte proposé par les experts.

Enfin, M. Simons demande de reformuler le § 3 comme suit : « *Les droits patrimoniaux peuvent être transférés à l'employeur, pour autant que le transfert soit expressément prévu et que l'activité entre dans le champ du contrat.* »

Cette formulation permet de finaliser la cession des droits patrimoniaux, cette restriction n'étant en effet pas clairement énoncée dans le texte suggéré par les experts.

Le représentant du ministre indique qu'il n'est pas spécialement partisan d'une présomption de cession. Il propose en outre à la commission la reformulation suivante du § 3 de l'amendement n° 152 de M. De Clerck : « *l'auteur qui réalise une œuvre en exécution d'un contrat ou d'un statut peut céder à l'employeur tous les droits d'exploitation sur cette œuvre, qui sont en rapport avec l'activité économique de celui-ci. Dans ce cas, les §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas.* » Il s'agirait donc de reprendre le § 3 du texte proposé par les experts (MM. Berenboom et de Visscher).

Le représentant du ministre signale que si ce texte peut faire l'objet d'un consensus, il est prêt à retirer l'amendement n° 76 du gouvernement insérant un article 6bis (nouveau) dans le projet et afférent à l'œuvre dirigée.

Moyennant ces quelques modifications, le texte de l'amendement n° 152 de M. De Clerck paraît, selon M. Strowel, acceptable comme base de discussion, à la seule condition de l'exclusion absolue de la règle de l'œuvre dirigée (inscrite dans l'amendement n° 76 du gouvernement insérant un article 6bis dans le texte proposé).

Réagissant à l'amendement n° 152 de M. De Clerck, le représentant du ministre ne voit pas d'objection à ce que le concept « d'activité économique normale de l'en-

teursrecht. Bovendien is hij van mening dat in het kader van de arbeidsovereenkomst het beginsel moet worden gehanteerd dat er geen vermoeden van overdracht van vermogensrecht bestaat, behoudens in een aantal bijzondere gevallen waarin zulks verantwoord is. Een dergelijke benadering lijkt hem uit een juridisch oogpunt veel werkzamer te zijn.

Wanneer voor louter economische exploitaties die onmiskenbaar in het kader van een arbeidsovereenkomst plaatshebben, het vermoeden van overdracht als uitgangspunt wordt genomen, kan ook het probleem van het geleide werk tot een oplossing worden gebracht.

Dit gezegd zijnde geeft spreker te kennen dat zolang hem niet wordt aangetoond dat het verantwoord is de oorspronkelijke tekst van het ontwerp te wijzigen, hij aan deze tekst vasthoudt. Voorts verklaart hij bereid te zijn om zo nodig de door de deskundigen voorgestelde tekst te heroverwegen.

Ten slotte verzoekt de heer Simons § 3 te herformuleren als volgt : « *De vermogensrechten kunnen aan de werkgever worden overgedragen, voor zover uitdrukkelijk in de overdracht is voorzien en de activiteit binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst valt.* »

Deze tekst biedt de mogelijkheid om de overdracht van vermogensrechten te finaliseren, aangezien in de door de deskundigen voorgestelde tekst geen dergelijke beperking is opgenomen.

De vertegenwoordiger van de minister zegt geen groot voorstander te zijn van de invoering van het vermoeden van overdracht. Bovendien stelt hij de Commissie met betrekking tot § 3 de formulering voor die in amendement n° 152 van de heer De Clerck is opgenomen : « *de auteur die een werk tot stand brengt in de uitoefening van een arbeidsovereenkomst of een statuut, (wordt) vermoed alle vermogensrechten met betrekking tot dat werk te hebben overgedragen aan de werkgever, voor zover deze vermogensrechten betrekking hebben op een normale economische activiteit. In dat geval zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing.* » De bedoeling is derhalve om § 3 van de door de deskundigen (de heren Berenboom en de Visscher) voorgestelde tekst over te nemen.

De vertegenwoordiger van de minister geeft te kennen dat, mocht over deze tekst eensgezindheid worden bereikt, hij bereid is tot intrekking van amendement n° 76 van de regering, dat een artikel 6bis (nieuw) invoegt en betrekking heeft op het geleide werk.

De heer Strowel acht de tekst van amendement n° 152 van de heer De Clerck aanvaardbaar als uitgangspunt voor verdere discussie, met dien verstande dat er een aantal wijzigingen in worden aangebracht en de regel van het geleide werk, (zoals vervat in amendement n° 76 van de regering tot invoeging van een artikel 6bis), in zijn geheel wordt weggelaten.

Inhakend op amendement n° 152 van de heer De Clerck heeft de vertegenwoordiger van de minister er geen bezwaar tegen dat rekening wordt gehouden

treprise » soit pris en compte, à condition de l'interpréter dans un sens évolutif. Ce concept peut être considéré comme une garantie supplémentaire. Il permettra, par exemple, à un créateur de papier peint de confectionner des tapis si une opportunité se présente pour lui à cet égard.

Mme Stengers avalise la proposition du représentant du Ministre. Il n'est pas indispensable en effet de prévoir une présomption de cession. On en revient donc au texte proposé par les experts (MM. Berenboom et de Visscher).

L'intervenante signale toutefois que ce texte ne prévoit pas que pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession soient déterminés expressément. Par ailleurs, ce texte n'exclut pas, à juste titre, l'application de tout le § 1^{er}. Il convient en effet de laisser jouer les alinéas 1^{er} et 2 de ce paragraphe.

Mme de T' Serclaes se demande si le concept d'« activité économique normale » repris dans le cadre de la cession des droits d'auteur à l'employeur, peut s'appliquer dans le contexte d'une relation de travail liant les auteurs sous statut, comme — les réalisateurs par exemple — à un organisme de radio et de télédiffusion comme la RTBF.

Le représentant du ministre répond que la RTBF a un objet social précis qui est défini par le décret du 12 décembre 1977 portant le statut de la radio-télévision belge de la Communauté culturelle française.

M. Mayeur énonce les principes qui lui paraissent indispensables dans le cadre d'une relation de travail entre l'employeur et le travailleur-auteur :

1° l'employeur peut, par contrat, acquérir tous les droits patrimoniaux de l'auteur qui se situent dans le cadre de l'activité économique normale de l'entreprise.

2° il n'est pas obligé d'exploiter l'œuvre.

3° s'il l'exploite, le contrat de travail doit prévoir une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation. Il convient en effet d'intégrer une contrepartie expresse pour chaque mode d'exploitation.

L'orateur cite les exemples suivants :

a. Un journaliste est engagé sous contrat de travail auprès du quotidien « La Libre Belgique ». Si le groupe de presse « Le Hodey » décide qu'il y a dorénavant un tronc commun entre ce quotidien et le journal « La Dernière Heure », il convient que ce journaliste puisse donner son accord à la publication éventuelle de son ou de ses article(s) dans ce deuxième quotidien et que si cette publication a effectivement lieu, il puisse bénéficier d'une rémunération spécifique.

met het begrip « normale economische activiteit van de onderneming », op voorwaarde dat dit begrip evolutief wordt geïnterpreteerd. Dit begrip kan als een aanvullende garantie worden beschouwd, waardoor een ontwerper van behangselpapier bijvoorbeeld de mogelijkheid wordt geboden om zijn ontwerpen voor de produktie van tapijten te gebruiken mocht hij daartoe de kans krijgen.

Mevrouw Stengers steunt het door de vertegenwoordiger van de minister gedane voorstel. Het vermoeden van overdracht is immers niet absoluut noodzakelijk. Zo valt men terug op de door de deskundigen (de heren Berenboom en de Visscher) voorgestelde tekst.

Spreekster brengt evenwel onder de aandacht dat deze tekst geen bepaling omvat op grond waarvan voor iedere exploitatiewijze de vergoeding van de auteur, de draagwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk moeten worden vastgesteld. De tekst sluit overigens terecht niet uit dat § 1 *in extenso* van toepassing is. Het is immers wenselijk dat een beroep kan worden gedaan op het bepaalde in § 1, eerste en tweede lid.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt zich af of het begrip « normale economische activiteit », dat inzake de overdracht van de auteursrechten aan de werkgever wordt gehanteerd, ook van toepassing is voor een arbeidsverhouding die geldt voor de auteurs die door een statuut gebonden zijn, bijvoorbeeld de regisseurs die aan een openbare radio- of televisie-omroep zoals de RTBF, zijn verbonden.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat *in casu* de RTBF op grond van het decreet van 12 december 1977 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française » een nauwkeurig afgebakende maatschappelijke opdracht heeft.

De heer Mayeur somt de beginselen op die hij voor een arbeidsverhouding tussen de werkgever en de werknemer-auteur noodzakelijk acht :

1° de werkgever kan bij overeenkomst alle vermogensrechten van de auteur verwerven die tot de normale economische activiteit van de onderneming behoren.

2° hij is niet verplicht om het werk te exploiteren.

3° in geval hij het werk exploiteert, moet de arbeidsovereenkomst voor elke exploitatiewijze een afzonderlijke vergoeding in uitzicht stellen. Voor elke exploitatiewijze moet immers een uitdrukkelijk bepaalde tegenprestatie worden opgenomen.

Spreeker geeft volgende voorbeelden :

a. De krant *La libre Belgique* neemt bij arbeidsovereenkomst een journalist in dienst. Ingeval de persgroep *Le Hodey* beslist dat er voortaan een gemeenschappelijke structuur komt tussen dat blad en de krant *La Dernière Heure*, moet die journalist zijn toestemming kunnen geven voor een eventuele publikatie van zijn artikel(en) in de andere krant. Als die publikatie er daadwerkelijk komt, moet hij bovendien een afzonderlijke vergoeding kunnen ontvangen.

b. Un journaliste est engagé par le quotidien « Le Soir » en vue de participer à des enquêtes sur des problèmes de société. Si ce journal décide de faire un tiré à part et d'éditer un livre reprenant les enquêtes qu'il a successivement publiées, il importe de prévoir une rémunération particulière dans le chef de ce journaliste, pour un mode d'exploitation distinct de celui prévu initialement.

4° Il échet de prévoir une sanction de nullité pour les modes d'exploitation encore inconnus à la date de la conclusion du contrat.

5° L'on ne peut concevoir la possibilité, dans le chef de l'employeur, d'exploiter l'œuvre sous une forme non prévue à la date du contrat.

M. Mayeur signale enfin qu'il s'oppose à la prise en considération du texte suggéré par les experts (Berenboom et de Visscher).

M. De Clerck fait valoir que si le contrat de travail doit prévoir, comme le souhaite *M. Mayeur*, une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation des droits d'auteur, il conviendra également de tenir compte de l'évolution normale de l'entreprise. Les modes d'exploitation sont en effet fonction de cette évolution.

Or, procéder à une telle prévision lors de la conclusion du contrat de travail, est irréalisable. Des conventions collectives de travail peuvent, par contre, intégrer cette évaluation dans la relation de travail.

2. Notions

2.1. Mode d'exploitation

Mme Doutrelepon fournit à la Commission la liste ci-après détaillant les différents modes d'exploitation :

En matière d'œuvres littéraires et d'œuvres dramatiques

1. Droits primaires

- Droit de reproduction (édition)
- Droit de traduction

2. Droits secondaires

— Droit d'adaptation graphique (autres présentations que l'édition originale — éditions de poche condensées, abrégées, roman-photo, bande dessinée...)

- Droit de représentation

3. Droits dérivés

- Droit de reproduction sonore et audiovisuelle

b. De krant *Le Soir* trekt een journalist aan om mee te werken aan een enquêtereeks over maatschappelijke vraagstukken. Indien dat dagblad een overdruk met die enquêtes uitbrengt en vervolgens een boek uitgeeft met alle enquêtes die het achtereenvolgens heeft afgedrukt, moet voor die journalist een bijzondere vergoeding worden bepaald; het gaat immers om een andere dan de oorspronkelijk vastgestelde exploitatiewijze.

4° Er moet worden bepaald dat overeenkomsten in verband met op het ogenblik van de ondertekening van het contract nog onbekende exploitatiewijzen nietig zijn.

5° Het is uitgesloten dat de werkgever een werk zou mogen exploiteren op een wijze die op het ogenblik van de ondertekening van de overeenkomst niet werd bepaald.

Afrondend stelt *de heer Mayeur* dat de tekst die de deskundigen (Berenboom en de Visscher) hebben voorgesteld, volgens hem niet in aanmerking komt.

De heer De Clerck wijst erop dat de arbeidsovereenkomst voor elke exploitatiewijze moet voorzien in een afzonderlijke vergoeding aan auteursrechten, zoals *de heer Mayeur* voorstelt, maar dat men ook rekening moet houden met de normale ontwikkeling van de onderneming. De exploitatiewijzen zijn immers van die verdere ontwikkeling afhankelijk.

Het is evenwel ondoenbaar om bij de ondertekening van de arbeidsovereenkomst dergelijke vooruitzichten te hanteren. Collectieve arbeidsovereenkomsten daarentegen kunnen die ontwikkelingen opnemen in de arbeidsverhoudingen.

2. Begrippen

2.1. Exploitatiewijze

Mevrouw Doutrelepon verstrekt de Commissie de volgende tekst, die dieper ingaat op de verschillende exploitatiewijzen :

Inzake werken van letterkunde en toneelwerken

1. Primaire rechten

- Reproductierecht (uitgave)
- Vertaalrecht

2. Secundaire rechten

— Recht van grafische bewerking (ander uitzicht dan de oorspronkelijke uitgave — beknopte pocketuitgave, ingekorte uitgave, fotoroman, stripverhaal ...)

- Recht van opvoering

3. Afgeleide rechten

- Recht van geluids- en audiovisuele reproductie

- Droit d'adaptation théâtrale, audiovisuelle
- Droits dérivés de merchandising, réalisation publicitaire

En matière d'œuvres audiovisuelles

1. Droits primaires

- Droit de fixation sur support original (pellicule, analogique, numérique, etc.)
- Droit de reproduction sur support original (pellicule, analogique, numérique, etc.)
- Droit de représentation
 - en salle
 - en télévision primaire (à péage ou non)
 - par câble ou satellite

2. Droits secondaires

- Droit de reproduction sur d'autres supports audiovisuels
- Droit d'adaptation graphique

3. Droits dérivés

- Droits dérivés de merchandising, publicité

En matière d'œuvres plastiques, graphiques et photographiques

1. Droits primaires

- Droit de reproduction sur tout support
- Droit de représentation

2. Droits secondaires

- Droit d'adaptation

3. Droits dérivés

- Droits dérivés de merchandising, publicité

2.2. Rémunération

Selon *Mme Doutrelepon*, si l'on s'accorde sur cette typologie des modes d'exploitation, la fixation, dans le contrat, d'une rémunération expresse pour chacun de ces modes d'exploitation est parfaitement faisable. Cela ne posera pas des problèmes administratifs excessifs et n'entravera pas l'activité de l'employeur. A cet égard, la fixation d'un montant déterminé n'est pas obligatoire; celle d'un pourcentage défini peut suffire.

M. de Visscher fait observer que si le texte finalement proposé contient des indications trop détaillées à propos du contenu du contrat, et, en particulier, au

- Recht van toneelbewerking of audiovisuele bewerking
- Afgeleide rechten voor merchandising en reclamedoeleinden

Inzake audiovisuele werken

1. Primaire rechten

- Recht van vastlegging op oorspronkelijke draager (film, analoog, numeriek enz.)
- Recht van reproductie op oorspronkelijke draager (film, analoog, numeriek enz.)
- Recht van opvoering
 - in een zaal
 - als oorspronkelijk televisiewerk (al of niet betaaltelevisie)
 - via kabel of satelliet

2. Secundaire rechten

- Recht van reproductie op andere audiovisuele dragers
- Recht van grafische bewerking

3. Afgeleide rechten

- Afgeleide rechten voor merchandising, reclame

Inzake werken van beeldende kunst, grafische en fotografische werken

1. Primaire rechten

- Recht van reproductie op eender welke drager
- Recht van vertoning

2. Secundaire rechten

- Recht van bewerking

3. Afgeleide rechten

- Afgeleide rechten voor merchandising, reclame

2.2. Vergoeding

Wanneer over die indeling van de exploitatiewijzen eensgezindheid wordt bereikt, is het volgens *mevrouw Doutrelepon* perfect mogelijk in de overeenkomst uitdrukkelijk in een vergoeding voor elke exploitatiewijze te voorzien. Dat zal niet voor overdreven veel administratieve rompslomp zorgen en de activiteit van de werkgever geenszins belemmeren. Er bestaat trouwens geen verplichting om een bedrag vast te stellen; de vermelding van een bepaald percentage volstaat.

Als de uiteindelijk voorgestelde tekst te gedetailleerd de inhoud van de overeenkomst en in het bijzonder de opsplitsing van de vergoeding voorschrijft,

sujet de la ventilation de la rémunération, l'on risque de se priver d'une certaine souplesse qu'on peut obtenir au niveau de CCT sectorielles.

Ainsi, en matière de presse, une CCT est actuellement renégociée et elle règlera le problème de la rémunération.

Par ailleurs, il sera difficile de prévoir une rémunération distincte pour des œuvres créées dans le cadre de la vie des affaires comme :

- les formes de produits comme telles non intégrées dans les dessins et modèles protégés par la loi uniforme Benelux;

- les produits « périphériques » des programmes informatiques comme la documentation, les logos, slogans, emballages de produits, brochures, etc. qui ne tombent pas sous le champ d'application des dispositions particulières prises en exécution de la directive européenne concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur.

M. Gotzen relève la difficulté de spécifier dans un contrat de travail, une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation. Il est préférable de prévoir une indemnisation globale qui peut être, au demeurant, comprise dans le salaire.

L'intervenant suggère dès lors d'utiliser le concept de « rémunération équitable », qui peut englober le salaire et une juste indemnité.

M. Simons se demande si, dans l'exemple cité ci-avant par *M. Mayeur*, l'auteur-journaliste peut prétendre aux droits d'auteur sur le livre reprenant le contenu des articles écrits par lui.

M. de Visscher répond que si l'on s'inspire du système allemand de la cession tacite des droits d'exploitation à l'employeur, on précisera que ce travailleur-auteur ne pourra pas prétendre à ces droits d'auteur. Au demeurant, un journaliste engagé pour écrire des articles ne l'est pas pour écrire des chapitres d'un livre.

M. Simons souligne qu'il n'est pas convaincu du bien-fondé de ce système retenu en droit allemand.

Il propose dès lors de prévoir que les §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas dans le cadre du § 3 de l'article 4 proposé, sauf pour ce qui concerne le mode d'exploitation, l'étendue et la durée de la cession; lesquels doivent être déterminés expressément dans le contrat de travail.

Le représentant du ministre s'interroge sur la mention applicable lorsque les parties au contrat de travail n'ont pas déterminé expressément, pour un mode d'exploitation déterminé, la durée et l'étendue de la cession. Pourra-t-on prétendre que le contrat n'a plus de cause ?

M. de Visscher répond que le mode d'exploitation concerné sera réputé non cédé à l'employeur. Il sera par ailleurs difficile de plaider que le contrat n'a plus de cause étant donné que ce mode d'exploitation en question sera sans doute considéré par le juge comme

zal er volgens *de heer de Visscher* enige soepelheid verloren gaan die men bij sectoriële CAO's wel heeft.

Zo wordt op dit ogenblik onderhandeld over een nieuwe CAO voor de perssector waarin het probleem van de vergoeding wordt geregeld.

Voorts zal het moeilijk zijn in een afzonderlijke vergoeding te voorzien voor werken die in het kader van het bedrijfsleven worden gecreëerd, zoals :

- de produkten die eigenlijk niet kunnen worden ondergebracht bij de tekeningen en modellen beschermd door de eenvormige Beneluxwet;

- de « perifere » produkten van informaticaprogramma's zoals documentatie, logo's, slagzinnen, produktverpakkingen, folders enzovoort die niet onder de toepassing vallen van de bijzondere bepalingen ter uitvoering van de Europese richtlijn betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's.

De heer Gotzen merkt op dat in een arbeidsovereenkomst moeilijk een afzonderlijke vergoeding voor iedere exploitatiewijze kan worden bepaald. Het verdient de voorkeur een algemene vergoeding te bepalen die trouwens in het loon vervat kan zijn.

Spreker stelt derhalve voor het begrip « billijke vergoeding » te hanteren, dat het loon aangevuld met een rechtvaardige vergoeding omvat.

De heer Simons vraagt zich af of de auteur-journalist in het voorbeeld dat hierboven door *de heer Mayeur* is aangehaald, aanspraak kan maken op de auteursrechten op het boek samengesteld met de inhoud van de artikelen die hij heeft geschreven.

De heer de Visscher antwoordt dat de werknemer-auteur volgens de Duitse regeling van de stilzwijgende overdracht van de exploitatierechten aan de werkgever, geen aanspraak kan maken op die auteursrechten. Een journalist die is aangeworven om artikelen te schrijven, is trouwens niet aangeworven om bepaalde hoofdstukken van een boek te schrijven.

De heer Simons onderstreept dat hij niet overtuigd is van de gegrondheid van de regeling in het Duitse recht.

Hij stelt derhalve voor te bepalen dat §§ 1 en 2 niet van toepassing zijn in het kader van § 3 van het voorgestelde artikel 4, behalve op het stuk van de exploitatiewijze, de duur en de reikwijdte van de overdracht, die uitdrukkelijk in de arbeidsovereenkomst moeten worden bepaald.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt zich af wat de rechtsgevolgen zijn wanneer de partijen bij de arbeidsovereenkomst de duur en de reikwijdte voor een bepaalde exploitatiewijze niet uitdrukkelijk hebben vastgelegd. Kan men beweren dat het een overeenkomst zonder oorzaak is ?

De heer de Visscher antwoordt dat de bedoelde exploitatiewijze geacht zal worden niet aan de werkgever te zijn overgedragen. Overigens zal men bezwaarlijk kunnen aanvoeren dat de overeenkomst geen oorzaak meer heeft aangezien die exploitatie-

étant un élément non essentiel à la conclusion du contrat.

M. De Clerck fait observer que dans toute cette discussion, c'est la cession ou, au contraire, le maintien des droits d'exploitation dans le chef du travailleur-auteur qui est en cause.

Les principes généraux en droit du travail doivent également être respectés à cet égard.

Ainsi, la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail prévoit en son article 17, 3°, a) que le travailleur a l'obligation de s'abstenir, tant au cours du contrat qu'après la cessation de celui-ci, de divulguer les secrets de fabrication ou d'affaires, ainsi que le secret de toute affaire à caractère personnel ou confidentiel dont il aurait eu connaissance dans l'exercice de son activité professionnelle.

Or, les créations sujettes au droit d'auteur peuvent constituer des secrets de fabrication.

Cet article 17, 3°, a) constitue une disposition impérative. De plus, le point b) du même article 17, 3° précise que le travailleur ne peut tant au cours du contrat qu'après la cessation de celui-ci se livrer ou coopérer à tout acte de concurrence déloyale. Ce qui signifie que le travailleur-auteur ne peut pas céder ses droits patrimoniaux à un tiers, concurrent de son employeur.

M. de Visscher signale que la protection du secret de fabrication est d'ordre public car elle est assurée par l'article 458 du Code pénal. La clause de non-concurrence, par contre, est supplétive.

M. Landuyt confirme que l'article 17, 3°, b) de la loi du 3 juillet 1978 est supplétif. On peut donc y déroger par des conventions particulières. Il estime par ailleurs que l'interprétation par *M. De Clerck* du secret de fabrication est trop extensive car le droit de l'auteur n'est pas nécessairement un élément dudit secret.

En outre, si l'auteur exploite son œuvre après la cessation du contrat de travail, il ne se livre pas nécessairement à un acte de concurrence déloyale. De plus, si l'œuvre fait l'objet d'un secret de fabrication, elle ne sera pas la propriété de son auteur.

2.3. Durée

Abordant la problématique de la durée de la cession, *M. Simons* relève que si l'on considère qu'il est difficile de la prévoir, on pourra indiquer qu'elle coïncide avec la durée du contrat. Si une limitation à une durée inférieure peut se justifier, il suffit de le stipuler dans le contrat.

Cela étant, il paraît toutefois indispensable de prévoir une obligation de discussion entre les parties au contrat concernant la durée de la cession.

wijze door de rechter wellicht zal worden aangemerkt als een gegeven dat voor het sluiten van de overeenkomst niet onontbeerlijk is.

De heer De Clerck merkt op dat in die hele discussie de overdracht of integendeel het behoud van de exploitatierechten door de werknemer-auteur aan de orde is.

In dat verband dienen ook de algemene beginselen inzake arbeidsrecht in acht te worden genomen.

Zo bepaalt artikel 17, 3°, a) van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten dat de werknemer verplicht is zowel gedurende de overeenkomst als na het beëindigen daarvan, zich ervan te onthouden fabrieksgeheimen, zakengeheimen of geheimen in verband met persoonlijke of vertrouwelijke aangelegenheden, waarvan hij in de uitoefening van zijn beroepsarbeid kennis kan hebben, bekend te maken.

Welnu, creaties waarvoor het auteursrecht geldt, kunnen onder het fabrieksgeheim vallen.

Dat artikel 17, 3°, a) is van dwingende aard. Daarenboven wordt in b) van hetzelfde artikel 17, 3°, gesteld dat de werknemer zowel gedurende de overeenkomst als na het beëindigen daarvan geen daden van oneerlijke concurrentie mag verrichten of daaraan meewerken. Een en ander betekent dat de werknemer-auteur zijn vermogensrechten niet mag overdragen aan een derde die een concurrent is van zijn werkgever.

De heer de Visscher wijst erop dat de bescherming van het fabrieksgeheim door artikel 458 van het Strafwetboek gewaarborgd wordt en derhalve van openbare orde is terwijl het concurrentiebeding van aanvullende aard is.

De heer Landuyt bevestigt dat aanvullende karakter van artikel 17, 3°, b), van de wet van 3 juli 1978. Er kan dus door bijzondere overeenkomsten worden van afgeweken. Overigens acht hij de interpretatie die door *de heer De Clerck* aan het fabrieksgeheim gegeven wordt, veel te uitbreidend aangezien het auteursrecht niet noodzakelijk een aspect van dat geheim vormt.

Bovendien bezondigt een auteur die zijn werk na de stopzetting van de arbeidsovereenkomst exploiteert, zich niet noodzakelijk aan oneerlijke concurrentie. Indien het werk onderworpen is aan het fabrieksgeheim, zal de maker ervan daarenboven niet de eigenaar van dat werk zijn.

2.3. Duur

In verband met het vraagstuk van de duur van de overdracht, merkt *de heer Simons* op dat als men van mening is dat die duur moeilijk te voorzien is, men kan bepalen dat hij samenvalt met die van de overeenkomst. Als een beperking tot een kortere duur gegrond is, kan men ermee volstaan dat in de overeenkomst te bedingen.

Hoe dan ook lijkt het toch volstrekt noodzakelijk om de personen die partij zijn bij de overeenkomst, te verplichten de duur van de overdracht te bespreken.

Le représentant du ministre se demande s'il est essentiel de préciser dans l'article proposé que la durée de la cession doit être déterminée expressément pour chaque mode d'exploitation. En effet, le droit au repentir est prévu à l'article 11 du projet et si l'employeur craint l'exercice de ce droit par l'auteur, il sera contraint de négocier ce droit avec son travailleur.

M. Simons estime que nonobstant cet argument, il est préférable de préciser dans la loi que la durée de la cession doit être inscrite dans la convention.

M. Mayeur souligne le danger que représente la tournure de cette discussion afférente à la durée et à l'étendue de la cession des droits d'auteur pour le maintien de la protection de l'auteur, même dans le cadre d'un contrat de travail. Il rappelle les principes qu'il a énoncés ci-avant et qui lui paraissent essentiels dans le cadre d'un contrat de travail : en particulier, la nécessité de déterminer expressément, pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur. Ces principes constituent un préalable obligé dans la recherche d'un compromis.

2.4. Mode d'exploitation

Le représentant du ministre soulève l'exemple de la reproduction en cassette vidéo, qui est cité par les experts pour expliquer la notion de « modes d'exploitation inconnus ».

Si le contrat conclu en 1920 avec le producteur de cinéma prévoyait la cession des droits de reproduction, la reproduction étant un mode d'exploitation, il semble, selon les experts, que la reproduction sur cassette vidéo soit également visée. Dès lors, la clause d'inaliénabilité a-t-elle encore un sens ?

Mme Doutrelepon précise qu'il n'y a pas de cession de droits s'il s'agit d'une technologie encore inconnue.

Le représentant du ministre en déduit que le terme « mode d'exploitation » désigne deux notions différentes.

Mme Doutrelepon propose dès lors de remplacer les mots « modes d'exploitation » par les mots « techniques d'exploitation » dans l'expression « modes d'exploitation encore inconnus ».

Il est également proposé d'utiliser le terme « procédés d'exploitation ».

Mme Doutrelepon précise ensuite qu'il suffirait, par exemple, de stipuler dans un contrat que la cession du droit de reproduction s'applique au support original sans pour cela devoir spécifier que l'on vise, en l'espèce, la reproduction sous forme numérique. Si la cession porte également sur les droits secondaires, cela implique qu'est également visée la reproduction

De vertegenwoordiger van de minister vraagt zich af of het wel essentieel is om in het voorgestelde artikel te bepalen dat de duur van de overdracht voor iedere exploitatiewijze uitdrukkelijk moet worden vermeld. Artikel 11 van het ontwerp handelt immers over het berouwrecht en als de werkgever vreest dat de auteur dat recht zal uitoefenen, zal hij zich verplicht zien om met zijn werknemer over dat recht te onderhandelen.

De heer Simons acht het desondanks verkieslijk in de wet te bepalen dat de duur van de overdracht schriftelijk moet worden aangegeven in de overeenkomst.

De heer Mayeur brengt onder de aandacht dat de discussie over de duur en de reikwijdte van de overdracht van de auteursrechten voor de instandhouding van de bescherming van de auteur van het werk, zelfs in het raam van een arbeidsovereenkomst, een gevaarlijke wending heeft genomen. Hij herinnert aan de reeds eerder geformuleerde principes die, naar het hem voorkomt, in het raam van een arbeidsovereenkomst van wezenlijk belang zijn, en meer bepaald aan de noodzaak om voor iedere exploitatiewijze uitdrukkelijk de vergoeding van de auteur van het werk te bepalen. Die beginselen zijn een *conditio sine qua non* voor het zoeken naar een vergelijk.

2.4. Exploitatievorm

De vertegenwoordiger van de minister wijst op het voorbeeld van de reproductie op videocassette, dat door de deskundigen wordt aangehaald om het begrip « onbekende exploitatiewijze » te verduidelijken.

Werd in het in 1920 afgesloten contract met de filmproducent bepaald dat de reproductierechten worden overgedragen (zijnde een exploitatiewijze), dan lijkt dat, volgens de deskundigen, ook de reproductie op videocassette in te sluiten. Heeft het bedding van niet-overdraagbaarheid dan nog zin ?

Mevr. Doutrelepon preciseert dat de rechten niet worden overgedragen wanneer het gaat om een nog onbekende technologie.

De vertegenwoordiger van de minister besluit uit dit antwoord dat met de term « exploitatiewijze » twee verschillende begrippen worden aangeduid.

Daarop stelt *Mevr. Doutrelepon* voor om in de uitdrukking « nog onbekende exploitatiewijzen » het woord « exploitatiewijzen » te vervangen door « exploitatietechnieken ».

Ook « exploitatieprocédés » wordt voorgesteld.

Mevr. Doutrelepon verduidelijkt vervolgens dat het zou volstaan in een contract bijvoorbeeld de overdracht van het recht op reproductie op de oorspronkelijke drager te bepalen, zonder dat moet worden aangegeven dat *in casu* de reproductie in numerieke vorm wordt bedoeld. Wanneer ook de secundaire rechten worden overgedragen, dan houdt dit de re-

sur d'autres supports sans qu'il faille en préciser davantage la nature.

Le représentant du ministre déclare que, compte tenu de cette précision, l'énumération obligatoire des modes d'exploitation lui paraît acceptable.

M. De Clerck et consorts présentent un sous-amendement (n° 158 — Doc. n° 473/16) tendant, pour éviter, dans la quatrième phrase, toute confusion avec la notion de « mode d'exploitation », à remplacer, au dernier alinéa de ce paragraphe, le mot « mode » par le mot « forme ».

*
* *

D. Troisième proposition de texte concernant les trois premiers paragraphes (amendement n° 159)

M. De Clerck affirme qu'il est impossible pour une entreprise de prévoir une rémunération distincte par mode d'exploitation. Par ailleurs, à supposer qu'on précise dans chaque contrat chaque mode d'exploitation, on est obligé de considérer la notion d'« œuvre dirigée » comme pertinente et donc de la maintenir à l'article 6bis (nouveau) du projet (amendement n° 76 du gouvernement). Cette notion est en effet la preuve de l'impossibilité pour l'entreprise de définir en tout temps ce qui peut être réalisé par un travailleur-auteur et ce qu'elle pourra en faire.

M. Mayeur récuse l'affirmation de *M. De Clerck*, qu'il considère comme une pétition de principe. Par ailleurs, le fait de prévoir une rémunération distincte par mode d'exploitation est étranger au concept d'œuvre dirigée.

M. de Visscher fait valoir que le texte du § 3, tel que proposé par *M. Simons*, améliore, par rapport à la loi du 22 mars 1886, la position de l'auteur sous contrat de travail.

D'une part, la cession des droits patrimoniaux doit s'inscrire dans le cadre de l'activité économique normale de l'employeur. D'autre part, une protection supplémentaire de l'auteur est assurée par l'inscription de la clause expresse dans le contrat déterminant le mode d'exploitation, la durée et l'étendue de la cession.

L'expert signale en effet que la jurisprudence actuelle considère qu'il y a, même à défaut de clause expresse en ce sens, cession de certains droits du travailleur-auteur à son employeur.

Par ailleurs, si l'on estime qu'il échet de prévoir une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation, il conviendra de régler le problème de l'œuvre adaptée. *M. de Visscher* donne l'exemple suivant : un travailleur A conçoit une note de laboratoi-

produktie op andere dragers in, zonder dat nader moet worden vermeld om welke dragers het gaat.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart daarop dat gelet op die precisering de verplichte opsomming van elke exploitatiewijze voor hem aanvaardbaar is.

De heer De Clerck c.s. dient subamendement n° 158 in (Stuk n° 473/16) dat ertoe strekt de mogelijke verwarring met het begrip « exploitatiewijze » in de vierde volzin uit te sluiten. Het woord « wijze » moet in het laatste lid van deze paragraaf vervangen worden door « vorm ».

*
* *

D. Derde tekstvoorstel met betrekking tot de eerste drie paragrafen (amendement n° 159)

De heer De Clerck bevestigt dat ondernemingen onmogelijk voor iedere exploitatiewijze in een aparte vergoeding kunnen voorzien. Gaat men er bovendien van uit dat in iedere overeenkomst iedere exploitatiewijze moet worden vastgesteld, dan volgt daaruit dat het begrip « geleid werk » wel degelijk relevant is en derhalve in artikel 6bis (nieuw) (amendement n° 76 van de regering) van het ontwerp moet worden gehandhaafd. Dit begrip vormt immers het bewijs dat het de ondernemingen niet mogelijk is om te allen tijde te bepalen welke werken door een werknemer-auteur tot stand kunnen worden gebracht en wat de onderneming daarmee kan aanvangen.

De heer Mayeur spreekt deze uitspraak tegen van *de heer De Clerck*, die hij als een cirkelredenering aanmerkt. Het strookt overigens niet met het begrip « geleid werk » om te voorzien in een afzonderlijke vergoeding per exploitatiewijze.

De heer de Visscher beklemtoont dat de door *de heer Simons* voorgestelde formulering van § 3 de positie van de op arbeidsovereenkomst werkende auteur verbetert ten opzichte van diens positie onder de bepalingen van de wet van 22 maart 1886.

Ten eerste moet de overdracht van vermogensrechten passen binnen de normale activiteit van de werkgever, en ten tweede geniet de auteur een aanvullende bescherming doordat de overeenkomst de exploitatiewijze, de draagwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk moet vaststellen.

De deskundige wijst er immers op dat de vigerende rechtspraak ervan uitgaat dat er, zelfs bij ontstentenis van een daartoe strekkend uitdrukkelijk beding, sprake is van overdracht van sommige rechten van de werknemer-auteur ten voordele van diens werkgever.

Voorts moet het probleem van het geadapteerde werk worden geregeld indien men meent dat er een afzonderlijke vergoeding moet worden bepaald voor elke exploitatiewijze. *De heer de Visscher* geeft het volgende voorbeeld : werknemer A stelt in 1975 een

re en 1975. Un travailleur B perfectionne cette note en 1978 et l'exploite. Comment ventiler les rémunérations respectives de A et de B ?

Si le contrat n'a pas prévu une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation, l'auteur est rémunéré forfaitairement au fur et à mesure de ces travaux.

Après ces échanges de vues, *M. Strowel* propose le compromis suivant : « *le contrat ou le statut détermine une contrepartie expresse et, pour chaque mode d'exploitation, la durée et l'étendue de la cession* ».

M. De Clerck relève que *M. Gotzen* propose le texte suivant, basé sur l'article 2 du projet initial « *L'existence d'un contrat de travail ou d'un contrat de louage et d'ouvrage n'affecte pas la titularité du droit d'auteur* ».

Toutefois, dans le cas d'une œuvre créée par un auteur dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut réglementaire, les droits patrimoniaux sur cette œuvre peuvent être transférés à l'employeur, pour autant que le transfert des droits soit expressément autorisé dans le contrat ou le statut et que l'activité entre dans le champ du contrat ou du statut. »

Mme Doutrelepon suggère de cumuler ces deux propositions de texte.

*
* *

Se référant au texte proposé par *M. Strowel*, le représentant du ministre demande à nouveau si l'employeur doit courir le risque de négliger certains modes d'exploitation connus (tels que, par exemple, les droits de traduction) lors de la conclusion d'un contrat.

Selon *M. Simons*, les clauses types peuvent offrir une solution.

M. de Visscher estime qu'il serait absurde d'obliger à énumérer tous les modes d'exploitation lors de la cession des droits patrimoniaux, même dans le cadre des dispositions générales du § 1^{er}, et *a fortiori* dans un contrat de travail.

On ne pouvait exiger d'un employeur qu'il prévienne, en 1920, que les jeux imaginés par son travailleur-auteur seraient vendus, en 1993, sous la forme de logiciels.

Il ne serait pas équitable non plus que l'employeur ne puisse exploiter les droits y afférents. N'a-t-il pas rémunéré son travailleur pendant plusieurs années pour que celui-ci crée des jeux ?

Le représentant du ministre estime que les mots « contrepartie expresse » qui figurent dans le texte de *M. Strowel*, peuvent donner lieu à des interprétations divergentes. Si l'on entend par là un salaire, cette contrepartie financière est-elle une rémunération qui ne peut pas être considérée comme un salaire mais qui est toutefois versée régulièrement (men-

laboratoriumnota op. In 1978 perfectioneert en exploiteert werknemer B die nota. Hoe moeten dan de vergoedingen worden verdeeld tussen A en B ?

Indien de overeenkomst geen afzonderlijke vergoeding bepaalt voor elke exploitatiewijze, wordt de auteur forfaitair vergoed naargelang zijn werkzaamheden vorderen.

Na deze gedachtenwisseling stelt *de heer Strowel* de volgende (compromis)tekst voor : « *De overeenkomst of het statuut bepaalt een welbepaalde tegenprestatie, en voor elke exploitatiewijze de duur en de reikwijdte van de overdracht* ».

De heer De Clerck merkt op dat *de heer Gotzen* de volgende tekst voorstelt, die steunt op artikel 2 van het oorspronkelijke ontwerp : « *Het recht van de auteur wordt niet aangetast door een reeds bestaande arbeidsovereenkomst of overeenkomst voor de huur van werk* ».

Wordt een werk evenwel door de auteur tot stand gebracht in het raam van een arbeidsovereenkomst of van een reglementair statuut, dan kunnen de vermogensrechten met betrekking tot dat werk overgedragen worden aan de werkgever, voor zover de overdracht van de rechten uitdrukkelijk wordt toegestaan in de overeenkomst of in het statuut en voor zover de werkzaamheden binnen het bereik van de arbeidsovereenkomst of het statuut vallen. »

Mevrouw Doutrelepon suggereert dat die twee voorstellen tot één tekst worden verwerkt.

*
* *

Aansluitend bij het tekstvoorstel van *de heer Strowel*, stelt *de vertegenwoordiger van de minister* opnieuw de vraag of de werkgever het risico dient te lopen bij het sluiten van het contract bepaalde gekende exploitatiewijzen (zoals bijvoorbeeld de vertaalrechten) over het hoofd te zien.

Volgens *de heer Simons* kunnen standaardbedingen een oplossing bieden.

De heer de Visscher acht het opleggen van de verplichting bij overdracht van de vermogensrechten alle exploitatiewijzen op te noemen zinloos, zelfs in het kader van de algemene bepalingen van § 1, maar zeker in een arbeidscontract.

Men kan niet eisen van een werkgever dat hij in 1920 voorziet dat de spellen die zijn werknemer-auteur dan bedenkt, in 1993 in de vorm van software zullen worden verkocht.

Het is ook niet billijk dat de werkgever de rechten daarop dan niet zou kunnen exploiteren. Tenslotte heeft hij zijn werknemer jarenlang betaald om spellen te creëren.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat de woorden « uitdrukkelijke tegenprestatie » die in de tekst van *de heer Strowel* voorkomen aanleiding kunnen geven tot uiteenlopende interpretaties. Wordt daar een salaris mee bedoeld dan is die financiële tegenprestatie een vergoeding die niet als loon wordt beschouwd maar toch regelmatig (maan-

suellement) ou s'agit-il d'un montant unique, versé à l'expiration du contrat ?

M. Landuyt souscrit à cette dernière interprétation, s'appuyant en cela sur le fait que le projet à l'examen prévoyait pour la cession des droits patrimoniaux une convention distincte du contrat de travail.

M. de Visscher précise que la rémunération doit en tout cas être considéré comme un salaire, étant donné qu'elle est versée dans le cadre d'un contrat de travail. Il est donc superflu de prévoir une telle disposition dans le texte. Tout contrat de travail prévoit le montant du salaire.

M. Gotzen propose de supprimer le mot « expressément » et de renvoyer à la rémunération qui est octroyée dans ce secteur spécifique conformément aux « usages honnêtes de la profession » (cf. § 1^{er}).

Plusieurs membres estiment que cette formulation ne fournit pas non plus de référence précise et qu'elle pourrait donner lieu à de nombreux différends dans la pratique.

M. de Visscher ajoute que les « usages » ne constituent qu'une norme juridique subsidiaire. Cette formulation aurait pour conséquence que les contrats se référant aux usages de la profession pourraient déroger aux conventions collectives de travail.

Le représentant du ministre se demande s'il convient que le projet à l'examen énonce le principe de la contrepartie financière. Il va de soi que chaque contrat de travail prévoit un salaire. Dans le contrat de travail en question, la rémunération se compose d'un salaire et d'une rémunération pour la cession des droits patrimoniaux afférents aux œuvres protégées.

M. Simons partage le point de vue du représentant du ministre. Le terme « contrepartie » n'est pas clair.

Le représentant du ministre propose de prévoir dans la loi que le salaire doit comprendre une indemnité pour la cession du droit d'auteur. Il est en effet théoriquement possible que le contrat de travail ne prévoit pas de cession du droit d'auteur.

M. Landuyt ne peut souscrire à cette suggestion. Le texte du sénateur Lallemand prévoyait une indemnité *distincte* pour la cession du droit d'auteur. Les textes proposés ignorent complètement cette option.

Le membre constate que ces modifications porteraient gravement atteinte à la philosophie du projet.

Le rapporteur constate que le texte proposé du § 3 et, en particulier, l'expression « mode d'exploitation » posent toujours des problèmes. Le terme « étendue », qui prêtait également à confusion, a été précisé en y ajoutant le qualificatif géographique.

Comme la notion de « mode d'exploitation » impose une analyse poussée des obligations contractuelles et que le risque existe en outre toujours que certains éléments soient oubliés, le rapporteur donne la préfé-

delijks) wordt uitbetaald of gaat het om een eenmalig bedrag, dat eventueel bij het beëindigen van de overeenkomst wordt uitbetaald.

De heer Landuyt volgt de laatstvermelde interpretatie. Zijn opvatting steunt op het feit dat het wetsontwerp voor de overdracht van vermogensrechten een afzonderlijke overeenkomst voorziet los van de arbeidsovereenkomst.

De heer de Visscher preciseert dat de vergoeding hoe dan ook als loon moet beschouwd worden, aangezien ze in het kader van een arbeidsovereenkomst wordt uitbetaald. In die zin is de vermelding in deze tekst overbodig. In elke arbeidsovereenkomst wordt een bepaald loon voorzien.

De heer Gotzen stelt voor om het woord « uitdrukkelijk » te laten vallen en te verwijzen naar het loon dat volgens de « eerlijke beroepsgebruiken » (cf. § 1) in die specifieke sector betaald wordt.

Meerdere leden zijn van oordeel dat die formulering evenmin een duidelijke richtlijn biedt en dat ze in de praktijk tot heel wat meningsverschillen zou kunnen leiden.

De heer de Visscher voegt daaraan toe dat de « gebruiken » slechts een subsidiaire rechtsnorm zijn. Die formulering zou tot gevolg hebben dat de contracten, verwijzend naar de beroepsgebruiken, kunnen afwijken van de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt of onderhavig ontwerp het principe van de financiële tegenprestaties wel moet vermelden. Het spreekt vanzelf dat elke arbeidsovereenkomst in een loon voorziet. In deze arbeidsovereenkomst bestaat de vergoeding uit een salaris en een vergoeding voor de overdracht van de vermogensrechten met betrekking tot de beschermde werken.

De heer Simons treedt de vertegenwoordiger van de minister bij. Het woord « tegenprestatie » is onduidelijk.

De vertegenwoordiger van de minister stelt voor om in de wet te schrijven dat in het loon een vergoeding voor de overdracht van het auteursrecht moet begrepen zijn. Theoretisch is het immers mogelijk dat de arbeidsovereenkomst *geen* overdracht van het auteursrecht voorziet.

De heer Landuyt kan deze suggesties niet bijtreden. De tekst van senator Lallemand voorziet een *afzonderlijke* vergoeding voor de overdracht van het auteursrecht. Die keuze wordt volledig genegeerd in de tekstvoorstellen.

Het lid stelt vast dat die wijzigingen ernstig afbreuk zouden doen aan de filosofie van het ontwerp.

De rapporteur stelt vast dat de voorgestelde tekst voor § 3 steeds vragen blijft oproepen. Het woord « reikwijdte » dat eveneens onduidelijk was, werd ondertussen inhoudelijk gedefinieerd als « geografische » reikwijdte.

Aangezien het begrip exploitatiewijze een doorgedreven analyse van de contractuele verplichtingen oplegt en dat bovendien steeds het risico blijft bestaan dat sommige elementen vergeten worden,

rence au texte quelque peu modifié de l'article 2 du projet de loi transmis, qui ne se fonde pas sur une présomption de cession, mais qui oblige les parties à préciser les droits qui sont cédés. Selon ce texte, seuls les droits entrant dans le champ du contrat de travail peuvent être cédés. Seuls les premier et deuxième alinéas du § 1^{er} (amendement n° 135, Doc. n° 473/12) s'appliqueraient aux contrats de travail prévus au § 3.

M. Mayeur estime que ce dernier point est en contradiction avec le texte transmis.

Les articles 2 et 4 figurent dans la première section relative au droit d'auteur en général. *Toutes* les règles générales prévues à l'article 4 s'appliquent aussi à l'article 2.

Le rapporteur formule en particulier des réserves en ce qui concerne la disposition de l'article 4, quatrième alinéa, qui interdit la cession des droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus. Cette disposition est incompatible avec le principe même du contrat de travail, qui est conclu d'ordinaire pour une période plus ou moins longue.

M. Landuyt partage le point de vue de *M. Mayeur* mais propose de le nuancer. Il convient évidemment d'interpréter les principes généraux d'une manière raisonnée. L'article 4, alinéa 4, ne peut dès lors s'appliquer aux contrats de travail, lesquels sont conclus, ainsi que le rapporteur l'a fait observer, pour une période plus ou moins longue et visent à une certaine stabilité.

Les membres de la Commission se rallient à ce point de vue. Il est proposé que les contrats de travail qui comportent une clause expresse de cession conférant le droit d'exploiter l'œuvre sous une forme encore inconnue à ce moment-là (cf. amendement n° 158, Doc. n° 473/16) stipulent également une participation (un pourcentage) au profit d'exploitation.

Telle est la portée de l'amendement n° 159 présenté par *M. Simons* et consorts (Doc. n° 473/17) en conclusion de la présente discussion.

IV. — DISCUSSION DES AMENDEMENTS N°S 76 DU GOUVERNEMENT (DOC. N° 473/8) ET 173 DE *M. DE CLERCK* (DOC. N° 473/18) (QUI VISENT TOUTS DEUX À INSÉRER UN ARTICLE 6BIS) ET DES AMENDEMENTS N°S 174 DE *M. MAYEUR* ET CONSORTS ET 175 DE *MME STENGERS* (DOC. N° 473/19) PORTANT SUR L'ARTICLE 4

Introduction

La discussion des notions d'« œuvre dirigée » (amendements n°s 76 du gouvernement et 173 de *M. De Clerck*) et d'« œuvre créée en exécution d'un contrat de commande » (amendements n°s 174 de *M. Mayeur* et 175 de *Mme Stengers*) figure immédia-

geefft de rapporteur de voorkeur aan de enigszins gewijzigde tekst van artikel 2 van het overgezonden wetsontwerp, die niet uitgaat van het vermoeden van overdracht maar die aan de partijen oplegt om op duidelijke wijze vast te leggen welke rechten worden overgedragen. Bovendien kunnen volgens die tekst alleen rechten worden overgedragen die binnen het bereik van de arbeidsrelatie vallen. Toegepast op de voorliggende amendementen, zouden alleen het eerste en het tweede lid van § 1 (amendement n° 135, Stuk n° 473/12) gelden voor de arbeidsovereenkomsten die in § 3 worden geregeld.

De heer Mayeur meent dat dit laatste punt tegenstrijdig is met de overgezonden tekst.

De artikelen 2 en 4 staan in afdeling I die het auteursrecht in het algemeen behandelt. *Al* de algemene regels die in artikel 4 worden uiteengezet gelden ook voor artikel 2.

De rapporteur maakt inzonderheid een voorbehoud voor de bepaling van het vierde lid van artikel 4 dat een verbod van overdracht voor nog onbekende exploitatievormen inhoudt. Dat beding is niet verenigbaar met het opzet van een arbeidsovereenkomst, die over het algemeen voor langere tijd wordt afgesloten.

De heer Landuyt treedt het standpunt van de heer *Mayeur* bij maar stelt tevens een nuancering voor. De algemene principes moeten uiteraard op een zinvolle wijze geïnterpreteerd worden. Vandaar dat het vierde lid van artikel 4 niet van toepassing kan zijn op de arbeidsovereenkomsten die, zoals de rapporteur terecht opmerkt, voor een langere duur worden afgesloten en een zekere standvastigheid beogen.

De leden van de Commissie sluiten zich bij dit standpunt aan. Voorgesteld wordt dat de arbeidsovereenkomsten de overdracht, die het recht toekent om het werk te exploiteren in een op dat ogenblik ongekende vorm, (cf. amendement n° 158, Stuk n° 473/16) een uitdrukkelijk beding zouden opnemen waarin tevens een deelname (een percentage) in de winst wordt toegezegd.

Dat is de draagwijdte van amendement n° 159 van de heer *Simons* c.s. (Stuk n° 473/17), dat tot besluit van deze bespreking wordt ingediend.

IV. — BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN N°S 76 VAN DE REGERING (STUK N° 473/8) EN 173 VAN DE HEER DE CLERCK (STUK N° 473/18) (BEIDE STREKKENDE TOT INVOEING VAN EEN ARTIKEL 6BIS) EN VAN DE AMENDEMENTEN N°S 174 VAN DE HEER MAYEUR C.S. EN 175 VAN MEVR. STENGERS (STUK N° 473/19) BETREFFENDE ARTIKEL 4

Inleiding

De bespreking van de begrippen « geleid werk » (amendementen n°s 76 van de regering en 173 van de heer *De Clerck*) en « werk op bestelling » (amendementen n°s 174 van de heer *Mayeur* en 175 van mevr. *Stengers*) wordt in dit verslag onmiddellijk na arti-

tement après l'article 4 dans le présent rapport, étant donné que cette discussion a finalement eu pour conséquence que l'article précité a été complété.

En ce qui concerne l'amendement n° 76 du gouvernement, *MM. Simons et Landuyt* rappellent tout d'abord que le gouvernement s'était engagé à retirer cet amendement à la suite du dépôt d'amendements consensuels à l'article 4 (voir ci-dessus).

Le représentant du ministre précise que le retrait de cet amendement peut être envisagé.

Le gouvernement ne souhaitait toutefois pas anticiper cette décision et ne s'y est jamais engagé formellement. L'amendement doit d'abord être commenté et discuté.

A. Avis des experts

Les experts ne sont pas d'accord entre eux sur la notion d'« œuvre dirigée ».

Mme Doutrelepon et messieurs Gotzen et Ströwel s'opposent au principe de l'amendement n° 76 du gouvernement.

Messieurs Berenboom et de Visscher sont partisans du principe de cet amendement. Ils considèrent en effet que les conditions désormais très rigoureuses dans lesquelles l'exploitant peut acquérir les droits de l'auteur nécessitent notamment dans le cas des œuvres créées pour l'industrie, la publicité, les arts appliqués et certains contrats de commande, un régime d'exception au régime de droit commun des œuvres de collaboration.

En effet, le risque est sérieux que les dispositions impératives prévues par la loi se voient vider de leur contenu dès lors que leur application ne résisterait pas aux impératifs de la vie pratique. A cet égard, il peut être fait référence aux lois française et portugaise qui prévoient des dispositions allant dans le même sens.

Ils proposent toutefois de reformuler le texte du gouvernement, celui-ci devant organiser un régime qui doit rester exceptionnel. Pour ce dernier motif, ils proposent de déplacer le texte proposé et de l'inscrire après l'article 7 pour en faire un article 7bis; cet emplacement soulignerait la dimension exceptionnelle de cet article en ce que celui-ci serait un appendice par rapport à l'œuvre de collaboration.

En outre, s'agissant de définir le champ d'application, il est plus prudent de procéder par exclusion : ces deux experts proposent de préciser que le régime de l'œuvre dirigée est inapplicable aux œuvres audiovisuelles et musicales.

Enfin, ils rappellent qu'il existe deux possibilités de régime dans les cas envisagés, à savoir, d'une part, le régime de la titularité (dans le chef de l'éditeur), et d'autre part, celui de la présomption de cession. Leur préférence est pour la première solu-

tion. L'article 4 est placé parce que la discussion a finalement eu pour conséquence que l'article précité a été complété.

In een eerste reactie op amendement n° 76 van de regering herinneren *de heren Simons en Landuyt* eraan dat de regering er zich toe verbonden had om haar amendement in te trekken ingevolge de consensus-amendementen die op artikel 4 werden ingediend (zie hoger).

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat de intrekking van het amendement kan worden overwogen.

De regering wenste echter niet vooruit te lopen op die beslissing en heeft zich daar ook nooit formeel toe verbonden. Het amendement moet eerst worden toegelicht en besproken.

A. Advies van de deskundigen

De deskundigen zijn het onderling niet eens over het begrip « geleid werk ».

Mevrouw Doutrelepon en de heren Gotzen en Ströwel verzetten zich tegen het principe van amendement n° 76 van de regering.

De heren Berenboom en de Visscher zijn voorstander van het principe van het amendement. Zij zijn immers van mening dat de bijzonder strakke voorwaarden waaronder de exploitant voortaan de auteursrechten kan verkrijgen, onder meer voor de werken ten behoeve van de industrie, de reclame, de toegepaste kunsten en sommige bestellingscontracten, een uitzonderingsregeling noodzakelijk maken op de gemeenrechtelijke regeling die voor de in samenwerking tot stand gekomen werken geldt.

Het gevaar is immers groot dat de dwingende wetsbepalingen worden uitgehold als blijkt dat de toepassing niet beantwoordt aan de eisen van de praktijk. In dat verband zij verwezen naar de Franse en de Portugese wet die gelijkaardige bepalingen bevatten.

Zij wensen niettemin de tekst van de regering anders te formuleren aangezien die een regeling dient uit te werken die uitzonderlijk moet blijven. Daarom suggereren zij de voorgestelde tekst te verplaatsen, hem op te nemen na artikel 7 en er een artikel 7bis van te maken; zodoende zou men de nadruk leggen op de uitzonderlijke dimensie van dit artikel dat, ten opzichte van het in samenwerking tot stand gebrachte werk, een aanhangsel zou zijn.

Inzake de omschrijving van het toepassingsgebied is het bovendien voorzichtiger het uitsluitingsprocedé te hanteren : beide deskundigen stellen voor aan te geven dat de regeling van het « geleide werk » geen toepassing kan vinden op audiovisuele werken en muziekwerken.

Ten slotte herinneren zij eraan dat in de bedoelde gevallen twee regelingen mogelijk zijn, met name enerzijds de regeling waarbij iemand (met name de uitgever) houder is van het recht en anderzijds die van het vermoeden van afstand. Zij geven de voor-

tion car elle permet d'éviter bien des difficultés au sujet des droits moraux, ceux-ci étant alors attribués dès l'origine au concepteur de l'ensemble.

MM. Gotzen et Strowel précisent, en ordre subsidiaire que si un amendement doit être adopté sur ce point, celui-ci doit énoncer non pas une règle de titularité mais une règle de présomption de cession.

M. Strowel fait observer, également en ordre subsidiaire, qu'au cas où un amendement devait être adopté dans le sens indiqué, il est impératif de rappeler que l'auteur doit avoir consenti par écrit à l'application de la règle de l'œuvre dirigée impliquant que les droits sont présumés cédés. Il souligne qu'il est impossible d'investir la personne qui « dirige » l'œuvre des droits moraux, sous peine d'une contradiction avec le principe d'inaliénabilité du droit moral.

Les textes intégrés proposés par MM. Berenboom et de Visscher et contenant respectivement une règle de titularité et de présomption de cession s'énoncent comme suit :

« Art. 7bis. — Par dérogation aux articles 6 et 7, et sauf disposition contraire par voie d'accords particuliers ou collectifs, est dite œuvre dirigée, l'œuvre créée par plusieurs auteurs sur l'initiative et sous la direction d'une personne physique ou morale qui l'édite ou la produit et la divulgue sous son nom, et dans laquelle la contribution personnelle des auteurs est conçue et acceptée par eux pour s'intégrer dans l'ensemble.

Cette personne est investie des droits patrimoniaux et moraux de l'auteur sur l'œuvre dirigée.

Lorsque la contribution d'un auteur peut être individualisée, cet auteur peut l'exploiter isolément pour autant que cette exploitation ne porte pas préjudice à l'œuvre dirigée.

Les œuvres audiovisuelles et les œuvres musicales ne peuvent pas constituer des œuvres dirigées. »

Le texte alternatif proposé s'énonce :

« Art. 7bis. — Par dérogation aux articles 6 et 7, et sauf disposition contraire par voie d'accords particuliers ou collectifs, est dite œuvre dirigée, l'œuvre créée par plusieurs auteurs sur l'initiative et sous la direction d'une personne physique ou morale qui l'édite ou la produit et la divulgue sous son nom, et dans laquelle la contribution personnelle des auteurs est conçue et acceptée par eux pour s'intégrer dans l'ensemble.

Tous les droits de l'auteur sur l'œuvre dirigée sont présumés cédés à cette personne.

Lorsque la contribution d'un auteur peut être individualisée, cet auteur peut l'exploiter isolément pour

keur aan de eerste oplossing die het mogelijk maakt heel wat moeilijkheden op het gebied van de morele rechten te voorkomen aangezien die dan, van het begin af, aan de ontwerper van het geheel zouden worden toegekend.

De heren Gotzen en Strowel beklemtonen in bijkomende orde dat, indien terzake een amendement mocht worden aangenomen, daarin niet van een regel dat iemand houder is van het recht, maar van een regel van vermoeden van overdracht gewag moet worden gemaakt.

De heer Strowel brengt, in bijkomende orde, tevens onder de aandacht dat, voor het geval een amendement met die strekking mocht worden aangenomen, er hoe dan ook aan moet worden herinnerd dat de auteur schriftelijk moet hebben ingestemd met de toepassing van de regel van het geleide werk, welke regel inhoudt dat de rechten geacht worden te zijn overgedragen. Hij beklemtoont dat de persoon die het werk « geleidt » onmogelijk met morele rechten bekleed kan worden, want dat zou in strijd zijn met het beginsel van de onvervreemdbaarheid van de morele rechten.

De door de heren Berenboom en de Visscher voorgestelde geïntegreerde teksten, die respectievelijk een regel dat iemand houder is van het recht en een regel van vermoeden van overdracht inhouden, luiden als volgt :

« Art. 7bis. — In afwijking van de artikelen 6 en 7 en behoudens andersluidende bepalingen bij wege van particuliere of collectieve overeenkomsten, wordt het werk tot stand gebracht door verscheidene auteurs op initiatief en onder leiding van een natuurlijke of een rechtspersoon die het uitgeeft of het produceert en het bekendmaakt onder zijn naam en waarin de persoonlijke bijdrage van de auteurs wordt opgevat en door hen aanvaard om in dit geheel te worden opgenomen, geleid werk genoemd.

Deze persoon wordt bekleed met de vermogens- en morele rechten van de auteur van het geleide werk.

Als aan de bijdrage van een auteur een individueel karakter kan worden gegeven, kan die auteur het afzonderlijk exploiteren mits die exploitatie het geleide werk niet schaadt.

Audiovisuele werken en muziekwerken kunnen niet als geleide werken worden aangemerkt. »

De voorgestelde alternatieve tekst luidt als volgt :

« Art. 7bis. — In afwijking van de artikelen 6 en 7 en behoudens andersluidende bepaling bij wege van particuliere of collectieve overeenkomsten wordt het werk tot stand gebracht door verscheidene auteurs op initiatief en onder leiding van een natuurlijke of een rechtspersoon die het uitgeeft of het produceert en het bekendmaakt onder zijn naam en waarin de persoonlijke bijdrage van de auteurs wordt opgevat en door hen aanvaard om in dit geheel te worden opgenomen, een geleid werk genoemd.

Alle auteursrechten op het geleide werk worden geacht aan die persoon te zijn overgedragen.

Als aan de bijdrage van een auteur een individueel karakter kan worden gegeven, kan die auteur het

autant que cette exploitation ne porte pas préjudice à l'œuvre dirigée.

Les œuvres audiovisuelles et les œuvres musicales ne peuvent pas constituer des œuvres dirigées.

La règle inscrite à l'article 6 s'applique en cette hypothèse. »

*
* *

B. Discussion

1. Notion

Le représentant du ministre explique que la notion d'« œuvre dirigée » renvoie à une catégorie spéciale d'œuvres.

La notion d'« œuvre dirigée » s'apparente à celle, bien connue du droit français, d'œuvre collective, même si certaines imperfections ont été corrigées.

Par « œuvre dirigée », il faut entendre l'œuvre créée sous la direction d'une personne physique ou morale. Les auteurs qui participent à l'œuvre doivent se conformer aux directives de la personne qui assume la responsabilité en fin de compte.

En principe, les auteurs concernés pourraient également être remplacés par d'autres.

Certains experts avaient formulé des critiques à propos de la règle de la cession des droits patrimoniaux et moraux à la personne qui « dirige ». Ils proposent d'instaurer une présomption de cession qui ne pourrait être invoquée qu'à certaines conditions.

Le représentant du ministre se rallie au point de vue de M. Strowel, selon lequel les œuvres collectives et audiovisuelles, régies respectivement par les articles 7 et 30, doivent être exclues du champ d'application de cet article.

Au cours des discussions, on a fréquemment souligné la distinction fondamentale entre les œuvres industrielles et les œuvres artistiques.

Mais, quelquefois la limite est vague.

Le représentant du ministre estime que la différence pourrait être déduite de la nature de la relation contractuelle entre l'auteur et la personne qui « dirige ».

Une œuvre dirigée, qui renvoie par définition au contexte industriel, ne peut être créée que si l'auteur travaille sous contrat de travail, sous statut ou comme commerçant.

De plus, une œuvre ne peut être dite dirigée que si l'auteur a consenti préalablement à ce qu'elle soit destinée à être intégrée dans un ensemble.

Le contrat de travail ou le statut doivent dès lors contenir une clause en ce sens.

afzonderlijk exploiteren mits die exploitatie het geleide werk niet schaadt.

Audiovisuele werken en muziekwerken kunnen niet als geleide werken worden aangemerkt.

De regel van artikel 6 is in dit geval mede van toepassing. »

*
* *

B. Bespreking

1. Begrip

De vertegenwoordiger van de minister legt uit dat het begrip « geleid werk » verwijst naar een bijzondere categorie van werken.

Het « geleid werk » is verwant met het welbekende begrip van het collectieve werk uit het Franse recht, waarvan enkele tekortkomingen worden rechtgezet.

Met een « geleid werk » wordt een werk bedoeld dat onder de leiding van een natuurlijke of rechtspersoon tot stand wordt gebracht. De auteurs die aan het werk participeren, moeten de richtlijnen volgen van de persoon die de eindverantwoordelijkheid draagt.

In principe zouden de betrokken auteurs zelfs door anderen kunnen vervangen worden.

Sommige deskundigen hadden kritiek bij de regel van de overdracht van de vermogens- en morele rechten aan de leidende persoon. Zij stellen voor om een vermoeden van overdracht in te stellen dat slechts zou kunnen ingeroepen worden onder bepaalde voorwaarden.

De vertegenwoordiger van de minister treedt de heer Strowel bij die opmerkte dat de collectieve werken en de audio-visuele werken, respectievelijk geregeld in de artikelen 7 en 30, uit het toepassingsveld van dit artikel moeten gesloten worden.

Tijdens de besprekingen werd vaak gewezen op het fundamenteel verschil tussen industriële en artistieke werken.

Toch is de grens soms vaag.

De vertegenwoordiger van de minister meent dat het onderscheid zou kunnen afgeleid worden uit de aard van de contractuele verhouding tussen de auteur en de leidende persoon.

Een geleid werk, dat per definitie naar een industriële context verwijst, kan slechts tot stand komen als de auteur werkt onder een arbeidsovereenkomst of statuut of als handelaar.

Opdat van een geleid werk sprake zou kunnen zijn moet de auteur bovendien vooraf instemmen met het feit dat zijn werk bestemd is om in een geheel te worden opgenomen.

De overeenkomst of het statuut moeten dan een beding in die zin bevatten.

2. Limites

La cession de droits ne porte que sur les droits patrimoniaux et est soumise à des conditions strictes. Elle se limite d'ailleurs au but auquel l'œuvre dirigée était destinée.

Si la contribution peut être individualisée, elle peut aussi être exploitée séparément, à condition qu'elle ne fasse pas concurrence à l'œuvre dirigée. L'exemple est cité d'un dessinateur humoristique qui travaille pour un journal. Rien ne l'empêche de prêter ses œuvres pour un concours ou une exposition.

M. de Visscher fait observer qu'il y a discordance entre les effets juridiques de la notion d'œuvre dirigée et les conditions y afférentes. Il est en effet absurde d'instaurer une « présomption de cession » pour les œuvres dirigées si les contrats comportent d'ores et déjà une clause de cession. La présomption rend cette clause superflue et inversement. Il estime que la notion d'« œuvre dirigée » comporte une appréciation fondée sur le fait que l'œuvre est destinée à figurer dans un ensemble. En cas de contestation, le responsable final devra prouver que l'auteur a conçu l'œuvre dans cette optique, sans quoi la présomption de cession ne pourra être invoquée.

La notion d'œuvre dirigée doit donc également pouvoir être appliquée s'il n'y a pas eu cession contractuelle de droits, mais que toutes les conditions sont réunies pour que l'œuvre soit cataloguée comme telle.

Le responsable final devra en informer clairement l'auteur au préalable et pouvoir, au besoin, en fournir la preuve ultérieurement.

M. Landuyt est d'un autre avis. Il est partisan d'accords clairs et précis et souhaite dès lors qu'une clause figure dans la convention.

Le rapporteur abonde dans le sens du représentant du ministre.

Il présente un amendement (n° 173, Doc. n° 473/18) qui reprend le point de vue du gouvernement tout en tenant compte des corrections proposées par les experts.

Le rapporteur se réjouit en outre que la discussion de cet amendement ait clairement fait apparaître la nécessité de faire la distinction entre les droits d'auteur qui s'inscrivent dans un contexte artistique et ceux qui s'inscrivent dans un contexte industriel.

Mme Stengers souscrit à cette dernière observation. Le projet devrait faire nettement la distinction contre ces deux types de droits d'auteur.

M. Gotzen rappelle que l'œuvre dirigée doit demeurer une exception. Il met en garde contre toute atteinte au principe appliqué jusqu'à présent, selon lequel la notion d'œuvre dirigée doit être définie strictement. Il se fait en cela l'interprète de l'avis de la majorité des experts.

2. Grenzen

De overdracht van rechten betreft alleen de vermogensrechten en is aan strikte voorwaarden onderworpen. Ze blijft overigens beperkt tot het doel waarvoor het geleid werk bestemd was.

Als de bijdrage geïndividualiseerd kan worden mag ze ook afzonderlijk geëxploiteerd worden op voorwaarde dat het geleid werk geen concurrentie wordt aangedaan. Het voorbeeld wordt gegeven van een cartoonist die voor een krant werkt. Niets belet dat hij zijn cartoons ter beschikking stelt voor een wedstrijd of voor een tentoonstelling.

De heer de Visscher wijst op een anomalie tussen de voorwaarden en de rechtsgevolgen van het begrip geleid werk. Het heeft immers geen zin om een « vermoeden van overdracht » voor geleide werken in te stellen als de overeenkomsten reeds een beding van overdracht bevatten. Het vermoeden maakt het beding overbodig en omgekeerd. Volgens hem houdt de notie « geleid werk » een appreciatie in die gesteund is op het *feitelijke* gegeven dat het werk bestemd is om in een geheel te worden opgenomen. Bij een betwisting zal de eindverantwoordelijke moeten bewijzen dat de auteur het werk in die zin heeft opgevat, zoniet kan het vermoeden van overdracht niet worden ingeroepen.

Het begrip « geleid werk » moet dus ook kunnen toegepast worden als er geen contractuele overdracht van rechten heeft plaatsgevonden maar als alle voorwaarden aanwezig zijn om het werk als dusdanig te catalogeren.

De eindverantwoordelijke zal de auteur dan vooraf duidelijk moeten informeren en daar, zo nodig, achteraf het bewijs van kunnen geven.

De heer Landuyt is een andere mening toegedaan. Hij is voorstander van duidelijke afspraken en bijgevolg van een beding in de overeenkomst.

De rapporteur treedt de vertegenwoordiger van de minister bij.

Hij dient amendement n° 173 in (Stuk n° 473/18) dat het regeringsstandpunt overneemt en dat tevens rekening houdt met de correcties die door de deskundigen werden voorgesteld.

De rapporteur verheugt zich er tevens over dat uit de bespreking van dit amendement duidelijk gebleken is dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen het auteursrecht in een artistieke en in een industriële context.

Mevrouw Stengers sluit zich bij dit laatste punt aan. Het ontwerp zou tussen beide categorieën een duidelijk onderscheid moeten maken.

De heer Gotzen herinnert eraan dat het geleide werk een uitzondering moet blijven. Hij waarschuwt voor het op de helling zetten van de principes die tot nog toe werden vastgelegd; de notie geleid werk moet strikt worden afgelijnd. Hij geeft daarmee het meerderheidsstandpunt van de deskundigen weer.

3. Œuvre de commande

Plusieurs membres craignent une application généralisée de la notion d'œuvre dirigée et s'opposent à ce que cette notion soit reprise dans le projet.

Le rapporteur propose dès lors une autre approche.

Il explique que l'article 6bis organise en fait un régime distinct pour les œuvres qui sont créées dans le secteur non culturel. Cet objectif pourrait aussi être atteint en insérant la notion d'œuvre de commande, qui fait encore plus clairement référence au contexte industriel.

Le rapporteur propose que si un consensus se dégage sur cette proposition, la catégorie précitée soit inscrite dans l'article 4, qui traiterait ainsi le droit d'auteur contractuel dans son ensemble.

Le § 1^{er} de cet article traite du droit contractuel en général, le § 2 traite des contrats de travail, tandis que le § 3 pourrait englober la catégorie initiale, c'est-à-dire les contrats de commande. L'intervenant souligne que le régime particulier des contrats de commande ne s'applique qu'à l'industrie non culturelle et au secteur de la publicité.

M. Simons soutient la proposition du rapporteur. Les œuvres qui relèvent de l'industrie peuvent être soumises à des règles différentes de celles applicables aux œuvres culturelles proprement dites.

Le rapporteur précise en outre que la cession des droits patrimoniaux à celui qui a passé la commande et dont l'activité relève de l'industrie non culturelle ou de la publicité n'est possible que si l'œuvre est destinée à cette activité et que la cession des droits est expressément prévue.

M. Simons renvoie à l'amendement n° 157 (Doc. n° 473/16) de M. De Clerck, qui traite de la cession des droits patrimoniaux dans le cadre d'un contrat de travail.

Mme Stengers estime que la condition selon laquelle la cession doit être expressément prévue à la commande peut poser problème.

Dans de nombreux cas, le donneur d'ordre et l'auteur ne pensent pas aux droits d'auteur, par exemple lors de la commande d'une étude de marché ou d'une étude économique.

C'est pourquoi, il paraît utile de prévoir une présomption de cession.

Mme Doutrelepon comprend ce point de vue, tout en rappelant que le texte proposé sera intégré à l'article 4, dont les §§ 1^{er} et 2 prévoient des règles très strictes en ce qui concerne la cession.

Par rapport aux dispositions contenues dans la proposition du rapporteur, la question de la cession est réglée de façon très simple et souple.

Le représentant du ministre répond que la proposition du rapporteur est très équilibrée, étant donné qu'elle prend en considération tant les besoins de

3. Werk op bestelling

Verschillende leden vrezen een veralgemeende toepassing van het begrip geleid werk en verzetten zich tegen de invoering ervan in het ontwerp.

De rapporteur stelt bijgevolg een andere benadering voor.

Hij legt uit dat artikel 6bis in feite een afzonderlijk regime organiseert voor werken die gecreëerd worden in de niet-culturele sector. Die doelstelling kan ook worden bereikt door de invoering van het begrip « werk op bestelling » dat nog duidelijker naar de industriële context refereert.

Als rond dit voorstel een consensus zou kunnen tot stand komen, stelt de rapporteur voor dat voornoemde categorie opgenomen wordt in artikel 4, dat bijgevolg het contractuele auteursrecht in zijn geheel zou omvatten.

De eerste paragraaf van dat artikel handelt over het contractenrecht in het algemeen, de tweede paragraaf over de arbeidscontracten, terwijl in de derde paragraaf de afzonderlijke categorie, de contracten op bestelling zouden worden ondergebracht. De spreker onderstreept dat de bijzondere regeling voor « contracten op bestelling » alleen de niet-culturele industrie en de reclamesector betreft.

De heer Simons steunt het voorstel van de rapporteur. Voor werken in de industriële sector kunnen andere regels gelden dan voor werken in de culturele sector.

De rapporteur vervolgt dat de overdracht van de vermogensrechten aan degene die de bestelling heeft geplaatst en die een activiteit uitoefent in de niet-culturele sector of in de reclamewereld alleen mogelijk is als het werk bestemd is voor die activiteit en voor zover uitdrukkelijk in die overdracht is voorzien.

De heer Simons verwijst naar amendement n° 157 (Stuk n° 473/16) van de heer De Clerck dat de overdracht van de vermogensrechten in het kader van een arbeidsovereenkomst betreft.

Mevrouw Stengers meent dat de voorwaarde die bepaalt dat reeds bij de bestelling uitdrukkelijk in de overdracht moet worden voorzien, problemen kan stellen.

In vele gevallen denken de opdrachtgever en de auteur niet aan auteursrechten, bijvoorbeeld bij een opdracht voor een markt- of een economische studie.

Daarom lijkt het nuttig een vermoeden van overdracht in te stellen.

Mevrouw Doutrelepon heeft begrip voor dit standpunt maar herinnert eraan dat de voorgestelde tekst deel zal uitmaken van artikel 4 dat in de §§ 1 en 2 zeer strikte regels voor de overdracht voorziet.

In vergelijking met de voorstellen van de rapporteur wordt de overdracht zeer eenvoudig en soepel geregeld.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het voorstel van de rapporteur zeer evenwichtig is opgesteld. Er wordt zowel met de behoeften van de

l'industrie (cession souple) que ceux de l'auteur (protection).

L'intervenant attire également l'attention sur le fait que la pratique actuelle est différente et que la plupart des commandes ne prévoient pas expressément la cession des droits patrimoniaux.

Ce problème devra être réglé dans le cadre des dispositions transitoires.

Mme Stengers et *M. de Visscher* estiment que cette argumentation n'est pas convaincante.

M. Mayeur présente un amendement (n° 174 — Doc. n° 473/19) qui règle la cession des droits patrimoniaux dans le secteur industriel et instaure en même temps un régime parallèle pour les contrats de travail.

M. De Clerck s'oppose à cette symétrie. Cet amendement implique en effet que les contrats de travail conclus dans le secteur culturel relèveraient du régime du § 1^{er} (amendement n° 153), qui requiert des contrats particulièrement détaillés.

Cela signifie que les contrats de travail conclus dans le secteur culturel, notamment les contrats de travail des employés d'une chaîne de télévision, doivent se conformer aux règles déterminées au § 1^{er}. Il estime que des règles protectrices spécifiques à ce secteur pourraient tout aussi bien être prévues dans le cadre d'une CCT.

Le membre demande pourquoi l'amendement contient un critère relatif à l'objet, à savoir l'activité industrielle. Cette précision s'avère superflue, car l'activité industrielle sera toujours l'objet.

M. de Visscher répond à cette question en citant l'exemple d'une entreprise qui fabrique des pièces pour voitures. Si cette entreprise fait appel à un bureau extérieur pour rédiger la notice explicative pour le montage des pièces, cette mission s'inscrit dans le cadre de son activité et c'est le § 3 qui est d'application. Si la même entreprise commande une sculpture pour son hall d'entrée, cette mission n'a rien à voir avec l'activité industrielle et, dans ce cas, ce seront les conditions plus strictes du § 1^{er} qui seront d'application.

L'expert souligne par ailleurs que le texte proposé impliquerait effectivement que *tous* les contrats de travail relevant du secteur culturel doivent être établis dans le respect strict des conditions prévues au § 1^{er}.

Bien que la distinction entre le secteur culturel et le secteur non culturel ou industriel soit en général évidente, il faudra parfois examiner chaque cas individuellement.

Le secteur de l'édition relève par exemple du culturel tant que des œuvres littéraires sont publiées.

Si la maison d'édition se spécialise toutefois dans des manuels de logiciels, elle ressortira plutôt au secteur industriel.

industrie (soepele overdracht) als met die van de auteurs (bescherming) rekening gehouden.

De spreker vestigt er tevens de aandacht op dat de huidige praktijk anders is en dat de meeste bestellingen de overdracht van de vermogensrechten niet op uitdrukkelijke wijze voorzien.

Dat probleem zal in de overgangsbepalingen moeten worden geregeld.

Mevrouw Stengers en *de heer de Visscher* vinden de argumentatie niet overtuigend.

De heer Mayeur dient amendement n° 174 (Stuk n° 473/19) in dat de overdracht van de vermogensrechten in de industriële sector regelt en tegelijk een parallelle regeling voorziet voor de arbeidsovereenkomsten.

De heer De Clerck heeft bezwaar tegen de voorgestelde symmetrie. Het amendement impliceert dat arbeidsovereenkomsten die in de culturele sector worden afgesloten onder het regime van § 1 (amendement n° 153) zouden vallen dat bijzonder gedetailleerde overeenkomsten vereist.

Zulks betekent dat al de arbeidsovereenkomsten in de culturele sector, ondermeer de arbeidsovereenkomsten van de werknemers bij een televisieomroep de in § 1 bepaalde regels moeten volgen. Specifieke beschermende regels voor deze sector kunnen toch evengoed bij CAO worden uitgevaardigd, zo betoogt hij.

Het lid wenst tevens te vernemen waarom het amendement een criterium betreffende het doel, namelijk de industriële activiteit, opneemt. Die toevoeging lijkt overbodig omdat de industriële activiteit steeds het doel zal zijn.

De heer de Visscher antwoordt hierop. Als voorbeeld neemt hij een bedrijf dat auto-onderdelen fabriceert. Als dat bedrijf beroep doet op een extern bureau om een handleiding voor de montage van de onderdelen te schrijven, dan valt die opdracht onder haar activiteit en is paragraaf 3 van toepassing. Als hetzelfde bedrijf een sculptuur voor de inkomhall bestelt dan heeft die opdracht niets te maken met de industriële activiteit en zullen de strengere voorwaarden van paragraaf 1 van toepassing zijn.

De deskundige vervolgt dat de voorgestelde tekst inderdaad zou impliceren dat *alle* arbeidsovereenkomsten in de culturele sector volgens de strikte voorwaarden van paragraaf 1 moeten worden opgesteld.

Al zijn de categorieën culturele en niet-culturele of industriële sector meestal duidelijk te onderscheiden, toch zal soms elk geval afzonderlijk moeten worden onderzocht.

Het uitgeversbedrijf is bijvoorbeeld cultureel zolang literaire werken worden uitgegeven.

Als dat bedrijf gespecialiseerd is in handboeken over software situeert het zich eerder in de industriële sector.

Le représentant du ministre formule des réserves quant à la symétrie proposée. Il renvoie à la discussion de l'amendement n° 157 de M. De Clerck.

Au cours de la discussion, il a été objecté à juste titre que le § 2 (cession des droits d'auteur relative à des œuvres futures) ne pouvait pas être appliqué au contrat de travail, qui est précisément conclu en vue de la réalisation d'œuvres futures. Il a été décidé que le § 1^{er}, alinéas 4 à 6, et le § 2 (de l'amendement n° 159) ne seraient pas d'application. L'amendement proposé offre une protection particulière aux œuvres du secteur culturel.

Le représentant du ministre précise que sur ce point, le projet transmis était déjà très équilibré.

L'article 31 instaure en effet déjà un régime particulier pour les œuvres audiovisuelles.

C. Proposition de texte

En conclusion de cette discussion, *M. Mayeur* présente un amendement (n° 174, Doc. n° 473/19). La proposition de symétrie entre les œuvres créées en exécution d'un contrat de travail et les œuvres de commande, n'est pas maintenue.

Mme Stengers présente un amendement (n° 175, Doc. n° 473/19). Ainsi qu'elle l'a précisé ci-dessus, elle estime qu'il ne faut pas exiger que la cession fasse l'objet d'une clause contractuelle.

Elle préfère que l'on instaure une présomption de cession pour les œuvres réalisées dans le secteur industriel.

D. Votes

Le gouvernement dépose un sous-amendement à son amendement n° 75 (n° 284, Doc. n° 473/32) tendant à supprimer le paragraphe 4 vu qu'il ne se justifie plus suite aux amendements précédemment déposés.

*
* *

Les amendements n°s 141 et 142 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/14), n° 143 de MM. Mayeur et Landuyt (Doc. n° 473/14), n° 146 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/14), n°s 157 et 152 de M. De Clerck (Doc. n° 473/16), n° 159 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/16), n° 111 de Mme de T' Serclaes (Doc. n° 473/10), n° 119 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11), n° 175 de Mme Stengers (Doc. n° 473/19), n° 120 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11), n° 104 de M. Verwilghen (Doc. n° 473/9), n°s 23 et 24 (Doc. n° 473/4) et 37 ainsi que 38 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5) sont retirés.

De vertegenwoordiger van de minister heeft bezwaar tegen de voorgestelde symmetrie. Hij verwijst naar de bespreking die gevoerd werd in verband met amendement n° 157 van de heer De Clerck.

Tijdens die bespreking werd terecht opgeworpen dat paragraaf 2 (overdracht van auteursrechten voor toekomstige werken) niet kan worden toegepast op de arbeidsovereenkomst die precies met het oog op toekomstige werken wordt afgesloten. Bepaald werd dat § 1, 4^e tot 6^e lid, en § 2 (van amendement n° 159) niet van toepassing zouden zijn. Het voorgestelde amendement biedt een bijzondere bescherming voor werken in de culturele sector.

De vertegenwoordiger van de minister betoogt dat het overgezonden ontwerp op dat punt reeds zeer evenwichtig is opgesteld.

Artikel 31 stelt immers reeds een bijzondere regeling voor de audiovisuele werken in.

C. Tekstvoorstel

Tot besluit van deze bespreking dient *de heer Mayeur* amendement n° 174 in (Stuk n° 473/19). Het voorstel tot symmetrie tussen de werken die in het raam van een arbeidsovereenkomst tot stand komen en de werken op bestelling wordt niet aangehouden.

Mevrouw Stengers dient amendement n° 175 in (Stuk n° 473/19). Zoals hoger uiteengezet is zij tegenstander van de voorwaarde om de overdracht contractueel vast te leggen.

Zij verkiest dat voor werken in de industriële sector een vermoeden van overdracht zou gelden.

D. Stemmingen

De regering dient op haar amendement n° 75 een subamendement n° 284 in (Stuk n° 473/32), dat strekt tot weglating van § 4, die wegens de indiening van vroegere amendementen niet meer verantwoord is.

*
* *

De amendementen n°s 141 en 142 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/14), n° 143 van de heren Mayeur en Landuyt (Stuk n° 473/14), n° 146 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/14), n°s 157 en 152 van de heer De Clerck (Stuk n° 473/16), n° 159 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/16), n° 111 van mevrouw de T' Serclaes (Stuk n° 473/10), n° 119 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11), n° 175 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/19), n° 120 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11), n° 104 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9), n°s 23 en 24 (Stuk n° 473/4) alsmede 37 en 38 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5), worden ingetrokken.

L'amendement n° 158 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/16) est adopté par onze voix et cinq abstentions.

Les amendements n° 153 (Doc. n° 473/16) et n° 174 (Doc. n° 473/19) de M. Mayeur et consorts sont successivement adoptés par onze voix et cinq abstentions.

L'amendement n° 144 de M. Landuyt (Doc. n° 473/14) est rejeté par quatorze voix contre deux et deux abstentions.

L'amendement n° 145 de Mme Stengers (Doc. n° 473/14) est rejeté par quatorze voix contre quatre.

L'amendement n° 284 du gouvernement (Doc. n° 473/32) est adopté par quatorze voix et quatre abstentions.

En conséquence, son amendement n° 75 (Doc. n° 473/8) devient sans objet.

L'article 4 ainsi amendé est adopté par douze voix et six abstentions.

*
* *

Art. 5

Cet article règle les droits d'auteur des propriétaires d'un ouvrage posthume.

L'amendement (n° 121, Doc. n° 473/11) de MM. De Clerck et Vandeurzen tend à compléter cet article par ce qui suit :

« Un arrêté royal déterminera la manière dont la publication est confirmée. »

M. de Visscher suggère de ne pas retenir cet amendement, — lequel reprend un principe inscrit dans la loi du 22 mars 1886 —, étant donné que ce dernier n'est pas conforme à la Convention de Berne qui n'impose aucune formalité pour l'acquisition du droit d'auteur.

Suite à cette explication, *M. De Clerck* retire son amendement.

Par ailleurs, *les experts et le représentant du ministre* proposent de supprimer cette disposition étant donné que son contenu est repris dans l'article 2 (ancien article 3) du projet.

MM. De Clerck, Mayeur et Simons déposent dès lors un amendement (n° 147, Doc. n° 473/15) tendant à supprimer cet article 5.

*
* *

L'amendement n° 147 est adopté à l'unanimité.

Art. 6

Cet article règle les droits d'auteur lorsque l'œuvre est le produit d'une collaboration.

Amendement n° 158 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/16) wordt aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

De amendementen n° 153 (Stuk n° 473/16) en n° 174 (Stuk n° 473/19) van de heer Mayeur c.s. worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Amendement n° 144 van de heer Landuyt (Stuk n° 473/14) wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 145 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/14) wordt verworpen met 14 tegen 4 stemmen.

Amendement n° 284 van de regering (Stuk n° 473/32) wordt aangenomen met 14 stemmen en 4 onthoudingen.

Dientengevolge vervalt amendement n° 75 van de regering (Stuk n° 473/8).

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen met 12 stemmen en 6 onthoudingen.

*
* *

Art. 5

Dit artikel regelt de auteursrechten van de eigenaars van postume werken.

Amendement n° 121 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11) beoogt dit artikel aan te vullen met wat volgt :

« Een koninklijk besluit zal bepalen op welke wijze de openbaarmaking wordt bevestigd. »

De heer de Visscher stelt voor om dit amendement niet in aanmerking te nemen. Het neemt immers een in de wet van 22 maart 1886 vervat beginsel over dat in strijd is met de Berner Conventie, die de verkrijging van het auteursrecht aan geen enkele vormver-eiste onderwerpt.

Ingevolge deze toelichting trekt *de heer De Clerck* zijn amendement in.

De deskundigen en de vertegenwoordiger van de minister stellen bovendien voor om de hier bedoelde bepaling weg te laten, aangezien ze inhoudelijk in artikel 2 (vroeger artikel 3) van het ontwerp is opgenomen.

De heren De Clerck, Mayeur en Simons dienen daarop een amendement n° 147 in (Stuk n° 473/15) tot weglating van dit artikel 5.

*
* *

Amendement n° 147 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

Dit artikel regelt de auteursrechten voor werken die uit een samenwerking zijn voortgekomen.

Les experts suggèrent de substituer au texte transmis par le Sénat la disposition suivante :

« Lorsqu'il s'agit d'une œuvre de collaboration où la contribution des auteurs peut être individualisée, ces auteurs ne peuvent, sauf convention contraire, traiter de leurs œuvres avec un collaborateur nouveau. »

Néanmoins, ils auront le droit d'exploiter isolément leur contribution pour autant que cette exploitation ne porte pas préjudice à l'œuvre commune. »

M. de Visscher signale qu'il convient en effet d'inscrire parmi les règles générales une disposition qui n'est formulée dans le projet que de façon particulière pour les seules œuvres musicales à l'article 18.

Il est admis que cette règle est en fait générale.

Mme Stengers indique qu'elle peut comprendre la justification inhérente à la disposition suggérée par les experts. Elle souhaite néanmoins disposer d'exemples d'œuvres de collaboration susceptibles d'être exploitées isolément. Les œuvres audiovisuelles peuvent-elles être considérées comme telles ?

M. Strowel répond par l'affirmative. Toutes les œuvres de collaboration peuvent être concernées, dès lors qu'il existe un apport créatif de plusieurs personnes susceptible d'être individualisé : un ouvrage scientifique, une œuvre picturale.

Le président cite l'exemple d'une fresque.

Mme Stengers se demande comment une fresque pourra être exploitée isolément.

M. Strowel convient que l'on peut difficilement individualiser les contributions des différents auteurs dans une fresque.

Mme Stengers évoque l'exemple de la bande dessinée : les contributions respectives de l'auteur des phylactères (scénariste) et de l'auteur des dessins (dessinateur) peuvent aisément être individualisées.

Le président cite quant à lui l'exemple du retable composé de plusieurs volets par exemple un triptyque comme l'« Agneau Mystique ».

M. de Visscher souligne que c'est un exemple-type de l'œuvre de collaboration où l'apport de chaque auteur peut être individualisé.

Suite à ces précisions, MM. De Clerck, Simons, Mayeur et Mme Stengers déposent un amendement n° 148 (Doc. n° 473/15) tendant à remplacer cet article par le texte suggéré ci-avant par les experts.

*
* *

L'amendement n° 148 est adopté à l'unanimité.

De deskundigen stellen voor de door de Senaat aangenomen tekst te vervangen als volgt :

« In het geval van medewerking bij een werk, waarin de bijdrage van ieder auteur individueel kan worden onderscheiden, mag geen van hen, behoudens andersluidende bepaling, omtrent zijn bijdrage een overeenkomst sluiten met een nieuwe medewerker. »

Niettemin heeft elk van hen het recht om zijn bijdrage afzonderlijk te exploiteren, voor zover deze exploitatie het gemeenschappelijke werk niet schaadt. »

De heer de Visscher wijst erop dat het wenselijk is dat de bepaling van artikel 18, die alleen voor muziekwerken geldt, als algemene regel in het ontwerp wordt opgenomen.

Doorgaans wordt aangenomen dat het hier in feite om een algemene regel gaat.

Mevrouw Stengers onderkent weliswaar dat de door de deskundigen voorgestelde bepaling kan worden verantwoord, maar wenst toch voorbeelden van werken die door twee of meer personen samen zijn gemaakt en die in aanmerking komen om afzonderlijk te worden geëxploiteerd. Kan dat bijvoorbeeld voor audiovisuele werken ?

De heer Strowel antwoordt bevestigend. Dat geldt voor alle werken die door twee of meer personen samen zijn gemaakt, op voorwaarde dat verscheidene personen een creatieve bijdrage hebben geleverd die afzonderlijk kan worden beoordeeld, zoals bijvoorbeeld voor een wetenschappelijk werk of een schilderij.

De voorzitter haalt als voorbeeld een fresco aan.

Mevrouw Stengers vraagt zich af hoe een fresco afzonderlijk zou kunnen worden geëxploiteerd.

De heer Strowel geeft toe dat de bijdrage van de verschillende makers van een fresco moeilijk afzonderlijk kan worden bepaald.

Mevrouw Stengers verwijst naar het stripverhaal : de bijdrage van de schrijver van de tekst in de tekstballonnetjes (scenarioschrijver) kan makkelijk worden onderscheiden van de bijdrage van de auteur van de tekeningen (tekenaar).

De voorzitter geeft zijnerzijds het voorbeeld van een retable dat uit meerdere luiken bestaat, bijvoorbeeld een drieluik zoals het *Lam Gods*.

De heer de Visscher onderstreept dat dit een schoolvoorbeeld is van een werk dat door twee of meer personen samen is gemaakt en waarvan de bijdrage van elke maker duidelijk kan worden bepaald.

Ten gevolge van die preciseringen dienen de heren De Clerck, Simons, Mayeur en mevrouw Stengers een amendement n° 148 (Stuk n° 473/15) in, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen door bovenstaande tekst van de deskundigen.

*
* *

Amendement n° 148 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6bis (nouveau)

En ce qui concerne la discussion et le vote de l'amendement n° 76 du gouvernement (Doc. n° 473/8) et de l'amendement n° 173 de M. De Clerck (Doc. n° 473/18) tendant tous deux à insérer un article 6bis (nouveau), il est renvoyé à la discussion de l'article 4 (*supra*, article 4, IV).

Art. 7

Cet article règle l'exercice du droit d'auteur indivis.

L'amendement n° 77 (Doc. n° 473/8) du Gouvernement vise à remplacer aux premier, deuxième et troisième alinéas du texte proposé les mots « copropriétaires », « propriétaires » et « copropriétaire » par les mots « auteurs ».

Le représentant du ministre signale que comme la disposition proposée vise à chaque alinéa l'auteur de l'œuvre de collaboration, il convient d'uniformiser les termes employés.

*
* *

L'amendement n° 77 est adopté à l'unanimité.

*
* *

Pour la logique du projet, la Commission propose d'inverser l'ordre des articles 6 et 7.

Art. 8

Cet article traite des présomptions, relatives à la titularité du droit d'auteur vis-à-vis des tiers.

Le groupe d'experts propose de remplacer cette disposition par le texte suivant :

« Est présumé auteur, sauf preuve contraire, qui-conque apparaît comme tel sur l'œuvre, du fait de la mention de son nom ou d'un signe permettant de l'identifier.

L'éditeur d'un ouvrage anonyme ou pseudonyme est réputé, à l'égard des tiers, en être l'auteur. »

M. de Visscher signale que l'alinéa 1^{er} du texte proposé s'inspire de l'article 15 de la Convention de Berne, que l'alinéa 2 reprend la formulation du texte du Sénat (qui est, au demeurant celle figurant à l'article 7 de la loi de 22 mars 1886) et que la question de la durée des droits d'auteur est réglée à l'article 3 (nouveau) du projet. Par ailleurs, ce texte nouveau est utile pour une poursuite efficace des contrefacteurs.

Comme suite à ces observations, MM. De Clerck, Simons, Mayeur et Mme Stengers déposent un amen-

Art. 6bis (nieuw)

Voor de bespreking en de stemming over het regeringsamendement n° 76 (Stuk n° 473/8) en het amendement n° 173 van de heer De Clerck (Stuk n° 473/18), beide strekkende tot de invoeging van een artikel 6bis (nieuw), wordt verwezen naar de bespreking van artikel 4 (*supra*, artikel 4, IV).

Art. 7

Dit artikel regelt de uitoefening van het onverdeelde auteursrecht.

Amendement n° 77 (Stuk n° 473/8) van de regering strekt ertoe in het eerste, tweede en derde lid van de voorgestelde tekst respectievelijk de woorden « medeëigenaars », « eigenaars » en « medeëigenaar » te vervangen door het woord « auteurs » of « auteur ».

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat in elk lid van de voorgestelde bepaling telkens de auteur van het in samenwerking tot stand gekomen werk wordt beoogd. Overal moeten dan ook dezelfde begrippen worden gebruikt.

*
* *

Amendement n° 77 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Ter wille van de logica stelt de Commissie voor de volgorde van de artikelen 6 en 7 om te keren.

Art. 8

Dit artikel bepaalt wie tegenover derden geacht wordt het auteursrecht te bezitten.

De groep van deskundigen stelt voor die bepaling door de volgende tekst te vervangen :

« Tot het tegendeel is bewezen, wordt geacht de auteur van een werk te zijn degene die op het werk wordt vermeld met een teken waarmee hij kan worden geïdentificeerd.

Wanneer op een werk de auteur niet of niet met zijn ware naam is vermeld, wordt de uitgever tegenover derden geacht de auteur te zijn. »

De heer de Visscher wijst erop dat het eerste lid van het tekstvoorstel ingegeven is door artikel 15 van de Berner Conventie. Het tweede lid neemt de bewoordingen van de Senaatstekst over (overigens de tekst van artikel 7 van de wet van 22 maart 1886), terwijl de duur van de auteursrechten in het (nieuwe) artikel 3 van het ontwerp wordt geregeld. Bovendien is de nieuwe tekst nuttig om namakers doeltreffend te vervolgen.

Als gevolg van die opmerkingen stellen de heren De Clerck, Simons, Mayeur en mevrouw Stengers

dement n° 149 (Doc. n° 473/15) tendant à remplacer la disposition proposée par le texte suggéré par les experts.

L'amendement n° 122 (Doc. n° 473/11) de MM. De Clerck et Vandeurzen vise à compléter l'article par ce qui suit : « Les dispositions du troisième alinéa ne s'appliquent pas lorsque l'auteur refuse la paternité conformément à l'article 2, deuxième alinéa. ».

M. De Clerck signale que la disposition prévoyant que l'auteur recouvre tous ses droits lorsqu'il se fait connaître pourrait poser problème dans l'hypothèse où la paternité a été refusée et que des conventions ont été conclues à la suite de ce refus.

M. Simons rappelle qu'il a déposé un amendement n° 110 (Doc. n° 473/9) tendant à insérer un point 13bis à l'article 1^{er} et définissant l'auteur comme étant la personne physique qui a créé l'œuvre.

Il se demande si ce concept de personne physique est utile et s'il ne conviendrait pas de l'ajouter au texte proposé par les experts.

M. Stowel fait valoir que cette question est plutôt liée au problème de l'œuvre collective ou coordonnée.

L'article 8 règle en effet uniquement la question de la preuve vis-à-vis des tiers. Une disposition analogue existe au demeurant en droits français et allemand.

Le représentant du ministre souligne également que cet article n'est qu'une règle en matière de preuve, qui ne préjuge donc pas de la titularité réelle du droit d'auteur dans le chef de la personne considérée.

M. de Visscher confirme l'interprétation de M. Stowel et du représentant du ministre.

Il signale par ailleurs que l'alinéa 2 de la proposition de texte des experts vise les ouvrages anonymes ou pseudonymes. On entend par là l'œuvre qui ne mentionne pas de nom (réel) de personne physique. Dans ce cas, c'est la personne morale — l'éditeur — qui est réputée en être l'auteur à l'égard des tiers. Si un nom de personne physique devait apparaître sur l'œuvre, la présomption de l'alinéa 1^{er} de cette même disposition jouerait à nouveau.

Le président fait observer que dans certains cas, l'identité réelle d'un auteur sous un pseudonyme est aisément décelable.

Ainsi en est-il de l'auteur des bandes dessinées « Tintin » Georges Remi, connu sous le pseudonyme d'Hergé.

M. de Visscher signale qu'Hergé est un pseudonyme « transparent », c'est-à-dire ne laissant aucun doute sur l'identité réelle de l'auteur. Il existe toutefois des pseudonymes réels. En cas de contrefaçon,

amendement n° 149 (Stuk n° 473/15) voor, dat ertoe strekt de voorgestelde bepaling door het tekstvoorstel van de deskundigen te vervangen.

Amendement n° 122 (Stuk n° 473/11) van de heren De Clerck en Vandeurzen strekt ertoe het artikel aan te vullen als volgt : « De bepalingen van het derde lid van dit artikel zijn niet van toepassing voor het geval de auteur het vaderschap weigert overeenkomstig artikel 2, tweede lid ».

De heer De Clerck wijst erop dat wanneer de auteur beslist heeft om afstand te doen van het vaderschap van het werk, er moeilijkheden zouden rijzen met betrekking tot reeds gesloten overeenkomsten, indien de auteur door de loutere bekendmaking van zijn identiteit al zijn rechten opnieuw zou kunnen uitoefenen.

De heer Simons herinnert aan zijn amendement n° 110 (Stuk n° 473/9) dat in artikel 1 een punt 13bis wil invoegen, waarin de auteur wordt gedefinieerd als de natuurlijke persoon die het werk heeft gemaakt.

Hij vraagt zich af of het begrip « natuurlijke persoon » hier wel zin heeft en of het niet eerder aan het tekstvoorstel van de deskundigen dient te worden toegevoegd.

De heer Stowel wijst erop dat dit probleem eerder verband houdt met het probleem van het in samenwerking of onder leiding tot stand gekomen werk.

Artikel 8 bevat immers alleen maar een regeling voor het bewijs tegenover derden. Het Franse en het Duitse recht kennen trouwens een soortgelijke bepaling.

De vertegenwoordiger van de minister onderstreept eveneens dat dit artikel eigenlijk alleen een bewijsregel inhoudt, die dus niet vooruit loopt op de vraag of de betrokkene de werkelijke houder is van het auteursrecht.

De heer de Visscher bevestigt de interpretatie van de heer Stowel en van de vertegenwoordiger van de minister.

Voorts wijst hij erop dat het tweede lid van het tekstvoorstel van de deskundigen betrekking heeft op naamloze of onder pseudoniem uitgebrachte werken. Daaronder worden de werken verstaan waarop niet de (ware) naam van een natuurlijke persoon is vermeld. In dergelijke gevallen wordt de rechtspersoon — de uitgever — tegenover derden geacht de maker te zijn. Als de naam van een natuurlijke persoon op het werk zou verschijnen, zou opnieuw het vermoeden gelden waarvan sprake is in het eerste lid van diezelfde bepaling.

De voorzitter merkt op dat het in bepaalde gevallen gemakkelijk is om achter de ware identiteit te komen van een auteur die onder een pseudoniem werkt.

Dat is onder meer het geval voor de auteur van de stripverhalen over « Kuifje », Georges Remi, bekend onder het pseudoniem Hergé.

De heer de Visscher merkt op dat Hergé een « doorzichtig » pseudoniem is. Het laat namelijk geen enkele twijfel bestaan over de ware identiteit van de maker. Er zijn evenwel ook pseudoniemen die volko-

l'auteur qui souhaite réellement rester inconnu pour- ra, sur base de l'alinéa 2 de l'article 8 proposé (amen- dement n° 149), demander à son éditeur d'intenter une action en contrefaçon.

De même, si cet auteur décède et qu'il existe d'une part un conflit entre les héritiers en ce qui concerne le partage des droits et, d'autre part, une contrefaçon de l'œuvre par des tiers, l'éditeur pourra, au bénéfice des ayants-droit, poursuivre efficacement les tiers.

M. Mayeur cite l'exemple de l'écrivain Romain Gary, qui a écrit sous le pseudonyme d'Emile Ajar. Qui sont ses ayants-droit, ses héritiers ou son édi- teur ?

Le représentant du ministre répond que l'éditeur sera à priori présumé être l'auteur à l'égard des tiers. Toutefois, les successeurs de l'écrivain pourront faire valoir leurs droits d'ayants-droit en faisant la preuve de l'identité réelle de l'auteur.

Il y a donc un renversement de la charge de la preuve dans leur chef.

M. De Clerck se demande si le concept d'éditeur est applicable à toutes les catégories possibles de créa- tions (musicales, littéraires, etc.).

M. de Visscher relève que le terme « éditeur » est repris tel quel de la loi du 22 mars 1886 (article 7). La jurisprudence a précisé à cet égard qu'il s'agissait de l'éditeur au sens large du terme c'est-à-dire du pro- ducteur qui commercialise les objets protégés par le droit d'auteur.

Mme Stengers se demande si la notion d'éditeur reprise à l'article 8 du projet est distincte du concept « contrat d'éditeur » visé à l'article 35.

M. de Visscher répond par l'affirmative. Les deux notions ne vont en effet pas nécessairement se recou- vrir.

Le représentant du ministre se demande si le fait que le terme « éditeur » ait un sens différent dans ces article 8 et 35 ne risque pas de poser un problème sur le plan juridique.

Il estime qu'il conviendrait plutôt de se baser sur la notion d'éditeur, telle qu'(implicitement) définie à l'article 35, étant donné qu'elle est suffisamment lar- ge pour viser celle dont question à l'article 8.

Mme Stengers se demande si dans un souci d'éviter toute confusion avec la notion d'éditeur visée à l'arti- cle 35, il ne serait pas préférable d'utiliser un autre terme, plus générique, dans le texte proposé.

L'intervenante fait valoir que l'article 35, inséré dans la section 7 du chapitre II, vise les seules œu- vres littéraires, étant donné que l'article 36 stipule que « le contrat d'édition doit indiquer le nombre d'exemplaires constituant le premier tirage ».

Le représentant du ministre relève que l'article 35 n'est pas limité aux seules œuvres littéraires, puis-

men ondoorzichtig zijn. Bij namaak, kan de auteur die werkelijk onbekend wenst te blijven, op grond van het voorgestelde artikel 8 (amendement n° 149), tweede lid, aan zijn uitgever vragen om een vorde- ring wegens namaak in te stellen.

Evenzo kan de uitgever, wanneer de auteur over- leden is en tussen de erfgenamen een conflict is gerezen over de verdeling van de rechten en het werk door derden is nagemaakt, deze derden ten gunste van de rechthebbenden met een goede kans op succes vervolgen.

De heer Mayeur geeft het voorbeeld van de schrij- ver Romain Gary, die onder het pseudoniem Emile Ajar heeft geschreven. Wie zijn zijn rechthebben- den : zijn erfgenamen of zijn uitgever ?

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de uitgever tegenover derden *a priori* wordt ge- acht de auteur te zijn. De erfgenamen van de schrij- ver kunnen hun rechten laten gelden indien zij het bewijs leveren van de ware identiteit van de auteur.

De bewijslast wordt hier omgekeerd en ligt dus bij de erfgenamen.

De heer De Clerck vraagt zich af of het concept uitgever kan worden toegepast op alle mogelijke ca- tegorieën van creaties (muzikale, literaire scheppin- gen enz.).

De heer de Visscher merkt op dat de term « uitge- ver » als dusdanig is overgenomen uit de wet van 22 maart 1886 (artikel 7). De rechtspraak heeft daaromtrent verduidelijkt dat de term « uitgever » in ruime zin moet worden begrepen : het is de produ- cent die de door het auteursrecht beschermde voor- werpen commercialiseert.

Mevrouw Stengers vraagt of het begrip uitgever, zoals het is opgenomen in artikel 8 van het ontwerp, verschilt van het concept « uitgavecontract » bedoeld in artikel 35.

De heer de Visscher antwoordt bevestigend. De twee begrippen moeten elkaar immers niet noodza- kelijk overlappen.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt zich af of het feit dat de term « uitgever » een verschillen- de betekenis heeft in de artikelen 8 en 35 geen juridi- sche problemen dreigt te veroorzaken.

Hij meent dat het beter zou zijn het begrip uitge- ver, zoals het (impliciet) wordt omschreven in arti- kel 35, als basis te nemen, aangezien die betekenis voldoende ruim is om ook de betekenis in artikel 8 te omvatten.

Mevrouw Stengers vraagt zich af of het niet de voorkeur verdient in de voorgestelde tekst een ande- re, algemenere term te gebruiken, zodat elke verwar- ring met het begrip uitgever als bedoeld in artikel 35, wordt uitgesloten.

Spreekster merkt op dat artikel 35, ingevoegd in hoofdstuk II, afdeling 7, uitsluitend betrekking heeft op werken van letterkunde, aangezien artikel 36 be- paalt wat volgt : « Het uitgavecontract moet bepalen uit hoeveel exemplaren de eerste oplage zal bestaan ».

Volgens de vertegenwoordiger van de minister blijft artikel 35 niet beperkt tot de werken van letter-

que l'article 38, sis dans la même section 7, parle, dans le cadre du contrat d'édition, de « *cession des droits, à l'exception, pour les œuvres littéraires, des droits de traduction* ».

M. Gotzen suggère d'employer le terme « producteur » dans la version néerlandaise du texte proposé et le terme « producteur » dans la version française, afin de viser l'éditeur au sens large.

Le président fait toutefois observer que la notion de « producteur » d'un ouvrage n'existe pas dans la langue française.

M. De Clerck estime que l'article 35 est limité à la production littéraire, l'éditeur revêtant en effet, dans le domaine des œuvres musicales, une autre fonction que dans celui des œuvres littéraires.

L'orateur se demande dès lors s'il ne faudrait pas suivre la suggestion de M. Gotzen.

Après cet échange de vues, M. de Visscher propose de maintenir, dans le texte proposé pour l'article 8, le terme « éditeur » et de lui donner le sens tel que précisé ci-avant par la jurisprudence dans son interprétation de la disposition analogue (article 7) de la loi du 22 mars 1886.

En effet, la notion d'éditeur, tel que définie à l'article 35 peut, dans certaines hypothèses, être trop restrictive parce que limitée à la production littéraire.

M. De Clerck avalise cette suggestion.

L'amendement n° 122 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11) est retiré.

MM. Simons et Mayeur déposent un amendement n° 302 (Doc. n° 473/32) remplaçant l'alinéa 1^{er} par les termes : « *Le titulaire originaire des droits d'auteur est la personne physique qui a créé l'œuvre.* » afin d'éviter toute contestation quant à la personne de l'auteur.

*
* *

L'amendement n° 302 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 149 de MM. De Clerck, Simons, Mayeur et Mme Stengers (Doc. n° 473/15) est adopté à l'unanimité.

L'article 8, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 9

Cet article prévoit l'insaisissabilité des œuvres non divulguées.

L'amendement n° 105 (Doc. n° 473/9) de M. Verwilghen vise, dans le texte néerlandais, à remplacer les mots « *Niet bekend gemaakte werken* » par les mots « *Niet openbaar gemaakte werken* ».

kunde, want artikel 38 van dezelfde afdeling 7 heeft het in het kader van het uitgavecontract over « *de overdracht (...) van de andere rechten van de auteur, met uitzondering van de rechten van vertaling (...) indien het om een werk van letterkunde gaat* ».

De heer Gotzen stelt voor om in de Nederlandse tekst de term « producent » te gebruiken en in de Franse tekst de term « producteur », zodat de uitgever in de ruime zin wordt bedoeld.

De voorzitter merkt evenwel op dat het begrip « producteur » van een werk in het Frans niet bestaat.

De heer De Clerck is van oordeel dat artikel 35 beperkt blijft tot de produktie van werken van letterkunde, aangezien een uitgever van muziekwerken een andere functie heeft dan een uitgever van werken van letterkunde.

Spreker vraagt zich dan ook af of niet moet worden ingegaan op de suggestie van de heer Gotzen.

Na die gedachtenwisseling stelt de heer de Visscher voor om in het tekstvoorstel voor artikel 8 de term « uitgever » te behouden en er de betekenis aan te geven die de rechtspraak heeft gehanteerd bij de interpretatie van de gelijksoortige bepaling (artikel 7) van de wet van 22 maart 1886, zoals hierboven is uiteengezet.

Het begrip « uitgever » zoals het is bepaald bij artikel 35 kan in sommige gevallen immers te restrictief zijn, aangezien het daar beperkt blijft tot de produktie van werken van letterkunde.

De heer De Clerck steunt die suggestie.

Amendement n° 122 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11) wordt ingetrokken.

De heren Simons en Mayeur dienen een amendement n° 302 in (Stuk n° 473/32) dat ertoe strekt het eerste lid te vervangen als volgt : « *De oorspronkelijke houder van de auteursrechten is de natuurlijke persoon die het werk heeft gecreëerd.* », en dit teneinde iedere betwisting in verband met de persoon van de auteur te voorkomen.

*
* *

Amendement n° 302 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 149 van de heren De Clerck, Simons, Mayeur en Mevr. Stengers (Stuk n° 473/15) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

Dit artikel bepaalt dat niet bekendgemaakte werken niet vatbaar zijn voor beslag.

Amendement n° 105 van de heer Verwilghen (Stuk n° 473/9) strekt ertoe de woorden « *Niet bekend gemaakte werken* » te vervangen door de woorden « *Niet openbaar gemaakte werken* ».

Le groupe d'experts propose de supprimer cet article étant donné que son contenu est repris dans l'article 1^{er} (ancien article 2) du projet.

Suite à cette suggestion, MM. De Clerck, Simons, Mayeur et Mme Stengers déposent un amendement n° 150 (Doc. n° 473/15) visant à supprimer l'article proposé.

*
* *

L'amendement n° 150 est adopté à l'unanimité.
En conséquence, l'amendement n° 105 devient sans objet.

Art. 10

Cet article précise que l'auteur jouit du droit au respect de son nom et de son œuvre.

Le gouvernement dépose un amendement n° 78 qui tend à remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'auteur jouit du droit au respect de son nom et de son œuvre.

Seul l'auteur a le droit de décider du nom sous lequel l'œuvre est divulguée.

Même après la cession de ses droits, l'auteur a le droit de s'opposer à l'altération de son œuvre. » (Doc. n° 473/8)

L'amendement n° 25 (Doc. n° 473/4) de Mme Stengers vise, quant à lui, à compléter cet article par un alinéa 3, libellé comme suit :

« L'alinéa précédent ne s'applique pas aux droits d'auteur relatifs aux programmes d'ordinateur ».

Le groupe d'experts propose de supprimer cet article étant donné que son contenu est repris dans l'article 2 amendé du projet.

Suite à cette suggestion, MM. De Clerck, Simons, Mayeur et Mme Stengers déposent un amendement n° 151 (Doc. n° 473/15) visant à supprimer l'article proposé.

En conséquence, les amendements n° 25 (Doc. n° 473/4) de Mme Stengers et n° 78 du gouvernement (Doc. n° 473/8) sont retirés.

*
* *

L'amendement n° 151 est adopté à l'unanimité.

Art. 11

Cet article concerne le droit de repentir.

Mme Stengers rappelle que la commission a déjà débattu du principe de ce droit à l'occasion de la discussion de l'article 2.

Les conditions auxquelles le droit de repentir pourrait être accordé n'ont cependant pas encore été évoquées.

De groep deskundigen stelt voor dit artikel weg te laten, aangezien de inhoud ervan is opgenomen in artikel 1 (vroeger artikel 2) van het ontwerp.

De heren De Clerck, Simons en Mayeur en mevrouw Stengers dienen bijgevolg een amendement n° 150 in (Stuk n° 473/15) dat ertoe strekt dit artikel weg te laten.

*
* *

Amendement n° 150 wordt eenparig aangenomen.
Derhalve vervalt amendement n° 105.

Art. 10

Dit artikel bepaalt dat de auteur recht heeft op eerbied voor zijn naam en zijn werk.

De regering dient amendement n° 78 in, dat ertoe strekt het artikel te vervangen als volgt :

« De auteur geniet het recht op eerbied voor zijn naam en zijn werk.

Alleen de auteur heeft het recht te beslissen over de naam waaronder het werk zal worden bekendgemaakt.

Zelfs na de overdracht van zijn rechten heeft de auteur het recht zich te verzetten tegen de verminking van zijn werk. » (Stuk n° 473/8)

Amendement n° 25 (Stuk n° 473/4) van mevrouw Stengers wil dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« Het vorige lid geldt niet voor de auteursrechten voor computerprogramma's ».

De groep van deskundigen stelt voor dit artikel weg te laten aangezien de inhoud ervan in het gemeendeerde artikel 2 van het ontwerp is opgenomen.

De heren De Clerck, Simons, Mayeur en mevrouw Stengers dienen bijgevolg een amendement n° 151 (Stuk n° 473/15) in dat ertoe strekt dit artikel weg te laten.

Derhalve worden de amendementen n° 25 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/4) en n° 78 van de regering (Stuk n° 473/8) ingetrokken.

*
* *

Amendement n° 151 wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

Dit artikel handelt over het berouwrecht.

Mevrouw Stengers herinnert aan de principiële discussie die hierover in de commissie gevoerd werd naar aanleiding van de bespreking van artikel 2.

De voorwaarden waaronder het berouwrecht zou kunnen toegestaan worden kwamen echter nog niet ter sprake.

L'amendement n° 26 de Mme Stengers (Doc. n° 473/4) vise à supprimer cet article. L'auteur de l'amendement précise que le droit de repentir n'est prévu que dans les législations française et allemande et a été rarement appliqué. Le membre demande en outre ce qu'il faut entendre par « conditions équitables » (imposées lorsque l'œuvre est publiée à nouveau).

M. de Visscher fait observer que cette disposition permet de tenir compte des modifications éventuelles des circonstances qui pourraient influencer le prix.

Cette disposition est plus souple que l'article 32 de la loi française relative au droit d'auteur, qui prévoit que, postérieurement à l'exercice du droit de repentir, l'œuvre doit de nouveau être offerte au cessionnaire originaire aux conditions initiales.

Plusieurs membres remettent en question le principe du droit de repentir.

Le rapporteur maintient le point de vue qu'il a déjà défendu lors de la discussion de l'article 2, à savoir :

1. le droit de repentir est rarement exercé;
2. il est contraire aux principes du droit des contrats;
3. il est de nature potestative.

Le membre estime que le droit de repentir ne devrait en aucun cas pouvoir être invoqué dans le cadre d'un contrat de travail.

M. Gotzen a cependant constaté que les milieux industriels se montrent très réservés à l'égard du droit de repentir. Compte tenu de l'application limitée de ce droit, il lui semble dès lors préférable de ne pas l'inscrire dans la loi.

M. Simons ne comprend pas pourquoi il y a lieu de modifier le projet transmis par le Sénat.

L'intervenant ne croit pas que le droit de repentir posera de gros problèmes.

En outre, l'amendement du texte sur ce point rendra la discussion au Sénat plus difficile.

Enfin, l'intervenant rappelle que le droit de repentir est un droit moral auquel on ne peut toucher pour des raisons de principe.

M. Mayeur est également partisan, pour des raisons de principe, du maintien du droit de repentir et conteste qu'il ne soit fait que rarement usage de ce droit.

A titre d'exemple, il évoque le cas du peintre Somville, qui a retravaillé une de ses toiles après dix ans, ainsi que celui de l'écrivain Khalil Gibran, qui a écrit sept versions de son « Prophète ».

Le représentant du ministre précise qu'il n'est ni partisan ni adversaire du droit de repentir. Si la Commission décide de maintenir ce droit, il propose de reprendre en l'occurrence la législation française. La disposition relative aux « conditions originaires convenues » est un peu moins stricte et pourrait rassurer les adversaires de ce droit.

Amendement n° 26 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/4) beoogt de weglating van dit artikel. De indiener van het amendement betoogt dat het berouwsrecht alleen in de Britse en de Franse regeling bestaat en dat het zelden gebruikt wordt. Het lid wenst bovendien te vernemen welke inhoud moet gegeven worden aan het begrip « billijke voorwaarden » (die worden opgelegd als het werk opnieuw wordt openbaar gemaakt).

De heer *de Visscher* antwoordt dat deze bepaling het mogelijk maakt dat rekening wordt gehouden met eventueel gewijzigde omstandigheden die de prijs kunnen beïnvloeden.

Deze bepaling is soepeler dan artikel 32 van de Franse auteurswet volgens welke het werk, na de uitoefening van het berouwsrecht, opnieuw moet aangeboden worden aan de eerste verkrijger tegen de oorspronkelijke voorwaarden.

Verschillende leden stellen het principe van het berouwsrecht opnieuw in vraag.

De rapporteur blijft bij het standpunt dat hij tijdens de bespreking van artikel 2 reeds innam, te weten :

1. het berouwsrecht wordt zelden gebruikt;
2. het druist in tegen de beginselen van het consumentenrecht;
3. het is van potestatieve aard.

Het lid meent dat het berouwsrecht, in het kader van een arbeidsovereenkomst geenszins zou mogen ingeroepen worden.

De heer Gotzen heeft moeten vaststellen dat industriële milieus zich zeer terughoudend opstellen tegenover het berouwsrecht. De beperkte toepassing van dit recht in acht genomen, lijkt het hem daarom beter om het berouwsrecht niet in de wet te zetten.

De heer Simons begrijpt niet waarom het door de Senaat overgezonden ontwerp moet worden gewijzigd.

Hij gelooft niet dat het berouwsrecht tot grote problemen zal leiden.

Bovendien zal een amendering op dit punt de discussie in de Senaat bemoeilijken.

Ten slotte herinnert hij eraan dat het berouwsrecht een moreel recht is waar om principiële redenen niet kan aan geraakt worden.

De heer Mayeur is eveneens om principiële redenen voorstander van het behoud van het berouwsrecht en betwist dat het recht zelden gebruikt wordt.

Als voorbeeld haalt hij de schilder Somville aan die een van zijn schilderijen na 10 jaar herwerkt en de schrijver Khalil Gibran die « De profeet » zeven maal herschreef.

De vertegenwoordiger van de minister staat vrij neutraal tegenover het berouwsrecht. Indien de commissie beslist om het berouwsrecht te behouden, stelt hij voor dat de Franse wet op dit punt zou overgenomen worden. De bepaling over de « oorspronkelijke voorwaarden » is iets stringenter en zou de tegenstanders kunnen geruststellen.

M. Mayeur présente ensuite un amendement (n° 154, Doc. n° 473/16) qui reprend plus ou moins l'article 11 du projet et l'y insère en tant qu'article 2bis, c'est-à-dire parmi les dispositions générales.

La notion de « conditions équitables » est remplacée par celle de « conditions originaires prévues ». Ceci réduit encore plus le risque que l'économie des contrats soit remise en question.

Le gouvernement dépose un sous-amendement n° 283 (Doc. n° 473/32) à l'amendement n° 154 qui tend à insérer un alinéa trois, libellé comme suit :

« Nonobstant les alinéas 1^{er} et 2 du présent article, le droit de repentir ne s'applique pas aux œuvres audiovisuelles. »

M. Mayeur présente aussi un amendement (n° 155, Doc. n° 473/16) visant à supprimer cet article.

Le représentant du ministre souligne que le droit de repentir ne peut constituer un obstacle dans le cadre du contrat de travail. Les parties peuvent en effet renoncer contractuellement à exercer ce droit.

*
* *

Les amendements nos 26 de Mme Stengers (Doc. n° 473/4) et 155 de M. Mayeur (Doc. n° 473/16) sont adoptés à l'unanimité.

*
* *

Art. 12

L'amendement n° 156 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/16) vise à remplacer le renvoi à l'article 11 par un renvoi à l'article 2bis. L'adaptation proposée découle de l'amendement n° 154, présenté par le même membre, et visant à insérer un article 2bis.

Mme. Stengers présente un amendement (n° 27, Doc. n° 473/4) visant à supprimer le troisième alinéa de cet article.

Etant donné que cette disposition traite du droit de repentir, dont le membre précité préconise la suppression, elle propose de supprimer le troisième alinéa.

L'amendement n° 123 (Doc. n° 473/11) de MM. De Clerck et Vandeurzen concerne les droits de succession. Les experts renvoient au régime qui a été proposé dans l'amendement n° 136 du gouvernement (Doc. n° 473/13) lors de l'examen de l'article 3.

*
* *

De heer Mayeur dient vervolgens een amendement (n° 154, Stuk n° 473/16) in dat artikel 11 min of meer overneemt en invoegt als artikel 2bis in het ontwerp, dus bij de algemene bepalingen.

De woorden « billijke voorwaarden » worden vervangen door de woorden « de oorspronkelijke overeengekomen voorwaarden ». Dit maakt het risico dat de inhoud van de contracten op de helling wordt gezet kleiner.

De regering dient, op amendement n° 154, een sub-amendement n° 283 in (Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt een derde lid in te voegen, luidend als volgt :

« Niettegenstaande het bepaalde in het eerste en het tweede lid, is het berouwrecht niet van toepassing op audiovisuele werken. »

De heer Mayeur dient tevens amendement (n° 155, Stuk n° 473/16) in tot weglating van artikel 11.

De vertegenwoordiger van de minister stipt nog aan dat het berouwrecht geen beletsel kan vormen in de arbeidsovereenkomst. De partijen kunnen immers contractueel afzien van de uitoefening van dit recht.

*
* *

De amendementen nrs 26 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/4) en 155 van de heer Mayeur (Stuk n° 473/16) worden eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 12

Amendement n° 156 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/16) wijzigt de verwijzing naar artikel 11 in een verwijzing naar artikel 2bis. Die aanpassing vloeit voort uit het amendement n° 154 (tot invoeging van een artikel 2bis) van hetzelfde lid.

Mevrouw Stengers heeft amendement n° 27 ingediend (Stuk n° 473/4) dat strekt tot de weglating van het derde lid van dit artikel.

Aangezien dit deel van de tekst over het berouwrecht handelt en voormeld lid de schrapping van dat recht bepleitte, stelt zij de weglating van het derde lid voor.

Amendement n° 123 (Stuk n° 473/11) van de heren De Clerck en Vandeurzen heeft betrekking op het erfrecht. De deskundigen verwijzen naar de regeling die in amendement n° 136 van de regering (Stuk n° 473/13) bij de bespreking van artikel 3 werd voorgesteld.

*
* *

L'amendement n° 27 de Mme Stengers (Doc. n° 473/4) est adopté par onze voix contre quatre et une abstention.

En conséquence, l'amendement n° 156 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/16) devient sans objet.

L'amendement n° 123 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11) est adopté à l'unanimité.

L'article 12, ainsi amendé, est adopté par treize voix et trois abstentions.

Section 2

Du droit d'auteur sur les œuvres littéraires

Les experts proposent de modifier l'intitulé.

Eu égard aux adaptations qui seront proposées ultérieurement, il y aurait lieu de supprimer les autres « sections particulières » relatives au droit d'auteur sur les œuvres musicales et au droit d'auteur sur les œuvres plastiques. Il est dès lors proposé de remplacer l'intitulé par l'intitulé suivant : « *Dispositions particulières aux œuvres littéraires* ».

Art. 13

Le gouvernement présente un amendement (n° 79, Doc. n° 473/8) tendant à supprimer les alinéas 2 à 5, cette matière étant déjà réglée par la proposition de loi transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (Doc. n° 1071).

Les experts proposent d'apporter quelques modifications au libellé du sixième alinéa.

Le mot « toutefois », qui n'apparaît que dans la version française, devrait être supprimé. Il conviendrait en outre de remplacer les mots « des cours et tribunaux ainsi que dans celles des juridictions administratives, ou dans les réunions politiques » par les mots « des juridictions ».

Ce terme plus général recouvre en effet également la Cour d'Arbitrage.

Pour ce qui est de la discussion du septième au onzième alinéa, il est renvoyé à la discussion de l'article 34 et suivants, qui régiront le droit de location et de prêt de toutes les œuvres protégées par le droit d'auteur, (application de la directive 92/100/CE du Conseil relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle, *Journal officiel des Communautés européennes* du 27 novembre 1992, n° L 346/61).

Les amendements n°s 65 de Mme Stengers (Doc. n° 473/6) et 80 du gouvernement (Doc. n° 473/8) seront commentés au cours de cette discussion.

Amendement n° 27 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/4) wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Derhalve vervalt amendement n° 156 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/16).

Amendement n° 123 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Afdeling 2

Auteursrecht op werken van letterkunde

De deskundigen stellen een wijziging van de titel voor.

Ingevolge aanpassingen die verder moeten voorgesteld worden moeten de andere « bijzondere afdelingen » die voorzien waren voor muziekstukken en werken van beeldende kunst, wegvallen. Vandaar dat wordt voorgesteld om de titel als volgt te wijzigen : « *Bijzondere bepalingen met betrekking tot de literaire werken* ».

Art. 13

In amendement n° 79 van de regering (Stuk n° 473/8) wordt de weglating voorgesteld van de leden 2 tot 5. Deze materie werd immers reeds geregeld in het wetsvoorstel houdende omzetting van de richtlijn van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (Stuk n° 1071).

De deskundigen stellen enkele tekstverbeteringen binnen het zesde lid voor.

Het woord « toutefois » dat alleen in de Franse tekst voorkomt, kan weggelaten worden. Voorts moeten de woorden « van hoven en rechtbanken alsook van administratieve rechtscolleges of in politieke bijeenkomsten » vervangen worden door de woorden « van de rechtscolleges ».

Deze meer algemene tekst omvat eveneens het Arbitragehof.

Voor de bespreking van het zevende tot het elfde lid wordt verwezen naar de bespreking van artikel 34 en volgende, waar het huur- en leenrecht van alle auteursrechtelijk beschermde werken zullen geregeld worden (toepassing van de richtlijn 92/100/EG van de Raad betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom, *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 27 november 1992, n° L 346/61).

De amendementen n°s 65 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/6) en 80 van de regering (Stuk n° 473/8) zullen tijdens die bespreking worden toegelicht.

Au point 4 de l'amendement n° 79 du gouvernement, il est proposé de compléter l'article 13 par les premier et deuxième alinéas de l'article 14.

Les experts font observer que le deuxième alinéa de l'article 14 peut être supprimé.

La première partie de la phrase (« *Toutes autres publications faites à l'Etat ou les administrations publiques donnent lieu au droit d'auteur* ») ne fait que confirmer une règle de droit commun et est donc superflue. La deuxième partie de la phrase fait double emploi avec l'amendement n° 136 (Doc. n° 473/13) présenté par le gouvernement à l'article 3.

Le gouvernement dépose un amendement n° 285 qui tend à sous-amender son amendement n° 79 en supprimant les alinéas 7 à 11 (Doc. n° 473/32).

*
* *

Les amendements n°s 285 et 79 (Doc. n° 473/8) du gouvernement sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 14

Par suite de l'amendement n° 79 du gouvernement, le premier alinéa a été inséré dans l'article 13.

L'amendement n° 160 de M. Mayeur (Doc. n° 473/17) vise à supprimer les deuxième et troisième alinéas. Pour la justification de cet amendement, il est renvoyé à la discussion de l'article 13.

Les experts et le représentant du ministre proposent également de supprimer le dernier alinéa.

L'arrêté royal du 27 mars 1886, qui est manifestement contraire à la Convention de Berne, sera abrogé. Il n'a du reste jamais été appliqué.

L'amendement n° 81 du gouvernement (Doc. n° 473/8) concerne le droit d'auteur sur les programmes d'ordinateur, matière qui est réglée par la proposition de loi transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique de programmes d'ordinateur (91/250 CEE, document n° 1071).

L'amendement du gouvernement est réservé jusqu'au vote sur la proposition de loi précitée.

M. Verwilghen présente un amendement (n° 106, Doc. n° 473/9) relatif à la durée du droit d'auteur afférent aux publications faites par l'Etat.

Cet amendement devient sans objet par suite de l'amendement n° 136 (Doc. n° 473/13) présenté par le gouvernement à l'article 3.

Cet amendement tend à transposer en droit belge différentes dispositions de la proposition de directive du Conseil relative à l'harmonisation de la durée de

Onder punt 4 van amendement n° 79 van de regering wordt voorgesteld om artikel 13 aan te vullen met het eerste en het tweede lid van artikel 14.

De deskundigen merken op dat het tweede lid van artikel 14 kan weggelaten worden.

Het eerste deel van de zin (« *Op alle andere uitgaven aan de Staat of van de openbare besturen bestaat wel auteursrecht* ») geeft een regel van gemeenrecht en is dus overbodig. Het tweede deel van de zin overlapt met het regeringsamendement n° 136 (Stuk n° 473/13) op artikel 3.

De regering dient amendement n° 285 in (Stuk n° 473/32), dat een subamendement is op haar amendement n° 79 en dat ertoe strekt de daarin voorgestelde leden 7 tot 11 weg te laten.

*
* *

De amendementen n°s 285 en 79 (Stuk n° 473/8) van de regering worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 14

Het eerste lid werd, ingevolge het regeringsamendement n° 79, ingevoegd in artikel 13.

Het amendement n° 160 van de heer Mayeur (Stuk n° 473/17) stelt de weglating voor van het tweede en derde lid. Voor de verantwoording van dit amendement wordt verwezen naar de bespreking van artikel 13.

Zowel de *deskundigen* als de *vertegenwoordiger van de minister* stellen ook de weglating van het laatste lid voor.

Het koninklijk besluit van 27 maart 1886, dat niet conform blijkt te zijn met de conventie van Bern, zal opgeheven worden. Het werd ten andere in de praktijk nog nooit toegepast.

Het amendement n° 81 van de regering (Stuk n° 473/8) betreft het auteursrecht op computerprogramma's. Deze materie wordt geregeld in het wetsvoorstel houdende omzetting van de richtlijn van de raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computer-programma's (91/250 EEG, Stuk n° 1071).

Het regeringsamendement wordt voorlopig behouden in afwachting van de stemming over voornoemd wetsvoorstel.

De heer Verwilghen heeft amendement n° 106 ingediend (Stuk n° 473/9) met betrekking tot de duur van de auteursrechtelijke bescherming voor de werken van de Staat.

Het amendement wordt zonder voorwerp ingevolge de indiening van amendement n° 136 van de regering (Stuk n° 473/13) op artikel 3.

Dat amendement beoogt de omzetting in het Belgische recht van verschillende bepalingen van het voorstel tot richtlijn van de raad betreffende de har-

protection du droit d'auteur et de certains droits voisins.

L'amendement n° 107 de *M. Verwilghen* (Doc. n° 473/9) au même alinéa devient aussi sans objet.

Le gouvernement dépose un amendement n° 286 (Doc. n° 473/32) qui tend à supprimer l'alinéa 1^{er} de l'article.

*
* *

Les amendements n°s 286 et 160 de *M. Mayeur* (Doc. n° 473/17) sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 15, 16 et 17

Les amendements n°s 161, 162 et 170 (Doc. n° 473/17) de *M. Mayeur* et consorts tendent à supprimer ces articles.

La protection juridique des programmes d'ordinateur a déjà été réglée dans la proposition de loi de *M. Mayeur* transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant les programmes d'ordinateur, qui a déjà été examinée en Commission (Doc. n° 1071).

Par conséquent, les amendements n°s 21 de *Mme Stengers* (Doc. n° 473/4), 82 *du gouvernement* (Doc. n° 473/8), 124, 125 et 126 de *MM. De Clerck et Vandeurzen* (Doc. n° 473/11) et 83 et 84 *du gouvernement* (Doc. n° 473/8) deviennent sans objet.

*
* *

Les amendements n°s 161, 162 et 170 (Doc. n° 473/17) de *M. Mayeur* sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 3

Du droit d'auteur sur les œuvres musicales

Art. 18

Les experts proposent la suppression du premier alinéa. Cette disposition est devenue superflue par suite du dépôt de l'amendement de *M. Simons* (n° 148, Doc. n° 473/15) à l'article 6.

Le représentant du ministre et les experts proposent de supprimer les deuxième et troisième alinéas relatifs au droit de location et de prêt, qui sera réglé dans une section distincte (voir ci-après).

Les amendements n°s 108 de *M. Verwilghen* (Doc. n° 473/9) et 85 *du gouvernement* (Doc. n° 473/8) seront examinés dans le cadre de cette discussion.

monisation van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten.

Het amendement n° 107 van *de heer Verwilghen* (Stuk n° 473/9) op hetzelfde lid wordt eveneens zonder voorwerp.

De regering dient amendement n° 286 in (Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt het eerste lid van het artikel weg te laten.

*
* *

De amendementen n°s 286 en 160 van *de heer Mayeur* (Stuk n° 473/17) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 15, 16 en 17

De amendementen n°s 161, 162 en 170 (Stuk n° 473/17) van *de heer Mayeur* c.s. beogen de weglating van deze artikelen.

De rechtsbescherming van computerprogramma's werd reeds geregeld in het wetsvoorstel van *de heer Mayeur* houdende omzetting van de richtlijn van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de computerprogramma's, dat reeds in de Commissie besproken werd (Stuk n° 1071).

Bijgevolg vervallen de amendementen n°s 21 van *mevrouw Stengers* (Stuk n° 473/4), 82 van *de regering* (Stuk n° 473/8) 124, 125 en 126 van *de heren De Clerck en Vandeurzen* (Stuk n° 473/11), 83 en 84 van *de regering* (Stuk n° 473/8).

*
* *

De amendementen n°s 161, 162 en 170 van *de heer Mayeur* (Stuk n° 473/17) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Afdeling 3

Auteursrecht op muziekwerken

Art. 18

De deskundigen stellen de weglating voor van het eerste lid. Deze bepaling is overbodig geworden ingevolge een amendement (n° 148 van *de heer Simons*, Stuk n° 473/15) op artikel 6.

De vertegenwoordigers van de minister en de deskundigen stellen de weglating voor van het tweede en het derde lid betreffende het huur- en leenrecht dat op algemene wijze zal geregeld worden in een afzonderlijke afdeling (zie verder).

De amendementen n°s 108 van *de heer Verwilghen* (Stuk n° 473/9) en 85 van *de regering* (Stuk n° 473/8) zullen tijdens die bespreking aan bod komen.

M. Mayeur présente un amendement (n° 163, Doc. n° 473/17) tendant à supprimer l'article 18.

*
* *

L'amendement n° 163 de M. Mayeur est adopté à l'unanimité.

Section 4

Du droit d'auteur sur les œuvres plastiques

Les experts proposent de modifier comme suit l'intitulé de cette section : « Dispositions particulières aux œuvres plastiques ».

Ils renvoient à la modification qu'ils ont proposée d'apporter à l'intitulé de la section 3.

Art. 19

M. Verwilghen a déposé un amendement n° 109 (Doc. n° 473/9) qui vise à remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« L'acquéreur de l'objet matériel dans lequel une œuvre protégée par un droit d'auteur est incorporée n'entre pas en possession d'un quelconque droit d'auteur sur cette œuvre du fait de cette acquisition, qu'elle ait ou non eu lieu à titre onéreux. »

Mme Stengers a présenté un amendement n° 38 tendant à supprimer le deuxième alinéa (Doc. n° 473/5).

L'article proposé figure déjà en tant que disposition générale à l'article 4 (voir ci-dessus).

Dès lors, les amendements deviennent sans objet.

L'amendement n° 112 de Mme de T' Serclaes (Doc. n° 473/10) vise à remplacer cet article.

Les experts marquent leur accord sur la première phrase de l'alinéa 1^{er} de l'amendement. Ils notent que cette disposition tranche implicitement en faveur de l'auteur la question de savoir si, d'une manière générale, l'auteur a le droit d'interdire l'exposition de l'œuvre.

En instaurant la règle (supplétive) qui donne à l'acquéreur l'autorisation d'exposer, l'amendement décide *a contrario* et implicitement que telle est effectivement la règle générale. Les experts admettent comme bien équilibrée la solution adoptée par l'amendement.

Ils souhaitent toutefois y apporter des précisions dans l'intérêt de l'auteur; l'exposition de l'œuvre ne peut en effet porter atteinte ni à son droit moral (ce qui va de soi et ne doit pas être exprimé) ni non plus à son honneur ou à sa réputation.

De heer Mayeur dient amendement n° 163 in (Stuk n° 473/17) tot weglating van artikel 18.

*
* *

Amendement n° 163 van de heer Mayeur wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 4

Auteursrecht op werken van beeldende kunst

De deskundigen stellen voor om de titel van deze afdeling te wijzigen als volgt : « Bijzondere bepalingen met betrekking tot de werken van beeldende kunst ».

Zij verwijzen naar de titelwijziging die reeds voor afdeling 3 werd voorgesteld.

Art. 19

De heer Verwilghen dient amendement n° 109 in (Stuk n° 473/9), dat ertoe strekt het eerste lid te vervangen als volgt :

« De verkrijger van het materiële voorwerp waarin een auteursrechtelijk beschermd werk is geïncorporeerd, komt door deze verkrijging ongeacht of ze al dan niet onder bezwarende titel geschiedde, niet in het bezit van enig op dit werk rustend auteursrecht. »

Mevr. Stengers dient een amendement n° 38 in (Stuk n° 473/5), dat ertoe strekt het tweede lid weg te laten.

Het voorgestelde artikel werd reeds opgenomen als algemene bepaling in artikel 4 (zie hoger).

Derhalve vervallen de ingediende amendementen.

Het amendement n° 112 van mevrouw de T' Serclaes (Stuk n° 473/10) beoogt de vervanging van het artikel.

De deskundigen betuigen hun instemming met de eerste zin van het eerste lid van het amendement. Zij stippen daarbij aan dat die bepaling impliciet een gunstig antwoord geeft op de vraag of de auteur, algemeen beschouwd, het recht heeft te verbieden dat het werk ten toon gesteld wordt.

Door de invoering van de (suppletieve) regel die de verkrijger toestemming verleent om het werk ten toon te stellen, beslist het amendement *a contrario* en impliciet dat dit inderdaad de algemene regel is. De deskundigen zijn het ermee eens dat de in het amendement gekozen oplossing goed uitgebalanceerd is.

In het belang van de auteur wensen zij er niettemin preciseringen in aan te brengen; de tentoonstelling van het werk mag immers geen afbreuk doen aan het moreel recht van de auteur (dat spreekt vanzelf en moet niet met zoveel woorden gezegd worden) en evenmin diens eer of reputatie aantasten.

Les experts proposent dès lors de mettre un terme dans le cadre de cet article à la controverse portant sur le droit d'exposer une œuvre. L'auteur ne pourra s'opposer à l'exposition d'une de ses œuvres que dans certaines circonstances.

On cite l'exemple d'une exposition organisée par une galerie qui regroupe un certain nombre de peintures sous une appellation commune (courant pictural, origine). Un peintre pourrait s'opposer à l'exposition de son œuvre s'il estime qu'elle ne peut être cataloguée de cette manière.

La deuxième phrase de cet alinéa n'a plus de raison d'être eu égard à la proposition de texte des experts relative à l'article 4, § 1^{er}, *in fine*.

Les experts marquent leur accord sur le deuxième alinéa de l'article 19 proposé dans l'amendement. Ils en adoptent les termes et la justification. Ce texte concilie les intérêts des acquéreurs et ceux des auteurs.

M. Mayeur présente ensuite un amendement (n° 164, Doc. n° 473/17) tendant à remplacer l'article 19. Cet amendement est basé sur l'amendement n° 110 de Mme de T^r Serclaes, qui a été adapté selon la proposition des experts.

« Sauf convention contraire, la cession d'une œuvre plastique emporte au profit de l'acquéreur la cession du droit de l'exposer telle quelle, dans des conditions non préjudiciables à l'honneur ou à la réputation de l'auteur, mais non celle des autres droits de l'auteur. »

Sauf convention ou usages contraires, par la cession d'une œuvre plastique, l'auteur s'interdit d'en réaliser d'autres exemplaires identiques. »

*
* *

L'amendement n° 164 de M. Mayeur (Doc. n° 473/17) est adopté à l'unanimité.

Art. 20

Cette disposition du projet correspond à l'article 20 de la loi de 1886 dont l'alinéa 2 a été supprimé.

Les experts considèrent comme opportune la suppression de l'alinéa 2 de l'article 20 de la loi de 1886, car cet alinéa déroge aux droits patrimoniaux et moraux de l'auteur sans qu'il existe en ce sens une nécessité impérieuse.

Dans la disposition à l'examen, le terme « utiliser » a été remplacé par les termes « reproduire » et « exposer publiquement ». Les experts font observer que

Bijgevolg stellen de deskundigen voor om in dit artikel tevens een einde te stellen aan een controverse over het recht om een werk tentoon te stellen. De auteur zou zich alleen in bepaalde omstandigheden kunnen verzetten tegen de expositie van zijn werk.

Het voorbeeld wordt gegeven van een tentoonstelling georganiseerd door een galerie die een aantal schilderijen onder een gemeenschappelijke « noemer » (kunstrichting, herkomst) exposeert. Een schilder zou zich tegen de expositie kunnen verzetten indien hij van oordeel is dat zijn kunstwerk niet op die wijze mag gecatalogeerd worden.

Gelet op het tekstvoorstel van de deskundigen voor artikel 4, § 1, *in fine*, wordt de tweede zin van dat lid overbodig.

De deskundigen zijn het eens met het tweede lid van het in het amendement voorgestelde artikel 19 waarvan zij de bewoordingen en de verantwoording goedkeuren. Die tekst brengt de belangen van de verkrijgers in overeenstemming met die van de auteurs.

Vervolgens dient de heer Mayeur amendement n° 164 in (Stuk n° 473/17), dat de vervanging van artikel 19 beoogt. Het amendement gaat uit van amendement n° 110 van mevrouw de T^r Serclaes, dat aangepast wordt in de door de deskundigen voorgestelde zin.

« Tenzij anders is overeengekomen, wordt bij de overdracht van een werk van beeldende kunst aan de verkrijger het recht overgedragen het werk als dusdanig tentoon te stellen, in omstandigheden die geen afbreuk doen aan de eer of de faam van de auteur; de andere auteursrechten worden echter niet overgedragen. »

Tenzij anders is overeengekomen of tenzij andere gebruiken heersen, heeft de overdracht van een werk van beeldende kunst tot gevolg dat de auteur zich ertoe verbindt geen andere identieke exemplaren van dat werk meer te maken. »

*
* *

Amendement n° 164 van de heer Mayeur (Stuk n° 473/17) wordt eenparig aangenomen.

Art. 20

Deze bepaling van het ontwerp stemt overeen met artikel 20 van de wet van 1886 waarbij het tweede lid van dat artikel weggelaten is.

De deskundigen achten de schrapping van het tweede lid van artikel 20 van de wet van 1886 opportuun omdat dat lid van de vermogensrechten en de morele rechten van de auteur afwijkt zonder dat daarvoor een dwingende noodzaak aan te wijten is.

In de aan de orde zijnde bepaling werd het woord « gebruiken » vervangen door de woorden « reproduceren » en « in het openbaar tentoon stellen ». De

le mot « utiliser » est trop large et englobe des usages purement privés.

Il conviendrait dès lors de reprendre les idées exprimées par la loi de 1886 tout en l'adaptant à la terminologie proposée ci-avant.

Les experts suggèrent d'écrire : « ... *n'a le droit de le reproduire ou de le communiquer au public sans l'assentiment de...* ».

*
* *

Le représentant du ministre estime que ce problème concerne en fait davantage la protection de la vie privée que le droit d'auteur. Ne serait-il pas préférable d'étendre la législation relative à la protection de la vie privée au « droit à l'image » ?

M. Berenboom fait observer qu'il convient de replacer l'article 20 dans le contexte de 1886, lorsque la photographie n'était guère ou pas utilisée. A l'origine, cette disposition visait les portraits peints.

Plusieurs membres demandent des précisions sur la portée de l'article.

Mme Stengers fait observer qu'il est impossible de demander l'assentiment de toutes les personnes qui ont été photographiées alors qu'elles assistaient à une rencontre de football.

M. Mayeur demande si les hommes politiques doivent en principe donner leur assentiment en vue de la publication de leur photographie dans les journaux.

M. Strowel répond que cet article a généré une importante jurisprudence (essentiellement en France) et qu'il existe, depuis lors, des précédents pour la plupart des problèmes. C'est ainsi que la reproduction de la photographie d'un homme politique doit être considérée comme le prolongement de son mandat politique. Un match de football est un événement public, les spectateurs étant dès lors censés marquer leur accord sur la publication éventuelle de leur photographie.

M. Simons demande si cet article peut également être invoqué pour les œuvres audio-visuelles, par exemple lorsqu'une caméra filme subitement une personne en gros plan pendant un reportage d'actualité.

Mme Doutrelepon répond que la jurisprudence assimile les gros plans aux photographies.

Invité à donner d'autres exemples tirés de la jurisprudence, l'expert cite le cas d'une dame qui a réclamé des dommages-intérêts parce que sa photo, qui figurait dans un reportage photo qu'elle avait fait réaliser pour un magazine, avait été utilisée sans son autorisation dans le cadre d'une publicité médicale.

deskundigen merken op dat het woord « gebruiken » te ruim is en ook louter privé-gebruik omvat.

Derhalve verdient het aanbeveling de in de wet van 1886 geformuleerde begrippen over te nemen mits die aan de hierboven voorgestelde terminologie aangepast worden.

De deskundigen stellen de volgende formulering voor : « ... *heeft niet het recht het te reproduceren of aan het publiek mee te delen zonder toestemming van ...* ».

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister meent dat dit probleem in feite meer verband houdt met de bescherming van het privé-leven dan met auteursrecht. Zou de wetgeving op de bescherming van het privé-leven niet beter uitgebreid worden tot een « recht op afbeelding » ?

De heer Berenboom antwoordt dat artikel 20 moet begrepen worden in de context van 1886, toen de fotografie niet of nauwelijks gebruikt werd. Oorspronkelijk had deze bepaling betrekking op geschilderde portretten.

Verschillende leden hebben vragen over de draagwijdte van het artikel.

Mevrouw Stengers merkt op dat het onmogelijk is om de toestemming te vragen van alle gefotografeerden die in een groep naar een voetbalmatch staan te kijken.

De heer Mayeur wil weten of de politici in principe hun toestemming moeten geven vooraleer hun foto in de krant mag worden gepubliceerd.

De heer Strowel antwoordt dat dit artikel (vooral in Frankrijk) aanleiding heeft gegeven tot heel wat rechtspraak en dat voor de meeste problemen onder tussen precedentes bestaan. Zo moet de afbeelding van een foto van een politicus beschouwd worden als een verlengstuk van zijn politiek mandaat. Een voetbalmatch is een publiek gebeuren, de toeschouwers worden dus geacht toe te stemmen met de eventuele publikatie van foto's die daar worden genomen.

De heer Simons vraagt of het artikel ook kan ingeroepen worden voor audiovisuele werken, bijvoorbeeld als een camera tijdens een actualiteitsreportage plots inzoomt op een persoon.

Mevrouw Doutrelepon antwoordt dat de rechtspraak het in close-up brengen gelijkstelt met een foto.

Ondervraagd over andere voorbeelden uit de rechtspraak haalt de deskundige de zaak aan van een dame die een schadevergoeding eiste omdat haar foto, die deel uitmaakte van een fotoreportage die ze voor een tijdschrift had laten maken, zonder haar toestemming gebruikt werd voor medische reclame.

Cet exemple démontre que la disposition de l'article 20 ne se limite pas à protéger la seule vie privée.

Cet article instaure en fait un droit à l'image que notre législation méconnaît.

Si cet article était supprimé, la personne qui s'estime lésée du fait que sa photo a été utilisée devrait prouver devant le tribunal qu'il s'agit d'un acte illégal et devrait par conséquent démontrer l'existence d'un dommage, d'une faute et d'un lien de causalité (article 1382 du Code civil).

M. Strowel fait observer que cette disposition figure dans la section « œuvres plastiques ». Si une photographie est digitalisée à certaines fins et circule sous cette forme entre plusieurs fichiers, elle cesse d'être considérée comme œuvre plastique.

Si la commission veut que cet article s'applique également dans de tels cas, il faudrait alors le faire figurer dans une autre section.

M. Mayeur estime que cette extension du champ d'application de la disposition entraînera de nouveaux problèmes plus complexes encore.

Le rapporteur partage cet avis.

M. Mayeur et consorts présentent un amendement (n° 165, Doc. n° 473/17) tendant à remplacer les mots « de l'utiliser » par les mots « de le reproduire ou de le communiquer au public », tels qu'ils figuraient dans le texte initial.

Les membres de la commission soulignent que le maintien de cette disposition doit être considéré comme une confirmation de la jurisprudence existante.

*
* *

L'amendement n° 165 de *M. Mayeur et consorts* est adopté à l'unanimité.

Art. 21

M. Berenboom souligne que le droit de suite (introduit dans notre législation par la loi du 25 juin 1921) vise à compenser le fait que l'auteur d'une œuvre plastique ne peut la vendre qu'une seule fois.

Contrairement à la rétribution afférente à d'autres œuvres (par exemple littéraires ou cinématographiques), le prix de vente d'une œuvre plastique est lié à un seul exemplaire de cette œuvre. Le droit de suite doit bel et bien être considéré comme un droit d'auteur, ainsi que le prouve le fait qu'il en est fait mention dans la Convention de Berne (article 14bis).

L'amendement n° 39 (*partim*) (Doc. n° 473/5) de *Mme Stengers* vise à modifier la base de calcul du droit de suite.

Dit voorbeeld toont aan dat de beperkingen van artikel 20 verder gaan dan de bescherming van het privé-leven alleen.

In feite handelt dit artikel over een recht op afbeelding dat voorlopig nergens anders in onze wetgeving voorkomt.

Als dit artikel zou wegvallen, zal de persoon die zich benadeeld acht door een gebruik van zijn foto, voor de rechtbank een onrechtmatige daad moeten bewijzen en bijgevolg schade, schuld en oorzakelijk verband moeten aantonen (artikel 1382 van het Burgerlijk wetboek).

De heer Strowel wijst erop dat deze bepaling voorkomt in de afdeling « werken van beeldende kunst ». Als een foto voor bepaalde doeleinden gedigitaliseerd wordt en op die wijze tussen verschillende bestanden wordt rondgestuurd, betreft het geen werk van beeldende kunst meer.

Als de commissie het artikel ook in die gevallen wil toepassen, zou het in een andere afdeling moeten ondergebracht worden.

De heer Mayeur meent dat die uitbreiding tot nieuwe en complexe problemen zal leiden.

De rapporteur deelt deze mening.

De heer Mayeur c.s. dient een amendement (n° 165, Stuk n° 473/17) in dat ertoe strekt de woorden « gebruiken » te vervangen door « reproduceren of aan het publiek te tonen », zoals in de oorspronkelijke tekst voorzien was.

De commissieleden onderstrepen dat het behoud van deze bepaling moet beschouwd worden als een bevestiging van de bestaande rechtspraak.

*
* *

Amendement n° 165 van de heer *Mayeur c.s.* wordt eenparig aangenomen.

Art. 21

De heer Berenboom legt uit dat het volgrecht (in onze wetgeving ingevoerd door de wet van 25 juni 1921) een vergoeding instelt voor het feit dat de auteur van een werk van beeldende kunst zijn werk maar éénmaal kan verkopen.

In tegenstelling met andere auteurs (schrijvers, cineasten) is de verkoopprijs verbonden aan het enige exemplaar. Het volgrecht moet wel degelijk als een auteursrecht worden beschouwd, ten bewijze daarvan wordt de Berner Conventie aangehaald waarin het volgrecht is opgenomen (artikel 14bis).

In amendement n° 39 (*partim*) (Stuk n° 473/5) stelt *mevrouw Stengers* voor om de berekeningsbasis van het volgrecht te wijzigen.

Le calcul du droit de suite ne doit pas se baser sur le prix net (hors TVA), mais sur le prix brut.

Mme Stengers explique que dans la pratique, il est impossible de déterminer lors d'une adjudication, pour chaque œuvre, quel est le prix de vente hors TVA. En effet, la TVA, au taux actuel de 6%, est calculée sur le montant total des adjudications, qu'il y ait ou non droit de suite et après déduction des honoraires légaux des officiers publics (notaire ou huissier). Or, ces honoraires ne sont pas uniformes mais dégressifs et varient en fonction du chiffre d'affaires total de la vente publique.

Il est donc indispensable de se référer au prix de l'adjudication.

Les experts souscrivent à la modification de texte proposée. Ils se rallient également à l'amendement (n° 17) de Mme Dillen (Doc. n° 473/3), qui a la même portée.

Le rapporteur marque également son accord sur la proposition de modification de texte, tout en faisant observer cependant que cela relève le droit de suite.

Le deuxième alinéa de l'amendement n° 39 de Mme Stengers tend à compléter l'article 21 proposé. En se basant sur un certificat d'authenticité, les officiers publics doivent être à même de savoir si un droit de suite est réellement dû, à peine de s'exposer à des litiges avec les acheteurs s'il s'avère que le prélèvement n'était pas dû. Il est donc fondamental que les officiers publics n'aient aucun doute sur l'authenticité de l'œuvre, d'autant que les faux sont légion sur le marché des œuvres d'art.

Les experts ne partagent pas ce point de vue.

Ils font d'abord observer que le problème des contrefaçons ne doit pas être réglé dans le projet à l'examen, mais devrait éventuellement l'être dans la réglementation relative aux salles de vente.

En outre, l'instauration d'un certificat d'authenticité serait contraire à la Convention de Berne, qui prévoit que le droit d'auteur doit pouvoir être prouvé sans aucune formalité.

A la question relative aux procédures en vigueur dans d'autres pays, M. Berenboom répond qu'à sa connaissance, le certificat d'authenticité n'existe nul part.

Le rapporteur s'interroge sur le droit de suite en général.

Aux termes de l'article 23, le droit de suite est perçu par des « officiers publics ». Le membre demande si l'on entend par là un huissier de justice.

Les experts répondent qu'un huissier de justice, un notaire ou même un particulier peuvent être chargés de la vente publique (voir *infra*).

Le rapporteur demande s'il est possible de remonter jusqu'à 70 ans en arrière pour identifier les ayants droit. Il semblerait en effet que les listes tenues à cet effet ne soient pas actualisées assez rapidement.

Niet de nettoprijs (exclusief BTW), maar de bruto-prijs moet als grondslag worden genomen voor de berekening van het volgrecht.

Mevrouw Stengers verklaart dat het in de praktijk onmogelijk is bij een toewijzing voor elk werk de verkoopprijs zonder BTW te bepalen. De BTW tegen het huidige tarief van 6% wordt immers berekend op het totale bedrag van de toewijzingen, of er nu volgrecht is of niet, en na aftrek van de wettelijke honoraria van de openbare ambtenaren (notaris of deurwaarder). Die honoraria zijn echter niet eenvormig, maar degressief en ze variëren op grond van de totale omzet van de veiling.

Derhalve moet van de toewijzingsprijs worden uitgegaan.

De deskundigen onderschrijven de voorgestelde tekstwijziging. Ze stemmen tevens in met het amendement van mevrouw Dillen (n° 17, Stuk n° 473/3) met dezelfde strekking.

De rapporteur stemt eveneens met het voorstel tot tekstwijziging in. Hij merkt nochtans op dat het volgrecht erdoor verhoogd wordt.

Het tweede lid van amendement n° 39 van mevrouw Stengers beoogt een aanvulling van het voorgestelde artikel 21. De openbare ambtenaren zouden, door middel van een echtheidscertificaat, moeten kunnen vaststellen of er werkelijk een volgrecht moet worden betaald. Als blijkt dat het recht niet was verschuldigd, zullen er geschillen met de kopers ontstaan. Daarom is het van fundamenteel belang dat er bij de openbare ambtenaren geen twijfel bestaat over de echtheid van het werk, zeker in de kunsthandel waar vervalsingen legio zijn.

De deskundigen treden deze zienswijze niet bij.

Allereerst wijzen ze erop dat het probleem van de vervalsingen niet in het voorliggend ontwerp moet geregeld worden maar eventueel in de reglementering van de veilingzalen.

Bovendien zou het invoeren van een echtheidscertificaat in strijd zijn met de Berner Conventie, die bepaalt dat het auteursrecht zonder formaliteiten moet kunnen bewezen worden.

Op de vraag naar de procedure die in andere landen gevolgd wordt, antwoordt de heer Berenboom dat het echtheidscertificaat volgens zijn informatie nergens bestaat.

De rapporteur heeft vragen over het volgrecht in het algemeen.

De inning van het volgrecht gebeurt, volgens artikel 23, door « openbare ambtenaren ». Het lid vraagt of daar een gerechtsdeurwaarder mee wordt bedoeld.

De deskundigen antwoorden dat zowel een gerechtsdeurwaarder als een notaris of zelfs een privépersoon met de openbare verkoop kunnen belast worden (zie verder).

De rapporteur vraagt of het in de praktijk mogelijk is om voor de identificatie van de rechthebbenden 70 jaar terug te gaan. De lijsten die daarvoor werden aangelegd zijn naar het schijnt niet voldoende geactualiseerd.

Les experts soulignent que c'est l'exploitant de la salle de vente qui est responsable de la perception du droit de suite.

Le rapporteur fait encore observer que les sommes qui n'ont pu être versées seront distribuées aux auteurs plasticiens, ce qui n'incitera certainement pas à rechercher les ayants droit !

Le représentant du ministre précise que le fonctionnaire qui est chargé de rechercher les ayants droit et qui, curieusement, fait partie de l'administration de la Communauté flamande, dispose d'un fichier très vaste et s'acquitte scrupuleusement de sa mission.

Les exploitants de salles de vente ne sont toutefois pas tenus de recourir à ses services.

M. Gotzen reconnaît que l'obligation de faire appel à la personne qui perçoit le droit de suite améliorerait considérablement le système. L'arrêté d'exécution visé à l'article 25 pourrait régler cette question. Il va de soi que les sociétés d'auteurs doivent continuer à jouer un rôle important au niveau de l'information.

Suite à la question relative au fonctionnement actuel du droit de suite, *M. Berenboom* communique qu'un double système existe :

- soit les auteurs ou leurs ayants droit ou encore les sociétés d'auteurs qui les représentent, interviennent directement auprès des salles de vente et perçoivent les droits de suite qui leur reviennent;
- soit le fonctionnaire va percevoir ces droits de suite pour compte des auteurs dont il a les listes.

Les sociétés d'auteurs regroupent actuellement, de plus en plus les auteurs plasticiens. Ainsi, la SABAM représente des auteurs plasticiens belges mais aussi français suite à des accords de réciprocité conclus entre sociétés. Ce phénomène de regroupement au sein de sociétés auquel on assiste actuellement ne peut que favoriser l'octroi d'un droit de suite. Pour cette raison, lors de l'examen de l'article 23, les experts suggéreront que ce soit les sociétés elles-mêmes qui cherchent le droit de suite auprès des salles de vente pour le répercuter ensuite auprès des auteurs.

En ce qui concerne la vente en elle-même, celle-ci n'est pas nécessairement organisée par des officiers publics même si ce sont souvent des huissiers parfois des notaires. La Belgique ne connaît pas le système français du commissaire-priseur qui dispose du monopole de la vente.

En raison de cette diversité, le projet de loi, en son article 24, désigne comme responsable du paiement du droit de suite non seulement l'officier public mais aussi « *le vendeur, l'acquéreur, l'organisateur ou le responsable de la vente aux enchères ...* ».

En conséquence, lors de l'examen des articles 23 et 24, les experts proposeront de regrouper ces dispositions afin de ne pas limiter à l'officier public l'obligation de notifier à l'auteur l'existence d'un droit de

De deskundigen antwoorden dat de veilingsuitbater verantwoordelijk is voor de inning van het volgrecht.

De rapporteur merkt voorts op dat de sommen die niet uitgekeerd konden worden, verdeeld worden onder de auteurs van werken van beeldende kunst. Die bepaling is niet echt een aansporing om de rechthebbende op te sporen !

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat de ambtenaar die de rechthebbenden moet opsporen en die, merkwaardig genoeg, deel uitmaakt van de administratie van de Vlaamse Gemeenschap, een zeer uitgebreid bestand heeft en zijn opdrachten op zeer nauwgezette wijze uitvoert.

De veilinguitbaters zijn echter niet verplicht om van zijn diensten gebruik te maken.

De heer Gotzen is van oordeel dat het instellen van een verplichting om beroep te doen op de ontvanger van het volgrecht het systeem inderdaad aanzienlijk zou verbeteren. Het uitvoeringsbesluit dat in artikel 25 wordt aangekondigd, zou dat kunnen regelen. De auteursverenigingen moeten uiteraard een belangrijke rol blijven vervullen.

Op de vraag hoe het volgrecht momenteel werkt, antwoordt *de heer Berenboom* dat er een tweeledige regeling bestaat :

- ofwel wenden de auteurs, hun rechtverkrijgenden of de hen vertegenwoordigende auteursrechtelijke verenigingen, zich rechtstreeks tot de veilingzalen en innen daar de hen toekomende volgrechten;
- ofwel int de ambtenaar deze volgrechten voor rekening van de op zijn lijst voorkomende auteurs.

Tegenwoordig treden de auteursverenigingen steeds vaker op als vertegenwoordiger van de beeldende kunstenaar. Zo vertegenwoordigt SABAM Belgische maar ook Franse beeldende kunstenaars, zulks op grond van wederkerigheidsovereenkomsten die met diverse verenigingen zijn gesloten. Deze zich momenteel voordoende concentratie binnen de auteursverenigingen kan de verlening van het volgrecht alleen maar in de hand werken. Daarom zullen de deskundigen bij de bespreking van artikel 23 voorstellen dat de auteursverenigingen zelf het volgrecht zouden innen bij de veilingzalen en naderhand aan de auteurs doorstorten.

De veiling zelf wordt dan weer niet noodzakelijkerwijze door openbare ambtenaren georganiseerd, ook al gaat het vaak om gerechtsdeurwaarders of notarissen. Anders dan Frankrijk kent België niet het systeem van veilingmeesters die het alleenrecht voor het organiseren van veilingen hebben.

Wegens de in ons land bestaande diversiteit wordt in artikel 24 van het wetsontwerp niet alleen de openbare ambtenaar, maar ook « *de verkoper, de koper, de organisator van de veiling of degene die er verantwoordelijk voor is* » als verantwoordelijke voor de betaling van het volgrecht aangewezen.

Om die reden zullen de deskundigen bij de bespreking van artikel 23 en artikel 24 voorstellen deze bepalingen samen te voegen. Zo geldt de verplichting om de auteur ter kennis te brengen dat hem een

suite à son profit (article 23). Cette obligation doit peser sur toute personne qui effectue des ventes publiques (article 24).

Enfin, en ce qui concerne les droits de suite non répartis, ce problème résulte de l'inexistence en Belgique de listes officielles publiques de tous les auteurs.

Mme Doutrelepon est d'avis que pour la sécurité juridique, il faudrait obliger les sociétés à publier la liste de leurs membres afin de permettre aux salles de vente d'identifier les auteurs. Telle est la demande des représentants des salles de vente qui éprouvent de réelles difficultés à identifier les auteurs.

Le représentant du ministre s'oppose à une telle considération car elle entraîne l'obligation pour tout auteur plasticien de devoir s'affilier à une société pour pouvoir bénéficier de son droit de suite. Ceci constitue une entrave à la liberté d'association.

Suite à une étude réalisée par le professeur Claeys-Bouúaert, *Mme Stengers* demande si la réciprocité envisagée au dernier alinéa de l'article 21 doit être réelle ou si une réciprocité théorique suffit. A titre exemplatif, elle cite les cas de l'Italie où un droit de suite existe mais n'est jamais appliqué et de la France où un droit de suite existe également mais n'est appliqué que si l'auteur s'est fait connaître avant la vente. Il est en conséquence inapplicable dans la pratique.

Mme Doutrelepon communique qu'à sa connaissance, les droits de suite ne sont pas versés aux auteurs italiens vu que leur loi n'est pas appliquée. Il faut dès lors tenir compte de la réciprocité réelle même si on pourrait considérer que dans l'exemple donné, cette solution est contraire à l'article 7 du Traité de Rome.

M. Berenboom précise que la Convention de Berne a expressément prévu la possibilité pour les pays de n'appliquer aux auteurs étrangers un droit de suite que si une réciprocité existait à l'égard des auteurs belges. Cette possibilité s'explique par le fait que certains pays ne reconnaissent pas le droit de suite (exemple : le Royaume-Uni).

Le ministre fait remarquer qu'en vertu du Traité de Rome, un droit de suite doit être reconnu à tous les ressortissants de l'Union européenne. Dès lors, si on veut le respecter, la condition de réciprocité ne pourrait être envisagée que pour les auteurs, non ressortissants de l'Union européenne. Néanmoins, il se déclare partisan du maintien de la condition de réciprocité pour tous les étrangers afin de pouvoir disposer d'un moyen de pression vis-à-vis de certains partenaires européens notamment britanniques qui ne prévoient pas ce droit de suite.

volgrecht toekomt, niet alleen voor de openbare ambtenaren (artikel 23). Deze verplichting moet gelden voor een ieder die openbare veilingen organiseert (artikel 24).

Het probleem van de niet toegewezen volgrechten ten slotte, vloeit voort uit het feit dat in België geen officiële en openbare lijsten van alle auteurs voorhanden zijn.

Mevrouw Doutrelepon is van oordeel dat het met het oog op de rechtszekerheid wenselijk is dat de auteursverenigingen ertoe worden verplicht hun ledenlijsten te publiceren. Zo kunnen de veilingzalen de auteurs identificeren. De vertegenwoordigers van de veilingzalen hebben daar zelf om verzocht, omdat zij het behoorlijk moeilijk hebben om de auteurs te identificeren.

De vertegenwoordiger van de minister verzet zich tegen dit voorstel, aangezien zulks inhoudt dat iedere auteur van een werk van beeldende kunst verplicht is zich bij een auteursrechtelijke vereniging aan te sluiten om over een volgrecht te kunnen beschikken. Dat doet afbreuk aan de vrijheid van vereniging.

Aansluitend op een studie van professor Claeys-Bouúaert vraagt *mevrouw Stengers* zich af of de wederkerigheid zoals vervat in artikel 21, laatste lid, reëel moet zijn dan wel of een louter theoretische wederkerigheid volstaat. Bij wijze van voorbeeld verwijst zij naar Italië waar het volgrecht wel bestaat, maar nooit wordt toegepast, en naar Frankrijk waar het volgrecht slechts wordt toegepast wanneer de maker zich vóór de verkoop bekend heeft gemaakt, wat betekent dat het in de praktijk nooit wordt toegepast.

Mevrouw Doutrelepon wijst erop dat de volgrechten, voor zover haar bekend is, aan de Italiaanse makers niet worden uitgekeerd, aangezien de wet in Italië niet wordt toegepast. Daarom moet van een reële wederkerigheid worden uitgegaan, ook al kan worden gesteld dat een dergelijke regeling in het bovengenoemde voorbeeld strijdig is met artikel 7 van het Verdrag van Rome.

De heer Berenboom preciseert dat de Berner Conventie uitdrukkelijk in de mogelijkheid voorziet om het volgrecht slechts van toepassing te maken op buitenlandse makers voor zover er wederkerigheid is ten aanzien van Belgische makers. Deze mogelijkheid is ingebouwd omdat sommige landen (zoals het Verenigd Koninkrijk) het volgrecht niet erkennen.

De minister benadrukt dat het volgrecht op grond van het Verdrag van Rome aan alle EU-ingezetenen moet worden verleend. Met inachtneming van dat Verdrag mag de reciprociteitsvoorwaarde derhalve alleen gelden ten aanzien van auteurs die geen EU-ingezetene zijn. Hij geeft evenwel te kennen voorstander te zijn van het behoud van de voorwaarde van wederkerigheid voor alle vreemdelingen. Zo krijgt België een drukkingsmiddel ten aanzien van sommige EU-Lid-Statens, met name het Verenigd Koninkrijk, die geen volgrecht kennen.

Mme Doutrelepon est d'avis que le texte de l'article 21 tel qu'il est libellé n'est pas contraire à l'article 7 du Traité de Rome. Il faudra néanmoins examiner son application.

En ce qui concerne le principe de la réciprocité en lui-même, *le rapporteur* conclut de la discussion que celui-ci ne sera appliqué que si la législation étrangère qui prévoit un droit de suite est *réellement* appliquée.

*
* *

Le rapporteur demande si la notion d'« œuvre d'art plastique » est suffisamment précise. La mise en vente d'objets, comme des manuscrits, entre-t-elle dans cette notion ?

Mme Doutrelepon précise que la notion d'œuvre d'art plastique recouvre les œuvres des arts figuratifs comme la peinture, la sculpture, ... En ce qui concerne les manuscrits, il existe certaines législations qui protègent leur vente publique. Elle estime néanmoins qu'il n'est pas justifié d'accorder un droit de suite sur la vente d'un manuscrit vu qu'en principe, son auteur peut l'exploiter par l'édition et la reproduction. Le droit de suite accordé aux plasticiens vise à corriger leur situation défavorisée résultant du fait qu'une fois leur œuvre vendue, ils en sont totalement dépouillés.

Mme Stengers demande quel sort est réservé aux lithographies et aux gravures.

Mme Doutrelepon fait valoir que les sociétés d'auteurs prennent en considération un certain nombre d'exemplaires vendus. Telle est la raison d'être de la référence aux usages de la profession à l'alinéa deux de cet article.

Le représentant du ministre se demande si la protection particulière accordée aux œuvres plastiques se justifie encore comme en 1921 notamment en raison des nombreuses possibilités de reproduction qui se sont développées.

Mme Doutrelepon fait remarquer que ces modes d'exploitation ne sont utilisés que pour les auteurs les plus connus.

M. Berenboom attire quant à lui l'attention sur le fait que l'exploitation sous forme de cartes postales notamment est relativement secondaire par rapport à ce qu'est, pour un auteur littéraire, l'exploitation éditoriale. Cette exploitation éditoriale constitue son exploitation primaire (cf. *supra*, article 4, III, C, 2, Notions). A l'opposé, l'auteur plasticien n'a pas d'exploitation primaire autre que le droit de suite lors de la vente.

*
* *

Suite à la discussion, *M. de Visscher* propose, au nom des experts, d'indiquer au début de l'article, qui

Mevrouw Doutrelepon is van oordeel dat de huidige formulering van artikel 21 niet strijdig is met het bepaalde in artikel 7 van het Verdrag van Rome. Het is evenwel zaak na te gaan hoe een en ander ten uitvoer kan worden gelegd.

Wat het beginsel van de wederkerigheid zelf betreft, concludeert *de rapporteur* uit de discussie dat dit beginsel slechts van toepassing zal zijn wanneer de wetgeving van de betrokken Staat die in een volgrecht voorziet, ook *echt* wordt toegepast.

*
* *

De rapporteur vraagt of het begrip « werken van beeldende kunst » voldoende expliciet is. Vallen daaronder ook te koop aangeboden manuscripten ?

Mevrouw Doutrelepon verduidelijkt dat figuratieve kunstwerken als schilderijen, beeldhouwwerken enz. onder het begrip « werken van beeldende kunst » vallen. Er bestaan wetten die de openbare verkoop van manuscripten beschermen. Zij vindt het evenwel niet verantwoord dat een volgrecht wordt toegekend op de verkoop van een manuscript, aangezien de auteur het werk in principe kan exploiteren door het uit te geven en te reproduceren. Beeldende kunstenaars zijn echter benadeeld : als hun werk eenmaal verkocht is, zijn ze het helemaal kwijt. Het volgrecht moet dat corrigeren.

Mevrouw Stengers vraagt wat er gebeurt met lithografieën en gravures.

Mevrouw Doutrelepon verklaart dat de auteursverenigingen rekening houden met het aantal verkochte exemplaren. Daarom wordt in het tweede lid van dit artikel naar de beroepsgebruiken verwezen.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt of de bijzondere bescherming van werken van beeldende kunst, zoals die gold in 1921, gelet op de ontwikkeling van talrijke reproductiemogelijkheden, thans nog te verantwoorden is.

Mevrouw Doutrelepon merkt op dat die exploitatiewijzen alleen worden toegepast voor de bekendste auteurs.

De heer Berenboom vestigt er de aandacht op dat de exploitatie als prentbriefkaart bijvoorbeeld relatief secundair is in vergelijking met het uitgeven van een literair werk. Voor een werk van « letterkunde » is de uitgave een primaire exploitatiewijze (zie hoger, artikel 4, III, C, 2, Begrippen). Voor de auteur van een werk van beeldende kunst daarentegen is het volgrecht bij de verkoop de enige vorm van primaire exploitatie.

*
* *

Ingevolge de bespreking stelt *de heer de Visscher* namens de deskundigen voor *in limine* van het arti-

est débiteur du droit de suite, par ces termes : « *Il est dû à l'auteur par le vendeur un droit de suite.* »

Les mots « *par le vendeur* » désignent qui en définitive va devoir supporter le droit de suite même si sur le plan de l'obligation à la dette, l'auteur va pouvoir interpellier plusieurs débiteurs pour obtenir son dû.

Le représentant du ministre précise que le débiteur qui aura payé à l'auteur pourra s'adresser au vendeur à qui il appartient de supporter le droit de suite vu que c'est ce dernier qui par hypothèse a réalisé une plus-value.

MM. Mayeur, De Clerck, Simons, Mme Stengers et M. Verwilghen déposent en conséquence un amendement n° 176 qui tend à prévoir « *qu'un droit de suite inaliénable est dû à l'auteur par le vendeur* » (Doc. n° 473/19).

*
* *

L'amendement n° 176 de MM. Mayeur, De Clerck, Simons, Mme Stengers et M. Verwilghen est adopté à l'unanimité.

En conséquence, les amendements n° 17 de Mme Dillen (Doc. n° 473/3) et n° 39 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5) deviennent sans objet.

Art. 22

M. Gotzen, au nom du groupe des experts, ne souhaite pas se prononcer sur les taux et les plafonds prévus à cet article. Il émet néanmoins deux remarques :

1) le système projeté est l'inverse de ce qui existe actuellement. La législation prévoit en effet un tarif progressif alors que le projet met en place un système dégressif;

2) les montants ne sont pas indexés.

Le représentant du ministre se demande si au lieu de prévoir une indexation des barèmes, il ne serait pas préférable d'habiliter le Roi à adapter ces montants.

M. Berenboom estime que le système de l'indexation risque d'entraîner de nombreuses complications. La proposition du ministre d'une adaptation par arrêté royal lui semble plus praticable.

Mme Stengers dépose un amendement n° 40 (Doc. n° 473/5) et un sous-amendement n° 66 (Doc. n° 473/7) qui tendent à uniformiser le droit de suite à 3 % pour les adjudications supérieures à 100 000 francs. Elle précise que ses amendements proviennent de l'étude réalisée par le professeur Claeys-Bouúaert à la demande des salles de vente.

*
* *

kel te vermelden wie schuldenaar van het volgrecht is : « *De verkoper is de auteur een volgrecht verschuldigd.* »

De woorden « *De verkoper is (...) verschuldigd* » geven aan wie uiteindelijk het volgrecht moet betalen, al kan de auteur op het stuk van de schuldvordering het verschuldigde bedrag van verscheidene schuldenaars vorderen.

De vertegenwoordiger van de minister licht toe dat de schuldenaar die de auteur heeft betaald zich kan richten tot de verkoper die het volgrecht moet dragen, aangezien deze laatste naar wordt aangenomen een meerwaarde heeft gerealiseerd.

De heren Mayeur, De Clerck, Simons, mevrouw Stengers en de heer Verwilghen dienen bijgevolg een amendement n° 176 in dat ertoe strekt te bepalen wat volgt : « *De verkoper is de auteur een onvervreemdbaar volgrecht verschuldigd* » (Stuk n° 473/19).

*
* *

Amendement n° 176 van de heren Mayeur, De Clerck, Simons, Mevr. Stengers en de heer Verwilghen wordt eenparig aangenomen.

Derhalve vervallen de amendementen n°s 17 van Mevr. Dillen (Stuk n° 473/3) en 39 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/5)

Art. 22

De heer Gotzen wenst zich namens de groep deskundigen niet uit te spreken over de percentages en maximumbedragen die in dit artikel zijn vermeld. Hij formuleert evenwel twee opmerkingen :

1) het voorstel beoogt een regeling die net het omgekeerde is van de huidige. De vigerende wet voorziet namelijk in een progressief tarief, terwijl het ontwerp een degressief tarief wil invoeren;

2) de bedragen worden niet geïndexeerd.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt zich af of een mogelijke aanpassing van de bedragen door de Koning niet te verkiezen is boven een indexering.

De heer Berenboom meent dat een indexering tot tal van verwikkelingen kan leiden. Het voorstel van de minister om de bedragen bij koninklijk besluit te laten aanpassen lijkt hem gemakkelijker uitvoerbaar.

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 40 (Stuk n° 473/5) en een subamendement n° 66 in (Stuk n° 473/7), die ertoe strekken een eenvormig volgrecht van 3 % in te voeren voor de toewijzingen boven 100 000 frank. Ze wijst er op dat haar amendementen ingegeven zijn door de studie die professor Claeys-Bouúaert in opdracht van de veilinghuizen heeft gemaakt.

*
* *

Afin d'éviter que les œuvres belges ne partent vers l'étranger et que les salles de ventes ne soient mises devant des situations difficiles, il suggérerait un taux uniforme de 3 %, taux actuellement pratiqué en France. En outre, le droit de suite ne serait perçu que pour des adjudications supérieures à 100 000 francs plutôt que les 10 000 francs prévus par le projet. Etant donné que le seuil de 10 000 francs ne donnera lieu qu'à des perceptions minimales, le seuil de 100 000 francs paraît plus réaliste.

Mme Doutrelepon considère que la discussion sur les pourcentages à retenir est une discussion sans fin. Elle communique qu'au sein de l'Union européenne, il n'existe aucune uniformité (5 % au Danemark, 3 % en France, 0 % aux Pays-Bas et au Luxembourg).

Le représentant du ministre, tout en se déclarant sensible à tous les arguments, reconnaît que pour certaines ventes importantes, il peut être plus intéressant de les pratiquer dans certains pays plutôt que dans d'autres.

M. Strowel fait remarquer que les œuvres d'une valeur inférieure au million seront mieux vendues en Belgique qu'à l'étranger car elles y sont mieux connues.

*
* *

Le rapporteur partage l'argument de *Mme Stengers* selon lequel un droit de suite ne doit pas être prévu pour des ventes inférieures à 100 000 francs. Il considère que les frais administratifs seront plus élevés que le droit attribué à l'auteur (600 francs).

En conséquence, il dépose un *amendement n° 166* qui tend à prendre le montant de 100 000 francs comme plancher (Doc. n° 473/17). Par ailleurs, il propose de ne retenir que deux taux à savoir 5 % sur la tranche de 100 000 à 1 million de francs et 3 % sur la tranche supérieure à 1 million de francs.

MM. Mayeur et Landuyt proposent un *amendement n° 167* qui vise à fixer le droit de suite « à 6 % sur la tranche de 10 000 francs à 1 000 000 de francs; 3 % sur la tranche supérieure à 1 000 000 de francs » (Doc. n° 473/17).

M. Mayeur est d'avis que les auteurs d'œuvres moins importantes doivent également pouvoir bénéficier d'un droit de suite.

Dans le même sens, *M. Simons* ne comprend pas pourquoi l'importance du prix de vente entraînerait un droit de suite différent.

En conséquence, il dépose un *amendement n° 168* qui tend à fixer uniformément à 4 % le droit de suite (Doc. n° 473/17).

Le rapporteur demande si l'auteur qui vend lui-même son œuvre bénéficie d'un droit de suite.

Le représentant du ministre déclare que l'auteur se donne à lui-même un droit de suite qu'il déduit de son prix de vente.

Om te voorkomen dat Belgische werken naar het buitenland verdwijnen en dat onze veilinghuizen in moeilijkheden geraken, stelde deze laatste een eenvormig percentage van 3 % voor. Dit percentage wordt momenteel ook in Frankrijk toegepast. Het volgrecht zou bovendien alleen worden geïnd op toewijzingen boven 100 000 frank, in plaats van op bedragen vanaf 10 000 frank zoals het ontwerp bepaalt. Aangezien bedragen van 10 000 frank slechts minimale inningen opleveren, lijkt het bedrag van 100 000 frank realistischer.

Mevrouw Doutrelepon meent dat de inningspercentages aanleiding geven tot overloze discussies. Zij vermeldt dat er binnen de Europese Unie geen eenvormige regeling bestaat (5 % in Denemarken, 3 % in Frankrijk, 0 % in Nederland en Luxemburg).

De vertegenwoordiger van de minister staat weliswaar open voor al die argumenten, maar erkent dat sommige landen interessanter kunnen zijn dan andere om bepaalde belangrijke verkopen te houden.

De heer Strowel merkt op dat werken van minder dan 1 miljoen frank in België gemakkelijker van de hand zullen gaan omdat ze er beter bekend zijn.

*
* *

De rapporteur deelt het standpunt van mevrouw Stengers die voorstelt geen volgrecht toe te passen op verkoopbedragen van minder dan 100 000 frank. Hij is van oordeel dat de administratiekosten hoger zullen oplopen dan het recht dat aan de auteur wordt uitgekeerd (600 frank).

Bijgevolg dient hij een *amendement n° 166* in dat ertoe strekt 100 000 frank als bodembedrag te nemen (Stuk n° 473/17). Voorts suggereert hij slechts twee tarieven te behouden, namelijk 5 % op de schijf van 100 000 tot 1 miljoen frank en 3 % op de schijf boven 1 miljoen frank.

De heren Mayeur en Landuyt dienen een *amendement n° 167* in dat ertoe strekt het volgrecht vast te stellen op « 6 % voor de schijf van 10 000 frank tot 1 000 000 frank; 3 % voor de schijf boven 1 000 000 frank » (Stuk n° 473/17).

De heer Mayeur is van oordeel dat de auteurs van minder dure werken evengoed een volgrecht moeten krijgen.

In dezelfde gedachtengang begrijpt *de heer Simons* niet waarom er een verschillend volgrecht moet zijn naar gelang van het bedrag van de verkoopprijs.

Bijgevolg dient hij een *amendement n° 168* in dat ertoe strekt een eenvormig volgrecht van 4 % vast te stellen (Stuk n° 473/17).

De rapporteur vraagt of een auteur die zelf zijn werk verkoopt, een volgrecht heeft.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat de auteur zichzelf een volgrecht toekent, dat hij van zijn verkoopprijs afhoudt.

Suite au dépôt des différents amendements, il constate que tous les membres souhaitent l'instauration d'un droit de suite. Ce droit de suite est un droit d'auteur qui s'éteint septante ans après la mort de l'auteur.

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 303 (Doc. n° 473/32) qui tend à fixer à 4 % le droit de suite sur le prix de vente pour autant qu'il atteigne 50 000 francs.

*
* *

Les amendements n°s 66 et 40 de Mme Stengers (Doc. n° 473/7 et 5) sont successivement rejetés par treize voix contre quatre.

L'amendement n° 166 de M. De Clerck (Doc. n° 473/17) est rejeté par dix voix contre cinq et deux abstentions.

L'amendement n° 167 de MM. Mayeur et Landuyt (Doc. n° 473/17) est rejeté par onze voix contre six.

L'amendement n° 303 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/32) est adopté par dix voix contre trois.

L'amendement n° 168 de M. Simons (Doc. n° 473/17) est adopté par le même vote.

L'article 22, ainsi amendé, est adopté par dix voix contre trois.

Art. 23 et 24

Au nom du groupe des experts, *M. Berenboom* suggère de traiter ensemble les articles 23 et 24 étant donné que l'article 24 fait double emploi avec l'article 23.

L'article 23 organise la procédure en matière de droit de suite. En vertu de l'alinéa premier, les officiers publics doivent dans les trois mois de la vente la notifier à l'auteur ou à la société qui le représente. L'autre disposition importante de cet article est de prévoir une prescription de trois ans à partir de la notification avec la conséquence que les droits non repartis sont distribués entre les auteurs plasticiens.

Les experts émettent plusieurs propositions :

1. en ce qui concerne l'obligation de percevoir le droit de suite et de le payer :

Comme il n'existe pas de commissaire priseur en Belgique, l'ensemble des personnes, énumérées à l'article 24, qui sont responsables de la vente et donc de la perception et du paiement du droit de suite devraient être solidairement responsables de la notification. En conséquence, l'article 23 devrait commencer par l'énumération de l'article 24 (le vendeur,

De indiening van de verschillende amendementen brengt de minister tot de overtuiging dat alle leden de instelling van een volgrecht wensen. Dat volgrecht is een auteursrecht dat blijft bestaan tot zeventig jaar na de dood van de auteur.

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 303 in (Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt het volgrecht vast te stellen op 4 % op de verkoopprijs voor zover deze 50 000 frank bereikt.

*
* *

De amendementen n°s 66 en 40 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/7 en 5) worden achtereenvolgens verworpen met 13 tegen 4 stemmen.

Amendement n° 166 van de heer De Clerck (Stuk n° 473/17) wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 167 van de heren Mayeur en Landuyt (Stuk n° 473/17) wordt verworpen met 11 tegen 6 stemmen.

Amendement n° 303 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/32) wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Amendement n° 168 van de heer Simons (Stuk n° 473/17) wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 22 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 23 en 24

Namens de groep deskundigen stelt *de heer Berenboom* voor de artikelen 23 en 24 samen te behandelen, aangezien artikel 24 een doublure met artikel 23 vormt.

Artikel 23 regelt de procedure inzake het volgrecht. Overeenkomstig het eerste lid moeten de openbare ambtenaren de auteur of de vennootschap die hem vertegenwoordigt binnen drie maanden in kennis stellen van de doorverkoop. Een andere belangrijke bepaling van dit artikel voorziet in een verjaringstermijn van drie jaar te rekenen van de kennisgeving van de doorverkoop. Dat heeft tot gevolg dat de sommen die niet konden worden uitgekeerd, verdeeld worden onder de auteurs van werken van beeldende kunst.

De deskundigen doen verschillende voorstellen :

1. met betrekking tot de verplichting het volgrecht te innen en uit te betalen :

Aangezien wij in België geen vendumeesters kennen, zouden alle personen die in artikel 24 worden opgesomd en die verantwoordelijk zijn voor de veiling en derhalve voor de inning en de uitbetaling van het volgrecht, hoofdelijk verantwoordelijk moeten zijn voor de kennisgeving. Bijgevolg zou artikel 23 moeten aanvangen met de opsomming van artikel 24

l'acquéreur, l'organisateur ou le responsable de la vente aux enchères et l'officier public);

2. l'insertion d'un alinéa relatif à l'hypothèse où cette notification serait impossible, rédigé en ces termes : « *S'il n'est pas possible de procéder à cette notification, les personnes visées à l'alinéa premier sont tenues solidairement de payer les sommes dues à la société ou aux sociétés de gestion désignées par le Roi* »;

3. l'actuel alinéa deux de l'article 23 deviendrait l'alinéa trois;

4. en ce qui concerne le problème des droits non répartis, deux possibilités s'offrent :

— soit on considère que les sociétés de gestion conservent ces droits pendant trente ans (prescription de droit commun);

— soit, comme le prévoit le projet de loi, ces droits sont répartis par les sociétés de gestion à l'ensemble des plasticiens.

Suite à ces propositions, *le représentant du ministre* demande quel sort est réservé au receveur du droit de suite, M. Juwet. Par ailleurs, il observe qu'en ce qui concerne la copie privée, un montant est destiné à la création d'œuvre. Ne pourrait-on imaginer la même solution pour les droits non répartis ?

M. Berenboom fait remarquer en ce qui concerne la première question, que dans le projet de loi, le fonctionnaire du droit de suite disparaît. Même si M. Juwet est un fonctionnaire exceptionnel, les sociétés de gestion sont techniquement mieux équipées pour pouvoir assurer la perception et la répartition des droits de suite.

La seconde question rejoint la solution retenue par le projet car en distribuant les droits non répartis aux autres auteurs plasticiens, on accorde une forme d'aide aux auteurs plasticiens. Par ailleurs, *l'orateur* attire l'attention sur le fait que ces droits non-répartis ne constitueront pas des sommes élevées.

Le rapporteur estime qu'il est non fondé de rendre le vendeur et l'acquéreur responsables solidairement vis-à-vis de l'auteur du paiement du droit de suite. En ce qui concerne les droits non-répartis, il constate qu'au fur et à mesure de l'examen du projet, les sociétés de gestion prennent de plus en plus d'importance.

Une des propositions des experts autorise même ces sociétés à garder les droits non-répartis.

D'un autre côté, si on répartit ces droits aux auteurs plasticiens par le biais d'un fond, on pénètre dans le domaine culturel qui relève de la compétence des Communautés. Une concertation ne devrait-elle dès lors pas être menée avec celles-ci ?

(de verkoper, de koper, de organisator van de veiling of degene die er verantwoordelijk voor is en de ministeriële ambtenaar);

2. de invoering van een lid dat het geval regelt waarin de kennisgeving onmogelijk blijkt en dat luidt als volgt : « *Wanneer die kennisgeving onmogelijk kan worden gedaan, zijn de personen bedoeld in het eerste lid hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de bedragen verschuldigd aan de vennootschap of de vennootschappen voor het beheer van de rechten die door de Koning zijn aangewezen* »;

3. het huidige tweede lid van artikel 23 wordt dan het derde lid;

4. met betrekking tot het probleem van de niet-uitgekeerde rechten zijn er twee mogelijkheden :

— ofwel worden de rechten gedurende dertig jaar bewaard door de vennootschappen voor het beheer van de rechten (verjaring naar gemeen recht);

— ofwel worden de rechten door de beheersvennootschappen verdeeld onder alle auteurs van werken van beeldende kunst, zoals in het ontwerp is bepaald.

Na de voorstellen te hebben gehoord, vraagt *de vertegenwoordiger van de minister* welke rol wordt toebedeeld aan de ontvanger van het volgrecht, de heer Juwet. Hij merkt verder op dat, volgens de regeling betreffende het kopiëren voor eigen gebruik, een bedrag is bestemd om de schepping van werken aan te moedigen. Kan dezelfde oplossing niet worden toegepast voor de niet-uitgekeerde rechten ?

Met betrekking tot de eerste vraag antwoordt *de heer Berenboom* dat de ambtenaar die verantwoordelijk is voor het volgrecht, volgens het wetsontwerp zal verdwijnen. Al is de heer Juwet een uitstekend ambtenaar, toch zijn de vennootschappen voor het beheer van de rechten technisch beter uitgerust voor de inning en de verdeling van de volgrechten.

Het voorstel vervat in de tweede vraag stemt eigenlijk overeen met de oplossing die in het ontwerp is aangegeven, want door de niet-uitgekeerde rechten te verdelen onder de auteurs van werken van beeldende kunst, verleent men hen eigenlijk een soort bijstand. Voorts vestigt *spreker* er de aandacht op dat die niet-uitgekeerde rechten niet veel zullen voorstellen.

De rapporteur is van oordeel dat het niet opgaat de verkoper en de koper ten aanzien van de auteur hoofdelijk aansprakelijk te stellen voor de betaling van het volgrecht. Met betrekking tot de niet-uitgekeerde rechten stelt hij vast dat de beheersvennootschappen steeds sterker op de voorgrond treden naarmate de bespreking van het ontwerp vordert.

Luidens een van de voorstellen van de deskundigen zouden die vennootschappen de niet-uitgekeerde rechten zelfs mogen behouden.

Mocht men die rechten daarentegen via een fonds aan de beeldende kunstenaars toekennen, dan betreft het een culturele aangelegenheid, die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort. Ware het derhalve niet aangewezen met die Gemeenschappen overleg te plegen ?

Pour *M. Berenboom*, la première remarque touche au fait que la vente d'œuvres d'art n'est pas organisée en Belgique et qu'aucun mécanisme de protection n'est prévu. On se trouve dès lors dépourvu devant la responsabilité du paiement du droit de suite. Le système idéal consisterait dans le fait qu'un officier public soit responsable et dans ce cas, le vendeur et l'acheteur seraient dégagés. Devant le vide législatif, on est tenu de trouver le responsable du droit de suite. Dès qu'un droit de suite est organisé, l'auteur doit pouvoir percevoir le montant qui lui est dû, montant qui doit être payé par celui qui retire un bénéfice. On pourrait imaginer une responsabilité en cascade : l'officier public, à défaut l'organisateur de la vente et seulement à défaut le vendeur et l'acheteur. Un tel système est néanmoins plus complexe.

Le représentant du ministre se déclare en faveur d'une telle gradation dans la responsabilité.

A l'opposé, *M. Landuyt* est d'avis que la personne qui bénéficie du droit de suite, doit pouvoir saisir à titre principal toutes les parties impliquées, c'est-à-dire toutes celles énumérées à l'article 24.

Sur un plan pratique, *M. Berenboom* précise que c'est par les annonces dans les journaux ou dans les catalogues que l'auteur constate la vente publique de son œuvre. De même, la SABAM suit les catalogues de toutes les ventes publiques. A priori, la personne qui est connue, est l'organisateur de la vente publique et l'officier public lorsqu'il y en a un. Le nom du vendeur est très difficile à connaître vu qu'il ne figure pas dans le catalogue et que la salle de vente ne va pas le révéler. En conséquence, l'affirmation selon laquelle le vendeur est solidairement responsable, lui paraît théorique vu que, dans la pratique, il sera difficile de le trouver.

La seconde remarque du rapporteur est également importante car elle attire l'attention sur le fait que si la matière des droits d'auteur est une compétence fédérale, elle a en même temps des implications communautaires qu'il faut respecter. La question qui se pose — elle se posera à nouveau lors des perceptions des copies privées — est de savoir qui est habilité à percevoir les sommes non-réparties des droits de suite et à les répartir aux artistes vu que la politique culturelle qui consiste à affecter ces sommes relève de la compétence communautaire.

Le représentant du ministre estime préférable d'examiner ce problème relatif à la répartition des compétences lors de l'examen du Chapitre IV — « De la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles ».

Mme Stengers dépose un amendement n° 41 qui tend tout d'abord à remplacer le mot « revente » par

Volgens *de heer Berenboom* houdt de eerste opmerking verband met het feit dat in België geen regelgeving op de kunstveilingen, noch beschermende maatregelen ter zake bestaan. Men staat dan ook machteloos tegenover het probleem van de aansprakelijkheid inzake de betaling van het volgrecht. De ideale regeling ware dat een ministeriële ambtenaar daarmee wordt belast, hetgeen koper en verkoper van die verplichting zou ontheffen. Omdat de wet ter zake niets voorschrijft, moet men trachten uit te maken wie aansprakelijk is voor het volgrecht. Als een volgrecht wordt ingesteld, moet de auteur het hem verschuldigde bedrag kunnen ontvangen; degene die winst maakt moet dat bedrag betalen. Daarbij ware een trapsgewijze aansprakelijkheid niet ondenkbaar : eerst de ministeriële ambtenaar; bij diens ontstentenis, de organisator van de veiling; mocht ook dat niet kunnen, de verkoper en de koper. Een dergelijke regeling is evenwel een stuk complexer.

De vertegenwoordiger van de minister staat achter een dergelijke hiërarchie in de aansprakelijkheid.

De heer Landuyt daarentegen vindt dat de gerechtigde op het volgrecht de zaak met een hoofdvordering aanhangig moet kunnen maken tegen alle betrokken partijen, met andere woorden tegen alle in artikel 24 bedoelde partijen.

De heer Berenboom deelt mee dat de auteur in de praktijk via persberichten of veilingcatalogi verneemt dat zijn werk wordt geveild. Ook SABAM volgt de catalogi van alle veilingen op de voet. Eigenlijk kent men alleen de organisator van de veiling en de ministeriële ambtenaar, als er een is. De naam van de verkoper is veel moeilijker te ontdekken : zijn naam wordt in de catalogus niet afgedrukt en het venduhuis maakt hem niet bekend. Spreker vindt derhalve de stelling als zou de verkoper hoofdelijk aansprakelijk zijn louter theoretisch omdat die in de praktijk moeilijk terug te vinden zal zijn.

Ook de tweede opmerking van de rapporteur is van belang. Deze wijst er immers op dat ofschoon het auteursrecht een federale materie is, er tegelijk implicaties zijn voor de Gemeenschappen waarmee rekening moet worden gehouden. In dat verband duikt een knelpunt op dat ook bij de inning van de rechten voor het maken van kopieën voor eigen gebruik aan de orde zal komen, met name welke instantie de niet-toegekende bedragen aan volgrecht moet innen en uitkeren aan de kunstenaars, gelet op het feit dat het cultuurbeleid, dat voor de aanwending van die bedragen moet instaan, tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

De vertegenwoordiger van de minister vindt het aangewezen de aspecten inzake bevoegdheidsverdeling te behandelen bij de bespreking van Hoofdstuk IV — « Het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken ».

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 41 (Stuk n° 473/5) in, dat er ten eerste toe strekt het

« vente » comme c'est le cas à l'article 22 (Doc. n° 473/5).

Les experts partagent cette correction.

Mme Stengers dans une deuxième partie de son amendement considère qu'une publicité doit être organisée par le Roi sous peine de voir les officiers publics se transformer en détectives pour retrouver les auteurs. Elle rappelle que l'arrêté royal du 23 septembre 1921 pris en application de la loi du 25 juin 1921 frappant d'un droit les ventes publiques d'œuvres d'art, au profit des artistes, auteurs des œuvres vendues, prévoyait une telle publicité.

Le représentant du ministre estime une telle proposition impraticable, l'arrêté précité étant par ailleurs resté inappliqué. Par contre, il marque son accord pour qu'une telle demande soit faite aux sociétés de gestion.

Mme Doutrelepon communique que chaque année, la SABAM publie au *Moniteur belge* les listes de ses auteurs.

Mme Stengers fait remarquer que tous les auteurs n'ont pas donné mandat aux sociétés pour gérer leurs droits. Elle se demande dès lors quelle formule de publicité pourrait être prévue afin que la redistribution puisse avoir lieu.

La troisième et dernière partie de son amendement résoud tous les problèmes de répartition de compétence puisqu'il restitue à l'acheteur les droits de suite qui n'ont pu être versés à l'auteur. A cet égard, elle se réfère aux propos du Professeur Claeys Bouúaert, selon lesquels « il est assez inouï de constater que le projet prévoit une redistribution à des tiers de droits que le mandataire a reçu pour son mandant. Si le mandataire ne peut retrouver son mandant, comment admettre l'existence du mandat ? Cette disposition aboutit à organiser un délit d'abus de confiance (utiliser des fonds pour un autre objet que celui pour lequel ces fonds ont été confiés). »

Le représentant du ministre est d'avis qu'une telle solution est très difficile à mettre en œuvre sur le plan pratique car comment retrouver un acheteur après trois ans ?

*
* *

Suite à la discussion, M. de Visscher fait valoir au nom des experts qu'il échet de préciser comment la contribution à la dette se réglera entre débiteurs solidaires. Il s'oppose à un partage par parts viriles entre les codébiteurs. L'idée est de rendre le vendeur débiteur du droit de suite mais l'officier public, l'organisateur ou le responsable de la vente et le ven-

word « *doorverkoop* » te vervangen door het woord « *verkoop* », om overeenstemming te verkrijgen met artikel 22.

De deskundigen steunen die verbetering.

Met het tweede punt van haar amendement stelt mevrouw Stengers voor dat de Koning de bekendmaking zou regelen; anders moeten de ministeriële ambtenaren als ware privé-detectives optreden om de makers op te sporen. Zij brengt in herinnering dat een dergelijke bekendmaking was voorgeschreven door het koninklijk besluit van 23 september 1921 tot uitvoering van de wet van 25 juni 1921, « waarbij een recht gelegd wordt op de veilingen van kunstwerken, ten gunste van de kunstenaars die de verkochte werken maakten ».

Volgens de vertegenwoordiger van de minister is een dergelijk voorstel onuitvoerbaar, te meer daar het voornoemde koninklijk besluit een dode letter is gebleven. Hij kan zich daarentegen wel terugvinden in het voorstel om een dergelijk verzoek te richten aan de beheersvennootschappen.

Mevrouw Doutrelepon wijst er op dat SABAM elk jaar de lijsten van haar auteurs in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaakt.

Mevrouw Stengers stipt aan dat niet alle auteurs de vennootschappen hebben gemandateerd om hun rechten te beheren. Zij vraagt derhalve welke bekendmakingsprocedure kan worden voorgeschreven om die verdeling mogelijk te maken.

Met het derde en laatste punt van haar amendement reikt zij een oplossing aan voor alle bevoegdheidsproblemen : de koper krijgt de bedragen aan volgrecht terug die niet aan de auteur konden worden uitgekeerd. In dat verband verwijst zij naar de stelling van professor Claeys Bouúaert, die het bepaald ongehoord vindt dat het ontwerp zou bepalen dat de rechten die de lasthebber ten gunste van zijn lastgever heeft gekregen, onder derden moet worden verdeeld. Indien de lasthebber zijn lastgever niet kan terugvinden, hoe kan er dan sprake zijn van een lastgeving ? Die bepaling leidt ertoe dat hier het misdrijf *misbruik van vertrouwen* wordt georganiseerd, met name het aanwenden van geldbedragen voor andere doeleinden dan die waarvoor ze zijn betaald.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister zal het zeer moeilijk zijn de in het amendement voorgestelde oplossing in de praktijk om te zetten : hoe kan men immers drie jaar na de feiten nog een koper opsporen ?

*
* *

Ingevolge de bespreking merkt de heer de Visscher namens de deskundigen op dat moet worden gepreciseerd hoe het aandeel in de schuld van hoofdelijk aansprakelijke schuldenaars zal worden geregeld. Hij is gekant tegen een verdeling in hoofdelijke aandelen tussen de medeschuldenaars. De bedoeling is de verkoper tot schuldenaar van het volgrecht te

deur sont solidairement tenus de payer les droits dus à l'auteur ou à la société chargée de la gestion de ses droits.

L'expert propose au paragraphe deux de régler le problème de l'auteur dont on ne retrouve pas les coordonnées. Il suggère que le Roi désigne une ou plusieurs sociétés de gestion qui seront les récepteurs subsidiaires du droit de suite. L'exemple type visé par ce paragraphe est celui de l'auteur connu mais qui n'est pas affilié à une société de gestion et dont on ne connaît pas l'adresse.

Le dernier paragraphe réglerait le délai de prescription de l'action de l'auteur.

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 177 qui, conformément aux propositions des experts, remplace l'article 23 par ces termes :

« Art. 23. — *L'officier public, l'organisateur ou le responsable de la vente et le vendeur, sont solidairement tenus de notifier la vente dans les trois mois de celle-ci, à l'auteur ou à la société chargée de la gestion de ses droits, et de payer les droits dus dans ce même délai.*

A l'expiration de ce délai, les sommes qui n'ont pu être payées le seront à la ou aux sociétés de gestion désignées par le Roi, qui les redistribueront selon les modalités fixées par le Roi.

L'action de l'auteur se prescrit par trois ans à compter de la notification visée à l'alinéa 1^{er}. » (Doc. n° 473/19)

Les mêmes auteurs présentent un amendement n° 178 qui tend à supprimer l'article 24. (Doc. n° 473/19)

*
* *

L'amendement n° 41 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5) est rejeté par dix voix contre trois.

L'amendement n° 177 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/19) est adopté par dix voix contre trois.

*
* *

L'amendement n° 178 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/19) est adopté à l'unanimité.

Art. 25

Au nom du groupe des experts, *M. Berenboom* fait valoir que cet article pourrait être supprimé étant donné qu'aucune sanction n'est prévue si l'arrêté royal n'est pas pris dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la loi.

maken, terwijl de openbare ambtenaar, de organisator of de verantwoordelijke voor de verkoop hoofdelijk verplicht blijven de rechten te betalen aan de auteur of aan de vennootschap die zijn rechten beheert.

De deskundige stelt voor in paragraaf twee het probleem te regelen van de auteur wiens persoonlijke gegevens niet bekend zijn. Hij stelt voor dat de Koning een of meer beheersvennootschappen zou aanwijzen als plaatsvervangende ontvangers van het volgrecht. Het typevoorbeeld hierbij is de auteur van wie wel de naam, maar niet het adres bekend is en die niet bij een beheersvennootschap is aangesloten.

De laatste paragraaf regelt de verjaringstermijn van de vordering van de auteur.

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 177 in dat, overeenkomstig de voorstellen van de deskundigen, artikel 23 vervangt als volgt :

« Art. 23. — *De openbare ambtenaar, de organisator van de verkoop of de verantwoordelijke voor de verkoop en de verkoper zijn hoofdelijk verplicht de auteur of de vennootschap belast met het beheer van zijn rechten binnen drie maanden na de verkoop in kennis te stellen van die verkoop, en de rechten binnen dezelfde periode te betalen.*

Bij het verstrijken van die termijn worden de bedragen die niet konden worden uitgekeerd, betaald aan de beheersvennootschap(pen) die door de Koning wordt/worden aangewezen. Die zal/zullen de rechten verdelen op de door de Koning bepaalde wijze.

De vordering van de auteur verjaart door verloop van drie jaar na de kennisgeving bedoeld in het eerste lid. » (Stuk n° 473/19)

Dezelfde indieners dienen een amendement n° 178 in dat ertoe strekt artikel 24 weg te laten. (Stuk n° 473/19)

*
* *

Amendement n° 41 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/5) wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Amendement n° 177 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/19) wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

*
* *

Amendement n° 178 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/19) wordt eenparig aangenomen.

Art. 25

De heer Berenboom merkt namens de groep deskundigen op dat dit artikel kan worden weggelaten : het voorziet immers niet in een sanctie voor het geval er binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de wet geen koninklijk besluit is genomen.

En outre, à l'article 23, il est déjà prévu que le Roi fixe les modalités de répartition aux auteurs plasticiens. Cet article 25 fait dès lors double emploi.

En conséquence, MM. Mayeur, De Clerck et Mme Stengers déposent un amendement n° 169 qui vise à supprimer cet article (Doc. n° 473/17).

*
* *

L'amendement n° 169 de MM. Mayeur, De Clerck et Mme Stengers est adopté à l'unanimité.

Section 5

Du droit d'auteur sur des œuvres audiovisuelles

Art. 26

Le groupe des experts propose de remplacer l'intitulé de la section comme suit : « Dispositions particulières aux œuvres audiovisuelles ».

La Commission marque son accord au sujet de cette proposition.

*
* *

Alinéas 1 et 2

M. Gotzen fait valoir au nom des experts que la formulation de l'alinéa 1^{er} peut porter à discussion. L'alinéa 1^{er} dispose en effet qu'« ont la qualité d'auteur d'une œuvre audiovisuelle la ou les personnes physiques qui ont apporté une contribution substantielle, de nature créatrice, à la réalisation de cette œuvre ». Pour les experts, cet alinéa vise également les auteurs qui ont apporté une contribution non substantielle. Ils craignent que la notion de « contribution substantielle de nature créatrice » ne porte à confusion et que les différentes thèses qui pourraient se développer tant en jurisprudence qu'en doctrine n'aient des conséquences fâcheuses. Les experts proposent dès lors d'en revenir aux principes généraux par le renvoi au statut de la collaboration, en ces termes : « ont la qualité d'auteurs d'une œuvre audiovisuelle la ou les personnes physiques qui y ont collaboré ». Même si sur le plan des principes, l'alinéa deux n'est pas absolument nécessaire, la majorité des experts estime qu'il s'agit néanmoins d'une énumération utile reprenant l'ensemble des personnes qui sont présumées auteurs d'une œuvre audiovisuelle réalisée en collaboration.

A titre personnel, M. Gotzen estime cependant que cet alinéa deux pourrait être supprimé, vu la définition générale figurant à l'alinéa premier.

Voorts stelt artikel 23 al dat « de Koning de wijze bepaalt waarop die sommen worden verdeeld onder de auteurs van werken van beeldende kunst ». Het voorliggende artikel 25 is derhalve overbodig.

De heren Mayeur, De Clerck en mevrouw Stengers dienen bijgevolg een amendement n° 169 in (Stuk n° 473/17), dat ertoe strekt dat artikel weg te laten.

*
* *

Amendement n° 169 van de heren Mayeur, De Clerck en Mevr. Stengers wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 5

Auteursrecht op audiovisuele werken

Art. 26

De groep deskundigen stelt voor om het opschrift van de afdeling te wijzigen als volgt : « Bijzondere bepalingen betreffende de audiovisuele werken ».

De Commissie is het daarmee eens.

*
* *

Eerste en tweede lid

De heer Gotzen merkt namens de deskundigen op dat de formulering van het eerste lid tot meningsverschillen kan leiden. Dat lid bepaalt immers : « Als auteur van een audiovisueel werk worden beschouwd de natuurlijke persoon of personen die een wezenlijke bijdrage van scheppende aard hebben geleverd tot het vervaardigen van dat werk ». Volgens de deskundigen geldt dat lid eveneens voor de auteurs die een niet-wezenlijke bijdrage hebben geleverd. Zij vrezen dat het begrip « wezenlijke bijdrage van scheppende aard » tot onduidelijkheid zal leiden en dat de uiteenlopende stellingen in rechtspraak en rechtsleer kwalijke gevolgen zullen hebben. De deskundigen stellen derhalve voor om het bij algemene beginselen te houden, via een verwijzing naar het begrip samenwerking, met name : « Als auteur van een audiovisueel werk worden beschouwd de natuurlijke persoon of personen die in samenwerking het werk tot stand hebben gebracht ». Ofschoon het tweede lid principieel niet echt noodzakelijk is, vinden de meeste deskundigen het toch een nuttige opsomming van alle personen die geacht worden de auteurs te zijn van een in samenwerking tot stand gebracht audiovisueel werk.

In eigen naam oordeelt de heer Gotzen evenwel dat het tweede lid kan worden weggelaten omdat het eerste lid al een algemene omschrijving bevat.

Enfin, il signale que conformément à la proposition de directive relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins, il échet de mentionner que le réalisateur est un auteur d'une œuvre audiovisuelle.

M. Berenboom précise que si la commission suit la proposition des experts de reformuler l'article 26, cette nouvelle formulation ne s'écartera pas du fond du projet. Les experts craignent en effet que la notion de « *contribution substantielle de nature créatrice* » ne fasse des auteurs d'une œuvre audiovisuelle, des auteurs qui doivent remplir d'autres conditions d'originalité que les auteurs en droit commun.

Il rappelle que deux catégories d'auteurs existent en matière audiovisuelle :

1. les coauteurs de l'œuvre audiovisuelle elle-même c'est-à-dire les auteurs principaux de l'œuvre (alinéa 2);

2. les auteurs accessoires qui sont titulaires d'un droit d'auteur mais qui n'exercent pas de droits sur l'ensemble de l'œuvre (par exemple : créateur des costumes ou des décors).

M. de Visscher attire quant à lui l'attention sur l'article 2 de la proposition de directive susmentionnée qui dispose que « *le réalisateur principal d'une œuvre cinématographique ou audiovisuelle est considéré comme l'auteur ou un des auteurs* ». Dès lors, comme l'a évoqué M. Gotzen, il faut mentionner le réalisateur à l'alinéa 1^{er} et le supprimer en conséquence au point a de l'alinéa deux puisqu'il ne devra plus être présumé auteur.

Mme Doutrelepon justifie l'énumération des coauteurs prévue à l'alinéa deux. On considère que ces personnes font toujours une contribution indispensable à la réalisation d'une œuvre audiovisuelle. Par l'importance de leur contribution, il est normal qu'elles soient d'emblée présumées coauteurs. Ce texte n'est pas original vu qu'on le retrouve dans d'autres Etats de l'Union européenne.

M. Strowel émet deux observations de terminologie :

1. l'amendement n° 136 du Gouvernement à l'article 3 (Doc. n° 473/13) a retenu la notion de « *réalisateur principal* » en ce qui concerne la durée de protection d'une œuvre audiovisuelle. Ne faudrait-il pas reprendre à l'alinéa 1^{er} cette notion de « *réalisateur principal* » dans un souci d'uniformisation ?

2. cet amendement reprend également « *l'auteur du dialogue (des textes)* ». Dans la même optique d'uniformisation, ne faudrait-il pas le reprendre à l'alinéa deux ?

Le représentant du ministre marque son accord au sujet des différentes propositions émises par les experts. Il observe que l'œuvre audiovisuelle est définie comme une œuvre de collaboration. Le Sénat, s'étant rendu compte que l'œuvre de collaboration pouvait mal fonctionner, a prévu un article 30. Cet article fait de l'œuvre audiovisuelle une sorte d'œuvre diri-

Tot slot stipt hij aan dat, overeenkomstig het voorstel voor een richtlijn betreffende de harmonisatie van de beschermingsduur van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten, de regisseur moet worden vermeld als auteur van een audiovisueel werk.

De heer Berenboom preciseert dat mocht de commissie ingaan op het voorstel van de deskundigen om artikel 26 te herformuleren, zulks niet mag gebeuren ten koste van de inhoud van het ontwerp. De deskundigen vrezen immers dat het begrip « *wezenlijke bijdrage van scheppende aard* » er toe zal leiden dat voor de auteurs van een audiovisueel werk andere originaliteitsvoorwaarden gelden dan voor de auteurs naar gemeen recht.

Hij brengt in herinnering dat de audiovisuele sector twee soorten auteurs kent :

1. de auteurs van het audiovisuele werk zelf, dus de belangrijkste auteurs (tweede lid);

2. de andere auteurs die houder zijn van een auteursrecht maar geen rechten kunnen doen gelden op het gehele werk (bijvoorbeeld de kostuum- of decorontwerper).

De heer de Visscher wijst op artikel 2 van voornoemd voorstel voor een richtlijn dat bepaalt : « *De hoofdregisseur van een cinematografisch of audiovisueel werk wordt als de auteur of een van de auteurs beschouwd* ». Zoals de heer Gotzen heeft aangestipt, moet de regisseur derhalve in het eerste lid worden vermeld en dient hij bijgevolg te worden geschrapt in het tweede lid, a), omdat hij niet langer moet worden geacht auteur te zijn.

Mevrouw Doutrelepon verklaart waarom in het tweede lid de auteurs worden opgesomd. Men gaat ervan uit dat die personen steeds een wezenlijke bijdrage hebben geleverd om het audiovisuele werk tot stand te brengen. Gelet op het belang van hun bijdrage spreekt het voor zich dat zij onmiddellijk als auteur worden beschouwd. De voorliggende tekst is niet origineel : hij bestaat in andere Lid-Statens van de Europese Unie.

De heer Strowel maakt twee opmerkingen van terminologische aard :

1. inzake de beschermingsduur van een audiovisueel werk kiest amendement n° 136 van de regering op artikel 3 (Stuk n° 473/13) voor het begrip « *hoofdregisseur* ». Ware het ter wille van de eenvormigheid niet aangewezen dat begrip « *hoofdregisseur* » in het eerste lid over te nemen ?

2. hetzelfde amendement heeft het tevens over « *de auteur van de dialoog (teksten)* ». Zou men ter wille van diezelfde eenvormigheid dat begrip niet moeten overnemen in het tweede lid ?

De vertegenwoordiger van de minister stemt in met de verschillende voorstellen van de deskundigen. Hij wijst erop dat het audiovisuele werk wordt omschreven als een werk dat in samenwerking tot stand komt. De Senaat heeft een artikel 30 geredigeerd omdat was gebleken dat een werk dat in samenwerking tot stand komt, slecht zou kunnen functioneren.

gée puisqu'il met en place une présomption de cession de tous les droits vers le producteur.

M. Simons estime qu'a contrario, le représentant du ministre a fait la preuve qu'il ne fallait pas prévoir un chapitre sur l'œuvre dirigée. C'est en effet uniquement en raison de la spécificité de l'œuvre audiovisuelle, qu'on a prévu un article 26 et un article 30 qui se répondent.

Reprenant la note des experts, le rapporteur constate que pour ceux-ci, « l'œuvre audiovisuelle est une œuvre de collaboration ». L'article 6 du projet dispose quant à lui que « lorsque l'œuvre est le produit d'une collaboration, le droit d'auteur existe au profit de tous les ayants droit jusque septante ans après la mort du dernier coauteur survivant ».

Prenant l'exemple d'une agence de publicité qui réalise un film publicitaire pour une entreprise, il demande qui dispose de droit sur cette œuvre. Est-ce une œuvre de collaboration ou peut-on parler d'une œuvre dirigée ?

Mme Doutrelepon fait valoir que comme l'œuvre audiovisuelle a des caractéristiques spécifiques, des régimes particuliers et même dérogatoires ont été introduits dans le projet. Ainsi, l'article 30 du projet déroge au droit commun en matière de contrat d'auteur étant donné qu'il introduit une « présomption de cession ». Si le contrat ne prévoit pas l'inverse, les coauteurs de l'œuvre audiovisuelle ont cédé leurs droits au producteur. On a voulu donner la possibilité au producteur de gérer et d'exploiter économiquement l'œuvre en lui accordant dès le départ une présomption de cession des droits des coauteurs. En d'autres termes, l'ensemble des personnes énoncées à l'alinéa deux, au titre de coauteurs, ont cédé leurs droits au producteur.

Le rapporteur se demande dès lors ce que recouvre la notion de « producteur » ?

Mme Doutrelepon renvoie à l'article 1.14 du projet qui définit le producteur comme « la personne physique ou morale qui assume le financement et la responsabilité de l'entreprise qui a pour objet la réalisation de l'œuvre audiovisuelle quel qu'en soit le support, et son exploitation ». L'élément central de cette définition réside dans le financement et la responsabilité de l'entreprise. Le producteur doit être distingué du réalisateur que l'article 1.15 définit comme étant la personne physique qui assume la direction de la création et de la réalisation de l'œuvre audiovisuelle. La définition du producteur met en évidence l'aspect économique tandis que celle du réalisateur la direction de la création en tant que telle.

Dat artikel maakt van een audiovisueel werk een soort van onder leiding tot stand gebracht werk omdat het voorziet in een vermoeden van overdracht van alle rechten aan de producent.

De heer Simons vindt dat de vertegenwoordiger van de minister *a contrario* het bewijs heeft geleverd dat een hoofdstuk over de onder leiding tot stand gebrachte werken overbodig is. Er werd immers alleen op grond van de eigenheid van de audiovisuele werken voorzien in een artikel 26 en een artikel 30, die naar elkaar verwijzen.

Uit de nota van de deskundigen leidt de rapporteur af dat zij een audiovisueel werk als « een in samenwerking tot stand gebracht werk » beschouwen. Artikel 6 van het ontwerp bepaalt dat « alle rechtverkrijgenden van het auteursrecht op een werk dat door twee of meer personen samen is gemaakt, dat auteursrecht genieten tot zeventig jaar na de dood van de langstlevende der auteurs ».

De rapporteur geeft vervolgens het voorbeeld van een reclamebureau dat voor een bepaald bedrijf een reclamespot maakt en vraagt zich af wie het auteursrecht op dat werk heeft. Is dit een in samenwerking, dan wel onder leiding tot stand gebracht werk ?

Mevrouw Doutrelepon wijst erop dat een audiovisueel werk specifieke kenmerken heeft, met als gevolg dat het ontwerp bijzondere regels en zelfs afwijkingen voor dat soort werken diende te bevatten. Zo wijkt artikel 30 met de invoering van het begrip « vermoeden van overdracht » af van het gemeen recht inzake auteursrecht. Tenzij de overeenkomst uitdrukkelijk het tegengestelde bepaalt, hebben de mede-auteurs van een audiovisueel werk hun rechten overgedragen aan de producent. Door al in het begin uit te gaan van het vermoeden dat de auteursrechten aan de producent werden overgedragen, wil men hem de mogelijkheid bieden het werk commercieel te beheren en te exploiteren. Dat betekent met andere woorden dat allen die in het tweede lid als gezamenlijke auteurs worden vermeld, hun rechten aan de producent hebben overgedragen.

De rapporteur vraagt zich dan ook af wie onder « producent » moet worden verstaan.

Mevrouw Doutrelepon verwijst naar artikel 1.14 van het ontwerp, dat het begrip « producent » als volgt omschrijft : « de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die de financiële en andere verantwoordelijkheid draagt voor de onderneming die een audiovisueel werk, ongeacht de drager, tot stand brengt en exploiteert ». Centraal in die definitie staan de financiering van en de verantwoordelijkheid voor de onderneming. Daardoor onderscheidt de producent zich dus van de regisseur, die luidens artikel 1.15 de natuurlijke persoon is onder wiens leiding een audiovisueel werk wordt gecreëerd en tot stand gebracht. Uit de definitie van het begrip producent blijkt dat het accent hier vooral op het economische aspect ligt, terwijl de regisseur de artistieke leiding als dusdanig verzorgt.

M. Simons rappelle la décision de la commission de ne pas reprendre l'article 1^{er} mais de l'insérer dans le rapport afin de préciser le sens des termes utilisés.

Le rapporteur demande qui est le producteur dans l'exemple qu'il a donné d'une entreprise qui commande un film publicitaire à une agence de publicité. Est-ce l'agence de publicité ?

Le ministre est d'avis qu'il existe d'une part, la commande entre l'entreprise et l'agence de publicité et d'autre part, la relation entre l'agence et le réalisateur qui est financé par l'agence. C'est dès lors l'agence qui est le producteur.

Mme Doutrelepon estime quant à elle, que l'agence de publicité peut être le producteur mais il faut l'examiner au cas par cas.

Le rapporteur demande dès lors quelles conditions l'agence de publicité doit remplir pour être considérée comme producteur.

M. Berenboom signale qu'une notion dans les métiers du cinéma répond à cette question. Le producteur y est celui qui a la responsabilité de la bonne fin du film.

Cela signifie qu'est producteur, celui qui est responsable de fournir le produit à savoir le film. Tantôt ce sera l'agence qui s'est engagée à la bonne fin envers le donneur d'ordres, c'est-à-dire le client. Tantôt il aura répercuté cette obligation de bonne fin sur le producteur au sens technique du mot, c'est-à-dire la société de production à qui il aura passé commande de produire le film publicitaire. C'est cette société qui est responsable de le fournir.

Le rapporteur souligne l'importance de ce critère de bonne fin.

Mme Stengers marque quant à elle sa préférence pour ce critère plutôt que pour celui reprenant le financement, la responsabilité et l'exploitation.

*
* *

Suite à la discussion, *Mme Stengers*, *M. De Clerck*, *Mme de T^r Serclaes*, *MM. Landuyt*, *Mayeur* et *Simons* déposent un amendement n° 171 (Doc. n° 473/18) reprenant les diverses propositions des experts, à savoir :

1) remplacer le premier alinéa par ce qui suit :
« Outre le réalisateur principal, ont la qualité d'auteurs d'une œuvre audiovisuelle la ou les personnes physiques qui y ont collaboré ».

2) au deuxième alinéa, supprimer les mots « a) le réalisateur; ».

*
* *

De heer Simons herinnert aan de beslissing van de Commissie om zich niet andermaal over artikel 1 te buigen, maar dit artikel wel in het verslag op te nemen, zodat duidelijk terug te vinden is hoe de gebruikte begrippen moeten worden uitgelegd.

De rapporteur vraagt wie in het voorbeeld van de onderneming die bij een reclamebureau een reclamespot bestelt, als producent moet worden beschouwd. Is dat het reclamebureau ?

De minister maakt een onderscheid tussen de bestelling van de onderneming aan het reclamebureau enerzijds en de relatie tussen het reclamebureau en de regisseur die door het bureau wordt betaald anderzijds. Derhalve dient het bureau als de producent te worden beschouwd.

Volgens *mevrouw Doutrelepon* kan het reclamebureau wel degelijk de producent zijn. Ieder geval moet evenwel afzonderlijk worden onderzocht.

De rapporteur wil dan ook weten aan welke voorwaarden het reclamebureau moet voldoen om als producent te worden beschouwd.

De heer Berenboom deelt mee dat in de filmwereld een beroep bestaat dat hieraan beantwoordt. De producent is namelijk diegene die erop moet toezien dat de film tot een goed einde wordt gebracht.

Dat houdt in dat de persoon die het produkt, *in casu* de film moet « opleveren », als de producent dient te worden beschouwd. Soms is dat het bureau dat zich er tegenover zijn opdrachtgever, *in casu* de klant, toe heeft verbonden de opdracht af te werken. Maar dat bureau kan de verbintenis tot « oplevering » ook doorschuiven naar de producent in de technische zin, dit is het productiebedrijf waarbij hij de reclamespot heeft besteld. Dat bedrijf is dan verantwoordelijk voor de levering van het produkt.

De rapporteur onderstreept het belang van dat criterium « oplevering ».

De voorkeur van *mevrouw Stengers* gaat eveneens uit naar dat criterium, eerder dan naar maatstaven als financiering, verantwoordelijkheid en exploitatie.

*
* *

Ter afsluiting van de bespreking stellen *mevrouw Stengers*, *de heer De Clerck*, *mevrouw de T^r Serclaes* en *de heren Landuyt*, *Mayeur* en *Simons* amendement n° 171 (Stuk n° 473/18) voor, dat de verschillende voorstellen van de deskundigen overneemt :

1) het eerste lid vervangen als volgt : « Naast de hoofdregisseur worden ook de natuurlijke persoon of personen die tot het werk hebben bijgedragen, als auteur van een audiovisueel werk beschouwd ».

2) In het tweede lid, de woorden « a) de regisseur; » weglaten.

*
* *

Il y a lieu de corriger le texte néerlandais de l'alinéa 2 en remplaçant les mots « *gezamenlijke makers* » par « *auteurs* ».

*
* *

Alinéa 3

Mme Stengers dépose un amendement n° 42 qui vise à supprimer le dernier alinéa de cet article (Doc. n° 473/5).

L'auteur de l'amendement rappelle que le projet de loi prévoit l'assimilation des auteurs de l'œuvre originaire aux auteurs de l'œuvre nouvelle en cas de « *remake* » c'est-à-dire lorsqu'il y a adaptation d'une œuvre audiovisuelle déjà diffusée sur le marché ou d'un scénario préexistant.

Outre que l'on mesure immédiatement la générosité de ce texte pour les auteurs antérieurs, il est irréaliste dans certains cas car il conduit à octroyer des droits d'auteur à des personnes qui n'ont nullement contribué à une œuvre nouvelle.

Des exemples peuvent être donnés :

1) Est-il normal de considérer comme auteur celui qui a réalisé la composition musicale ou le texte d'un film d'avant-guerre réadapté par la suite ? Il est évident que si le scénario est repris, le scénariste doit être protégé mais il le sera automatiquement étant toujours l'auteur d'un scénario ayant apporté une contribution substantielle à l'œuvre.

2) Le romancier, quant à lui, est protégé par l'article 29 qui prévoit un contrat distinct pour chaque adaptation du roman.

En conséquence, l'auteur de l'amendement propose la suppression de ce dernier alinéa.

Au nom des experts, *M. Gotzen* communique que la majorité d'entre eux est favorable au maintien de cet alinéa en raison de la spécificité des œuvres audiovisuelles, qui justifie que des auteurs d'œuvres antérieures soient assimilés aux auteurs de la nouvelle œuvre audiovisuelle.

Cependant, afin de pouvoir rencontrer les objections soulevées par *Mme Stengers*, ils proposent de compléter le texte comme suit : « *les auteurs de l'œuvre originaire sont assimilés aux auteurs de l'œuvre nouvelle si leur contribution y est utilisée* ».

A titre personnel, *M. Gotzen* considère que c'est à juste titre que cet amendement propose la suppression de l'alinéa 3 étant donné que sur le plan juridi-

De Nederlandse tekst van het tweede lid moet worden verbeterd. De woorden « *gezamenlijke makers* » moeten worden vervangen door het woord « *auteurs* ».

*
* *

Derde lid

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 42 in tot weglating van het laatste lid van dit artikel (Stuk n° 473/5).

Zij herinnert eraan dat het wetsontwerp bepaalt dat de auteurs van het oorspronkelijke werk worden gelijkgesteld met de auteurs van het nieuwe werk, wanneer het om een « *remake* » gaat, dat wil zeggen een bewerking van een reeds in de handel gebracht audiovisueel werk of van een reeds bestaand scenario.

Het is meteen duidelijk in welke mate deze tekst de vroegere auteurs bevoordeelt. Maar bovendien is hij in sommige gevallen onrealistisch, aangezien hij auteursrechten toekent aan personen die hoegenaamd niet aan de totstandbrenging van een nieuw werk hebben bijgedragen.

In dit verband kunnen verschillende voorbeelden worden gegeven :

1) Is het normaal dat als auteur wordt aangemerkt degene die de muziekcompositie of de tekst heeft gemaakt van een vooroorlogse film die naderhand is bewerkt ? Het spreekt vanzelf dat de scenarioschrijver bescherming behoeft wanneer zijn scenario als dusdanig wordt overgenomen. Hij is evenwel automatisch beschermd doordat hij als scenarioschrijver een wezenlijke bijdrage tot het werk heeft geleverd.

2) De romanschrijver geniet dan weer de bescherming van artikel 29, waarin wordt bepaald dat voor iedere bewerking van een roman een afzonderlijke overeenkomst moet worden gesloten.

De indienster van het amendement stelt dan ook voor dit laatste lid weg te laten.

Namens de deskundigen geeft *de heer Gotzen* te kennen dat de meesten onder hen voor de handhaving van deze bepaling zijn, en wel gezien de bijzondere aard van audiovisuele werken, die de gelijkstelling van de auteurs van vroegere werken met de auteurs van het nieuwe audiovisuele werk verantwoordt.

Om evenwel aan de door *mevrouw Stengers* gemaakte opmerkingen tegemoet te komen, stellen zij voor de tekst aan te vullen als volgt : « *de auteurs van het oorspronkelijke werk worden gelijkgesteld met de auteurs van het nieuwe werk, als de bijdrage van eerstgenoemden in het nieuwe werk is gebruikt* ».

Persoonlijk is *de heer Gotzen* van oordeel dat in dit amendement terecht wordt voorgesteld het derde lid weg te laten. Uit een juridisch oogpunt worden in

que, cet alinéa confond les catégories juridiques de l'œuvre de collaboration et de l'œuvre adaptée.

M. Simons demande la signification de l'ajout « si leur contribution y est utilisée ».

M. Berenboom prend l'exemple des films « Trois hommes et un couffin » et « Trois hommes et un bébé ». La musique de ce dernier film n'est pas la même que celle de « Trois hommes et un couffin ». Dès lors, il n'est pas normal que l'auteur de la musique de « Trois hommes et un couffin » soit aussi coauteur de « Trois hommes et un bébé ». L'ajout vise dès lors l'hypothèse où la musique du film ne se retrouve pas dans le second film.

Pour le représentant du ministre, deux étapes doivent être distinguées. L'auteur de la musique du premier film dispose des droits d'auteur sur ce film dont le droit d'adaptation. Il faudra dès lors son accord pour adapter « Trois hommes et un couffin » et en faire « Trois hommes et un bébé ». Il intervient à ce stade mais à partir du moment où le film « Trois hommes et un bébé » ne conserve pas sa musique, il n'a plus de droit dans l'exploitation de ce second film.

M. Simons ne partage pas cette thèse. L'auteur de la musique du premier film a participé à la création d'un film qui a eu un retentissement tel qu'il a globalement permis à un producteur de s'intéresser à ce film.

Le représentant du ministre est d'avis qu'un tel raisonnement rend la personne auteur de l'œuvre secondaire alors qu'elle n'a rien réalisé pour cette œuvre. Il marque dès lors son accord au sujet de la proposition des experts.

En conséquence, *Mme Stengers* retire son amendement n° 42 et dépose avec *Mme de T' Serclaes* et *MM. Landuyt* et *Mayeur* un amendement n° 172 reprenant la proposition des experts en ces termes : « Les auteurs de l'œuvre originale sont assimilés aux auteurs de l'œuvre nouvelle si leur contribution y est utilisée. » (Doc. n° 473/18)

M. Simons est d'avis que cet amendement crée une distinction entre les artistes dont le travail est toujours transformé lorsque le film est refait et ceux dont la création se retrouve inévitablement dans le second film. Il s'oppose dès lors à cet amendement.

*
* *

deze bepaling immers het via samenwerking tot stand gekomen werk en het bewerkte werk, die verschillende juridische categorieën zijn, door elkaar gehaald.

De heer Simons wenst te weten wat de aanvullende bepaling « , als de bijdrage van eerstgenoemden in het nieuwe werk is gebruikt » betekent.

De heer Berenboom geeft het voorbeeld van de speelfilms « Trois hommes et un couffin » en « Three Men and a Baby ». De muziek van deze laatste film is niet dezelfde als die van de eerstgenoemde. Het ware dan ook niet normaal dat de componist van de muziek van « Trois hommes et un couffin » ook medeauteur van de film « Three Men and a Baby » zou zijn. Daarom wordt met deze aanvulling bedoeld op het geval waarin de muziek van een film niet in een andere film wordt overgenomen.

Naar het oordeel van de vertegenwoordiger van de minister moet een onderscheid worden gemaakt tussen twee stadia. De componist van de muziek van de eerste film beschikt over de auteursrechten van deze film, daaronder begrepen het recht van bewerking. Hij moet dan ook zijn instemming geven voor de bewerking van de film « Trois hommes et un couffin » tot de film « Three Men and a Baby ». In dit stadium is hij belanghebbende partij; wanneer in de film « Three Men and a Baby » evenwel de muziek niet wordt overgenomen, kan hij geen rechten op de exploitatie van deze tweede film doen gelden.

De heer Simons is het daar niet mee eens. De componist van de muziek van de eerstgenoemde film heeft deelgenomen aan de totstandkoming van een film die een zodanige weerklank heeft gehad dat men in het algemeen kan stellen dat een producent daardoor belangstelling voor deze film heeft gekregen.

De vertegenwoordiger van de minister is van mening dat een dergelijke redenering ertoe zou leiden dat betrokkene als auteur van het tweede werk wordt aangemerkt, terwijl hij hoegenaamd niet tot de verwezenlijking van dat werk heeft bijgedragen. Hij stemt dan ook in met het voorstel van de deskundigen.

Bijgevolg trekt *mevrouw Stengers* haar amendement n° 42 in en dient zij, samen met *mevrouw de T' Serclaes* en de heren *Landuyt* en *Mayeur*, een amendement n° 172 in, waarbij het door de deskundigen gedane voorstel in de volgende formulering wordt overgenomen : « De auteurs van het oorspronkelijke werk worden gelijkgesteld met de auteurs van het nieuwe werk als de bijdrage van eerstgenoemden in het nieuwe werk is gebruikt. » (Stuk n° 473/18)

De heer Simons meent dat met dit amendement een onderscheid wordt gemaakt tussen eensdeels de kunstenaars wier werk bij het uitbrengen van een nieuwe film altijd wordt gewijzigd en anderdeels de kunstenaars wier schepping als het ware onvermijdelijk in de tweede film wordt opgenomen. Om die reden verzet hij zich tegen dit amendement.

*
* *

L'amendement n° 171 de Mme Stengers et consorts (Doc. n° 473/18) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 172 de Mme Stengers et consorts (Doc. n° 473/18) est adopté par neuf voix contre quatre.

L'article 26, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 27

Au nom des experts, *M. de Visscher* propose la suppression de l'alinéa trois de cet article dans la mesure où la disposition qu'il comporte relèvera dorénavant du droit commun (voir article 6, amendement n° 148 de M. Simons et consorts [Doc. n° 473/15]).

Suite à cette proposition des experts, *M. Simons et consorts* déposent un amendement n° 179 qui vise à supprimer l'alinéa trois (Doc. n° 473/19).

*
* *

L'amendement n° 179 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

L'article 27, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

Art. 28

Alinéa 1^{er}

M. de Visscher communique que les experts proposent de retenir l'alinéa premier tel qu'il a été voté par le Sénat.

Alinéa deux

M. Strowel précise que cet alinéa vise le droit moral de paternité et d'intégrité de l'œuvre. Il souhaite que ces deux droits moraux figurent expressément dans le texte afin d'éviter toute controverse.

Alinéa trois

Aucune remarque n'a été émise concernant cet alinéa.

Alinéa quatre

Le représentant du ministre dépose un amendement n° 86 (Doc. n° 473/8) qui tend à supprimer cet alinéa étant donné que le droit commun du droit à l'intégrité, visé à l'article 2 tel qu'amendé par l'amendement n° 135 de M. Mayeur et consorts (Doc.

Amendement n° 171 van Mevr. Stengers c.s. (Stuk n° 473/18) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 172 van Mevr. Stengers c.s. (Stuk n° 473/18) wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 26 wordt eenparig aangenomen.

Art. 27

De heer de Visscher stelt namens de deskundigen voor om het derde lid van dit artikel weg te laten, aangezien de in dat lid vervatte bepaling voortaan tot het gemeen recht behoort (zie artikel 6, amendement n° 148 van de heer Simons c.s. [Stuk n° 473/15]).

Als gevolg van dat voorstel van de deskundigen dient *de heer Simons c.s.* een amendement n° 179 in dat ertoe strekt het derde lid weg te laten (Stuk n° 473/19).

*
* *

Amendement n° 179 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 27 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 28

Eerste lid

De heer de Visscher deelt mee dat de deskundigen voorstellen het eerste lid te behouden zoals het is goedgekeurd in de Senaat.

Tweede lid

De heer Strowel licht toe dat het lid betrekking heeft op de morele rechten betreffende het vaderschap van het werk en de eerbiediging van de integriteit ervan. Hij wenst dat beide morele rechten uitdrukkelijk in de tekst worden opgenomen, zodat geen betwisting mogelijk is.

Derde lid

Over dit lid worden geen opmerkingen gemaakt.

Vierde lid

De vertegenwoordiger van de minister dient een amendement n° 86 (Stuk n° 473/8) in dat ertoe strekt dit lid weg te laten, aangezien het gemeen recht betreffende de integriteit van het werk bedoeld in artikel 2 zoals gewijzigd bij amendement n° 135 van

n° 473/12), s'applique également aux œuvres audiovisuelles.

L'alinéa 4 avait sa raison d'être dès le moment où en vertu des règles générales, il n'y avait aucun assouplissement contractuel possible au droit moral. Par l'amendement n° 135, le régime général est devenu plus souple et plus équilibré. La disposition spéciale de l'alinéa 4 n'est dès lors plus nécessaire pour les œuvres audiovisuelles.

Alinéa cinq

Mme Stengers présente un amendement n° 43 qui tend à remplacer les mots « sans solution de continuité » par les mots « sans interruption » afin de clarifier la terminologie utilisée (Doc. n° 473/5).

Mme Stengers dépose également un amendement n° 67 qui vise à remplacer les mots « du réalisateur et du producteur ou de leurs mandataires » par les mots « du producteur ou de son mandataire » (Doc. n° 473/7).

Il tend dès lors à ne pas reconnaître au réalisateur le droit de s'opposer à des interruptions.

Pour les experts, *M. de Visscher* fait valoir que cet alinéa doit être supprimé étant donné que le droit commun trouve à s'appliquer. Par ailleurs, la Convention de Berne ne permet pas de restreindre l'exercice du droit moral à l'accord du producteur. Le droit moral à l'intégrité appartient à tous les auteurs.

En outre, les droits moraux sont inaliénables. La présomption de cession ne porte que sur les droits patrimoniaux.

L'expert fait savoir qu'en France, en vertu du droit commun, les auteurs d'œuvres audiovisuelles s'opposent aux coupures publicitaires de leur œuvre.

Mme Stengers demande si le droit de coupure peut être cédé au producteur.

M. de Visscher répond par la négative étant donné qu'il s'agit d'un droit moral. Si on peut convenir des modalités d'exercice de ce droit, il ne peut en aucun cas être cédé.

M. Simons se demande s'il ne serait pas préférable de reprendre dans le projet les termes de la Convention de Berne.

M. Strowel rappelle que ceux-ci sont repris à l'article 2.

En conséquence, *M. Simons et consorts* déposent un amendement n° 180 qui vise à supprimer cet alinéa (Doc. n° 473/19).

Mme Stengers retire son amendement n° 43 (Doc. n° 473/5).

M. Simons souhaite obtenir des précisions quant au droit applicable en cas par exemple de diffusion en Belgique d'un film par l'émetteur français TF1. Ce film peut-il être coupé par de la publicité ?

de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/12), ook van toepassing is op audiovisuele werken.

Het vierde lid had een reden van bestaan wanneer overeenkomstig de algemene regels geen contractuele versoepeling op het stuk van het morele recht mogelijk was. Door amendement n° 135 is de algemene regeling soepeler en evenwichtiger geworden. De bijzondere bepaling van het vierde lid is derhalve niet langer nodig voor audiovisuele werken.

Vijfde lid

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 43 in dat ertoe strekt in de Franse tekst de woorden « sans solution de continuité » te vervangen door de woorden « sans interruption », zodat een duidelijker terminologie wordt gebruikt (Stuk n° 473/5).

Mevrouw Stengers dient tevens een amendement n° 67 in dat ertoe strekt de woorden « de regisseur en de producent of hun gemachtigden » te vervangen door de woorden « de producent of zijn gemachtigde » (Stuk n° 473/7).

Het amendement ontnemt dus de regisseur het recht om zich tegen onderbrekingen te verzetten.

De heer de Visscher stelt namens de deskundigen dat het lid moet worden weggelaten, aangezien het gemeen recht van toepassing is. Verder is het krachtens de Berner Conventie niet toegestaan om de uitoefening van het morele recht afhankelijk te maken van de instemming van de producent. Alle auteurs hebben het morele recht op de eerbiediging van de integriteit van hun werk.

Bovendien zijn de morele rechten onvervreemdbaar. De hypothese van de overdracht heeft alleen betrekking op de vermogensrechten.

De deskundige merkt op dat in Frankrijk de auteurs van audiovisuele werken zich krachtens het gemeen recht kunnen verzetten tegen onderbrekingen van hun werk met reclamespots.

Mevrouw Stengers vraagt of het recht om in onderbrekingen toe te stemmen aan de producent kan worden overgedragen.

De heer de Visscher antwoordt dat voormeld recht niet kan worden overgedragen, aangezien het om een moreel recht gaat. Er kan wel worden gepraat over de wijze van uitoefening van het recht, maar het recht zelf kan in geen geval worden overgedragen.

De heer Simons vraagt zich af of het niet verkieslijk is dat het ontwerp de bewoordingen van de Berner Conventie overneemt.

De heer Strowel wijst erop dat die bewoordingen zijn overgenomen in artikel 2.

Bijgevolg dient *de heer Simons* c.s. een amendement n° 180 in dat ertoe strekt dit lid weg te laten (Stuk n° 473/19).

Mevrouw Stengers trekt haar amendement n° 43 (Stuk n° 473/5) in.

De heer Simons wenst te weten welk recht van toepassing is wanneer bijvoorbeeld de Franse zender TF1 een film in België uitzendt. Mag die film met reclame worden onderbroken ?

Pour *M. de Visscher*, cet exemple soulève le problème de l'application territoriale de la loi. Le droit belge trouvera à s'appliquer étant donné que c'est le droit de l'Etat où la diffusion a lieu qui s'applique.

Pour *M. Strowel*, par contre, c'est le droit de l'Etat d'émission qui s'applique.

M. de Visscher rappelle qu'en droit commun, on retient la loi de l'Etat de réception étant donné que les droits intellectuels sont des droits à portée territoriale. Cependant, en vertu du droit international, des limites peuvent être apportées à cette application.

M. Strowel est d'avis que ce problème devra être abordé lors de la transposition de la directive relative à la coordination de certaines règles du droit d'auteur et des droits voisins applicables à la radiodiffusion par satellite et à la retransmission par câble.

Le ministre demande que les experts examinent l'exemple donné par *M. Simons* au regard de la directive.

M. Mayeur souhaite que cet alinéa soit réservé jusqu'à la réponse des experts.

*
* *

L'amendement n° 86 du gouvernement (Doc. n° 473/8) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 180 de *M. Simons* et consorts (Doc. n° 473/19) est adopté à l'unanimité.

L'article 28, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 29

MM. Simons, De Clerck, Mme de T^r Serclaes, M. Mayeur et Mme Stengers proposent un amendement n° 182 tendant à préciser qu'il s'agit des usages « honnêtes » de la profession (Doc. n° 473/19).

*
* *

L'amendement n° 182 de *M. Simons* et consorts (Doc. n° 473/19) est adopté à l'unanimité.

L'article 29, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

Art. 30

Au nom des experts, *M. de Visscher* fait remarquer que cet article contient une règle supplétive selon laquelle il y a cession des droits par les coauteurs en faveur du producteur, sauf de la part des auteurs de

Volgens *de heer de Visscher* doet dit voorbeeld het probleem van de territoriale gelding van de wet rijzen. In dit geval is de Belgische wetgeving van toepassing, aangezien het recht van kracht is van de Staat waar de uitzending heeft plaatsgehad.

De heer Strowel is daarentegen van oordeel dat het in de Staat van uitzending vigerende recht van toepassing is.

De heer de Visscher brengt in herinnering dat overeenkomstig het gemeen recht uitgegaan wordt van het recht van de Staat van ontvangst, aangezien intellectuele rechten, rechten met een territoriale werking zijn. Op grond van het internationaal recht kan deze werking evenwel worden beperkt.

Volgens *de heer Strowel* moet dit probleem worden aangepakt naar aanleiding van de omzetting van de richtlijn tot coördinatie van bepaalde voorschriften betreffende het auteursrecht en verwante rechten op het gebied van de satellietomroep en de doorgifte via de kabel.

De minister vraagt dat de deskundigen het door de heer *Simons* aangehaalde voorbeeld tegen de achtergrond van de richtlijn zouden onderzoeken.

De heer Mayeur wenst dat dit lid wordt aangehouden totdat de deskundigen hun antwoord hebben gegeven.

*
* *

Amendement n° 86 van de regering (Stuk n° 473/8) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 180 van de heer *Simons* c.s. (Stuk n° 473/19) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 28 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 29

De heren Simons, De Clerck, mevrouw de T^r Serclaes, de heer Mayeur en mevrouw Stengers dienen een amendement n° 182 in dat ertoe strekt te preciseren dat het om « *eerlijke* » beroepsgebruiken gaat (Stuk n° 473/19).

*
* *

Amendement n° 182 van de heer *Simons* c.s. (Stuk n° 473/19) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 29 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 30

Namens de deskundigen wijst *de heer de Visscher* erop dat dit artikel een suppletieve regel omvat op grond waarvan de rechten door de mede-auteurs aan de producent worden overgedragen, tenzij wanneer

compositions musicales non conçues expressément pour l'œuvre audiovisuelle. Cette dernière exception n'a guère de justification théorique mais correspond à la pratique de certains pays.

En France cependant, l'exception est plus large et couvre les auteurs de toutes les compositions musicales sans distinction (article 63-1 de la loi française). Ils proposent dès lors de retenir la solution française.

M. Gotzen ajoute qu'en formulant l'exception de la façon la plus large possible, on évite des litiges entre les compositeurs qui ont créé la musique de film et les auteurs.

Suite à cette proposition des experts, *M. Simons et consorts déposent un amendement n° 181* qui vise à supprimer les mots « *qui n'ont pas été conçues expressément pour le film* » (Doc. n° 473/19).

Bien qu'ayant signé cet amendement, *le rapporteur* se demande néanmoins si cette suppression prévue par l'amendement ne crée pas un problème.

M. Berenboom signale que cet amendement répond à un usage en vertu duquel la SABAM perçoit directement auprès des cinémas les droits d'auteur qui reviennent aux auteurs. Cette pratique bien établie n'existe qu'en matière musicale. D'autres pays comme les Pays-Bas et la France, la connaissent également. L'amendement excepte de la présomption de cession les auteurs d'œuvres musicales dans la mesure où si cela n'était pas prévu, la SABAM ne pourrait plus aller percevoir ses droits.

Le rapporteur constate que cet amendement n'est justifié que par la pratique. Il demande si en cas de maintien du texte du projet, cette pratique pourrait être maintenue.

M. Berenboom fait remarquer que la majorité des films qui sortent ne sont pas produits en Belgique.

A chaque fois, la SABAM devra se demander si elle peut percevoir les droits ou si le producteur a gardé ces droits musicaux. Cette situation est impraticable.

Le rapporteur regrette qu'une nouvelle catégorie soit dès lors créée.

Le représentant du ministre marque quant à lui, son accord sur cet amendement. Il fait par ailleurs observer que la directive relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle, prévoit que les Etats membres peuvent prévoir une présomption de cession en matière audiovisuelle. Le droit exclusif de l'exploitation audiovisuelle de l'œuvre comprend-il en conséquence le droit de location et de prêt ?

M. Strowel est d'avis que l'article 30 concerne toute espèce d'exploitation audiovisuelle que ce soit la

het gaat om auteurs van muziekstukken die niet uitdrukkelijk voor een audiovisueel werk zijn gecreëerd. Voor deze laatste uitzondering is er geen theoretische verantwoording, maar ze strookt met de in sommige landen geldende praktijk.

In Frankrijk wordt evenwel een ruimere uitzondering gehanteerd, die zonder onderscheid betrekking heeft op alle muziekstukken (artikel 63-1 van de Franse wet). Daarom pleiten zij er voor dat de in Frankrijk uitgewerkte oplossing wordt overgenomen.

In aansluiting daarop brengt *de heer Gotzen* naar voren dat men, door een zo ruim mogelijke uitzondering te hanteren, geschillen tussen componisten van filmmuziek en auteurs kan voorkomen.

Ingevolge dit voorstel van de deskundigen *dient de heer Simons c.s. een amendement n° 181* in dat ertoe strekt de woorden « *die niet speciaal voor de film ontworpen zijn* » weg te laten (Stuk n° 473/19).

Hoewel *de rapporteur* dit amendement mede heeft ondertekend, vraagt hij zich af of de weglating van de daarin bedoelde woorden geen problemen doet rijzen.

De heer Berenboom antwoordt dat dit amendement strookt met een gebruik van SABAM om de aan de auteurs verschuldigde rechten rechtstreeks bij de bioscopen te innen. Dat is een gevestigd gebruik dat alleen voor muziekwerken geldt. Het bestaat ook in het buitenland, bijvoorbeeld in Nederland en Frankrijk. Het amendement heeft tot gevolg dat het vermoeden van overdracht niet geldt voor de auteurs van muziekwerken voor zover SABAM de verschuldigde rechten niet meer zou kunnen innen indien zulks niet uitdrukkelijk was bepaald.

De rapporteur constateert dat het amendement alleen in de praktijk een verantwoording vindt. Hij vraagt of die praktijk gehandhaafd kan blijven als de tekst van het ontwerp niet gewijzigd wordt.

De heer Berenboom wijst er op dat de meeste in België uitgebrachte films niet in ons land geproduceerd zijn.

Telkens zal SABAM zich de vraag moeten stellen of hij de auteursrechten mag innen dan wel of de producent zich die muziekrechten heeft voorbehouden. Dat is een onhoudbare toestand.

De rapporteur betreurt dat op die manier een nieuwe categorie tot stand komt.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart met dit amendement te kunnen instemmen. Hij wijst er overigens op dat de richtlijn betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom bepaalt dat de Lid-Staten kunnen voorzien in een vermoeden van overdracht op audiovisueel gebied. Omvat het exclusieve recht op audiovisuele exploitatie van het werk dientengevolge het verhuur- en uitleenrecht ?

De heer Strowel is van oordeel dat artikel 30 betrekking heeft op iedere vorm van audiovisuele ex-

vente vidéo, la location, la projection cinéma et la projection télévision, le câble et le satellite.

Dans ce cas, le représentant du ministre estime qu'en vertu de la directive, une rémunération corrélative doit être prévue.

Mme Stengers rappelle que lors de l'examen de l'article 28, on a considéré que le producteur n'avait aucun droit en ce qui concerne les coupures. Ce droit appartient au réalisateur vu qu'il s'agit d'un droit moral. Cela étant, elle se demande si on peut considérer qu'un refus de coupure n'est pas une entorse à un droit exclusif d'exploitation.

M. Berenboom fait remarquer que le droit exclusif qui est cédé au producteur est uniquement un droit qui porte sur les aspects pécuniaires du droit, c'est-à-dire le droit de reproduction et le droit de communication au public. Le droit moral reste en dehors des droits cédés au producteur et par conséquent le fait qu'un des auteurs mette en œuvre son droit d'intégrité n'est pas contradictoire avec la cession qu'il a faite de ses droits.

Le rapporteur demande une définition des notions « œuvre audiovisuelle » et « producteur ».

En ce qui concerne l'œuvre audiovisuelle, M. Berenboom communique que cette notion est une extension de ce qu'on appelait jadis « œuvre cinématographique ». La Convention de Berne cite, en son article 2, parmi les œuvres protégées par le droit d'auteur, les œuvres cinématographiques ainsi que celles obtenues par un procédé analogue à la cinématographie. L'apparition des techniques audiovisuelles a eu pour conséquence que les œuvres ne sont plus spécifiquement destinées au cinéma. En conséquence, un usage professionnel est né qui considère le terme d'œuvre audiovisuelle comme plus large. Il s'agit toujours d'une œuvre cinématographique qui, au lieu d'être purement destinée au cinéma, est éventuellement destinée à d'autres types d'exploitation.

Des films sont ainsi uniquement réalisés pour la télévision.

L'œuvre audiovisuelle peut dès lors être définie comme un mélange de sons et d'images animées, qui, monté, est destiné à être projeté devant un public.

En ce qui concerne la notion de producteur, celle-ci doit être entendue de façon large. Le producteur est celui qui est responsable de la bonne fin de l'œuvre. Si la BRTN produit un certain nombre d'émissions ou de téléfilms, la présomption de cession de l'article 30 joue en sa faveur en qualité de producteur.

Le rapporteur demande si cet article s'applique automatiquement à toute émission produite par la BRTN.

M. Strowel répond par la négative. Il faut examiner si la BRTN est productrice ou non de l'émission.

exploitation, zoals bijvoorbeeld de verkoop van videocassettes, het verhuren daarvan, het vertonen van films in bioscopen en op televisie, via de kabel en per satelliet.

In dat geval is de vertegenwoordiger van de minister van mening dat krachtens de richtlijn in een dienovereenkomstige vergoeding moet worden voorzien.

Mevrouw Stengers brengt in herinnering dat bij de bespreking van artikel 28 het uitgangspunt is geweest dat de producent niet het recht had om films te verkorten. Dit recht komt de regisseur als houder van het morele recht toe. Dit gezegd zijnde, vraagt spreekster zich af of een weigering tot het verkorten van een film niet als een schending van het exclusieve recht op exploitatie kan worden aangemerkt.

De heer Berenboom brengt onder de aandacht dat het aan de producent overgedragen exclusieve recht alleen betrekking heeft op de aspecten inzake de vergoeding van dit recht, met name op het reproductierecht en het recht om het werk onder het publiek te verspreiden. Het morele recht maakt geen deel uit van de aan de producent overgedragen rechten; het feit dat een van de makers zijn recht op integriteit laat gelden, is dan ook niet in tegenspraak met het feit dat hij zijn rechten heeft overgedragen.

De rapporteur vraagt om een definitie van de begrippen « audiovisueel werk » en « producent ».

De heer Berenboom verklaart dat het begrip « audiovisueel werk » een uitbreiding is van het vroegere begrip « cinematografisch werk ». In artikel 2 van de Berner Conventie worden de cinematografische werken en de via een soortgelijk procédé als de cinematografie tot stand gekomen werken onder de auteursrechtelijk beschermde werken gerangschikt. De opkomst van de audiovisuele technieken heeft tot gevolg dat de werken niet meer uitsluitend voor de bioscopen bestemd zijn. Daaruit is een beroepsgebruik ontstaan waarbij de term « audiovisueel werk » ruimer opgevat wordt. Het gaat nog altijd om cinematografische werken, zij het dan dat die niet langer louter voor de bioscopen, maar eventueel ook voor andere soorten van exploitatie bestemd zijn.

Bepaalde films worden bijvoorbeeld alleen voor de televisie geproduceerd.

Het audiovisueel werk kan bijgevolg worden omschreven als een geheel van klanken en bewegende beelden, dat, als het eenmaal is gemonteerd, bestemd is om voor een publiek te worden vertoond.

Het begrip producent moet in ruime zin worden geïnterpreteerd. De producent moet het werk tot een goed einde brengen. Indien de BRTN een aantal uitzendingen of TV-films produceert, speelt het vermoeden van overdracht van artikel 30 in zijn voordeel als producent.

De rapporteur vraagt of dit artikel automatisch van toepassing is op elke uitzending die de BRTN produceert.

De heer Strowel antwoordt ontkennend. Er moet worden nagegaan of de BRTN de uitzending wel

Si l'organisme est uniquement employeur, il n'y a aucune présomption de cession qui joue.

Suite à la définition donnée de l'œuvre audiovisuelle, *le rapporteur* souhaite savoir si le télétexte, le minitel et les programmes de jeux rentrent tous dans cette définition.

M. Berenboom répond par l'affirmative vu que chaque fois on se trouve devant un défilé d'images.

*
* *

L'amendement n° 181 de *M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/19) est adopté par dix voix contre deux et deux abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 31

Au nom des experts, *M. Berenboom* signale que cet article concerne la rémunération des auteurs d'œuvres audiovisuelles. Trois types de disposition sont prévues, au sujet desquelles les experts, unanimes, ont un certain nombre d'observations à faire valoir.

A la première phrase de l'alinéa 1^{er}, se posait la question de savoir si elle devait être maintenue étant donné qu'à l'article 3 (ancien article 4), on a prévu, selon le cas, des rémunérations expresses et des dérogations en matière de contrat de travail et de contrat de commande. Les experts sont d'avis que cette première phrase doit être maintenue en tant que dérogation à la disposition générale de l'ancien article 4. Cette phrase consacre en réalité un usage professionnel qui veut que les auteurs en matière audiovisuelle et cela, quelque soit leur statut, font généralement l'objet d'une rémunération distincte selon le mode d'exploitation.

Les experts sont également unanimes pour suggérer la suppression du deuxième alinéa qui envisage une clause de succès en matière audiovisuelle. L'expert rappelle que cette clause — dérogatoire au droit commun — permet à certaines des parties de revenir sur un accord donné dans les formes prescrites par la loi et de faire *a posteriori* revoir une des conditions essentielles du contrat.

Ce type de clause est peu pratiqué en droit belge et doit dès lors être manié avec prudence.

En outre, en matière audiovisuelle, cette clause est presque impraticable et ce, pour deux raisons :

1) la multitude d'auteurs en cette matière ne permet pas de dire lequel est à l'origine du succès. On voit mal un juge tenter d'identifier quel auteur peut bénéficier de la clause;

degeijk produceert. Indien de instelling alleen als werkgever optreedt, speelt het vermoeden van overdracht niet.

De rapporteur vraagt of teletekst, minitel en de spelprogramma's allemaal onder die definitie van audiovisueel werk vallen.

De heer Berenboom antwoordt bevestigend, aangezien het telkens een opeenvolging van beelden betreft.

*
* *

Amendement n° 181 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/19) wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 31

De heer Berenboom vestigt er namens de deskundigen de aandacht op dat dit artikel betrekking heeft op de vergoeding van de auteurs van audiovisuele werken. Er is voorzien in drie soorten bepalingen, waarover de deskundigen eenparig een aantal opmerkingen wensen te formuleren :

De vraag rijst of de eerste volzin van het eerste lid moet worden behouden, aangezien artikel 3 (vroeger artikel 4) naar gelang van het geval welbepaalde vergoedingen vastlegt, en ook afwijkingen op het stuk van de arbeidsovereenkomst en de bestelling opneemt. De deskundigen zijn de mening toegedaan dat de eerste volzin moet behouden blijven bij wijze van afwijking op de algemene bepaling van het vroegere artikel 4. Deze volzin is eigenlijk de bevestiging van een beroepsgebruik dat erin bestaat dat de auteurs van audiovisuele werken, wat hun statuut ook zij, gewoonlijk afzonderlijk worden vergoed naar gelang van de wijze van exploitatie van het werk.

De deskundigen stellen ook eenparig voor het tweede lid weg te laten. Dat bevat een succesbeding voor audiovisuele werken. De deskundige herinnert eraan dat dit beding — dat afwijkt van het gemeen recht — bepaalde partijen de mogelijkheid biedt om terug te komen op een akkoord dat wettig werd gesloten en om *a posteriori* een van de hoofdvoorwaarden van het contract te herzien.

In het Belgisch recht komt een dergelijk beding vrijwel niet voor. Er moet bijgevolg voorzichtig mee worden omgesprongen.

Bovendien is het om tweeërlei redenen nagenoeg onmogelijk om dit beding toe te passen op audiovisuele werken :

1) doordat zoveel auteurs bij dit soort werken betrokken zijn, kan men niet uitmaken wie verantwoordelijk is voor het succes. Men kan zich moeilijk voorstellen dat een rechter gaat uitzoeken welke auteur zich op dit beding kan beroepen;

2) l'importance des capitaux mis en œuvre. Aucun film belge en tout cas en matière de fiction ne se réalise sans être coproduit soit avec un coproducteur français ou néerlandais, pays dans lesquels la clause de succès n'existe pas, soit avec un coproducteur allemand, pays où la clause de succès existe mais est rendue inapplicable en matière audiovisuelle. En conséquence, une procédure de clause de succès risque de déstabiliser tous les budgets sur lesquels repose la production d'autant que les coproducteurs étrangers ne pourront invoquer cette clause et donc pourraient subir le contrecoup d'une clause de succès qui aurait été invoquée en Belgique.

En ce qui concerne le troisième alinéa, les experts suggèrent de le rédiger en ces termes : « *Dans ce cas, le producteur fera parvenir à tous les auteurs, au moins une fois l'an, un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation* ».

Les mots « *Dans ce cas* » visent l'hypothèse où les auteurs sont liés par une rémunération proportionnelle. Dans le cas d'une rémunération forfaitaire, il n'y a pas lieu de faire parvenir un état des recettes sur lesquelles par hypothèse les auteurs n'ont aucune participation.

Le représentant du ministre constate que la dernière phrase de l'alinéa trois n'a pas été reprise par les experts. Celle-ci dispose que la rémunération sera perçue soit directement auprès des utilisateurs de l'œuvre audiovisuelle sur la base de contrats généraux conclus avec des sociétés de gestion des droits, soit par l'intermédiaire du producteur.

M. Berenboom justifie cette suppression par le fait que cette phrase constitue une sorte de *vademecum* et qu'en conséquence elle n'apporte rien sur le plan juridique. Cette phrase avait été retenue par le Sénat en vue de régler, dans le prolongement logique de l'exception figurant à l'article 30 du projet, le cas de la rémunération en faveur des auteurs des compositions musicales spécialement créées pour l'œuvre audiovisuelle. Pour les autres compositions musicales, il n'y avait pas de présomption de cession des droits au producteur : la perception de la rémunération se faisait au travers des sociétés de gestion. La seconde phrase visait, pour les compositions spécialement créées pour le film, à permettre, nonobstant la cession présumée des droits au producteur, que la rémunération soit perçue par les sociétés de gestion.

Vu l'amendement n° 181 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/19) qui a supprimé ces deux catégories d'auteurs de compositions musicales, la dernière phrase de l'article 31 peut être supprimée.

Compte tenu des propositions des experts, M. Simons et consorts déposent un amendement n° 183 qui vise à remplacer l'article 31 par la disposition suivante :

« *Sauf pour les œuvres audiovisuelles relevant de l'industrie non culturelle ou de la publicité, les*

2) de aanzienlijke kapitalen die worden geïnvesteerd. Elke Belgische film die tot het genre fictie behoort, wordt gemaakt in coproductie hetzij met een Franse of Nederlandse coproductent — en in die landen bestaat het succesbeding niet —, hetzij met een Duitse coproductent — en in dat land bestaat het succesbeding wel degelijk, maar het is niet van toepassing op audiovisuele werken. Men loopt bijgevolg het risico dat een succesbeding de budgetten waarop de produktie steunt destabiliseert, te meer daar de buitenlandse coproductenten geen aanspraak zouden kunnen maken op dat beding en dus de weerslag zouden ondervinden van een succesbeding dat in België zou worden ingeroepen.

De deskundigen stellen voor het derde lid als volgt te formuleren : « *In dat geval moet de producent, ten minste eenmaal per jaar, aan alle auteurs een overzicht zenden van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen* ».

Met de woorden « *In dat geval* » wordt bedoeld « *wanneer de auteurs een proportionele vergoeding krijgen* ». Is er sprake van een forfaitaire vergoeding, dan moet geen overzicht van de inkomsten worden bezorgd, aangezien wordt verondersteld dat de auteurs daar geen aandeel van ontvangen.

De vertegenwoordiger van de minister constateert dat de deskundigen de laatste zin van het derde lid niet overnemen. Die bepaalt dat « *de vergoeding wordt geïnd, hetzij rechtstreeks bij de gebruikers van het audiovisueel werk op grond van algemene overeenkomsten gesloten met de vennootschappen voor het beheer van de rechten, hetzij via de producent* ».

De heer Berenboom verantwoordt die weglating door te vermelden dat die laatste zin een soort *vademecum* is, wat op juridisch vlak niet relevant is. De Senaat heeft deze zin opgenomen met de bedoeling om, door dezelfde logica toe te passen als bij de uitzondering opgenomen in artikel 30 van het ontwerp, de vergoeding te regelen van auteurs van muziekstukken die speciaal voor het audiovisueel werk werden gecomponeerd. Voor de overige muziekstukken bestond het vermoeden van overdracht niet : de inning van de vergoeding gebeurde via de beheersvennootschappen. De tweede zin moest het mogelijk maken dat de vergoeding voor muziekstukken die speciaal voor de film werden gecomponeerd, niettegenstaande het vermoeden van overdracht van de rechten aan de producent, via de beheersvennootschappen werd geïnd.

Ingevolge amendement n° 181 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/19), waardoor die twee categorieën van componisten van muziekstukken werden afgeschaft, kan de laatste volzin van artikel 31 worden weggelaten.

Rekening houdend met de voorstellen van de deskundigen dient de heer Simons c.s. een amendement n° 183 in dat ertoe strekt artikel 31 te vervangen als volgt :

« *Behoudens wat betreft de audiovisuele werken die tot de niet-culturele sector of de reclamewereld*

auteurs ont droit à une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation.

Le montant de la rémunération est, sauf stipulation contraire, proportionnel aux recettes brutes résultant de l'exploitation. Dans ce cas, le producteur fera parvenir à tous les auteurs, au moins une fois l'an, un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation. » (Doc. n° 473/19)

Suite au dépôt de cet amendement, le gouvernement retire son amendement n° 87 (Doc. n° 473/8).

De même, Mme Stengers retire ses amendements n° 44 (Doc. n° 473/5) et n° 68 (Doc. n° 473/7).

Mme Stengers soulève le problème de l'envoi d'un relevé annuel des recettes à tous les auteurs. Un tel système est-il praticable ?

M. Berenboom signale que ce système ne concerne que les auteurs qui bénéficient d'une rémunération proportionnelle. Lorsque le producteur doit verser une telle rémunération, il est normal qu'il accompagne le paiement d'un justificatif.

Il rappelle par ailleurs que les auteurs principaux ont généralement droit à un pourcentage et les auteurs secondaires à un forfait.

*
* *

L'amendement n° 183 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/19) est adopté à l'unanimité.

Art. 32

Le gouvernement dépose un amendement n° 88 (Doc. n° 473/8) qui tend :

« 1) Au quatrième alinéa, après les mots « des autres producteurs de l'œuvre », insérer les mots « le réalisateur et les autres auteurs »;

2) Aux alinéas 6 et 7, supprimer chaque fois les mots « le producteur ou »;

3) Au septième alinéa, remplacer les mots « de trente jours » par les mots « d'un mois »;

4) Au dixième alinéa, remplacer le mot « parution » par le mot « publication ». » (Doc. n° 473/8)

Le représentant du ministre précise que cet amendement, outre les corrections terminologiques qu'il contient, se place dans l'hypothèse où le producteur est en faillite. Si dans une coproduction, un des producteurs tombe en faillite, il faut accorder aux autres coproducteurs un droit de rachat afin que ceux-ci puissent continuer l'exploitation.

Les experts marquent leur accord sur cet amendement qui rejoint en ses points 2) et 3) l'amendement n° 45 déposé par Mme Stengers (Doc. n° 473/5).

behoren, hebben de auteurs voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding.

Behoudens enig andersluidend schriftelijk beding wordt het bedrag van de vergoeding bepaald in verhouding tot de bruto-ontvangsten die uit de exploitatie voortvloeien. In dat geval bezorgt de producent ten minste eenmaal per jaar aan alle auteurs een overzicht van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen. » (Stuk n° 473/19)

Ten gevolge van de indiening van dit amendement trekt de regering haar amendement n° 87 (Stuk n° 473/8) in.

Ook mevrouw Stengers trekt haar amendementen n° 44 (Stuk n° 473/5) en n° 68 (Stuk n° 473/7) in.

Mevrouw Stengers wijst op de problemen in verband met het bezorgen van een jaarlijks overzicht van de ontvangsten aan alle auteurs. Is een dergelijke regeling wel werkbaar ?

De heer Berenboom wijst erop dat die regeling alleen geldt voor de auteurs die een proportionele vergoeding ontvangen. Wanneer de producent een dergelijke vergoeding moet betalen, spreekt het voor zich dat hij ook een stuk overlegt waaruit blijkt dat hij die betaling verschuldigd is.

Voorts memoreert hij dat de belangrijkste auteurs doorgaans recht hebben op een percentage, de secundaire auteurs op een forfaitair bedrag.

*
* *

Amendement n° 183 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/19) wordt eenparig aangenomen.

Art. 32

De regering dient een amendement n° 88 (Stuk n° 473/8) in, dat ertoe strekt :

« 1) In het vierde lid, na de woorden « elke andere producent van het werk », de woorden « de regisseur en de andere auteurs » in te voegen;

2) In de leden 6 en 7, telkens de woorden « de producent of » weg te laten;

3) In het zevende lid, de woorden « dertig dagen » te vervangen door de woorden « één maand »;

4) In het tiende lid, in de Franse tekst, het woord « parution » te vervangen door het woord « publication ». » (Stuk n° 473/8)

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat het amendement, dat een aantal terminologische verbeteringen bevat, uitgaat van de hypothese waarin een producent failliet is gegaan. Wanneer een van de producenten van een coproductie failliet gaat, behoren de andere coproductanten een inkooprecht te verkrijgen om de exploitatie te kunnen voortzetten.

De deskundigen stemmen in met het amendement, waarvan de punten 2) en 3) aansluiten bij het door mevrouw Stengers ingediende amendement n° 45 (Stuk n° 473/5).

Par ailleurs, *Mme Stengers* fait valoir que dans la dernière partie de son amendement n° 45, elle estimait qu'il était superflu d'exiger des bénéficiaires d'un droit de préférence, des formalités pour y renoncer (exploit d'huissier ou lettre recommandée).

M. Mayeur fait observer que la personne doit clairement faire savoir si elle exerce ou non son droit. Peut-être faudrait-il simplifier la procédure en ne retenant que la lettre recommandée mais en tout cas, la renonciation doit être expresse.

Mme Stengers retire son amendement n° 45.

Le rapporteur est d'avis que le système mis en place est très complexe notamment quant au prix à payer. Il exprime dès lors des réserves quant à la praticabilité de cet article.

M. Gotzen partage ce sentiment. Cette difficulté se retrouvera pour le contrat d'édition. Il se demande s'il ne faudrait dès lors pas l'insérer dans le cadre des dispositions générales.

*
* *

L'amendement n° 88 du gouvernement (Doc. n° 473/8) est adopté à l'unanimité.

L'article, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

Section 6

*Dispositions communes aux sections 1^{re} à 5,
à l'exception des programmes d'ordinateur*

Au nom des experts, *M. Strowel* se demande si l'exception des programmes d'ordinateur doit être maintenue. Les experts ne sont pas arrivés à éclaircir cette question dans la mesure où la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur laisse entendre que les exceptions générales du droit d'auteur restent applicables.

M. Simons considère que si on adopte une proposition de loi distincte transposant en droit belge cette directive, la section 6 ne peut concerner les programmes d'ordinateur.

M. Strowel rappelle que le programme d'ordinateur est considéré comme une œuvre littéraire et qu'en conséquence, toutes les dispositions relatives aux œuvres littéraires et notamment toutes les dispositions communes leur sont applicables.

Le Président demande la raison pour laquelle il faut adopter une proposition de loi distincte et s'il ne serait pas préférable de l'intégrer dans le présent projet.

M. Gotzen est d'avis qu'il s'impose d'adopter un texte distinct vu que la directive diverge en presque

Mevrouw Stengers stipt vervolgens aan dat zij in het laatste gedeelte van haar amendement n° 45 ervan uitgaat dat het overbodig is om van wie recht van voorrang geniet, formaliteiten te eisen om van dat recht af te zien (met name een deurwaardersexploot of een aangetekende brief).

De heer Mayeur merkt op dat die persoon duidelijk moet laten weten of hij dat recht al dan niet uitoefent. Wellicht is een vereenvoudiging van de procedure nodig, waarbij dan volstaan wordt met een aangetekende brief. In elk geval dient uitdrukkelijk te worden vermeld dat van dat recht wordt afgezien.

Mevrouw Stengers trekt haar amendement n° 45 in.

De rapporteur vindt de ingestelde regeling zeer ingewikkeld, met name wat de te betalen prijs betreft. Hij twijfelt dan ook aan de werkbaarheid van dit artikel.

De heer Gotzen sluit zich daarbij aan. Dat knelpunt zal ook bij de uitgavecontracten aan de orde komen. Hij vraagt zich derhalve af of het artikel niet veeleer bij de algemene bepalingen thuishoort.

*
* *

Amendement n° 88 van de regering (Stuk n° 473/8) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Afdeling 6

Gemeenschappelijke bepalingen voor de afdelingen 1 tot 5, met uitsluiting van de computerprogramma's

De heer Strowel vraagt namens de deskundigen of de uitsluiting van de computerprogramma's behouden moet blijven. De deskundigen konden dat knelpunt niet uitklaren aangezien de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's laat uitschijnen dat de algemene uitzonderingen van het auteursrecht van toepassing blijven.

De heer Simons vindt dat bij goedkeuring van een afzonderlijk wetsvoorstel tot omzetting van die richtlijn in het Belgische recht, afdeling 6 geen betrekking mag hebben op de computerprogramma's.

De heer Strowel brengt in herinnering dat een computerprogramma als een werk van letterkunde wordt beschouwd. Bijgevolg zijn alle bepalingen met betrekking tot de letterkundige werken, onder meer alle gemeenschappelijke bepalingen, daarop van toepassing.

De voorzitter vraagt waarom een afzonderlijk wetsvoorstel moet worden goedgekeurd. Waarom het niet in het voorliggende ontwerp opnemen?

De heer Gotzen vindt het beter een afzonderlijke tekst goed te keuren omdat de richtlijn op haast alle

chacun de ses éléments de ce qui est d'application pour le droit commun du droit d'auteur, en premier lieu en ce qui concerne la notion d'originalité.

Le représentant du ministre considère que les règles classiques d'interprétation doivent jouer. Les dispositions relatives à l'œuvre littéraire dans le présent projet trouveront à s'appliquer dans la mesure où la loi transposant la directive n'y dérogera pas.

Le Président propose que ce problème du champ d'application de la section 6 et dès lors de son intitulé soit réexaminé.

Art. 33

Mme de T^r Serclaes dépose un amendement n° 113 qui vise à régler le cas des anthologies (Doc. n° 473/10).

M. Gotzen fait valoir que la grande majorité des experts estiment que cet amendement vise un cas très exceptionnel. En outre, il introduit un dangereux précédent dans la mesure où il porte atteinte à la philosophie générale du droit d'auteur en vertu de laquelle après le décès de l'auteur, la nature du droit d'auteur ne se trouve pas modifiée. La convention de Berne précise d'ailleurs que la protection des droits de l'auteur comprend la vie de l'auteur et cinquante ans après sa mort.

Mme de T^r Serclaes reconnaît que son amendement traite de situations exceptionnelles mais qui néanmoins peuvent se présenter. Elle remarque par ailleurs que *M. de Visscher* s'est rallié à son amendement.

M. Strowel évoque le problème de savoir si les courtes citations sont limitées aux œuvres littéraires ou s'il faut les étendre aux œuvres plastiques, audiovisuelles ... Il rappelle que suite à un arrêt de la Cour de cassation de 1952, seule la citation en matière littéraire est admise.

Si une telle situation existe en France, elle ne se retrouve pas en Allemagne, en Espagne et aux Pays-Bas. Tout comme *M. de Visscher*, il est d'avis que la citation doit en tout cas être étendue aux œuvres plastiques.

M. Simons demande si la citation en matière audiovisuelle concerne la diffusion d'extraits à la télévision en cas de décès d'un cinéaste ?

M. Berenboom précise que dans le droit actuel, il existe deux sortes de citations. Il y a d'une part, le droit général de citation qui n'existe qu'en matière littéraire depuis l'arrêt de la Cour de cassation. Par ce droit général, on vise par exemple, la critique d'un ouvrage qui reprend un extrait de cet ouvrage. D'autre part, l'article 21bis de la loi actuelle sur le droit d'auteur permet de faire des citations dans

punten afwijkt van wat gemeenrechtelijk voor het auteursrecht geldt, in de eerste plaats wat het begrip originaliteit betreft.

De vertegenwoordiger van de minister meent dat de klassieke interpretatieregels in acht moeten worden genomen. De bepalingen van het ontwerp met betrekking tot het auteursrecht op werken van letterkunde zullen toepassing vinden voor zover de wet tot omzetting van de richtlijn er niet van afwijkt.

De voorzitter stelt voor dat het toepassingsgebied van afdeling 6 en derhalve ook het opschrift opnieuw worden bekeken.

Art. 33

Mevrouw de T^r Serclaes dient een amendement n° 113 in dat een oplossing voor de bloemlezingen wil aanreiken (Stuk n° 473/10).

De heer Gotzen brengt onder de aandacht dat dit amendement volgens de meeste deskundigen slechts in zeer uitzonderlijke gevallen gehanteerd zou kunnen worden. De goedkeuring ervan zou bovendien een gevaarlijk precedent in het leven roepen aangezien het een aantasting betekent van de aan het auteursrecht ten grondslag liggende algemene opvatting volgens welke de aard van dit recht na het overlijden van de maker geen wijziging ondergaat. De Berner Conventie bepaalt trouwens dat de bescherming van de auteursrechten geldt voor de hele levensduur van de betrokkene en tot vijftig jaar na zijn overlijden van kracht blijft.

Mevrouw de T^r Serclaes geeft toe dat haar amendement betrekking heeft op toestanden die uiterst zelden voorkomen maar daarom nog niet denkbeeldig zijn. Overigens merkt zij op dat de heer de Visscher het met haar amendement eens is.

De heer Strowel wenst te vernemen of de korte aanhalingen beperkt zijn tot de werken van letterkunde dan wel of zij ook de werken van beeldende kunst en de audiovisuele werken omvatten ... Hij herinnert eraan dat, ingevolge een arrest van 1952 van het Hof van Cassatie, alleen uit werken van letterkunde geciteerd mag worden.

Dat is ook zo in Frankrijk maar niet in Duitsland, Spanje en Nederland. Evenals de heer de Visscher is hij van mening dat de aanhaling hoe dan ook moet worden uitgebreid tot de werken van beeldende kunst.

De heer Simons vraagt of de aanhaling van audiovisuele werken ook geldt voor het geval waarin na het overlijden van een filmregisseur uittreksels uit diens werken op de televisie worden uitgezonden.

De heer Berenboom merkt op dat er in de huidige stand van het recht twee soorten aanhalingen bestaan. In de eerste plaats is er het algemene recht van aanhaling, dat sedert het arrest van het Hof van Cassatie alleen op werken van letterkunde van toepassing is. Dat algemene recht geldt bij voorbeeld voor de recensie van een werk waarin een uittreksel van het besproken werk wordt opgenomen. Daar-

plusieurs domaines à condition qu'elles soient nécessitées par l'information d'actualité. La question de M. Simons tombe dans le champ d'application de cet article. M. Strowel souhaite, pour sa part, étendre le champ d'application de l'article 21bis.

M. Gotzen estime comme M. Berenboom que les courtes citations doivent rester à la place où elles se trouvent dans la loi actuelle c'est-à-dire dans le chapitre relatif aux œuvres littéraires.

Ils craignent que si on admet des citations d'œuvres plastiques, on en arrive à couvrir des formes de plagiat. Ils proposent dès lors de déplacer cet article 33 à l'article 15.

Le rapporteur ne se déclare pas convaincu que le déplacement de cet article constitue une solution pour combattre les mauvais usages.

Le représentant du ministre attire l'attention sur le fait que le Sénat, en plaçant les courtes citations à l'article 33, a manifestement voulu que son champ d'application soit plus large que les œuvres littéraires. Il partage cette volonté étant donné que des limites ont été prévues. Ainsi, la courte citation doit être effectuée « dans un but de critique, de polémique ou d'enseignement, ou dans des travaux scientifiques, conformément aux bons usages et dans la mesure justifiée par le but poursuivi ».

M. Strowel souligne également le problème de la reproduction de certaines œuvres d'art dans des catalogues de ventes aux enchères ou dans des guides de musées. Ces cas ne seraient pas couverts par l'article 33. Une importante controverse existe actuellement en France à ce propos. Il préconise, pour sa part, de les introduire dans cet article, à l'instar de ce qui s'est fait en Allemagne.

M. Berenboom signale qu'un jugement du tribunal civil d'Anvers du 29 juin 1965 a refusé de considérer comme citation, une insertion dans le catalogue d'une vente publique, étant donné qu'elle est faite dans un but commercial et non dans un but de l'information d'actualité. Il est normal que pour une telle insertion, le peintre dispose de ses droits de reproduction.

M. Mayeur demande ce qu'on entend par une courte citation. Est-ce un extrait ?

M. Strowel reconnaît que toute la difficulté réside à ce niveau. Il fait remarquer que si on prend un extrait de l'œuvre, l'auteur peut citer son droit moral à l'intégrité. L'extrait porte en effet atteinte à l'intégrité de l'œuvre.

naast stelt artikel 21bis van de huidige auteurswet dat op een aantal gebieden aanhalingen toegestaan zijn « voor zover de berichtgeving over de actualiteit het vereist ». De vraag van de heer Simons ressorteert onder dat artikel. De heer Strowel wenst van zijn kant dat het toepassingsgebied van artikel 21bis wordt verruimd.

De heer Gotzen is het met de heer Berenboom eens dat de korte aanhalingen op de plaats moeten blijven die ze in de huidige wetgeving innemen, dat wil zeggen dat ze in het hoofdstuk betreffende de werken van letterkunde thuishoren.

Beiden vrezen dat het dulden van aanhalingen van werken van beeldende kunst de bescherming van bepaalde vormen van plagiaat in de hand kan werken. Zij stellen daarom voor artikel 33 te verplaatsen naar artikel 15.

De rapporteur is er helemaal niet zeker van dat de verschuiving van dit artikel de ideale oplossing is om misbruiken te bestrijden.

De vertegenwoordiger van de minister attendeert erop dat de Senaat, toen hij de korte aanhalingen in artikel 33 onderbracht, er duidelijk op aanstuurde dat het toepassingsgebied van het artikel verder dan de werken van letterkunde zou reiken. Hij is het daarmee eens aangezien bepaalde beperkingen worden gesteld. Korte aanhalingen uit een werk « ten behoeve van kritiek, polemiek of onderwijs, of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden, maken geen inbreuk op het auteursrecht, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de heersende gebruiken en het beoogde doel zulks wettigt ».

De heer Strowel vestigt tevens de aandacht op het vraagstuk van de reproductie van sommige kunstwerken in voor veilingen bestemde catalogi of in vademecums van musea, in welke gevallen die reproductie niet zou worden toegestaan door het bepaalde in artikel 33. Spreker merkt terloops op dat daarover in Frankrijk thans druk gediscussieerd wordt en persoonlijk is hij er voorstander van dat, naar het voorbeeld van wat in Duitsland gebeurd is, die specifieke gevallen in dat artikel worden opgenomen.

De heer Berenboom merkt op dat de burgerlijke rechtbank van Antwerpen in een vonnis van 29 juni 1965 geweigerd heeft een inlassing in een veilingcatalogus als een aanhaling te beschouwen en zulks gelet op het feit dat die inlassing ingegeven was door commerciële doeleinden en niet vereist was door de berichtgeving over de actualiteit. Het is normaal dat een schilder voor een dergelijke inlassing zijn reproductierechten kan doen gelden.

De heer Mayeur vraagt wat onder korte aanhaling dient te worden verstaan. Gaat het om een uittreksel ?

Dat is, volgens *de heer Strowel*, juist de moeilijkheid. Als men een uittreksel van het werk overneemt, kan de auteur zijn moreel recht op de integriteit van het werk inroepen want de reproductie van uittreksels tast die integriteit aan.

M. Mayeur se demande ce qu'il advient lorsqu'une galerie d'art organise une exposition et reproduit une des œuvres exposées sur une affiche.

M. Berenboom fait valoir que l'accord de l'auteur est nécessaire.

Le rapporteur souhaite quant à lui savoir si un musée propriétaire d'un tableau a le droit de le reproduire dans un catalogue.

M. Berenboom précise qu'il faut l'accord de l'auteur pour reproduire son tableau mais pas pour l'exposer.

*
* *

L'amendement n° 113 de Mme de T' Serclaes (Doc. n° 473/10) est adopté par trois voix et onze abstentions.

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 34

Cet article concerne un certain nombre d'exceptions pouvant être invoquées lorsque l'œuvre a été licitement publiée.

A. Points 1, 5 et 6 (points 1 et 2 nouveaux)

Les experts observent qu'il conviendrait de regrouper en un seul texte les exceptions inscrites aux points 1 et 5, qui traitent des mêmes cas d'exception pour des œuvres de natures différentes; ils remarquent en outre que l'exception inscrite au point 6 pourrait être rattachée aux exceptions précitées : il s'agit en effet à chaque fois des « reproductions accidentelles ».

En outre, en ce qui concerne le point 1, ils relèvent que la terminologie utilisée ne correspond pas à celle qui, à l'article 2, reformulé par l'amendement n° 135 de MM. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/12), énonce les prérogatives patrimoniales de l'auteur. Il convient dès lors de reprendre cette dernière terminologie, afin d'éviter toute ambiguïté (et en outre de supprimer la dernière partie de la phrase, inutile).

M. Gotzen fait observer que la terminologie néerlandaise utilisée à l'amendement n° 135 est déficiente et que les termes « bij het publiek bekend te maken » devraient être remplacés par les termes de « aan het publiek mede te delen ».

En ce qui concerne l'exception inscrite au point 6, *les experts* proposent, dans un souci de cohérence, d'en étendre le champ d'application à la communication au public.

De heer Mayeur vraagt wat er gebeurt wanneer een kunsthandel een tentoonstelling organiseert en een van de tentoongestelde werken op een affiche weergeeft.

De heer Berenboom merkt op dat de auteur daar zijn toestemming voor moet geven.

De rapporteur vraagt of een museum dat eigenaar is van een schilderij, het recht heeft het in een catalogus op te nemen.

De heer Berenboom antwoordt dat de toestemming van de auteur vereist is voor de reproductie van zijn schilderij, maar dat die toestemming niet nodig is voor de tentoonstelling van het werk.

*
* *

Amendement n° 113 van Mevr. de T' Serclaes (Stuk n° 473/10) wordt aangenomen met 3 stemmen en 11 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 34

Dit artikel betreft een aantal uitzonderingen op het auteursrecht die kunnen ingeroepen worden wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt.

A. Punten 1, 5 en 6 (nieuwe punten 1 en 2)

De deskundigen achten het wenselijk dat de in de punten 1 en 5 genoemde uitzonderingen, waarbij het om dezelfde uitzonderingen voor verschillende soorten van werken gaat, in één tekst worden samengebracht. Bovendien wijzen zij erop dat de in punt 6 genoemde uitzondering bij de bovengenoemde uitzonderingen kan worden ondergebracht : het betreft immers telkens « toevallige reproducties ».

Bovendien benadrukken zij dat de in punt 1 gehanteerde terminologie niet overeenstemt met die van artikel 2, zoals dit door amendement n° 135 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/12) is gewijzigd, en waarin sprake is van de vermogensrechten van de auteur. Het is dan ook wenselijk dat de terminologie van dit artikel wordt overgenomen, ten einde iedere vorm van dubbelzinnigheid te voorkomen (tevens is het wenselijk dat het tweede deel van de volzin, dat overbodig is, wordt weggelaten).

De heer Gotzen brengt onder de aandacht dat de Nederlandse versie van amendement n° 135 niet correct is en dat de woorden « bij het publiek bekend te maken » zouden moeten worden vervangen door de woorden « aan het publiek mede te delen ».

Wat de in punt 6 genoemde uitzondering betreft stellen *de deskundigen* om redenen van samenhang voor het toepassingsgebied uit te breiden tot het mededelen aan het publiek.

En outre, les experts proposent de supprimer les mots « mais le lieu où elle figure ». En effet, l'exception s'applique également lorsque ce n'est pas le lieu qui est l'objet principal de la reproduction, mais, par exemple, l'événement qui figure dans le lieu ou encore un personnage.

M. Gotzen cite l'exemple de la visite d'un chef d'Etat étranger au Parlement. Si, au cours du reportage télévisé consacré à la réception de ce chef d'Etat dans une des salles historiques du Parlement, la télévision montre des images d'œuvres d'art se trouvant dans cette salle, il n'y a pas lieu de mentionner le nom de l'auteur.

Les nouveaux points 1 (regroupant les anciens points 1 et 5) et 2 (reprenant l'ancien point 6) s'énoncent donc comme suit :

(Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire :) :

« 1. la reproduction et la communication au public, dans un but d'information, de courts fragments d'œuvres ou d'œuvres plastiques dans leur intégralité à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité;

2. la reproduction et la communication au public de l'œuvre exposée dans un lieu accessible au public, lorsque le but de la reproduction n'est pas l'œuvre elle-même; »

Enfin, les experts proposent de supprimer la dernière phrase de l'article 34 qui impose dans les cas visés aux points 1 et 5 (nouveau 1) de mentionner le nom de l'auteur et le titre de l'œuvre reproduite ou citée. Cette obligation n'est en effet pas praticable; les experts rejoignent ainsi sur ce point la teneur et la justification de l'amendement n° 46 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5); cette proposition va au demeurant dans le même sens que l'amendement n° 90 du gouvernement (Doc. n° 473/8).

*
* *

Le rapporteur demande si un fragment de spectacle musical destiné à rehausser le vernissage d'une exposition peut être diffusé dans le cadre d'un reportage consacré à cette exposition.

Le texte à l'examen donne-t-il au journaliste le droit d'exiger, dans un but d'information, d'avoir accès à tout moment à un événement d'actualité ?

L'intervenant renvoie aux usages qui ont cours dans le monde sportif : lorsqu'un club de football conclut un contrat d'exclusivité avec une chaîne donnée, les autres chaînes n'ont même plus accès aux installations pour rendre compte d'un match !

M. Gotzen répond que c'est le but de l'émission qui sert de critère. L'application d'une règle particulière se justifie parce qu'une émission d'information ne peut être retardée par l'obligation de demander tou-

Voorts stellen de deskundigen voor de zinsnede « , maar de plaats waar het zich bevindt » weg te laten. De uitzondering geldt immers ook wanneer niet de plaats het voornaamste doel van de reproductie is, doch wel bijvoorbeeld een gebeurtenis die zich op die plaats voordoet dan wel een personage dat zich aldaar bevindt.

De heer Gotzen haalt het voorbeeld aan van het bezoek van een vreemd staatshoofd aan het Parlement. Als tijdens de televisiereportage over de ontvangst van dat staatshoofd in een historische zaal van het Parlement, beelden worden getoond van de kunstwerken die zich in de zaal bevinden, moet de naam van de auteur niet worden vermeld.

De nieuwe punten 1 (samenvoeging van de vroegere punten 1 en 5) en 2 (het vroegere punt 6) luiden dus als volgt :

(Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen :) :

« 1. de reproductie en de mededeling aan het publiek, met het oog op informatie, van korte fragmenten uit werken in een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht;

2. de reproductie en de mededeling aan het publiek van een werk tentoongesteld in een voor het publiek toegankelijke plaats, wanneer het doel van de reproductie niet het werk zelf is; »

Ten slotte stellen de deskundigen voor om de laatste volzin van artikel 34 weg te laten, waarin wordt bepaald dat in de gevallen bedoeld in de punten 1 en 5 (het nieuwe 1) de naam van de auteur en de titel van het gereproduceerde of aangehaalde werk moeten worden vermeld. Deze verplichting is immers niet werkbaar; de deskundigen sluiten aldus aan bij de strekking van en de verantwoording bij amendement n° 46 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5). Dit voorstel strookt overigens met amendement n° 90 van de regering (Stuk n° 473/8).

*
* *

De rapporteur vraagt of het toegelaten is dat een fragment van een (muzikaal) optreden, dat de opening van een tentoonstelling opluistert, uitgezonden wordt naar aanleiding van een reportage over die tentoonstelling.

Geeft voorliggende tekst aan een journalist het recht om, met het oog op het brengen van nieuws, te allen tijde toegang te eisen tot een actualiteitsgebeurtenis ?

De spreker verwijst naar de gebruiken in de sportwereld : als een voetbalclub met een bepaalde zender een exclusieve overeenkomst sluit, dan kunnen andere zenders zelfs geen toegang meer krijgen om een actualiteitsverslag over een wedstrijd te maken !

De heer Gotzen antwoordt dat het doel van de uitzending als criterium geldt. De toepassing van een bijzondere regel is verantwoord omdat een nieuwsuitzending niet mag vertraagd worden door de ver-

tes sortes d'autorisations préalables. Cette règle est déjà applicable sous l'empire de la loi actuelle (article 21bis).

L'expert précise par ailleurs qu'un reportage de courte durée consacré au vernissage d'une exposition et diffusé dans le cadre du journal doit être considéré comme un événement d'actualité. Un programme distinct consacré à une exposition (actuelle) est plus qu'un événement d'actualité, le contenu d'un tel programme étant conçu de manière plus large.

Le représentant du ministre marque son accord sur la proposition des experts de réagencer l'article. En ce qui concerne le contenu, le texte transmis par le Sénat peut cependant être quasi intégralement maintenu.

L'amendement (n° 90) du gouvernement (Doc. n° 473/8) vise à tempérer quelque peu l'obligation de mentionner *systématiquement* le nom de l'auteur ou le titre de l'œuvre reproduite. Il propose, à cet effet, de compléter le texte à l'examen par les mots « *lorsqu'il est raisonnable de l'exiger* ».

Le représentant du ministre estime du reste que l'exemple évoqué par M. Gotzen (la reproduction d'une œuvre plastique à l'occasion de la visite d'un chef d'Etat étranger au Parlement) ne relève pas du point 5, mais du point 6 de cet article.

Cet exemple est une application de la règle selon laquelle l'auteur ne peut s'opposer à « la reproduction d'une œuvre exposée dans un lieu accessible au public, lorsque le but de la reproduction n'est pas l'œuvre elle-même, mais le lieu où elle figure ». Il va sans dire que, dans ce cas, l'auteur ne peut s'opposer à la reproduction et à la communication au public et que le titre de l'œuvre en question ne doit pas être mentionné, étant donné que l'œuvre *ne constitue pas le but* du reportage.

Le nom et le titre doivent toutefois être mentionnés si le reportage porte spécifiquement sur l'œuvre protégée par un droit d'auteur.

Le gouvernement propose toutefois un certain assouplissement en ce qui concerne les points 1 et 5 du texte (voir *supra*, amendement n° 90).

L'obligation de mentionner systématiquement le nom et le titre peut parfois être excessive. C'est par exemple le cas, si, dans un flash d'information consacré au vernissage d'une exposition, on montre des images d'une salle où figurent plusieurs œuvres.

Les experts estiment qu'il faut donner au point 1 une interprétation plus large. Ils répètent que le reportage consacré à la visite d'un chef d'Etat étranger est un événement de l'actualité et que l'exemple cité par M. Gotzen est par conséquent une application du point 5.

M. Gotzen renvoie à nouveau à l'actuel article 21bis de la loi sur le droit d'auteur, qui a instauré une exception au principe de l'autorisation préalable de l'auteur. L'article 21bis a été inséré par la loi du 11 mars 1958 (*Moniteur belge* du 7 mai 1958). Dans les travaux préparatoires de cette loi, on cite également l'exemple de la visite d'un chef d'Etat étranger

pllichting om allerlei voorafgaande toelatingen te vragen. Die regel geldt reeds onder de huidige wet (artikel 21bis).

De deskundige preciseert nog dat een korte reportage in het journaal over de opening van een tentoonstelling als nieuwsfeit moet worden beschouwd. Een afzonderlijk programma over een (actuele) tentoonstelling is meer dan nieuwsfeit omdat zo'n programma inhoudelijk ruimer wordt opgevat.

De vertegenwoordiger van de minister stemt in met het voorstel van de deskundigen om het artikel te herschikken. Zuiver inhoudelijk kan de door de Senaat overgezonden tekst nochtans zo goed als volledig behouden blijven.

Amendement n° 90 van de regering (Stuk n° 473/8) beoogt de verplichting om *steeds* de naam of de titel van het gereproduceerde werk te vermelden, enigszins af te zwakken. Voorgesteld wordt om de tekst aan te vullen met de woorden : « *wanneer dat een redelijke eis is* ».

De vertegenwoordiger van de minister is overigens van oordeel dat het door de heer Gotzen aangehaalde voorbeeld (de reproductie van een werk van beelden-kunst naar aanleiding van het bezoek van een vreemd staatshoofd aan het Parlement) niet onder punt 5 maar onder punt 6 van dit artikel valt.

Het voorbeeld is een toepassing van de regel dat de auteur zich niet kan verzetten tegen « de reproductie van een werk tentoongesteld in een voor een publiek toegankelijke plaats, wanneer het doel van de reproductie niet het werk zelf is, maar de plaats waar het zich bevindt ». Het spreekt vanzelf dat de auteur zich in dat geval niet kan verzetten tegen de reproductie en de mededeling aan het publiek en dat de titel van het aangehaalde werk niet vermeld moet worden omdat het werk *niet het doel* van de reportage is.

Naam en titel moeten wel vermeld worden als het bericht in het bijzonder het auteursrechtelijk beschermd werk betreft.

Toch stelt de regering een zekere versoepeling voor met betrekking tot de punten 1 en 5 van de tekst (zie hoger, amendement n° 90).

De opgelegde verplichting om *steeds* de naam en de titel te vermelden kan soms overdreven zijn, bijvoorbeeld als tijdens een korte nieuwsflash over de opening van een tentoonstelling een zaal met verschillende werken in beeld wordt gebracht.

De deskundigen menen dat punt 1 ruimer geïnterpreteerd moet worden. Zij herhalen dat het verslag over het bezoek van een vreemd staatshoofd een actuele gebeurtenis betreft en dat het door professor Gotzen aangehaalde voorbeeld bijgevolg een toepassing is van punt 5.

De heer Gotzen verwijst opnieuw naar het huidige artikel 21bis van de auteurswet dat een uitzondering invoerde op het beginsel van de voorafgaande toestemming van de auteur. Het artikel 21bis werd ingevoegd bij de wet van 11 maart 1958 (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1958). In de parlementaire voorbereiding van die wet wordt eveneens het voor-

à l'exposition universelle, qui avait lieu à ce moment-là. L'exception visait notamment à dispenser le journaliste de l'obligation de mentionner l'auteur et le titre de l'œuvre qui constituait le fond musical lors de la visite.

On peut, en théorie, établir une distinction entre un flash d'actualité sur une œuvre protégée par le droit d'auteur et un reportage d'actualité dans le cadre duquel l'œuvre protégée est montrée plutôt fortuitement.

Le point 1 du texte proposé comporte les deux hypothèses, qui sont déjà mises sur le même pied dans la législation actuelle.

Le point 2 du texte proposé par les experts est nouveau. Il concerne la reproduction d'une œuvre protégée par le droit d'auteur au cours d'un reportage qui n'est pas un compte rendu d'événements de l'actualité, sans que l'œuvre reproduite soit cependant le but du reportage.

Une œuvre d'art (monument) apparaît à l'écran au cours d'un reportage télévisuel intitulé « Drogue dans la ville ». Les experts proposent que, dans ce cas également, l'auteur ne puisse exiger que son nom et le titre de l'œuvre soient mentionnés.

Le rapporteur se rallie à cette proposition. Cette obligation serait excessivement fastidieuse pour les réalisateurs de programmes, tout en présentant peu d'utilité pour le public qui serait submergé d'informations.

M. Gotzen ajoute que la communication systématique des informations concernant des œuvres qui apparaissent de façon plutôt fortuite dans une émission (une statue, un fond musical, ...) lui paraît relever de l'impossible.

M. Mayeur se rallie à la position des experts. L'ajout proposé par l'amendement n° 90 du gouvernement ne lui semble pas indispensable. La notion d'« exigence raisonnable » peut être interprétée strictement ou au sens large. L'ajout proposé doit plutôt être considéré comme une explicitation du texte. Aussi serait-il préférable de le faire figurer dans le rapport des discussions.

Le représentant du ministre répond que cet ajout avait pour seul but d'atténuer le caractère absolu de la disposition.

Le membre demande si le point 1 ne devait pas être étendu à l'ensemble des reportages à caractère purement informatif.

Les experts estiment que, dans ce cas, la portée du texte sera trop large, tout reportage ayant un caractère informatif.

Par ailleurs, ils font également observer qu'il va de soi que le nom de l'auteur et le titre de l'œuvre reproduite ou citée seront mentionnés lorsque l'objet du compte rendu concerne l'œuvre elle-même.

beeld gegeven van het bezoek van een vreemd staats-hoofd aan de wereldtentoonstelling die op dat ogenblik aan de gang was. De uitzondering was ondermeer bedoeld om de journalist vrij te stellen van de verplichting om de auteur en de titel te vernoemen van het muziekstuk dat tijdens het bezoek op de achtergrond werd uitgevoerd.

Theoretisch kan een onderscheid worden gemaakt tussen een actualiteitsflash over een auteursrechtelijk beschermd werk, enerzijds, en een actuele reportage waarbij het auteursrechtelijk beschermd werk eerder toevallig vertoond wordt, anderzijds.

Punt 1 van de voorgestelde tekst omvat beide hypotheseën die ook reeds onder de huidige wet op gelijke voet worden gesteld.

Punt 2 van de door de deskundigen voorgestelde tekst is nieuw. Het heeft betrekking op de reproductie van een auteursrechtelijk beschermd werk, tijdens een reportage die geen actualiteitsverslag betreft, zonder dat het werk evenwel het doel van de reportage is.

Tijdens een televisiereportage over « Drugs in de stad » komt een kunstwerk (monument) in beeld. De deskundigen stellen voor dat de auteur ook in dat geval niet zou kunnen eisen dat zijn naam en de titel van het werk zouden vermeld worden.

De rapporteur stemt met dit voorstel in. Die verplichting zou ontzettend belastend zijn voor de programmeurs en zou bovendien weinig nut hebben voor het publiek, dat een massa informatie zou moeten verwerken.

De heer Gotzen voegt daaraan toe dat het een onmogelijke opgave lijkt om steeds de gegevens te verstrekken over de werken die eerder toevallig in een uitzending aan bod komen (een standbeeld, een achtergrondmuziekje ...).

De heer Mayeur treedt het standpunt van de deskundigen bij. Het amendement van de regering (n° 90) lijkt hem geen noodzakelijke aanvulling. Het begrip « redelijke eis » kan zowel breed als eng geïnterpreteerd worden. Die voorgestelde toevoeging moet eerder als een verduidelijking van de tekst worden beschouwd en wordt dus beter in het verslag van de bespreking opgenomen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het alleen de bedoeling was om het absolute karakter van de bepaling af te zwakken.

Het lid stelt de vraag of punt 1 niet moet uitgebreid worden tot alle reportages van zuiver informatieve aard.

De deskundigen menen dat de tekst dan te ruim wordt. Elke reportage heeft immers een informatief doel.

Voorts merken zij nog op dat de naam van de auteur en de titel van het getoonde of aangehaalde werk uiteraard zullen vermeld worden als het nieuwsbericht over het werk zelf handelt.

Si tel n'était pas le cas, le compte rendu n'aurait guère de sens. Il est dès lors proposé d'inscrire cette règle dans un ajout au texte de l'article proposé (insertion d'un nouveau § 2).

M. Simons et consorts présentent un amendement dans ce sens (n° 184, Doc. n° 473/20).

B. Point 2 (point 3 nouveau)

Les experts proposent de mettre en concordance la terminologie avec celle qui est utilisée à l'article 2 tel que reformulé dans l'amendement n° 135 de *M. Mayeur et consorts* (Doc. n° 473/12); il convient dès lors de remplacer le terme « exécution » par le terme de « communication ».

Les experts marquent leur désaccord sur l'amendement n° 46 de *Mme Stengers* (Doc. n° 473/5) tendant à élargir la notion de « cercle de famille » (aux écoles, asbl, etc ...); cette exception au droit d'auteur doit en effet rester de stricte interprétation.

C. Point 3 (point 4 nouveau)

Les experts soulignent qu'ils ne se prononcent ici que sur le principe de l'exception mais non sur la rémunération qui sera traitée dans le cadre de la discussion relative à l'article 69.

Ils estiment qu'eu égard à sa raison d'être, cette exception ne saurait être limitée à des « courts fragments » : l'usage privé qui est visé impose en effet parfois de reproduire des œuvres dans leur intégralité; en outre, la limitation à de « courts fragments » ne serait guère praticable dès l'instant où des reproductions successives de courts fragments peuvent mener à une reproduction de l'œuvre dans son intégralité.

Les experts rejoignent par là la deuxième partie de l'amendement n° 46 de *Mme Stengers* qui tend également à supprimer les mots « courts fragments »; en revanche, contrairement au gouvernement dans l'amendement n° 89 (Doc. n° 473/8), ils ne veulent pas limiter la liberté de reproduire des œuvres dans leur intégralité aux cas d'objets ou d'œuvres plastiques.

Par ailleurs, les experts proposent, dans le cadre d'une reformulation de ce point, d'ajouter au but privé le but didactique. Il est clair en effet que l'enseignement, d'ailleurs visé en ce sens à l'article 10, alinéa 2 de la Convention de Berne (acte de Stockholm) justifie également une certaine liberté de reproduction, dans les limites précisées ci-après.

S'ils proposent d'étendre de la sorte l'application de cette exception eu égard à sa raison d'être, les experts reconnaissent qu'il s'impose de fixer une li-

Anders zou het bericht nog weinig zin hebben. Voorgesteld wordt om die regel op te nemen in een tekstaanvulling (§ 2, *nieuw*).

De heer Simons c.s. stelt een amendement in die zin voor (n° 184, Stuk n° 473/20).

B. Punt 2 (nieuw punt 3)

De deskundigen stellen voor om de terminologie in overeenstemming te brengen met die welke in artikel 2, zoals gewijzigd door amendement n° 135 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/12), wordt gehanteerd en de term « privé-uitvoering » derhalve te vervangen door de term « privé-mededeling ».

De deskundigen kunnen niet instemmen met de strekking van amendement n° 46 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5) waarbij het begrip « familiekring » wordt uitgebreid (tot scholen, verenigingen zonder winstoogmerk enzovoort). De strikte interpretatie van deze uitzondering op het auteursrecht moet immers worden gehandhaafd.

C. Punt 3 (nieuw punt 4)

De deskundigen benadrukken dat zij zich in dit verband alleen uitspreken over het beginsel van de uitzondering, doch niet over de vergoeding, die in het kader van de bespreking van artikel 69 aan de orde zal komen.

Zij zijn van oordeel dat deze uitzondering, rekening houdend met haar bestaansreden, niet tot « korte fragmenten » beperkt kan blijven. Voor het in dit verband bedoelde particuliere gebruik is het immers soms noodzakelijk om werken geheel te reproduceren. Bovendien zou de beperking tot « korte fragmenten » nauwelijks werkbaar zijn, aangezien het mogelijk is om werken in hun geheel te reproduceren door achtereenvolgens korte fragmenten daarvan te reproduceren.

De deskundigen sluiten zich aldus aan bij de inhoud van het tweede onderdeel van amendement n° 46 van mevrouw Stengers, dat er eveneens toe strekt de woorden « korte fragmenten uit » weg te laten. In tegenstelling tot hetgeen de regering in haar amendement n° 89 (Stuk n° 473/8) beoogt, willen zij de vrijheid om werken in hun geheel te reproduceren niet beperken tot voorwerpen of werken van beeldende kunst.

De deskundigen stellen bovendien voor om bij de aanpassing van dit artikel het eigen gebruik aan te vullen met het gebruik voor didactische doeleinden. Het is immers duidelijk dat het onderwijs, waarnaar in die zin overigens in artikel 10, tweede lid, van de Berner Conventie (akte van Stockholm) wordt verwezen, tevens een zekere vorm van reproductievrijheid toestaat, en wel binnen de hierna genoemde grenzen.

Ofschoon de deskundigen voorstellen om het toepassingsgebied van deze uitzondering aldus uit te breiden, rekening houdend met zijn bestaansreden,

mite à la liberté de reproduction; cette limite vise à interdire la reproduction qui dépasse le but privé ou didactique ou qui aboutit à créer une activité concurrente à celle de l'éditeur ou à une concurrence parasitaire; cette limite est exprimée à l'article 9 de la Convention de Berne (Acte de Stockholm) alinéa 2 (*« pourvu qu'une telle reproduction ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre »*) et à l'article 10, alinéa 2 de la même convention (*« dans la mesure justifiée par ce but ... sous réserve qu'une telle utilisation soit conforme aux bons usages »*); une limitation du même ordre se retrouve à l'article 27 *in fine* du projet de loi.

Le texte proposé par les experts s'énonce donc comme suit :

« 4. la reproduction graphique d'œuvres littéraires ou artistiques, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé ou didactique et ne porte pas préjudice à l'édition de l'œuvre originale; ».

Les experts précisent encore qu'il conviendra d'indiquer au rapport que l'usage privé vaut également pour les entreprises.

*
* *

Le représentant du ministre formule des objections sur ce point.

Le texte proposé autorise en effet la reproduction intégrale de livres.

Les experts vont ainsi beaucoup plus loin que le texte du Sénat, qui ne dépénalise que la photocopie partielle.

L'amendement n° 89 du gouvernement visait à modifier le texte de la disposition de manière à autoriser la reproduction de photographies, caricatures, dessins, peintures et articles de journaux. Cette disposition concernait un nombre *limité* de photocopies faites à des fins d'étude ou professionnelles ou de photocopies destinées à réaliser des revues de presse.

M. Gotzen précise que la distinction entre articles (reproduction autorisée) et livres (reproduction interdite) est artificielle : il existe de longs articles et des livres peu épais.

Il n'aurait en outre guère de sens d'interdire de copier intégralement une œuvre et de permettre d'en copier des fragments.

L'interdiction pourrait aisément être contournée en réalisant plusieurs copies partielles.

La seule limitation qui puisse être instaurée porte sur l'usage auquel la copie est destinée; la reproduction ne peut être effectuée que dans un but privé ou didactique.

Il va de soi que cette exception ne peut porter préjudice à l'édition de l'œuvre originale. Est citée à

reconnaître que la liberté de reproduction doit être limitée. Cette limitation comporte le verbot op het reproduceren voor andere doeleinden dan het particuliere of didactische gebruik, dan wel de reproductie die uitmondt in een activiteit waarmee men in concurrentie treedt met de uitgever dan wel in een parasitaire concurrentie. Deze beperking wordt tot uitdrukking gebracht in artikel 9, tweede lid, van de Berner Conventie (akte van Stockholm) (*« met dien verstande dat een dergelijke reproductie geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk »*) en in artikel 10, tweede lid, van deze Conventie (*« voor zover verantwoord door dit oogmerk ... onder voorbehoud dat een dergelijke aanwending in overeenstemming met de gebruiken is »*). Een soortgelijke beperking is terug te vinden *in fine* van artikel 27 van het wetsontwerp.

De door de deskundigen voorgestelde tekst luidt derhalve als volgt :

« 4. de grafische reproductie van letterkundige of artistieke werken, voor zover deze reproductie louter particuliere of didactische doeleinden beoogt en ze geen afbreuk doet aan de uitgave van het oorspronkelijke werk; ».

Voorts achten de deskundigen het wenselijk dat in het verslag wordt aangegeven dat het eigen gebruik ook voor de bedrijfswereld geldt.

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister heeft bezwaren bij dit punt.

De voorgestelde tekst heeft tot gevolg dat de integrale reproductie van boeken zou worden toegelaten.

De deskundigen gaan dus veel verder dan de tekst van de Senaat die alleen het gedeeltelijk fotocopiëren depenaliseert.

Het regeringsamendement n° 89 beoogde een tekstwijziging om de reproductie van foto's, karikaturen, tekeningen, schilderijen en kranteartikels toe te laten. Deze bepaling betrof een *beperkt* aantal fotocopieën voor studie- of beroepsdoeleinden of fotocopieën voor persoverzichten.

De heer Gotzen legt uit dat het onderscheid tussen artikelen (kopie toegelaten) en boeken (kopie niet toegelaten) artificieel is : er bestaan lange artikelen en dunne boekjes.

Bovendien heeft het weinig zin om een volledige kopie te verbieden en een gedeeltelijke toe te laten.

Het verbod kan gemakkelijk omzeild worden door verschillende gedeeltelijke kopieën te maken.

De enige beperking die kan ingevoerd worden betreft de bestemming; de reproductie mag alleen bestemd zijn voor privé of didactisch gebruik.

Uiteraard mag deze uitzondering geen afbreuk doen aan de uitgave van het oorspronkelijk werk. Als

titre d'exemple, la copie à des fins didactiques d'un ouvrage de théorie juridique.

La copie de cet ouvrage ne peut pas en rendre la commercialisation impossible.

Il faut éviter que des livres soient reproduits sur une grande échelle ou concurrencent l'édition initiale de manière industrielle. Le texte rejoint la philosophie de l'article 9 de la Convention de Berne.

L'expert souligne par ailleurs que la pénalisation de la photocopie intégrale serait contraire à la logique du projet, étant donné qu'il serait contradictoire de faire rémunérer la photocopie intégrale (punissable) (voir *infra*, article 69 et suivants relatifs à la rémunération due en raison de la copie à usage personnel).

M. Simons se rallie au point de vue des experts. Il souligne qu'il s'impose de réprimer la piraterie industrielle et demande qu'une attention particulière soit accordée aux recueils de poésie, qui, comparativement aux autres ouvrages, sont des éditions très coûteuses. Leur photocopie sur une grande échelle pourrait ruiner les poètes.

D. Point 4 (point 5 nouveau)

Les experts considèrent qu'il s'impose de mettre cette exception en concordance avec celle qui est inscrite à l'alinéa 2; l'hypothèse envisagée est celle du cercle de famille. Il convient en outre de préciser que l'exception vaut pour la copie qui est effectuée dans le cercle familial, mais non pas pour celle qui est effectuée ailleurs, en plusieurs exemplaires, avec le risque que les exemplaires connaissent une autre diffusion. Il s'impose surtout de préciser que la copie permise sera réservée au cercle de famille : il importe d'empêcher la reproduction de l'œuvre à des fins externes à la famille.

Ils proposent dès lors la formulation suivante :

« 5. Les reproductions des œuvres sonores et audiovisuelles effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci; ».

E. Point 7 (point 6 nouveau)

Dans un souci d'uniformité, les experts proposent d'ajouter l'adjectif « honnêtes » au mot « usages ».

*
* *

En conclusion de cette discussion, M. Simons et consorts présentent un amendement (n° 185, Doc. n° 473/20) tendant à remplacer l'article 34 par une nouvelle disposition allant dans le sens préconisé par les experts.

voorbeeld wordt het kopiëren, voor studiedoeleinden, van een rechtstheoretisch werk aangehaald.

Het kopiëren van dat werk mag de commercialisering ervan niet onmogelijk maken.

Belet moet worden dat boeken op grote schaal worden gecopieerd of industrieel de oorspronkelijke uitgave beconcurreren. De tekst sluit aan bij *de ratio legis* van artikel 9 van de Berner Conventie.

De deskundige wijst er voorts op dat het penalisieren van de integrale fotocopie afbreuk zou doen aan de logica van het ontwerp omdat het tegenstrijdig zou zijn om de (strafbare) integrale fotocopie te doen vergoeden (zie verder, artikel 69 en volgende betreffende de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik).

De heer Simons treedt het standpunt van de experten bij. Hij onderstreept dat de industriële piraterij moet bestreden worden en vraagt bijzondere aandacht voor dichtbundels die in verhouding zeer dure uitgaven zijn. Indien ze op grote schaal gefotocopieerd zouden worden, zou dat de dichter kunnen ruïneren.

D. Punt 4 (nieuw punt 5)

De deskundigen achten het noodzakelijk dat deze uitzondering in overeenstemming wordt gebracht met de in artikel 2 opgenomen uitzondering. In dit verband wordt de familiekring beoogd. Bovendien moet worden gepreciseerd dat deze uitzondering geldt voor de kopie die in familiekring wordt gemaakt, doch niet voor de elders en in verschillende exemplaren gemaakte kopie, met in dit laatste geval het risico dat deze exemplaren anderszins worden verspreid. Het is vooral van belang aan te geven dat de toegestane kopie alleen voor gebruik in familiekring is bestemd. Voorkomen moet worden dat werken worden gereproduceerd voor aan de familiekring vreemde doeleinden.

Zij stellen dan ook de volgende tekst voor :

« 5. de reproductie van geluids- en audiovisuele werken, voor zover ze in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is; ».

E. Punt 7 (nieuw punt 6)

Omwille van de uniformiteit van het ontwerp stellen de deskundigen voor om het woord « eerlijke » in te voegen voor het woord « gebruiken ».

*
* *

Tot besluit van deze bespreking dient de heer Simons c.s. amendement n° 185 in (Stuk n° 473/20) dat de vervanging van artikel 34 beoogt in de door de deskundigen voorgestelde zin.

Le texte proposé dans l'amendement n° 185 constituera le § 1^{er} du nouvel article 34, auquel un § 2 est ajouté (amendement n° 184, voir *supra*).

*
* *

A l'occasion de la discussion de l'article 61 ayant trait aux exceptions aux droits voisins (voir *infra*), MM. De Clerck et Landuyt et Mme Stengers présentent un amendement (n° 230) qui vise à prévoir une exception supplémentaire pour l'exécution gratuite d'une œuvre au cours d'un examen public, en vue de l'obtention d'un certificat de qualification, d'un diplôme ou d'un titre (Doc. n° 473/24).

*
* *

Le gouvernement retire ses amendements n°s 89 et 90 (Doc. n° 473/8).

F. Votes

L'amendement n° 185 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté par douze voix et trois abstentions.

L'amendement n° 46 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5) est rejeté par douze voix contre trois.

L'amendement n° 184 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 230 de MM. De Clerck et Landuyt et Mme Stengers (Doc. n° 473/24) est adopté à l'unanimité.

L'article 34, ainsi amendé, est adopté par douze voix et deux abstentions.

Art. 34bis et 34ter (nouveaux)

Transposition de la directive relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle (directive 92/100/CEE du Conseil, Journal officiel des Communautés européennes n° L 346/61)

A. Directive

La directive accorde aux auteurs et aux artistes-interprètes ou exécutants un droit exclusif de location et de prêt. Ces droits peuvent être transférés, cédés ou donnés en licence.

L'auteur ou l'artiste-interprète ou exécutant éventuel conserve cependant le droit à une rémunération équitable.

L'article 5 de la directive prévoit une dérogation à ces principes.

De in amendement n° 185 voorgestelde tekst zal § 1 vormen van het nieuwe artikel 34, waar een § 2 aan toegevoegd wordt (amendement n° 184, zie hoger).

*
* *

Naar aanleiding van de bespreking van artikel 61 dat handelt over de uitzonderingen op de naburige rechten (zie verder) wordt amendement n° 230 ingediend door de heren De Clerck, Landuyt en mevrouw Stengers. Het amendement beoogt een bijkomende uitzondering in te voeren voor de kosteloze uitvoering van een werk tijdens een publiek examen, met het oog op het verlenen van een kwalificatiegetuigschrift, diploma of titel (Stuk n° 473/24).

*
* *

De regering trekt haar amendementen n°s 89 en 90 (Stuk n° 473/8) in.

F. Stemmingen

Amendement n° 185 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/20) wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement n° 46 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/5) wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Amendement n° 184 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/20) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 230 van de heren De Clerck en Landuyt en Mevr. Stengers (Stuk n° 473/24) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 34 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 34bis en 34ter (nieuw)

Omzetting van de richtlijn betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom (richtlijn 92/100/EEG van de Raad, Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, n° L 346/61)

A. Richtlijn

De richtlijn kent aan auteurs en uitvoerende kunstenaars een exclusief verhuur- en uitleenrecht toe. Die rechten kunnen overgedragen worden of in licentie gegeven.

De auteur of de uitvoerende kunstenaar behoudt evenwel het recht op een billijke vergoeding.

Artikel 5 van de richtlijn legt een afwijking op deze principes vast.

Le premier alinéa de cet article dispose que :

« 1. *Les Etats membres peuvent déroger au droit exclusif prévu à l'article 1^{er} pour le prêt public, à condition que les auteurs au moins obtiennent une rémunération au titre de ce prêt. Ils ont la faculté de fixer cette rémunération en tenant compte de leurs objectifs de promotion culturelle.* »

Les auteurs ne peuvent donc s'opposer au prêt public de leurs œuvres. Ils conservent néanmoins le droit à une rémunération. Une autre exception est prévue à cette dérogation au droit d'auteur, au troisième alinéa du même article :

« 3. *Les Etats membres peuvent exempter certaines catégories d'établissements du paiement de la rémunération prévue aux paragraphes 1^{er} et 2.* »

La directive concerne aussi bien les droits d'auteur que les droits voisins protégeant les œuvres littéraires, les partitions d'œuvres musicales et les œuvres sonores et audiovisuelles.

Au terme des discussions en commission, il a été décidé de transposer la directive en droit belge en insérant un certain nombre de nouveaux articles dans le projet à l'examen.

1. *L'amendement n° 211 de M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/23) tendant à insérer un article 34bis (nouveau), instaure le droit de prêt public en tant que dérogation légale au droit d'auteur.

2. *L'amendement n° 212 de M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/23) tend à insérer un article 34ter (nouveau) visant à garantir le droit à une rémunération équitable à l'auteur qui transfère ou cède son droit de location sur une œuvre audiovisuelle ou sur un phonogramme.

3. *L'amendement n° 213* (Doc. n° 473/23) de *M. Simons et consorts* vise à remplacer l'article 54 par un texte accordant une rémunération équitable à l'artiste-interprète ou exécutant qui transfère ou cède son droit de location sur un phonogramme ou sur un vidéogramme.

4. *L'amendement n° 214 de M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/23), visant à insérer un article 61bis (nouveau), tend à instaurer une exception pour le prêt public de phonogrammes ou de vidéogrammes.

L'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ne pourraient interdire le prêt lorsque celui-ci est organisé dans un but éducatif.

5. Les amendements n°s 215 à 218 de *M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/23) visent à insérer un chapitre Vbis intitulé « Dispositions relatives au prêt public ».

Ce chapitre règle la rémunération du prêt public.

Ces amendements sont longuement examinés.

Het eerste lid van voormeld artikel luidt als volgt :

« 1. *De Lid-Staten kunnen ten aanzien van openbare uitlening afwijken van het in artikel 1 bedoelde uitsluitende recht, mits ten minste de auteurs een vergoeding krijgen voor deze uitlening. Met inachtneming van hun doelstellingen voor bevordering van culturele activiteiten, kunnen de Lid-Staten de hoogte van deze vergoeding vrij vaststellen.* »

De auteurs kunnen zich dus niet verzetten tegen de openbare uitlening van hun werken. Zij behouden evenwel het recht op vergoeding. Op deze afwijking van het auteursrecht wordt nogmaals een uitzondering gemaakt in het derde lid van hetzelfde artikel :

« 3. *De Lid-Staten kunnen bepaalde categorieën instellingen vrijstellen van betaling van de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde vergoeding.* »

De richtlijn betreft zowel de auteurs- als de naburige rechten op werken van letterkunde, partituren van muziekwerken en geluids- en audiovisuele werken.

Na de bespreking in de commissie werd beslist om de omzetting van de richtlijn door te voeren door middel van een invoeging van een aantal nieuwe artikelen in verschillende hoofdstukken van het ontwerp.

1. *Amendement n° 211* (Stuk n° 473/23) tot invoeging van een artikel 34bis (nieuw) van de heer *Simons c.s.* voert het openbaar uitleenrecht als wettelijke licentie op het auteursrecht in.

2. *Amendement n° 212* (Stuk n° 473/23) van de heer *Simons c.s.* betreft de toekenning van een recht op een billijke vergoeding aan de auteur die zijn recht betreffende de verhuring van een audiovisueel werk of een fonogram overdraagt of afstaat. Daartoe wordt een artikel 34ter (nieuw) ingevoegd.

3. *Amendement n° 213* (Stuk n° 473/23) van de heer *Simons c.s.* vervangt artikel 54. Het kent aan de uitvoerende kunstenaar die zijn recht betreffende de verhuring van een fonogram of videogram afstaat, het recht op een billijke vergoeding toe.

4. *Amendement n° 214* van de heer *Simons c.s.* (Stuk n° 473/23) tot invoeging van een artikel 61bis (nieuw), handelt over de uitzondering voor de openbare uitlening van fonogrammen of videogrammen.

De uitvoerende kunstenaar en de producent kunnen de uitlening niet verbieden wanneer de uitlening met een educatief doel geschiedt.

5. De amendementen n°s 215 tot 218 van de heer *Simons c.s.* (Stuk n° 473/23) voegen een hoofdstuk Vbis in met als opschrift « Bepalingen inzake openbare uitlening ».

In dat hoofdstuk wordt de vergoeding voor de openbare uitlening geregeld.

Deze amendementen werden uitvoerig besproken.

B. La rémunération

1. Le principe

MM. Berenboom et Gotzen expliquent que les sociétés d'auteurs estiment que le prêt public doit être rémunéré.

Certains membres font observer que le prêt public contribue à promouvoir la culture littéraire, ce qui profite de toute façon aux auteurs.

Les ventes aux bibliothèques représentent en moyenne 15 % des ventes de livres. Les bibliothèques garantissent ainsi une diffusion minimale de la littérature.

Les intervenants estiment dès lors que la rémunération du prêt public n'est pas nécessairement justifiée.

M. Gotzen rappelle que l'article 5.1 contient déjà une dérogation aux principes généraux du droit d'auteur.

Le refus d'accorder la rémunération pour le prêt public élèverait l'« exception à l'exception » (article 5.3) au rang de règle.

M. Simons fait observer que l'exception pour le prêt public doit s'appliquer non seulement aux bibliothèques mais également aux vidéothèques (qui sont pour la plupart encore des établissements privés), aux médiathèques et aux services de prêt d'œuvres plastiques. Il est manifeste qu'il faut différencier les rémunérations selon les cas.

Le paiement ou non d'une rémunération et, dans l'affirmative, le montant de celle-ci, dépendront de la nature de l'œuvre prêtée.

On peut également établir une distinction entre les œuvres à finalité éducative et celles à finalité exclusivement récréative.

2. Régime juridique

M. Gotzen fait observer que deux régimes juridiques différents sont concevables en matière de droit de prêt. D'une part, le droit de prêt peut être considéré comme une forme d'impôt. Dans ce système, la rémunération, qui est fixée par l'autorité fédérale (compétente en matière de droit d'auteur), est une composante de la politique culturelle. Etant donné que cette matière relève de la compétence des communautés, le montant perçu devrait être reversé aux communautés selon la clé de répartition habituelle.

Le droit de prêt peut aussi être considéré comme une *rémunération différée pour les auteurs*. Dans ce système, l'autorité fédérale doit fixer le montant de la rémunération qui sera perçue par les sociétés d'auteurs et répartie ensuite entre les bénéficiaires.

M. Gotzen précise, en guise de conclusion, que la commission devra opter en faveur de l'un ou de l'autre système.

B. De vergoeding

1. Principe

De heren Berenboom en Gotzen leggen uit dat de auteursverenigingen van oordeel zijn dat de openbare uitlening moet vergoed worden.

Sommige leden merken op dat de openbare uitlening de leescultuur bevordert wat de auteurs hoe dan ook ten goede komt.

De verkoop aan bibliotheken is goed voor gemiddeld 15 % van de totale afzet van boeken. Het bibliotheekwezen waarborgt dus een minimale verspreiding van de literatuur.

Volgens die sprekers is de vergoeding voor de openbare uitlening dus zeker geen evidentie.

De heer Gotzen herinnert eraan dat artikel 5.1 reeds een afwijking inhoudt op de algemene beginselen van het auteursrecht.

Het afwijzen van de vergoeding voor de openbare uitlening zou betekenen dat de « uitzondering op de uitzondering » (artikel 5.3) tot regel wordt verheven.

De heer Simons merkt op dat de uitzondering voor de openbare uitlening niet alleen op de bibliotheken moet worden toegepast maar ook op videotheken (voorlopig meestal in privaat beheer), de mediatheken en de uitleendienst van werken van beeldende kunst. Een differentiatie in de vergoeding lijkt voor de hand liggend.

Of een vergoeding betaald wordt en hoeveel, kan afhankelijk worden gesteld van de aard van het uitgeleende werk.

Voorts kan ook een onderscheid worden gemaakt tussen werken die met een educatief doel worden uitgeleend en andere, die uitsluitend amusement beogen.

2. Juridische regeling

De heer Gotzen legt uit dat twee verschillende juridische regelingen denkbaar zijn voor het « leenrecht ». Enerzijds zou het leenrecht als een vorm van *belasting* kunnen worden beschouwd. In dat systeem is de vergoeding, die door de federale overheid (bevoegd voor auteursrecht) wordt vastgesteld een onderdeel van het cultureel beleid. Aangezien deze materie tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort, moet het aldus geïnde bedrag, volgens de normale verdeelsleutel aan de gemeenschappen worden terugbetaald.

Het leenrecht kan anderzijds ook als een *uitgestelde vergoeding voor de auteurs* worden beschouwd. Indien dat systeem wordt toegepast dan moet de federale overheid het bedrag van de vergoeding vaststellen die door de auteursverenigingen wordt geïnd om vervolgens onder de rechthebbenden te worden verdeeld.

De heer Gotzen besluit dat de commissie voor het ene of het andere systeem moet kiezen.

Si la commission opte pour un *droit d'auteur*, cela implique que tous les auteurs, même ceux d'origine étrangère, doivent être traités sur un pied d'égalité (application de l'article 7 du Traité CE et de la Convention de Berne).

En revanche, l'option d'un « impôt » offre la possibilité de ne pas rémunérer les auteurs étrangers.

Ce dernier régime posera toutefois d'autres problèmes étant donné qu'une modification de la loi en ce sens impliquerait une modification de la loi de financement, ce qui requiert une majorité spéciale.

Les membres estiment que le droit de prêt doit toujours être considéré comme une rémunération du droit d'auteur (droit privé) et doit, en toute logique, être perçu par une institution privée (les sociétés d'auteurs).

M. Strowel demande qu'une partie du droit de prêt puisse être réservée aux artistes créateurs. Il faut également veiller, selon lui, à ce que le droit de prêt ne soit pas cédé systématiquement à l'éditeur ou au producteur.

En ce qui concerne les différents points de vue concernant ces observations de *M. Strowel*, il est renvoyé à la discussion de l'article 66.

C. Compétence

Le rapporteur renvoie à l'article 5.1. de la directive qui dispose que « *Les Etats membres ont la faculté de fixer la rémunération en tenant compte de leurs objectifs de promotion culturelle...* ». Il ressort clairement de cette phrase que le droit de prêt est dans une certaine mesure modulable.

Le représentant du ministre déclare qu'il faut comprendre en l'occurrence que le prix à payer pour des productions à haute valeur culturelle doit être peu élevé, tandis que celui réclamé pour des productions destinées à l'amusement doit être plus élevé.

Cette réponse ne satisfait pas le rapporteur.

Il estime qu'il faut interpréter différemment le membre de phrase précité. Une partie de la rémunération doit retourner aux communautés, qui pourront l'utiliser pour *la promotion d'une activité culturelle*.

M. Mayeur a demandé l'avis de la Communauté française sur le droit de prêt.

Lors de la première demande, il s'est avéré que les services compétents étaient opposés à l'instauration d'une rémunération pour le prêt public.

Les institutions doivent déjà faire face à de grosses difficultés financières et l'organisation administrative de la perception du droit de prêt représenterait pour elles une charge supplémentaire.

En ce qui concerne plus particulièrement les bibliothèques, il a été souligné que les institutions

Als gekozen wordt voor een *auteursrecht* dan impliceert zulks dat alle auteurs, ook de buitenlandse, op gelijke voet moeten worden behandeld (toepassing van artikel 7 van het EG-verdrag en van de Berner Conventie).

Wordt daarentegen voor een « belasting » gekozen, dan bestaat de mogelijkheid om de buitenlandse auteurs niet te vergoeden.

Dit laatste systeem zorgt dan weer voor andere complicaties want een wetswijziging in voormelde zin betekent een wijziging van de financieringswet en daarvoor is een bijzondere meerderheid vereist.

De leden zijn van oordeel dat het leenrecht steeds als een vergoeding voor het auteursrecht (privaat recht) moet worden beschouwd en dat het logischerwijze door een private instelling (de auteursverenigingen) moet worden geïnd.

De heer Strowel suggereert dat een gedeelte van het leenrecht voor de scheppende kunstenaars zou kunnen worden voorbehouden. Tevens moet er volgens hem op worden toegezien dat het uitleenrecht niet systematisch wordt overgedragen aan de uitgevers en de producenten.

Voor de standpunten in verband met deze opmerkingen van de heer *Strowel* wordt verwezen naar de bespreking van artikel 66.

C. Bevoegdheid

De rapporteur verwijst naar artikel 5.1 van de richtlijn waarin wordt bepaald dat : « ... *de Lidstaten de hoogte van de vergoeding vrij kunnen bepalen met inachtneming van hun doelstellingen voor de bevordering van culturele activiteiten...* ». Uit deze zinsnede blijkt onbetwistbaar dat het leenrecht in zekere mate moduleerbaar is.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister moet deze tekst begrepen worden in de zin dat voor cultureel waardevolle produkties een laag leenrecht kan worden vastgesteld terwijl voor zuiver amusement een hoger leenrecht zou moeten betaald worden.

De rapporteur vindt het antwoord niet bevredigend.

Volgens hem moet voormelde zinsnede anders worden uitgelegd. Een gedeelte van de vergoeding moet terugvloeien naar de gemeenschap die het kan aanwenden voor de *bevordering van culturele activiteit*.

De heer Mayeur heeft het standpunt van de Franse Gemeenschap over het leenrecht gevraagd.

Uit een eerste bevraging bleek dat de bevoegde diensten gekant zijn tegen de invoering van een vergoeding voor de openbare uitlening.

De instellingen hebben het financieel reeds zeer moeilijk en de administratieve organisatie met het oog op de inning van een leenrecht zal een bijkomende last opleggen.

Inzonderheid met betrekking tot het bibliotheekwezen werd opgemerkt dat de openbare of erkende

publiques ou reconnues apportent déjà une aide importante aux auteurs.

La législation en matière de lecture publique contraint les pouvoirs organisateurs de chaque bibliothèque reconnue non seulement de détenir une collection de livres d'une ampleur relative au chiffre de sa population, mais encore d'un certain éclectisme dans sa composition (pluralisme, rapport entre les livres pour les jeunes et les adultes, rapport entre la fiction et les ouvrages de référence, etc ...). Elle impose le respect d'une norme d'accroissement annuel et un pourcentage d'auteurs ou d'éditions autochtones (15 %).

Cela signifie la promotion des auteurs et des éditeurs littéraires ou scientifiques. C'est la garantie aussi d'un volume d'achats énormes assuré grâce aux soutiens financiers publics et plus minoritairement privés.

Le rapporteur estime qu'une partie du montant perçu à titre de droit de prêt pourrait précisément servir à aider les institutions mêmes.

M. Simons souligne que le droit de prêt est destiné aux auteurs, aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs.

Le représentant du ministre fait observer que l'exception prévue à l'article 5.3 de la directive a été insérée à la demande des communautés lors des négociations sur la directive. Il répète que le législateur fédéral est compétent en matière de droit d'auteur et qu'il lui appartient dès lors de décider de la manière dont l'article 5 de la directive sera transposé dans la législation fédérale. Cet article peut être transposé de façon très neutre et générale, en se bornant à prévoir dans la loi que certaines catégories d'institutions reconnues ou organisées par les pouvoirs publics peuvent être exemptées ou doivent payer un montant forfaitaire (probablement minime dans la pratique) pour chaque prêt.

On pourrait demander l'avis (non contraignant) des communautés en ce qui concerne les arrêtés d'exécution de cet article.

La reconnaissance des institutions relève en effet de la compétence exclusive des communautés.

M. Simons souscrit à cette proposition. La formule proposée permet de moduler le droit de prêt selon la nature de l'œuvre.

M. Mayeur pose une question au sujet du mode de perception du droit de prêt. N'en résultera-t-il pas un surcroît important de travail administratif pour les institutions concernées ?

M. Simons répond par la négative.

Un simple enregistrement du nombre de prêts suffit pour déterminer le montant du droit de prêt.

Il renvoie au droit d'auteur sur la copie privée. Un montant forfaitaire fixé au préalable est simplement multiplié par le nombre de copies effectuées.

instellingen reeds een belangrijke ondersteuning bieden aan de auteurs.

De wetgeving op het stuk van het bibliotheekwezen verplicht de inrichtende machten van iedere erkende bibliotheek niet alleen een collectie boeken te bezitten waarvan de omvang in verhouding staat tot het bevolkingscijfer, maar ook tot op zekere hoogte eclectisch te werk te gaan bij de samenstelling van die collectie (pluralisme, verhouding tussen jeugdboeken en werken voor volwassenen, verhouding tussen fictie en naslagwerken, en dergelijke). Tevens legt ze bibliotheken de verplichting op een jaarlijkse groeinorm na te leven en een bepaald percentage aan schrijvers of uitgevers van eigen bodem in hun boekenrekken op te nemen (15 %).

Een en ander betekent dat auteurs en uitgevers van letterkundige of wetenschappelijke werken gepromoot worden en voorts dat gegarandeerd massale aankopen worden verricht waaraan de overheid en in mindere mate de privé-sector financiële steun verlenen.

De rapporteur meent dat een gedeelte van het als leenrecht ontvangen bedrag precies zou aangewend worden als tegemoetkoming voor de instellingen zelf.

De heer Simons onderstreept dat het leenrecht voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten bestemd is.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de uitzondering die in artikel 5.3 van de richtlijn staat er tijdens de onderhandelingen over de richtlijn op verzoek van de gemeenschappen werd ingeschreven. Hij herhaalt dat de federale wetgever bevoegd is voor het auteursrecht en bijgevolg moet beslissen op welke wijze artikel 5 van de richtlijn in de federale wetgeving wordt omgezet. Dat kan op zeer neutrale en algemene wijze gebeuren door wettelijk alleen te bepalen dat sommige categorieën van instellingen, die door de overheid erkend of opgericht zijn, vrijgesteld kunnen worden ofwel een (in de praktijk vermoedelijk gering) forfaitair bedrag per uitlening moeten betalen.

Voor de uitvoeringsbesluiten die voor dit artikel nodig zijn zou een (niet bindend) advies van de gemeenschappen kunnen gevraagd worden.

De gemeenschappen zijn uiteraard autonoom bevoegd voor de erkenning van de instellingen.

De heer Simons is het met dit voorstel eens. De voorgestelde formule laat toe om het leenrecht te moduleren volgens de aard van het werk.

De heer Mayeur heeft een vraag over de wijze van inning van het leenrecht. Zal dat geen grote bijkomende administratieve last op de betrokken instellingen leggen ?

De heer Simons antwoordt ontkennend.

Een eenvoudige registratie van het aantal uitleeningen kan volstaan om het bedrag van het leenrecht te bepalen.

Hij verwijst naar het auteursrecht op de kopie voor eigen gebruik. Een vooraf vastgesteld forfaitair bedrag zal eenvoudig vermenigvuldigd worden met het aantal kopieën dat werd genomen.

M. Gotzen précise que les intéressés peuvent réduire les charges administratives au minimum en élaborant un système facile à appliquer. Le chiffre d'affaires peut être déterminé par des coups de sonde, qui peuvent faire l'objet de statistiques et constituer des données de base très fiables (cf. méthode de la SABAM).

Le représentant du ministre propose que les articles relatifs à la perception et à la répartition de la rémunération suivent la même logique que les articles du chapitre IV (articles 63 à 68) relatifs à la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles.

La rémunération afférente au droit de prêt doit, tout comme la rémunération prévue au chapitre IV pour la copie, être réglée pour les auteurs étrangers conformément aux conventions internationales conclues en la matière.

M. Berenboom souligne que l'application de cette règle a pour conséquence qu'une rémunération ne peut être attribuée à un auteur étranger, artiste-interprète ou exécutant ou producteur, que s'il est ressortissant d'un pays signataire des conventions de Berne ou de Rome. Il estime qu'il s'agit là d'un critère particulièrement formel.

Le représentant du ministre réplique que le Sénat a, lui aussi, retenu ce critère.

L'amendement n° 215 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/23) tendant à insérer un article 71bis (nouveau), consacre le principe selon lequel les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs ont droit à une rémunération en cas de prêt. Cet amendement se borne à transposer purement et simplement la directive européenne.

L'amendement n° 216 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/23) tend à insérer un nouvel article qui dispose que les sociétés de gestion des droits seront consultées pour déterminer le montant de cette rémunération. Un arrêté royal chargera par ailleurs ces sociétés de la perception et de la répartition des rémunérations pour prêt public. La gestion des montants perçus à titre de rémunération reste donc confiée à des organismes privés. Néanmoins, une partie des montants perçus pourra être affectée à la promotion d'activités culturelles.

M. Berenboom propose par ailleurs que les sociétés d'auteurs et les établissements concluent un accord sur le mode de répartition de la rémunération pour prêt public.

M. Simons et consorts présentent encore un sous-amendement à l'article 71ter (n° 218, Doc. n° 473/23). Cet amendement tend à compléter l'article précité par un troisième alinéa habilitant le Roi à fixer le montant par prêt ou l'exemption du paiement du prix afférent au prêt.

Il va de soi que les communautés seront consultées à ce sujet; elles pourront même éventuellement prendre l'initiative.

De heer Gotzen vermeldt dat de betrokkenen de administratieve last tot een minimum kunnen herleiden door een eenvoudig toe te passen systeem uit te werken. De omzet kan vastgesteld worden aan de hand van steekproeven die statistisch kunnen worden verwerkt tot zeer betrouwbare basisgegevens (cf. de reeds door SABAM toegepaste methode).

De vertegenwoordiger van de minister stelt voor dat de artikelen betreffende de inning en de verdeling van het leenrecht dezelfde logica zouden volgen als de artikelen van hoofdstuk IV (artikelen 63 tot 68) betreffende de kopie voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken.

Zoals bij de vergoeding voor kopieën in hoofdstuk IV moet ook de vergoeding van het leenrecht voor buitenlandse auteurs geregeld worden volgens internationale overeenkomsten die terzake werden afgesloten.

De heer Berenboom merkt op dat de toepassing van die regel tot gevolg heeft dat aan een buitenlands auteur, uitvoerend kunstenaar of producent alleen een leenrecht kan toegekend worden als de betrokken onderdaan is van een land dat de conventies van Bern of Rome ondertekend heeft. Dat lijkt hem een bijzonder formeel criterium.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat ook de Senaat dat criterium gehanteerd heeft.

In amendement n° 215 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/23) dat strekt tot invoeging van een artikel 71bis (nieuw) wordt het principe vastgelegd dat de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten recht hebben op een vergoeding voor uitlening. Dit amendement betreft uitsluitend de omzetting van de Europese richtlijn.

Amendement n° 216 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/23) bepaalt dat de vennootschappen voor het beheer van rechten geraadpleegd worden voor de vaststelling van het bedrag van die vergoeding. Een koninklijk besluit zal die vennootschappen tevens belasten met de inning en de verdeling van de vergoeding voor openbare uitlening. Het beheer van de vergoedingen blijft dus een private aangelegenheid. Niettemin zal een gedeelte van de geïnde bedragen aangewend kunnen worden voor de bevordering van culturele activiteiten.

De heer Berenboom stelt tevens voor dat de betrokken auteursverenigingen en instellingen zelf onderling een overeenkomst zouden afsluiten over de wijze van verdeling van de vergoeding voor openbare uitlening.

De heer Simons c.s. dient nog een subamendement op artikel 71ter in (n° 218, Stuk n° 473/23). Het vult voornoemd artikel aan met een derde lid waarin de Koning gemachtigd wordt o.m. het bedrag of de vrijstelling van de betaling van een vergoeding voor uitlening te bepalen.

Het spreekt vanzelf dat de gemeenschappen hierover zullen geraadpleegd worden, in voorkomend geval kunnen ze zelf het initiatief nemen.

L'exercice de cette compétence purement fédérale n'est toutefois pas subordonné à la participation des communautés.

Un arrêté royal pourrait donc être promulgué valablement sans consultation préalable.

M. Simons précise encore que l'amendement proposé offre la possibilité de moduler le droit de prêt selon la nature de l'œuvre prêtée et les objectifs de l'établissement.

Ainsi, il serait normal, par exemple, que les bibliothèques pour la jeunesse, qui à l'heure actuelle sont généralement gratuites, puissent le rester.

Le rapporteur formule des objections à l'égard du texte proposé, parce que l'amendement confère l'essentiel de la compétence de décision au pouvoir fédéral.

Le représentant du ministre répond que les communautés (ou le pouvoir fédéral pour ce qui est notamment de la Bibliothèque royale) ont en tout cas une mission essentielle qui est la reconnaissance des établissements chargés du prêt public.

L'amendement n° 217 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/23) tend à insérer un article 71quater (nouveau) réglant la rémunération pour les œuvres étrangères. Le critère est d'avoir « été édité ou fixé pour la première fois en Belgique ».

M. de Visscher formule des critiques à l'encontre de cet amendement. Il fait observer qu'une partie de l'œuvre peut être fixée pour la première fois en Belgique, tandis qu'une autre partie de la même œuvre peut être fixée pour la première fois à l'étranger. Ce critère peut donner lieu à des problèmes d'interprétation dans la pratique.

D. Votes

Les amendements n°s 211 et 212 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/23) tendant à respectivement insérer un nouvel article 34bis et 34ter sont adoptés à l'unanimité.

En ce qui concerne le vote des autres amendements, il est renvoyé au vote des articles auxquels ils se rapportent.

Section 7

Du contrat d'édition

Art. 35

Le gouvernement dépose un amendement n° 91 qui tend à supprimer les mots « et ne peut comprendre la cession des droits d'auteur » afin de pouvoir régler dans un seul article (article 38) ce problème de la cession (Doc. n° 473/8).

De participatie van de gemeenschappen is evenwel geen voorwaarde voor de uitoefening van deze zuiver federale bevoegdheid.

Een koninklijk besluit zou dan ook geldig kunnen genomen worden zonder voorafgaande consultatie.

De heer Simons legt nog uit dat het voorgestelde amendement de mogelijkheid biedt om het leenrecht aan te passen volgens de aard van het geleende werk en de doelstellingen van de instelling.

Zo zou het bijvoorbeeld normaal zijn dat de jeugdbibliotheken, die ook nu meestal gratis zijn, dat zouden kunnen blijven.

De rapporteur heeft bezwaar tegen de voorgestelde tekst in de mate dat het amendement het zwaartepunt van de beslissingsbevoegdheid bij de federale overheid legt.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de Gemeenschappen (of de federale overheid ondermeer voor de koninklijke bibliotheek) niettemin een essentiële opdracht hebben daar zij de erkenning verlenen aan de instellingen die voor de openbare uitlening zullen instaan.

Amendement n° 217 (Stuk n° 473/23) van de heer Simons c.s. beoogt de invoering van een artikel 71quater (nieuw) dat de vergoeding voor buitenlandse werken regelt. Het « eerst in België uitgegeven of vastgelegd » zijn, geldt als criterium.

De heer de Visscher heeft kritiek bij dit amendement. Hij merkt op dat de eerste vastlegging voor een gedeelte van het werk in België kan plaatsvinden terwijl een ander deel van hetzelfde werk voor het eerst in het buitenland kan worden vastgelegd. Dit criterium kan in de praktijk tot interpretatiemoeilijkheden leiden.

D. Stemmingen

De amendementen n°s 211 en 212 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/23), die tot doel hebben een nieuw artikel 34bis, respectievelijk een nieuw artikel 34ter in te voegen, worden eenparig aangenomen.

Voor de stemming van de andere amendementen wordt verwezen naar de stemming over de artikelen waarop ze betrekking hebben.

Afdeling 7

Het uitgavecontract

Art. 35

De regering dient een amendement n° 91 in dat ertoe strekt de woorden « Deze contracten mogen niet voorzien in de overdracht van de rechten van de makers » weg te laten, zodat de overdracht in één artikel (namelijk artikel 38) kan worden geregeld (Stuk n° 473/8).

Mme Stengers propose un amendement n° 47 qui vise le cas des contrats d'édition qui ne prévoient pas de rémunération au profit de l'auteur (Doc. n° 473/5).

Au nom des experts, *M. Gotzen* fait valoir qu'il y a lieu de simplifier cette section relative au contrat d'édition pour ne garder que les dispositions absolument nécessaires. Dans ce cadre, les experts proposent de supprimer l'article 35 étant donné qu'il ne constitue qu'une introduction à la notion de contrat d'édition. Par ailleurs, en raison du champ d'application très large de la section (édition d'œuvres littéraires mais également musicales ou audiovisuelles), ils estiment qu'il n'est pas opportun d'inscrire une définition du contrat d'édition.

Deux experts souhaitent néanmoins que le dernier alinéa de l'article soit maintenu afin que soit précisé que le contrat dit « à compte d'auteur » ne peut comprendre la cession des droits d'auteur. Ils proposent le texte suivant : « *Lorsque l'auteur ou ses ayants droit versent à l'éditeur une rémunération à charge pour ce dernier de reproduire des exemplaires de l'œuvre et éventuellement d'en assurer la distribution au public, le contrat ne peut comprendre l'aliénation des droits patrimoniaux de l'auteur.* »

Si *M. Simons* marque son accord pour que la loi ne définit pas le contrat d'édition, il estime cependant comme les deux experts, que lorsqu'un auteur paie lui-même pour faire éditer son œuvre, il ne peut être considéré comme ayant cédé une partie de ses droits.

Le rapporteur est d'avis que la suppression de la définition du contrat d'édition est conforme à la ligne de conduite suivie lors de l'adoption de l'article 1^{er} où il a également été décidé de ne pas retenir de définition.

M. Mayeur rappelle néanmoins qu'aux articles 13 et 26 une définition a été maintenue. Il insiste pour une cohérence dans les travaux.

Pour *M. Gotzen*, le maintien ou non d'une définition constitue un problème d'appréciation : soit la loi envisage en détail le plus grand nombre de situations possibles avec un risque d'oubli ou d'erreur soit la loi n'envisage que des dispositions générales.

En ce qui concerne le contrat à compte d'auteur, l'expert estime que cette hypothèse est marginale et qu'en conséquence, elle ne devrait pas être envisagée par le projet.

Le représentant du ministre attire l'attention sur le fait que le projet transmis par le Sénat établirait une différence entre le contrat d'édition et le contrat à compte d'auteur en précisant que ce dernier ne pouvait comprendre la cession des droits d'auteur. Si, suite à la suggestion des experts, aucune définition particulière n'est retenue, la nature des contrats conclus va devoir être examinée. Ainsi, devant un

Mevrouw Stengers stelt een amendement n° 47 voor, dat in een regeling voorziet voor de uitgeavecontracten zonder vergoeding voor de auteur (Stuk n° 473/5).

Uit naam van de deskundigen wijst *de heer Gotzen* erop dat de afdeling over het uitgeavecontract moet worden vereenvoudigd. Uiteindelijk mag men alleen de strikt noodzakelijke bepalingen overhouden. In dat verband stellen de deskundigen voor artikel 35 weg te laten, aangezien het eigenlijk niet meer is dan een inleiding tot het begrip « uitgeavecontract ». Gelet op het zeer ruime toepassingsgebied van de afdeling (uitgaven van literaire werken, maar ook van muziek- of audiovisuele werken) zijn zij trouwens van mening dat het niet aangewezen is een definitie van het begrip « uitgeavecontract » op te nemen.

Twee deskundigen wensen toch het laatste lid van het artikel te behouden, opdat de wet duidelijk zou bepalen dat de contracten betreffende de zogenaamde uitgaven « in eigen beheer » niet mogen voorzien in de overdracht van de rechten van de auteurs. Zij stellen volgende tekst voor : « *Als de auteur of zijn rechtverkrijgenden de uitgever een vergoeding betalen om zijn werk te reproducen en eventueel voor de verspreiding ervan onder het publiek te zorgen, mag het contract niet voorzien in de overdracht van de vermogensrechten van de auteur.* »

Hoewel *de heer Simons* instemt met het voorstel om de definitie van het uitgeavecontract uit de wet te lichten, is hij toch net als beide deskundigen de mening toegedaan dat men er niet van kan uitgaan dat een auteur die zelf de kosten draagt om zijn werk te laten uitgeven, een deel van zijn rechten heeft overgedragen.

Als de definitie van het begrip « uitgeavecontract » wordt weggelaten, aldus *de rapporteur*, strookt dat met de houding die bij de goedkeuring van artikel 1 werd aangenomen, toen ook werd besloten geen definities te behouden.

De heer Mayeur brengt in herinnering dat de artikelen 13 en 26 desondanks een definitie bevatten. Hij dringt aan op samenhang in de werkzaamheden.

Voor *de heer Gotzen* is de keuze om een definitie al dan niet te behouden een interpretatieprobleem : ofwel bevat de wet een gedetailleerd overzicht van zoveel mogelijk opties, met het risico dat ze onvolledig is of fouten bevat, ofwel beperkt ze zich tot algemene bepalingen.

Het contract betreffende uitgaven in eigen beheer is volgens de deskundige eerder een randverschijnsel en hoort bijgevolg niet in het ontwerp thuis.

De vertegenwoordiger van de minister vestigt er de aandacht op dat het door de Senaat overgezonden ontwerp een onderscheid maakt tussen het uitgeavecontract en het contract betreffende uitgaven in eigen beheer. Voor laatstgenoemd contract bepaalt de wet immers uitdrukkelijk dat niet in de overdracht van de auteursrechten mag worden voorzien. Als het voorstel van de deskundigen tot gevolg heeft dat geen

contrat à compte d'auteur, celui-ci sera soumis aux dispositions générales (ancien article 4).

En conséquence, il échet soit d'adopter le projet transmis par le Sénat, soit de supprimer l'article, les dispositions générales trouvant dans ce cas à s'appliquer (article 4).

Le rapporteur propose de suivre la suggestion des experts. Il dépose un amendement n° 186 qui vise dès lors à supprimer l'article 35 (Doc. n° 473/20).

En conséquence, le gouvernement retire son amendement n° 91 (Doc. n° 473/8).

Mme Stengers retire également son amendement n° 47 (Doc. n° 473/5).

*
* *

L'amendement n° 186 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté à l'unanimité.

L'article ainsi amendé est adopté par le même vote.

Art. 36

M. Gotzen communique que la majorité des experts proposent le maintien de l'article avec la réserve qu'il y aurait lieu de préciser que le nombre d'exemplaires visé à l'alinéa 1^{er} est le nombre minimum. Ils se réfèrent à cet égard à la loi française. Sans cette précision que le contrat d'édition doit indiquer le nombre minimum d'exemplaires constituant le premier tirage, ils sont d'avis que l'article pourrait être supprimé.

Le représentant du ministre fait remarquer que l'amendement n° 92 qu'il avait déposé (Doc. n° 473/8) se situait dans la logique de l'article 35 du projet qui prévoyait une distinction entre le contrat d'édition et le contrat à compte d'auteur. Dans la mesure où cette distinction n'a plus été retenue, il retire son amendement en insistant sur le fait que le contrat d'édition ici visé doit être entendu dans un sens large.

M. De Clerck et consorts déposent un amendement n° 187 tendant à insérer le mot « minimum » après le mot « nombre » (Doc. n° 473/20).

*
* *

L'amendement n° 187 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté à l'unanimité.

L'article, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

enkele specifieke definitie wordt behouden, zal de aard van de gesloten contracten moeten worden nagegaan. Een contract betreffende uitgaven in eigen beheer zal dan aan de algemene bepalingen onderworpen zijn (vroeger artikel 4).

Ofwel moet dus het door de Senaat overgezonden ontwerp worden goedgekeurd, ofwel moet het artikel worden weggelaten. In dat geval gelden de algemene bepalingen (artikel 4).

De rapporteur geeft de voorkeur aan het voorstel van de deskundigen. Hij stelt een amendement n° 186 (Stuk n° 473/20) voor, dat ertoe strekt artikel 35 weg te laten.

Bijgevolg trekt de regering haar amendement n° 91 in (Stuk n° 473/8).

Ook mevrouw Stengers trekt haar amendement n° 47 (Stuk n° 473/5) in.

*
* *

Amendement n° 186 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/20) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 36

De heer Gotzen voert aan dat de meeste deskundigen het behoud van het artikel voorstellen. Voorwaarde daartoe is evenwel dat wordt gepreciseerd dat het in het eerste lid bepaalde aantal exemplaren het minimumaantal moet zijn. Zij verwijzen in dat verband naar de Franse wet. Als niet duidelijk wordt gesteld dat in het uitgavecontract het minimumaantal exemplaren van de eerste oplage dient te worden vermeld, hoeft volgens de deskundigen het artikel niet te worden behouden.

De vertegenwoordiger van de minister brengt onder de aandacht dat het door hem ingediende amendement n° 92 (Stuk n° 473/8) dezelfde logica hanteert als artikel 35 van het ontwerp, dat een onderscheid maakt tussen het uitgavecontract en het contract betreffende uitgaven in eigen beheer. Hij trekt zijn amendement in omdat van dat onderscheid werd afgestapt. In dat verband onderstreept hij dat het hier bedoelde uitgavecontract ruim moet worden geïnterpreteerd.

De heer De Clerck c.s. dient een amendement n° 187 in (Stuk n° 473/20). Het strekt ertoe na het woord « oplage » het woord « minimum » in te voegen.

*
* *

Amendement n° 187 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/20) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmingen aangenomen.

Art. 37

M. Gotzen signale que les experts suggèrent la suppression de cet article étant donné qu'il ne présente aucune utilité vu le caractère évident de son contenu.

Le rapporteur partage cette suggestion et présente en conséquence un amendement n° 188 qui tend à supprimer l'article 37 (Doc. n° 473/20).

Le représentant du ministre considère qu'une telle suppression dénature le texte du projet.

Il retire l'amendement n° 93 d'ordre terminologique qu'il avait déposé (Doc. n° 473/8).

*
* *

L'amendement n° 188 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté à l'unanimité.

Art. 38

Paragraphe 1^{er}

Le gouvernement dépose un amendement n° 94 qui tend à ramener dans cet article tout ce qui concerne la portée des droits cédés, le paragraphe 1^{er} réglant le contrat d'édition et le second paragraphe le compte d'auteur (Doc. n° 473/8).

M. Gotzen déclare que les experts proposent la suppression de ce premier paragraphe, étant donné qu'une solution identique découle déjà des règles générales inscrites à l'article 4.

M. Simons partage cette proposition étant donné que l'article 4 vise l'ensemble des hypothèses (voir note des experts sur la notion « mode d'exploitation », article 4, III, C, 2, Notions).

Le représentant du ministre s'étonne du changement de logique poursuivi par les experts. Le Sénat avait réglé le problème du contrat d'édition de façon claire en le définissant d'abord puis en prévoyant qu'il pouvait uniquement envisager la cession du droit d'éditer l'œuvre. Si la commission suit la proposition des experts, la liberté contractuelle, limitée par l'article 4, trouvera à s'appliquer.

M. Gotzen répond que les experts ont estimé qu'en matière de contrat d'édition, plusieurs dispositions pouvaient être supprimées vu la présence de double emplois et le risque de divergences qu'ils peuvent susciter. La volonté des experts n'est nullement de supprimer la section 7 mais d'en garder uniquement les spécificités propres au contrat d'édition.

Mme de T^{re} Serclaes fait remarquer que l'objectif des travaux est de pouvoir uniformiser au maximum

Art. 37

Volgens *de heer Gotzen* suggereren de deskundigen om dit artikel, dat geen enkel nut heeft, weg te laten. De inhoud spreekt immers voor zich.

De rapporteur sluit zich bij dat voorstel aan en dient bijgevolg een amendement n° 188 in tot weglating van artikel 37 (Stuk n° 473/20).

De vertegenwoordiger van de minister vindt dat een dergelijke weglating de tekst van het ontwerp uitholt.

Hij trekt het door hem ingediende terminologische amendement n° 93 (Stuk n° 473/8) in.

*
* *

Amendement n° 188 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/20) wordt eenparig aangenomen.

Art. 38

Paragraaf 1

De regering dient een amendement n° 94 in dat ertoe strekt om alles wat betrekking heeft op de draagwijdte van de overgedragen rechten op te nemen in dit artikel, waarbij § 1 het uitgavecontract zou regelen en § 2 de uitgave in eigen beheer (Stuk n° 473/8).

De heer Gotzen verklaart dat de deskundigen voorstellen om die § 1 weg te laten: de bij artikel 4 bepaalde algemene regels voorzien al in een identieke oplossing.

De heer Simons sluit zich bij dat voorstel aan omdat artikel 4 alle gevallen behelst (zie de nota van de deskundigen over het begrip « exploitatiewijze », artikel 4, III, C, 2, Begrippen).

De vertegenwoordiger van de minister verbaast er zich over dat de deskundigen een andere logica blijken te hanteren. De Senaat heeft het knelpunt van het uitgavecontract op een bevattelijke wijze opgelost: na een definitie van dat begrip werd bepaald dat dit contract alleen de overdracht van het recht om het werk uit te geven mag regelen. Mocht de Commissie ingaan op het voorstel van de deskundigen, dan zal de bij artikel 4 ingeperkte contractuele vrijheid toepassing vinden.

De heer Gotzen antwoordt met betrekking tot het uitgavecontract dat volgens de deskundigen verscheidene bepalingen kunnen worden weggelaten wegens overlapping; voorts zouden die bepalingen wel eens tot uiteenlopende interpretaties aanleiding kunnen geven. De deskundigen hebben geenszins de bedoeling afdeling 7 weg te laten, ze willen alleen de aspecten behouden die eigen zijn aan het uitgavecontract.

Volgens *mevrouw de T^{re} Serclaes* moet de opzet van de werkzaamheden erin bestaan via algemene bepa-

les dispositions par le recours aux dispositions générales.

Paragraphe 2, alinéas 1 et 2

Mme Stengers dépose un amendement n° 48 qui dans sa première partie propose que le délai d'exploitation soit fixé soit par contrat soit conformément aux usages de la profession (Doc. n° 473/5).

M. Gotzen indique que les experts suggèrent de supprimer la première phrase étant donné qu'elle figure déjà dans les dispositions générales. La seconde phrase qui contient une règle supplétive utile devrait par contre être maintenue.

En ce qui concerne le deuxième alinéa, une sanction qui sort des règles du droit commun est envisagée. L'alinéa prévoit en effet que si tout ou partie des droits de l'auteur ne sont pas exercés par l'éditeur dans un délai raisonnable, l'auteur pourra en reprendre l'usage.

En tant que nouveauté, la majorité des experts propose de la maintenir en permettant néanmoins à l'éditeur de pouvoir invoquer une excuse légitime. Ces experts partagent l'amendement de Mme Stengers en ce qui concerne la détermination des délais.

Ces quatre experts proposent le texte suivant :

« L'éditeur doit produire ou faire produire les exemplaires de l'œuvre dans le délai convenu. »

A défaut d'avoir été fixée par contrat, cette obligation sera déterminée conformément aux usages honnêtes de la profession.

Si l'éditeur ne satisfait pas à son obligation dans les délais définis ci-avant sans pouvoir justifier d'une excuse légitime, l'auteur pourra reprendre l'usage des droits cédés, après une mise en demeure, adressée par pli recommandé à la poste avec accusé de réception, et restée sans effet pendant six mois. »

Afin de mieux respecter la logique du Sénat, M. Simons reformule cette proposition de texte des experts et dépose l'amendement n° 189 suivant :

« § 1^{er}. L'éditeur doit produire ou faire produire les exemplaires de l'œuvre dans le délai convenu. »

A défaut d'avoir été fixée par contrat, cette obligation sera déterminée conformément aux usages honnêtes de la profession.

Si l'éditeur ne satisfait pas à son obligation dans les délais définis ci-avant sans pouvoir justifier d'une excuse légitime, l'auteur pourra reprendre l'usage des droits cédés, après une mise en demeure, adressée par pli recommandé à la poste avec accusé de réception, et restée sans effet pendant six mois.

lingen de voorschriften zo eenvormig mogelijk te maken.

Paragraaf 2, eerste en tweede lid

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 48 in, waarin in het eerste gedeelte wordt voorgesteld dat de exploitatietermijn hetzij bij contract, hetzij overeenkomstig de beroepsgebruiken wordt vastgesteld (Stuk n° 473/5).

De heer Gotzen verklaart dat de deskundigen voorstellen om de laatste volzin weg te laten, aangezien die reeds in de algemene bepalingen voorkomt. De tweede volzin, die een zinvolle suppletieve regel omvat, moet daarentegen worden gehandhaafd.

In het tweede lid wordt voorzien in een sanctie die aan de regels van het gemeen recht is ontleend. Dit lid bepaalt immers dat indien de uitgever de auteursrechten niet geheel of gedeeltelijk binnen een redelijke termijn uitoefent, de auteur het recht heeft om deze rechten terug te nemen.

De meeste deskundigen zijn er voorstander van om deze bepaling als nieuwigheid te handhaven, zij het dat de uitgever de mogelijkheid wordt gelaten een wettige reden van verschoning in te roepen. Deze deskundigen stemmen in met het door mevrouw Stengers ingediende amendement met betrekking tot de termijnen.

Deze vier deskundigen stellen de volgende tekst voor :

« De uitgever moet de exemplaren van het werk binnen de overeengekomen termijn produceren of laten produceren. »

Is in het contract geen verplichting overeengekomen, dan wordt die bepaald overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken.

Indien de uitgever dere verplichting niet nakomt binnen de hierboven gestelde termijn en daarvoor geen wettige reden van verschoning heeft, kan de auteur zijn overgedragen rechten terugnemen, indien binnen zes maanden geen gevolg is gegeven aan een ingebrekestelling die bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs is opgestuurd. »

Om beter aan te sluiten op de door de Senaat gevolgde logica, stelt de heer Simons voor dit tekstvoorstel anders te formuleren en dient hij een amendement n° 189 in, dat luidt als volgt :

« § 1. De uitgever moet de exemplaren van het werk binnen de overeengekomen termijn produceren of laten produceren. »

Is in het contract geen verplichting overeengekomen, dan wordt die bepaald overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken.

Indien de uitgever deze verplichting niet nakomt binnen de hierboven gestelde termijn en daarvoor geen wettige reden van verschoning heeft, kan de auteur zijn overgedragen rechten terugnemen, indien binnen zes maanden geen gevolg is gegeven aan een ingebrekestelling die bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs is opgestuurd.

§ 2. *L'éditeur s'engage à verser, sauf convention contraire, à l'auteur une rémunération proportionnelle aux recettes brutes qu'il a perçues* » (Doc. n° 473/20).

Paragraphe 2, alinéa 3

Mme Stengers dépose un amendement n° 48 qui dans sa seconde partie vise à supprimer cet alinéa (Doc. n° 473/5).

M. Gotzen déclare que la majorité des experts est en faveur du maintien de la clause de succès. Ils suggèrent de préciser un délai de prescription de trois ans qui s'attache à l'exercice du droit prévu en faveur de l'auteur, à l'exemple de la loi allemande. Le projet transmis par le Sénat serait complété comme suit :

« Ce droit expire au bout de trois ans à compter de la fin de l'année au cours de laquelle l'auteur a reçu le relevé des ventes, des recettes et des cessions réalisées selon chaque mode d'exploitation, tel que visé à l'article 40, lui permettant d'établir les circonstances donnant lieu à ce droit. »

Le représentant du ministre prône également le maintien d'une clause de succès en cette matière. Il demande des précisions quant au point de départ du délai de prescription. Se situe-t-il lors du premier relevé ou lors du relevé qui permettra à l'auteur de constater qu'il existe une disproportion ?

M. Gotzen précise que le point de départ se situe au moment où dans les relevés, l'auteur constate une hausse exceptionnelle. Si à partir de ce moment, il ne réclame rien pendant trois ans, il perd son droit.

Le rapporteur souhaite connaître le délai pendant lequel l'éditeur a l'obligation d'envoyer un relevé.

M. Gotzen répond que ce relevé doit être envoyé jusque septante ans après le décès de l'auteur.

Etant donné que le texte proposé par les experts est issu de l'expérience allemande, M. Simons demande comment la notion de « disproportion manifeste » y est définie ?

M. Gotzen communique qu'il n'existe pas de définition dans la loi. Pour la jurisprudence, il s'agit de cas exceptionnels.

Le rapporteur fait remarquer que la situation exceptionnelle peut se produire dès la première année en cas d'obtention d'un prix, par exemple. Cependant, l'auteur ne pourra l'invoquer vu qu'il n'existe pas encore de point de référence quant au niveau de vente.

M. Gotzen confirme cette interprétation. Il peut arriver que suite à une certaine actualité, les ventes augmentent. Afin d'éviter des injustices, il est néces-

§ 2. *De uitgever verbindt zich ertoe, tenzij anders is bepaald, aan de auteur een vergoeding uit te keren die in verhouding staat tot de bruto-ontvangsten van de uitgever* » (Stuk n° 473/20).

Paragraaf 2, derde lid

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 48 in, waarvan het tweede deel beoogt dit lid weg te laten (Stuk n° 473/5).

De heer Gotzen geeft te kennen dat de meeste deskundigen ervoor pleiten het succesbeding te handhaven. Zij stellen voor een verjaringstermijn van drie jaar te hanteren, die aldus aansluit bij de uitoefening van het recht ten behoeve van de auteur, zulks naar het voorbeeld van de Duitse wetgeving terzake. Het door de Senaat overgezonden ontwerp zou dan als volgt worden aangevuld :

« Dat recht vervalt na drie jaar, te rekenen van het einde van het jaar waarin aan de auteur het overzicht is bezorgd van verkopen, ontvangsten en overdrachten voor ieder van de in artikel 40 genoemde exploitatiewijzen, aan de hand waarvan hij de omstandigheden kan vaststellen die aanleiding geven tot dit recht. »

Ook de vertegenwoordiger van de minister is voorstander van de handhaving van een succesbeding in dit verband. Hij vraagt dat het tijdstip waarop de verjaringstermijn ingaat nader wordt gepreciseerd. Begint die termijn te lopen vanaf de kennisgeving van het eerste overzicht, dan wel vanaf de kennisgeving van het overzicht op grond waarvan de auteur kan vaststellen dat er een wanverhouding is ?

De heer Gotzen preciseert dat de verjaringstermijn ingaat op het tijdstip waarop de auteur aan de hand van de overzichten kan vaststellen dat er een uitzonderlijke toename is. Wanneer hij gedurende drie jaar te rekenen van dat tijdstip geen eis instelt, kan hij geen aanspraken meer doen gelden.

De rapporteur wil weten gedurende welke termijn de uitgever verplicht een overzicht moet toezenden.

De heer Gotzen antwoordt dat het overzicht tot zeventig jaar na het overlijden van de auteur moet worden toegezonden.

Gelet op het feit dat de tekst voorgesteld door de deskundigen is gebaseerd op de ervaring in Duitsland, vraagt de heer Simons hoe het begrip « kennelijk niet evenredig » daar is gedefinieerd ?

De heer Gotzen antwoordt dat in de wet geen definitie is opgenomen. De rechtspraak heeft dan weer betrekking op uitzonderlijke omstandigheden.

De rapporteur merkt op dat een uitzonderlijke omstandigheid zich vanaf het eerste jaar kan voordoen, bijvoorbeeld wanneer een prijs wordt behaald. De auteur kan die uitzonderlijke omstandigheid echter niet aanvoeren, aangezien er nog geen referentiepunt voor de verkoop bestaat.

De heer Gotzen bevestigt die zienswijze. De verkoop kan stijgen door een actuele gebeurtenis. Om onrechtvaardige toestanden te vermijden, moet de

saire que le juge puisse avoir un point de référence. En conséquence, ce succès doit durer un certain temps.

M. Mayeur se déclare en faveur du texte adopté par le Sénat qui accorde un délai de 30 ans à l'auteur pour invoquer une clause de succès.

M. Gotzen confirme que les experts ont limité ce délai à 3 ans en faveur des éditeurs.

Pour le représentant du ministre, il ne faut pas remettre en cause l'équilibre entre éditeurs et auteurs qui a été atteint au Sénat.

M. Landuyt fait remarquer qu'au cas où l'auteur tarde à réclamer une modification de sa rémunération, le juge en tiendra compte.

Le représentant du ministre signale qu'un auteur ne va pas attendre 30 ans pour réclamer son dû. En outre, si après quelques années, le succès ne persiste plus, le juge risque d'estimer que sur l'ensemble des années couvertes par le contrat, il n'y a plus de disproportion manifeste. En conséquence, comme l'auteur a tout intérêt à agir vite, le texte adopté par le Sénat peut être maintenu.

Mme Stengers partage quant à elle, la suggestion des experts d'instaurer une prescription triennale et dépose en ce sens un sous-amendement n° 194 à l'amendement n° 189 de *M. Simons* (Doc. n° 473/21).

Le gouvernement retire son amendement n° 94 (Doc. n° 473/8).

Mme Stengers retire également son amendement n° 48 (Doc. n° 473/5).

Pour la discussion de l'amendement n° 198 de *M. Simons* et consorts, il est renvoyé à la discussion de l'article 44.

*
* *

Votes

L'amendement n° 194 de *Mme Stengers* (Doc. n° 473/21) est rejeté par douze voix contre deux.

L'amendement n° 189 de *M. Simons* et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté par douze voix et deux abstentions.

L'amendement n° 198 de *M. Simons* et consorts (Doc. n° 473/21) est adopté par douze voix et deux abstentions.

L'article 38, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

rechter over een referentiepunt kunnen beschikken. Daarom moet het succes enige tijd aanhouden.

De heer Mayeur verklaart dat hij voorstander is van de door de Senaat aangenomen tekst waarin wordt bepaald dat de auteur over een termijn van 30 jaar beschikt om zich te beroepen op een succesbeding.

De heer Gotzen bevestigt dat de deskundigen die termijn in het voordeel van de uitgevers tot 3 jaar hebben beperkt.

Volgens *de vertegenwoordiger van de minister* mag het evenwicht tussen uitgevers en auteurs, dat in de Senaat is bereikt, niet worden verstoord.

De heer Landuyt merkt op dat de rechter zeker rekening zal houden met het gegeven dat de maker talmt met een verzoek tot aanpassing van zijn vergoeding.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat een auteur geen 30 jaar zal wachten om te eisen waar hij recht op heeft. Wanneer bovendien na enkele jaren blijkt dat verder succes uitblijft, kan de rechter oordelen dat er over het geheel van de jaren waarover het contract loopt, geen kennelijke onevenredigheid meer bestaat. Aangezien de auteur er bijgevolg alle belang bij heeft snel te handelen, kan de tekst die door de Senaat is aangenomen, behouden blijven.

Mevrouw Stengers kan instemmen met de suggestie van de deskundigen om een verjaring na drie jaar in te stellen en zij dient in die zin een subamendement n° 194 in op amendement n° 189 van de heer *Simons* (Stuk n° 473/21).

De regering trekt haar amendement n° 94 in (Stuk n° 473/8).

Ook *mevrouw Stengers* trekt haar amendement n° 48 (Stuk n° 473/5) in.

Voor de bespreking van amendement n° 198 van de heer *Simons* c.s. zij verwezen naar de bespreking van artikel 44.

*
* *

Stemmingen

Amendement n° 194 van *mevrouw Stengers* (Stuk n° 473/21) wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 189 van de heer *Simons* c.s. (Stuk n° 473/20) wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 198 van de heer *Simons* c.s. (Stuk n° 473/21) wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 38 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 38bis (nouveau)

Vu l'adoption de l'article 38 ainsi amendé, le gouvernement retire son amendement n° 95 (Doc. n° 473/8).

Art. 39

M. Gotzen fait valoir que les experts proposent la suppression de l'alinéa 1^{er}, dont le contenu est évident. En conséquence, il échet de supprimer le mot « toutefois » en tête du deuxième alinéa de cet article.

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 190 en ce sens (Doc. n° 473/20).

Les mêmes auteurs proposent un amendement n° 192 qui tend à remplacer les mots « un expert désigné par le président du tribunal de première instance, saisi par une requête de la partie la plus diligente » par les mots « le tribunal » (Doc. n° 473/20).

M. Landuyt précise qu'il appartient au tribunal et non à l'expert de fixer le prix de rachat.

*
* *

Les amendements n°s 190 et 192 de *M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/20) sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 39, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

Art. 40

Mme Stengers dépose un amendement n° 49 qui tend à supprimer cet article (Doc. n° 473/5).

M. Gotzen signale que les experts n'ont pas de remarques à formuler à l'égard de cet article. Ils s'opposent à l'amendement précité vu qu'ils ont marqué leur accord sur la clause de succès et qu'ils souhaitent en outre la communication par l'éditeur à l'auteur du relevé des ventes.

Le représentant du ministre se demande si l'envoi des relevés ne devrait pas être limité au cas où l'auteur reçoit une rémunération forfaitaire étant donné que ce n'est que dans cette hypothèse que le relevé est utile pour pouvoir examiner si l'auteur peut bénéficier de la clause de succès.

Si on limitait l'article 40 au cas de rémunération forfaitaire, on éviterait une charge administrative pour les éditeurs et, par ce biais, on les encouragerait à travailler sur base proportionnelle plutôt que forfaitaire.

Art. 38bis (nieuw)

Aangezien het aldus geamendeerde artikel 38 is aangenomen, trekt de regering haar amendement n° 95 in (Stuk n° 473/8).

Art. 39

De heer Gotzen merkt op dat de deskundigen voorstellen het eerste lid weg te laten omdat de inhoud evident is. Bijgevolg moet ook het woord « Niettemin » *in limine* van het tweede lid worden weggelaten en moeten de woorden « kan de uitgever » vervangen worden door de woorden « De uitgever kan ».

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 190 in die zin in (Stuk n° 473/20).

Dezelfde indieners dienen een amendement n° 192 in dat ertoe strekt de woorden « een deskundige aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarbij de zaak aanhangig is gemaakt op verzoek van de meest gerede partij » te vervangen door de woorden « de rechtbank » (Stuk n° 473/20).

De heer Landuyt preciseert dat het de rechtbank en niet de deskundige toekomt om de prijs voor de terugkoop te bepalen.

*
* *

De amendementen n°s 190 en 192 van de heer *Simons c.s.* (Stuk n° 473/20) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 39 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 40

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 49 in dat ertoe strekt dit artikel weg te laten (Stuk n° 473/5).

De heer Gotzen merkt op dat de deskundigen geen opmerkingen hebben over dit artikel. Zij zijn tegen het bovengenoemde amendement gekant, aangezien zij instemmen met het succesbeding en de uitgever bovendien willen verplichten om aan de auteur een overzicht te zenden van hetgeen hij heeft verkocht.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt zich af of de verplichting om overzichten op te sturen niet moet worden beperkt tot de gevallen waarin de auteur een forfaitaire vergoeding ontvangt, aangezien het overzicht alleen hier nuttig is om te controleren of de auteur aanspraak kan maken op het succesbeding.

Indien artikel 40 wordt beperkt tot de gevallen waarin een forfaitaire vergoeding wordt betaald, zou dat de uitgevers wat administratief werk besparen en het zou hen aansporen om eerder op proportionele dan op forfaitaire basis te werken.

M. Gotzen est opposé à une telle limitation étant donné que comme chaque éditeur doit connaître le chiffre de vente de l'œuvre, les seuls frais supplémentaires sont d'ordre postal.

Le représentant du ministre estime au contraire que la législation sur le droit d'auteur ne doit pas se préoccuper de la manière selon laquelle une maison d'édition est gérée. Pour lui, l'auteur a besoin d'un relevé que s'il peut prétendre à une clause de succès.

Le rapporteur considère quant à lui, que le devoir d'information doit primer. Par ailleurs, il demande la raison pour laquelle l'éditeur doit envoyer un relevé pendant 70 ans après la mort de l'auteur même lorsqu'il n'y a plus de ventes de son œuvre. Ne s'imposerait-il pas de mettre une limite dans le temps quant à cet envoi ? Il propose en conséquence l'amendement n° 191 suivant :

« Sauf en cas de réédition, l'éditeur est dispensé de cette obligation si l'ouvrage n'est pas exploité, de quelque manière que ce soit, pendant cinq années consécutives » (Doc. n° 473/20).

Mme Stengers retire son amendement n° 49 (Doc. n° 473/5).

*
* *

L'amendement n° 191 de M. De Clerck (Doc. n° 473/20) est adopté par neuf voix et six abstentions.

L'article 40, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 41

M. Gotzen signale que cet article traite d'une situation qui sort du droit commun étant donné qu'il prévoit la résolution du contrat lorsque l'éditeur a procédé à la destruction totale des exemplaires.

Les experts suggèrent d'inverser la disposition en prévoyant qu'en cas de résolution, l'auteur aura le droit d'acheter les exemplaires restant en stock moyennant un prix qui, en cas de désaccord entre l'éditeur et l'auteur, sera déterminé par le tribunal.

Ils proposent le texte suivant comme alinéa 1^{er} :

« En cas de résolution du contrat, l'auteur aura le droit d'acheter les exemplaires encore en stock moyennant un prix qui, en cas de désaccord entre l'éditeur et l'auteur, sera déterminé par le tribunal saisi, à la requête de la partie la plus diligente, l'éditeur ou l'auteur dûment appelé, et, le cas échéant, sur avis d'un ou plusieurs experts. »

Le rapporteur partage cette suggestion. Il se demande néanmoins s'il ne faudrait pas prévoir une

De heer Gotzen is tegen een dergelijke beperking, aangezien elke uitgever per werk het verkoopcijfer moet kennen. De enige extra kosten zijn de portokosten.

De vertegenwoordiger van de minister meent evenwel dat de wetgeving inzake auteursrecht zich niet moet inlaten met de manier waarop een uitgeverij wordt beheerd. Volgens hem heeft de auteur slechts een overzicht nodig indien hij zich kan beroepen op een succesbeding.

De rapporteur meent dat de informatieplicht hier moet primeren. Hij vraagt ook waarom de uitgever tot 70 jaar na de dood van de auteur een overzicht moet toesturen, ook al wordt het werk niet meer verkocht. Zou deze verplichting niet in de tijd moeten worden beperkt ? Hij dient daarom een amendement n° 191 in, luidend als volgt :

« Behoudens in geval van wederuitgave, vervalt deze verplichting voor de uitgever, indien gedurende 5 opeenvolgende jaren het werk op geen enkele wijze wordt geëxploiteerd. » (Stuk n° 473/20).

Mevrouw Stengers trekt haar amendement n° 49 (Stuk n° 473/5) in.

*
* *

Amendement n° 191 van de heer De Clerck (Stuk n° 473/20) wordt aangenomen met 9 stemmen en 6 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 40 wordt eenparig aangenomen.

Art. 41

De heer Gotzen wijst erop dat dit artikel handelt over een geval dat niet onder het gemeen recht valt, aangezien het bepaalt dat het contract wordt ontbonden wanneer de uitgever is overgegaan tot de volledige vernietiging van de exemplaren.

De deskundigen stellen voor om het principe om te keren en te bepalen dat de auteur bij ontbinding van het contract het recht heeft om de exemplaren die nog in voorraad zijn, aan te kopen tegen een prijs die, wanneer de uitgever en de auteur niet tot overeenstemming zijn gekomen, door de rechtbank wordt vastgesteld.

Als eerste lid stellen ze de volgende tekst voor :

« In geval van ontbinding van het contract heeft de auteur het recht de nog voorradige exemplaren aan te kopen tegen een prijs die, wanneer de uitgever en de auteur daarover niet tot overeenstemming zijn gekomen, wordt vastgesteld door de rechtbank waarbij de zaak op verzoek van de meest gereede partij aanhangig is gemaakt, nadat de uitgever en de auteur behoorlijk zijn opgeroepen, en, in voorkomend geval, op advies van een of meer deskundigen. »

De rapporteur vindt dat een goed voorstel. Hij vraagt zich evenwel af of er geen dubbele hypothese

double hypothèse : celle de la résolution du contrat et celle de la destruction des ouvrages. Il donne l'exemple d'une édition de poche. Ultérieurement, l'éditeur veut la transformer en une édition de luxe. L'auteur devrait avoir le droit de racheter les exemplaires de poche qui restent.

Le représentant du ministre marque également son accord devant la suggestion des experts. Il estime cependant que l'alinéa premier, tel qu'adopté par le Sénat, devrait être maintenu, complété par la proposition des experts.

Le rapporteur est d'avis que les précisions apportées par les experts en ce qui concerne la procédure, ne devraient pas être retenues. Il propose dès lors de supprimer les termes « à la requête de la partie la plus diligente, l'éditeur ou l'auteur dûment appelé, et, le cas échéant, sur avis d'un ou plusieurs experts ». Seule l'intervention du tribunal est importante. La procédure relève quant à elle du Code judiciaire.

M. Simons considère pour sa part qu'il vaut mieux répéter la procédure dans le but d'aider les personnes concernées.

Le représentant du ministre fait remarquer que dans le cas présent, la procédure porte sur détermination du prix et non sur la procédure à suivre pour agir. En outre, inscrire cette procédure dans la loi peut donner l'impression qu'une exception est instaurée. Il se déclare dès lors en faveur de la suppression de la fin du texte proposé par les experts.

Il dépose par ailleurs à l'alinéa 2 un amendement n° 96 qui tend à reconnaître à l'auteur une action directe contre d'éventuels sous-éditeurs en cas de résolution du contrat principal (Doc. n° 473/8).

M. Gotzen fait valoir que les experts souscrivent à l'amendement du gouvernement et proposent la rédaction suivante pour l'alinéa 2 :

« Le fait pour l'auteur de réclamer la résolution du contrat d'édition ne pourra porter atteinte aux contrats d'exploitation valablement conclus par l'éditeur avec des tiers, l'auteur ayant contre ceux-ci une action directe en paiement de la rémunération éventuellement convenue, lui revenant de ce chef. »

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 193 qui tend

1) à insérer entre le premier et le second alinéas, l'alinéa suivant :

« En cas de résolution du contrat, l'auteur aura le droit d'acheter les exemplaires encore en stock moyennant un prix qui, en cas de désaccord entre l'éditeur et l'auteur, sera déterminé par le tribunal » ;

2) à remplacer le second alinéa par :

« Le fait pour l'auteur de réclamer la résolution du contrat d'édition, ne pourra porter atteinte aux contrats d'exploitation valablement conclus par l'éditeur

moet worden ingebouwd : de ontbinding van het contract en de vernietiging van de werken. Hij geeft het voorbeeld van een pocketuitgave. Naderhand wenst de uitgever het werk in een luxe-editie uit te geven. De auteur zou het recht moeten hebben om de pocketboeken terug te kopen.

De vertegenwoordiger van de minister gaat ook akkoord met het voorstel van de deskundigen. Hij meent evenwel dat het eerste lid zoals het door de Senaat werd goedgekeurd, moet worden behouden en moet worden aangevuld met het voorstel van de deskundigen.

De rapporteur acht de door de deskundigen met betrekking tot de procedure verstrekte bijzonderheden niet relevant. Bijgevolg stelt hij voor de woorden « op verzoek van de meest gereede partij ... nadat de uitgever of de maker behoorlijk zijn opgeroepen en, in voorkomend geval, op advies van een of meer deskundigen » weg te laten. Alleen het optreden van de rechtbank is belangrijk. De procedure wordt immers door het Gerechtelijk Wetboek geregeld.

De heer Simons meent dat het, als men de betrokkenen wil helpen, beter zou zijn de tekst betreffende de procedure te herhalen.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de procedure in dit geval betrekking heeft op de prijszetting en niet op de procedure die moet worden gehanteerd om op te treden. Bovendien zou, als die procedure in de wet wordt ingeschreven, de indruk kunnen worden gewekt dat in een uitzondering wordt voorzien. Hij is er derhalve voorstander van dat het laatste gedeelte van de door de deskundigen voorgestelde tekst wordt weggelaten.

Overigens dient hij op het tweede lid een amendement n° 96 in dat ertoe strekt de auteur, in geval van ontbinding van het hoofdcontract, een rechtstreekse vordering tegen eventuele onderuitgevers toe te kennen (Stuk n° 473/8).

De heer Gotzen wijst erop dat de deskundigen het met het regeringsamendement eens zijn en de volgende formulering van het tweede lid voorstellen :

« Het feit dat de auteur de ontbinding van het uitgavecontract vordert, doet geen afbreuk aan de exploitatiecontracten die de uitgever op geldige wijze met derden heeft gesloten, zij het dat de auteur tegen deze laatsten een rechtstreekse vordering kan instellen tot betaling van de eventueel overeengekomen vergoeding die hem op grond daarvan toekomt. »

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 193 in, dat ertoe strekt :

1) tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid in te voegen :

« In geval van ontbinding van het contract heeft de auteur het recht de nog voorradige exemplaren aan te kopen tegen een prijs die door de rechtbank wordt vastgesteld, wanneer de uitgever en de auteur daarover niet tot overeenstemming zijn gekomen » ;

2) het tweede lid te vervangen door wat volgt :

« Het feit dat de auteur de ontbinding van het uitgavecontract vordert, doet geen afbreuk aan de exploitatiecontracten die de uitgever op geldige wijze

avec des tiers, l'auteur ayant contre ceux-ci une action directe en paiement de la rémunération éventuellement convenue, lui revenant de ce chef. » (Doc. n° 473/20).

En conséquence, le gouvernement retire son amendement n° 96 (Doc. n° 473/8).

*
* *

L'amendement n° 193 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/20) est adopté à l'unanimité.

L'article 41, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 42

Mme Dillen dépose un amendement n° 8 qui tend à supprimer le dernier alinéa (Doc. n° 473/2).

M. Gotzen signale que les experts n'ont aucune remarque à formuler quant à cet article.

*
* *

N'étant appuyé par aucun membre, l'amendement n° 8 de *Mme Dillen*, n'a pas été soumis au vote.

L'article 42 est adopté à l'unanimité.

Section 8

Du contrat de représentation

Si *M. Gotzen* se déclare en faveur de la suppression de cette section, les autres experts estiment néanmoins, que celle-ci contient quelques dispositions utiles.

Art. 43

M. de Visscher communique qu'à l'unanimité, les experts proposent la suppression de cet article 43 étant donné qu'ils considèrent que la loi ne doit pas définir la notion de « contrat de représentation ». Cette notion ne pose en effet pas de problème en doctrine. C'est une notion large qui comprend également les contrats de distribution d'œuvres audiovisuelles.

Mme Stengers demande si cette suppression n'est pas dangereuse pour la compréhension des notions utilisées dans les articles suivants, notamment en ce qui concerne la notion d'« entrepreneur de spectacle ».

met derden heeft gesloten, zij het dat de auteur tegen deze laatsten een rechtstreekse vordering kan instellen tot betaling van de eventueel overeengekomen vergoeding die hem op grond daarvan toekomt. » (Stuk n° 473/20).

Bijgevolg trekt de regering haar amendement n° 96 (Stuk n° 473/8) in.

*
* *

Amendement n° 193 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/20) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 41 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 42

Mevrouw Dillen dient een amendement n° 8 in dat ertoe strekt het laatste lid weg te laten (Stuk n° 473/2).

De heer Gotzen verklaart dat de deskundigen over dat artikel geen op- of aanmerkingen hebben.

*
* *

Amendement n° 8 van mevrouw Dillen wordt door geen enkel lid gesteund en derhalve niet in stemming gebracht.

Artikel 42 wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 8

Het opvoeringscontract

De heer Gotzen zou die afdeling liever willen weglaten, terwijl de overige deskundigen de mening zijn toegedaan dat zij toch wel een aantal zinvolle bepalingen bevat.

Art. 43

De heer de Visscher verklaart dat alle deskundigen het erover eens zijn dit artikel 43 weg te laten, omdat zij menen dat de wet geen definitie van het begrip « opvoeringscontract » dient te bevatten. Voor de rechtsleer vormt dit begrip immers geen probleem. Het is een ruim begrip, dat ook de contracten voor de verspreiding van audiovisuele werken omvat.

Mevrouw Stengers vraagt of het weglaten van dit artikel geen risico's inhoudt in verband met de uitlegging van de begrippen die in de daaropvolgende artikelen worden gehanteerd. Zij denkt daarbij meer bepaald aan het begrip « organisator van voorstellingen ».

M. de Visscher fait valoir que les experts proposent également la suppression de la notion « entrepreneur de spectacle » dans les articles suivants.

M. Mayeur et consorts déposent un amendement n° 195 visant la suppression de cet article (Doc. n° 473/21).

*
* *

L'amendement n° 195 de *M. Mayeur et consorts* est adopté à l'unanimité.

Art. 44

Alinéa 1^{er}

M. de Visscher signale que cette disposition a été reprise de la loi française qui prévoit que le contrat de représentation est conclu pour une durée limitée ou pour un nombre déterminé de communications au public. Cette disposition est interprétée par la doctrine comme interdisant la conclusion de contrats de représentation pour une durée illimitée ou pour un nombre indéterminé de communications au public. Afin d'éviter toute difficulté d'interprétation, les experts proposent de clarifier le texte du projet en remplaçant les mots « est conclu » par les mots « doit être conclu »

Alinéa 2

M. de Visscher communique que les experts suggèrent la suppression de cet alinéa. Cette disposition paraît en effet totalement superflue vu les règles générales d'interprétation restrictive figurant à l'article 4.

Alinéa 3

Le gouvernement dépose un amendement n° 97 tendant à la suppression de cet alinéa (Doc. n° 473/8).

M. de Visscher fait remarquer que cette disposition doit être limitée aux spectacles vivants (théâtres, représentations chorégraphiques, concerts ...). Elle concerne plus spécifiquement des pièces de théâtre qui sont données pendant des années. On veut éviter que l'auteur ne se lie pendant trop longtemps au même exploitant de théâtre. En conséquence, le projet lui donne la possibilité au bout de 3 ans de renégocier la rémunération qui lui revient pour la représentation de sa pièce. Le projet doit être limité aux spectacles vivants car on ne conçoit pas qu'un contrat de diffusion d'un film soit limité à 3 ans.

Au niveau de la rédaction de l'alinéa, un problème se pose au niveau de « la cession des droits exclusifs » étant donné que tous les droits d'auteur sont des

De heer de Visscher wijst erop dat de deskundigen ook het begrip « organisator van voorstellingen » in de daaropvolgende artikelen willen schrappen.

De heer Mayeur c.s. stelt een amendement n° 195 voor dat ertoe strekt dit artikel weg te laten (Stuk n° 473/21).

*
* *

Amendement n° 195 van de heer Mayeur c.s. wordt eenparig aangenomen.

Art. 44

Eerste lid

De heer de Visscher merkt op dat die bepaling werd overgenomen uit de Franse wet, die bepaalt dat het opvoeringscontract wordt gesloten voor een bepaalde tijd of voor een beperkt aantal keren dat het werk aan het publiek wordt medegedeeld. De rechtsleer interpreteert die bepaling als een verbod om opvoeringscontracten te sluiten voor onbepaalde tijd of voor een onbeperkt aantal keren dat het werk aan het publiek wordt medegedeeld. Om interpretatieproblemen te voorkomen, stellen de deskundigen voor de ontwerp-tekst te verduidelijken en de woorden « wordt gesloten » te vervangen door de woorden « moet worden gesloten ».

Tweede lid

De heer de Visscher verklaart dat de deskundigen voorstellen dit lid weg te laten. De bepaling is immers volstrekt overbodig, gelet op de algemene regels strekkende tot een restrictieve interpretatie, die vervat zijn in artikel 4.

Derde lid

De regering dient een amendement n° 97 in, dat ertoe strekt dit lid weg te laten (Stuk n° 473/8).

De heer de Visscher merkt op dat deze bepaling moet worden beperkt tot de live-voorstellingen (toneelvoorstellingen, choreografische voorstellingen, concerten, ...). Deze bepaling betreft in het bijzonder toneelstukken die jarenlang worden opgevoerd. Hiermee wil men voorkomen dat de auteur zich te lang aan dezelfde theaterexploitant bindt. Bijgevolg geeft het ontwerp hem de mogelijkheid om na verloop van 3 jaar opnieuw te onderhandelen over de vergoeding waarop hij ingevolge de opvoering van zijn stuk recht heeft. Het ontwerp moet worden beperkt tot de live-voorstellingen, want een distributiecontract voor een film kan niet tot 3 jaar beperkt blijven.

Wat de formulering van dit lid betreft, rijst er een probleem met betrekking tot de « overdracht van de exclusieve rechten », aangezien alle auteursrechten

droits exclusifs. En réalité, le texte vise l'octroi d'une exclusivité à l'exploitant. Les experts suggèrent en conséquence, de retenir les termes « l'aliénation ou la licence exclusive ». Ils sont conscients que le recours au terme « aliénation » pour viser une situation limitée dans le temps n'est sans doute pas correct, mais telle est néanmoins la pratique.

Le ministre rappelle qu'à l'article 4, paragraphe 1^{er} on a également utilisé les termes aliénation ou licence simple ou exclusive.

En conséquence, il marque son accord devant la proposition des experts.

Si *le rapporteur* est également d'accord d'utiliser les mots « aliénation ou licence exclusive », il souhaite obtenir des précisions quant à la notion de « spectacles vivants ». Les cortèges rentrent-ils dans cette notion ?

M. Berenboom précise que le terme « spectacle vivant » est bien connu des sociétés d'auteurs en raison des tarifs qu'ils pratiquent.

Ce terme est très large. Il recouvre les prestations d'acteurs en direct par opposition aux prestations par l'intermédiaire de la télévision. Un cortège est un spectacle vivant.

Alinéa 4

M. Strowel, au nom des experts, propose de remplacer le terme « entrepreneur de spectacles » — supprimé à l'article 43 — par celui de « bénéficiaire d'un contrat de représentation » qui est plus large.

Cette disposition consacre par ailleurs le caractère *intuitu personae* du contrat de représentation dans le chef de l'exploitant. Ce caractère n'a pas été précisé lors de l'examen du contrat d'édition. L'expert craint qu'en conséquence, on puisse considérer par un raisonnement *a contrario* que le contrat d'édition ne soit pas un contrat *intuitu personae*.

Il suggère dès lors de l'inscrire expressément pour le contrat d'édition dans un paragraphe 3 à l'article 38.

Par ailleurs, les experts considèrent qu'une exception doit être prévue à ce caractère *intuitu personae* en cas de transfert du contrat lors d'une cession concomitante de tout ou partie de l'entreprise.

Enfin, ils proposent de modifier les termes « auteur ou de ses ayants droit » par « titulaire du droit d'auteur ».

M. Mayeur souhaite obtenir des précisions en ce qui concerne la cession concomitante de tout ou partie de l'entreprise.

Selon les experts, un auteur qui s'est lié avec un type d'entreprise ne pourrait s'opposer à la reprise de cette entreprise par une autre d'une autre tendance.

exclusieve rechten zijn. De tekst wil eigenlijk aan de exploitant een exclusiviteit toekennen. De deskundigen stellen dan ook voor om te kiezen voor de termen « vervreemding of exclusieve licentie ». Ze zijn er zich van bewust dat het waarschijnlijk niet correct is om de term « vervreemding » te gebruiken voor een in de tijd beperkte toestand, maar in de praktijk is die term wel gebruikelijk.

De minister herinnert eraan dat de termen « vervreemding en eenvoudige of exclusieve licentie » ook werden gebruikt in artikel 4, § 1.

Daarom gaat hij akkoord met het voorstel van de deskundigen.

Ook *de rapporteur* gaat akkoord met het gebruik van de woorden « vervreemding of exclusieve licentie », maar wenst meer duidelijkheid omtrent het begrip « live-voorstellingen ». Vallen stoeten ook onder dit begrip ?

De heer Berenboom verduidelijkt dat de term « live-voorstelling » goed bekend is bij de auteursverenigingen omdat ze hun tarieven daarop baseren.

De betekenis van deze term is heel ruim. Hij dekt de rechtstreekse prestaties van acteurs, in tegenstelling tot prestaties uitgezonden op televisie. Een stoet is dus een live-voorstelling.

Vierde lid

De heer Strowel stelt namens de deskundigen voor om de term « organisator van voorstellingen » — die uit artikel 43 werd geschrapt — te vervangen door de term « begunstigde van een opvoeringscontract », die een ruimere betekenis heeft.

Deze bepaling bevestigt trouwens het feit dat het opvoeringscontract ten aanzien van de exploitant een contract *intuitu personae* is. Tijdens de bespreking van het uitgavecontract werd dat aspect niet belicht. De deskundige vreest dat men op die manier via een redenering *a contrario* zou kunnen besluiten dat het uitgavecontract geen contract *intuitu personae* is.

Hij stelt derhalve voor om zulks voor het uitgavecontract uitdrukkelijk op te nemen in een § 3 van artikel 38.

Voorts zijn de deskundigen van oordeel dat in een uitzondering moet worden voorzien op het contract *intuitu personae* in geval van overdracht van het contract waarbij tegelijkertijd het bedrijf geheel of gedeeltelijk wordt overgedragen.

Tot slot stellen zij voor de woorden « *de auteur of zijn rechtverkrijgenden* » te vervangen door de woorden « *de houder van het auteursrecht* ».

De heer Mayeur wenst nadere toelichting met betrekking tot de gelijktijdige overdracht van het geheel of een gedeelte van het bedrijf.

Volgens de deskundigen kan een auteur die een verbintenis heeft aangegaan met een bepaald soort van bedrijf, zich niet verzetten tegen de overname van dat bedrijf door een ander bedrijf van een andere strekking.

M. Berenboom fait observer que la proposition des experts est inspirée de la loi française. On considère que si chacun des auteurs devait donner son approbation à la cession d'une entreprise, une entreprise culturelle ne serait plus jamais vendable. Cela étant, devant ces besoins de la vie économique, il peut y avoir un risque moral qu'un auteur n'ait pas envie d'être édité par le repreneur. En conséquence, les experts proposent que cette exception au caractère *intuitu personae* ne soit pas impérative.

Par contrat, l'auteur peut demander de supprimer l'exception de cession de la maison d'édition.

Enfin, l'expert communique qu'actuellement, il n'existe pas de jurisprudence en la matière. La doctrine estime plutôt qu'il faut recueillir l'avis de chacun des auteurs étant donné qu'on se trouve en présence de contrats *intuitu personae*.

Il échet dès lors, de trancher cette équivoque juridique dans un sens ou dans un autre, sans oublier les importantes conséquences économiques qu'elle peut représenter pour les éditeurs.

Mme Stengers constate que les exemples donnés sont tous relatifs au contrat d'édition. Qu'en est-il pour le contrat de représentation ?

M. Berenboom explique qu'un organisateur de spectacle peut se faire accorder le droit exclusif de représenter un auteur sur ses scènes. Dans ce cadre, il peut être intéressant de racheter l'entreprise de cet organisateur de spectacle puisque dans celle-ci figure le contrat exclusif avec tel auteur.

Mme Stengers fait observer que comme le contrat de représentation ne peut excéder 3 années, l'aspect économique est moins important.

M. Berenboom reconnaît que le problème est plus aigu en matière de contrat d'édition que de contrat de représentation.

Mme Stengers demande la raison pour laquelle les experts ne reprennent plus l'exigence d'un écrit pour la cession.

M. Berenboom fait observer que ce sont les règles générales relatives à la preuve qui trouvent à s'appliquer.

Suite à la discussion et aux suggestions des experts, *M. De Clerck* dépose un amendement n° 196 qui tend à remplacer l'article 44 par ces termes :

« Le contrat de représentation doit être conclu pour une durée limitée ou pour un nombre déterminé de communications au public.

L'aliénation ou la licence exclusive accordée par un auteur en vue de spectacles vivant, ne peut valablement excéder trois années; l'interruption des représentations au cours de deux années consécutives y met fin de plein droit.

Le bénéficiaire d'un contrat de représentation ne peut céder celui-ci à un tiers sans l'assentiment du

De heer Berenboom stipt aan dat het voorstel van de deskundigen gebaseerd is op de Franse wet. Een bedrijf uit de culturele sector is gewoon niet meer verhandelbaar wanneer iedere auteur zijn goedkeuring moet geven voor de overname van het bedrijf. Ten aanzien van economische eisen bestaat altijd een risico dat een auteur morele problemen heeft en niet door de overnemer wil worden uitgegeven. Bijgevolg stellen de deskundigen voor om die uitzondering op het contract *intuitu personae* niet verplicht te maken.

De auteur kan bij overeenkomst vragen dat de uitzondering in geval van overdracht van de uitgeverij wordt opgeheven.

Tot slot merkt de deskundige op dat thans geen rechtspraak ter zake bestaat. De rechtsleer is veeleer van oordeel dat de mening van ieder van de auteurs moet worden gevraagd, aangezien we te maken hebben met contracten *intuitu personae*.

Die juridische dubbelzinnigheid moet derhalve op een of andere wijze worden verholpen, zonder daarbij uit het oog te verliezen dat er voor de uitgevers belangrijke economische gevolgen aan verbonden zijn.

Mevrouw Stengers stelt vast dat de aangehaalde voorbeelden allemaal betrekking hebben op het uitgavecontract. Wat met het opvoeringscontract ?

De heer Berenboom verklaart dat een organisator van voorstellingen het recht kan verwerven om het werk van een auteur exclusief in zijn theater op te voeren. Het kan in dat kader interessant zijn het bedrijf van die organisator van voorstellingen op te kopen, aangezien dat bedrijf het exclusiviteitscontract met die auteur heeft gesloten.

Mevrouw Stengers merkt op dat het economische aspect minder belangrijk is, aangezien het exclusiviteitscontract ten hoogste drie jaar geldig is.

De heer Berenboom erkent dat het probleem nijpender is op het stuk van het uitgavecontract dan op dat van het opvoeringscontract.

Mevrouw Stengers vraagt waarom de deskundigen zijn afgestapt van het vereiste dat de overdracht schriftelijk dient te geschieden.

De heer Berenboom wijst erop dat ter zake de algemene regels inzake bewijsvoering van toepassing zijn.

Aansluitend op de discussie en de door de deskundigen gemaakte opmerkingen dient *de heer De Clerck* een amendement n° 196 in dat ertoe strekt artikel 44 te vervangen als volgt :

« Het opvoeringscontract wordt gesloten voor een bepaalde tijd of voor het aantal keren dat het werk aan het publiek wordt medegedeeld.

De vervreemding of de overdracht van exclusiviteitsrechten die wordt verleend door een auteur met het oog op live-voorstellingen blijft ten hoogste drie jaar gelden; onderbreking van de opvoeringen gedurende twee opeenvolgende jaren doet die rechten van rechtswege vervallen.

De begunstigde van een opvoeringscontract kan dat contract niet aan een derde overdragen zonder

titulaire du droit d'auteur, sauf en cas de cession concomitante de tout ou partie de son entreprise. » (Doc. n° 473/21).

M. Strowel fait remarquer qu'il n'est pas nécessaire de préciser au dernier alinéa que sa première partie est prévue à peine de nullité. Le fait de prévoir que le bénéficiaire *ne peut céder*, est suffisamment clair quant au caractère impératif de la disposition.

Ce n'est qu'en cas de cession concomitante que l'on pourrait déroger au caractère *intuitu personae* du contrat.

Un amendement n° 198 de M. Simons et consorts, au contenu identique à celui de l'amendement n° 196, dernier alinéa, est déposé en ce qui concerne le contrat d'édition. Il complète l'article 38 par un paragraphe 3 rédigé en ces termes :

« *L'éditeur ne peut céder son contrat sans l'assentiment du titulaire du droit d'auteur, sauf en cas de cession concomitante de tout ou partie de son entreprise.* » (Doc. n° 473/21).

Le gouvernement retire son amendement n° 97 (Doc. n° 473/8).

Vote

L'amendement n° 196 de M. De Clerck (Doc. n° 473/21) est adopté à l'unanimité.

Art. 45

Alinéas 1^{er} et 2

M. Strowel rappelle que l'alinéa 1^{er} concerne la communication du programme des représentations auquel est tenu l'entrepreneur de spectacle. Comme à l'article 44, les experts proposent de remplacer les termes « entrepreneur de spectacle » par « bénéficiaire du contrat de représentation ». Vu le caractère redondant du deuxième alinéa, ils suggèrent de le supprimer.

M. Simons et consorts proposent un amendement n° 197 tendant compte de ces deux remarques (Doc. n° 473/21).

Alinéa 3

M. Strowel signale que cet alinéa concerne la clause de succès. Une partie des experts est favorable au maintien de cette clause mais assortie d'un délai de prescription de 3 ans. Le texte suivant est proposé :

« *Si l'auteur a autorisé la communication publique en vue de spectacles vivants à des conditions telles que, compte tenu du succès de l'œuvre, la rémunération forfaitaire convenue se trouve manifestement disproportionnée par rapport au profit tiré de l'exploita-*

instemming van de auteur, tenzij hij tegelijkertijd zijn bedrijf geheel of gedeeltelijk overdraagt. » (Stuk n° 473/21).

De heer Strowel merkt op dat het in het laatste lid niet hoeft te worden gepreciseerd dat het eerste onderdeel van dit lid op straffe van nietigheid moet worden in acht genomen. De formulering « De begunstigde (...) kan dat contract niet (...) overdragen » maakt voldoende duidelijk dat het hier om een dwingende bepaling gaat.

Alleen in het geval van gelijktijdige overdracht kan van het karakter « *intuitu personae* » van het contract worden afgeweken.

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 198 in met dezelfde strekking als het in amendement n° 196 voorgestelde laatste lid betreffende het uitgevecontract. Met dit amendement wordt voorgesteld artikel 38 aan te vullen met een paragraaf 3, luidend als volgt :

« *De uitgever kan zijn contract niet overdragen zonder instemming van de houder van het auteursrecht, tenzij hij tegelijkertijd zijn bedrijf geheel of gedeeltelijk overdraagt.* » (Stuk n° 473/21).

De regering trekt haar amendement n° 97 in (Stuk n° 473/8).

Stemming

Amendement n° 196 van de heer De Clerck (Stuk n° 473/21) wordt eenparig aangenomen.

Art. 45

Eerste en tweede lid

De heer Strowel brengt in herinnering dat het eerste lid voor de organisator van voorstellingen de verplichting behelst het programma van de uitvoeringen mede te delen. Net zoals bij artikel 44 stellen de deskundigen voor de woorden « De organisator van voorstellingen » te vervangen door de woorden « De begunstigde van het opvoeringscontract ». Voorts wordt voorgesteld het tweede lid, dat overbodig is, weg te laten.

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 197 in waarin met deze twee opmerkingen rekening wordt gehouden (Stuk n° 473/21).

Derde lid

De heer Strowel geeft te kennen dat dit lid betrekking heeft op het succesbeding. Een aantal van de deskundigen pleit voor het behoud van dat beding mits daarbij een verjaringstermijn van 3 jaar zou gelden. De volgende tekst wordt voorgesteld :

« *Indien de auteur toestemming heeft gegeven zijn werk in het openbaar tijdens een live-voorstelling op zodanige voorwaarden op te voeren dat, gelet op het succes van het werk, de bedongen forfaitaire vergoeding kennelijk niet evenredig is aan de winst bij de*

tion de celle-ci, le bénéficiaire du contrat de représentation est tenu, à la demande de l'auteur, de consentir une modification de la rémunération pour accorder à l'auteur une participation équitable au profit. L'auteur ne peut renoncer anticipativement au bénéfice de ce droit. Ce droit expire au bout de trois ans à compter de la fin de l'année au cours de laquelle l'auteur a reçu l'état justifié des recettes brutes lui permettant d'établir les circonstances donnant lieu à ce droit. »

Mme Stengers dépose un amendement n° 50 visant à la suppression de la clause de succès (Doc. n° 473/5).

L'auteur fait valoir qu'en cas de spectacle résultant de l'œuvre de différents auteurs, il sera difficile d'identifier l'auteur qui aura provoqué le succès. Par ailleurs, Mme Stengers se demande s'il est opportun de prévoir une clause de succès pour un contrat d'une durée limitée à 3 ans.

M. Strowel est d'avis quant à la première remarque de l'auteur de l'amendement, qu'il ne faut pas opérer de discrimination entre les auteurs. C'est le spectacle en lui-même qui doit être récompensé.

Mme Stengers estime qu'une telle réponse n'est pas correcte pour l'auteur qui ne bénéficie pas de la clause de succès. Pour cette raison, elle propose soit la suppression de cette clause, soit son maintien, mais uniquement en présence d'un seul auteur.

Le représentant du ministre considère que dans l'exemple donné par Mme Stengers, la clause ne sera pas applicable car l'auteur ne parviendra pas à établir son droit.

M. Gotzen suggère d'appliquer à ce cas les règles de l'œuvre de collaboration. Tous les auteurs bénéficieront de la clause de succès.

Le représentant du ministre fait valoir que le spectacle n'est pas une œuvre de collaboration.

M. Berenboom fait remarquer que le succès doit être recherché dans l'œuvre et non dans le spectacle. Ce sont les différentes parties du spectacle qui chacune sont une œuvre. L'auteur de l'œuvre à succès aura éventuellement le droit d'invoquer la clause de succès et l'autre auteur qui passait par exemple en première partie du spectacle, n'aura pas droit à la clause de succès. On connaît ce système dans les spectacles où plusieurs pièces de théâtre d'un acte sont représentées.

Le ministre dépose un amendement n° 98 visant à exclure les contrats ayant pour objet la représentation et l'exécution d'une œuvre par voie cinématographique ou télévisuelle (Doc. n° 473/8).

Il demande si cet amendement est inclus dans le texte proposé par les experts.

exploitatie van dat werk, moet de rechthebbende op het opvoeringscontract, op verzoek van de auteur, de vergoeding wijzigen ten einde hem op billijke wijze te laten delen in de winst. De auteur kan niet vooraf afstand doen van dat recht. Datzelfde recht vervalt na verloop van drie jaar te rekenen van het einde van het jaar tijdens hetwelk de auteur in het bezit werd gesteld van een met bewijzen gestaafde staat van de bruto-ontvangsten die het hem mogelijk maakt de tot dat recht aanleiding gevende omstandigheden vast te stellen. »

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 50 in, dat ertoe strekt het succesbeding te schrappen (Stuk n° 473/5).

De indiener argumenteert dat, als men te maken heeft met een voorstelling die het gevolg is van de samenwerking van verscheidene auteurs, het niet zal meevallen vast te stellen aan welke auteur het succes te danken is. Daarenboven vraagt mevrouw Stengers zich af of het wel opportuun is om, voor een contract dat tot 3 jaar beperkt is, in een succesbeding te voorzien.

De heer Strowel geeft, in verband met de eerste opmerking van de indiener van het amendement, als zijn mening te kennen dat de auteurs niet onderling gediscrimineerd mogen worden. De beloning is voor de voorstelling en niet voor de auteurs bestemd.

Mevrouw Stengers vindt die suggestie niet fair voor de maker die zich niet op het succesbeding kan beroepen. Bijgevolg stelt zij voor dat dit beding, hetzij geschrapt wordt, hetzij behouden blijft, maar dan wel uitsluitend als er slechts één auteur geweest is.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat in het door mevrouw Stengers aangehaalde voorbeeld het beding niet zal kunnen worden gehanteerd wegens het feit dat de auteur er niet in zal slagen zijn recht te bewijzen.

De heer Gotzen stelt voor dat in het bedoelde geval de regels toepassing zouden vinden die gelden voor werken die door samenwerking tot stand komen. Alle auteurs moeten voordeel kunnen halen uit het succesbeding.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de voorstelling moet worden onderscheiden van de samenwerking waaruit een werk ontstaan is.

De heer Berenboom stipt aan dat het succes in het werk zelf dient gezocht, niet in de voorstelling. Elk onderdeel van de voorstelling vormt een werk op zich. De auteur van een succesrijk werk mag zich eventueel op het succesbeding beroepen; de andere auteur, die bijvoorbeeld tijdens het eerste gedeelte van de voorstelling aan bod komt, heeft dat recht dan weer niet. Voor de voorstellingen waarin verscheidene eenakters worden opgevoerd, hanteert men al een dergelijke regeling.

De minister dient een amendement n° 98 in, dat ertoe strekt de contracten in verband met de opvoering en de uitvoering van een werk door middel van film of televisie uit te sluiten (Stuk n° 473/8).

Hij vraagt of dat amendement ook voorkomt in de tekst van de deskundigen.

M. Berenboom répond par l'affirmative. Pour plus de clarté, il suggère de retenir les mots « représentation » à la place de « communication ».

Le ministre retire son amendement n° 98.

M. Mayeur et consorts déposent un amendement n° 199 (Doc. n° 473/21) reprenant le texte des experts mais sans leur dernière phrase limitant à trois ans le délai pendant lequel la clause de succès peut être invoquée (voir discussion article 38).

Mme Stengers reprend quant à elle, cette limitation à trois ans dans un amendement n° 200 (Doc. n° 473/21). Elle retire son amendement n° 50 (Doc. n° 473/5).

Votes

L'amendement n° 199 de *M. Mayeur et consorts* (Doc. n° 473/21) est adopté par huit voix contre sept.

L'amendement n° 197 de *M. Simons et consorts* (Doc. n° 473/21) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 200 de *Mme Stengers* (Doc. n° 473/21) est rejeté par treize voix contre deux.

L'article 45, ainsi amendé, est adopté par treize voix et deux abstentions.

Section 9

Du privilège des auteurs

Art. 46

Suite à la suggestion des auteurs, *M. Simons et consorts* proposent un amendement n° 201 tendant à utiliser le titre « loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins » (Doc. n° 473/21).

M. De Clerck dépose un amendement n° 297 (Doc. n° 473/32) qui tend à supprimer cet article afin de pouvoir regrouper à la fin du projet toutes les dispositions modificatives.

En conséquence, *M. Simons* retire son amendement n° 201.

L'amendement n° 297 de *M. De Clerck* est adopté à l'unanimité.

De heer Berenboom antwoordt bevestigend. Voor de duidelijkheid stelt hij voor het woord « opvoering » te behouden, in plaats van « mededeling ».

De minister trekt zijn amendement n° 98 in.

De heer Mayeur c.s. dient een amendement n° 199 (Stuk n° 473/21) in, dat de tekst van de deskundigen overneemt, met weglating evenwel van de laatste volzin die de termijn waarbinnen het succesbeding kan worden ingeroepen, tot drie jaar beperkt (zie bespreking van artikel 38).

Mevrouw Stengers neemt die beperking tot drie jaar over in amendement n° 200 (Stuk n° 473/21). Zij trekt haar amendement n° 50 (Stuk n° 473/5) in.

Stemmingen

Amendement n° 199 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/21) wordt aangenomen met 8 tegen 7 stemmen.

Amendement n° 197 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/21) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 200 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/21) wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 45 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling 9

Voorrecht van de auteurs

Art. 46

De heer Simons c.s. dient, overeenkomstig de wens van de Commissie, een amendement n° 201 (Stuk n° 473/21) in, ertoe strekkende het opschrift « wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten » te hanteren.

De heer De Clerck dient een amendement n° 297 in (Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt dit artikel weg te laten om alle wijzigingsbepalingen op het eind van het ontwerp te kunnen groeperen.

Derhalve trekt de heer Simons zijn amendement n° 201 in.

Amendement n° 297 van de heer De Clerck wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE III

Des droits voisins

Section 1^{re}

Dispositions générales

Art. 47

Alinéa 1^{er}

Les experts observent que la Convention de Rome du 28 octobre 1961, intitulée « Convention internationale sur la protection des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion », comporte un article 1^{er}, conçu comme suit :

« La protection prévue par la présente Convention laisse intacte et n'affecte en aucune façon la protection du droit d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques. En conséquence, aucune disposition de la présente Convention ne pourra être interprétée comme portant atteinte à cette protection. »

La Belgique a été invitée à ratifier cette convention par les autorités européennes et les experts estiment en effet opportune une telle ratification qui procurera aux Belges la protection de leurs droits dans tous les autres Etats signataires et le traitement national.

L'on observe alors que l'article 47, alinéa 1^{er}, tel que proposé par le Sénat, n'est pas rédigé dans les mêmes termes que l'article 1^{er} de la Convention de Rome.

Selon *M. de Visscher*, le texte du Sénat semble signifier qu'il y a primauté des droits de l'auteur (rapport, Doc. n° 329-2, p. 173) comme en France. Il se demande s'il est opportun de formuler une règle générale aussi absolue.

Si l'on peut ainsi estimer que le texte adopté par le Sénat a une portée différente de l'article 1^{er} de la Convention de Rome (la situation n'est pas claire), les experts en recommandent la suppression car cette portée *risque* alors d'être en contradiction avec la Convention de Rome qui aura cependant nécessairement la primauté.

En résumé, les experts sont d'avis de supprimer l'alinéa 1^{er}, sinon de le formuler exactement comme l'article 1^{er} de la Convention de Rome.

Cette proposition subsidiaire conduirait alors au texte suivant :

« La protection prévue par le présent chapitre laisse intacte et n'affecte en aucune façon la protection du droit d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques. En conséquence, aucune disposition du présent chap-

HOOFDSTUK III

Naburige rechten

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 47

Eerste lid

De deskundigen merken op dat het Verdrag van Rome van 28 oktober 1961, dat als opschrift draagt « Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties » in artikel 1 bepaalt wat volgt :

« De krachtens dit Verdrag toegekende bescherming laat onverlet en is op generlei wijze van invloed op de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst. Derhalve mag geen bepaling van dit Verdrag zo worden uitgelegd dat daardoor aan deze bescherming afbreuk zou worden gedaan. »

De Europese overheid heeft België verzocht het Verdrag te bekrachtigen. De deskundigen zijn voorstander van de bekrachtiging, aangezien daardoor de rechten van de Belgen in alle andere verdragsluitende Staten worden beschermd en onze landgenoten gelijkgesteld worden met de onderdanen van die Staten.

De tekst van artikel 47, eerste lid, zoals voorgesteld door de Senaat, is echter in andere bewoordingen gesteld dan artikel 1 van het Verdrag van Rome.

Volgens *de heer de Visscher* laat de tekst van de Senaat (Verslag, Stuk n° 329-2, blz. 173) uitschijnen dat de auteursrechten net als in Frankrijk voorrang hebben. Hij vraagt zich af of het opportuun is een zo algemene en zo absolute regel te stellen.

Als men er kan van uitgaan dat de door de Senaat goedgekeurde tekst een andere draagwijdte heeft dan artikel 1 van het Verdrag van Rome (dat is onduidelijk), suggereren de deskundigen om die tekst weg te laten omdat de draagwijdte ervan *dreigt* in te gaan tegen het Verdrag van Rome, dat toch voorrang moet hebben.

Samengevat stellen de deskundigen voor het eerste lid weg te laten ofwel het op exact dezelfde wijze te formuleren als artikel 1 van de Conventie van Rome.

Met dat voorstel in bijkomende orde komt men aldus tot de volgende tekst :

« De krachtens dit hoofdstuk toegekende bescherming laat onverlet en is op generlei wijze van invloed op de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst. Derhalve mag geen bepa-

tre ne pourra être interprétée comme portant atteinte à cette protection. »

Mme Stengers demande des précisions quant à la portée du premier alinéa et, en particulier, en ce qui concerne les conflits qui pourraient surgir entre l'auteur et l'exécutant.

M. Berenboom répond que dans le monde musical, le risque de conflit est réel. Le succès d'une chanson est généralement dû à l'artiste qui l'interprète; celui-ci pourrait poser certaines exigences qui auraient en fait pour effet de bloquer l'exercice ultérieur du droit d'auteur. Des conflits similaires peuvent surgir entre l'auteur et les acteurs d'un film, par exemple, à propos du montage. Si le différend ne peut pas être réglé à l'avantage de l'auteur, l'exploitation du film est rendue impossible.

Aussi la Convention de Rome donne-t-elle aux auteurs la primauté sur les exécutants.

Mme Stengers estime que le texte proposé par le Sénat accorde aussi très clairement la prééminence aux auteurs. Elle ne voit pas pourquoi le premier alinéa de l'article proposé devrait être remplacé par une disposition de la Convention de Rome, qui est moins explicite sur ce point.

M. Simons et le rapporteur partagent ce point de vue.

M. de Visscher réplique que si la Convention de Rome est effectivement moins claire, son libellé laisse une marge d'interprétation, ce qui peut s'avérer utile dans certains cas.

Les membres de la Commission optent pour la solution sans équivoque choisie par le Sénat.

Le représentant du ministre fait cependant observer que, dans la plupart des cas, les conflits opposant les exécutants aux auteurs pourront être réglés par l'application des règles contractuelles déjà convenues entre les deux parties.

M. Berenboom ajoute qu'outre la liberté contractuelle, d'autres règles de droit commun peuvent être invoquées. Le principe de la primauté du droit d'auteur ne manquera pas de simplifier l'application de ces règles.

A la suite de cette discussion, certains membres demandent que la Convention de Rome soit ratifiée rapidement.

Le représentant du ministre répond qu'après le vote du présent projet, le Parlement aura à ratifier non seulement la Convention de Rome mais aussi les accords internationaux conclus dans le cadre de la Convention de Berne.

ling van dit hoofdstuk zo worden uitgelegd dat daardoor aan deze bescherming afbreuk zou worden gedaan. »

Mevrouw Stengers vraagt toelichting omtrent de draagwijdte van het eerste lid, meer bepaald met betrekking tot de conflictsituatie die zich tussen auteur en uitvoerder kunnen voordoen.

De heer Berenboom antwoordt dat de mogelijkheid van een conflict in de muziekwereld zeer reëel is. Een lied krijgt meestal bekendheid door de uitvoerder; deze laatste zou bepaalde eisen kunnen stellen die er in feite op neerkomen dat een latere uitoefening van het auteursrecht geblokkeerd wordt. Dergelijke conflicten kunnen zich ook voordoen tussen de auteur en de acteurs van een film, bijvoorbeeld met betrekking tot de montage. Als het conflict niet kan beslecht worden in het voordeel van de auteur, wordt de exploitatie van de film onmogelijk gemaakt.

Daarom geeft de Conventie van Rome de auteur voorrang op de uitvoerders.

Mevrouw Stengers meent dat de door de Senaat voorgestelde tekst eveneens op zeer duidelijke wijze voorrang geeft aan de auteurs. Zij ziet niet in waarom het eerste lid van het voorgestelde artikel zou moeten vervangen worden door een bepaling uit de Conventie van Rome, die op dit punt minder expliciet is.

De heer Simons en de rapporteur treden deze zienswijze bij.

De heer de Visscher antwoordt dat de Conventie van Rome inderdaad minder duidelijk is. De tekst laat nochtans ruimte voor interpretatie, wat in sommige gevallen nuttig kan zijn.

De commissieleden spreken zich uit voor de duidelijke oplossing die reeds door de Senaat werd gekozen.

De vertegenwoordiger van de minister merkt niettemin op dat de geschillen tussen uitvoerders en auteurs in de meeste gevallen zullen kunnen geregeld worden door middel van een toepassing van de regels die beide partijen reeds contractueel hebben vastgelegd.

De heer Berenboom voegt hieraan toe dat naast de contractuele vrijheid ook andere regels van het gemeen recht kunnen ingeroepen worden. Het beginsel van de primauteit van het auteursrecht zal de toepassing van die regels zeker kunnen vereenvoudigen.

Naar aanleiding van deze bespreking wordt door sommige leden een spoedige ratificatie van de Conventie van Rome gevraagd.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat niet alleen de Conventie van Rome maar ook de internationale overeenkomsten betreffende de Berner Conventie, na de stemming van dit ontwerp, voor ratificatie aan het parlement zullen voorgelegd worden.

Alinéas 2 à 4

Les experts proposent de remplacer cet alinéa par le texte suivant en vue d'assurer un parallélisme opportun avec les dispositions relatives au droit d'auteur, en s'inspirant de l'amendement n° 153 de M. Mayeur et consorts :

« Les droits voisins reconnus au présent chapitre sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil. Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive. »

Il n'est pas nécessaire de reprendre la suite de l'amendement susdit, s'agissant alors de dispositions qui conviennent mieux pour protéger les artistes-interprètes ou exécutants mais qui ne s'imposent pas pour les producteurs de phonogrammes, de vidéogrammes et d'émissions. Les parties contractantes relèvent de l'industrie et n'auront dès lors nullement besoin d'une protection spéciale.

Quant aux droits consacrés à l'article 63, la discussion est à reporter audit article.

Il conviendrait donc de supprimer la suite de l'article.

M. Mayeur et consorts déposent un amendement n° 203 (Doc. n° 473/22) qui reprend la proposition des experts.

L'amendement n° 51 (Doc. n° 473/5) de Mme Stengers est retiré.

Votes

L'amendement n° 203 (Doc. n° 473/22) ainsi que l'article 47 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 2*Dispositions relatives aux artistes-interprètes ou exécutants***Art. 48**

Les experts proposent de remplacer cet article par un nouveau texte.

L'article serait divisé en trois paragraphes, le premier définissant les droits, le second le régime de droit commun pour les contrats et le troisième, le régime particulier du contrat de travail, du statut et de l'œuvre de commande.

Paragraphe 1^{er}. Les droits

Cette disposition s'attache à définir le contenu du droit de l'artiste-interprète ou exécutant. A cet égard,

Tweede tot vierde lid

De deskundigen stellen voor het tweede lid te vervangen door de volgende tekst, opdat die zou overeenstemmen met de bepalingen inzake het auteursrecht. Ze baseren zich hiervoor op amendement n° 153 van de heer Mayeur c.s. :

« De naburige rechten die in dit hoofdstuk worden erkend, zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zij kunnen meer bepaald worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht. »

Het is niet nodig het vervolg van het hierboven vermelde amendement over te nemen, aangezien de andere bepalingen meer bepaald betrekking hebben op de bescherming van de uitvoerende kunstenaars. Die bepalingen zijn niet nodig voor de producenten van fonogrammen, videogrammen en uitzendingen. Bedoelde contracterende partijen behoren tot de industrie en hebben bijgevolg geen nood aan een bijzondere bescherming.

De rechten bepaald in artikel 63 moeten worden besproken wanneer dat artikel aan bod komt.

Het ware bijgevolg aangewezen de rest van het artikel weg te laten.

De heer Mayeur c.s. dient een amendement n° 203 in (Stuk n° 473/22), dat het voorstel van de deskundigen overneemt.

Amendement n° 51 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5) wordt ingetrokken.

Stemmingen

Amendement n° 203 (Stuk n° 473/22), alsmede artikel 47 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Afdeling 2*Bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars***Art. 48**

De deskundigen stellen voor het artikel te vervangen door een nieuwe tekst.

Het artikel wordt gesplitst in drie paragrafen. De eerste paragraaf bepaalt de rechten, de tweede bepaalt de regeling naar gemeen recht met betrekking tot de overeenkomsten en de derde paragraaf de bijzondere regeling voor de arbeidsovereenkomsten, het statuut en de werken op bestelling.

Paragraaf 1. De rechten

Deze bepaling strekt ertoe de inhoud te bepalen van het recht van de uitvoerende kunstenaar. In dit

ils suggèrent de reprendre la terminologie de l'article 2 du projet du Sénat tel que revu par l'amendement n° 135 de M. Mayeur et consorts.

En outre, M. Strowel attire l'attention des experts sur le texte de la directive « location » qui, à l'article 7, oblige à introduire un « droit de reproduction direct et indirect » au profit des titulaires de droits voisins. Il précise qu'il s'agit d'une reprise de la terminologie de l'article 10 de la Convention de Rome; par reproduction indirecte, il faut entendre par exemple l'enregistrement sonore réalisé à partir de l'exécution radiodiffusée d'un phonogramme. Un tel acte tombe sans doute sous le coup du droit de reproduction conçu de manière synthétique. La précision (reproduction *indirecte*) n'est peut-être pas nécessaire, mais elle s'impose compte tenu du texte européen.

De surcroît, il s'impose, en conformité avec la directive « location et prêt », de préciser expressément que le droit de reproduction comprend également le droit exclusif d'autoriser la location ou le prêt.

Il y a également lieu de préciser que l'artiste-interprète ou exécutant a seul le droit de communiquer sa prestation au public (application de l'article 11bis de la Convention de Berne).

La question se pose alors d'assurer la transposition en Belgique de la directive 92/100/CEE du 19 novembre 1992 relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle. Plus précisément, cette directive contient un chapitre II relatif aux droits voisins qui énonce en faveur des artistes-interprètes ou exécutants le droit de fixation, le droit de reproduction, le droit de radiodiffusion et de communication au public ainsi que le droit de distribution. Tous ces droits sont en réalité compris dans les notions larges de reproduction et de communication au public visées ci-dessus.

Il convient néanmoins, pour transposer l'article 9, § 2 de la directive en ce qui concerne la règle dite de « l'épuisement », de faire une mention particulière du « droit de distribution ».

Les experts proposent la disposition suivante :

« Les droits de l'artiste-interprète ou exécutant comprennent notamment le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente dans la Communauté européenne de la reproduction de sa prestation par l'artiste-interprète ou exécutant ou avec son consentement ».

M. Gotzen précise que le principe d'« épuisement intracommunautaire » est bien connu en droit européen.

Il implique que le droit de distribution est épuisé lorsque la chose sur laquelle porte ce droit est vendue pour la première fois au sein de l'Union européenne par l'ayant droit ou avec l'autorisation de celui-ci. Le produit peut ensuite être commercialisé sans aucune entrave au sein de l'Union.

verband stellen de deskundigen voor de terminologie over te nemen van het artikel 2 van het ontwerp van de Senaat zoals het is gewijzigd door amendement n° 135 van de heer Mayeur c.s.

De heer Strowel vestigt bovendien de aandacht van de deskundigen op de tekst van de richtlijn « verhuur », die in haar artikel 7 de verplichting oplegt een « direct en indirect reproductierecht » in te voeren ten voordele van de houders van naburige rechten. Hij preciseert dat daarbij de terminologie van artikel 10 van het Verdrag van Rome wordt overgenomen; onder indirecte reproductie moet worden verstaan bijvoorbeeld de geluidsopname van een door de radio uitgezonden uitvoering van een fonogram. Een dergelijke handeling valt ongetwijfeld onder het reproductierecht dat synthetisch is opgebouwd. De toelichting (*indirecte* reproductie) is misschien wat overbodig, maar is rekening houdend met de Europese context noodzakelijk.

Bovendien moet overeenkomstig de richtlijn « verhuur en uitlening » uitdrukkelijk worden vermeld dat het reproductierecht ook het uitsluitende recht omvat om verhuur en uitlening toe te staan.

Er moet ook duidelijk worden vermeld dat alleen de uitvoerende kunstenaar het recht heeft om zijn prestatie aan het publiek mee te delen (toepassing van artikel 11bis van de Conventie van Bern).

Richtlijn 92/100/EEG van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom moet bijgevolg in het Belgische recht worden omgezet. Die richtlijn bevat meer bepaald een hoofdstuk II betreffende de naburige rechten dat de uitvoerende kunstenaars vastleggingsrecht, reproductierecht, recht op uitzending en mededeling aan het publiek en distributierecht toekent. Al die rechten zijn eigenlijk opgenomen in de brede begrippen van reproductie en mededeling aan het publiek waarvan hierboven sprake.

Bij het omzetten in Belgisch recht van artikel 9, § 2, van de richtlijn betreffende de regel van de « uitputting », moet specifiek het *distributierecht* worden vermeld.

De deskundigen stellen de volgende bepaling voor :

« De rechten van de uitvoerende kunstenaar omvatten meer bepaald het exclusieve distributierecht dat slechts wordt uitgeput wanneer de reproductie van de prestatie door de uitvoerende kunstenaar of met diens toestemming voor de eerste maal in de gemeenschap wordt verkocht ».

De heer Gotzen legt uit dat het principe van de « intracommunautaire uitputting » zeer goed gekend is in het Europees recht.

Het houdt in dat het distributierecht uitgeput wordt wanneer de zaak waarop het recht betrekking heeft door de rechthebbende of met diens toestemming voor de eerste maal in de Europese Unie wordt verkocht. Het produkt mag vervolgens zonder belemmering in de Unie verhandeld worden.

L'épuisement communautaire ne peut toutefois pas être invoqué s'il s'agit d'une location ou d'un prêt. La location et le prêt sont en effet considérés comme des droits exclusifs. Le bénéficiaire du droit garde le contrôle sur les exemplaires vendus.

M. de Visscher fait ensuite observer qu'il existe une différence entre la commercialisation au sein de l'Union européenne, qui entraîne un épuisement intracommunautaire, et la commercialisation dans le reste du monde, qui pourrait entraîner, quant à elle, un épuisement universel.

Le rapporteur demande pourquoi le chapitre I^{er} du projet de loi relatif au droit d'auteur ne fait pas état du principe de l'épuisement intracommunautaire. Il se demande par ailleurs si un contrôle de cette règle est concevable. Il cite l'exemple d'un film qui est diffusé à la télévision. Cette forme de diffusion entraîne-t-elle un épuisement et, dans l'affirmative, comment peut-on le contrôler ?

M. Gotzen répond que la Cour de Justice applique également le principe de l'épuisement intracommunautaire au droit d'auteur.

Il précise par ailleurs que cette notion est liée à la *libre importation* et à la suppression des frontières. Elle n'a rien à voir avec la rémunération afférente au droit d'auteur. Le fait qu'un film ait déjà été projeté en salle n'implique donc pas que ce film peut être diffusé à la télévision sans que l'on ne doive acquitter le droit d'auteur.

Mme Stengers demande des précisions concernant le terme « reproduire ». Le droit de reproduction a-t-il encore un sens lorsque le droit de distribution est épuisé ?

M. de Visscher précise que le terme « reproduction » doit être pris au sens large. La reproduction recouvre à la fois la fixation et la reproduction (au sens strict) ainsi que la distribution ultérieure (qui inclut également le droit de location et de prêt). Pour une œuvre musicale, le droit de reproduction implique donc que l'œuvre peut être fixée sur un support original, ensuite reproduite (par exemple, sur CD) et enfin distribuée.

Il faut encore rappeler que le terme « distribution » qui figurait dans le texte transmis par le Sénat a été remplacé par le terme « reproduction » (au sens large, cf. Cass. 19 janvier 1956) à la suite d'un amendement à l'article 2.

Il est proposé de reprendre cette terminologie dans l'article à l'examen. Elle permet de remplacer les termes, difficile à définir, qui figurent dans l'énumération de l'article 48 tel qu'il a été transmis par le Sénat par une notion générale et connue dans la jurisprudence.

Enfin, les experts ont observé qu'il serait utile de mentionner dans l'article 48 une définition des artistes-interprètes ou exécutants qui ne soit pas limitée à ceux qui exécutent des œuvres et qui puisse comprendre les artistes de variété ou de cirque. A cet égard, la définition figurant au n° 18 de l'article 1^{er}

De communautaire uitputting kan echter niet worden ingeroepen ingevolge een verhuur of uitleening. Verhuur en uitleening worden als exclusieve rechten beschouwd. De rechthebbende behoudt de controle op de verkochte exemplaren.

De heer de Visscher wijst voorts op het verschil tussen het in de handel brengen in de Europese Gemeenschap, wat een intracommunautair verval tot gevolg heeft en het in de handel brengen elders in de wereld, wat eventueel tot een universeel verval zou kunnen leiden.

De rapporteur wil weten waarom in hoofdstuk I over het auteursrecht geen melding wordt gemaakt van de intracommunautaire uitputting. Voorts stelt hij zich vragen over de controleerbaarheid van deze regel. Hij haalt het voorbeeld aan van een film die op de televisie wordt uitgezonden. Heeft die vorm van verspreiding een « uitputting » tot gevolg en zo ja hoe kan dat gecontroleerd worden ?

De heer Gotzen antwoordt dat de intracommunautaire uitputting door het Hof van Justitie ook op het auteursrecht wordt toegepast.

Verder preciseert hij dat het begrip verband houdt met de *vrije invoer* en de afschaffing van grenzen. Het heeft niets te maken met de vergoeding voor auteursrecht. Het feit dat een film reeds in een zaal werd vertoond kan dus niet tot gevolg hebben dat die film op de televisie kan uitgezonden worden zonder dat auteursrecht moet worden betaald.

Mevrouw Stengers vraagt toelichting bij de term « reproduceren ». Kan het recht op reproductie nog enige zin hebben nadat het recht op distributie uitgeput is ?

De heer de Visscher antwoordt dat het woord « reproductie » in de ruime zin moet begrepen worden. De reproductie omvat zowel de vastlegging als de reproductie (in de enge zin) en de (latere) verspreiding (waarin ook het huur- en leenrecht begrepen is). Het reproductierecht van een muziekstuk zal dus inhouden dat het stuk mag worden vastgelegd op een originele drager, vervolgens gereproduceerd (bijvoorbeeld op compact disc) en daarna verspreid mag worden.

Er zij nog aan herinnerd dat het woord « verspreiding » dat in de door de Senaat overgezonden tekst voorkwam ingevolge de amendering van artikel 2 vervangen werd door het woord reproductie (in de ruime betekenis, cf. Cass. 19 januari 1956).

Voorgesteld wordt om die terminologie in voorliggend artikel over te nemen. Ze biedt het voordeel dat de moeilijk definieerbare termen die in de opsomming van de door de Senaat overgezonden tekst van artikel 48 voorkomen vervangen kunnen worden door een algemeen en in de rechtspraak gekend begrip.

De deskundigen hebben erop gewezen dat het nuttig zou zijn om in artikel 48 een definitie van « uitvoerende kunstenaars » op te nemen die niet beperkt is tot de personen die werken uitvoeren, maar die ook variété-artiesten of circusartiesten omvat. Op dat stuk is de definitie onder punt 18 van artikel 1 van

du projet du Sénat n'est guère heureuse. A propos de cette définition, les experts observent que l'exclusion de l'artiste de complément doit sans doute être comprise telle qu'elle semble l'être en France, c'est-à-dire comme visant les simples « figurants » (Bertrand, p. 710, n° 20.32). Cette exclusion des figurants est indispensable compte tenu des droits très étendus accordées par le projet et des règles très strictes en matière de contrats.

Plutôt que d'insérer dans la loi une définition, qui sera d'ailleurs inutile en raison de la Convention de Rome, les experts proposent de préciser d'une part que sont également considérés comme artistes-interprètes ou exécutants les artistes de variété et de cirque mais que de l'autre part ne sont pas considérés comme tels les artistes de complément. Le texte serait le suivant :

« Sont également considérés comme artistes-interprètes ou exécutants les artistes de variété et les artistes de cirque. Ne le sont pas les artistes de complément, reconnus comme tels par les usages professionnels. »

Mme Stengers demande si un théâtre de marionnettes peut aussi être considéré comme un spectacle de variétés. Les experts répondent par l'affirmative.

M. Gotzen fait observer qu'il est utile de mentionner séparément les artistes de cirque, car la Convention de Rome peut donner lieu à des contestations pour cette catégorie professionnelle. Certains estiment que les artistes de cirque *n'interprètent* pas une œuvre au sens de la définition de l'artiste-interprète ou exécutant figurant dans la Convention de Rome, mais qu'ils effectuent des « numéros » ou des exercices d'adresse.

Le représentant du ministre demande l'avis des experts sur le problème de la reconnaissance des exécutants de spectacles folkloriques, qui est examiné actuellement par l'OMPI. Les experts estiment que les exécutants de spectacles folkloriques doivent en effet bénéficier de la protection offerte par la loi.

Le rapporteur estime que l'on ne pourra pas appliquer systématiquement la loi à tous les exécutants de spectacles folkloriques, parce que bon nombre d'amateurs s'adonnent à ces activités culturelles, le plus souvent en groupe. Il lui paraît impossible de faire signer des contrats écrits à toutes ces personnes.

Répondant à la question du représentant du ministre, M. Gotzen fait tout d'abord observer que le problème des groupes sera abordé plus loin dans le projet. Il estime par ailleurs que tous les exécutants de spectacles folkloriques ne doivent effectivement pas bénéficier de la protection de la loi, qui doit être réservée à ceux qui peuvent être considérés comme des artistes. Il faudra juger au cas par cas.

het ontwerp van de Senaat niet erg geslaagd. Wat die definitie betreft, merken de deskundigen op dat de uitsluiting van de aanvullende kunstenaar ongetwijfeld moet worden geïnterpreteerd zoals in Frankrijk, waar met aanvullende kunstenaars de gewone figuranten worden bedoeld (Bertrand, blz. 710, n° 20.32). Het is noodzakelijk de figuranten uit te sluiten, aangezien het ontwerp zeer uitgebreide rechten toekent en de regels op het stuk van contracten erg strikt zijn.

In plaats van in de wet een definitie in te voegen die gezien het Verdrag van Rome toch nutteloos is, stellen de deskundigen voor duidelijk te vermelden dat ook de variété-artiesten en de circusartiesten als uitvoerende kunstenaars worden beschouwd, terwijl de aanvullende kunstenaars niet als dusdanig worden erkend. De tekst zou luiden als volgt :

« Ook de variété-artiesten en de circusartiesten worden als uitvoerende kunstenaars beschouwd. Dat is niet het geval voor de aanvullende kunstenaars die volgens de beroepsgebruiken als dusdanig worden erkend. »

Mevrouw Stengers vraagt of een marionettentheater ook als variété kan worden beschouwd. De deskundigen antwoorden bevestigend.

De heer Gotzen stipt aan dat het nuttig is om de circusartiesten afzonderlijk te vermelden omdat de Conventie van Rome voor deze beroepsgroep aanleiding kan geven tot betwistingen. Sommigen zijn van mening dat circusartiesten geen werken *uitvoeren*, zoals bepaald in de definitie van uitvoerend kunstenaar in de Conventie van Rome, maar dat zij « nummertjes » opvoeren of behendigheidsoefeningen ten beste geven.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt de mening van de deskundigen over het probleem van de erkenning van de uitvoerders van folklore, dat momenteel in de OMPI aan de orde is. Volgens de deskundigen moeten de uitvoerders van folklore inderdaad onder de bescherming van deze wet vallen.

De rapporteur meent dat het systematisch toepassen van deze wet op alle uitvoerders van folklore onhoudbaar is omdat tal van amateurs deze culturele activiteiten, meestal in groepsverband, beoefenen. Het lijkt hem ondoenbaar om al deze personen schriftelijke overeenkomsten te laten afsluiten.

In antwoord op de vraag van de vertegenwoordiger van de minister wijst de heer Gotzen er allereerst op dat het probleem van de groepen later in het ontwerp aan bod komt. Voorts is deze deskundige van oordeel dat inderdaad niet alle uitvoerders van folklore onder de bescherming van deze wet moeten vallen maar wel degenen die als kunstenaar kunnen worden beschouwd. Dat moet in de praktijk worden beoordeeld.

Paragraphes 2 et 3. Le contrat, le contrat de travail (statut) et l'œuvre de commande

Les experts proposent ensuite de compléter l'article 48 par des dispositions inspirées de l'amendement n° 153 de M. Mayeur et consorts relatif à l'article 4, étant toutefois entendu qu'il ne se justifie pas de prévoir pour l'artiste-interprète ou exécutant un accès à la fixation de sa prestation pour l'exercice de ses droits patrimoniaux, une telle hypothèse ne paraissant à première vue guère envisageable ni nécessaire en pratique.

M. Berenboom estime toutefois que l'obligation de déterminer pour chaque mode d'exploitation, l'étendue, la durée et la rémunération est beaucoup trop lourde dans le cas, combien fréquent, de prestations de nombreux artistes à la fois, particulièrement dans l'audiovisuel. Il est partisan de la suppression de cette règle.

Il partage avec M. de Visscher l'interprétation de l'obligation d'exploiter conformément aux usages honnêtes, comme signifiant qu'au besoin, il puisse n'y avoir aucune exploitation de la prestation (exemple : une scène en définitive non retenue dans le montage d'un film).

Mme Stengers demande si le parallélisme avec le droit d'auteur n'est pas exagéré. Les (nombreux) exécutants doivent-ils bénéficier de la même protection que les auteurs (moins nombreux) ?

Le représentant du ministre estime qu'il n'en est rien. Eu égard à la hiérarchie du droit, on peut supposer que les exécutants ne doivent pas bénéficier de la même protection que les auteurs. Le texte du Sénat est très équilibré sur ce point : l'article 48 n'a pas repris la règle relative à l'indication détaillée de la rémunération et de la portée de chaque mode d'exploitation.

M. Simons estime que ce dernier argument n'est pas pertinent.

Le Sénat n'a pas inséré cette disposition dans l'article 48, du fait que la discussion sur ce point a évolué différemment.

Le membre est toutefois disposé à présenter la proposition des experts, qui fait l'objet d'un large consensus en commission, sous forme d'amendement (n° 204, Doc. n° 473/22).

Mme Stengers présente un sous-amendement (n° 205, Doc. n° 473/22) qui confirme la thèse défendue par le membre précédent au cours de l'examen de l'article 4 à propos de la cession de droits relative à des modes d'exploitation inconnus.

L'amendement n° 52 (Doc. n° 473/5) du membre précédent est retiré.

Enfin, pour parfaire l'analogie avec l'amendement n° 174, M. De Clerck et consorts présentent un sous-amendement (n° 206) à l'amendement n° 204 (Doc. n° 473/22) visant à compléter le § 3 par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

Paragrafen 2 en 3. De overeenkomst, de arbeids-overeenkomst (statuut) en het werk op bestelling

De deskundigen stellen vervolgens voor artikel 48 aan te vullen met de bepalingen die zijn ingegeven door amendement n° 153 van de heer Mayeur c.s. op artikel 4, met dien verstande dat er geen grond bestaat voor het feit dat de uitvoerende kunstenaar voor de uitoefening van zijn vermogensrechten toegang tot de vastlegging van zijn prestatie krijgt. Op het eerste gezicht lijkt een dergelijke mogelijkheid in de praktijk niet echt doenbaar of noodzakelijk.

De heer Berenboom vindt evenwel dat de verplichting om voor elke exploitatiewijze de reikwijdte, de duur en de vergoeding te bepalen, veel te omslachtig is in het vaak voorkomende geval van een gelijktijdige prestatie van tal van kunstenaars, in het bijzonder in de audiovisuele sector. Hij wil dat voorschrift opheffen zien.

Hij deelt de opvatting van de heer de Visscher, die stelt dat de exploitatie van de prestatie overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken ook kan inhouden dat een bepaalde prestatie desnoods niet wordt geëxploiteerd, bijvoorbeeld een filmscène die bij de montage niet in de eindversie wordt opgenomen.

Mevrouw Stengers vraagt of het parallellisme met het auteursrecht niet overdreven is. Moeten de (talrijke) uitvoerders dezelfde bescherming krijgen als de (minder talrijke) auteurs ?

De vertegenwoordiger van de minister meent van niet. In de hiërarchie van de rechten kan er van uitgegaan worden dat de uitvoerders minder moeten worden beschermd dan de auteurs. De door de Senaat overgezonden tekst is op dat punt zeer evenwichtig opgesteld : artikel 48 heeft de regel betreffende de gedetailleerde vermelding van de vergoeding en de reikwijdte voor elke exploitatiewijze niet opgenomen.

Volgens de heer Simons is het laatste argument niet ter zake.

De Senaat heeft die bepaling niet in artikel 48 opgenomen omdat de bespreking op dat punt anders verlopen is en het probleem dus niet aan de orde was.

Het lid is echter bereid om het voorstel van de deskundigen, dat op een ruime consensus in de commissie kan rekenen, als amendement in te dienen (n° 204, Stuk n° 473/22).

Mevrouw Stengers dient subamendement n° 205 in dat het door voormeld lid tijdens de bespreking van artikel 4 ingenomen standpunt over de overdracht van rechten met betrekking tot ongekende exploitatievormen bevestigt (Stuk n° 473/22).

Het amendement n° 52 (Stuk n° 473/5) van mevrouw Stengers wordt ingetrokken.

Om de analogie met amendement n° 174 volledig te maken dient de heer De Clerck c.s. subamendement n° 206 in (op n° 204) (Stuk n° 473/22) tot aanvulling van paragraaf 3 met een vierde lid, luidend als volgt :

« Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités du transfert. »

Enfin, les experts estiment que le dernier alinéa de l'article 48 du projet du Sénat concerne deux questions qui peuvent être reportées à l'article 49 (caractère inaliénable des droits moraux) et à l'article 63 (caractère inaliénable des droits consacrés par ledit article).

Votes

L'amendement n° 204 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/22) est adopté par treize voix et deux abstentions.

L'amendement n° 206 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/22) est adopté par treize voix et deux abstentions.

L'amendement n° 205 de Mme Stengers (Doc. n° 473/22) est rejeté par treize voix contre deux.

L'article 48, tel qu'amendé, est adopté par treize voix et deux abstentions.

Art. 49

A. Avis des experts

M. de Visscher rappelle que l'article 49, en son alinéa 1^{er}, tend à régler le droit moral de l'artiste-interprète ou exécutant et en son second alinéa à déterminer par qui seront exercés les droits après son décès. Parallèlement à ce qui a été prévu à l'article 3 à propos du droit d'auteur, les experts proposent de reporter ce second alinéa à l'article 52 relatif à la durée des droits.

En ce qui concerne le droit moral, les experts, s'inspirant de l'article 2, suggèrent de prévoir dans un premier alinéa que le droit moral est inaliénable et dans un deuxième alinéa qu'il ne peut être renoncé globalement à l'exercice futur de ce droit.

Ensuite, les deux droits moraux reconnus par le Sénat doivent être définis à savoir, le droit « à la paternité » et le droit « à l'intégrité ».

En ce qui concerne le droit à la paternité, les experts sont d'avis que le texte du Sénat est excessif en ce qu'il prévoit le droit d'exiger la mention du nom de l'artiste, ce qui, formulé d'une manière aussi générale, peut s'avérer fort difficile dans la pratique. Si l'on prend l'exemple d'un orchestre symphonique, faut-il que tous les membres de l'orchestre soient mentionnés sur la pochette du disque ou faut-il énoncer tous leurs noms avant de diffuser l'exécution d'une œuvre musicale à la radio ?

En réalité, le droit d'exiger la mention du nom de l'artiste devrait s'entendre selon les usages honnêtes en la matière. Par contre, les experts sont évidem-

« De strekking van die overdracht en de wijze waarop ze plaatsvindt, kunnen bij collectieve overeenkomst worden bepaald. »

Tot slot zijn de deskundigen van oordeel dat artikel 48, laatste lid, van het ontwerp van de Senaat betrekking heeft op twee aangelegenheden die kunnen worden behandeld in artikel 49 (onvervreemdbaarheid van de morele rechten) en artikel 63 (onvervreemdbaarheid van de rechten die in artikel 63 worden ingesteld).

Stemmingen

Amendement n° 204 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/22) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 206 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/22) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 205 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/22) wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 48 zoals het werd geamendeerd wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 49

A. Advies van de deskundigen

De heer de Visscher herinnert eraan dat het eerste lid van artikel 49 de morele rechten van de uitvoerende kunstenaar regelt, terwijl het tweede lid bepaalt wie na zijn dood de rechten zal uitoefenen. De deskundigen stellen voor om dezelfde werkwijze te volgen als in artikel 3 betreffende het auteursrecht, en het tweede lid op te nemen in artikel 52, dat betrekking heeft op de duur van de rechten.

Wat de morele rechten betreft, baseren de deskundigen zich op artikel 2 en stellen ze voor om in een eerste lid te bepalen dat het morele recht onvervreemdbaar is, en in een tweede lid dat geen globale afstand kan worden gedaan van de toekomstige uitoefening van dat recht.

Ook moet een definitie worden gegeven van de twee soorten morele rechten die de Senaat heeft erkend, namelijk het recht op het vaderschap en het recht op integriteit.

Wat het recht op het vaderschap betreft, menen de deskundigen dat de tekst van de Senaat te ver gaat wanneer het bepaalt dat de auteur het recht heeft om te eisen dat zijn naam wordt vermeld. Een formulering die zo algemeen is, kan in de praktijk moeilijkheden opleveren. Moeten bijvoorbeeld bij een uitvoering door een symfonisch orkest, alle leden van het orkest op de platenhoes worden vermeld, of moeten al hun namen worden vermeld alvorens op de radio de uitvoering van een muziekstuk wordt uitgezonden ?

Het recht om te eisen dat de naam van de kunstenaar wordt vermeld, moet volgens de eerlijke beroepsgebruiken worden geïnterpreteerd. De deskun-

ment d'accord avec le Sénat pour prévoir que le droit d'interdire la mention d'un nom autre que le sien (fausse attribution) doit être absolu. Ils proposent le texte suivant :

« Celui-ci (le droit moral) comporte le droit de revendiquer la mention de son nom conformément aux usages honnêtes et celui d'interdire la mention d'un nom autre que le sien. »

Quant au droit à « l'intégrité », les experts suggèrent de reprendre l'approche du Sénat, c'est-à-dire d'accorder à l'artiste-interprète ou exécutant un droit à l'intégrité mais qui n'est pas aussi étendu que celui de l'auteur. Ils proposent, dans un souci de parallélisme entre les textes, d'énoncer la règle dans les mêmes termes que le dernier alinéa du paragraphe 2 de l'article 2, à savoir :

« Nonobstant toute renonciation, l'artiste-interprète ou exécutant conserve le droit de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de sa prestation ou à toute autre atteinte à celle-ci, préjudiciable à son honneur ou à sa réputation. »

En d'autres termes, peu importe ce que l'artiste-interprète ou exécutant a conclu avec l'exploitant, il lui sera toujours possible d'exercer un minimum de droit.

B. Discussion

Mme Stengers demande si les humoristes sont visés par cet article.

M. de Visscher fait observer que l'article 61, 6°, du projet prévoit une exception pour « la caricature, la parodie ou les pastiches, compte tenu des usages ». Il échet dès lors de se reporter à la discussion de cet article.

M. De Clerck souhaite obtenir des précisions quant au texte proposé par les experts et en particulier quant au droit « d'interdire la mention d'un autre nom que le sien ».

M. de Visscher précise que le texte tend à interdire la mention du nom de quelqu'un qui n'a pas interprété l'œuvre.

Le représentant du ministre est d'avis que le texte des experts ne peut être interprété comme signifiant qu'un artiste interprète ou exécutant a un droit de veto devant la mention du nom d'un tel à côté du sien. On ne peut en même temps affirmer le droit à la paternité et le droit à s'opposer à la paternité d'un autre.

Afin d'éviter toute ambiguïté, M. de Visscher propose d'écrire le droit « d'interdire une mention inexacte ».

M. Mayeur propose quant à lui, de prévoir que le nom doit être mentionné conformément aux usages honnêtes de la profession.

digen zijn het uiteraard met de Senaat eens dat het recht moet worden opgenomen om te verbieden dat een andere naam dan die van de kunstenaar wordt vermeld (onjuiste toeschrijving). Zij stellen de volgende tekst voor :

« Dit recht (het morele recht) omvat het recht om te eisen dat zijn naam overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken wordt vermeld, alsmede het recht om de vermelding van een andere naam dan de zijne te verbieden. »

Wat het recht op integriteit betreft, stellen de deskundigen voor om de benadering van de Senaat over te nemen, en de uitvoerende kunstenaar een recht op integriteit toe te kennen, dat weliswaar niet zo ver reikt als dat van de auteur. Zij stellen voor een zeker parallelisme in de teksten te handhaven en daarom dezelfde termen te gebruiken als in het laatste lid van artikel 2, § 2, namelijk :

« Niettegenstaande enige afstand behoudt de uitvoerende kunstenaar het recht om zich te verzetten tegen iedere misvorming, verminking of andere wijziging van zijn prestatie, dan wel tegen enige andere aantasting ervan, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden. »

Dit betekent met andere woorden dat de uitvoerende kunstenaar, wat zijn afspraak met de exploitant ook moge zijn, steeds een minimum aantal rechten zal kunnen uitoefenen.

B. Bespreking

Mevrouw Stengers vraagt of dit artikel doelt op de humoristen.

De heer de Visscher merkt op dat artikel 61, 6°, van het ontwerp een uitzondering maakt voor « een karikatuur, een parodie of een pastiche, rekening houdend met de heersende gebruiken ». Er zij dus naar de bespreking van dit artikel verwezen.

De heer De Clerck vraagt verduidelijking bij de door de deskundigen voorgestelde tekst, meer bepaald met betrekking tot het recht om « de vermelding van een andere naam dan de zijne te verbieden ».

De heer de Visscher preciseert dat de tekst wil verbieden dat de naam wordt vermeld van iemand die het werk niet heeft uitgevoerd.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister mag uit de tekst van de deskundigen niet worden afgeleid dat een uitvoerende kunstenaar het recht heeft om zijn veto te stellen tegen de vermelding van de naam van een andere uitvoerende kunstenaar naast de zijne. Men kan niet enerzijds het recht op het vaderschap opeisen en zich anderzijds verzetten tegen het vaderschap van een ander.

Om dubbelzinnigheid te vermijden, stelt de heer de Visscher de volgende formulering voor : « het recht om een onjuiste vermelding te verbieden ».

De heer Mayeur stelt op zijn beurt voor te bepalen dat de naam moet worden vermeld overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken.

La phrase rédigée de manière positive correspondrait dès lors mieux à la philosophie du projet.

M. de Visscher fait part de certaines hésitations quant à l'utilisation du mot « comporte » qui pourrait vouloir dire qu'il existerait d'autres droits moraux. Or, il est unanimement admis, que les artistes-interprètes ou exécutants ne disposent que de deux droits moraux, celui de « paternité » et d'« intégrité ». En conséquence, il opte pour le texte suivant :

« L'artiste-interprète ou exécutant a le droit à la mention de son nom conformément aux usages honnêtes ainsi que le droit d'interdire une attribution inexacte. »

M. Mayeur pose la question de savoir si le texte proposé par les experts relatif à la nullité d'une renonciation globale à l'exercice futur du droit moral signifie qu'éventuellement il pourrait être divisé.

M. de Visscher rappelle à cet égard la discussion relative au droit d'auteur. Des accords sur des modalités particulières peuvent être pris mais on ne peut y renoncer de manière globale. La renonciation au droit moral est inacceptable.

C. Proposition de texte

Suite à la discussion et aux différentes propositions des experts, M. De Clerck et consorts déposent un amendement n° 207 qui tend à remplacer l'article 49 par cette disposition :

« L'artiste-interprète ou exécutant jouit d'un droit moral inaliénable sur sa prestation. La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit est nulle »

L'artiste-interprète ou exécutant a le droit à la mention de son nom conformément aux usages honnêtes ainsi que le droit d'interdire une attribution inexacte.

Nonobstant toute renonciation, l'artiste-interprète ou exécutant conserve le droit de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de sa prestation ou à toute autre atteinte à celle-ci, préjudiciables à son honneur ou à sa réputation. » (Doc. n° 473/22)

D. Vote

L'amendement n° 207 de M. De Clerck est adopté à l'unanimité.

Art. 50

A. Avis des experts

M. de Visscher précise que cet article n'est relatif qu'à l'intervention des artistes-interprètes ou exécu-

Een positieve zinswending stemt beter overeen met de opzet van het ontwerp.

De heer de Visscher heeft vragen bij het gebruik van het woord « omvat », dat kan betekenen dat er nog andere morele rechten zijn. Er wordt echter algemeen aangenomen dat de uitvoerende kunstenaars slechts twee morele rechten hebben, namelijk het recht op het vaderschap en op eerbied voor hun werk. Hij kiest bijgevolg voor de volgende tekst :

« De uitvoerende kunstenaar heeft het recht zijn naam vermeld te zien overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken, alsmede een onjuiste toeschrijving te verbieden. »

De heer Mayeur wil weten of de tekst die de deskundigen voorstellen en die bepaalt dat de globale afstand van de toekomstige uitoefening van het moreel recht nietig is, betekent dat het recht eventueel kan worden gesplitst.

De heer de Visscher herinnert daaromtrent aan de bespreking van het auteursrecht. Er kunnen overeenkomsten worden gesloten over bijzondere wijzen van uitoefening van het recht, maar het is onmogelijk om afstand te doen van het recht in zijn geheel. Dat afstand wordt gedaan van een moreel recht is onaanvaardbaar.

C. Tekstvoorstel

Na de bespreking en de verschillende voorstellen van de deskundigen dient de heer De Clerck c.s. amendement n° 207 in, dat ertoe strekt artikel 49 te vervangen als volgt :

« De uitvoerende kunstenaar heeft een onvervreemdbaar moreel recht op zijn prestatie. De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat recht is nietig. »

De uitvoerende kunstenaar heeft het recht zijn naam vermeld te zien, overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken, alsmede een onjuiste toeschrijving te verbieden.

Niettegenstaande enige afstand behoudt de uitvoerende kunstenaar het recht om zich te verzetten tegen elke misvorming, vermindering of wijziging van zijn prestatie, dan wel tegen enige andere aantasting ervan, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden. » (Stuk n° 473/22)

D. Stemming

Amendement n° 207 van de heer De Clerck wordt eenparig aangenomen.

Art. 50

A. Advies van de deskundigen

De heer de Visscher licht toe dat het artikel uitsluitend betrekking heeft op de bijdrage van uitvoerende

tants dans les œuvres audiovisuelles. Il échet dès lors de tenir compte des articles 27 et 30.

Alinéa 1^{er}

Au nom des experts, *M. de Visscher* propose le texte suivant qui s'inspire de ce qui a été prévu à l'article 30 :

« Sauf convention contraire, l'artiste-interprète ou exécutant cède au producteur de l'œuvre audiovisuelle le droit exclusif de l'exploitation audiovisuelle de sa prestation, y compris les droits nécessaires à cette exploitation tels que le droit d'ajouter des sous-titres ou de doubler la prestation, sans préjudice des dispositions de l'article 49. »

Ce texte diffère légèrement de celui adopté par le Sénat. Tout d'abord, il ne reprend pas l'énumération des droits d'exploitation (droit de fixer la prestation, de la reproduire et de la communiquer au public). Les experts ont préféré utiliser la formule plus générale des « droits nécessaires à cette exploitation ». En outre, ils prévoient que la cession comprend également le droit d'ajouter des sous-titres ou de doubler la prestation.

L'idée des experts est de ne pas donner aux artistes-interprètes ou exécutants davantage de droits qu'aux auteurs, étant entendu cependant qu'ils jouissent de la réserve du respect de leurs deux droits moraux (article 49).

Mme Stengers constate que la partie de la phrase du projet « l'artiste-interprète ou exécutant ayant participé à la réalisation d'une œuvre audiovisuelle » n'a pas été retenue par les experts. Elle souhaite connaître la raison d'être de cette suppression et demande quel sort est réservé à la personne filmée à son insu.

M. de Visscher précise que cette partie n'a pas été reprise pour des motifs d'ordre rédactionnel, les experts s'inspirant de ce qui a été prévu pour les auteurs. L'hypothèse de la personne filmée à son insu se résout par le droit à l'image. La jurisprudence admet sur base de l'article 1382 du Code civil, c'est-à-dire sur base du régime général de la responsabilité, que l'image d'une personne ne peut être utilisée sans son consentement.

Alinéa 2

Les experts proposent de reprendre le texte du projet de loi.

Alinéa 3

Concernant l'obligation d'exploiter la prestation, les experts suggèrent, comme ils l'ont fait à propos

kunstenaars aan audiovisuele werken. Er moet dan ook rekening worden gehouden met het bepaalde in de artikelen 27 en 30.

Eerste lid

Namens de deskundigen stelt *de heer de Visscher* een tekst voor die is gegrond op het bepaalde in artikel 30 en die luidt als volgt :

« Tenzij anders is overeengekomen, draagt de uitvoerende kunstenaar aan de producent het exclusieve recht van audiovisuele exploitatie van zijn prestatie over, met inbegrip van de voor deze exploitatie noodzakelijke rechten, zoals het recht om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren, onverminderd de bepalingen van artikel 49. »

Die tekst verschilt lichtjes van die welke in de Senaat is aangenomen. In de eerste plaats is de opsomming van de exploitatierechten er niet in opgenomen (recht van vastlegging, reproductie en mededeling aan het publiek). De deskundigen geven de voorkeur aan de ruimere formulering « de voor deze exploitatie noodzakelijke rechten ». Voorts bepalen zij ook dat de overdracht tevens het recht omvat om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren.

De deskundigen willen daarmee voorkomen dat de uitvoerende kunstenaars meer rechten zouden krijgen dan de auteurs, al kunnen zij natuurlijk eisen dat hun twee morele rechten worden geëerbiedigd (artikel 49).

Mevrouw Stengers stelt vast dat de deskundigen uit de tekst van het ontwerp de zinsnede « de uitvoerende kunstenaar die aan de vervaardiging van een audiovisueel werk heeft meegewerkt » hebben weggelaten. Zij wil weten waarom dat is gebeurd en vraagt wat het lot is van de persoon die buiten zijn medeweten wordt gefilmd.

De heer de Visscher preciseert dat dit gedeelte om formele redenen niet is overgenomen, omdat de deskundigen zich hebben gebaseerd op hetgeen ten aanzien van de auteurs is bepaald. Het probleem van het maken van filmopnamen van personen zonder dat die zich daarvan bewust zijn, kan worden opgelost door middel van het recht op afbeelding. De rechtspraak gaat er van uit dat het op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, dat het algemeen aansprakelijkheidsbeginsel regelt, niet toegestaan is een beeldopname van iemand te gebruiken zonder dat deze daarmee heeft ingestemd.

Tweede lid

De deskundigen stellen voor de in het wetsontwerp vervatte formulering over te nemen.

Derde lid

Met betrekking tot de verplichting om de prestatie te exploiteren, stellen de deskundigen, net zoals bij

d'autres dispositions, de se référer aux usages « honnêtes » de la profession.

Alinéas 4, 5 et 7

Les experts sont d'avis que ces trois alinéas seraient plus adéquatement libellés dans les mêmes termes que l'article 31 relatif aux droits des auteurs en matière d'œuvres audiovisuelles.

Ils présentent le texte suivant :

« Sauf pour les prestations insérées dans des réalisations audiovisuelles relevant de l'industrie non culturelle ou de la publicité, les artistes-interprètes ou exécutant ont droit à une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation. »

Le montant de la rémunération est, sauf stipulation contraire, proportionnel aux recettes brutes résultant de l'exploitation. Dans ce cas, le producteur fera parvenir à tous les artistes-interprètes ou exécutant, au moins une fois l'an, un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation. »

B. Discussion

MM. De Clerck et Vandeurzen ont proposé un amendement n° 127 visant à insérer entre le quatrième et le cinquième alinéa un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Les revenus qui découlent de la cession contractuelle des droits de l'artiste-interprète ou exécutant seront, dans le chef de celui-ci, imposés de la même façon que les revenus qui découlent de la location de biens mobiliers. » (Doc. n° 473/11).

Mme Stengers a déposé un amendement n° 53 qui dans sa seconde partie tend à supprimer l'alinéa 7 (Doc. n° 473/5).

L'auteur estime en effet que l'envoi, une fois par an, d'un relevé des recettes par le producteur à chaque artiste-interprète ou exécutant est difficilement réalisable sur le plan pratique vu leur nombre élevé.

M. de Visscher fait valoir qu'on se trouvera en présence d'un nombre important d'artiste-interprètes ou exécutants dans le cas de groupes, d'orchestres ou de troupes théâtrales. L'usage est de transmettre les relevés aux chefs de groupe c'est-à-dire au directeur de la troupe ou au chef d'orchestre.

Mme Stengers fait remarquer que la proposition des experts ne fait pas référence aux usages.

M. de Visscher admet que cette référence pourrait être ajoutée.

Le représentant du ministre estime également qu'il y a lieu de faire référence aux usages.

Il rappelle par ailleurs que la communication d'un relevé ne vaut pas pour les prestations effectuées

andere bepalingen, voor om naar de « eerlijke » beroepsgebruiken te verwijzen.

Vierde, vijfde en zevende lid

De deskundigen achten het wenselijker om voor deze drie leden een soortgelijke formulering te hantieren als die welke is gebruikt in artikel 31 inzake de auteursrechten voor audiovisuele werken.

Zij doen het volgende tekstvoorstel :

« Behoudens wat betreft de prestaties in het kader van de verwezenlijking van audiovisuele werken die tot de niet-culturele sector of de reclamewereld behoren, hebben de uitvoerende kunstenaars voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding. »

Behoudens enig andersluidend beding wordt het bedrag van de vergoeding bepaald in verhouding tot de bruto-ontvangsten die uit de exploitatie voortvloeien. In dat geval bezorgt de producent ten minste eenmaal per jaar aan alle uitvoerende kunstenaars een overzicht van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen. »

B. Bespreking

De heren De Clerck en Vandeurzen dienen een amendement n° 127 in dat ertoe strekt tussen het vierde en het vijfde lid een nieuw lid in te voegen luidend als volgt :

« In hoofde van de uitvoerende kunstenaar zullen de inkomsten die voortvloeien uit de contractuele overdracht van zijn rechten, op dezelfde wijze belast worden als de inkomsten uit de verhuur van roerende goederen. » (Stuk n° 473/11).

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 53 in waarvan het tweede gedeelte beoogt het zevende lid weg te laten (Stuk n° 473/5).

De indienster is immers van oordeel dat het in de praktijk moeilijk haalbaar is de producent ertoe te verplichten om jaarlijks aan iedere uitvoerende kunstenaar een overzicht van de ontvangsten toe te zenden, omdat het aantal kunstenaars te groot is.

De heer de Visscher wijst erop dat er alleen van grote aantallen kunstenaars sprake is wanneer het gaat om muziekgroepen, orkesten of theatergroepen. In dergelijke gevallen is het gebruikelijk om de overzichten te bezorgen aan de leider van de groep, de theaterdirecteur of de orkestleider.

Mevrouw Stengers brengt onder de aandacht dat in het voorstel van de deskundigen niet naar de gebruiken wordt verwezen.

Volgens de heer de Visscher zou die verwijzing kunnen worden toegevoegd.

Ook de vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat het wenselijk is een verwijzing naar de gebruiken op te nemen.

Hij herinnert er overigens aan dat voor de prestaties verricht in het kader van de verwezenlijking van

pour des réalisations audiovisuelles relevant de l'industrie non-culturelle ou de la publicité.

Le rapporteur demande s'il y a lieu de redire « selon chaque mode d'exploitation ». La mention d'une communication des relevés conformément aux usages honnêtes n'englobe-t-elle pas les termes « selon chaque mode d'exploitation » ?

M. de Visscher estime qu'il y a lieu tout d'abord de résoudre la question de savoir si dans le domaine de l'audiovisuel en particulier, les artistes-interprètes ou exécutants ont droit à une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation.

Ceci n'a pas été retenu dans le régime général.

Mme Stengers est d'avis qu'il ne faut pas accorder une protection accentuée pour un artiste-interprète d'une œuvre audiovisuelle par rapport à un musicien ou un danseur. Si l'on maintient les termes « selon chaque mode d'exploitation », on introduit une distinction selon que la personne est artiste-interprète dans une œuvre audiovisuelle ou au théâtre. Les deux situations doivent être traitées de façon identique.

M. Berenboom communique qu'en France, une rémunération distincte par mode d'exploitation n'a été prévue que pour l'œuvre audiovisuelle. Comme le projet s'inspire de la loi française, il est peut-être souhaitable de suivre le même régime afin de rester cohérent.

Par contre, il lui semble exagéré de prévoir l'envoi d'un relevé des recettes « selon chaque mode d'exploitation ».

De même, l'envoi annuel du relevé des recettes lui paraît également exagéré. Le recours à la formule « conformément aux usages honnêtes » lui paraît préférable.

M. Mayeur souhaite maintenir le caractère annuel de l'envoi car il n'est pas certain que celui-ci soit inclus dans les usages de la profession.

M. Berenboom signale qu'en vertu des usages actuels en matière audiovisuelle, l'envoi est annuel pendant les premières années d'exploitation du film. Cet envoi se fait ensuite tous les deux ans et parfois tous les cinq ans.

Il existe un autre système en vertu duquel un relevé n'est envoyé que pour autant que les recettes revenant à l'artiste soient d'un minimum d'autant afin d'éviter des frais trop élevés en présence d'un nombre important d'interprètes.

M. Mayeur estime que la référence aux usages n'est pas très progressiste.

Mme de T' Serclaes demande des précisions quant au type de rémunération des premiers rôles, des seconds rôles et des figurants.

audiovisuele werken die tot de niet-culturele sector of de reclamewereld behoren, geen overzichten moeten worden toegezonden.

De rapporteur vraagt of het wenselijk is om telkens de woorden « voor elke wijze van exploitatie » toe te voegen. Impliceert de bepaling dat de overzichten overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken worden toegezonden niet dat een en ander « voor elke wijze van exploitatie » geschiedt ?

Volgens *de heer de Visscher* moet allereerst een oplossing worden gevonden voor het volgende knelpunt : hebben de uitvoerende kunstenaars, in het bijzonder in de audiovisuele sector, voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding ?

In de algemene regeling werd met dit aspect geen rekening gehouden.

Mevrouw Stengers vindt dat de uitvoerende kunstenaar van een audiovisueel werk in vergelijking met een musicus of een danser geen bijzondere bescherming behoeft. Ingeval de woorden « voor elke wijze van exploitatie » worden behouden, komt er een onderscheid naargelang de persoon als uitvoerende kunstenaar optreedt in een audiovisueel werk dan wel in een schouwburg. Beide gevallen verdienen een identieke behandeling.

De heer Berenboom stipt aan dat in Frankrijk alleen voor audiovisuele werken een afzonderlijke vergoeding per exploitatiewijze bestaat. Aangezien het ontwerp schatplichtig is aan de Franse wet, ware het misschien wenselijk dezelfde regeling in te stellen om enige samenhang te behouden.

Hij vindt het daarentegen overdreven om te bepalen dat « voor elke vorm van exploitatie » een overzicht van de ontvangsten dient te worden toegezonden.

Ook het feit dat jaarlijks een overzicht van de ontvangsten moet worden toegezonden vindt hij onredelijk. Hij voelt meer voor de formulering « overeenkomstig de eerlijke gebruiken ».

De heer Mayeur wenst dat het stuk jaarlijks wordt toegezonden. Het is immers niet zeker dat zoiets tot de beroepsgebruiken behoort.

De heer Berenboom stelt dat de vigerende gebruiken in de audiovisuele sector inhouden dat dit overzicht gedurende de eerste jaren van de exploitatie van een film jaarlijks wordt toegezonden. In een later stadium gebeurt dat om de twee jaar, soms om de vijf jaar.

Er bestaat ook een andere regeling waarbij het overzicht slechts wordt toegezonden ingeval de ontvangsten van een kunstenaar een bepaald minimum halen. Bedoeling daarvan is te voorkomen dat de kosten te hoog zouden oplopen wanneer veel vertolkers bij de uitvoering betrokken zijn.

De heer Mayeur vindt dat de verwijzing naar de gebruiken niet erg vooruitstrevend overkomt.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt verduidelijking over de aard van de vergoeding voor hoofdrolspelers, bijrolspelers en figuranten.

M. Berenboom fournit les précisions suivantes : le plus souvent, un forfait est attribué. Néanmoins, pour les grands artistes, comme leur rémunération est très élevée, la seule façon de pouvoir attribuer de telles rémunérations est de prévoir, outre un forfait, une rémunération proportionnelle. La rémunération proportionnelle constitue dès lors l'exception.

Devant ce constat, l'expert se demande s'il faut maintenir le texte qu'ils avaient proposé lequel, en prévoyant que « *le montant de la rémunération est sauf stipulation contraire, proportionnel aux recettes brutes résultant de l'exploitation* » introduit un nouvel usage contraire à l'usage actuel.

Enfin, il estime qu'il n'y a pas lieu de retenir les recettes *brutes* étant donné qu'il faut viser tant les recettes brutes que nettes.

En conséquence, M. de Visscher propose le nouveau texte suivant :

« *Lorsque la rémunération convenue est proportionnelle aux recettes, le producteur fera parvenir, conformément aux usages honnêtes, aux artistes-interprètes ou exécutants un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation.* ».

M. Mayeur demande la raison pour laquelle cette proposition ne reprend plus les recettes *brutes*. Cela signifie-t-il par exemple que la fiscalité imposée au producteur passe avant les droits de l'interprète ?

M. Berenboom fait remarquer qu'en cette matière, il est très rare qu'un interprète soit payé sur les recettes brutes.

Cela étant, 9/10 des films belges sont réalisés avec l'aide de l'une ou l'autre communauté. Tant la Communauté flamande que la Communauté française ont un contrat-type avec la profession qui définit avec précision la notion de « recette ».

Alinéa 6

Les experts proposent la suppression de cet alinéa relatif à la clause de succès. Étant donné qu'à l'article 31 cette clause de succès n'a pas été retenue pour les auteurs, il est logique de ne pas la retenir également pour les artistes interprètes ou exécutants.

Mme Stengers dépose un amendement n° 53 tendant dans sa première partie à supprimer cet alinéa. (Doc. n° 473/5).

De heer Berenboom verklaart dat doorgaans een forfaitair bedrag wordt toegekend. Aangezien de steracteurs evenwel een zeer hoge vergoeding krijgen, kunnen die bedragen alleen maar worden betaald door bovenop hun forfaitaire vergoeding te voorzien in een evenredige vergoeding. Deze laatste vormt derhalve de uitzondering.

In het licht van die vaststelling vraagt de deskundige zich af of de door hem en zijn collega's voorgestelde tekst moet worden behouden. Deze bepaalt dat « *behoudens enig andersluidend beding het bedrag van de vergoeding evenredig is met de bruto-ontvangsten van de exploitatie* ». Op die manier wordt een nieuw gebruik ingesteld, dat in strijd is met de thans gangbare gebruiken.

Ter afronding stelt hij dat geen rekening hoeft te worden gehouden met de *bruto-ontvangsten* omdat zowel de bruto- als de netto-ontvangsten in aanmerking moeten worden genomen.

De heer de Visscher stelt derhalve volgende tekst voor :

« *Wanneer de overeengekomen vergoeding evenredig is met de ontvangsten, bezorgt de producent, overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken, aan de uitvoerende kunstenaars een overzicht van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen.* ».

De heer Mayeur vraagt waarom in dat voorstel geen melding meer wordt gemaakt van de bruto-ontvangsten. Betekent dit bij voorbeeld dat de voor de producent geldende belastingregeling zwaarder doorweegt dan de rechten van de uitvoerende kunstenaar ?

De heer Berenboom merkt op dat het in dit verband maar zelden voorkomt dat een uitvoerende kunstenaar op basis van de bruto-ontvangsten wordt vergoed.

Voorts zij aangestipt dat 9/10 van de Belgische films met steun van een van beide Gemeenschappen tot stand komt. Zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap hanteren een standaardcontract waarin het begrip « *ontvangst* » tot in bijzonderheden omschreven wordt.

Zesde lid

De deskundigen zijn voorstander van de weglating van dit lid, dat betrekking heeft op het succesbeding. Aangezien dat succesbeding in artikel 31 niet in overweging werd genomen voor wat de auteurs betreft, is het logisch dat dit ook voor de uitvoerende kunstenaars zo zou zijn.

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 53 in waarvan het eerste gedeelte ertoe strekt dat lid weg te laten (Stuk n° 473/5).

C. Proposition de texte

Suite à la discussion, *M. De Clerck et consorts* déposent un amendement n° 208 rédigé en ces termes :

« Art. 50. — *Sauf convention contraire, l'artiste-interprète ou exécutant cède au producteur de l'œuvre audiovisuelle le droit exclusif de l'exploitation audiovisuelle de sa prestation, y compris les droits nécessaires à cette exploitation tels que le droit d'ajouter des sous-titres ou de doubler la prestation, sans préjudice des dispositions de l'article 49.*

L'artiste-interprète ou exécutant qui refuse d'achever sa participation à la réalisation de l'œuvre audiovisuelle ou se trouve dans l'impossibilité de le faire, ne pourra s'opposer à l'utilisation de sa participation en vue de l'achèvement de l'œuvre. Il aura, pour cette participation, la qualité d'artiste-interprète ou exécutant et jouira des droits qui en découlent.

Sauf pour les prestations effectuées pour des réalisations audiovisuelles relevant de l'industrie non culturelle ou de la publicité, les artistes-interprètes ou exécutants ont droit à une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation. Lorsque la rémunération convenue est proportionnelle aux recettes, le producteur fera parvenir, conformément aux usages honnêtes, aux artistes-interprètes ou exécutants un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation. » (Doc. n° 473/22).

En conséquence, *Mme Stengers* retire son amendement n° 53 (Doc. n° 473/5) et *MM. De Clerck et Vandeurzen* leur amendement n° 127 (Doc. n° 473/11).

D. Vote

L'amendement n° 208 de *M. De Clerck et consorts* est adopté à l'unanimité.

Art. 51

Mme Stengers dépose un amendement n° 54 qui tend notamment à élargir le champ d'application de l'article 51 au monde du cinéma (Doc. n° 473/5).

L'auteur demande la raison pour laquelle les œuvres audiovisuelles n'étaient pas visées par cet article.

Le représentant du ministre rappelle qu'en matière audiovisuelle, on a prévu un système particulier qui réside dans la présomption de cession des droits au producteur. Vu la présence de cette présomption, il n'est plus nécessaire de recourir à une procédure de mandat.

Mme Stengers souhaite ensuite connaître les motifs pour lesquels le monde de la chorégraphie n'a pas été repris.

C. Tekstvoorstel

In aansluiting op de bespreking dient *de heer De Clerck c.s.* een amendement n° 208 in, luidend als volgt :

« Art. 50. — *Tenzij anders is overeengekomen, draagt de uitvoerende kunstenaar aan de producent het exclusieve recht van audiovisuele exploitatie van zijn prestatie over, met inbegrip van de voor deze exploitatie noodzakelijke rechten, zoals het recht om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren, onverminderd de bepalingen van artikel 49.*

De uitvoerende kunstenaar die weigert zijn aandeel in de verwezenlijking van het audiovisuele werk af te maken of niet bij machte is dat te doen, kan zich niet verzetten tegen het gebruik van zijn aandeel met het oog op de voltooiing van het werk. Voor dit aandeel wordt hij beschouwd als uitvoerend kunstenaar en geniet hij de rechten die daaruit voortvloeien.

Behoudens wat betreft de prestaties met het oog op de verwezenlijking van audiovisuele werken die tot de niet-culturele sector of de reclamewereld behoren, hebben de uitvoerende kunstenaars voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding. Wanneer de overeengekomen vergoeding in verhouding staat tot de ontvangsten, bezorgt de producent de uitvoerende kunstenaars overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken een overzicht van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen. » (Stuk n° 473/22).

Bijgevolg trekt *mevrouw Stengers* haar amendement n° 53 (Stuk n° 473/5) in en doen *de heren De Clerck en Vandeurzen* hetzelfde met hun amendement n° 127 (Stuk n° 473/11).

D. Stemming

Amendement n° 208 van *de heer De Clerck c.s.* wordt eenparig aangenomen.

Art. 51

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 54 in dat er met name toe strekt het toepassingsgebied van artikel 51 uit te breiden tot de filmwereld (Stuk n° 473/5).

De indienster vraagt waarom dit artikel niet van toepassing is op audiovisuele werken.

De vertegenwoordiger van de minister brengt in herinnering dat op audiovisueel gebied is voorzien in een bijzondere regeling, die het vermoeden van overdracht van de rechten aan de producent behelst. Wegens dit vermoeden is een machtigingsprocedure niet langer noodzakelijk.

Mevrouw Stengers wenst vervolgens te weten waarom een en ander niet geldt voor de choreografie.

M. Gotzen reconnaît que l'énumération retenue par le projet pourrait conduire à une interprétation restrictive. A la place de cette énumération, il propose de prévoir : « *En cas d'interprétation vivante par un ensemble* ».

Plusieurs membres et le ministre partagent cette formulation. En conséquence, M. Simons et consorts déposent un amendement n° 209 qui reprend cette proposition (Doc. n° 473/23).

M. Gotzen estime également opportun de modifier le texte du projet — non dans son principe mais dans ses modalités — en ce qu'il conviendrait de prévoir que les droits pourront être exercés par des représentants élus ou à défaut par le chef de l'ensemble, étant en outre entendu que ces derniers pourraient désigner un organisme de gestion compétent à cette fin.

M. Strowel précise que la discussion des experts a aussi porté sur le point de savoir si ce mandat était réfragable ou non.

M. Simons est d'avis que le texte du projet est clair. Il n'y a pas lieu d'y ajouter le caractère d'irréfragabilité.

Le représentant du ministre fait valoir que la présomption de mandat telle qu'elle est envisagée par le projet est réfragable, ce qui ne signifie pas qu'elle soit dépourvue de toute utilité. Cela étant, il échet de veiller à ce que la personne qui traite avec ce mandataire présumé aient toutes les garanties que son contrat est valablement conclu.

M. Landuyt fait observer qu'on est en train de donner une structure à une association de fait, ce qui va très loin d'un point de vue du droit civil.

Le représentant du ministre considère qu'il n'est pas certain qu'on doive recourir à cette notion d'association de fait. En réalité, on se place dans une conception individualiste où chaque personne physique, membre de l'ensemble, donne un mandat à un même mandataire. Il s'agit d'une succession de mandats.

M. Landuyt se demande ce qu'il advient lorsqu'un membre de l'ensemble n'a pas donné de mandat.

Le représentant du ministre remarque que la question posée par M. Landuyt peut également se rencontrer à propos des œuvres audiovisuelles. La même insécurité existe à l'article 50 où la commission a voté la mise en place d'une présomption de cession qui n'est valable que sauf convention contraire.

M. Landuyt fait remarquer que cette difficulté est rencontrée dans la pratique par l'insertion d'une clause de porte-fort. Dans le cas présent, on ne peut exiger du directeur de la troupe qu'il se porte garant de ce qu'aucun artiste-interprète ne conteste son mandat.

De heer Gotzen erkent dat de in het ontwerp opgenomen opsomming tot een beperkende interpretatie kan leiden. Hij stelt voor deze opsomming te vervangen door de zinsnede : « *Gaat het om een live-uitvoering door een ensemble*, ».

Diverse leden en de minister stemmen met deze formulering in. De heer Simons c.s. dient derhalve een amendement n° 209 in, waarin dit voorstel wordt opgenomen (Stuk n° 473/23).

De heer Gotzen acht het voorts raadzaam dat de tekst van het ontwerp wordt gewijzigd, dat wil zeggen niet zozeer het daaraan ten grondslag liggende beginsel, maar de nadere uitwerking ervan. Het is immers wenselijk te bepalen dat de rechten kunnen worden uitgeoefend door verkozen vertegenwoordigers of, bij ontstentenis, door de leider van de groep, voor zover dezen een daartoe bevoegde beheersinstelling kunnen aanwijzen.

De heer Strowel preciseert dat de deskundigen zich er ook over hebben beraden of het bestaan van die machtiging al dan niet kan worden weerlegd.

Volgens de heer Simons is de tekst van het ontwerp duidelijk. Het is dan ook niet nodig daaraan toe te voegen dat de machtiging onweerlegbaar is.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat het vermoeden dat een machtiging is gegeven, overeenkomstig het ontwerp weerlegbaar is. Dat betekent evenwel niet dat dit vermoeden geen nut zou hebben. Dit gezegd zijnde, moet erop worden toegezien dat degene die met de vermoedelijke gemachtigde in verbinding treedt, over de nodige garanties beschikt dat zijn contract geldig is.

De heer Landuyt wijst erop dat zulks erop neer komt dat een structuur wordt verleend aan een feitelijke vereniging, wat verregaande burgerrechtelijke gevolgen heeft.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister is het niet zeker dat een beroep moet worden gedaan op het begrip « feitelijke vereniging ». In werkelijkheid huldigt men daarmee een individualistische opvatting waarin elke natuurlijke persoon die tot het ensemble behoort, aan dezelfde mandataris een opdracht verleent. Het gaat om een opeenvolging van mandaten.

De heer Landuyt wil weten wat er gebeurt ingeval een lid van het ensemble geen mandaat heeft verleend.

De vertegenwoordiger van de minister stipt aan dat de opmerking van de heer Landuyt ook op de audiovisuele werken kan doelen. Dezelfde onzekerheid bestaat bij artikel 50 waar de Commissie heeft ingestemd met de invoering van een vermoeden van overdracht, dat alleen geldig is behoudens andersluidend beding.

De heer Landuyt wijst erop dat dit knelpunt in de praktijk wordt opgelost door de invoering van een beding waarbij men zich voor een persoon sterk maakt. In dit geval kan men van de directeur van een ensemble niet eisen dat hij er borg voor staat dat zijn mandaat door geen enkele uitvoerende kunstenaar zal worden betwist.

Tout comme M. de Visscher, *Mme de T' Serclaes* estime qu'il serait souhaitable pour la sécurité juridique de préciser que la présomption est irréfragable.

Mme Stengers est d'avis qu'il serait préférable d'instaurer une renonciation irréfragable. Par ailleurs, elle souhaite savoir si des législations étrangères ont également prévu de tels systèmes.

M. Gotzen indique que la suggestion de M. de Visscher est inspirée du droit anglais tandis que la sienne provient du droit allemand.

M. Mayeur demande le maintien du texte du projet qui lui paraît plus clair et plus détaillé. Le projet précise en effet que « *l'autorisation est donnée par les solistes, chefs d'orchestre, metteurs en scène, ainsi que, pour les autres artistes-interprètes ou exécutants, par le directeur de leur troupe* ».

Une distinction est dès lors opérée entre deux catégories de personnes, distinction qui n'est pas reprise par les différents experts. Tout comme M. Simons, il s'oppose à l'ajout du caractère irréfragable de la présomption.

Le représentant du ministre, en vue d'éviter toute ambiguïté propose d'ajouter le mot « valablement ».

M. Strowel est d'avis que cet ajout ne rencontre pas le problème de la sécurité juridique. En mettant « valablement », on laisse supposer que cette autorisation pourrait encore être autrement donnée.

*
* *

M. Strowel signale que les experts, sans arriver cependant à un accord, ont envisagé la question de savoir s'il fallait ou non prévoir une disposition relative à la gestion collective des droits des artistes-interprètes et éventuellement rendre cette gestion obligatoire par le biais d'un organisme spécialisé. Si cette affiliation obligatoire est défendue par *M. Gotzen*, *MM. Berenboom* et *de Visscher* considèrent qu'en vertu de la liberté contractuelle, cette précision ne doit pas être introduite.

M. Strowel formule quant à lui une proposition intermédiaire. Afin de favoriser le développement des sociétés de gestion collective, tout en permettant aux artistes-interprètes qui le souhaitent de négocier directement avec les utilisateurs des prestations, il propose d'instaurer une présomption simple de gestion collective des droits lorsque l'artiste-interprète ou exécutant n'a ni confié la gestion de ses droits à une société déterminée, ni expressément entendu se réserver par contrat l'exercice de ceux-ci. Il suggère le texte suivant, qui s'inspire directement de l'article 9, alinéa 2, de la directive satellite câble 93/83/

Mevrouw de T' Serclaes vindt net als de heer de Visscher dat de rechtszekerheid het best gediend is met de precisering dat het vermoeden onweerlegbaar is.

Mevrouw Stengers vindt het verkieslijk een onweerlegbare opzegging in te voeren. Voorts wil ze weten of ook buitenlandse wetgevingen in dergelijke regelingen voorzien.

De heer Gotzen verklaart dat het voorstel van de heer de Visscher zich aan het Engelse recht spiegelt, terwijl hijzelf het Duitse recht als uitgangspunt heeft genomen.

De heer Mayeur vraagt om de tekst van het ontwerp te behouden omdat die duidelijker en omstandiger is. Het ontwerp bepaalt immers dat « *de toestemming wordt gegeven door de solisten, de dirigenten, de regisseurs en, voor de andere uitvoerende kunstenaars, door de directeur van hun groep* ».

Bijgevolg wordt een onderscheid gemaakt tussen twee categorieën van personen, hoewel de verschillende deskundigen dit onderscheid niet overnemen. Hij is net als de heer Simons gekant tegen het feit dat de onweerlegbaarheid van het vermoeden wordt toegevoegd.

De vertegenwoordiger van de minister wil elke onduidelijkheid vermijden en stelt daarom voor het woord « rechtsgeldig » toe te voegen.

De heer Strowel meent dat die toevoeging niet meer rechtszekerheid biedt. De toevoeging van het woord « rechtsgeldig » wekt de veronderstelling dat die toestemming ook anders zou kunnen worden gegeven.

*
* *

De heer Strowel wijst er op dat de deskundigen weliswaar geen akkoord hebben bereikt, maar er wel over hebben nagedacht of al dan niet in een bepaling moest worden voorzien met betrekking tot het gemeenschappelijk beheer van de rechten van de uitvoerende kunstenaars en of eventueel de verplichting moest worden ingevoerd om dat beheer aan een gespecialiseerd orgaan toe te vertrouwen. *De heer Gotzen* pleit voor deze verplichte aansluiting, maar *de heren Berenboom* en *de Visscher* menen dat die explicitering omwille van de contractuele vrijheid beter niet wordt opgenomen.

De heer Strowel formuleert een voorstel dat eigenlijk een tussenoplossing biedt. Om de ontwikkeling van vennootschappen voor het gemeenschappelijk beheer te bevorderen, en de uitvoerende kunstenaars die dit wensen toch de mogelijkheid te geven om direct met de gebruikers van hun prestaties te onderhandelen, stelt hij voor om een eenvoudig vermoeden van gemeenschappelijk beheer in te bouwen wanneer de uitvoerende kunstenaar het beheer van zijn rechten niet heeft toevertrouwd aan een welbepaalde vennootschap, en de uitoefening van zijn rechten hem ook niet uitdrukkelijk bij contract werd voorbe-

CEE du 27 septembre 1993 (qui concerne la gestion du seul droit de retransmission par câble) :

« Lorsque l'artiste-interprète ou exécutant ne s'est pas réservé par contrat la gestion de ses droits et n'a pas confié la gestion de ceux-ci à une société de gestion collective, la société de gestion collective qui gère ce type de droit est réputée être chargée de la gestion de ceux-ci. Si plusieurs sociétés de gestion collective gèrent des droits de cette catégorie, le titulaire peut désigner lui-même la société de gestion qui sera réputée être chargée de gérer ses droits. A défaut la société de gestion qui aura été mandatée par toutes les sociétés gérant ce type de droit sera réputée être chargée de gérer ses droits. »

Le président et le rapporteur regrettent d'être confrontés à différents avis.

En tout état de cause, le rapporteur s'oppose à l'intervention obligatoire d'une société de gestion. Quant aux autres propositions formulées par les experts, il considère qu'elles créent plus de difficultés qu'elles n'en résolvent. Il se prononce dès lors pour le maintien du texte du projet tel que modifié par l'amendement n° 209 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/23).

M. Mayeur propose de reporter cette discussion lors de l'examen du chapitre VI relatif aux sociétés de gestion des droits.

Les membres de la Commission se rallient à cette proposition.

*
* *

Mme Stengers retire son amendement n° 54 (Doc. n° 473/5).

*
* *

L'amendement n° 209 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

L'article 51, tel qu'amendé est adopté par le même vote.

Art. 52

Les experts proposent de remplacer cet article par le texte suivant compte tenu de la directive européenne relative à la durée de la protection :

« Le droit de l'artiste-interprète ou exécutant expire 50 ans après la date de la prestation. Toutefois, si une

houden. Hij stelt de volgende tekst voor, die rechtstreeks ingegeven is door artikel 9, 2° lid, van EEG-richtlijn 93/83/EEG van 27 september 1993 inzake satellieten en kabel (die betrekking heeft op het beheer van het recht op doorgifte via de kabel) :

« Indien de uitvoerende kunstenaar zich niet bij contract het beheer van zijn rechten heeft voorbehouden en het beheer van die rechten niet heeft toevertrouwd aan een maatschappij voor collectieve belangenbehartiging, wordt de maatschappij voor collectieve belangenbehartiging die dit soort rechten beheert, geacht met het beheer van zijn rechten belast te zijn. Indien de rechten van die categorie door meer dan één maatschappij voor collectieve belangenbehartiging worden beheerd, staat het de rechthebbende vrij te kiezen welke van die maatschappijen geacht wordt zijn rechten te beheren. Bij ontstentenis zal de maatschappij die wordt gemandateerd door alle andere maatschappijen die rechten van die categorie beheren, worden geacht met het beheer van zijn rechten belast te zijn. »

De voorzitter en de rapporteur betreuren dat er uiteenlopende meningen zijn.

De rapporteur is in ieder geval gekant tegen de verplichte bemiddeling van een beheersvennootschap. Hij vindt voorts dat de andere voorstellen van de deskundigen meer moeilijkheden creëren dan ze er oplossen. Hij is dan ook voorstander van het behoud van de tekst van het ontwerp zoals die is gewijzigd door amendement n° 209 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/23).

De heer Mayeur stelt voor deze bespreking uit te stellen tot het tijdstip waarop hoofdstuk VI betreffende de vennootschappen voor het beheer van de rechten wordt onderzocht.

De commissieleden sluiten zich daarbij aan.

*
* *

Mevr. Stengers trekt haar amendement n° 54 (Stuk n° 473/5) in.

*
* *

Amendement n° 209 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 51 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 52

De deskundigen stellen voor dit artikel, rekening houdend met de Europese richtlijn betreffende de beschermingsduur, te vervangen door de volgende tekst :

« De rechten van de uitvoerende kunstenaar vervallen 50 jaar na de datum van de prestatie. Evenwel,

fixation de la prestation fait l'objet d'une reproduction licite ou d'une communication licite au public, le droit expire 50 ans après la date du premier de ces faits.

Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur.

Après le décès de l'artiste-interprète ou exécutant le droit appartient à la personne qu'il a désignée à cet effet ou, à défaut, à ses héritiers. »

Si le représentant du ministre partage cette transposition, il remarque cependant que la directive ne retient pas le mot « reproduction » mais « publication », terme qui a un champ d'application plus restreint. Ce dernier terme lui semble dès lors préférable.

M. Strowel fait quant à lui valoir que jusqu'à présent le projet a retenu le terme « reproduction ». Il s'agit dès lors d'un problème de cohérence.

Le représentant du ministre estime que ce mot est trop vague en ce qui concerne le point de départ du délai.

Suite à cet échange de vues, M. Simons et consorts déposent un amendement n° 210 qui reprend la proposition des experts tout en remplaçant le mot « reproduction » par « publication » (Doc. n° 473/23).

Mme Stengers demande des précisions en ce qui concerne un disque qui a été fixé en différents endroits. Y aura-t-il des points de départ différents pour chacun des morceaux ?

Le représentant du ministre précise que « le droit expire 50 ans après la date du premier de ces faits » (publication licite ou communication licite).

*
* *

L'amendement n° 210 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

Section 3

Dispositions communes aux producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes

Le groupe d'experts propose de remplacer dans l'intitulé de cette section, l'expression « producteur de vidéogrammes » par celle « producteurs des premières fixations des films ». Il s'agit en l'occurrence de s'aligner sur la terminologie utilisée par l'article 2 de la directive communautaire 92/100 du 19 novembre 1992 relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle.

indien een vastlegging van een prestatie op een geoorloofde manier gereproduceerd wordt of medegedeeld aan het publiek, vervallen de rechten 50 jaar na de datum van het eerst ingetreden dergelijk feit.

Die termijn wordt geacht aan te vangen op 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat er aanleiding toe geeft.

Na het overlijden van de uitvoerende kunstenaar komen de rechten toe aan de persoon die hij daartoe heeft aangewezen, of, bij ontstentenis, aan zijn erfgenamen. »

De vertegenwoordiger van de minister kan instemmen met die omzetting, maar merkt op dat de richtlijn niet de term « reproductie », maar « publikatie » gebruikt, die een beperkter toepassingsgebied heeft. De laatste term draagt derhalve zijn voorkeur weg.

De heer Strowel merkt op zijn beurt op dat het ontwerp tot nu toe de term « reproductie » heeft gebruikt. Er rijst dus een probleem in verband met de samenhang van de tekst.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat die laatste term te vaag is om de aanvang van de termijn te bepalen.

Na die gedachtenwisseling dient de heer Simons c.s. een amendement n° 210 in, dat ertoe strekt het voorstel van de deskundigen over te nemen en tegelijk de term « reproductie » te vervangen door de term « publikatie » (Stuk n° 473/23).

Mevrouw Stengers wil weten wat er precies gebeurt wanneer de prestaties op een plaat op verschillende plaatsen zijn vastgelegd. Verschilt het aanvangstijdstip voor elk van de stukken ?

De vertegenwoordiger van de minister licht toe dat de rechten vervallen « 50 jaar na de datum van het eerste feit » (geoorloofde publikatie of geoorloofde mededeling).

*
* *

Amendement n° 210 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de producenten van fonogrammen en videogrammen

De groep van deskundigen stelt voor om in het opschrift van deze afdeling de uitdrukking « producenten van videogrammen » te vervangen door « producenten van eerste vastleggingen van films », teneinde zich te conformeren aan de terminologie die is gehanteerd in artikel 2 van EG-richtlijn 92/100 van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom.

Suite à cette suggestion, une correction technique est apportée en ce sens à l'intitulé de la section 3.

Art. 53

Cet article définit les prérogatives des producteurs de phonogrammes ou de premières fixations de films.

Une correction technique est apportée à l'alinéa premier du texte proposé, à l'instar de celle apportée à l'intitulé de la section 3.

A. Avis des experts

Le groupe d'experts suggère, à l'unanimité et en exécution de la directive communautaire 92/100 du 19 novembre 1992 précitée, d'insérer le principe suivant lequel le droit de reproduction de la prestation « comprend aussi le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par le producteur ou avec son consentement ».

Les experts proposent également d'utiliser l'expression « reproduction (de la prestation) » au sens large du terme, étant donné qu'elle peut comprendre tant la fixation, la reproduction, ou la distribution de l'œuvre que d'autres actes comme l'importation de cette dernière. Le droit d'importation ne mérite par conséquent pas d'être expressément mentionné dès lors qu'il relève *de facto* de la distribution.

Par ailleurs, *Messieurs Gotzen et Strowel* estiment qu'il n'est pas opportun de prévoir, à cet article 53, un droit exclusif de communication au public en faveur des producteurs.

Ces experts considèrent en effet qu'il convient de mieux respecter la hiérarchie des droits en ce domaine et de ne pas accorder aux producteurs un droit comparable à celui des auteurs sous peine de courir le risque de paralyser l'exercice du droit de ceux-ci.

En effet, les sociétés d'auteurs, qui ont consenti à la communication au public d'une œuvre déterminée, peuvent légitimement craindre que le producteur, se fondant sur son droit exclusif de communication au public, refuse pour diverses raisons et durant une période déterminée, cette communication en question.

M. de Visscher estime, en revanche, qu'un tel raisonnement pourrait tout aussi bien valoir à l'égard de n'importe quel droit voisin. Selon cet expert, il faut maintenir en faveur des producteurs le droit exclusif de communication au public tel que prévu dans le texte initial.

Il considère en effet que cette prérogative s'impose eu égard au développement des techniques de communication (par exemple : accès à des juke-box élec-

Ten gevolge van die suggestie wordt in het opschrift van afdeling 3 een technische verbetering in die zin aangebracht.

Art. 53

Dit artikel omschrijft de rechten van de producenten van fonogrammen of eerste vastleggingen van films.

In navolging van de wijziging die in het opschrift van afdeling 3 is aangebracht, ondergaat ook het eerste lid van de voorgestelde tekst een technische verbetering.

A. Advies van de deskundigen

De groep van deskundigen stelt eenparig en ter uitvoering van de voornoemde EG-richtlijn 92/100 van 19 november 1992 voor om het beginsel op te nemen luidens hetwelk het reproductierecht van de prestatie « ook het exclusieve distributierecht omvat dat pas wordt uitgeput wanneer de reproductie van zijn prestatie door de producent of met diens toestemming voor de eerste maal in de Gemeenschap wordt verkocht ».

Tevens stellen de deskundigen voor om de uitdrukking « reproductie (van de prestatie) » in de ruime zin van het woord te hanteren aangezien zulks zowel betrekking kan hebben op de vastlegging, de reproductie of de verspreiding van het werk, als op andere handelingen zoals de invoer van dat werk. Het invoerrecht behoort bijgevolg niet uitdrukkelijk te worden vermeld aangezien dat aspect *de facto* onder de verspreiding valt.

Voorts vinden *de heren Gotzen en Strowel* het niet opportuun om in dat artikel 53 ten gunste van de producenten te voorzien in een exclusief recht op mededeling aan het publiek.

Volgens die deskundigen moet de rechtenhiërarchie ter zake beter in acht genomen worden en mogen de producenten geen met het auteursrecht vergelijkbaar recht verkrijgen omdat zulks de uitoefening van de rechten van de auteurs dreigt te verlammen.

De auteursrechtelijke verenigingen die met de mededeling van een bepaald werk aan het publiek hebben ingestemd, kunnen immers terecht vrezen dat de producent om diverse redenen en voor een bepaalde periode zijn exclusief recht op mededeling aan het publiek kan aanvoeren om die mededeling te weigeren.

De heer de Visscher daarentegen vindt dat een dergelijke redenering evengoed zou kunnen opgaan voor welk naburig recht ook. Volgens deze deskundige moet het exclusieve recht op mededeling aan het publiek, zoals dat in de oorspronkelijke tekst wordt bepaald, worden behouden ten gunste van de producenten.

Zijns inziens kan men ten gevolge van de technische ontwikkelingen in de communicatiesector onmogelijk om dat recht heen. Hij verwijst naar de

troniques par téléphone en technique digitale) lesquelles permettraient, en l'absence de cette prérogative, une utilisation des prestations des producteurs sans leur consentement et avec tous les risques inhérents de copie privée : la justification économique est la même que pour le droit de reproduction.

Cet expert estime également que l'article 55, en organisant la licence légale dans certains cas de communication au public, constitue une exception à une règle générale qu'il convient dès lors d'exprimer.

Le nouveau libellé proposé par les experts, sauf *M. de Visscher*, devient dès lors le suivant :

« Sous réserve de l'article 55 et sans préjudice du droit de l'auteur et de l'artiste-interprète ou exécutant, le producteur de phonogramme ou de premières fixations de films a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction de quelque manière et sous quelque forme que ce soit. »

Ce droit comprend également celui d'autoriser la location ou le prêt.

Il comprend aussi le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par le producteur ou avec son consentement. »

M. de Visscher propose le même texte dont la substance est celle du projet du Sénat sous réserve de l'alinéa 4, lequel prévoit que *« le producteur a seul le droit de communiquer au public par un procédé quelconque le phonogramme ou la première fixation du film »*.

B. Discussion

M. De Clerck demande ce que signifie concrètement le concept de « communication au public ».

M. Gotzen signale que ce concept correspond à celui existant dans le domaine des droits d'auteur, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une catégorie très large qui comporte tous les « actes » possibles où une œuvre, en l'occurrence une production, est communiquée au public, quels que soient au demeurant les procédés techniques utilisés : jouer l'œuvre considérée, la faire entendre, la montrer, l'émettre, la communiquer dans un lieu public, etc.

La vente au public ne constitue toutefois pas un acte de communication mais un acte de reproduction.

M. De Clerck s'interroge sur les conséquences (dont les inconvénients éventuels) sur le plan des droits des producteurs, des deux dispositions respectivement proposées par la majorité et par la minorité des experts.

Si le droit exclusif de communication au public n'est pas reconnu dans le chef du producteur,

elektronische juke-boxen waartoe men via de telefoon digitaal toegang krijgt. Zonder dat recht wordt het met dergelijke communicatietechnieken mogelijk om de prestaties van de producenten zonder hun instemming te gebruiken, met alle mogelijke gevaren voor het daaraan verbonden kopiëren voor eigen gebruik. De economische verantwoording is dezelfde als voor het reproduktierecht.

Voorts vindt die deskundige dat artikel 55, met de regeling van de wettelijke licentie in bepaalde gevallen van mededeling aan het publiek, de uitzondering vormt op een algemene stelregel. Ze behoort bijgevolg uitdrukkelijk geformuleerd te worden.

De deskundigen, met uitzondering van *de heer de Visscher*, stellen derhalve de volgende tekst voor :

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 55 en onverminderd het recht van de auteur en van de uitvoerende kunstenaar, heeft alleen de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films het recht om zijn prestatie te reproducen of om de reproductie ervan toe te staan, ongeacht de wijze waarop en de vorm waarin zulks geschiedt. »

Dat recht omvat ook het recht om de verhuur en de uitlening toe te staan.

Het omvat voorts het exclusieve distributierecht dat pas wordt uitgeput wanneer de reproductie van zijn prestatie door de producent of met diens toestemming voor de eerste maal in de Europese Gemeenschap wordt verkocht. »

De heer de Visscher stelt een zelfde tekst voor, waarvan de inhoud overeenstemt met die van het in de Senaat besproken ontwerp, onder voorbehoud van het vierde lid dat met name bepaalt : *« Alleen de producent heeft het recht om op onverschillig welke wijze het fonogram of de eerste vastlegging van een film aan het publiek mede te delen »*.

B. Bespreking

De heer De Clerck vraagt wat het begrip « mededeling aan het publiek » concreet betekent.

De heer Gotzen antwoordt dat dit begrip overeenstemt met wat inzake auteursrechten bestaat. Het gaat met andere woorden om een zeer ruime categorie die alle mogelijke « handelingen » omvat waarbij een werk, in dit geval een produktie, aan het publiek wordt medegedeeld. Dat gebeurt overigens ongeacht de gehanteerde technieken : het betreffende werk kan worden opgevoerd, ten gehore gebracht, vertoond, uitgezonden, medegedeeld op een openbare plaats enz.

Met de verkoop aan het publiek is evenwel geen handeling van mededeling gemoeid, wel van reproductie.

De heer De Clerck heeft bedenkingen bij de gevolgen voor het producentenrecht (onder meer inzake mogelijke bezwaren) van de twee bepalingen die de meerderheid, respectievelijk de minderheid van de deskundigen voorstellen.

Ingeval de producent zijn exclusieve recht op mededeling aan het publiek niet erkend ziet, dreigt de

l'auteur ne risque-t-il pas de négliger purement et simplement ce droit en question ?

Le flux normal des échanges économiques n'est-il pas de la sorte perturbé en raison d'un manque de sécurité (notamment juridique) dans le cadre de la relation contractuelle entre l'auteur et le producteur ?

M. Gotzen fait observer que deux considérations sont en présence :

a) une considération d'ordre pratique : l'existence de deux droits exclusifs, respectivement dans le chef de l'auteur et du producteur, est susceptible d'entraîner des conflits sur le terrain;

b) une considération d'ordre théorique : si l'on souhaite conférer un sens à ce chapitre qui prévoit une certaine hiérarchie des droits voisins, il n'est pas souhaitable d'octroyer des droits identiques aux auteurs et aux producteurs.

Au demeurant, la Convention de Rome du 26 octobre 1961 (sur la protection des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion) ne reconnaît qu'un droit de reproduction au producteur.

Il en va de même de la Convention de Genève de 1952 sur les phonogrammes.

Selon *M. Gotzen*, les producteurs souhaitent actuellement se voir octroyer plus de droits et obtenir, comme l'auteur, le droit de communication au public.

La législation française sur les droits d'auteur a au demeurant reconnu ce droit dans le chef du producteur. Le droit allemand n'a, au contraire, pas consacré pareil droit.

Mme Stengers s'interroge sur les effets respectifs des deux législations, chacune présentant des avantages et des inconvénients. *M. Gotzen* a-t-il eu connaissance de « paralysies » dans l'exercice des droits des auteurs ?

M. Gotzen répond par la négative.

Toutefois, la crainte existe pour l'avenir dans la mesure où les motifs pour lesquels les producteurs réclament pour avoir ce droit exclusif de communication résident dans la faculté, le cas échéant, de bloquer la communication de l'œuvre considérée. Si le producteur exerce ce droit en question de manière raisonnable et en concertation avec les autres titulaires de droit, le système sera vraisemblablement viable. Dans la négative, le danger est inhérent à ce système.

M. De Clerck constate qu'aux termes du texte proposé, le producteur dispose d'un droit exclusif de reproduction. Se voit-il également reconnaître le droit de communication au public ?

Dans quelle mesure peut-on, dans la pratique, dissocier le droit de communication au public du droit de reproduction, tant dans le chef du producteur que de l'auteur ?

Ces droits ne sont-ils pas intrinsèquement liés ? N'est-ce pas au demeurant contradictoire de reconnaître un droit sans que l'autre le soit également ?

auteur dat recht dan niet doodeenvoudig te veronachtzamen ?

Wordt het gewone economische verkeer niet verstoord door de ontoereikende zekerheid (met name rechtszekerheid) van de contractuele verbintenis tussen maker en producent ?

De heer Gotzen merkt op dat hier twee overwegingen in het spel zijn :

a) een praktische overweging : er bestaan twee exclusieve rechten, respectievelijk uit hoofde van de auteur en uit hoofde van de producent, en dat zou op het terrein wel eens tot conflicten kunnen leiden;

b) een theoretische overweging : indien men dit hoofdstuk, dat voorziet in een hiërarchie binnen de naburige rechten, zinvol wil maken, is het niet wenselijk om aan de auteurs en aan de producenten gelijke rechten te verlenen.

Het Verdrag van Rome van 26 oktober 1961 (betreffende de bescherming van kunstenaars, van vertolkers of van uitvoerders, van de makers van fonogrammen en van instellingen voor radio-omroep) kende de producent enkel een reproductierecht toe.

Hetzelfde geldt voor de Conventie van Genève van 1952 inzake fonogrammen.

Volgens *de heer Gotzen* vragen de producenten tegenwoordig meer rechten. Ze willen, net als de auteur, het recht krijgen om het werk mede te delen aan het publiek.

De Franse wetgeving inzake auteursrechten heeft dat recht trouwens toegekend aan de producent. Het Duitse recht daarentegen heeft dat niet gedaan.

Mevrouw Stengers heeft vragen bij de gevolgen van die twee verschillende wetgevingen, aangezien beide voor- en nadelen hebben. Heeft *de heer Gotzen* weet van blokkeringen op het stuk van de uitoefening van de auteursrechten ?

De heer Gotzen antwoordt ontkennend.

Hij vreest evenwel voor de toekomst, aangezien de producenten dit exclusieve recht op mededeling op-eisen om over de mogelijkheid te beschikken de mededeling van het betrokken werk te blokkeren. Indien de producent dit recht uitoefent op een redelijke manier en in samenspraak met de overige houders ervan, zal het systeem waarschijnlijk leefbaar zijn. Doet hij dat niet, dan is het bovengenoemde gevaar reëel.

De heer De Clerck stelt vast dat de producent volgens de voorgestelde tekst beschikt over een exclusief reproductierecht. Krijgt hij meteen ook het recht op mededeling aan het publiek ?

Tot op welke hoogte kan men in de praktijk het recht op mededeling aan het publiek losmaken van het recht op reproductie, zowel voor de producent als voor de auteur ?

Zijn die rechten niet intrinsiek met elkaar verbonden ? Is het daarom niet onlogisch een recht toe te kennen, zonder ook het andere recht toe te kennen ?

M. Gotzen répond que le producteur bénéficie, aux termes du texte du Sénat, d'un droit exclusif de reproduction de l'œuvre.

Il n'est pas contradictoire de reconnaître le droit de reproduction sans que celui de communication le soit également.

On peut dès lors parfaitement dissocier ces deux droits.

Soit l'exemple suivant : une œuvre musicale est stockée dans une banque de données, c'est-à-dire enregistrée (ce qui constitue un acte de reproduction) et mise ensuite à la disposition du public moyennant rétribution.

La question se pose en outre de savoir s'il échet de reconnaître au producteur le droit d'interdire la diffusion de l'œuvre dans le public, en vertu d'un droit de contrôle exercé *au prorata* de chaque utilisation de cette œuvre par ce public en question.

Dans le domaine des droits d'auteur, les deux aspects — reproduction et communication au public — peuvent se présenter simultanément.

Ainsi, en ce qui concerne les œuvres musicales, les sociétés d'auteurs peuvent tant accorder leur consentement pour le stockage de celles-ci dans une banque de données que donner celui inhérent à chaque diffusion.

Toutefois, l'intention de ces sociétés d'auteurs sera la plupart du temps d'accorder leur consentement alors que la difficulté chez les producteurs résidera très souvent dans le fait que ceux-ci refuseront leur consentement, bloquant ainsi les droits de l'auteur.

Le représentant du ministre signale qu'il ne dispose pas d'arguments décisifs qui permettraient de trancher en faveur d'une thèse (défendue par la majorité des experts) ou de l'autre (défendue par la minorité).

La loi du 22 mars 1886 n'octroie aucun droit au producteur. Ceux qu'ils possèdent lui ont été cédés contractuellement.

Le texte proposé reconnaît quant à lui un droit exclusif de communication au producteur, qui porte sur la fixation (c'est-à-dire sur la matière).

Toutefois, comme ce droit est concédé sans préjudice des droits d'auteur, l'artiste-interprète qui serait, par hypothèse, également auteur, bénéficie également d'un droit de communication au public par une autre voie.

Le représentant du ministre soutient le texte proposé pour les motifs suivants :

1° le système retenu s'inspire pour l'essentiel de la loi française qui a choisi, contrairement au droit allemand, d'accorder ce droit exclusif au producteur;

2° le texte proposé reconnaît le producteur comme étant titulaire, à part entière, de droits voisins. Il échet de reconnaître ces droits dans leur plénitude : c'est-à-dire tant le droit de reproduction (de l'objet de

De heer Gotzen antwoordt dat de producent volgens de door de Senaat overgezonden tekst een exclusief recht op reproductie van het werk geniet.

Het is niet tegenstrijdig om het recht op reproductie toe te kennen, zonder meteen ook het recht op mededeling toe te kennen.

Het is dan ook perfect mogelijk om die twee soorten rechten van elkaar los te koppelen.

Muziekwerken kunnen bijvoorbeeld in een gegevensbank worden opgeslagen en dus geregistreerd (hetgeen een daad van reproductie is) en vervolgens tegen betaling ter beschikking van het publiek worden gesteld.

De vraag is bovendien of het wenselijk is de producent het recht te verlenen om de verspreiding van het werk te verbieden op grond van een recht van toezicht dat wordt uitgeoefend telkens als dat werk door het publiek wordt gebruikt.

Op auteursrechtelijk vlak kunnen de reproductie en de mededeling aan het publiek zich gelijktijdig voordoen.

De auteursverenigingen kunnen ermee instemmen dat muziekwerken in een gegevensbank worden opgeslagen, dan wel inherent instemmen met iedere verspreiding van deze werken.

Doorgaans ligt het evenwel in de bedoeling van deze auteursverenigingen hun instemming te verlenen, terwijl het probleem bij de producenten vaak is dat zij weigeren zulks te doen, waardoor de auteursrechten worden geblokkeerd.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat hij over geen doorslaggevende argumenten beschikt om te kiezen voor de ene oplossing, die door de meeste deskundigen wordt voorgestaan, dan wel voor de andere, waarvoor slechts een minderheid onder hen te vinden is.

De wet van 22 maart 1886 geeft de producent hoegenaamd geen rechten. Hij beschikt alleen over de rechten die hem contractueel worden overgedragen.

In de voorgestelde tekst wordt aan de producent dan weer een met de vastlegging (en dus de inhoud) verband houdend exclusief recht op mededeling verleend.

Aangezien dit recht evenwel onder voorbehoud van de auteursrechten wordt verleend, beschikt de uitvoerende kunstenaar die tevens auteur is, ook over het recht op mededeling aan het publiek via een ander middel.

De vertegenwoordiger van de minister onderschrijft de voorgestelde tekst om de volgende redenen :

1° het in aanmerking genomen stelsel is hoofdzakelijk ontleend aan de Franse wet, die dit exclusieve recht in tegenstelling tot het Duitse recht aan de producent verleent;

2° in de voorgestelde tekst wordt de producent erkend als de houder van alle naburige rechten. Deze rechten moeten in hun geheel worden erkend, dat wil zeggen zowel het recht op reproductie (van het voor-

la fixation) que celui de communication au public. Cela n'a pas de sens de dissocier ces droits;

3° il ne comprend pas la crainte exprimée par *M. Gotzen* de voir surgir des conflits entre différents titulaires de droits. L'objet des droits respectifs du producteur et de l'artiste-interprète est en effet distinct. Au demeurant, ces conflits — si conflits il y a — auraient pu se présenter lorsqu'il a été décidé d'octroyer des droits voisins à l'artiste-interprète : on ne s'est en effet pas demandé si celui-ci pouvait bloquer l'exploitation de l'œuvre par l'auteur. Cela d'autant plus que tant pour les œuvres visuelles que sonores, les auteurs, artistes-interprètes et producteurs, qui investissent dans une création déterminée (par des moyens matériels et/ou humains), ont tout intérêt à ce que celle-ci soit communiquée au public;

4° la réserve de l'article 55 est maintenue et donc, quoi qu'il en soit, le droit reconnu au producteur ne joue pas s'il y a communication de la prestation dans un lieu public, dès lors que cette prestation n'est pas utilisée dans un spectacle.

M. Simons ne partage pas l'avis du représentant du ministre.

Soit l'exemple suivant : une personne est propriétaire de droits sur des œuvres enregistrées (des chansons par exemple) et l'artiste-interprète voudrait ressortir celles-ci en vue d'une vente sous forme d'une compilation. Or souvent ce dernier ne peut pas le faire, n'étant pas titulaire des droits sur ce qu'il a écrit. Si l'on prévoit — comme le fait le texte proposé par *M. de Visscher* — que seul le producteur a le droit de communiquer le phonogramme au public par un procédé quelconque, il peut arriver que le producteur bloque la sortie de l'œuvre de sorte que l'artiste-interprète, qui a cédé contractuellement ses droits au producteur est dans l'impossibilité de faire connaître son œuvre au public.

M. Simons comprend qu'on puisse prévoir, par voie contractuelle, des droits exclusifs dans le chef du producteur. Il ne voit toutefois pas la nécessité d'inscrire ce principe dans la loi.

Le représentant du ministre et Mme Stengers font observer que l'intérêt du producteur est précisément de vendre l'œuvre considérée.

M. Simons réplique qu'il peut ne plus vouloir la vendre pour des raisons d'ordre économique et/ou parce qu'il a décidé de changer d'artiste-interprète.

C. Proposition de texte

Suite à cet échange de vues, *M. Simons* dépose un amendement n° 221 (Doc. n° 473/24) tendant à rem-

placer la fixation) que celui de communication au public. Cela n'a pas de sens de dissocier ces droits;

3° hij ziet niet in waarom *de heer Gotzen* vreest dat conflicten tussen verschillende houders van rechten zullen optreden. De respectieve rechten van de producent en van de uitvoerende kunstenaar beogen immers niet hetzelfde. De conflicten die eventueel zouden ontstaan, hadden overigens al kunnen rijzen toen werd besloten aan de uitvoerende kunstenaars verwante rechten te verlenen. Toen is immers niet de vraag gesteld of de uitvoerende kunstenaar de exploitatie van het werk door de auteur kon blokkeren. Een reden te meer is dat de auteurs, kunstenaars-uitvoerders en producenten die zowel bij visuele als bij geluidswerken in een bepaalde creatie investeren (met materiële en/of menselijke middelen), er alle belang bij hebben dat deze aan het publiek wordt medegedeeld;

4° het in artikel 55 vervatte voorbehoud wordt gehandhaafd en het aan de producent verleende recht is derhalve hoe dan ook niet van toepassing op de mededeling van een prestatie in openbare plaatsen, wanneer deze prestatie niet deel uitmaakt van een voorstelling.

De heer Simons kan zich niet aansluiten bij de mening van de vertegenwoordiger van de minister.

Zo kan een uitvoerende kunstenaar bijvoorbeeld bepaalde geregistreerde werken (liedjes bijvoorbeeld) in de vorm van een compilatie opnieuw willen uitbrengen en verkopen. In vele gevallen is zulks evenwel niet mogelijk, omdat hij niet beschikt over de rechten op de werken die hij heeft geschreven. Wanneer, zoals in de door *de heer de Visscher* voorgestelde tekst, wordt bepaald dat alleen de producent het recht heeft om het fonogram op welke wijze dan ook aan het publiek mede te delen, is het mogelijk dat de producent belet dat het werk wordt uitgebracht. Aldus wordt het de uitvoerende kunstenaar, die zijn rechten contractueel aan de producent heeft overgedragen, onmogelijk gemaakt om zijn werk aan het publiek kenbaar te maken.

De heer Simons begrijpt dat contractueel kan worden bepaald dat de exclusieve rechten aan de producent worden overgedragen. Hij acht het evenwel niet noodzakelijk dit beginsel in een wet op te nemen.

De vertegenwoordiger van de minister en mevrouw Stengers benadrukken dat de producent er juist belang bij heeft het werk te verkopen.

De heer Simons antwoordt daarop dat het niet onmogelijk is dat de producent het werk niet langer wil verkopen om economische redenen of omdat hij heeft besloten een beroep te doen op een andere uitvoerende kunstenaar, dan wel om allebei deze redenen.

C. Tekstvoorstel

Ingevolge deze gedachtenwisseling dient *de heer Simons* een amendement n° 221 in (Stuk nr 473/24)

placer l'alinéa premier de la disposition proposée par le texte suggéré par la majorité des experts.

M. De Clerck et Mme Stengers déposent quant à eux un amendement n° 219 (Doc. n° 473/24) tendant à remplacer ce même alinéa par le texte suggéré par *M. de Visscher*.

M. De Clerck indique que la problématique de l'interdiction de la communication de l'œuvre au public, évoquée par *M. Simons*, est d'ordre contractuel. Cela n'a toutefois pas de sens en l'occurrence : le producteur qui conclut un contrat avec un artiste-interprète le fait bien évidemment dans un but d'exploitation et de communication, au sens large du terme, de l'œuvre.

L'orateur souligne ensuite qu'il convient d'utiliser les termes les plus larges possibles car cet amendement n° 219 prévoit que les droits du producteur existent « sans préjudice du droit de l'auteur et de l'artiste-interprète ».

Les droits spécifiques du producteur dépendent en fait des droits qui lui sont concédés par l'auteur.

Il est donc indiqué de maintenir la philosophie de la proposition Lallemand et de ne pas procéder à une distinction entre reproduction et communication de l'œuvre.

Mme Stengers se rallie à ces propos.

*
* *

Le groupe d'experts suggère la suppression du deuxième alinéa, au demeurant devenu inutile eu égard à la suppression du terme « importation » à l'alinéa précédent.

M. de Visscher y consent s'il est entendu que dans le cas des organismes exemptés (cf. la discussion des amendements n°s 211 à 218), ceux-ci pourront importer les supports qu'il ne sera peut-être pas possible d'obtenir sur le marché belge (folklore étranger par exemple).

Suite à ces observations, *MM. De Clerck, Simons, Mayeur et Mme Stengers* déposent un amendement n° 220 (Doc. n° 473/24) visant à supprimer cet alinéa.

*
* *

Le gouvernement dépose un amendement n° 238 qui tend à remplacer l'alinéa 3 par le texte suivant :

« Les droits des producteurs de phonogrammes ou de premières fixations de films expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si le phonogramme ou la première fixation du film fait l'objet d'une publication ou d'une communication licite au public pen-

dat ertoe strekt het eerste lid van de desbetreffende bepaling te vervangen door het tekstvoorstel dat door de meerderheid van de deskundigen wordt ondersteund.

De heer De Clerck en mevrouw Stengers dienen een amendement n° 219 in (Stuk n° 473/24) ter vervanging van dit lid door de tekst voorgesteld door *de heer de Visscher*.

De heer De Clerck wijst erop dat de problematiek van het verbod tot mededeling van een werk aan het publiek, die door *de heer Simons* ter sprake is gebracht, van contractuele aard is. In dit geval is een ander evenwel zinloos : de producent die met een uitvoerende kunstenaar een overeenkomst sluit, doet zulks vanzelfsprekend met de bedoeling het desbetreffende werk te exploiteren en het, in de ruime zin van het woord, mede te delen.

Spreker beklemtoont vervolgens dat het wenselijk is zo ruim mogelijke termen te hanteren, omdat amendement n° 219 bepaalt dat de rechten van de producent « onverminderd het recht van de auteur en van de uitvoerende kunstenaar » worden verleend.

De specifieke rechten van de producent hangen immers af van de rechten die hem door de auteur worden verleend.

Het is derhalve wenselijk dat de aan het wetsvoorstel-Lallemand ten grondslag liggende visie wordt gehandhaafd en dat geen onderscheid wordt gemaakt tussen reproductie en mededeling.

Mevrouw Stengers sluit zich daarbij aan.

*
* *

De groep van deskundigen stelt voor om het tweede lid te schrappen, dat overigens overbodig is geworden door de weglating van de term « invoer » in het vorige lid.

De heer de Visscher stemt daarmee in, voorzover de vrijgestelde instellingen (zie bespreking van de amendementen n°s 211 tot 218) de dragers kunnen invoeren, die misschien niet op de Belgische markt verkrijgbaar zijn (bijvoorbeeld in het geval van buitenlandse volksmuziek).

Ingevolge deze opmerkingen dienen *de heren De Clerck, Simons, Mayeur en mevrouw Stengers* een amendement n° 220 in (Stuk n° 473/24) tot weglating van dit lid.

*
* *

De regering dient amendement n° 238 in, dat ertoe strekt het derde lid te vervangen door de volgende tekst :

« De rechten van de producenten van fonogrammen of van eerste vastleggingen van filmen vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien het fonogram of de eerste vastlegging van de film binnen deze termijn op geoorloofde wijze gepubliceerd of op geoorloofde wijze

dant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date du premier de ces faits.

Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur » (Doc. n° 473/25).

Cet amendement tend à transposer en droit belge l'article 3, alinéas 2 et 3, de la directive 93/98/CEE du Conseil relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins.

D. Votes

L'amendement n° 219 de Mme Stengers et M. De Clerck (Doc. n° 473/24) est adopté par dix voix contre six.

L'amendement n° 221 de M. Simons (Doc. n° 473/24) est rejeté par dix voix contre six.

Les amendements n° 220 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/24) et n° 238 du gouvernement (Doc. n° 473/25) sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 53, ainsi amendé, est adopté par neuf voix contre sept.

Section 4

Dispositions relatives à la location de phonogrammes et de vidéogrammes

Art. 54

Mme Dillen a déposé un amendement n° 5 (Doc. n° 473/2) visant, au dernier alinéa de l'article proposé, à remplacer les mots « par tiers entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs » par les mots « entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs à raison, respectivement, de 45, de 35 et de 20 % ».

Les experts proposent de supprimer toute référence à la location dès lors que ce type d'exploitation relève du droit exclusif d'autorisation notamment prévu à l'article 53, tel qu'il a été amendé.

M. de Visscher rappelle qu'au sens de la directive 92/100/CEE du 19 novembre 1992 sur la location et le prêt, on entend par « prêt » la mise à disposition pour l'usage, pour un temps limité et non pour un avantage économique ou commercial direct ou indirect, lorsqu'elle est effectuée par des établissements accessibles au public. Un considérant de la directive précise que « lorsque le prêt effectué par un établissement accessible au public donne lieu à un paiement dont le montant ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour couvrir les frais de fonctionnement de l'établissement, il n'y a pas d'avantage économique ou

aan het publiek meegedeeld is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van die eerste publikatie of, ingeval deze eerder valt, die eerste mededeling aan het publiek.

Deze termijn wordt berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan » (Stuk n° 473/25).

Dit amendement strekt ertoe artikel 3, tweede en derde lid, van richtlijn 93/98/EEG van de Raad betreffende de harmonisering van de beschermingsduur van het auteursrecht en van sommige verwante rechten, om te zetten in het Belgisch recht.

D. Stemmingen

Amendement n° 219 van Mevr. Stengers en de heer De Clerck (Stuk n° 473/24) wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Amendement n° 221 van de heer Simons (Stuk n° 473/24) wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen.

De amendementen n°s 220 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/24) en 238 van de regering (Stuk n° 473/25) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 53 wordt aangenomen met 9 tegen 7 stemmen.

Afdeling 4

Bepalingen betreffende de verhuring van fonogrammen en videogrammen

Art. 54

Mevrouw Dillen heeft een amendement n° 5 ingediend (Stuk n° 473/2) dat ertoe strekt in het laatste lid, de woorden « naar rato van een derde voor de makers, een derde voor de uitvoerende kunstenaars en een derde voor de producenten », te vervangen door de woorden « naar rato van 45 % voor de auteurs, 35 % voor de uitvoerende kunstenaars en 20 % voor de producenten ».

De deskundigen stellen voor alle verwijzingen naar de verhuur weg te laten, omdat dit soort van exploitatie onder het in artikel 53 (zoals geamendeerd) vervatte exclusieve recht van toestemming valt.

De heer de Visscher herinnert eraan dat, overeenkomstig richtlijn 92/100/EEG van 19 november 1992, onder de term « uitlening » wordt verstaan « het voor gebruik ter beschikking stellen voor een beperkte tijd en zonder direct of indirect economisch of commercieel voordeel, indien dat plaatsvindt via voor het publiek toegankelijke instellingen ». Een van de consideransen bij de richtlijn luidt als volgt : « Overwegende dat, wanneer de door een voor het publiek toegankelijke instelling verrichte uitlening aanleiding geeft tot een betaling waarvan het bedrag niet hoger is dan hetgeen noodzakelijk is om de huishou-

commercial direct ou indirect au sens de la présente directive ».

Cette modification entraînera la suppression complète des alinéas 2, 4 et 5.

Suite à cette suggestion des experts, *M. Simons et consorts* déposent un amendement n° 213 (Doc. n° 473/23) visant à remplacer la disposition proposée par l'article suivant :

« L'artiste-interprète ou exécutant qui transfère ou cède son droit de location sur un phonogramme ou sur une première fixation d'un film conserve le droit à une rémunération équitable au titre de la location.

Ce droit ne peut faire l'objet d'une renonciation. »

Compte tenu du dépôt de cet amendement, l'amendement n° 55 (Doc. n° 473/5) de *Mme Stengers* est retiré.

*
* *

L'amendement n° 5 de *Mme Dillen* n'étant appuyé par aucun membre, il n'est pas soumis au vote.

L'amendement n° 213 de *M. Simons et consorts* est adopté à l'unanimité.

Section 5

Dispositions communes relatives aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs de phonogrammes

Les experts observent que cette section contient des dispositions qui devraient se rapporter également au secteur audiovisuel étant entendu que les producteurs de premières fixations de films ne voient en rien diminuer par cette section tous les droits qu'ils détiennent comme titulaires de droits d'auteur (cf. article 30 du projet). Tout le chapitre s'entend d'ailleurs sans préjudice des droits d'auteur.

Ils proposent dès lors de remplacer l'intitulé du texte du Sénat par le suivant : « *Dispositions communes relatives aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs* ».

Suite à cette suggestion, une correction technique est apportée en ce sens à l'intitulé de la section 5.

Art. 55

A. Avis des experts

Les experts remarquent que cet article ne tient pas compte explicitement d'un cas d'exception prévu à l'article 7, alinéa 1^{er}, a) de la Convention de Rome du 26 octobre 1961 (sur la protection des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion) et l'ar-

delijke kosten van de instelling te dekken, er geen sprake is van direct of indirect economisch of commercieel voordeel in de zin van deze richtlijn ».

Deze wijziging resulteert in de weglating van het tweede, het vierde en het vijfde lid.

Ingevolge dit voorstel van de deskundigen dient de heer *Simons c.s.* een amendement n° 213 in (Stuk n° 473/23) tot vervanging van de voorgestelde bepaling door wat volgt :

« De uitvoerende kunstenaar die zijn recht betreffende de verhuring van een fonogram of van een eerste vastlegging van een film overdraagt of afstaat, behoudt het recht op een billijke vergoeding voor de verhuring.

Van dat recht kan geen afstand worden gedaan. »

Ingevolge de indiening van dit amendement wordt amendement n° 55 (Stuk n° 473/5) van mevrouw *Stengers* ingetrokken.

*
* *

Amendement n° 5 van Mevr. *Dillen* wordt door geen enkel lid gesteund en derhalve niet in stemming gebracht.

Amendement n° 213 van de heer *Simons c.s.* wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 5

Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen

De deskundigen wijzen erop dat deze afdeling bepalingen omvat die ook voor de audiovisuele sector moeten gelden, aangezien deze afdeling de rechten waarover de producenten van de eerste vastleggingen van films als houders van de auteursrechten beschikken, hoegenaamd niet inperkt (cf. artikel 30 van het ontwerp). Het hele hoofdstuk geldt overigens onverminderd de toepassing van de auteursrechten.

Zij stellen dan ook voor het opschrift van de door de Senaat aangenomen tekst te vervangen als volgt : « *Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars en de producenten* ».

Ingevolge dit voorstel wordt het opschrift van afdeling 5 dienovereenkomstig technisch verbeterd.

Art. 55

A. Advies van de deskundigen

De deskundigen brengen onder de aandacht dat dit artikel niet uitdrukkelijk rekening houdt met de uitzondering die is vervat in artikel 7, eerste lid, onder a), van het Internationaal Verdrag van Rome van 26 oktober 1961 betreffende de bescherming van uitvoerende kunstenaars, van de producenten

ticle 8, 1°, de la directive communautaire 92/100 du 19 novembre 1992 (relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle), à savoir celui de la communication dans un lieu public d'une exécution déjà radiodiffusée.

En clair, il s'agit, par exemple, du cas des appareils de radiodiffusion (radio ou télévision) dans des cafés, etc.

Ce type de communication au public (à savoir d'une exécution déjà radiodiffusée) ne saurait être soumis au droit exclusif d'autorisation du titulaire de droits voisins. En revanche, il justifie le recours au système de licence légale, prévu à l'article 55.

A cet égard, il convient d'observer que ce cas d'exception devrait donc se rapporter également au secteur audiovisuel (présence d'un appareil de télévision dans un café).

Les experts font ensuite observer que l'existence d'un système de licence légale en matière de droits voisins ne porte nullement préjudice aux droits exclusifs de l'auteur. Cela signifie dans le domaine audiovisuel, que la communication au public de films dans le cas particulier visé ci-avant ne requiert pas l'autorisation des titulaires des droits voisins mais bien celle des titulaires du droit d'auteur, et donc des producteurs de films.

L'article 55 ferait opportunément mention de cette réserve en faveur du droit d'auteur; elle y trouverait mieux sa place qu'à l'article 56.

En outre, s'agissant de la communication dans un lieu public, il convient de préciser que le droit exclusif du titulaire de droits voisins viendra quand même à s'appliquer au cas où un paiement est demandé pour cette communication.

Enfin, les experts proposent de supprimer au 2° la référence à la distribution par câble, qui est incompatible avec la directive « câble-satellite » (directive 93/83 du 27 septembre 1993 relative à la coordination de certaines règles du droit d'auteur et des droits voisins du droit d'auteur applicables à la radiodiffusion par satellite et à la retransmission par câble), en particulier avec l'article 8, 2°.

M. Gotzen signale que cette directive prévoit en effet un système de droits exclusifs (incompatible avec un système de licence légale) tant dans le chef des auteurs que dans le chef des titulaires de droits voisins (producteurs, artistes-interprètes ou exécutants).

Ce système joue vis-à-vis des sociétés de câblo-distribution (qui seront donc soumises aux droits d'auteur).

Par ailleurs, poursuit *M. Gotzen*, l'article 9, 1° de la directive 93/83 du 27 septembre 1993 prévoit que

van fonogrammen en van de organismen voor radio-omroep, alsmede in artikel 8, punt 1, van richtlijn 92/100/EEG van de Raad van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom. Deze uitzondering behelst met name de mededeling in voor het publiek toegankelijke plaatsen van een al uitgezonden uitvoering.

Ter verduidelijking : het betreft hier bijvoorbeeld de radio- (of televisie)distributie in cafés enzovoort.

Dit soort van mededeling aan het publiek (namelijk van een al uitgezonden uitvoering) kan niet aan een exclusief recht tot toestemming van de houder van naburige rechten worden onderworpen. Het verantwoordt daarentegen de gebruikmaking van het stelsel van de wettelijke licentie, dat in artikel 55 is opgenomen.

Terzake moet worden opgemerkt dat deze uitzondering ook moet gelden voor de audiovisuele sector (televisietoestellen opgesteld in cafés).

De deskundigen wijzen er vervolgens op dat het bestaan van een systeem voor wettelijke licenties op het stuk van de naburige rechten vanzelfsprekend geen afbreuk doet aan de exclusieve rechten van de auteur. Voor de audiovisuele sector betekent dit dat voor de mededeling van films aan het publiek in het hierboven beschreven bijzondere geval geen toestemming vereist is van de houders van de naburige rechten, maar wel van de houders van het auteursrecht en bijgevolg ook van de filmproducenten.

Het zou een goede zaak zijn indien artikel 55 melding maakte van dit voorbehoud ten voordele van het auteursrecht; die vermelding zou daar beter op haar plaats zijn dan in artikel 56.

Aangezien het een mededeling op een openbare plaats betreft, moet het duidelijk zijn dat het exclusieve recht van de houder van naburige rechten toch van toepassing zal zijn wanneer die mededeling tegen betaling gebeurt.

De deskundigen stellen voor om in het 2° de verwijzing naar de doorgifte via de kabel te schrappen, aangezien die onverenigbaar is met de richtlijn « kabel-satelliet » (richtlijn n° 93/83 van 27 september 1993 tot coördinatie van bepaalde voorschriften betreffende het auteursrecht en naburige rechten op het gebied van de satellietomroep en de doorgifte via de kabel), meer bepaald met artikel 8, 2°.

De heer Gotzen wijst erop dat deze richtlijn inderdaad voorziet in een stelsel van exclusieve rechten (onverenigbaar met een stelsel van wettelijke licentie) zowel voor de auteurs als voor de houders van naburige rechten (producenten, uitvoerende kunstenaars).

Dit stelsel is van belang voor de kabelmaatschappijen (die dus onderworpen zullen zijn aan de auteursrechten).

De heer Gotzen wijst er verder op dat artikel 9, 1° van richtlijn 93/83 van 27 september 1993 vermeldt

« les Etats membres veillent à ce que le droit des titulaires de droits d'auteur et de droits voisins d'accorder ou de refuser l'autorisation à un câblo-distributeur pour la retransmission par câble d'une émission ne puisse être exercé que par une société de gestion collective. »

Il y aura dès lors des négociations collectives entre les parties concernées.

Selon les experts, la transposition de cette directive 93/83 nécessitera au demeurant l'insertion d'un nouveau chapitre — par exemple *Vbis* — dans la loi proposée.

Quant au texte de l'article 55 (*nouveau*), tel que suggéré par les experts, il est libellé comme suit :

« Sans préjudice du droit de l'auteur, lorsque la prestation d'un artiste-interprète ou exécutant est licitement reproduite ou radiodiffusée, l'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ne peuvent s'opposer :

1° à sa communication dans un lieu public, dès lors qu'elle n'est pas utilisée dans un spectacle et qu'un droit d'accès à ce lieu ou une contrepartie pour bénéficier de cette communication ne sont pas perçus à charge du public;

2° à sa radiodiffusion. »

B. Discussion

Mme Stengers se demande si, compte tenu de ce texte proposé par les experts, les artistes-interprètes ou exécutants ou les producteurs peuvent s'opposer à la communication de la prestation lors d'une fancy-fair organisée par un établissement d'enseignement par exemple et à l'occasion de laquelle des œuvres déterminées sont jouées dans un spectacle pour enfants. Cette école réclame certes la perception d'un droit d'entrée mais le but de cette démarche n'est pas lucratif mais caritatif.

Par ailleurs, ce droit d'entrée couvre-t-il uniquement le spectacle ou permet-il d'éluder la disposition proposée ?

M. Mayeur estime inappropriée l'attitude de la SABAM qui aurait, à sa connaissance, exigé le paiement de droits de la part d'une école ayant donné un spectacle de fin d'année à l'occasion duquel les élèves avaient interprété une chanson déterminée. Si l'on adopte des dispositions trop strictes, celles-ci vont se retourner contre les auteurs.

Le représentant du ministre fait observer que la remarque de M. Mayeur tend en fait à un élargissement de la notion d'exécution gratuite et privée dans le cercle de famille d'une œuvre, à titre d'exception au droit de l'auteur (article 34) ou aux droits voisins (article 61).

M. Simons estime qu'il n'est pas indiqué d'élargir les exceptions aux droits d'auteur à l'exécution d'œuvres dans le cadre de fancy-fairs, réunions socio-culturelles, etc. Dès lors qu'on interprète en public une chanson soumise aux droits d'auteur, il est normal que l'auteur soit rétribué. Cette rétribution cons-

dat « de Lid-Statens er zorg voor dragen dat het recht van auteursrechthebbenden en houders van naburige rechten om aan kabelmaatschappijen doorgifte via de kabel van een omroepuitzending toe te staan of te verbieden, uitsluitend door maatschappijen voor collectieve belangenbehartiging kan worden uitgeoefend. »

Er zullen dan ook collectieve onderhandelingen plaatsvinden tussen de betrokken partijen.

Voor de omzetting van deze richtlijn 93/83 zal het volgens de deskundigen nodig zijn in de voorgestelde wet een nieuw hoofdstuk — bijvoorbeeld *Vbis* — in te voegen.

Artikel 55 (*nieuw*), zoals het door de deskundigen werd voorgesteld, luidt als volgt :

« Onverminderd het recht van de auteur, kunnen de uitvoerende kunstenaar en de producent, wanneer de prestatie van een uitvoerende kunstenaar op geoorloofde wijze wordt gereproduceerd of op de radio wordt uitgezonden, zich niet verzetten :

1° tegen de mededeling ervan op een openbare plaats, op voorwaarde dat ze niet wordt gebruikt in een voorstelling en dat van het publiek geen toegangsprijs of tegenprestatie wordt gevraagd om deze mededeling bij te wonen;

2° tegen de radiouitzending. »

B. Bespreking

Mevrouw Stengers vraagt zich af of, rekening houdend met de tekst die door de deskundigen wordt voorgesteld, de uitvoerende kunstenaars of de producenten zich kunnen verzetten tegen de mededeling van de prestatie tijdens een fancy-fair die bijvoorbeeld door een onderwijsinstelling wordt georganiseerd en waarbij bepaalde werken in een voorstelling voor kinderen worden gespeeld. De school vraagt entreegeld, evenwel niet met een winstgevend, maar met een liefdadig doel.

Geldt dat entreegeld overigens uitsluitend voor de voorstelling of wordt het daardoor mogelijk de voorgestelde bepaling te omzeilen ?

De heer Mayeur vindt het ongepast dat SABAM, naar hij heeft vernomen, de betaling van rechten heeft geëist van een school die aan het einde van het schooljaar een voorstelling had georganiseerd waarin de leerlingen een bepaald lied zongen. Wanneer te strikte bepalingen worden goedgekeurd, zullen die zich tegen de auteurs keren.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat de opmerking van de heer Mayeur eigenlijk betrekking heeft op een uitbreiding van het begrip kosteloze privé-uitvoering van een werk in familiekring als uitzondering op het auteursrecht (artikel 34) of op de naburige rechten (artikel 61).

De heer Simons is van oordeel dat het niet aangewezen is de uitzonderingen op het auteursrecht uit te breiden tot de uitvoering van werken in het kader van fancy-fairs, sociaal-culturele vergaderingen enzovoort. Wanneer men in het openbaar een lied brengt waarvoor auteursrechten verschuldigd zijn, is

titue en effet sa rémunération et non une taxe. La perception des droits d'auteur doit être juste. Ceci n'empêche pas de remettre en cause l'idée d'une perception globale des droits d'auteur sur base de la grandeur de la salle de spectacle ou du nombre de personnes présentes lors d'une fancy-fair par exemple, sans annonce précise des motifs inhérents à cette perception.

M. De Clerck se demande si les sociétés de câblo-distribution peuvent simultanément être des organismes de radiodiffusion.

M. Gotzen répond par l'affirmative. Il ajoute toutefois qu'il s'agit d'une autre hypothèse que celle visée par la directive « câble-satellite » 93/83 du 27 septembre 1993.

M. Simons se demande si la transposition de cette directive peut se faire par le biais d'une loi étant donné qu'il s'agit d'une matière ressortissant à la compétence des Communautés.

Les experts font observer qu'il s'agit au contraire d'une matière fédérale, puisque les droits d'auteur sont en cause.

M. De Clerck fait observer que la problématique du câble doit être abordée sous trois angles différents :

1. Le câble est une matière communautaire, en tant qu'il concerne la radiodiffusion, les chaînes de télévision, etc. (Le Conseil d'Etat a confirmé ce point de vue dans un avis.)

Cet aspect n'est pas en cause en l'occurrence.

2. L'aspect infrastructure du câble, lequel n'est pas non plus ici en cause.

3. L'aspect « droits d'auteur » : l'auteur peut prétendre à une indemnisation par la société de câblo-distribution lorsque le câble est utilisé pour « transporter » son œuvre.

Cet aspect doit ici être envisagé.

La commission demande dès lors aux experts de préparer un chapitre *ad hoc* dans le texte proposé afin de transposer l'aspect « droits d'auteur » de la directive « câble-satellite » précitée.

Le rapporteur se demande ensuite ce que signifie le concept de « radiodiffusion ». Ne doit-il pas être formulé de manière plus large ?

M. Gotzen répond par la négative étant donné que le concept de « radiodiffusion » est un concept classique, internationalement entendu dans un sens large, quelles que soient les techniques de diffusion (des programmes) utilisées : radio, télévision, futurs procédés digitaux d'émission, câble, satellite, etc. Il n'est donc pas souhaitable de prévoir des exceptions ou d'ajouter des exemples en la matière.

Mme Stengers fait observer que l'article 1^{er}, 12°, du texte proposé définit ce concept comme étant la « radiocommunication de sons, d'images ou de leur combinaison aux fins de réception par le public ».

Le rapporteur signale toutefois que la définition de cet article est plus large. Il souligne ensuite que

het maar normaal dat de auteur vergoed wordt. Die vergoeding is immers eigenlijk zijn bezoldiging en is geen belasting. De inning van auteursrechten moet billijk zijn. Dat belet echter niet dat de idee van een globale inning van de auteursrechten op grond van de grootte van de toneelzaal of van het aantal aanwezigen tijdens bijvoorbeeld een fancy-fair zonder de precieze redenen voor die inning aan te geven, ter discussie kan worden gesteld.

De heer De Clerck vraagt zich af of de kabelmaatschappijen tegelijk ook omroeporganisaties kunnen zijn.

De heer Gotzen antwoordt bevestigend. Hij voegt eraan toe dat het evenwel om een andere hypothese gaat dan in de richtlijn « kabel-satelliet » 93/83 van 27 september 1993.

De heer Simons vraagt of de richtlijn door middel van een wet kan worden omgezet, aangezien het om een materie gaat die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort.

De deskundigen merken op dat het integendeel een federale bevoegdheid is, aangezien het om auteursrechten gaat.

Volgens *de heer De Clerck* moeten de problemen in verband met de kabel vanuit drie verschillende oogpunten worden bekeken :

1. De kabel als gemeenschapsmaterie wat de uitzendingen, de televisiezenders enz. betreft. (De Raad van State heeft dat standpunt bevestigd in een advies.)

Dat aspect doet hier niet ter zake.

2. Het aspect infrastructuur van de kabel, dat hier evenmin ter zake doet.

3. Het aspect « auteursrechten » : de auteur kan aanspraak maken op een vergoeding door de kabelmaatschappij wanneer de kabel wordt gebruikt om zijn werk « door te geven ».

Dat aspect moet hier worden onderzocht.

De commissie vraagt derhalve aan de deskundigen om een hoofdstuk *ad hoc* voor te bereiden dat in de voorgestelde tekst moet worden ingevoegd ten einde het aspect « auteursrecht » van voornoemde richtlijn « kabel-satelliet » om te zetten.

De rapporteur vraagt vervolgens wat het begrip « radio-uitzending » eigenlijk omvat. Moet het niet ruimer worden gedefinieerd ?

Volgens *de heer Gotzen* is dat niet nodig, aangezien het begrip « radio-uitzending » een klassiek begrip is dat internationaal ruim wordt begrepen, wat ook de gebruikte technieken voor de uitzending (van de programma's) zijn : radio, televisie, toekomstige digitale uitzendmethoden, kabel, satelliet enz. Het is derhalve niet wenselijk in uitzonderingen te voorzien of voorbeelden ter zake toe te voegen.

Mevrouw Stengers merkt op dat artikel 1, 12°, van de voorgestelde tekst dat begrip als volgt definieert : « de overbrenging via de ether van geluiden, beelden of een combinatie daarvan voor ontvangst door het publiek ».

De rapporteur vindt echter dat de definitie in dit artikel ruimer is. Hij onderstreept vervolgens dat de

l'auteur devra pouvoir faire valoir ses droits en cas de diffusion dans le public et ce, quels que soient ces modes de diffusion : liaison radio classique, satellite, câble. Il est dès lors souhaitable d'inscrire dans un article de la loi le principe suivant lequel la diffusion par câble ou satellite tombe sous le champ d'application de la radiodiffusion, quitte à prévoir la réglementation de ces modes spécifiques de diffusion dans des dispositions *ad hoc*.

Mme Doutrelepon fait observer que la radiodiffusion implique des modes de communication de programmes, à l'exclusion de la transmission par câble.

La Convention de Rome du 26 octobre 1961 (sur la protection des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion) donne une définition de la radiodiffusion mais celle-ci n'est plus d'actualité.

L'expert précise qu'on pourrait éviter la difficulté en reprenant les termes utilisés par la directive « câble-satellite » 93/83 du 27 septembre 1993. Celle-ci évoque les techniques de communication soit par satellite, soit par câble, soit par voie hertzienne, étant entendu que le terme générique est celui de radiodiffusion.

M. Mayeur se demande endéans quel délai cette directive doit être transposée en droit belge.

Est-il nécessaire de transposer l'aspect « droits d'auteur » de cette directive sous la forme d'un chapitre spécifique du texte proposé ? De quelle ampleur serait ce chapitre ?

M. Gotzen signale que cette directive doit être transposée avant le 1^{er} janvier 1995. Il craint par ailleurs qu'il ne soit pas possible de transposer l'aspect « droits d'auteur » dans une autre loi que la présente étant donné que le principe de la diffusion par câble constitue un élément essentiel du droit d'auteur.

C. Proposition de texte

Suite à cette discussion, MM. Mayeur, Simons, De Clerck et Mme Stengers déposent un amendement n° 222 (Doc. n° 473/24) tendant à remplacer la disposition proposée, par le texte suggéré par les experts.

D. Vote

L'amendement n° 222 de MM. Mayeur, Simons, De Clerck et Mme Stengers est adopté à l'unanimité.

Art. 56

Cet article détermine les modalités de liquidation de la rémunération au profit des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs.

auteur zijn rechten moet kunnen doen gelden wanneer zijn werk voor het publiek wordt uitgezonden, welke uitzendmethode ook gebruikt wordt : klassieke radioverbinding, satelliet, kabel. Daarom moet in een artikel worden bepaald dat de uitzending via de kabel of via satelliet onder het algemene toepassingsgebied van de uitzending valt; de regelgeving betreffende die specifieke uitzendmethodes kan dan in de bepalingen *ad hoc* worden opgenomen.

Volgens mevrouw Doutrelepon omvat het begrip radiouitzending alle methodes voor de mededeling van programma's, met uitzondering van de doorgifte via de kabel.

Het Verdrag van Rome van 26 oktober 1961 (betreffende de bescherming van de uitvoerende kunstenaars, de producenten van fonogrammen en de omroepen) geeft een definitie van het begrip radio-uitzending, maar die is niet meer actueel.

De deskundige licht toe dat de moeilijkheid kan worden omzeild door de bewoordingen van de richtlijn « kabel-satelliet » 93/83 van 27 september 1993 over te nemen. Daarin wordt, onder de algemene term « uitzending », gesproken over de verschillende mededelingswijzen van de programma's, hetzij via satelliet, hetzij via de kabel, hetzij via de ether.

De heer Mayeur vraagt binnen welke termijn die richtlijn in het Belgisch recht moet worden omgezet.

Is het noodzakelijk het aspect « auteursrecht » van die richtlijn om te zetten in de vorm van een specifiek hoofdstuk in de voorgestelde tekst ? Welke omvang zou dat hoofdstuk hebben ?

De heer Gotzen deelt mee dat die richtlijn tegen 1 januari 1995 moet zijn omgezet. Hij vreest overigens dat het niet mogelijk zal zijn het aspect « auteursrecht » om te zetten in een andere wet dan de voorliggende, aangezien het beginsel van de uitzending via de kabel een wezenlijk onderdeel van het auteursrecht vormt.

C. Tekstvoorstel

Bijgevolg dienen de heren Mayeur, Simons, De Clerck en mevrouw Stengers een amendement n° 222 in (Stuk n° 473/24), dat ertoe strekt de voorgestelde bepaling te vervangen door de tekst van de deskundigen.

D. Stemming

Amendement n° 222 van de heren Mayeur, Simons, De Clerck en Mevr. Stengers wordt eenparig aangenomen.

Art. 56

Dit artikel bepaalt de wijze van betaling van de vergoeding aan de uitvoerende kunstenaars en de producenten.

Alinéa 1^{er}

Eu égard à la modification de l'article 55, il s'impose aux yeux des experts d'adapter le texte de cet alinéa comme suit :

« *L'utilisation des prestations conformément à l'article 55 donne droit, quel que soit le lieu de la fixation, à une rémunération équitable au profit des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs.* »

Suite à cette proposition, une correction technique est apportée en ce sens au texte proposé.

Alinéa 2

Les experts suggèrent de remplacer les mots « personnes qui utilisent les phonogrammes » par « personnes qui procèdent aux actes prévus à l'article 55 ».

Suite à cette proposition, Mme Stengers dépose un amendement n° 223 (Doc. n° 473/24) en ce sens.

Alinéas 3 à 5

Ces alinéas n'appellent pas d'observations.

Alinéa 6

L'amendement n° 6 (Doc. n° 473/2) de Mme Dillen vise à supprimer cet alinéa. Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 4 (Doc. n° 473/2).

Les experts attirent l'attention sur l'ambiguïté de la formulation de cet alinéa : s'agit-il de tous les membres des Commissions d'avis ou d'un certain pourcentage ?

Suite à cette observation, une correction technique est apportée à la version française du texte proposé (remplacement de l'article « des » par « les »).

*
* *

Au cours d'une réunion ultérieure, M. Simons et consorts déposent un amendement n° 304 qui tend à supprimer cet alinéa (Doc. n° 473/32). L'amendement est justifié par la décision prise en ce qui concerne l'article 76 (cf. *infra*).

Alinéa 7

Selon les experts, il convient de remplacer ce texte par la disposition plus générale et plus souple suivante : « les débiteurs de la rémunération sont tenus dans une mesure raisonnable de fournir les renseignements utiles à la perception et à la répartition des droits ».

Suite à cette suggestion, MM. De Clerck, Mayeur, Landuyt et Mme Stengers déposent un amendement

Eerste lid

Gelet op de wijziging die in artikel 55 is aangebracht, moet de tekst van dit lid volgens de deskundigen worden aangepast als volgt :

« *Het gebruik van de prestaties overeenkomstig artikel 55 geeft de uitvoerende kunstenaars en de producenten recht op een billijke vergoeding, ongeacht de plaats waar de prestaties zijn vastgelegd.* »

Bijgevolg wordt in de voorgestelde tekst een technische verbetering in die zin aangebracht.

Tweede lid

De deskundigen stellen voor de woorden « de gebruikers van de fonogrammen » te vervangen door de woorden « de personen die de handelingen bepaald in artikel 55 verrichten ».

Daartoe dient mevrouw Stengers een amendement n° 223 in (Stuk n° 473/24).

Derde tot vijfde lid

Over deze leden worden geen opmerkingen gemaakt.

Zesde lid

Amendement n° 6 (Stuk n° 473/2) van mevrouw Dillen strekt ertoe dit lid weg te laten. Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement n° 4 (Stuk n° 473/2).

De deskundigen vestigen er de aandacht op dat het lid dubbelzinnig is geformuleerd : gaat het om alle leden van de adviescommissies of om een bepaald percentage ?

Als gevolg van die opmerking wordt een technische verbetering aangebracht in de Franse versie van de voorgestelde tekst (vervangen van het lidwoord « des » door het lidwoord « les »).

*
* *

Tijdens een volgende vergadering dient de heer Simons c.s. een amendement n° 304 in (Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt dit lid weg te laten. Het amendement wordt beantwoord door de beslissing die werd genomen inzake artikel 76 (*zie verder*).

Zevende lid

Volgens de deskundigen moet de tekst worden vervangen door de volgende bepaling die algemener en soepeler is gesteld : « Degenen die de vergoeding verschuldigd zijn, moeten overeenkomstig de eisen van de redelijkheid de inlichtingen meedelen die nuttig zijn voor de inning en de verdeling van de rechten ».

Bijgevolg dienen de heren De Clerck, Mayeur, Landuyt en mevrouw Stengers een amendement n° 224 in

n° 224 (Doc. n° 473/24) visant à remplacer l'alinéa proposé, par le texte proposé par les experts.

*
* *

L'amendement n° 223 de Mme Stengers (Doc. n° 473/24) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 6 de Mme Dillen (Doc. n° 473/2) n'étant appuyé par aucun membre, n'est pas soumis au vote.

L'amendement n° 304 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/32) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 224 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/24) est adopté à l'unanimité.

L'article 56, ainsi amendé, est adopté par le même vote.

Art. 57

Cet article détermine la ventilation de la rémunération visée à l'article précédent.

Alinéa 1^{er}

L'amendement n° 56 (Doc. n° 473/5) de Mmes Stengers et Delruelle vise à supprimer, dans cet alinéa, les mots « lorsque les phonogrammes ont été fixés pour la première fois en Belgique ».

Il est renvoyé à la justification de l'amendement.

Les experts sont également opposés à la mention du critère du lieu de fixation en Belgique.

Il leur semble en effet que le critère de nationalité et de réciprocité, inscrit à l'article 87, est suffisant. Le but n'est évidemment pas de soutenir l'industrie belge de la fixation. Au demeurant, le critère du lieu de fixation n'est plus praticable d'un point de vue technique : très souvent, le mixage, l'enregistrement et les autres étapes du processus de fixation ont lieu à des endroits différents pour un même support. La règle de la réciprocité (article 87) suffit parfaitement pour s'assurer que les étrangers n'ont pas plus de droits que les Belges dans leurs Etats.

Mme Doutrelepon rappelle que le texte du Sénat avait pour objectif, en consacrant le critère du lieu de la fixation, d'éviter qu'une partie trop importante des droits doive être payée à nos principaux partenaires commerciaux, tels les Etats-Unis, qui ne bénéficient pas de protections aussi importantes que celles de certains Etats de l'Union européenne.

Pour la même raison, il conviendrait selon *les experts* de sous-amender l'amendement n° 217 (article 71^{quater}) dans le sens suivant :

— au § 1^{er}, supprimer les mots « édités pour la première fois en Belgique » ;

(Stuk n° 473/24), dat ertoe strekt het voorgestelde lid te vervangen door de tekst van de deskundigen.

*
* *

Amendement n° 223 van Mevr. Stengers (Stuk n° 473/24) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 6 van Mevr. Dillen (Stuk n° 473/2) wordt door geen enkel lid gesteund en derhalve niet in stemming gebracht.

Amendement n° 304 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/32) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 224 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/24) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 56 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 57

Dit artikel bepaalt op welke wijze de in het vorige artikel bedoelde vergoeding wordt verdeeld.

Eerste lid

Amendement n° 56 (Stuk n° 473/5) van mevrouw Stengers en mevrouw Delruelle strekt ertoe in dat lid de woorden « voor de fonogrammen die voor het eerst in België zijn vastgelegd » weg te laten.

Er wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

De deskundigen verzetten zich eveneens tegen de vermelding van het criterium dat de vastlegging in België moet zijn gebeurd.

Zij vinden immers de in artikel 87 opgenomen criteria van nationaliteit en wederkerigheid toereikend. Het spreekt voor zich dat het niet de bedoeling is de Belgische vastleggingsindustrie te steunen. Bovendien is het technisch gesproken onmogelijk om nog langer de plaats van vastlegging als criterium te hanteren. De geluidsmenging, de opname en de andere vastleggingstechnieken van een zelfde drager gebeuren heel vaak op verschillende plaatsen. De in artikel 87 bedoelde wederkerigheidsregel volstaat ruimschoots om er zeker van te zijn dat de buitenlanders bij ons niet meer rechten kunnen inroepen dan de Belgen bij hen.

Mevrouw Doutrelepon brengt in herinnering dat de tekst van de Senaat met het bepalen van het criterium van de plaats van vastlegging wou voorkomen dat een te groot deel van de rechten zou moeten worden betaald aan onze belangrijkste handelspartners, zoals de Verenigde Staten, die niet zo'n uitgebreide bescherming hebben als sommige Staten van de Europese Unie.

Om dezelfde reden stellen *de deskundigen* voor om amendement n° 217 (artikel 71^{quater}) als volgt te subamenderen :

— in § 1, de woorden « die voor het eerst in België zijn uitgegeven » weg te laten;

— au § 2, supprimer les mots « qui ont été fixés pour la première fois en Belgique ».

Le représentant du ministre avalise les suggestions des experts.

A une question de *M. De Clerck* en ce sens, il précise par ailleurs que le principe de réciprocité signifie que les ressortissants d'États-tiers ne bénéficient — en cas d'exploitation de leur œuvre en Belgique — des droits (d'auteur) sur le marché belge que si les auteurs belges bénéficient des mêmes droits dans l'État-tiers considéré.

Alinéa 2

Les experts proposent la suppression de cet alinéa, dont le contenu va de soi; la référence à l'œuvre n'a aucun sens dans ce domaine.

Alinéas 3 et 4

Les experts en proposent la suppression. Il s'agit d'une hypothèse purement théorique. La suppression de cet alinéa entraîne celle de l'alinéa 4.

Suite à ces observations, *MM. De Clerck, Landuyt, Mayeur et Mme Stengers* déposent un amendement n° 225 (Doc. n° 473/24) visant à supprimer les alinéas 2, 3 et 4 de la disposition proposée.

Alinéa 5

Le gouvernement dépose un amendement n° 239 qui tend à remplacer le dernier alinéa par le texte suivant :

« *Les droits à rémunération prévus à l'article 56 ont des durées respectivement identiques à celles prévues aux articles 52 et 53, dernier alinéa.* » (Doc. n° 473/25).

Cet amendement tend à transposer en droit belge l'article 3, alinéas 1^{er} et 2, de la directive 93/98/CEE du Conseil.

*
* *

Les amendements n° 56 de *Mmes Stengers et Delruelle* (Doc. n° 473/5), n° 225 de *MM. De Clerck, Landuyt, Mayeur et Mme Stengers* et n° 239 du gouvernement sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 57, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

— in § 2, de woorden « die voor het eerst in België werden vastgelegd » weg te laten.

De vertegenwoordiger van de minister schaart zich achter de voorstellen van de deskundigen.

Voorts preciseert hij op een vraag in die zin van *de heer De Clerck* dat het wederkerigheidsprincipe inhoudt dat de ingezetenen van derde Staten bij exploitatie van hun werk in België enkel (auteurs)rechten voor de Belgische markt ontvangen wanneer de Belgische auteurs dezelfde rechten hebben in die derde Staat.

Tweede lid

De deskundigen stellen voor om dit lid weg te laten omdat de inhoud ervan vanzelfsprekend is. Het is zinloos om ter zake naar het werk te verwijzen.

Derde en vierde lid

De deskundigen stellen de weglating van dit lid voor. Het gaat om een louter theoretische hypothese. Als gevolg van deze weglating vervalt ook het vierde lid.

De heren De Clerck, Landuyt, Mayeur en mevrouw Stengers dienen ten gevolge van die opmerkingen een amendement n° 225 (Stuk n° 473/24) in, dat ertoe strekt in de voorgestelde bepaling het tweede, derde en vierde lid weg te laten.

Vijfde lid

De regering dient een amendement n° 239 in, dat ertoe strekt het laatste lid te vervangen door de volgende tekst :

« *De in artikel 56 bedoelde rechten op vergoeding hebben termijnen respectievelijk gelijk aan deze voorzien in de artikelen 52 en 53, laatste alinea.* » (Stuk n° 473/25).

Dit amendement strekt ertoe artikel 3, eerste en tweede lid, van de richtlijn 93/98/EEG van de Raad om te zetten in het Belgisch recht.

*
* *

De amendementen n° 56 van *Mevr. Stengers* en *Mevr. Delruelle* (Stuk n° 473/5), 225 van de heren *De Clerck, Landuyt, Mayeur* en *Mevr. Stengers* en 239 van de regering worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 57 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Section 6

Dispositions relatives aux organismes de radiodiffusion

Art. 58

Cette disposition détermine les hypothèses dans lesquelles l'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion est requis.

Les experts rappellent que cet article est censé contenir les dispositions minimales en faveur des organismes de radiodiffusion, inscrites à l'article 13 de la Convention de Rome du 26 octobre 1961 et aux articles 6, 7 et 8 de la directive 92/100 (relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle).

En ce qui concerne le *point a)*, il s'agit des prérogatives inscrites à l'article 8, 3° de la directive (la première prérogative étant également inscrite à l'article 13, a) de la Convention de Rome).

En ce qui concerne le *point b)*, les experts estiment que les termes « fixation » et « distribution » peuvent être supprimés dès lors qu'ils sont compris dans le terme de reproduction. Il convient de rappeler que le terme de reproduction s'entend largement, comme dit à l'article 2.

Par ailleurs, il est proposé de supprimer les termes de « communication au public ».

Pour les motifs déjà expliqués ci-avant, à propos de l'article 55, il n'est pas envisageable de soumettre au droit exclusif d'autorisation de l'organisme de radiodiffusion la communication au public des émissions, dans un autre cas que celui visé au point c). En d'autres termes, il s'agit de ne pas soumettre non plus à l'autorisation de l'organisme de radiodiffusion la communication de l'émission par exemple par le cafetier ayant sa radio ou TV allumée dans son établissement.

En ce qui concerne le *point c)*, celui-ci s'impose et est conforme à l'article 13 d) de la Convention de Rome.

Enfin, les experts considèrent qu'il est nécessaire d'insérer un deuxième alinéa conforme à l'article 9, 2° de la directive (92/100) concernant l'épuisement du droit de distribution.

Les experts suggèrent dès lors le texte suivant :

« L'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion est requis pour accomplir les actes suivants :

a) la réémission simultanée ou différée de ses émissions;

b) la reproduction de ses émissions par quelque procédé que ce soit, en ce compris la distribution de fixations de ses émissions;

c) la communication de ses émissions faite dans un endroit accessible au public moyennant un droit d'entrée.

Afdeling 6

Bepalingen betreffende de omroeporganisaties

Art. 58

Deze bepaling schrijft voor in welke gevallen een schriftelijke toestemming van de omroeporganisatie is vereist.

De deskundigen herinneren eraan dat dit artikel geacht wordt de minimale bepalingen ten gunste van de omroeporganisaties te bevatten die zijn opgenomen in artikel 13 van het Verdrag van Rome van 26 oktober 1961, alsmede in de artikelen 6, 7 en 8 van EG-richtlijn 92/100 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom.

Wat het *punt a)* betreft, gaat het om de rechten die zijn bepaald bij artikel 8, 3°, van de richtlijn (het eerste recht is ook opgenomen in artikel 13, a) van de Conventie van Rome).

Wat het *punt b)* betreft, vinden de deskundigen dat de begrippen « vastlegging » en « verspreiding » kunnen worden weggelaten als ze als reproductie worden begrepen. Zoals in artikel 2 werd gesteld, moet het begrip « reproductie » ruim worden opgevat.

Voorts wordt ook voorgesteld het begrip « overbrenging aan het publiek » weg te laten.

Zoals eerder al bij artikel 55 werd gesteld, is het ondenkbaar om in andere dan in punt c) bedoelde gevallen de overbrenging van de uitzendingen aan het publiek te onderwerpen aan een exclusieve toestemming van de omroeporganisatie. Het is met andere woorden niet de bedoeling dat een caféhouder die in zijn zaak de radio of de TV aanzet, een bestemming van de omroeporganisatie nodig heeft voor de overbrenging van de uitzendingen.

Punt c) is noodzakelijk en stemt overeen met artikel 13, d) van de Conventie van Rome.

Ter afronding stellen de deskundigen dat het, overeenkomstig artikel 9, 2°, van Richtlijn 92/100, betreffende de uitputting van het distributierecht noodzakelijk is een tweede lid in te voegen.

De deskundigen stellen derhalve volgende tekst voor :

« Voor de volgende handelingen is de schriftelijke toestemming van de omroeporganisatie vereist :

a) het rechtstreeks of later heruitzenden van haar uitzendingen;

b) de reproductie van haar uitzendingen door welk procédé ook, daaronder begrepen de distributie van vastleggingen van haar uitzendingen;

c) de mededeling van haar uitzendingen op een voor het publiek toegankelijke plaats tegen betaling van toegangsgeld.

Le droit de distribution visé au point b) de l'alinéa premier n'est épuisé qu'en cas de première vente, dans l'Union européenne, de la fixation de son émission par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement. »

Le représentant du ministre n'a pas d'objection à formuler en la matière.

Suite à ces observations, MM. De Clerck, Landuyt et Mme Stengers déposent un amendement n° 226 (Doc. n° 473/24) visant à remplacer le texte proposé par celui suggéré par les experts.

M. Mayeur se demande s'il ne convient pas de réintroduire l'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion pour la communication dans un endroit accessible au public.

M. Gotzen souligne qu'au plan international, l'on accorderait un droit extrême aux titulaires de droits voisins puisque l'accord d'un organisme de radiodiffusion serait requis pour n'importe quelle communication dans un endroit public.

M. Berenboom précise que la communication dans un lieu public ne doit être payante que si le public s'y rend dans ce but. Or, cela n'est pas le cas par exemple, dans les cafés.

M. Mayeur se demande encore si les organismes de radiodiffusion ne sont pas ainsi dépourvus de la capacité de négocier avec les sociétés de distribution du câble.

M. Mayeur et consorts présentent dès lors un sous-amendement n° 270 (Doc. n° 473/31) qui tend à compléter le point a) de l'amendement n° 226 (il s'agit par là de prévoir, également dans cette hypothèse l'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion) par les mots : « y compris la retransmission par câble et la communication au public par satellite ».

*
* *

Les amendements n° 226 de MM. De Clerck, Landuyt et Mme Stengers, ainsi que l'amendement n° 270 de M. Mayeur et consorts sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 59

Cet article prévoit que la protection visée à la disposition précédente subsiste pendant cinquante ans.

Les experts proposent de remplacer les termes « à compter de la radiodiffusion de l'émission » par « après la première diffusion de l'émission », afin de se mettre en conformité avec l'article 3, 4° de la directive 93/98 du 29 octobre 1993 (relative à l'har-

Het distributierecht bedoeld in het eerste lid, b), wordt slechts uitgeput in geval van een eerste verkoop door de omroeporganisatie van de vastlegging van haar uitzending in de Europese Unie of met haar toestemming. »

De vertegenwoordiger van de minister heeft in dat verband geen bezwaren.

De heren De Clerck, Landuyt, en mevrouw Stengers dienen een amendement n° 226 (Stuk n° 473/24) in, dat ertoe strekt de voorgestelde tekst te vervangen door de versie zoals die door de deskundigen is voorgesteld.

De heer Mayeur vraagt zich af of niet opnieuw moet worden ingevoegd dat de schriftelijke toestemming van de omroeporganisatie nodig is voor de overbrenging van haar uitzendingen op een voor het publiek toegankelijke plaats.

De heer Gotzen onderstreept dat aldus op internationaal gebied een wel bijzondere ruim recht aan de houders van naburige rechten zou worden verleend, aangezien voor om het even welke overbrenging op een voor het publiek toegankelijke plaats de toestemming van een omroeporganisatie nodig zou zijn.

De heer Berenboom preciseert dat bij de overbrenging op een voor het publiek toegankelijke plaats slechts toegangsgeld kan worden gevraagd wanneer het publiek speciaal voor de overbrenging is gekomen. Dat is bijvoorbeeld in cafés niet het geval.

De heer Mayeur vraagt zich voorts af of de omroeporganisaties op die manier niet hun bevoegdheid kwijtraken om met de kabeldistributiemaatschappijen te onderhandelen.

De heer Mayeur c.s. dient bijgevolge een sub-amendement n° 270 (Stuk n° 473/31) in dat ertoe strekt punt a) van amendement n° 226 (ook in die hypothese moet de omroeporganisatie schriftelijk haar toestemming verlenen) aan te vullen met de woorden « daaronder begrepen de doorgifte via de kabel en de mededeling aan het publiek per satelliet ».

*
* *

De amendementen n° 226 van de heren De Clerck en Landuyt en mevrouw Stengers, alsmede n° 270 van de heer Mayeur c.s. worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 59

Dit artikel bepaalt dat de bescherming bedoeld in de vorige bepaling vijftig jaar blijft gelden.

De deskundigen stellen voor de woorden « te rekenen van de uitzending » te vervangen door « te rekenen van de eerste uitzending », zodat de bepaling in overeenstemming wordt gebracht met artikel 3, 4° van richtlijn 93/98 van 29 oktober 1993 (betreffende

monisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins).

Suite à cette suggestion, MM. De Clerck, Mayeur, Landuyt et Mme Stengers déposent un amendement n° 227 (Doc. n° 473/24) en ce sens.

Le gouvernement présente un amendement n° 287 (Doc. n° 473/32) qui vise à compléter l'article par ces termes : « Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur. »

*
* *

Les amendements n° 227 de MM. De Clerck, Mayeur, Landuyt et Mme Stengers et n° 287 du gouvernement sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 59, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Section 7

Dispositions relatives au réalisateur d'une image photographique

Art. 60

L'amendement n° 57 (Doc. n° 473/5) de Mme Stengers vise à supprimer cette disposition.

Il est renvoyé à la justification de cet amendement. Les experts proposent également la suppression de cet article.

Cette disposition pourrait en effet engendrer un effet pervers sur les droits du réalisateur au plan international. Bénéficiant en Belgique d'un droit qui n'est pas celui de l'auteur, faute d'originalité, il se verra davantage opposer à l'étranger que sa création n'est pas originale et n'est donc pas protégée du tout. Dans de nombreux Etats, un tel droit voisin n'existe pas.

En outre, cette disposition a des effets néfastes sur la condition d'originalité en en rendant le contenu trop exigeant.

Enfin, la reconnaissance d'un tel nouveau droit voisin, qui n'est donc pas un droit d'auteur, conduirait selon les experts, dans le domaine de la propriété intellectuelle, à une tendance générale à la création de nouveaux monopoles susceptibles de nuire au commerce et à l'industrie.

Le représentant du ministre souhaite soit, avaliser la proposition des experts soit, à titre accessoire, reconnaître dans le chef du réalisateur d'images fixes un droit limité à la mention de son nom, ainsi que le prévoyait le texte initial.

Mme Doutrelepon fait observer que compte tenu de la jurisprudence libérale actuelle en matière de

de harmonisation van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten).

Bijgevolg dienen de heren De Clerck, Mayeur, Landuyt en mevrouw Stengers een daartoe strekkend amendement n° 227 in (Stuk n° 473/24).

De regering dient een amendement n° 287 in (Stuk n° 473/32) dat tot doel heeft het artikel aan te vullen als volgt : « Deze duur wordt berekend vanaf de eerste januari van het jaar volgend op het feit dat de rechten doet ontstaan. »

*
* *

De amendementen n° 227 van de heren De Clerck, Mayeur, Landuyt en mevrouw Stengers en n° 287 van de regering worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Artikel 59 zoals het werd geamendeerd wordt met dezelfde stemuitslag aangenomen.

Afdeling 7

Bepalingen betreffende de vervaardigers van fotografische beelden

Art. 60

Amendement n° 57 (Stuk n° 473/5) van mevrouw Stengers strekt ertoe deze bepaling weg te laten.

Er wordt verwezen naar de verantwoording van dit amendement. De deskundigen stellen ook voor om dit artikel weg te laten.

Deze bepaling zou namelijk een omgekeerd effect kunnen hebben voor de rechten van de vervaardiger op internationaal vlak : in België geniet hij een recht dat bij gebrek aan oorspronkelijkheid niet hetzelfde is als het auteursrecht, en daardoor zal hem in het buitenland des te meer worden verweten dat zijn werk niet oorspronkelijk is. Hij is er dus helemaal niet beschermd. In tal van staten bestaat een dergelijk verwant recht niet.

Deze bepaling heeft bovendien nefaste gevolgen op het stuk van de oorspronkelijkheid, aangezien daaraan te hoge eisen worden gesteld.

De erkenning van een dergelijk nieuw verwant recht, dat dus geen auteursrecht is, zou volgens de deskundigen op het stuk van de intellectuele eigendom leiden tot een algemene tendens waarbij nieuwe monopolies worden gecreëerd, die handel en nijverheid schade zouden kunnen berokkenen.

De vertegenwoordiger van de minister wil hetzij het voorstel van de deskundigen steunen, hetzij in bijkomende orde een beperkt recht toekennen aan de vervaardiger van vaste beelden om zijn naam te vermelden, zoals was bepaald in de oorspronkelijke tekst.

Mevrouw Doutrelepon merkt op dat het, rekening houdend met de huidige liberale rechtspraak inzake

photographies et d'images fixes — qui considère qu'une photographie originale est une création propre à son auteur — il n'est pas indiqué de récréer une distinction obsolète et peu claire entre les photographies qui sont ou ne sont pas des œuvres.

M. De Clerck se demande si l'on ne risque pas de la sorte d'invoquer le manque d'originalité d'une photographie pour méconnaître les droits d'auteur qui peuvent exister dans le chef du photographe.

M. Gotzen se rallie aux observations de *Mme Doutrelepon*. Il ajoute que le danger d'une disposition (comme cet article 60) qui instaurerait une protection spécifique pour des photographies qui ne sont pas originales, consiste dans le fait que la jurisprudence ne manquerait pas de recourir à l'ancienne distinction entre créations artistiques et non artistiques, les droits d'auteur ne valant que pour les premières. Le risque est dès lors de voir 90 % des photos tomber, selon la jurisprudence, sous l'application de cet article 60, lequel ne reconnaît que des droits limités par rapport aux droits d'auteur.

Le représentant du ministre souscrit aux remarques de *M. Gotzen*.

Il fait observer que l'effet pervers de cet article, disposition qui se veut généreuse au départ, est que le juge se base sur cette disposition pour accorder la protection limitée dans 50 % des hypothèses.

Or, il n'y a seulement que 10 % des photographies qui sont réellement non originales. Les 40 % restants sont pénalisés étant donné qu'ils bénéficient, dans l'état actuel de la jurisprudence, de la protection plus importante que leur offrent les droits d'auteur.

Il est en outre plus correct sur le plan des principes de maintenir les droits d'auteur en tant que tels en la matière.

*
* *

L'amendement n° 57 de *Mme Stengers* (Doc. n° 473/5) est adopté à l'unanimité.

Section 8

Dispositions communes aux sections 1^{ère} à 6

Art. 61

Les experts observent qu'il convient de lire le contenu de cet article en combinaison avec les articles 33 et 34.

foto's en vaste beelden — die ervan uitgaat dat een oorspronkelijke foto een creatie is die eigen is aan de auteur —, niet aangewezen is om terug te grijpen naar een verouderd en nogal onduidelijk onderscheid tussen foto's die wel en foto's die geen werken zijn.

De heer De Clerck vraagt zich af of men op die manier niet het risico loopt om voor een foto een gebrek aan oorspronkelijkheid in te roepen om eventuele auteursrechten van de fotograaf te negeren.

De heer Gotzen sluit zich aan bij de opmerkingen van *mevrouw Doutrelepon*. Hij voegt daaraan toe dat het gevaar van een bepaling als die van artikel 60, die een specifieke bescherming zou invoeren voor foto's die niet oorspronkelijk zijn, erin bestaat dat de rechtspraak niet zal nalaten om te verwijzen naar het oude onderscheid tussen artistieke en niet-artistieke creaties, waar auteursrechten enkel zouden gelden voor de eerste soort van creaties. Men loopt bijgevolg het risico dat 90 % van de foto's volgens de rechtspraak onder toepassing van dit artikel 60 vallen, dat in vergelijking met de auteursrechten alleen beperkte rechten erkent.

De vertegenwoordiger van de minister is het eens met de opmerkingen van *de heer Gotzen*.

Hij merkt op dat het omgekeerde effect van dit artikel, waarvan de bedoelingen oorspronkelijk ruim konden worden opgevat, erin bestaat dat de rechter zich op deze bepaling baseert om in 50 % van de gevallen een beperkte bescherming toe te kennen.

Het aantal niet oorspronkelijke foto's is echter beperkt tot 10 %. De overige 40 % schieten er dus bij in, aangezien ze bij de huidige stand van de rechtspraak de meer omvattende bescherming van de auteursrechten genieten.

Principieel is het bovendien correcter om de auteursrechten op dit stuk ongemoeid te laten.

*
* *

Amendement n° 57 van *mevrouw Stengers* (Stuk n° 473/5) wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 8

Gemeenschappelijke bepalingen voor de afdelingen 1 tot 6

Art. 61

De deskundigen merken op dat de inhoud van dit artikel moet worden gelezen in samenhang met de artikelen 33 en 34.

Alinéa 1^{er}

— point 1

Les experts estiment que cette exception aux droits exclusifs devrait s'appliquer aux prestations des organismes de radiodiffusion (section 6 du chapitre, non visée par le texte du Sénat) mais ne saurait permettre à un organisme de radiodiffusion de reproduire et de communiquer au public notamment une courte citation de la prestation d'un concurrent radiodiffuseur et de dévaloriser dès lors celle-ci (reportage exclusif ou interview exclusive).

Ils proposent donc d'ajouter la précision suivante : « à condition qu'il ne soit pas porté préjudice à l'exploitation de la prestation originelle ».

Le rapporteur s'interroge sur le bien-fondé d'une interdiction de reproduire et de communiquer au public une citation de la prestation d'un concurrent radiodiffuseur : une telle interdiction n'entraverait-elle pas la circulation de l'information ?

M. Gotzen déclare qu'il ne s'agit pas d'interdire le compte rendu d'une information en elle-même mais bien la reproduction sans plus d'un document exclusif réalisé par un organisme de radiodiffusion concurrent.

Le représentant du ministre fait observer que l'ajout proposé par les experts introduirait en faveur de l'auteur une exception plus large que celle qui est accordée au titulaire d'un droit voisin, alors que le droit d'auteur a précisément un contenu plus étroit que les droits voisins.

La Commission convient, pour le point 1, de ne pas modifier le texte transmis par le Sénat. Elle observe que la disposition en cause contient de toute manière un certain nombre de garde-fous.

— point 2

Les experts ont formulé la même remarque que pour le point précédent.

Conformément au point de vue adopté pour le point 1, *la Commission* décide de ne pas retenir cette observation.

Les experts font d'autre part remarquer qu'il y aurait lieu de reprendre le texte de l'amendement n° 185 (Doc. n° 473/20), moyennant adaptation aux droits voisins.

Le représentant du ministre se rallie à cette opinion.

La Commission convient dès lors de modifier la formulation du point 2 comme suit :

« 2. la reproduction et la communication au public, dans un but d'information, de courts fragments à l'occasion de comptes rendus des événements de l'actualité ».

Eerste lid

— punt 1

De deskundigen menen dat die uitzondering op de exclusieve rechten toepasselijk zou moeten zijn op de prestaties van de omroeporganisaties (afdeling 6 van het hoofdstuk waar de tekst van de Senaat niet op slaat), maar een omroeporganisatie niet de mogelijkheid zou mogen bieden om een korte aanhaling uit de prestatie van een concurrerende omroep te reproduceren en onder het publiek te verspreiden en die prestatie op die manier te ontwaarden (exclusieve reportage of exclusief interview).

Zij stellen dus voor de volgende precisering toe te voegen : « op voorwaarde dat aan de exploitatie van de oorspronkelijke prestatie geen nadeel berokkend wordt ».

De rapporteur vraagt zich af of het verbod om een aanhaling uit de prestatie van een concurrerende omroep te reproduceren en onder het publiek te verspreiden wel gegrond is : zou een dergelijk verbod de informatieverbreiding niet kunnen belemmeren ?

De heer Gotzen verklaart dat het niet de bedoeling is het verslag over een informatie in te verbieden, maar dat het verbod wel geldt voor de reproductie zonder meer van een exclusief stuk dat door een concurrerende omroep tot stand gebracht wordt.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de door de deskundigen voorgestelde toevoeging ten onrechte de uitzondering op het recht van houders van een naburig recht minder ver zou doen reiken dan de vergelijkbare uitzondering die geldt voor de auteurs.

De Commissie is het ermee eens om, inzake punt 1, de door de Senaat overgezonden tekst niet te wijzigen. Hierbij wordt opgemerkt dat de bedoelde bepaling hoe dan ook een aantal « vangnetten » bevat.

— punt 2

De deskundigen hebben hieromtrent dezelfde opmerking gemaakt als voor het vorige punt.

Overeenkomstig het voor punt 1 ingenomen standpunt besluit *de Commissie* om die opmerking niet in overweging te nemen.

Voorts merken *de deskundigen* op dat de tekst van amendement n° 185 (Stuk n° 473/20) zou moeten worden overgenomen mits die tekst aan de naburige rechten wordt aangepast.

De vertegenwoordiger van de minister sluit zich bij die zienswijze aan.

De Commissie betuigt er derhalve haar instemming mee om de formulering van punt 2 te wijzigen als volgt :

« 2. de reproductie en de mededeling aan het publiek, met informatiedoeleinden, van korte fragmenten naar aanleiding van verslagen over actuele gebeurtenissen ».

— point 3

L'amendement n° 58 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5) vise à remplacer la formulation du point 3 par les mots « l'exécution privée ».

A propos du *principe* sur lequel se fonde cet amendement, *Mme Stengers*, après avoir rappelé la discussion à laquelle a donné lieu l'examen de l'article 55, déclare qu'il convient d'élargir le nombre de cas d'exemption de la rémunération due aux titulaires de droits voisins. Il paraît en effet souhaitable que les dispositions visant ces derniers soient plus restrictives que le régime organisé par l'article 34 sur le plan du droit d'auteur.

Le représentant du ministre se déclare sensible à cette argumentation, qui réaffirme la hiérarchie existant entre droit d'auteur et droits voisins.

Le rapporteur s'interroge sur le fonctionnement pratique d'un système où la situation faite aux auteurs d'une part et aux titulaires de droits voisins d'autre part serait différente.

Sur ce plan, les avis des *experts* sont partagés : *M. Gotzen* craint que l'on introduise de la sorte une complexité excessive et se demande comment s'effectuera la perception des droits au cas où auteurs et titulaires de droits voisins s'associeraient au travers d'une seule société de gestion des droits; *Mme Doutrelepoint* ne partage pas ce point de vue et souligne que sociétés de gestion des droits d'auteur et sociétés de gestion des droits voisins ne s'associent généralement pas.

Le représentant du ministre concède que le système proposé pourrait être plus compliqué à gérer. En ce qui concerne la possibilité évoquée d'une association de sociétés de gestion des droits, il fait observer qu'il conviendrait de veiller à ce que celles-ci opèrent un décompte clair. Il ne peut être question qu'elle pratiquent une globalisation des droits.

Sur le plan du *contenu* de l'amendement n° 58, *Mme Stengers* déclare que la modification proposée est double.

D'une part, il est proposé de ne plus se référer à la notion de « cercle de famille », qui pourrait apparaître restrictive par rapport à la jurisprudence actuelle. Une jurisprudence constante existe en effet, qui assimile à l'exécution dans le cercle de famille l'exécution d'une œuvre dans les écoles (au profit des enfants) ou dans les ASBL (pour les membres de celles-ci), dans les homes et les institutions de handicapés (pour les pensionnaires).

D'autre part, il est proposé de supprimer la référence à la gratuité pour permettre le paiement d'un droit d'entrée dans les cas où l'exclusion de la gratuité se justifie socialement (écoles, ASBL, homes ...).

— punt 3

Amendement n° 58 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5) wil de formulering van punt 3 vervangen door de woorden « de privé-uitvoering ».

In verband met het *beginsel* waarop dit amendement steunt verklaart *mevrouw Stengers*, na de discussie waartoe de behandeling van artikel 55 aanleiding heeft gegeven, in herinnering te hebben gebracht, dat het aantal gevallen van vrijstelling van de aan de houders van naburige rechten verschuldigde vergoeding zou moeten worden verruimd. Het lijkt immers wenselijk dat de bepalingen die op die personen betrekking hebben, restrictiever zijn dan de regeling die in artikel 34 inzake het auteursrecht vervat is.

De vertegenwoordiger van de minister is gevoelig voor die argumentatie, die andermaal de tussen het auteursrecht en de naburige rechten bestaande hiërarchie bevestigt.

De rapporteur wenst meer te vernemen over de praktische werking van een systeem waarin de toestand van de auteurs zou verschillen van die van de houders van naburige rechten.

Op dat vlak zijn de meningen van *de deskundigen* verdeeld : *de heer Gotzen* vreest dat men de zaken op die manier overdreven ingewikkeld zou maken en hij vraagt zich af hoe de heffing van de rechten zou gebeuren ingeval auteurs en houders van naburige rechten zich via één vennootschap voor het beheer van de rechten zouden associëren; *mevrouw Doutrelepoint* deelt dat standpunt niet en benadrukt dat vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten en vennootschappen voor het beheer van de naburige rechten zich doorgaans niet aaneensluiten.

De vertegenwoordiger van de minister geeft toe dat het beheer van de voorgestelde regeling wel eens ingewikkelder zou kunnen zijn. Inzake de geopperde mogelijkheid van een associatie van vennootschappen voor het beheer van de rechten merkt hij op dat men erop toe zou moeten zien dat ze de zaken duidelijk gescheiden houden. Er kan geen sprake van zijn dat ze de twee soorten rechten samen uitoefenen.

Op het vlak van de *inhoud* van amendement n° 58 verklaart *mevrouw Stengers* dat de voorgestelde wijziging tweevoudig is.

Enerzijds wordt voorgesteld niet langer te verwijzen naar het begrip « familiekring », dat in vergelijking met de huidige rechtspraak restrictiever zou kunnen lijken. Er is immers een vaste rechtspraak die de uitvoering van een werk op school (voor de kinderen) of in VZW's (voor de leden ervan), in tehuisen en inrichtingen voor minder-validen (voor de verpleegden) met de uitvoering in familiekring gelijkstelt.

Anderzijds wordt voorgesteld de verwijzing naar de kosteloosheid te schrappen, om een entreegeld te kunnen vragen in de gevallen waarin de uitsluiting van de kosteloosheid sociaal verantwoord is (scholen, VZW's, tehuizen ...).

Enfin, l'auteur de l'amendement signale que, dans la logique de l'article 34, il convient de remplacer le terme « exécution » par « communication ».

Plusieurs membres déclarent partager le souci de l'auteur de l'amendement n° 58 d'étendre aux cas évoqués ci-avant l'exception à la rémunération des titulaires de droits voisins.

Des divergences apparaissent toutefois quant à la manière de mettre en place une telle protection.

Au *rapporteur* qui s'interroge sur ce point, *M. Mayeur* fait observer que les boîtes de nuit qui réclament à leurs clients une adhésion en tant que membres bénéficieraient elles aussi d'une exception si c'était le caractère privé de l'exécution qui devait être le critère retenu. L'intervenant souligne dès lors que c'est en fait le but dans lequel cette exécution est effectuée et non sa nature qui doit être déterminante.

Mme Doutrelepon déclare que, dans la jurisprudence, c'est l'accès au local qui détermine le caractère public. Si c'est la notion de « communication privée » qui est retenue, une école pourra faire usage de l'exception organisée par l'article 61 pour inviter à une fête scolaire les parents des élèves ou les membres du corps enseignant, mais elle ne pourra, dans les mêmes conditions, en ouvrir l'accès à l'ensemble du public.

Afin de rencontrer le but visé, *M. Mayeur* propose de préciser que la communication doit avoir lieu dans le cadre scolaire ou philanthropique.

M. Simons fait remarquer que l'ajout du dernier vocable proposé aurait pour effet d'organiser un régime d'exceptions beaucoup trop large. *M. Mayeur* dépose un amendement n° 229 (Doc. n° 473/24) qui complète la disposition en projet par les mots « ou dans le cadre d'activités scolaires ».

M. Simons craint qu'à vouloir accumuler les précisions, on n'atteigne pas le but poursuivi, faute de trouver une formulation qui rencontre la totalité des situations visées par la Commission. Il estime dès lors préférable de maintenir le texte du Sénat.

Il propose d'opter plutôt pour un contrôle rigoureux des sociétés de gestion de droits, afin de veiller à ce que l'action de celles-ci ne donne lieu à aucun excès.

Le représentant du ministre fait observer que les pouvoirs publics ne règlent en aucune manière les tarifs de ces sociétés.

Après avoir constaté que la formulation de l'amendement n° 58 ne permet pas de rencontrer la totalité des situations pour lesquelles la Commission souhaite prévoir une exception sur le plan des droits voisins, (par exemple, les « fancy fairs » scolaires), *Mme Stengers* retire la première partie de son amendement.

Ter afronding wijst de indiener van het amendement erop dat in logische samenhang met artikel 34, het woord « uitvoering » zou moeten worden vervangen door het woord « mededeling ».

Verscheidene leden zijn het eens met de wens van de indiener van amendement n° 58 om de uitzondering op de regel van de vergoeding van de houders van naburige rechten tot de zopas opgesomde gevallen uit te breiden.

Omtrent de manier waarop een dergelijke bescherming tot stand kan worden gebracht blijken de meningen evenwel uiteen te lopen.

Ter attentie van de *rapporteur* die daar vragen bij heeft, merkt *de heer Mayeur* op dat, mocht het criterium van het privé-karakter van de uitvoering gehanteerd worden, nachtclubs die van hun klanten lidmaatschap eisen eveneens een uitzondering zouden kunnen genieten. Spreker onderstreept dat het doel van de uitvoering en niet de aard ervan doorslaggevend moet zijn.

Mevrouw Doutrelepon verklaart dat voor de rechtspraak de toegang tot het lokaal het criterium is dat het openbare karakter van dat lokaal bepaalt. Wordt het begrip « privé-mededeling » in aanmerking genomen, dan zal een school gebruik kunnen maken van de uitzondering waarin artikel 61 voorziet om op een schoolfeestje de ouders van leerlingen of de leerkrachten uit te nodigen, maar niet om op datzelfde feestje zomaar iedereen binnen te laten.

Om het beoogde doel te bereiken stelt *de heer Mayeur* voor dat de mededeling in het raam van een school of van een liefdadigheidsinstelling dient te gebeuren.

Nadat *de heer Simons* er op heeft gewezen dat de toevoeging van het in laatste instantie voorgestelde woord, tot gevolg zou hebben dat in een veel te ruime uitzonderingsregeling zou worden voorzien, dient *de heer Mayeur* een amendement (n° 229, Stuk n° 473/24) in, dat de ontworpen bepaling aanvult met de woorden « of in het raam van schoolactiviteiten ».

De heer Simons vreest dat, als men te veel preciseringen opeenstapelt, het gestelde oogmerk onbereikbaar wordt omdat er dan geen formulering uit de bus zou komen die een oplossing aanreikt voor alle hypothesen die de Commissie heeft overwogen. Hij acht het derhalve verkieslijk de door de Senaat overgezonden tekst te handhaven.

Zelf is hij eerder voorstander van een strenge controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten, zodat de activiteiten van die vennootschappen geen aanleiding geven tot buitensporigheden.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de tarieven van die vennootschappen niet door de overheid worden geregeld.

Na te hebben vastgesteld dat de formulering van amendement n° 58 geen oplossing kan aanreiken voor alle situaties waarvoor de Commissie op het vlak van de naburige rechten (bij voorbeeld « fancy-fairs » op school) in een uitzondering wenst te voorzien, trekt *mevrouw Stengers* het eerste deel van haar amendement in.

Elle dépose toutefois également un second amendement n° 228 (Doc. n° 473/24), tendant à supprimer les mots « *et privée effectuée dans le cercle de famille* ».

M. Berenboom précise que la notion de « cercle de famille » est inexistante dans la législation actuelle. Seule l'exécution privée est retenue.

Cela étant, la notion de « cercle de famille » paraît plus restreinte que celle d'exécution privée. Dès lors, en cas de représentation dans une école, on ne pourra sans doute pas admettre qu'il s'agit d'une exécution privée effectuée dans le cercle de famille. Telle est la raison d'être de l'amendement n° 229 de M. Mayeur. L'amendement n° 228 de Mme Stengers vise d'autres hypothèses qui ne sont pas concernées par l'activité scolaire.

Il appartient dès lors à la Commission de se prononcer sur l'étendue de l'exécution privée.

Le représentant du ministre est d'avis que l'amendement n° 228 de Mme Stengers est mal rédigé car il ne maintient que l'exécution gratuite comme exception. En réalité, Mme Stengers veut supprimer tant l'adjectif « gratuite » que le membre de phrase « effectuée dans le cercle de famille » pour ne garder que l'exécution privée.

Il estime pour sa part qu'il n'y a pas lieu d'élargir le champ d'application des exceptions et propose en conséquence de maintenir le texte du Sénat.

— point 4

Le représentant du ministre fait observer qu'il est erroné de vouloir établir un parallélisme total entre les dispositions relatives au droit d'auteur (en l'occurrence l'article 34) et celles qui se rapportent aux droits voisins : qui serait en effet titulaire de droits voisins dans le domaine des prestations fixées sur un support graphique ou analogue ? En outre, la distinction établie entre le 4° et le 5° de l'amendement n° 185 (Doc. n° 473/20) (cf. la discussion de l'article 34) ne se justifie pas pour les droits voisins.

La Commission décide dès lors de supprimer le point 4. Tel est l'objet de la première partie de l'amendement n° 232 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/24).

— point 5 (point 4 nouveau)

M. Simons fait observer que la suppression du point 4 entraîne la nécessité de modifier la formulation du point 5.

La deuxième partie de l'amendement n° 232 de M. Mayeur et consorts vise à rencontrer cette observation.

Zij dient daarnaast evenwel een tweede amendement n° 228, (Stuk n° 473/24) in, dat ertoe strekt de woorden « de kosteloze privé-uitvoering in familiekring » te vervangen door de woorden « *de kosteloze uitvoering* ».

De heer Berenboom licht toe dat het begrip « familiekring » niet voorkomt in de bestaande wetgeving. Alleen het begrip « privé-uitvoering » is opgenomen.

Het begrip « familiekring » lijkt evenwel enger dan het begrip « privé-uitvoering ». In het geval van een schoolvoorstelling kan ongetwijfeld niet worden beweerd dat het om een privé-uitvoering in familiekring gaat. Daarom heeft de heer Mayeur amendement n° 229 ingediend. Amendement n° 228 van mevrouw Stengers heeft betrekking op andere gevallen die geen verband houden met schoolactiviteiten.

Het komt derhalve aan de Commissie toe zich over de draagwijdte van het begrip « privé-uitvoering » uit te spreken.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat amendement n° 228 van mevrouw Stengers slecht is opgesteld, aangezien alleen de kosteloze uitvoering als uitzondering behouden blijft. In werkelijkheid wil mevrouw Stengers zowel het bijvoeglijk naamwoord « kosteloze » als de zinsnede « in familiekring » weglaten en alleen « de privé-uitvoering » behouden.

Hij vindt dat er geen reden is om het toepassingsgebied van de uitzonderingen uit te breiden en stelt bijgevolg voor de tekst van de Senaat te behouden.

— punt 4

De vertegenwoordiger van de minister vindt het verkeerd om te voorzien in een volledig parallelisme tussen de bepalingen betreffende het auteursrecht (*in casu* artikel 34) en die welke betrekking hebben op de naburige rechten : wie zou immers houder van naburige rechten zijn op het gebied van met behulp van een grafische of soortgelijke houder gerealiseerde prestaties ? Bovendien gaat het gemaakte onderscheid tussen het 4° en het 5° van amendement n° 185 (Stuk n° 473/20) (cf. de bespreking van artikel 34) niet op wat de naburige rechten betreft.

De Commissie beslist derhalve punt 4 weg te laten. Dat is het doel van het eerste deel van amendement n° 232 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/24).

— punt 5 (punt 4 nieuw)

De heer Simons merkt op dat het weglaten van punt 4 een wijziging van de formulering van punt 5 noodzakelijk maakt.

Het tweede deel van amendement n° 232 van de heer Mayeur c.s. wil aan die opmerking tegemoetkomen.

— point 6 (point 5 nouveau)

Les experts proposent d'ajouter *in fine* le mot « honnêtes », conformément à la rédaction retenue pour l'article 34. Cette remarque est rencontrée par la troisième partie de l'amendement n° 232 de *M. Mayeur et consorts* (Doc. n° 473/24).

— point 7 (point 6 nouveau)

Un amendement (n° 231) tendant à ajouter un point 7 est proposé par *M. De Clerck et consorts* (Doc. n° 473/24).

Comme l'amendement n° 230 des mêmes auteurs introduit à l'article 34 (Doc. n° 473/24), il vise à exempter du paiement d'une rémunération l'exécution gratuite d'une œuvre dans le cadre d'un examen ou d'une épreuve au cours d'une cession publique, lorsque l'objectif de l'exécution n'est pas l'œuvre en elle-même, mais l'appréciation de l'interprète ou des interprètes de l'œuvre en vue de la délivrance d'un titre d'aptitude, diplôme ou titre au sein d'un établissement d'enseignement reconnu.

Des considérations similaires sont à la base du dépôt par *M. Van Vaerenbergh* d'un amendement (n° 202) tendant à atteindre cet objectif par l'insertion d'un point 3bis. Sa formulation est toutefois beaucoup plus large (Doc. n° 473/22).

A la suite d'observations de *M. Simons* et de *Mme Stengers*, il est précisé que l'exécution d'œuvres dans le cadre d'un jeu-concours n'est donc pas concernée par cette exemption (il ne s'agit pas d'un examen à proprement parler), pas plus que l'exécution du morceau imposé lors du Concours Reine Elisabeth. Cette institution ne constitue pas un établissement d'enseignement reconnu.

Alinéa 2

L'amendement n° 58 de *Mme Stengers* tend à supprimer cet alinéa (Doc. n° 473/5).

Mme Stengers fait observer qu'il paraît en effet matériellement impossible de satisfaire à l'obligation de mentionner le nom des artistes-interprètes ou des exécutants dans le cas de la diffusion d'un court extrait d'une œuvre comprenant de nombreux exécutants (ballet, opéra, film avec un grand nombre de figurants ...). Elle s'interroge d'autre part sur la nécessité de maintenir — comme vise à le faire l'alinéa 2 en projet — un parallélisme entre les dispositions de l'article 34 et celles de l'article 61.

Le représentant du ministre répond qu'il n'apparaît pas nécessaire que l'article 61 prescrive de faire mention du nom de l'auteur, puisque l'article 34 prévoit déjà une telle obligation (cf. l'amendement n° 184 de *M. De Clerck et consorts*) (Doc. n° 473/20).

D'autre part, en ce qui concerne l'objection pratique soulevée par l'auteur de l'amendement n° 58, il

— punt 6 (punt 5 nieuw)

De deskundigen stellen voor om, conform de voor artikel 34 aangenomen formulering, *in fine* tussen het woord « heersende » en het woord « gebruiken », het woord « eerlijke » in te voegen. Dat is het doel van het derde deel van amendement n° 232 van *de heer Mayeur c.s.* (Stuk n° 473/24).

— punt 7 (punt 6 nieuw)

Een amendement (n° 231) dat ertoe strekt een punt 7 toe te voegen wordt voorgesteld door *de heer De Clerck c.s.* (Stuk n° 473/24).

Evenals het in artikel 34 ingevoegde amendement n° 230 van dezelfde indieners (Stuk n° 473/24) strekt het ertoe de kosteloze uitvoering van een werk tijdens een examen in publieke zitting, wanneer het doel van de uitvoering niet het werk zelf is, maar het beoordelen van de uitvoerder of uitvoerders van het werk met het oog op het verlenen van een kwalificatiegetuigschrift, diploma of titel binnen een erkende onderwijsinstelling, van de betaling van een vergoeding vrij te stellen.

Soortgelijke overwegingen liggen ten grondslag aan de indiening door *de heer Van Vaerenbergh* van een amendement (n° 202), dat dit oogmerk wil bereiken door de invoeging van een punt 3bis dat evenwel veel ruimer geformuleerd is (Stuk n° 473/22).

Ten gevolge van opmerkingen van *de heer Simons* en *mevrouw Stengers* wordt gepreciseerd dat de uitvoering van werken in het raam van een wedstrijd dus buiten het bestek van die vrijstelling valt (strikt genomen gaat het hier niet om een examen) en dat geldt ook voor de uitvoering van het naar aanleiding van de Koningin-Elisabethwedstrijd opgelegde werk. Die instelling is geen erkende onderwijsinstelling.

Tweede lid

Amendement n° 58 van *mevrouw Stengers* strekt ertoe dit lid weg te laten (Stuk n° 473/5).

Mevrouw Stengers merkt op dat het materieel onmogelijk lijkt om te voldoen aan de verplichting om de namen van de uitvoerende kunstenaars te vermelden als het gaat om de uitzending van een kort uittreksel van een werk waaraan heel wat uitvoerders meewerken (ballet, opera, film met een groot aantal figuranten ...). Voorts vraagt ze of — zoals het met het geplande tweede lid de bedoeling is — een parallelisme tussen de bepalingen van artikel 34 en die van artikel 61 moet worden gehandhaafd.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het blijkbaar niet nodig is dat artikel 61 de verplichting oplegt om de naam van de auteur te vermelden aangezien artikel 34 reeds in die verplichting voorziet (cf. amendement n° 184 van *de heer De Clerck c.s.*) (Stuk n° 473/20).

In verband met het door de indiener van amendement n° 58 geopperde praktische bezwaar is het ove-

est exact que l'obligation de faire mention du nom se justifie sur le plan du droit d'auteur mais non sur celui des droits voisins.

*
* *

L'amendement n° 228 de Mme Stengers (Doc. n° 473/24) est rejeté par douze voix contre deux.

L'amendement n° 229 de M. Mayeur (Doc. n° 473/24) est adopté par onze voix et trois abstentions.

Les amendements n° 232 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/24), n° 231 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/24) et n° 58, 2° de Mme Stengers sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 61, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 61bis

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 214 (Doc. n° 473/23) qui tend à insérer un nouvel article relatif au prêt. Pour l'examen de cet amendement, il est renvoyé à la discussion des articles 34bis et 34ter.

*
* *

Cet amendement n° 214 est adopté à l'unanimité.

Art. 62

Les experts sont d'avis que cette disposition doit être supprimée.

Les exemples donnés dans les travaux préparatoires du Sénat démontrent en effet que les cas pratiques qui sont censés être visés sont identiques à ceux qui sont couverts par le nouvel article 61, point 2 (cf. rapport de M. Erdman, 2° partie, Doc. Sénat n° 145/2 (S.E. 1991/1992), p. 64).

L'amendement n° 233 de M. De Clerck et consorts vise dès lors à supprimer cet article (Doc. n° 473/24).

*
* *

Cet amendement n° 233 est adopté à l'unanimité.

rigens juist dat de verplichting om de naam te vermelden op het vlak van het auteursrecht wél maar op het vlak van de verwante rechten niet gerechtvaardigd is.

*
* *

Amendement n° 228 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/24) wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 229 van de heer Mayeur (Stuk n° 473/24) wordt aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

De amendementen n° 232 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/24), n° 231 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/24) en n° 58, 2° van mevrouw Stengers worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Artikel 61 zoals het werd geamendeerd wordt eenparig aangenomen.

Art. 61bis

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 214 (Stuk n° 473/23) in tot invoeging van een nieuw artikel betreffende de uitlening. Voor de bespreking van dat amendement wordt verwezen naar de bespreking van de artikelen 34bis en 34ter.

*
* *

Amendement n° 214 wordt eenparig aangenomen.

Art. 62

De deskundigen menen dat die bepaling moet worden weggelaten.

De tijdens de parlementaire voorbereiding in de Senaat gegeven voorbeelden tonen immers aan dat de praktische gevallen die geacht worden hier aan de orde te zijn, identiek zijn aan die waarop het nieuwe artikel 61, punt 2 slaat (cf. verslag van de heer Erdman, 2^{de} deel, Stuk Senaat n° 145/2 (B.Z. 1991/1992), blz. 64).

Amendement n° 233 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/24) beoogt derhalve dit artikel weg te laten.

*
* *

Dit amendement n° 233 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE IIIbis (nouveau)

De la communication au public par satellite et de la retransmission par câble

En concertation avec les experts, le gouvernement dépose les amendements n^{os} 274 à 280 (Doc. n^o 473/31) tendant à transposer en droit belge la directive 93/83/CEE du Conseil.

Section 1^{re} (nouvelle)

De la communication au public par satellite

Art. 62bis

L'amendement du gouvernement (n^o 274 — Doc. n^o 473/31) étend la protection du droit d'auteur et celle des droits voisins à la radiodiffusion par satellite, considérée comme une communication au public.

*
* *

Cet amendement n^o 274 est adopté à l'unanimité.

Art. 62ter

L'amendement n^o 275 du gouvernement (Doc. n^o 473/31) qui crée l'article 62ter, détermine les règles de conflits de lois (droit international privé).

M. de Visscher précise que, du point de vue international, la communication au public a lieu dans l'Etat membre où se situe le point de départ de l'émission satellite.

On recherchera donc l'Etat à partir duquel part le signal par une chaîne ininterrompue vers le satellite. C'est la loi de cet Etat qui va régir la situation et c'est dans cet Etat que les auteurs et les titulaires de droits voisins feront valoir leurs droits.

Le représentant du ministre demande aux experts quel sera le sort donné à la prérogative morale d'un auteur protégé dans notre droit, qui s'oppose à ce que son œuvre audiovisuelle soit entrecoupée de publicité, lorsque son œuvre est ainsi diffusée par satellite à partir d'un état qui ne reconnaît pas ce droit.

Selon lui, la question de la localisation de la communication au public est réglée par la Directive 93/83/CEE qui est sans influence sur les droits moraux de l'auteur et ne pourrait être invoquée.

Mme Doutrelepon confirme cette position. La directive 93/83/CEE ne concerne que les droits patri-

HOOFDSTUK IIIbis (nieuw)

Mededeling aan het publiek per satelliet en doorgifte via de kabel

In samenspraak met de deskundigen dient de regering de amendementen n^{rs} 274 tot 280 in (Stuk n^o 473/31), die ertoe strekken de richtlijn 93/83/EG in Belgisch recht om te zetten.

Afdeling 1 (nieuw)

Mededeling aan het publiek per satelliet

Art. 62bis

Amendement n^o 274 van de regering (Stuk n^o 473/31), strekt ertoe de bescherming van het auteursrecht en de naburige rechten uit te breiden tot de satellietuitzendingen die als mededeling aan het publiek worden beschouwd.

*
* *

Amendement n^o 274 wordt eenparig aangenomen.

Art. 62ter

Amendement n^o 275 van de regering (Stuk n^o 473/31) tot invoering van een artikel 62ter, bepaalt hoe de wetten zich internationaal privaatrechtelijk tot elkaar moeten verhouden.

De heer de Visscher preciseert dat de mededeling aan het publiek krachtens het internationaal recht plaatsvindt in de Lid-Staat waar het vertrekpunt van de satellietuitzending zich bevindt.

Men behoort derhalve na te gaan uit welke Staat het signaal via een ononderbroken keten naar de satelliet wordt doorgestraald. De wetgeving van die Staat bepaalt de toestand; de auteurs en de houders van de naburige rechten moeten hun rechten derhalve in die Staat doen gelden.

De vertegenwoordiger van de minister vraagt de deskundigen wat er zal gebeuren met de morele rechten van een krachtens onze wetgeving beschermde auteur die zich verzet tegen het feit dat zijn audiovisueel werk door reclame wordt onderbroken, wanneer zijn werk aldus per satelliet wordt uitgezonden vanuit een Staat die dat recht niet erkent.

Volgens hem wordt het knelpunt van de lokalisatie van de mededeling aan het publiek geregeld door de richtlijn 93/83/EEG, die geen invloed heeft op de morele rechten van de auteur en niet kan worden aangevoerd.

Mevrouw Doutrelepon bevestigt dat standpunt. De richtlijn 93/83/EEG heeft uitsluitend betrekking

moniaux et la loi applicable en ce qui concerne les droits moraux sera la loi belge.

M. de Visscher commente la situation visée par l'alinéa 2 de l'article 63^{ter}. Il s'agit d'une communication dont le signal est émis à partir d'un Etat tiers, par exemple la Suède, et qui est amené par liaisons terrestres, à travers le Danemark et les Pays-Bas vers une situation belge, d'où la liaison montante sera établie avec le satellite. Dans cette situation, le droit belge s'appliquera.

Si, pour des raisons techniques, par exemple un satellite incapable d'arroser l'intégralité du territoire de la Communauté, la liaison montante doit être établie à partir de deux situations dont l'une se situerait en Belgique et l'autre en Grèce, l'auteur ou le titulaire de droits voisins pourra faire valoir ses droits respectivement en Belgique et en Grèce.

Une autre situation visée par l'article 62^{ter} est celle d'une communication au public, émise à partir d'une liaison montante établie avec le satellite à partir d'un Etat tiers, mais commanditée par un organisme de radiodiffusion situé en Belgique.

M. Landuyt demande que le texte soit modernisé notamment en ce qui concerne l'emploi du terme « Royaume ».

Le rapporteur dépose un amendement n° 298 en ce sens (Doc. n° 473/32).

*
* *

Les amendements n°s 298 et 275 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 62^{quater} (nouveau)

L'amendement du gouvernement (n° 276 — Doc. n° 473/31) introduit un article 62^{quater} (nouveau) qui donne une définition de la « communication au public par satellite » pour l'application des règles visées aux articles 62^{bis} et 62^{ter}.

*
* *

L'amendement n° 276 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Section 2 (nouvelle)

De la retransmission par câble

Art. 62^{quinquies} (nouveau)

L'amendement du gouvernement (n° 277 — Doc. n° 473/31) introduit un article 62^{quinquies} (nouveau).

op de vermogensrechten en de Belgische wet is eveneens van toepassing op de morele rechten.

De heer de Visscher verstrekt toelichtingen over de situatie bedoeld bij artikel 63^{ter}, tweede lid. Het gaat om een mededeling waarvan het signaal wordt uitgezonden vanuit een Staat die niet tot de Gemeenschap behoort, bijvoorbeeld Zweden, en via verbindingen over land dwars door Denemarken en Nederland naar een Belgisch grondstation wordt gebracht, dat voor de verbinding met de satelliet zorgt. In dat geval is het Belgische recht van toepassing.

Wanneer om technische redenen, bijvoorbeeld omdat de satelliet niet het volledige grondgebied van de Gemeenschap kan bestrijken, de verbinding met de satelliet moet worden gemaakt vanuit twee grondstations waarvan het ene in België en het andere in Griekenland is gelegen, dan kan de auteur of de houder van de naburige rechten zijn rechten respectievelijk in België en in Griekenland doen gelden.

Artikel 62^{ter} regelt tevens de mededeling aan het publiek die naar de satelliet wordt gezonden door een grondstation gelegen in een Staat die geen lid is van de Gemeenschap, in opdracht van een omroeporganisatie die in België is gevestigd.

De heer Landuyt vraagt dat de tekst zou worden gemoderniseerd inzonderheid met betrekking tot het gebruik van de term « Koninkrijk ».

Daarop dient *de rapporteur* het amendement n° 298 (Stuk n° 473/32) in.

*
* *

De amendementen n°s 298 en 275 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 62^{quater} (nieuw)

Het amendement van de regering (n° 276, Stuk n° 473/31) voegt een artikel 62^{quater} (nieuw) in, dat een definitie geeft van het begrip « mededeling aan het publiek per satelliet » voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 62^{bis} en 62^{ter}.

*
* *

Amendement n° 276 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 2 (nieuw)

Doorgifte via de kabel

Art. 62^{quinquies} (nieuw)

Het amendement van de regering (n° 277, Stuk n° 473/31) voegt een artikel 62^{quinquies} (nieuw) in.

Cet article accorde aux auteurs et aux titulaires de droits voisins le droit exclusif d'autoriser la retransmission par câble de leurs œuvres ou prestations.

*
* *

Cet amendement n° 277 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 62sexies (nouveau)

L'amendement du gouvernement (n° 278 — Doc. n° 473/31) tend à introduire un article 62sexies (nouveau) qui définit la retransmission par câble visant aussi bien les situations internationales que les situations purement belges.

*
* *

L'amendement n° 278 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 62septies (nouveau)

L'amendement du gouvernement (n° 279 — Doc. n° 473/31) crée un article 62septies (nouveau), qui donne les modalités d'exercice des droits définis à l'article 62quinquies.

*
* *

L'amendement n° 279 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 62octies (nouveau)

L'amendement du gouvernement (n° 280 — Doc. n° 473/31) introduit un article 62octies (nouveau). Cet article règle la médiation en cas de conflit entre parties dans le cadre de la retransmission par câble.

*
* *

L'amendement n° 280 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Dit artikel kent aan de auteurs en aan de houders van naburige rechten het exclusieve recht toe om de doorgifte via de kabel van hun werken en prestaties toe te staan.

*
* *

Amendement n° 277 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Art. 62sexies (nieuw)

Het amendement van de regering (n° 278, Stuk n° 473/31) strekt ertoe een artikel 62sexies (nieuw) in te voegen dat de doorgifte via de kabel definieert, en daarbij zowel rekening houdt met de internationale situatie als met de typisch Belgische situaties.

*
* *

Amendement n° 278 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Art. 62septies (nieuw)

Het amendement van de regering (n° 279, Stuk n° 473/31) voert een artikel 62septies (nieuw) in dat de wijze bepaalt waarop de rechten die in artikel 62quinquies worden gedefinieerd, worden uitgeoefend.

*
* *

Amendement n° 279 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Art. 62octies (nieuw)

Het amendement van de regering (n° 280, Stuk n° 473/31) voert een artikel 62octies (nieuw) in. Dit artikel regelt de bemiddeling bij conflicten tussen partijen wanneer het gaat om doorgifte via de kabel.

*
* *

Amendement n° 280 van de regering wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE IV

**De la copie privée
d'œuvres sonores et audiovisuelles**

Les experts font observer que ce chapitre vise à introduire une rémunération au profit des auteurs, mais aussi des titulaires de droits voisins. Afin d'éviter toute confusion entre les œuvres et les prestations (protégées par un droit voisin), les experts proposent d'abandonner le mot « œuvres » et de modifier l'intitulé de ce chapitre comme suit :

« De la copie privée sonore et audiovisuelle ».

Art. 63

A. Discussion générale de l'article— *Recours à la technique forfaitaire*

Mme Stengers est l'auteur de deux amendements (n^{os} 28 et 69), présentés respectivement en ordre principal et en ordre subsidiaire. L'amendement n^o 28, introduit à titre principal, vise à supprimer l'article (Doc. n^o 473/4).

L'auteur rappelle les divers documents envoyés à la Commission par plusieurs groupes d'intérêts pour dénoncer les dispositions de l'article 63, et plus particulièrement, la proposition de percevoir une rémunération sur les cassettes vierges.

Le représentant du ministre souligne que l'argumentation développée par les opposants aux dispositions en projet porte en premier lieu sur la succession de rémunérations du droit d'auteur que celles-ci introduiraient. Dans le cas d'enregistrements effectués à partir de la télévision ou de la radio, une rétribution du droit d'auteur a en effet déjà lieu, via le règlement de la redevance radio et télévision et, le cas échéant, via l'abonnement à la télédistribution.

Dès lors, la rémunération qui serait perçue sur les supports vierges et sur les appareils apparaît à ceux qui dénoncent les mesures en projet comme autant de nouveaux acquittements du même droit.

Ces mêmes opposants jugent en outre que l'abonnement à la télédistribution, qui offre au téléspectateur un choix énorme de programmes que celui-ci ne peut matériellement consommer simultanément, doit aller de pair avec la possibilité d'en différer la consommation (puisque l'abonné a déjà payé pour l'ensemble du choix offert).

Séduisante en théorie, cette argumentation ne peut être mise en pratique. Il ressort d'ailleurs des exemples étrangers que la rémunération perçue sur les copies privées emprunte la forme d'un mécanisme

HOOFDSTUK IV

**Het kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

De deskundigen merken op dat dit hoofdstuk de invoering beoogt van een vergoeding niet alleen voor de auteurs, maar ook voor de houders van naburige rechten. Om iedere verwarring tussen de werken en de (door een naburig recht beschermde) prestaties te voorkomen, stellen de deskundigen voor in de Franse tekst het woord « œuvres » weg te laten en het opschrift van dit artikel te wijzigen als volgt :

« De la copie privée sonore et audiovisuelle ».

Art. 63

A. Algemene bespreking van het artikel— *Aanwending van de techniek van het forfait*

Mevrouw Stengers dient twee amendementen (n^{rs} 28 en 69) in, die respectievelijk in hoofddorde en in bijkomende orde worden voorgesteld. Amendement n^o 28 in hoofddorde strekt tot weglating van dit artikel (Stuk n^o 473/4).

De indiener herinnert aan de diverse documenten die verscheidene belangengroepen aan de Commissie hebben toegezonden om het bepaalde van artikel 63 en inzonderheid het voorstel tot heffing van een vergoeding op cassettes aan de kaak te stellen.

De vertegenwoordiger van de minister beklemtoont dat de argumenten die door de tegenstanders van de ontworpen bepalingen worden aangevoerd, in de eerste plaats betrekking hebben op de reeks vergoedingen voor het auteursrecht die daardoor in het leven geroepen zouden worden. Als het gaat om opnamen van televisie- of radioprogramma's wordt in feite reeds via de regelgeving op het stuk van het kijk- en luistergeld en in voorkomend geval via het abonnement op de kabeltelevisie, een vergoeding voor het auteursrecht geheven.

Derhalve komt de vergoeding die op lege geluids- en beeldbanden wordt geheven, in de ogen van hen die tegen de ontworpen maatregelen zijn gekant, neer op telkens een nieuwe betaling van een zelfde recht.

Diezelfde tegenstanders zijn bovendien van mening dat het abonnement op de kabeltelevisie waardoor de televisiekijker een danig uitgebreid programmascale aangeboden krijgt dat het voor hem materieel onmogelijk is die programma's allemaal gelijktijdig te bekijken, gepaard moet gaan met de mogelijkheid het bekijken ervan uit te stellen (aangezien de abonnee reeds voor alle keuzemogelijkheden betaald heeft).

Hoe aantrekkelijk die argumentatie in theorie ook moge blijken, in de praktijk is ze onuitvoerbaar. Uit voorbeelden in het buitenland blijkt overigens dat de op de voor eigen gebruik bestemde kopieën geheven

forfaitaire. Certes, le recours à une technique forfaitaire aura pour conséquence que la rémunération réclamée le sera à tous, donc également aux consommateurs qui ne commettent aucun acte de piraterie (ainsi, lorsque la cassette vidéo ne servira qu'à enregistrer une fête de famille). La technique forfaitaire apparaît toutefois comme la seule possible, dans la pratique.

Le rapporteur déclare pouvoir accepter l'utilisation d'une technique forfaitaire.

— *Modalités*

Le rapporteur fait observer que le marché audio diffère du marché vidéo. Faudrait-il dès lors opter pour des traitements différenciés ?

Faut-il taxer tant les appareils que les supports ?

Pour les appareils, faut-il établir une distinction, selon qu'il s'agit ou non de matériel digital ? Qu'en est-il dans les pays voisins ?

Quand peut-on attendre une directive européenne réglementant ces matières ?

En tout état de cause — même s'il convient certes d'indiquer clairement pour quelle ligne de conduite il est opté —, le système retenu devra être marqué de suffisamment de flexibilité pour pouvoir s'adapter à l'évolution technologique. Pour un certain nombre de modalités, il faudra sans doute passer par la voie d'une habilitation donnée au Roi.

Quels sont les tarifs pratiqués dans les pays voisins, compte tenu tant des taux de TVA que des prélèvements ? Si la Belgique se démarquait par trop de la politique suivie par ses partenaires, n'y aurait-il pas risque que les consommateurs fassent leurs achats à l'étranger, au préjudice du marché belge ?

Le rapporteur est d'avis qu'il faut viser à mettre en place un système qui soit à la fois simple et efficace, mais qui tienne compte des nuances nécessaires.

Mme Dillen attire l'attention sur le fait que coexistent, tant sur le marché vidéo que sur le marché audio, deux types de cassettes, dont les utilisations sont totalement différentes. Sur chacun des deux marchés, l'un des types de support ne se prête pas du tout à la copie d'œuvres : celle-ci ne s'effectue en effet pas davantage sur les petites cassettes audio utilisées sur les dictaphones que sur les petites cassettes vidéo qui servent pour les caméras vidéo. Pourquoi faudrait-il dès lors percevoir sur ces supports un prélèvement destiné à la rémunération des auteurs et autres ayants droit ?

Le représentant du ministre s'associe aux réflexions des deux orateurs précédents, quant à la nécessité que le système retenu soit flexible.

Pour cette raison, il juge préférable que la détermination des montants se fasse par arrêté royal.

vergoeding de vorm van een forfaitaire regeling aanneemt. Het aanwenden van de techniek van het forfait zou weliswaar met zich brengen dat de gevraagde vergoeding voor iedereen zal gelden en dus ook voor de gebruikers die geen sluikopnamen maken (dat is onder meer het geval wanneer de videocassettes alleen dienen om een familiefeestje op beeld vast te leggen). De techniek van het forfait lijkt in de praktijk niettemin de enig mogelijke te zijn.

De rapporteur verklaart het ermee eens te zijn dat een forfaitaire heffing zou worden toegepast.

— *Nadere regels*

De rapporteur brengt het verschil tussen de audio-markt en de videomarkt onder de aandacht. Zou men derhalve voor een gedifferentieerde behandeling moeten kiezen ?

Dienen zowel de toestellen als de dragers te worden belast ?

Moet voor de toestellen een onderscheid worden gemaakt naar gelang het al of niet om digitaal materiaal gaat ? Hoe is de toestand in de buurlanden ?

Tegen wanneer mag men een Europese richtlijn verwachten die al die aangelegenheden aan regels onderwerpt ?

Zelfs al is het aangewezen duidelijk aan te geven voor welke gedragslijn wordt gekozen, het gekozen systeem zal hoe dan ook voldoende soepel moeten zijn om aan de technologische ontwikkeling te kunnen worden aangepast. Een aantal nadere regels zal wellicht via een aan de Koning verleende machtiging moeten worden uitgewerkt.

Welke tarieven worden toegepast in de buurlanden, rekening houdend zowel met de BTW-tarieven als met de heffingen ? Zou er, mocht België zich te veel van het door zijn partners gevolgde beleid distantiëren, geen gevaar bestaan dat de gebruikers hun inkopen in het buitenland gaan doen, wat ten koste gaat van de Belgische markt ?

De rapporteur is van oordeel dat het erop aankomt een regeling op te zetten die tegelijk eenvoudig en efficiënt is maar die tevens de noodzakelijke nuances niet uit het oog verliest.

Mevrouw Dillen vestigt er de aandacht op dat zowel op de video- als op de audiomarkt twee types van cassettes bestaan met een totaal verschillend gebruik. Op allebei de markten kan één van de types van drager helemaal niet worden gebruikt voor het kopiëren van werken : er worden geen kopies gemaakt op de kleine audiocassettes bestemd voor dictafoons, noch op de kleine videocassettes voor videocamera's. Waarom dan op die dragers een heffing innen voor de vergoeding van de auteurs en andere rechthebbenden ?

De vertegenwoordiger van de minister sluit zich aan bij de bedenkingen van de twee vorige sprekers, volgens wie de gebruikte regeling soepel moet zijn.

Daarom geeft hij er de voorkeur aan dat de bedragen bij koninklijk besluit worden bepaald.

En ce qui concerne la comparaison demandée avec les pays voisins, il communique les chiffres suivants :

Moyenne comparative des prélèvements en francs belges :

	DK	F	PB/N	I	E/S	A/D	G	
Audio (support)	14,15	9	12	3,1	7,5	2,5	1,8	Audio (drager).
Vidéo (support)	19,8	13,8	14,2	2,15	12,5	3,4	2,7	Vidéo (drager).
Audio (appareil) ...				240	25,2	52,1	480	Audio (toestel).
Vidéo (appareil) ...					282,6	376,4	835	Vidéo (toestel).

Voorts deelt hij met betrekking tot de gevraagde vergelijking met de buurlanden de volgende cijfers mee :

Vergelijking van de gemiddelde heffingen in Belgische frank :

Compte tenu de la réalité belge, c'est-à-dire sur la base du volume des transactions observé en Belgique ⁽¹⁾, l'application de ces différents systèmes générerait les montants suivants :

(En francs belges)

Luxembourg :	0
Italie :	305 millions
RFA :	357 millions
Grèce :	610 millions
France :	772 millions
Espagne :	804 millions
Pays-Bas :	849 millions
Danemark :	1 124 millions

Le représentant du ministre estime dès lors que, si on ne taxait que les supports au taux de 10 francs belges par heure (soit un produit global de 625,5 millions de francs) la Belgique se placerait dans une excellente moyenne européenne.

Le rapporteur estime que, pour fixer le niveau des prélèvements, il faut viser la moyenne européenne.

Il est en outre d'avis que le recours à la technique forfaitaire implique que l'on opte pour un niveau modéré de prélèvements, de façon à ne pas mettre en danger la rentabilité même du système.

M. Mayeur estime pour sa part que la rémunération doit être perçue tant sur les supports que sur les appareils, puisque les deux sont nécessaires à la reproduction.

Certes, la rémunération elle-même doit être modulée. L'intervenant estime qu'elle doit l'être en fonc-

Rekening houdend met de toestand in België, dat wil zeggen op grond van het volume van de verkoop in België ⁽¹⁾ zou de toepassing van die verschillende regelingen de volgende bedragen opleveren :

(In Belgische frank)

Luxemburg :	0
Italië :	305 miljoen
BRD :	357 miljoen
Griekenland :	610 miljoen
Frankrijk :	772 miljoen
Spanje :	804 miljoen
Nederland :	849 miljoen
Denemarken :	1 124 miljoen

De vertegenwoordiger van de minister is derhalve van oordeel dat wanneer alleen de dragers worden belast tegen het tarief van 10 frank per uur (of een totale opbrengst van 625,5 miljoen frank) België een uitstekende plaats onder de Europese middenmotors zou innemen.

De rapporteur meent dat bij de bepaling van het niveau van de heffing het Europese gemiddelde als richtpunt moet worden genomen.

Hij is bovendien van oordeel dat het invoeren van een forfaitaire heffing betekent dat wordt gekozen voor een gematigd niveau van heffingen, zodat de rendabiliteit van de regeling zelf niet in het gedrang komt.

De heer Mayeur meent dat de heffing zowel op de dragers als op de toestellen moet worden geïnd, aangezien ze allebei nodig zijn voor de reproductie.

De vergoeding zelf moet weliswaar kunnen worden aangepast. Volgens spreker moet ze afhankelijk

⁽¹⁾ base : audio : 20 800 000 heures
vidéo : 41 348 000 heures
audio : 1 035 000 appareils
vidéo : 280 000 appareils

⁽¹⁾ basis : audio : 20 800 000 uren
video : 41 348 000 uren
audio : 1 035 000 toestellen
video : 280 000 toestellen

tion du temps de reproduction sur les supports et que l'on pourrait également envisager des taux différents selon qu'il s'agit de supports et d'appareils vidéo ou de supports et d'appareils audio.

Il juge cependant que les distinctions qui peuvent être établies ne doivent pas aller au-delà de ces deux critères. Toute tentative d'établir des classifications plus détaillées (par exemple, selon qu'il s'agit ou non de matériel numérique) risque en effet d'être rapidement dépassée par l'évolution technologique.

L'intervenant n'estime par contre pas nécessaire de se référer à la *moyenne* européenne pour fixer le taux des prélèvements. Plutôt que de privilégier ainsi une simple logique arithmétique, il lui paraît qu'il faut avant tout veiller à ce que les prélèvements se situent dans la fourchette existante. La hauteur de la rémunération, telle que propose de la fixer l'article 64 du projet transmis par le Sénat (soit 8 % du prix de vente pratiqué par le fabricant ou l'importateur des supports et des appareils) peut cependant déjà être considérée comme plutôt élevée.

M. Simons estime lui aussi que la rémunération doit être perçue sur une source double. Seule une telle répartition permettra d'équilibrer le prélèvement.

A défaut de tendre à un tel équilibre, des catégories déterminées de consommateurs seront pénalisées. Ainsi, un prélèvement sur les seuls supports frapperait le plus les personnes qui en font la plus grande consommation parce que celle-ci leur est indispensable, c'est-à-dire les aveugles et les malvoyants d'une part, les sourds et les malentendants d'autre part. Par contre, en répartissant davantage la rémunération entre les différentes formes de matériel, les prélèvements pourront être maintenus à un niveau modéré. De cette manière, on éviterait le risque, mis en avant par le rapporteur, que les consommateurs belges aillent s'approvisionner outre-frontière.

Un deuxième argument en faveur d'un double prélèvement réside dans le fait que celui-ci devrait servir tant à assurer la rémunération des auteurs qu'à alimenter un fonds de création.

Enfin, l'intervenant estime qu'il ne convient pas de fixer le niveau du prélèvement en fonction de la moyenne européenne. Celle-ci est en effet maintenue à un niveau trop bas par l'existence de plusieurs pays ne connaissant aucun système de rémunération, situation jugée inacceptable par l'intervenant. Il estime pour sa part que la fourchette à retenir doit se situer entre le taux appliqué en France et celui qui l'est au Danemark.

L'hypothèse avancée par le représentant du ministre, d'une taxation des supports à raison de 10 francs par heure, paraît dès lors acceptable à l'intervenant. Elle devrait toutefois s'accompagner d'une taxation des appareils, de l'ordre de 3 ou 4 %.

zijn van de beschikbare opnametijd op de dragers. Het ware tevens denkbaar om verschillende percentages te hanteren naar gelang het videodragers en -toestellen, dan wel audiodragers en -toestellen betreft.

Toch vindt hij dat die beide criteria volstaan om een onderscheid te maken. Elke poging om meer gedetailleerde indelingen op te stellen (bijvoorbeeld op grond van het feit of het al dan niet om numerieke toestellen gaat) dreigt immers spoedig door de technologische ontwikkelingen te worden achterhaald.

Spreker vindt het daarentegen overbodig om bij de vaststelling van de percentages van de heffing naar het Europese *gemiddelde* te verwijzen. Volgens hem behoort niet zozeer een louter wiskundige logica te worden gevolgd, maar moet er vooral op worden toegezien dat de heffingen binnen de bestaande marges vallen. Artikel 64 van het door de Senaat overgezonden ontwerp stelt evenwel een vergoeding voor — met name « 8 % van de verkoopprijs die wordt aangekend door de fabrikant of de invoerder van de drager en van de apparaten » — die als vrij aanzienlijk kan worden beschouwd.

Ook de heer Simons meent dat de vergoeding op beide zaken moet worden geheven. Alleen een dergelijke verdeling maakt een evenwichtige heffing mogelijk.

Wanneer een dergelijk evenwicht niet wordt nagestreefd, worden sommige categorieën van verbruikers benadeeld. Zo zal een heffing die alleen voor dragers geldt, vooral die mensen treffen die dergelijke dragers het meest gebruiken omdat ze die erg nodig hebben, dus de blinden en slechthorenden enerzijds, de doven en slechthorenden anderzijds. Wanneer de vergoeding daarentegen beter over de verschillende toestellen wordt gespreid, kunnen de heffingen op een lager peil gehandhaafd blijven. Zo voorkomt men meteen het door de rapporteur aangestipte risico dat de Belgische verbruiker zich in het buitenland zal gaan bevoorraden.

Een tweede argument ten gunste van een dubbele heffing is dat deze zowel voor de vergoeding van de auteurs als voor het aanleggen van een fonds voor de scheppende kunst kan dienen.

Ter afronding vindt spreker het niet aangewezen het percentage van de heffing op grond van het Europese *gemiddelde* te bepalen. Dat *gemiddelde* wordt immers te laag ingeschat omdat in een aantal landen geen regeling inzake vergoedingen bestaat, wat spreker onaanvaardbaar acht. Volgens hem moet worden gekozen voor een marge die tussen het Deense en het Franse tarief in ligt.

Spreker kan zich derhalve terugvinden in de door de vertegenwoordiger van de minister voorgestelde mogelijkheid, met name 10 frank per uur. Zulks dient evenwel gepaard te gaan met een heffing van 3 of 4 % op de toestellen.

— *Modalités pratiques*

Le rapporteur attire l'attention sur la nécessité de déterminer par qui s'effectuera la perception de la rémunération. Différentes solutions peuvent en effet être envisagées : les sociétés de gestion des droits, l'administration de la TVA, les accises.

De toute manière, la question mérite une analyse, en fonction tant de l'efficacité que du coût des différentes solutions.

Plusieurs intervenants s'interrogent sur la portée de l'habilitation à donner au Roi, déjà évoquée ci-avant, ainsi que sur la manière d'organiser la perception de la rémunération.

M. Mayeur estime que les montants mêmes des prélèvements devraient être fixés par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, la loi imposant au Roi de déterminer ces montants sur une base annuelle ou bisannuelle.

Quant à la perception elle-même, l'intervenant est d'avis qu'elle devrait être confiée aux accises.

MM. Mayeur et Simons estiment que, si l'on délègue au Roi la fixation des montants à percevoir, il faudra cependant que la loi rencontre également le cas où le gouvernement faillirait à déterminer le taux des prélèvements.

Le représentant du ministre fait observer que, même si cette voie devait être suivie, la même question se poserait pour les modalités de perception, de répartition et de contrôle, pour lesquelles le texte transmis par le Sénat prévoit une délégation au Roi.

Le fait que ce texte ne donne aucune indication sur la manière dont doit s'effectuer la perception soulève également des questions pratiques : par qui cette perception doit-elle être effectuée ? La voie administrative, prônée par certains intervenants (cf. *supra*) n'apparaît pas possible. Le ministre des Finances n'a donné aucun accord sur ce point. Il reviendrait dès lors aux sociétés de gestion des droits d'organiser la perception et la répartition des rémunérations.

Mme Stengers et M. Landuyt demandent comment s'effectue la perception dans les pays de l'Union européenne qui connaissent un système de prélèvement.

Mme Doutrelepon rappelle que le Sénat avait prévu que la perception et la répartition se fassent par l'intermédiaire des sociétés de gestion, même s'il chargeait le Roi d'en déterminer les modalités. De toute manière, cette question doit également être examinée en relation avec celle des fonds destinés à promouvoir la création d'œuvres.

M. Landuyt juge qu'il ne peut être question que le législateur accorde une délégation trop large. En tout état de cause, le législateur doit donner des indications claires sur les voies qu'il entend voir suivre. Il ne faudrait pas, en effet, que le Pouvoir exécutif puisse tirer prétexte d'une absence d'indication pour ne pas prendre les mesures d'exécution nécessaires.

Le Président fait observer que, si toutes les précisions devaient être inscrites dans la loi, il serait

— *Praktische bijzonderheden*

De rapporteur vestigt er de aandacht op dat moet worden bepaald wie de vergoeding zal innen. Verschillende oplossingen komen in aanmerking : de vennootschappen voor het beheer van de rechten, de BTW-administratie, de accijnzen.

In ieder geval moet zowel de doeltreffendheid als de kostprijs van de verschillende oplossingen tegen het licht worden gehouden.

Verscheidene sprekers vragen zich af wat de draagwijdte is van de machtiging die aan de Koning wordt verleend (zie hierboven) en hoe de vergoeding moet worden geïnd.

De heer Mayeur vindt dat de bedragen van de vergoedingen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit moeten worden vastgelegd, aangezien de wet de Koning ertoe verplicht die bedragen op jaarbasis of op tweejaarlijkse basis te bepalen.

Volgens spreker moeten de accijnzen de vergoeding innen.

De heren Mayeur en Simons zijn de mening toegedaan dat wanneer men de Koning machtigt om de te innen bedragen te bepalen, de wet ook een oplossing moet aanreiken voor het geval de regering tekort schiet in haar taak om de tarieven van de vergoedingen te bepalen.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat, ook al kiest men voor die oplossing, hetzelfde probleem zou rijzen voor de wijze van inning, de verdeling en de controle, aangezien de door de Senaat overgezonden tekst de bevoegdheid daarvoor bij de Koning legt.

Het feit dat die tekst geen aanwijzing geeft over de manier waarop de inning gebeurt, doet ook praktische vragen rijzen : wie moet die bedragen innen ? De administratie, zoals bepaalde sprekers voorstaan (cf. *supra*) ? Dat blijkt niet mogelijk te zijn. De minister van Financiën heeft hiertoe zijn instemming niet gegeven. Het zou bijgevolg de taak van de vennootschappen voor het beheer van de rechten worden om de vergoedingen te innen en te verdelen.

Mevrouw Stengers en de heer Landuyt vragen hoe de inning gebeurt in de landen van de EU die een stelsel van vergoedingen kennen.

Mevrouw Doutrelepon herinnert eraan dat de Senaat had bepaald dat de inning zou gebeuren via de vennootschappen voor het beheer van de rechten, ook al moest de Koning de werkwijze bepalen. Deze kwestie moet in ieder geval ook worden onderzocht in verband met de fondsen voor de scheppende kunst.

De heer Landuyt oordeelt dat er geen sprake van kan zijn dat de wetgever een te verregaande machtiging verleent. De wetgever moet in elk geval duidelijk aangeven welke weg hij wil volgen. De uitvoerende macht mag de afwezigheid van een aanwijzing niet als voorwendsel kunnen gebruiken om niet de nodige uitvoeringsmaatregelen te treffen.

De voorzitter merkt op dat, indien alle verduidelijkingen in de wet moeten worden opgenomen, men

permis de s'interroger sur le sens que pourrait encore avoir la technique de la délégation.

Le représentant du ministre déclare souhaitable que les habilitations données soient claires. Or ce n'est pas le cas sur la base du texte en discussion. Outre les questions que pose le quatrième alinéa de l'article 63, on peut s'interroger sur la gestion des fonds culturels visés à l'article 66.

B. Avis des experts

Alinéa 1^{er}

Les experts proposent une modification de l'alinéa 1^{er}, qui utilise l'expression, prêtant à confusion de « producteurs d'œuvres sonores et audiovisuelles ». Conformément à la directive CEE en matière de location et à la terminologie proposée pour l'article 53, il vaudrait mieux parler des « producteurs de phonogrammes et de premières fixations de films ».

Il faut de plus revoir la formulation de l'article qui semble vouloir dire que la rémunération n'est due qu'en cas de reproduction autorisée « *dans les conditions définies aux articles 34, alinéa 1^{er}, 4 et 61, alinéa 1^{er}, 5* ». Or, il s'agit bien entendu d'imposer cette rémunération même en cas de reproduction interdite.

D'où la proposition de texte combinant les remarques 1 et 2 :

« Les auteurs, les artistes interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et de premières fixations de films ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles (34, alinéa 1^{er}, 4 et 61, alinéas 1^{er}, 5) de la présente loi. »

Alinéa 2

Il convient :

— de supprimer les termes « d'œuvres » et « de celles-ci » puisque la reproduction peut viser également des prestations;

— d'ajouter que l'« acquéreur intracommunautaire » plutôt que l'importateur doit verser cette rémunération, puisque l'on ne peut plus à proprement parler d'importation entre pays membres de l'Union européenne.

Alinéa 3

Non seulement la répartition, mais aussi la perception de la rémunération doit être effectuée par les sociétés de gestion.

Les experts s'interrogent sur la mention des éditeurs comme ayants droit; il semblerait qu'on entende viser ici les seuls éditeurs de partitions de musique. Mais le terme éditeur de musique peut s'utiliser pour désigner celui qui « assure l'exploitation de

zich vragen kan stellen bij de zin van de machtigingsprocedure.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister zijn duidelijk afgebakende bevoegdheden wenselijk. Op grond van de tekst die nu ter bespreking voorligt ontbreken die evenwel. Niet alleen artikel 63, vierde lid, roept vragen op : men kan ook vraagtekens plaatsen bij het beheer van de culturele fondsen bedoeld in artikel 66.

B. Advies van de deskundigen

Eerste lid

De deskundigen stellen voor het eerste lid, waarin de dubbelzinnige formulering « producenten van geluids- en audiovisuele werken » voorkomt, te wijzigen. Conform de Europese richtlijn betreffende de verhuring en conform de terminologie die voor artikel 53 werd voorgesteld, geniet de formulering « producenten van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films » de voorkeur.

Het artikel moet ook andere worden geredigeerd omdat het in zijn huidige bewoordingen kan worden begrepen als zou de vergoeding enkel verschuldigd zijn wanneer de reproductie op geoorloofde wijze tot stand kwam, « *onder de voorwaarden bepaald in artikel 34, eerste lid, 4, en artikel 61, eerste lid, 5* ». Die vergoeding moet evenwel ook verschuldigd zijn wanneer het een verboden reproductie betreft.

Daarom stellen de deskundigen een tekst voor die rekening houdt met de opmerkingen 1 en 2 :

« De auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, ook in de gevallen bepaald in de artikelen 34, eerste lid, 4, en 61, eerste lid, 5, van deze wet. »

Tweede lid

— De woorden « van werken » en « de werken » moeten worden weggelaten, aangezien de reproductie eveneens op prestaties betrekking kan hebben;

— aangezien tussen Lid-Staten van de EU eigenlijk niet meer van invoer kan worden gesproken, kan men beter vermelden dat de « intracommunautaire koper » (en niet de invoerder) de vergoeding betaalt.

Derde lid

De beheersvennootschappen moeten niet alleen zorgen voor het verdelen, maar ook voor het innen van de vergoeding.

De deskundigen hebben vragen bij de vermelding van de uitgevers bij de rechthebbenden; blijkbaar moeten hieronder enkel de uitgevers van muziekpartituren worden verstaan. De term muziekuitegever kan echter worden gebruikt om de persoon aan te

l'œuvre sous ses différentes formes, sans pour autant fabriquer lui-même les différents supports d'exploitation » (Guide juridique et pratique du musicien, Communauté française, 1992, p. 100). Par ailleurs, l'éditeur n'est pas le titulaire d'un droit voisin dans le texte du projet de loi. Pour ces raisons, il s'impose d'abandonner la mention des éditeurs.

Il est d'autant plus logique de le faire que le projet même du Sénat ne prévoyait pas les éditeurs comme ayant droit à la rémunération pour le prêt (article 54) et que l'amendement n° 217 (article 71^{quater}) ne les retient pas non plus.

L'amendement n° 69 de Mme Stengers entend supprimer le dernier membre de phrase de cet alinéa (pour les phonogrammes et les vidéogrammes « qui ont été fixés pour la première fois en Belgique »).

Les experts partagent à l'unanimité cette proposition pour les raisons exposées à propos de l'article 57. Notamment, compte tenu du développement de la technologie numérique, il s'avère en pratique impossible de déterminer le lieu de la première fixation.

D'où la proposition de texte combinant les remarques 1 à 3 : « Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est perçue et répartie conformément à l'article 66 par les sociétés de gestion entre les auteurs, les artistes interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et de premières fixations de films ».

Alinéa 4

Cet alinéa n'appelle pas de commentaires.

Alinéa 5

Cet alinéa exonère de la TVA la rémunération pour copie privée. En pratique, il serait plus efficace pour la perception de rémunération de pouvoir bénéficier de la collaboration des services de perception de la TVA. Les experts proposent dès lors de supprimer cet alinéa.

Mme Doutrelepon s'oppose à la suppression de cet alinéa qui se retrouve d'ailleurs dans la loi de certains pays voisins. Elle estime que cet alinéa sert l'intérêt du consommateur et même de l'industrie.

Alinéa 6

L'amendement n° 69 de Mme Stengers propose d'introduire une exonération de la rémunération pour les supports vierges à l'usage des personnes handicapées.

Les experts approuvent cet amendement mais jugent qu'il faut l'introduire à l'article 65.

duiden « qui assure l'exploitation de l'œuvre sous ses différentes formes, sans pour autant fabriquer lui-même les différents supports d'exploitation » (Guide juridique et pratique du musicien, Franse Gemeenschap, 1992, blz. 100). In de tekst van het wetsontwerp is de uitgever trouwens geen houder van een naburig recht. Bijgevolg moeten de uitgevers niet worden vermeld.

Deze stap is des te logischer daar het door de Senaat goedgekeurde ontwerp niet bepaalde dat de uitgevers recht hebben op een vergoeding voor de verhuring (artikel 54), en daar amendement n° 217 (artikel 71^{quater}) de uitgevers evenmin opneemt.

Amendement n° 69 van mevrouw Stengers strekt tot weglating van de laatste zinsnede van dat lid, te weten « voor de fonogrammen en de videogrammen die voor het eerst in België zijn vastgelegd ».

Alle deskundigen staan op grond van de bij artikel 57 uiteengezette redenen achter dat voorstel. In de praktijk blijkt het onmogelijk te zijn de plaats van de eerste vastlegging te bepalen, met name ten gevolge van de ontwikkeling van de numerieke technologie.

Derhalve wordt de volgende tekst voorgesteld, waarbij de opmerkingen 1 tot 3 samengaan : « Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de vergoeding door de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 66 geïnd en verdeeld onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars, alsmede de producenten van fonogrammen en eerste vastleggingen van films ».

Vierde lid

Over dit lid worden geen opmerkingen gemaakt.

Vijfde lid

De vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik wordt in dit lid vrijgesteld van belasting over de toegevoegde waarde. In feite zou de vergoeding doeltreffender worden geïnd mocht kunnen worden samengewerkt met de BTW-inningsdiensten. De deskundigen stellen derhalve de weglating van dit lid voor.

Mevrouw Doutrelepon kant zich evenwel tegen de weglating van dit lid, dat overigens in de wetgeving van sommige buurlanden voorkomt. Volgens haar komt dit lid de consument en zelfs de industrie ten goede.

Zesde lid

Amendement n° 69 van mevrouw Stengers wil ten behoeve van gehandicapten een vrijstelling van de vergoeding voor blancodragers instellen.

De deskundigen steunen dat amendement, maar volgens hen moet het in artikel 65 worden ingevoegd.

Alinéa 7

L'article 2, alinéa 6 du projet de loi prévoit l'inaliénabilité du droit à rémunération consacré à l'article 63. Lors de l'étude de l'article 2, la commission de la Justice a décidé de reporter l'examen de ce point. Il convient de l'aborder ici.

Mme Doutrelepon et M. Strowel sont favorables à la consécration de l'inaliénabilité du droit à une rémunération pour copie privée. Cette rémunération doit en effet profiter aux auteurs et artistes interprètes. A défaut d'une telle précision, les contrats d'exploitation risquent de prévoir systématiquement que ce droit est transféré à l'exploitant. C'est pour cette raison que le pré-projet de directive européenne en matière de copie privée avait également prévu la règle de l'incessibilité.

De plus, en matière d'œuvre audiovisuelle, les articles 30 et 50 du projet de loi instaurent une présomption de cession des droits d'exploitation en ce compris le droit de rémunération pour reproduction privée. A défaut d'introduire la règle de l'incessibilité, les auteurs et artistes interprètes seraient donc exclus du bénéfice de la rémunération par l'effet de la présomption.

Ces deux experts proposent donc alinéa 7 rédigé comme suit : « *Le droit à rémunération pour copie privée au profit des auteurs et artistes interprètes est inaliénable* ».

Mme Doutrelepon fait encore observer que le point de vue de principe précité implique qu'il est exclu que la copie privée fasse l'objet d'un contrat.

Le projet prévoit d'ailleurs à juste titre qu'une partie de la rémunération forfaitaire sera directement attribuée aux éditeurs (art. 66).

MM. Berenboom et de Visscher défendent l'idée que le droit à rémunération doit être cessible. Ils observeront d'abord que le pré-projet de directive a été abandonné et qu'il ne peut en être tiré de conclusion. Ils observent ensuite que ce droit est un droit patrimonial comme un autre et qu'on ne voit pas pourquoi il ne serait pas cessible alors que tous les droits patrimoniaux le sont. Au demeurant, les exploitations pourront soumettre leur contrat à un droit étranger, ce qui leur permettrait de prévoir la cession de ce droit. En effet, les autres législations n'affirment pas l'incessibilité de cette rémunération. Ces experts soulignent que la Belgique serait le seul pays à introduire une telle incessibilité. La consécration de cette règle risque encore de poser des problèmes de répartition entre les titulaires belges et étrangers.

Les risques que les auteurs et artistes interprètes ne profitent pas de cette rémunération seront atté-

Zevende lid

Artikel 2, zesde lid, van het wetsontwerp bepaalt dat het in artikel 63 bevestigde recht op vergoeding onvervreemdbaar is. Bij de bespreking van artikel 2 heeft de Commissie beslist de behandeling van dat punt uit te stellen; dat aspect is nu dus aan de orde.

Mevrouw Doutrelepon en de heer Strowel staan achter de bevestiging van de onvervreemdbaarheid van het recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Die vergoeding behoort immers de makers en de uitvoerende kunstenaars ten goede te komen. Zonder een dergelijke precisering dreigen de exploitatiecontracten systematisch te bepalen dat dit recht aan de exploitant wordt overgedragen. Om die reden had ook het voorontwerp van Europese richtlijn betreffende het kopiëren voor eigen gebruik de onoverdraagbaarheid in uitzicht gesteld.

In verband met de audiovisuele werken stellen de artikelen 30 en 50 van het wetsontwerp voorts een vermoeden van overdracht van de exploitatierechten in, met inbegrip van het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Mocht de regel van de onoverdraagbaarheid niet worden ingesteld, dan hebben de makers en de uitvoerende kunstenaars, ten gevolge van de invoering van het vermoeden van overdracht, geen recht op de vergoeding.

Beide deskundigen stellen dus een zevende lid voor, luidend als volgt : « *Het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik ten gunste van de auteurs en de uitvoerende kunstenaars is onvervreemdbaar* ».

Mevrouw Doutrelepon merkt nog op dat het voormelde principiële standpunt impliceert dat een overeenkomst over het kopiëren voor eigen gebruik uitgesloten is.

Het ontwerp voorziet overigens terecht dat de uitgevers rechtstreeks een gedachte van de forfaitaire vergoeding (art. 66) toegewezen krijgen.

De heren Berenboom en de Visscher verdedigen het standpunt dat het recht op een vergoeding overdraagbaar moet zijn. Zij merken eerst op dat men het voorontwerp voor een richtlijn heeft laten varen en dat er geen conclusies uit kunnen worden getrokken. Vervolgens stellen ze dat het betrokken recht een vermogensrecht als een ander is en dat ze niet begrijpen waarom het derhalve niet overdraagbaar zou zijn, terwijl alle andere vermogensrechten dat wel zijn. De exploitanten kunnen trouwens een contract naar buitenlands recht sluiten, waardoor de overdraagbaarheid van het recht wel mogelijk wordt. Andere wetgevingen bepalen immers niet dat het recht op die vergoeding niet overdraagbaar is. De deskundigen onderstrepen dat België als enige land de niet-overdraagbaarheid zou invoeren. De bekrachtiging van die regel kan voor problemen zorgen bij de verdeling van de vergoeding tussen Belgische en buitenlandse houders van het recht.

Het gevaar dat de auteurs en de uitvoerende kunstenaars niets van die vergoeding zullen zien, wordt

nués, dans la mesure où, de toute façon, il y aura gestion et négociation collectives.

Pour un des deux experts, il n'y a donc pas lieu d'ajouter un nouvel alinéa.

M. de Visscher précise que dans le système qu'il propose, les éditeurs d'œuvres audiovisuelles peuvent bénéficier de la rémunération afférente à la copie privée selon les règles fixées à ce sujet dans le contrat conclu avec les auteurs concernés.

Un tel système implique qu'il n'y a pas lieu de réserver une partie de la rémunération forfaitaire pour cette catégorie.

Si la Commission devait opter en faveur de la cessibilité de ce droit, les experts estiment tous qu'un droit inaliénable à rémunération équitable au titre de la copie privée devrait être introduit, à titre de tempérament en faveur de l'auteur et de l'artiste, à l'instar de ce qu'a prévu la directive européenne en matière de location à son article 4. Un tel système pourrait être formulé de la façon suivante :

« Lorsqu'un auteur ou un artiste interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée sonore ou audiovisuelle, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée. »

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes interprètes ou exécutants. »

C. Discussion de l'avis et proposition de texte

Cessibilité

Le représentant du ministre estime que la règle de l'incessibilité des droits afférents à la copie privée, proposée par deux experts, confère une protection excessive aux auteurs et aux artistes-interprètes.

Cette option aurait pour conséquence que l'on devrait attribuer aux éditeurs une part forfaitaire des rémunérations afférentes à la copie privée. L'intervenant estime qu'il est illogique d'allouer à un groupe très restreint d'intéressés un sixième des rémunérations afférentes à la copie privée.

Il convient de souligner à cet égard que la part des éditeurs qui agissent quasi exclusivement pour le compte du secteur audio sera calculée sur la base de l'ensemble des rémunérations, y compris celles afférentes au secteur vidéo.

Mme Doutrelepon répond que les éditeurs jouent un rôle très important dans la promotion des œuvres. Il est dès lors normal qu'une partie de la rémunération forfaitaire leur soit attribuée. Le principe de l'inaliénabilité du droit aux rémunérations peut-être paraître exagéré. Il s'agit toutefois d'un point de vue très réaliste, parce qu'il tient compte des rapports de force dans le secteur. Lors de la négocia-

wel kleiner, aangezien er in ieder geval collectief beheer en collectieve onderhandelingen zullen zijn.

Volgens een van beide deskundigen is er derhalve geen reden om een nieuw lid toe te voegen.

De heer de Visscher preciseert dat in het door hem voorgestelde systeem de uitgevers van audio-visuele werken kunnen participeren in de vergoeding voor private copies volgens de regels die daarbij in het contract met de betrokken auteurs werden vastgesteld.

Zulks houdt in dat voor deze categorie geen gedeelte van de forfaitaire vergoeding hoeft gereserveerd te worden.

Wanneer de Commissie zou kiezen voor de overdraagbaarheid van dat recht, menen alle deskundigen dat, als een verzachting van dat principe, een onvervreemdbaar recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik moet worden ingevoerd ten behoeve van de auteur en de uitvoerende kunstenaar, net als in artikel 4 van de Europese richtlijn betreffende de verhuring. Een dergelijke regeling kan als volgt worden omschreven :

« Wanneer een auteur of een uitvoerend kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor een kopie voor eigen gebruik van een geluids- of audiovisueel werk heeft overgedragen, heeft hij nog steeds recht op een billijke vergoeding voor de kopie voor eigen gebruik. »

De auteurs of uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding. »

C. Bespreking van het advies en tekstvoorstel

Overdraagbaarheid

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat de regel van de onoverdraagbaarheid van de rechten voor het kopiëren voor eigen gebruik, zoals door twee deskundigen voorgesteld, een overdreven bescherming verleent aan de auteurs en de uitvoerende kunstenaars.

Deze optie zou tot gevolg hebben dat de uitgevers een forfaitair aandeel moeten krijgen van de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik. Volgens de spreker is het onlogisch dat een zeer beperkte groep van belanghebbenden een zesde van de vergoedingen voor « thuiskopie » toegewezen krijgt.

Daarbij weze nog opgemerkt dat het aandeel van de uitgevers die bijna uitsluitend voor de audiosector optreden, berekend zal worden op het volledige pakket van vergoedingen, deze voor de videosector inbegrepen.

Mevrouw Doutrelepon antwoordt dat de uitgevers een zeer belangrijke rol vervullen voor de promotie van werken. Het is dus normaal dat een gedeelte van de forfaitaire vergoeding voor hen bestemd wordt. Het principe van de onvervreemdbaarheid van het recht op vergoeding kan wellicht overdreven lijken. Het is echter een zeer realistisch standpunt omdat het rekening houdt met de machtsverhoudingen in

tion d'un contrat, les auteurs constituent généralement la partie économique la plus faible et la moins préparée juridiquement.

M. de Visscher se rallie au point de vue du représentant du ministre : les éditeurs ne doivent pas être mentionnés à l'article 66 mais peuvent être rémunérés sur la base contractuelle. Le contrat conclu avec un éditeur sera évidemment soumis aux conditions fixées à l'article 4.

Le rapporteur demande si l'éditeur qui n'est pas rémunéré sur base forfaitaire recevra la rémunération à laquelle il a droit.

Les experts répondent par l'affirmative.

Le représentant du ministre souligne que seule sa qualité de cocontractant donne à l'éditeur droit à une partie de la rémunération pour copie à usage personnel, et ce, contrairement au producteur qui est lui-même titulaire d'un droit voisin.

Il est donc parfaitement normal que l'éditeur puise ses droits dans le contrat conclu avec l'auteur.

Le rapporteur rétorque que le contrat conclu entre l'éditeur et l'auteur devrait être opposable aux associations d'auteurs qui se chargeront de répartir les montants.

M. Gotzen souligne que ce problème est réglé par les statuts des associations d'auteurs.

Les experts rappellent une fois encore que l'auteur doit en tout état de cause être rémunéré équitablement par la cession du droit à la rémunération en cas de copie privée. Ils invoquent à cet égard la disposition de l'article 4, 1 de la directive européenne relative au droit de location et de prêt.

M. Gotzen fait enfin observer que la suppression « des éditeurs » à l'article 66 entraînera une modification des rapports, et ce, au détriment des auteurs qui travaillent avec un éditeur, étant donné qu'ils seront contractuellement tenus de céder la totalité ou une partie de leur part.

La part des producteurs, quant à elle, augmentera, du fait qu'ils ne devront plus partager leurs « tiers » avec les éditeurs.

Perception

Renvoyant à la discussion que le Sénat a consacrée à ce chapitre, *M. Simons* aborde le problème de l'affectation d'une partie de la rémunération pour copie à des activités de promotion culturelle. Afin de prévenir tout conflit de compétences en la matière, *M. Simons* propose que les communautés soient associées à la prise de décision au sein de l'association (centrale) d'auteurs, qui sera chargée de répartir les montants perçus. Les communautés pourraient à cet effet déléguer des représentants au sein du conseil d'administration de ces associations.

de sector. Bij onderhandelingen over een overeenkomst zijn de auteurs meestal de economisch zwakere en juridisch minst onderlegde partij.

De heer *de Visscher* treedt het standpunt van de vertegenwoordiger van de minister bij; de uitgevers moeten niet vermeld worden in artikel 66 maar kunnen op contractuele basis vergoed worden. Het contract met een uitgever is uiteraard onderworpen aan de voorwaarden die in artikel 4 zijn vastgelegd.

De rapporteur vraagt of de uitgever die nu forfaitair vergoed wordt steeds de vergoeding zal krijgen waar hij recht op heeft.

De deskundigen antwoorden bevestigend.

De vertegenwoordiger van de minister onderstreept dat de uitgever alleen in zijn hoedanigheid van medecontractant recht heeft op een gedeelte van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, dit in tegenstelling tot de producent, die zelf titularis is van een naburig recht.

Het is dus volkomen normaal dat de uitgever zijn rechten uit de overeenkomst met de auteur put.

De rapporteur werpt op dat de overeenkomst tussen uitgever en auteur tegenstelbaar moet gemaakt worden aan de auteursverenigingen die voor de verdeling van de bedragen zal instaan.

De heer Gotzen antwoordt dat dit probleem in de statuten van de auteursverenigingen geregeld wordt.

De deskundigen herinneren er nogmaals aan dat de auteur hoe dan ook op billijke wijze moet vergoed worden voor de afstand van het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Zij halen in dit verband de bepaling van artikel 4, 1 van de Europese richtlijn over het verhuur- en uitleenrecht aan.

De heer Gotzen wijst er ten slotte op dat het weglaten van « de uitgever » in artikel 66, tot gevolg zal hebben dat de verhoudingen gewijzigd worden in het nadeel van de auteurs die met een uitgever werken, aangezien zij contractueel zullen verplicht zijn om hun aandeel geheel of gedeeltelijk af te staan.

Het aandeel van de producenten zal daarentegen vergroten aangezien zij hun « derde deel » niet meer met de uitgevers hoeven te delen.

Inning

Verwijzend naar de bespreking die in de Senaat over dit hoofdstuk werd gevoerd, snijdt *de heer Simons* het probleem aan van de reservering van een gedeelte van de voor het kopiëren geïnde vergoeding voor cultuurondersteunende activiteiten. Om een bevoegdheidsconflict over deze aangelegenheid te voorkomen stelt de heer *Simons* voor dat de gemeenschappen zouden betrokken worden bij de besluitvorming, en in de (overkoepelende) auteursvereniging die bevoegd zal zijn voor de verdeling van de geïnde bedragen. Daartoe zouden vertegenwoordigers van de gemeenschappen bij de raad van bestuur van deze verenigingen kunnen afgevaardigd worden.

Répondant à une question de Mme Dillen, *M. Gotzen* souligne que le droit à une rémunération pour copie à usage personnel est un droit d'auteur et doit dès lors être confié à un organe (privé) créé par les associations d'auteurs.

Une fonction consultative pourrait éventuellement être confiée à une commission spéciale, au sein de laquelle siègeraient des représentants des parties concernées.

M. Simons précise que la rémunération est pour les auteurs un salaire différé et n'a donc aucune implication fiscale.

M. Mayeur estime que le système proposé ne peut pas fonctionner sans que les pouvoirs publics communiquent les données économiques indispensables.

Les informations relatives à l'importation, à l'exportation et au chiffre d'affaires des supports et appareils sont des données essentielles pour le calcul de la rémunération.

Le représentant du ministre répond que ces données peuvent être fournies. Il signale en outre que l'article 13 du projet transmis par le Sénat prévoit déjà la mise en place d'un système analogue, à savoir la création d'une société représentative, chargée d'assurer la perception et la répartition de la rémunération pour la location et le prêt.

Les associations assurant la gestion des droits ont d'ailleurs d'ores et déjà commencé à créer des sociétés, en vue d'assurer la perception et la répartition des droits afférents à la copie privée (Reprobel pour la reprographie, Audiobel pour les œuvres audio et Auvibel pour les œuvres audiovisuelles).

Mme Stengers demande que la création et le fonctionnement de ces associations fasse l'objet d'une analyse coût-bénéfices.

M. Simons et consorts présentent ensuite un amendement (n° 234) (Doc. n° 473/24) tendant à remplacer l'article 63.

Cet amendement comporte les options suivantes :

1° il reprend le texte proposé par les experts pour le premier alinéa;

2° il tient également compte, en son deuxième alinéa, des suggestions des experts. Les auteurs de cet amendement optent par ailleurs pour une rémunération perçue tant sur les supports que sur les appareils;

3° il prévoit, en son troisième alinéa, que les modalités de perception et de répartition de la rémunération seront fixées par (simple) arrêté royal (en ce qui concerne le montant, il est renvoyé à la discussion de l'article 64);

4° il prévoit que la rémunération sera répartie entre les auteurs, les artistes-interprètes et les producteurs (il n'est plus question des éditeurs);

5° il prévoit que la perception et la répartition de la rémunération seront confiés à une société repré-

In antwoord op een vraag van mevrouw Dillen onderstreept *de heer Gotzen* dat het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik een auteursrecht is en bijgevolg aan een door de auteursverenigingen opgericht (particulier) orgaan moet worden toevertrouwd.

Eventueel kan aan een bijzondere commissie, waarin vertegenwoordigers van alle belanghebbenden zouden zetelen, een adviserende functie worden opgedragen.

De heer Simons preciseert dat de vergoeding voor de auteurs een uitgesteld salaris vertegenwoordigt en dus niets met fiscaliteit te maken heeft.

De heer Mayeur meent dat het voorgestelde systeem niet kan functioneren zonder dat de overheid de noodzakelijke economische gegevens meedeelt.

De informatie over de in- en uitvoer en over de omzet van dragers en apparaten zijn essentiële gegevens voor het berekenen van de vergoeding.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat die gegevens verstrekt kunnen worden. Voorts stipt hij aan dat artikel 13 van het overgezonden wetsontwerp reeds voorziet in de oprichting van een representatieve vennootschap, belast met de inning en de verdeling van de vergoeding voor verhuur en uitlending, een gelijkaardig systeem dus.

De verenigingen voor het beheer van de rechten zijn overigens reeds begonnen met het oprichten van vennootschappen voor de inning en de verdeling van de rechten voor het kopiëren voor eigen gebruik (Reprobel voor de reprografie, Audiobel voor de audio- en Auvibel voor de audio-visuele werken).

Mevrouw Stengers vraagt dat een kosten-batenanalyse van de oprichting en de werking van deze verenigingen zou worden gemaakt.

De heer Simons c.s. dient vervolgens amendement n° 234 (Stuk n° 473/24) in dat de vervanging van artikel 63 beoogt.

In dat amendement worden de volgende opties genomen :

1° het tekstvoorstel van de deskundigen voor het eerste lid wordt overgenomen;

2° in het tweede lid wordt eveneens rekening gehouden met de suggesties van de deskundigen. De indieners van dit amendement opteren voorts voor een vergoeding, zowel voor dragers als voor apparaten;

3° volgens het derde lid zullen de regels met betrekking tot de inning en de verdeling van de vergoeding in een (gewoon) koninklijk besluit worden vastgesteld (voor het bedrag wordt naar de bespreking van artikel 64 verwezen);

4° de vergoeding wordt verdeeld onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten (de uitgevers worden weggelaten);

5° de inning en de verdeling van de vergoeding zal worden toevertrouwd aan een voor alle vennoot-

sentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'auteur;

6° il règle enfin, en ses sixième et septième alinéas, le cas de la cession du droit à une rémunération pour copie privée.

Mme Stengers ne peut marquer son accord quant au deuxième alinéa proposé, qui instaure une rémunération tant pour les appareils que pour les supports.

Son amendement n° 235 (sous-amendement à l'amendement n° 234), Doc. n° 473/24, vise à n'instaurer une rémunération que pour les seuls supports et non pour les appareils.

Le même amendement vise aussi à ajouter un dernier alinéa, libellé comme suit : « *Sont exonérés de cette rémunération les supports à l'usage des personnes handicapées de la vue et de l'ouïe ainsi que les supports à l'usage des établissements d'enseignement* ».

L'intervenante précise que l'on peut utiliser la technique de l'exonération ou celle du remboursement. Elle estime cependant que la technique la plus simple est celle de l'exonération immédiate.

Enfin, les experts rappellent que les articles 30 et 50 du projet à l'examen instaurent (respectivement dans le chef de l'auteur et dans celui de l'artiste-interprète ou exécutant) une présomption de cession du droit d'exploitation audiovisuelle aux producteurs.

Il est évident que cette présomption ne peut s'appliquer en ce qui concerne la reproduction à usage privé.

M. Simons présente à l'amendement n° 234 un sous-amendement (n° 236 - Doc. n° 473/24) tendant à compléter dans ce sens l'article 63 proposé.

Les amendements nos 28 (Doc. n° 473/4) et 69 (Doc. n° 473/7) de Mme Stengers sont retirés.

Mme Dillen maintient ses amendements nos 7 (Doc. n° 473/2), 10 et 15 (Doc. n° 473/3). Elle justifie ce maintien en renvoyant à son intervention au cours de la discussion générale de cet article.

*
* *

Lors d'une réunion suivante, M. Berenboom se demande si l'on s'est bien rendu compte des conséquences qui découlent de la substitution systématique des termes « œuvres audiovisuelles » par les termes « premières fixations de films ». En effet, le droit de rémunération pour copie privée est accordé au profit de ceux qui détiennent des droits d'auteurs ou des droits voisins sur des œuvres et sur des œuvres audiovisuelles. Pour être en conformité avec la directive 92/100/CEE, l'on a remplacé « œuvres audiovisuelles » par « premières fixations de films ». Ainsi, imperceptiblement, le texte du Sénat est étendu à une catégorie de fixations audiovisuelles alors qu'il

schappen voor het beheer van auteursrechten representatieve vennootschap;

6° het zesde en het zevende lid ten slotte betreffen de overdracht van het recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Mevrouw Stengers is het niet eens met het voorgestelde tweede lid dat zowel op apparaten als op dragers een vergoeding instelt.

Haar amendement n° 235 (subamendement op amendement n° 234, Stuk n° 473/24), beoogt alleen een vergoeding voor de dragers in te stellen, dus niet voor de apparaten.

Hetzelfde amendement beoogt ook de toevoeging van een laatste lid, luidend als volgt : « *De dragers voor slechthorenden en slechtzienden alsmede de dragers voor onderwijsinstellingen zijn vrijgesteld van die vergoeding* ».

Spreekster zegt dat zowel de techniek van de vrijstelling als van de vergoeding gehanteerd kunnen worden. Volgens haar is de onmiddellijke vrijstelling de eenvoudigste werkwijze.

Ten slotte herinneren de deskundigen aan het vermoeden van overdracht aan de producenten van het recht op audiovisuele exploitatie, voorzien in de artikelen 30 en 50 van het ontwerp (respectievelijk voor de auteur en de uitvoerende kunstenaar).

Het spreekt vanzelf dat het vermoeden niet kan gelden met betrekking tot het kopiëren voor eigen gebruik.

De heer Simons dient subamendement n° 236 in (op amendement n° 234) (Stuk n° 473/24), dat het voorgestelde artikel 63 in die zin aanvult.

De amendementen nos 28 (Stuk n° 473/4) en 69 (Stuk n° 473/7) van mevrouw Stengers worden ingetrokken.

Mevrouw Dillen handhaaft de amendementen nos 7 (Stuk n° 473/2), 10 en 15 (Stuk n° 473/3). Voor de verantwoording verwijst ze naar haar betoog tijdens de algemene bespreking van dit artikel.

*
* *

Tijdens een volgende vergadering vraagt de heer Berenboom of men wel voldoende beseft heeft wat de gevolgen zijn van de systematische vervanging van de term « audiovisuele werken » door « eerste vastleggingen van films ». Het recht op een vergoeding voor een kopie voor eigen gebruik komt toe aan de houders van de auteursrechten of de naburige rechten op werken en audiovisuele werken. Met het oog op de overeenstemming met de richtlijn 92/100/EEG is de term « audiovisuele werken » vervangen door « eerste vastleggingen van films ». Zo wordt de tekst van de Senaat ongemerkt uitgebreid tot een categorie van audiovisuele vastleggingen, terwijl de Senaat

n'entendait rémunérer que la copie privée d'œuvres protégées par le droit d'auteurs (film, feuilleton).

Par cette substitution de termes, l'on accorde des rémunérations pour copie privée à des producteurs de séquences d'images sans grande valeur et qui ne seront probablement jamais reproduits par les particuliers dans les conditions prévues par les textes (par exemple le bulletin météo ou une communication gouvernementale).

M. de Visscher estime pour sa part que ceci ne présente pas de difficultés s'il est entendu que dans la répartition des droits, il sera tenu compte des différents types de production selon leur nature. Lors de la répartition de droit il convient de tenir compte non seulement du répertoire mais aussi de ce qui, dans le répertoire, est davantage susceptible d'être copié.

M. Mayeur estime qu'il convient de reprendre les termes du texte du Sénat, à savoir « œuvres audiovisuelles ».

M. Berenboom ajoute que la situation est différente en matière de location-prêt puisque l'on peut identifier plus facilement l'objet du prêt. Dès le moment où il y a des cassettes de non-œuvre, par exemple un match de football, c'est-à-dire fixation audiovisuelle non protégée par le droit d'auteur, il est équitable de rémunérer puisque les cassettes sont louées ou prêtées.

M. de Visscher argue a contrario que si une rémunération est prévue pour la prestation de location, il ne faut pas l'exclure pour la copie privée : ce qui est beaucoup loué sera peut-être copié de nombreuses fois.

Le même intervenant soulève le problème de l'exportation. Aux articles 63 et 69 du projet, il est prévu de faire payer la rémunération lors de la mise en circulation des supports et appareils sur le territoire national.

Quelle attitude convient-il d'adopter lorsque les supports ou appareils sont importés en Belgique à partir d'un Etat membre de l'UE où une telle rémunération a déjà été perçue?

La règle de l'épuisement communautaire en vertu de l'article 30 du Traité de Rome (voir supra) ne s'applique pas. Pour éviter une double ou une triple perception, il suffira de prévoir une disposition qui assure le remboursement lorsque les supports ou appareils sont exportés et que la preuve en est effectivement apportée.

Il ne semble pas à *M. de Visscher* que ce problème puisse être résolu par arrêté royal. En effet, celui-ci ne peut aller à l'encontre du texte légal.

uitsluitend de kopie voor eigen gebruik van auteursrechtelijk beschermde werken wou vergoeden (films, feuilletons).

Door deze woorden te vervangen worden vergoedingen voor met het oog op eigen gebruik gemaakte kopieën toegekend aan producenten van beeldsequenties van geringe waarde (zoals bijvoorbeeld weerberichten of regeringsmededelingen) die wellicht nooit door particulieren in de in het ontwerp genoemde omstandigheden zullen worden gereproduceerd.

De heer de Visscher is dan weer van oordeel dat zulks geen problemen oplevert, met dien verstande dat bij de verdeling van de rechten rekening wordt gehouden met de verschillende soorten produkties, al naar gelang de specifieke aard ervan. Bij de verdeling van de rechten moet niet alleen worden gelet op het repertoire zelf, maar ook op welke onderdelen van het repertoire kunnen worden gekopieerd.

De heer Mayeur is van oordeel dat men terug dient te keren tot de term die in het door de Senaat aangenomen ontwerp is gehanteerd, te weten « audiovisuele werken ».

De heer Berenboom voegt daaraan toe dat de situatie voor het verhuren en uitlenen verschillend is, aangezien het voorwerp van de verhuring makkelijker te identificeren is. Zodra sprake is van videocassettes waarop geen werk is vastgelegd (bijvoorbeeld een voetbalwedstrijd), of wanneer het met andere woorden om een audiovisuele vastlegging gaat die niet onder de auteursrechtelijke bescherming valt, is het billijk in een vergoeding te voorzien, aangezien de cassettes worden verhuurd of uitgeleend.

De heer de Visscher brengt daartegen in dat het feit dat men in een vergoeding voorziet voor het verhuren, betekent dat ook vergoedingen voor het maken van kopieën voor eigen gebruik niet mogen worden uitgesloten. Veel verhuurde werken kunnen immers ook vaak worden gekopieerd.

Dezelfde spreker brengt het probleem van de uitvoer aan de orde. In de artikelen 63 en 69 van het wetsontwerp wordt bepaald dat een vergoeding verschuldigd is bij het in het verkeer brengen van dragers en toestellen op Belgisch grondgebied.

Wat moet er gebeuren wanneer het gaat om dragers of toestellen die in ons land worden ingevoerd uit een andere Lid-Staat van de EU waar al een dergelijke vergoeding is geïnd?

De regel van de communautaire uitputting overeenkomstig artikel 30 van het Verdrag van Rome (zie hoger) is niet van toepassing. Om een dubbele of een drievoudige heffing te voorkomen volstaat het te voorzien in een bepaling waarbij de terugbetaling wordt gegarandeerd wanneer de dragers of toestellen worden uitgevoerd en het bewijs daarvan wordt geleverd.

Naar het oordeel van *de heer de Visscher* kan dit probleem niet bij koninklijk besluit worden geregeld. Een koninklijk besluit mag immers niet tegen de wet ingaan.

Suite à cette discussion *M. Mayeur et consorts déposent un amendement n° 306* (Doc. n° 473/32) qui remplace les mots « première fixation de films » par « œuvres audiovisuelles ».

Mme Stengers retire ses amendements n°s 235 (Doc. n° 473/24) et 28 (Doc. n° 473/4).

D. Votes

L'amendement n° 306 de M. Mayeur et consorts est adopté à l'unanimité.

Les amendements n°s 7, 10 et 15 de Mme Dillen (Doc. n° 473/2 et 3), n'étant appuyés par aucun membre, ne sont pas soumis aux votes.

L'amendement n° 234 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/24) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 236 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/24) est adopté par neuf voix et six abstentions.

L'article 63, tel qu'amendé, est adopté par douze voix et trois abstentions.

Art. 64

A. Avis des experts

Alinéa 1^{er}

L'article 64 de la loi fixe le taux de la rémunération à 8 % du prix de vente. Cette manière de procéder peut s'avérer quelque peu rigide.

Inversement, on ne peut laisser au Roi l'entière liberté de fixer les modalités de la rémunération.

Les experts proposent donc de fixer dans le texte de loi lui-même les principes relatifs au calcul de la rémunération, ce que l'on peut énoncer comme suit :

« Le montant de la rémunération sur le rapport est fixé par le Roi en fonction du type de support sonore et audiovisuel et de la durée d'enregistrement qu'il permet. La rémunération sur l'appareil de reproduction est fixée par le Roi sous la forme d'un pourcentage du prix pratiqué par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils de reproductions. »

Alinéa 2

Il faut en outre préciser la procédure que le Roi doit suivre avant de déterminer cette rémunération.

Les experts sont partisans d'une procédure calquée sur celle prévue à l'article 56 du projet de loi (qui existe par ailleurs dans la législation française).

Ingevolge deze discussie dient *de heer Mayeur c.s. amendement n° 306* in (Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt de woorden « eerste vastleggingen van films » te vervangen door de woorden « audiovisuele werken ».

Mevr. Stengers trekt haar amendementen n°s 235 (Stuk n° 473/24) en 28 (Stuk n° 473/4) in.

D. Stemmingen

Amendement n° 306 van de heer Mayeur c.s. wordt eenparig aangenomen.

De amendementen n°s 7, 10 en 15 van Mevr. Dillen (Stuk n° 473/2 en 3) worden door geen enkel lid gesteund en derhalve niet in stemming gebracht.

Amendement n° 234 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/24) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 236 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/24) wordt aangenomen met 9 stemmen en 6 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 63 wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 64

A. Advies van de deskundigen

Eerste lid

Artikel 64 van het wetsvoorstel stelt de vergoeding vast op 8 % van de verkoopprijs, een procédé dat in de praktijk enigszins stroef kan blijken.

Omgekeerd kan aan de Koning geen volledige vrijheid worden gelaten om de nadere regels inzake de vaststelling van de vergoeding te bepalen.

De deskundigen stellen dus voor om de beginselen inzake de berekening van de vergoeding in de wettekst zelf vast te stellen en die beginselen kunnen als volgt geformuleerd worden :

« Het bedrag van de vergoeding op de drager wordt door de Koning vastgesteld naar gelang van het type van geluids- en audiovisuele drager en van de opnameduur waartoe die drager de mogelijkheid biedt. De vergoeding op het reproductietoestel wordt door de Koning vastgesteld in de vorm van een percentage van de door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van reproductietoestellen aangerekende prijs. »

Tweede lid

Bovendien dient men de procedure te omschrijven die de Koning moet volgen alvorens die vergoeding vast te stellen.

De deskundigen zijn voorstander van een procedure die is overgenomen van die welke in artikel 56 van het wetsontwerp gehanteerd wordt (en die ten andere ook in de Franse wet bestaat).

L'alinéa 2 de l'article 64 pourrait être rédigé comme suit :

« A défaut d'accord, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la loi, entre les sociétés de gestion des droits et les organisations représentant les débiteurs de cette rémunération, celle-ci est déterminée par une commission présidée par un magistrat désigné par le président du tribunal de première instance de Bruxelles. »

Alinéa 3

Cet alinéa perd son intérêt compte tenu de la proposition reprise ci-dessus pour l'alinéa premier.

B. Discussion

Mme Dillen demande si les sources de perception de droits d'auteur sont aussi nombreuses à l'étranger qu'en Belgique (taxes sur les appareils et les supports, sur la redevance radio-TV, sur les revenus des câblodistributeurs).

M. de Visscher répond que la plupart des pays européens prévoient tant une rémunération pour copie à usage personnel qu'une rémunération pour diffusion par câble.

Ces diffusions sont en effet également régies par l'article 11bis de la Convention de Berne, de sorte que les auteurs doivent donner leur autorisation, ce qui se fait en principe dans le cadre de négociations collectives.

L'intervenant ne connaît aucun pays appliquant uniquement une taxe sur les appareils.

Selon le rapporteur, la question se pose de savoir s'il faut inscrire dans la loi toutes les possibilités de modulation des critères en matière de base et de taux de rémunération.

M. Simons propose qu'une certaine liberté soit accordée au Roi, de sorte que, si cela s'avérait nécessaire, la réglementation pourrait être adaptée à l'évolution intervenue entre-temps.

Il estime qu'il suffit que la loi fixe une rémunération de base, qui ne serait toutefois applicable que tant qu'elle ne serait pas modifiée par le Roi, par exemple une rémunération de 4 pour cent du prix pour un appareil et de 10 francs par heure et par support.

Le texte des deuxième et troisième alinéas de l'article proposé pourrait dès lors être maintenu, moyennant quelques adaptations.

Les mots « comme la capacité d'enregistrement des supports », *in fine* de l'article, pourraient être remplacés par les mots « comme la distinction entre les appareils audio et vidéo », étant donné que le premier alinéa renvoie déjà indirectement au critère de la capacité d'enregistrement.

Après avoir pris l'avis des gouvernements des Communautés — reste à savoir s'il faut prendre l'avis des associations d'auteurs — le Roi pourrait

Het tweede lid van artikel 64 zou kunnen worden geformuleerd als volgt:

« Is er binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet geen overeenkomst bereikt tussen de vennootschappen voor het beheer van de rechten en de organisaties die de schuldenaars van de vergoeding vertegenwoordigen, dan wordt die vergoeding vastgesteld door een commissie die wordt voorgezeten door een magistraat, aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. »

Derde lid

Gelet op het hierboven voor het eerste lid opgenomen voorstel wordt dit lid overbodig.

B. Bespreking

Mevrouw Dillen vraagt of in het buitenland de bronnen die voor de heffing van auteursrechten worden aangeboord, even talrijk zijn als in België (een heffing op toestellen en op dragers, op het kijk- en luistergeld, op de inkomsten van de kabelmaatschappijen).

De heer de Visscher antwoordt dat het merendeel van de Europese landen zowel een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik als een vergoeding voor het uitzenden via de kabel kennen.

Die uitzendingen zijn immers ook onderworpen aan artikel 11bis van de Berner Conventie, zodat de auteurs daarvoor machtiging moeten verlenen. Dat gebeurt in principe via collectieve onderhandelingen.

Spreker kent geen voorbeelden van landen waar alleen een heffing op de toestellen zou bestaan.

De vraag rijst, aldus de rapporteur, of al de mogelijkheden tot moduleren van de criteria inzake de grondslag en het tarief van de vergoedingen in de wet moeten worden ingeschreven.

De heer Simons stelt voor dat aan de Koning een zekere vrijheid wordt gelaten, zodat de regeling zo nodig kan worden aangepast aan de werkelijkheid die inmiddels zou gewijzigd zijn.

Het volstaat zijns inziens om in de wet een basisvergoeding vast te stellen die echter slechts zou gelden zolang de Koning ze ongewijzigd laat, bijvoorbeeld een vergoeding van 4 procent van de prijs voor een toestel en van 10 frank per uur en per drager.

De tekst van het tweede en derde lid van het ontworpen artikel zou dan behouden kunnen blijven, mits enkele aanpassingen.

De woorden « zoals het registratievermogen van de dragers » zouden *in fine* van het artikel kunnen worden vervangen door « zoals het onderscheid tussen audio- en video-apparatuur », vermits in het eerste lid onrechtstreeks reeds naar het criterium van het registratievermogen wordt verwezen.

De Koning zou dan na het advies van de Gemeenschapsregeringen te hebben ingewonnen — of ook het advies van de auteursverenigingen moet worden

fixer d'autres montants ou moduler les montants prévues par la loi selon les critères qu'il détermine.

Le représentant du ministre reconnaît la logique de cette formule, mais souhaite inverser le raisonnement.

Il propose que le Roi fixe le montant de la rémunération visée à l'article 63 par arrêté délibéré en Conseil des ministres, compte tenu du type de support et de la durée d'enregistrement.

A défaut de publication d'un arrêté royal dans un nombre de mois à déterminer après l'entrée en vigueur de la loi, la rémunération serait fixée comme prévu dans la loi : X % sur les appareils audio, X % sur les appareils vidéo, X francs par heure sur les supports audio et X francs par heure sur les supports vidéo.

M. de Visscher fait observer, au nom des experts, qu'ils proposent de conférer au Roi le pouvoir de fixer le montant de la rémunération selon les principes énoncés dans la loi. La loi pourrait éventuellement aussi fixer un tarif minimum.

Toutefois, si la proposition du gouvernement était adoptée, il faudrait y apporter une correction technique, faute de quoi le Roi ne pourrait plus modifier les montants mentionnés dans la loi après l'expiration du délai imparti pour fixer la rémunération.

Il est ensuite proposé que les montants fixés par la loi soient seulement applicables jusqu'à ce que l'arrêté en question ait été approuvé.

Le rapporteur souscrit à cette formule de souplesse. Il estime cependant que les montants proposés sont trop élevés. Il considère qu'il serait préférable de mettre sur pied un système forfaitaire et horizontal dans le cadre duquel la rémunération afférente aux appareils serait de 2 % et celle afférente aux supports de 3 %, ainsi que c'est grosso modo le cas aux Etats-Unis.

Il convient en tout cas de veiller à ce que le produit des droits belges ne soit pas supérieur à la moyenne européenne. Il demande dès lors au gouvernement de faire procéder aux simulations nécessaires, de manière à ce qu'il soit possible d'établir une comparaison à l'échelon européen.

Mme Dillen tient à mettre la Commission en garde contre l'instauration d'une rémunération calculée sur le prix de vente des appareils.

Le prix de ces appareils peut en effet varier en fonction de la filière d'importation (cf. le premier alinéa de l'article en projet).

Elle est partisane d'un système de rémunération forfaitaire comparable à celui qui est appliqué en Allemagne pour les appareils.

Mme Stengers estime qu'une rémunération basée sur la valeur d'un appareil ou d'un support est totale-

ingewonnen blijft een open vraag — andere bedragen kunnen vaststellen of de in de wet opgenomen bedragen verder kunnen moduleren volgens de criteria die zijn voorkeur wegdragen.

De vertegenwoordiger van de minister gaat mee met de logica van die formule, maar wil de redenering omdraaien.

Hij stelt voor dat de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit de in artikel 63 bedoelde vergoeding zou vaststellen, rekening houdend met het soort van drager en met de tijd gedurende welke daarmee kan worden opgenomen.

Blijft de Koning in gebreke een dergelijk besluit bekend te maken binnen een nader te bepalen aantal maanden na de inwerkingtreding van de wet, dan zou de vergoeding worden vastgesteld zoals in de wet is voorzien : X % op audiotoeestellen, X % op videotoeestellen, X frank per uur op audiodragers en X frank per uur op videodragers.

De heer de Visscher wijst er namens de experts op dat zij voorstellen dat aan de Koning de bevoegdheid zou worden verleend om het bedrag van de vergoeding vast te stellen volgens de beginselen van de wet. De wet zou eventueel ook een minimumtarief kunnen bevatten.

Indien evenwel het voorstel van de regering wordt gevolgd, moet daarin een technische verbetering worden aangebracht. Zo niet, dan zou de Koning nadat de termijn om de vergoeding vast te stellen verstreken is, de in de wet bepaalde bedragen niet meer kunnen wijzigen.

Daarop wordt voorgesteld dat de door de wet vastgestelde bedragen slechts zouden gelden totdat het bedoelde besluit zou zijn goedgekeurd.

De rapporteur is het met die flexibele formule eens. Hij is evenwel van oordeel dat de voorgestelde bedragen te hoog liggen. Zijn voorkeur gaat uit naar een forfaitair en horizontaal systeem waarbij een vergoeding zou worden bepaald van 2 % op de toestellen en 3 % op de dragers, zoals ook grosso modo in de Verenigde Staten het geval is.

Er moet in elk geval over worden gewaakt dat de opbrengst in België niet boven het Europese gemiddelde zou uitstijgen. Hij vraagt dan ook aan de regering om de nodige simulaties te laten uitvoeren zodat een vergelijking in Europees verband mogelijk wordt.

Mevrouw Dillen waarschuwt voor de invoering van een vergoeding berekend op de verkoopprijs van de toestellen.

De prijs van die toestellen kan immers verschillend naargelang van het kanaal waarlangs zij worden ingevoerd (cf. het eerste lid van het ontworpen artikel).

Zij is voorstander van een vast bedrag zoals dat ook in Duitsland op de toestellen wordt toegepast.

Mevrouw Stengers acht een vergoeding gebaseerd op de waarde van een toestel of drager volkomen

ment inéquitable. Elle demande que l'on opte pour le critère de la durée d'utilisation.

Le ministre souligne qu'effectivement la valeur de l'appareil ne change rien aux infractions en matière de droit d'auteur.

Il est rétorqué qu'il faut malgré tout aussi tenir compte de la qualité des appareils.

Il est également demandé à cet égard si une rémunération sera également due sur les minicassettes pour caméras vidéo, dictaphones et répondeurs.

M. de Visscher fait observer que l'on peut établir une distinction entre les cassettes convenant pour l'enregistrement d'œuvres artistiques et celles qui en principe ne sont pas utilisées à cette fin.

Les différentes propositions permettent au Roi d'établir une telle distinction.

Mme Dillen redemande si les caméras vidéo et les minicassettes pour dictaphones seront également soumises au droit d'auteur.

M. Berenboom répond qu'aux termes de l'article 64, tous les supports et appareils utilisables pour la reproduction d'œuvres protégées seront en principe soumis au droit d'auteur. L'arrêté royal qui fixera le montant du droit déterminera également les exceptions.

Mme Dillen maintient que ces prélèvements engendreront une distorsion de la concurrence. Un prélèvement supplémentaire de 2 % sur les appareils aura pour effet de porter la différence de prix avec le Luxembourg, par exemple, à 7,5 %.

La membre demande que l'on compare les prix de vente pratiqués en Belgique et chez nos voisins, en indiquant pour chaque pays le montant de la TVA et celui des droits d'auteur à payer sur le prix de base.

Répartition du produit

Le rapporteur demande si le principe de la réciprocité s'applique pour la copie privée.

M. Berenboom répond par la négative.

Les pays qui ont signé la Convention de Berne doivent traiter les auteurs de tous les autres pays signataires comme leurs propres ressortissants. C'est, en d'autres termes, le principe de l'assimilation qui s'applique dans ce domaine.

Le représentant du ministre émet des réserves au sujet de cette opinion. Il estime que la Convention de Berne ne peut s'appliquer à la copie privée, du fait que ce droit ne figure pas (encore) dans la Convention.

M. Berenboom précise que des négociations sont en cours au sein de l'OMPI (Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle) en vue d'étendre la Convention de Berne à la copie privée.

onrechtvaardig. Zij pleit voor het criterium van de speelduur.

De minister stipt aan dat inderdaad ongeacht de waarde van het toestel daarmee dezelfde overtredingen van het auteursrecht worden begaan.

Daartegen wordt ingebracht dat toch ook rekening moet worden gehouden met de kwaliteit van de toestellen.

In dat verband wordt de vraag gesteld of ook op mini-cassettes voor videocamera's, dicteer- en antwoordapparaten een vergoeding verschuldigd zal zijn.

De heer de Visscher wijst erop dat een onderscheid kan worden gemaakt tussen cassettes die geschikt zijn voor het maken van opnames van kunstwerken en andere die daar in principe niet voor worden gebruikt.

De verschillende voorstellen bieden de Koning de mogelijkheid daartoe.

Mevrouw Dillen stelt opnieuw de vraag of ook op videocamera's en mini-cassettes voor dictafoons auteursrecht zal worden geheven.

De heer Berenboom antwoordt dat volgens de bevoordelingen van artikel 64, in principe op *alle* dragers en apparaten die kunnen worden gebruikt voor de reproductie van beschermde werken, auteursrecht wordt geheven. Het koninklijk besluit dat het bedrag van het recht zal bepalen, zal ook de uitzonderingen vaststellen.

Mevrouw Dillen blijft bij haar standpunt dat de heffingen een concurrentieverstorend effect zullen hebben. Een bijkomende heffing van 2 % op de toestellen zal tot gevolg hebben dat het prijsverschil met bijvoorbeeld Luxemburg oploopt tot 7,5 %.

Het lid vraagt dat een vergelijking wordt gemaakt tussen verkoopprijzen in België en in de ons omringende landen, waarbij voor elk land zou worden vermeld hoeveel BTW en hoeveel auteursrecht op de basisprijs moet betaald worden.

Verdeling van de opbrengst

De rapporteur wil weten of voor het kopiëren voor eigen gebruik het wederkerigheidsbeginsel wordt toegepast.

De heer Berenboom antwoordt ontkennend.

De landen die de Berner Conventie ondertekend hebben, moeten de auteurs van alle andere ondertekenende landen zoals hun eigen onderdanen behandelen. In deze materie geldt met andere woorden een assimilatiebeginsel.

De vertegenwoordiger van de minister plaatst vraagtekens bij deze uitspraak. Volgens hem kan de Berner Conventie niet van toepassing zijn op het kopiëren voor eigen gebruik, omdat dit recht nog niet in de Conventie is opgenomen.

De heer Berenboom antwoordt dat in de OMPI (*Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle*) onderhandeld wordt over de uitbreiding van de Berner Conventie tot het kopiëren voor eigen gebruik.

Afin de pouvoir se faire une idée plus précise de ce problème, *Mme Stengers* demande des chiffres concernant la part des pays étrangers dans les sommes qui sont perçues aux Pays-Bas et au Danemark pour la copie privée (respectivement 849 et 1 124 millions de francs).

Proposition 1^{re}

Le rapporteur n'est pas partisan d'une taxation forfaitaire qui serait appliquée sur la base de la capacité d'enregistrement (nombre d'heures).

Une tarification basée sur ce critère ne tiendrait en effet pas compte des caractéristiques techniques spécifiques des différents types de support.

Il explicite son point de vue à l'aide du tableau ci-dessous :

Augmentation du prix des principaux produits en cas d'application de la loi sur la base de la durée d'enregistrement

Qualité — <i>Kwaliteit</i>	Durée — <i>Speelduur</i>	Prix de vente — <i>Verkoopprijs</i>	10 FB/h (*) — 10,- BF/u (*)	5 FB/h — 5,- BF/u
Ferro. — Ferro.				
Base. — <i>Basis</i>	60 min	22	45 %	22 %
	90 min	28	54 %	27 %
Chrome. — Chrome.				
Base. — <i>Basis</i>	90 min	46	33 %	16,5 %
Supérieure. — <i>Hoge</i>	90 min	66	23 %	11,5 %
DAT. — <i>DAT</i>	90 min	300	5 %	2,5 %
DCC. — <i>DCC</i>	90 min	280	5,3 %	2,7 %
MD. — <i>MD</i>	60 min	300	3,3 %	1,6 %
Vidéo standard. — <i>Video standaard</i>	120 min	66	30 %	15 %
	180 min	89	34 %	17 %
	240 min	109	37 %	18,5 %
	300 min	189	26 %	13 %

(*) = 15 FB par cassette audio de 90 minutes.
= 30 FB par cassette vidéo de 3 heures.

Un prélèvement de 10 francs/heure ferait augmenter le prix de vente (à l'importation) des cassettes « ferro » de pas moins de 45 %. Le même prélèvement appliqué à une cassette audio digitale entraînerait une hausse de 5 % seulement.

L'intervenant en conclut que le prélèvement forfaitaire aura une incidence sur le marché et sur la position concurrentielle des entreprises. Il préconise par conséquent qu'une cotisation exprimée en pourcentage soit perçue sur le prix de vente. Cette forme de taxation, qui n'influence pas les rapports de prix existants, ne risque pas de perturber le marché.

Si la base légale retenue pour la perception de la rémunération devait néanmoins être la durée d'enregistrement possible, le rapporteur propose de ne prélever des droits d'auteur que sur les cassettes digitales.

Om een beter inzicht te krijgen in dit probleem vraagt *mevrouw Stengers* of cijfers kunnen worden gegeven over het buitenlands aandeel in de bedragen die in Nederland en Denemarken voor het kopiëren voor eigen gebruik worden geïnd (respectievelijk 849 en 1 124 miljoen frank).

Voorstel 1

De rapporteur is geen voorstander van een forfaitaire heffing die zou worden toegepast op basis van de uren registreermogelijkheid (aantal uren).

Een tarifiering volgens dat criterium houdt immers geen rekening met de specifieke technische kenmerken van de verschillende soorten van dragers.

Hij verduidelijkt zijn standpunt aan de hand van de onderstaande tabel :

Prijsverhoging van de belangrijkste produkten indien de wet op basis van de uren opname- mogelijkheid wordt toegepast

Een heffing van 10 frank/uur zou de verkoopprijs (bij de import) van een ferrocassette liefst met 45 % doen stijgen. Een digitale audiocassette zou ingevolge dezelfde heffing slechts 5 % duurder worden.

De spreker besluit dat de forfaitaire heffing de markt en de concurrentiepositie van de bedrijven zal beïnvloeden. Hij pleit bijgevolg voor een procentuele bijdrage op de verkoopprijs. Deze vorm van heffing beïnvloedt de bestaande prijsverhoudingen niet en kan de markt dus niet verstoren.

Indien de wet toch op basis van de uren opname-mogelijkheid zou toegepast worden, stelt de rapporteur voor om alleen op digitale cassettes auteursrecht te heffen.

(*) = 15,- BEF per 90 minuten audiocassette.
= 30,- BEF per 3 uur videocassette.

Une telle réglementation existe déjà au Japon et aux Etats-Unis et anticipe sur la digitalisation complète du marché.

Le rapporteur a également comparé les montants déjà payés au titre de droits d'auteur par les abonnés à la télédistribution en Belgique et dans les pays voisins.

En Belgique, un abonné paie 473 francs de droits d'auteur par an, ce qui correspond à 176,19 francs par habitant. En France, on ne paie que 33 francs par habitant (en ce compris un prélèvement spécial destiné à l'industrie cinématographique), et aux Pays-Bas, le montant payé au titre de droits d'auteur est de 37 francs par habitant. En France, l'abonnement à la télédistribution coûte 274 francs.

Les observations suivantes sont formulées à propos de ces chiffres.

1. Le téléspectateur belge a le choix entre 16 émetteurs tandis que les sociétés de distribution françaises ne diffusent que quelques programmes.

2. Les abonnés belges sont toutefois obligés de prendre tous les programmes offerts par la société de télédistribution, ce qui signifie, en d'autres termes, qu'ils ne peuvent pas se limiter à certains émetteurs.

3. La Belgique possède un réseau de distribution par câble très dense. La France est en retard dans ce domaine et les sociétés essaient notamment d'augmenter leur part de marché en pratiquant des prix très attractifs.

En réponse à une question de M. Simons, le rapporteur fournit le tableau suivant qui présente une estimation du produit de la perception d'un droit de 2 % sur les cassettes et de 3 % sur les appareils (tant audio que vidéo).

Die regeling wordt bijvoorbeeld in Japan en de USA reeds toegepast en anticipeert op de volledige digitalisering van de markt.

De rapporteur heeft eveneens een vergelijking gemaakt van de bedragen die in ons land en in de ons omringende landen reeds aan auteursrechten worden betaald door de geabonneerden op de kabel distributie.

In België betaalt een abonnee per jaar 473 frank aan auteursrecht, omgerekend per inwoner komt dat neer op 176,19 frank. In Frankrijk wordt slechts 33 frank per inwoner betaald (een bijzondere heffing voor de filmindustrie inbegrepen) en in Nederland wordt 37 frank per inwoner betaald. Een abonnement op de kabel distributie kost in Frankrijk 274 frank.

Bij deze cijfers zij het volgende opgemerkt.

1. De Belgische kijkers hebben de keuze tussen 16 zenders terwijl de Franse kabelmaatschappij maar enkele zenders op de kabel brengen.

2. De Belgische abonnees zijn echter wel verplicht om op het volledig aanbod van de kabelmaatschappij in te gaan, ze kunnen zich met andere woorden niet beperken tot bepaalde zenders.

3. België is een zeer dicht bekabeld land. Frankrijk kent een achterstand op dat gebied, de maatschappijen trachten er, ondermeer door middel van aantrekkelijke prijzen, hun marktaandeel te vergroten.

In antwoord op een vraag van de heer Simons verstrekt de rapporteur volgende tabel die de berekening geeft van een (hypothetische) heffing van 2 % op cassettes en 3 % op toestellen (zowel audio als video).

	Importance marché valeur (en FB) en milliers de francs — Marktgrootte waarde (BEF) in duizendtallen	Produit prélèvement (FB) — Opbrengst Heffing (BEF)
Cassettes audio. — <i>Audiocassettes</i>	760 000	22 800
Hardware. — <i>Hardware</i>	4 735 000	94 700
Cassettes vidéo. — <i>Videocassettes</i>	2 380 000	71 400
Hardware. — <i>Hardware</i>	6 733 000	134 660
Total. — <i>Totaal</i>		323 560

Le rapporteur fait également observer que les chiffres de l'année écoulée sont relativement faibles, par suite de la forte baisse des ventes. On ne peut pas dire avec certitude si cette tendance se maintiendra.

M. Simons constate que les chiffres cités par le rapporteur ne peuvent être situés dans une « moyenne européenne », comme le gouvernement l'a proposé

De rapporteur vermeldt nog dat de cijfers van het afgelopen jaar relatief laag zijn ingevolge de geslonken verkoop. Het is niet duidelijk of die tendens zal aanhouden.

De heer Simons stelt vast dat de cijfers van de rapporteur niet kunnen worden gesitueerd in een « Europees gemiddelde », zoals eerder door de rege-

précédemment. Pour approcher la moyenne, il faudrait doubler les montants.

Le rapporteur fait observer qu'une comparaison avec les chiffres européens n'a de sens que si l'on prend en compte *toutes* les formes de contributions au titre du droit d'auteur, y compris donc les montants versés aux sociétés de radiodiffusion et de télévision et aux câblodistributeurs.

Proposition 2

Le ministre est favorable à la proposition du rapporteur pour ce qui concerne la rémunération due sur les appareils.

Contrairement au rapporteur, le ministre propose que la rémunération due sur les supports soit calculée forfaitairement (sur la base de la capacité d'enregistrement).

Il avance les arguments suivants pour défendre sa proposition :

1. Le calcul forfaitaire simplifiera considérablement le remboursement aux personnes pouvant être exemptées de la rémunération.

2. Il y a, à l'heure actuelle, une assez grande différence de prix entre les supports numériques et les supports analogiques. Il s'agit probablement d'une donnée économique temporaire. Les prix dans le secteur hifi ont tendance à baisser et on peut apparemment s'attendre à ce que le prix des supports digitaux diminue aussi sous l'effet de la consommation de masse.

3. Un tout autre argument tient à la logique interne du droit d'auteur même. Si ce droit consistait en un prélèvement d'un pourcentage sur le prix de vente, il en résulterait que les revenus des auteurs seraient tributaires de la manière dont le secteur de l'électronique commercialise certains produits.

4. Le système proposé (en vertu duquel 30 % de la rémunération sont affectés à un fonds culturel, voir *infra*, article 66) est en outre contraire à la législation européenne, au regard de laquelle ce prélèvement sera considéré comme un impôt (non autorisé) sur le chiffre d'affaires.

Le ministre propose dès lors un prélèvement de 2 francs par heure sur les supports.

Il propose de ne faire aucune distinction entre les secteurs audio et vidéo.

Le rapporteur répète que la proposition du ministre aura une incidence sur le marché des supports. Il renvoie aux chiffres qu'il a communiqués à cet égard à la Commission. Si la Commission optait pour un droit forfaitaire, il conviendrait d'opérer une distinction entre les supports numériques et analogiques.

Le ministre répond que l'arrêté royal qui sera pris en exécution de cet article permettra de tenir compte de l'évolution des conditions du marché.

ring werd voorgesteld. Om het gemiddelde te benaderen, zouden de bedragen moeten worden verdubbeld.

De rapporteur antwoordt dat een vergelijking met Europese cijfers alleen zin heeft als *alle* vormen van bijdragen voor auteursrecht in rekening worden gebracht, dus ook datgene wat wordt afgestaan op de bedragen voor de omroeporganisaties en voor de kabel distributie.

Voorstel 2

De minister volgt het voorstel van de rapporteur voor wat de heffing op toestellen betreft.

Anders dan de rapporteur stelt de minister voor dat de heffing op dragers op forfaitaire wijze zou berekend worden (op basis van de registreermogelijkheid).

Hij haalt volgende argumenten aan ter ondersteuning van zijn voorstel :

1. De forfaitaire berekening zal de terugbetaling aan de personen die van de heffing kunnen worden vrijgesteld, aanzienlijk vereenvoudigen.

2. Momenteel is het prijsverschil tussen numerieke en analoge dragers vrij groot. Dat is vermoedelijk een tijdelijk economisch verschijnsel. De prijzen in de hifi-sector kennen een dalende trend en blijkbaar mag worden verwacht dat ook de digitale dragers onder invloed van de massaconsumptie goedkoper zullen worden.

3. Een totaal ander argument houdt verband met de interne logica van het auteursrecht zelf. Als dat recht gerealiseerd wordt via een percentage op de verkoopprijs, houdt zulks in dat het inkomen van de auteur afhankelijk wordt gesteld van de wijze waarop de elektronica-sector sommige producten commercialiseert.

4. Het voorgestelde systeem (waarbij 30 % voor een cultureel fonds wordt ingehouden, zie *infra*, artikel 66) druist bovendien in tegen de EG-wetgeving die dat gedeelte van de heffing als een (niet toegelaten) belasting op de omzet zal beschouwen.

De minister stelt bijgevolg een heffing van 2 frank per uur op de dragers voor.

Hij stelt voor om geen onderscheid te maken tussen de audio- en de videosector.

De rapporteur herhaalt dat het voorstel van de minister de markt van de dragers zal beïnvloeden. Hij verwijst naar de cijfers die hij in dit verband reeds aan de commissie meedeelde. Als de commissie zou kiezen voor een forfaitaire heffing, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de digitale en analoge dragers.

De minister antwoordt dat het koninklijk besluit dat in uitvoering van dit artikel zal worden genomen rekening kan houden met de wijzigende marktvoorwaarden.

Proposition 3

M. Simons estime que le droit de 2 % que l'on propose d'appliquer sur les appareils est insuffisant.

Par comparaison avec le prix de l'appareil, cette rémunération limitée serait à peine perceptible pour le consommateur. Le membre estime qu'une rémunération de 5 % sur ces appareils serait tout à fait raisonnable.

En ce qui concerne les supports, le membre propose de soumettre les supports digitaux à un droit de 5 francs par heure et les supports analogiques à un droit de 2 francs par heure.

Cette répartition lui paraît plus équilibrée que la proposition du ministre.

Le membre fait en outre observer que le législateur n'a aucun intérêt à fixer des pourcentages extrêmement bas dans la loi. L'article à l'examen doit en effet donner le coup d'envoi de négociations qui devront déboucher sur un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

En réponse à une question de *M. Mayeur*, le ministre répond que, dans sa proposition, la taxe perçue sur les appareils rapportera 205 millions de francs (87 millions de francs sur les appareils audio et 127 millions de francs sur les appareils vidéo) et 130 millions de francs sur les supports (45 millions de francs sur les supports audio et 85 millions de francs sur les supports vidéo).

Le ministre juge inacceptable la proposition de *M. Simons* visant à prélever 5 % sur les appareils.

Ce prélèvement se répercutera sur les prix, influencera le comportement des consommateurs et affectera dès lors la compétitivité de nos entreprises.

M. Mayeur demande si l'on prévoira, le cas échéant, une indexation du prélèvement sur la capacité d'enregistrement.

Le ministre fait observer qu'une indexation systématique compliquerait considérablement le calcul du prélèvement (variable).

Il propose d'adapter les montants après un certain temps.

MM. Mayeur, Simons et le rapporteur parviennent ensuite à une solution de compromis, selon laquelle la rémunération sur les appareils serait fixée à 3 %; pour les supports analogiques, une rémunération de 2 francs l'heure est prévue et pour les supports digitaux, une rémunération de 5 francs l'heure.

MM. Simons et Mayeur présentent un amendement (n° 281, Doc. n° 473/31) tendant à remplacer l'article 64 du projet par une disposition allant dans le sens précité.

Proposition 4

Mme Stengers présente un amendement (n° 271, Doc. n° 473/31), qui va dans le sens de la proposition formulée en première instance par le rapporteur.

Voorstel 3

De heer Simons vindt de voorgestelde 2 % op toestellen aan de lage kant.

Vergeleken met de prijs van het toestel zelf zal deze beperkte bijdrage nauwelijks voelbaar zijn voor de consument. Het lid meent dat een bijdrage van 5 % op de toestellen nog zeer redelijk is.

Voor de dragers stelt hij een heffing voor van 5 frank per uur op de digitale dragers en van 2 frank per uur op de analoge.

Deze verdeling lijkt hem evenwichtiger dan het voorstel van de minister.

Het lid merkt voorts op dat de wetgever er geen belang bij heeft om extreem lage percentages in de wet te zetten. Het onderhavige artikel moet immers aanzetten tot onderhandelingen die zullen leiden tot een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

In antwoord op een vraag van de heer *Mayeur* antwoordt de minister dat in zijn voorstel de heffing op apparaten 205 miljoen frank zal opbrengen (87 miljoen frank op de audio- en 127 miljoen frank op de videotestellen) en 130 miljoen frank op de dragers (45 miljoen frank op audio- en 85 miljoen frank op video-dragers).

Voor de minister is het voorstel van de heer *Simons* om 5 % op de toestellen te heffen onaanvaardbaar.

De heffing zal voelbaar zijn in de prijs, het gedrag van de consument beïnvloeden en bijgevolg het concurrentievermogen van onze ondernemingen aantasten.

De heer Mayeur vraagt of in voorkomend geval in een indexatie zal voorzien worden van de heffing op het registreervermogen.

De minister antwoordt dat een systematische indexatie de berekening van de (wijzigende) heffing aanzienlijk zou bemoeilijken.

Hij stelt voor dat de bedragen na een bepaalde tijd aangepast worden.

De heren Mayeur, Simons en de rapporteur bereiken vervolgens een compromisoplossing waarbij de vergoeding voor toestellen vastgesteld wordt op 3 %; voor de analoge dragers wordt in een heffing van 2 frank per uur voorzien en voor de digitale dragers 5 frank per uur registratievermogen.

De heren Simons en Mayeur dienen amendement n° 281 in (Stuk n° 473/31) dat artikel 64 van het ontwerp vervangt door een bepaling in voormelde zin.

Voorstel 4

Mevrouw Stengers dient amendement n° 271 in (Stuk n° 473/31). Het sluit aan bij het voorstel dat in eerste instantie door de rapporteur werd verdedigd.

Le membre estime que le prélèvement sur la base de la capacité d'enregistrement ne peut être appliquée de la même façon aux cassettes digitales et aux cassettes analogiques sans causer de distorsions sur le marché.

L'amendement n° 29 de Mme Stengers (Doc. n° 473/4) est retiré.

C. Votes

N'étant appuyés par aucun membre, les amendements n°s 1 et 9 de Mme Dillen (Doc. n°s 473/2 et 3) ne sont pas soumis aux votes.

L'amendement n° 271 de Mme Stengers (Doc. n° 473/31) est rejeté par treize voix contre trois.

L'amendement n° 281 de MM. Simons et Mayeur (Doc. n° 473/31) est adopté par treize voix contre trois.

Art. 64bis

L'amendement n° 11 de Mme Dillen (Doc. n° 473/3) tend à insérer un nouvel article 64bis, libellé comme suit :

« La rémunération visée aux articles 63 et 64 n'est pas perçue sur les supports destinés à la copie d'œuvres sonores qui sont utilisées à des fins purement professionnelles. »

Cet amendement n'étant appuyé par aucun membre, il n'est pas soumis au vote.

Art. 65

Mme Stengers présente un amendement (n° 237 — Doc. n° 473/25) visant à exempter certaines catégories d'utilisateurs de la rémunération due pour la copie privée d'œuvres audiovisuelles. Elle estime qu'il conviendrait d'ajouter le point suivant aux exceptions prévues par l'article 65 : « Les personnes handicapées de la vue ou de l'ouïe et les établissements d'enseignement qui font des supports un usage pédagogique ».

Le rapporteur propose d'étendre cette exception à tous les établissements d'enseignement qui utilisent des documents sonores et audiovisuels à des fins didactiques ou scientifiques. Il présente à cet effet un amendement (n° 240 — Doc. n° 473/25).

Mme Stengers déclare qu'elle peut se rallier à l'exception générale proposée par le rapporteur et retire l'amendement n° 237. Elle retire également son amendement n° 30 (Doc. n° 473/4).

Le représentant du ministre comprend les considérations de principe qui sous-tendent l'amendement, même s'il est en général opposé aux exceptions. L'intervenant estime que ce sera principalement la mise en pratique des exceptions qui posera des problèmes,

Het lid is van oordeel dat de heffing op basis van het registreervermogen niet op dezelfde wijze op digitale en analoge cassettes kan toegepast worden zonder de markt te verstoren.

Amendement n° 29 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/4) wordt ingetrokken.

C. Stemmingen

Aangezien geen enkel lid de amendementen n°s 1 en 9 van mevrouw Dillen (Stukken n°s 473/2 en 3) steunt, worden ze niet in stemming gebracht.

Amendement n° 271 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/31) wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Amendement n° 281 van de heren Simons en Mayeur (Stuk n° 473/31) wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Art. 64bis

Amendement n° 11 van mevrouw Dillen (Stuk n° 473/3) strekt ertoe een artikel 64bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« De vergoeding zoals bepaald in de artikelen 63 en 64 wordt niet geheven op dragers, bestemd voor het kopiëren van geluidswerken, wanneer deze worden aangewend voor louter professionele doeleinden. »

Aangezien het amendement door geen enkel lid wordt gesteund, wordt het niet in stemming gebracht.

Art. 65

Mevrouw Stengers dient amendement n° 237 in (Stuk n° 473/25) dat sommige categorieën van gebruikers beoogt vrij te stellen van de bijdrage voor het kopiëren voor eigen gebruik van audiovisuele werken. Aan de uitzonderingen die reeds in artikel 65 voorzien worden, zou een volgend punt moeten worden toegevoegd : « Slechthorenden, slechtzienden en onderwijsinstellingen die de dragers met pedagogische doeleinden gebruiken ».

De rapporteur stelt voor om de uitzondering verder uit te breiden tot alle onderwijsinstellingen die geluids- en audiovisueel materiaal gebruiken voor didactische of wetenschappelijke doelstellingen. Hij dient daartoe het amendement n° 240 (Stuk n° 473/25) in.

Mevrouw Stengers verklaart zich te kunnen aansluiten bij de door de rapporteur voorgestelde algemene uitzondering en trekt amendement n° 237 in. Zij trekt eveneens haar amendement n° 30 (Stuk n° 473/4) in.

De vertegenwoordiger van de minister heeft begrip voor de principiële overwegingen die aan het amendement ten grondslag liggen, al is hij over het algemeen gekant tegen het toekennen van uitzonderingen. Spreker ziet vooral problemen bij het in praktijk

surtout si l'on opte pour un prélèvement correspondant à un pourcentage déterminé du prix à l'importation. L'utilisateur qui, en vertu de la loi, pourra bénéficier d'un remboursement ne connaît en effet que le prix payé à la fin de la chaîne économique. Il lui est impossible de savoir combien les intermédiaires gagnent sur la vente. L'intervenant se déclare enfin opposé à un système d'exemption (au lieu d'un système de remboursement). Le contrôle serait en effet difficile à organiser, ce qui favoriserait les abus.

Certains membres proposent que le montant du droit figure sur l'emballage des documents audiovisuels, afin de permettre l'application de la loi en projet.

Le représentant du ministre estime que cette transparence économique pourrait être préjudiciable au secteur.

M. Berenboom déclare que la législation française prévoit également un remboursement, mais que d'autres pays accordent une exemption. On pourrait donc s'inspirer de la loi française, bien qu'il faille observer que la France ne prélève un pourcentage que sur les appareils, tandis qu'une taxe est perçue sur les cassettes en fonction du nombre d'heures d'enregistrement.

Le rapporteur déclare en guise de conclusion qu'il n'existe provisoirement pas de solution toute trouvée à ce problème, mais que ce dernier ne suscitera pas de difficultés insurmontables, étant donné que d'autres pays appliquent d'ores et déjà le système du remboursement.

L'amendement n° 241 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/25) vise à modifier le liminaire de cet article comme suit : « *La rémunération visée à l'article 63 est remboursée selon les modalités fixées par le Roi* ».

Le troisième alinéa (qui habilite le Roi à fixer ces modalités) peut par conséquent être supprimé.

*
* *

Les amendements n°s 240 et 241 de M. De Clerck et consorts sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 65, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 66

A. Avis des experts

Mme Doutrelepon estime que, comme prévu dans le texte du Sénat, une partie de la rémunération pour copie privée devrait pouvoir être affectée à l'aide à la création et à la production en Belgique. Elle invoque,

brengen van de uitzonderingen, zeker als gekozen wordt voor een heffing die overeenstemt met een bepaald percentage van de invoerprijs. De gebruiker die volgens de wet een terugbetaling zal kunnen genieten, kent immers alleen de prijs die aan het einde van de economische keten betaald wordt. Hij kan onmogelijk weten hoeveel de tussenpersonen aan de verkoop verdienen. Ten slotte zegt spreker gekant te zijn tegen een systeem van vrijstelling (in de plaats van terugbetaling) omdat de controle daarop moeilijk te organiseren valt, wat misbruiken in de hand werkt.

Sommige leden stellen voor dat het bedrag van de heffing op de verpakking van audiovisueel materiaal zou worden vermeld, dit om de toepassing van deze wet mogelijk te maken.

De vertegenwoordiger van de minister meent dat die economische transparantie nadelig zou kunnen zijn voor de sector.

De heer Berenboom zegt dat de Franse wetgeving ook in een terugbetaling voorziet maar dat andere landen een vrijstelling geven. Er kan dus inspiratie gezocht worden in de Franse wet, al moet opgemerkt worden dat Frankrijk alleen een percentage heft op toestellen terwijl voor cassettes een heffing volgens het aantal uren opname geldt.

De rapporteur besluit dat er voorlopig geen pas-klaar antwoord is voor dit probleem maar hij is van oordeel dat het geen onoverkomelijke moeilijkheden kan opleveren, aangezien andere landen het systeem van de terugbetaling reeds toepassen.

Amendement n° 241 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/25) strekt tot wijziging van de aanhef van het artikel als volgt : « *De vergoeding bedoeld in artikel 63 wordt terugbetaald op de wijze bepaald door de Koning* ».

Het derde lid (machtiging aan de Koning om de terugbetalingswijze vast te stellen) kan bijgevolg weggelaten worden.

*
* *

De amendementen n°s 240 en 241 van de heer De Clerck c.s. worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 65 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 66

A. Advies van de deskundigen

Mevrouw Doutrelepon vindt dat, zoals wordt bepaald in de tekst overgezonden door de Senaat, een deel van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik zou moeten worden besteed ter aanmoediging

à l'appui de sa position, la spécificité de cette rémunération.

En effet, les droits à rémunération pour copie privée sont des droits forfaitaires, qui sont versés sans que l'on puisse identifier l'œuvre qui a été utilisée. A la différence des autres droits d'auteur, il n'y a pas de lien direct entre l'œuvre et l'utilisation de celle-ci. La redevance est perçue sur les supports et les appareils permettant la reproduction.

Il se peut d'ailleurs même que la cassette vierge ait servi à reproduire une œuvre qui n'est pas protégée ou qui ne l'est plus. Par conséquent, il n'est pas, à son sens, anormal d'affecter une partie des sommes perçues, à des fins collectives, pour soutenir la création et la production, les autres pays de la Communauté européenne ont d'ailleurs, pour la plupart, légiféré en ce sens. Ainsi, en France, un pourcentage de 25 % est réservé au financement de la création.

Ces 30 % du produit de la rémunération, qui s'élève en pratique à plusieurs millions, devraient permettre aux trois Communautés du pays de mener une véritable politique d'aide à la création dans le domaine sonore et audiovisuel, dont pourront bénéficier les producteurs indépendants, les organismes de radiodiffusion, etc.

Par conséquent, le premier paragraphe peut commencer alors comme suit :

« § 1^{er}. Le produit de la rémunération sera ... ».

De plus, par identité de motif avec l'article 63, les experts proposent de supprimer la mention des éditeurs et de reprendre l'expression de « producteur de phonogrammes et de premières fixations de films ».

Le § 2 serait supprimé si l'on suit l'amendement n° 70 de Mme Stengers.

Les 4 autres experts estiment devoir soutenir l'amendement n° 70 de Mme Stengers. La rémunération pour copie privée est un droit d'auteur et doit dès lors être versée aux bénéficiaires. La retenue de 30 % devrait être qualifiée comme un précompte ou un prélèvement fiscal (taxe culturelle). Cette matière, ressort de la compétence des Communautés, le législateur fédéral ne peut donc pas introduire cette retenue de nature fiscale.

*
* *

B. Discussion

1. Principe

M. Stengers maintient son amendement tendant à supprimer le deuxième alinéa de cet article (n° 70, Doc. n° 473/7), présenté en ordre subsidiaire à l'amendement n° 31 (Doc. n° 473/4), qui tend à sup-

ging van de schepping en de produktie in België. Als argument voert ze de specificiteit van die vergoeding aan.

De rechten op de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik zijn immers forfaitair bepaalde rechten die worden gestort zonder dat het gebruikte werk kan worden geïdentificeerd. In tegenstelling tot de andere auteursrechten is er geen directe band tussen het werk en het gebruik dat ervan wordt gemaakt. De vergoeding wordt geïnd op de dragers en de toestellen die de reproductie mogelijk maken.

Het is overigens best mogelijk dat de blanco-cassette werd gebruikt om een werk te reproduceren dat niet (langer) beschermd is. Volgens haar is het bijgevolg niet abnormaal om een deel van de geïnde bedragen collectief te besteden teneinde de schepping en de produktie aan te moedigen. De meeste Lid-Staten van de Europese Unie hebben overigens hun wetgeving in die zin aangepast. Zo wordt in Frankrijk een percentage van 25 % besteed aan de financiering van de schepping.

Die 30 % van de opbrengst van de vergoeding, die in de praktijk verscheidene miljoenen bedraagt, zou onze drie gemeenschappen in staat moeten stellen een echt beleid uit te stippelen tot aanmoediging van de schepping in de geluids- en audiovisuele sector. De onafhankelijke producenten, de radio-omroepen enz. kunnen daarvan de vruchten plukken.

Paragraaf 1 kan *in limine* bijgevolg luiden als volgt :

« § 1. De opbrengst van de vergoeding wordt toegewezen aan ... ».

Voorts suggereren de deskundigen, om dezelfde redenen als bij artikel 63, de uitgevers niet langer te vermelden en de uitdrukking « producent van fonogrammen en eerste vastleggingen van films » te gebruiken.

Paragraaf 2 wordt weggelaten mocht worden ingegaan op amendement n° 70 van mevrouw Stengers.

De overige vier deskundigen steunen het amendement n° 70 van mevrouw Stengers. De vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik is een auteursrecht en behoort derhalve aan de rechthebbenden te worden uitbetaald. De inhouding van 30 % moet worden beschouwd als een voorheffing of een belastingheffing (een « cultuurbelasting »). Dat is een bevoegdheid van de gemeenschappen; de federale wetgever mag deze belastingheffing derhalve niet instellen.

*
* *

B. Bespreking

1. Principe

Mevrouw Stengers blijft bij haar voorstel tot weglating van het derde lid van dit artikel (amendement n° 70, Stuk n° 473/7), in bijkomende orde ingediend op amendement n° 31, dat strekt tot weglating van

primer l'article dans son ensemble. La retenue de 30 % destinée à promouvoir la création d'œuvres constitue un impôt communautaire déguisé qui n'a nullement sa place dans un projet sur les droits d'auteur. Le troisième alinéa prête à confusion en ce qui concerne la nature du droit d'auteur et il serait dès lors préférable de le supprimer.

Le membre demande par ailleurs pourquoi cette retenue n'a pas déjà été proposée dans les articles relatifs à la location et au droit de prêt.

La rémunération afférente au droit de prêt n'a pas non plus de lien direct avec chacune des œuvres prêtées. Le raisonnement suivi par Mme Doutrelepont dans le cadre de l'article à l'examen vaut donc aussi pour la location et le prêt.

M. Berenboom répond à cette dernière question que ce système ne peut être appliqué au droit de location et de prêt parce que la directive européenne relative au droit de location et de prêt l'interdit.

Les points de vue sont partagés au sein de la Commission en ce qui concerne le premier problème soulevé par Mme Stengers.

M. Mayeur souligne que la retenue d'un tiers à des fins culturelles correspond clairement à un choix politique. Il se rallie au texte transmis, qui peut être éventuellement amélioré sur le plan légistique.

M. Simons s'interroge sur l'applicabilité de cette proposition. Il lui paraît évident que l'autorité fédérale outrepasserait en l'occurrence ses compétences. Toute personne intéressée pourra donc s'adresser à la Cour d'arbitrage, avec de grandes chances de succès, pour faire annuler cette disposition.

Il propose de ne pas prévoir la règle des 30 % dans la loi mais bien dans les statuts des sociétés d'auteurs.

M. Berenboom ajoute que d'autres pays (France, Espagne, Pays-Bas et Danemark) appliquent la même technique.

Ce ne sont pas les pouvoirs publics mais les associations d'auteurs qui distribuent les montants perçus pour les copies à usage personnel, qui sont ainsi défiscalisés.

Selon ces experts, il est également important de savoir si les communautés, qui seront également concernées par cette répartition, n'auront qu'une compétence d'avis ou se verront également attribuer un pouvoir de codécision. Dans ce dernier cas, les montants perçus devront à nouveau être considérés comme des impôts.

M. de Visscher fournit des précisions à propos du système appliqué en France en vertu de l'article 38 de la loi du 3 juillet 1985, aux termes duquel :

« Art. 38. — Les sociétés de perception et de répartition des droits d'auteur et des droits des artistes interprètes et des producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes sont constituées sous forme de sociétés civiles ...

het gehele artikel (Stuk n° 473/4). De aanwending van 30 % om de scheppen van werk aan te moedigen komt neer op een verkapt gemeenschapsbelasting die helemaal niet thuishoort in een ontwerp betreffende auteursrechten. Het derde lid leidt alleen maar tot verwarring omtrent de aard van het auteursrecht en zou daarom beter weggelaten worden.

Het lid vraagt zich ten andere af waarom die houding niet reeds voorgesteld werd in de artikelen over verhuur- en uitleenrecht.

De vergoeding die geïnd wordt voor het openbaar uitleenrecht heeft ook geen rechtstreekse band met elk uitgeleend werk afzonderlijk. De redenering die door mevrouw Doutrelepont in het kader van dit artikel wordt ontwikkeld, geldt dus ook bij verhuur en uitleening.

De heer Berenboom antwoordt op de laatste vraag dat het systeem niet kan toegepast worden op verhuur- en uitleenrecht omdat de Europese richtlijn over verhuur- en uitleenrecht zulks niet toestaat.

Over het eerste door mevrouw Stengers opgeworpen probleem zijn de meningen in de Commissie verdeeld.

De heer Mayeur onderstreept dat de afhouding van 1/3 voor culturele doeleinden een duidelijk politieke keuze inhoudt. Hij steunt de overgezonden tekst, die eventueel op juridisch-technisch vlak verbeterd kan worden.

De heer Simons maakt zich zorgen over de haalbaarheid van dit voorstel. Het is voor hem duidelijk dat de federale overheid met deze tekst haar bevoegdheid overschrijdt. Elke belanghebbende zal dus, met een grote kans op succes, bij het Arbitragehof een beroep tot vernietiging van deze bepaling kunnen instellen.

Hij stelt voor dat de 30 %-regel uit de wet zou worden gelicht en alleen in de statuten van de auteursverenigingen zou worden ingeschreven.

De heer Berenboom voegt hieraan toe dat andere landen (Frankrijk, Spanje, Nederland en Denemarken) dezelfde techniek toepassen.

Niet de overheid maar de auteursverenigingen verdelen de bedragen die geïnd worden voor het kopiëren voor eigen gebruik, die op deze wijze gedefiscaliseerd worden.

Volgens deze deskundige is het tevens van belang om te weten of de Gemeenschappen, die bij de verdeling zullen betrokken worden, alleen een adviesbevoegdheid zouden krijgen of ook een medebeslissingsrecht. In het laatste geval moeten de geïnde bedragen opnieuw als belastingen worden beschouwd.

De heer de Visscher geeft toelichting bij het systeem dat in Frankrijk wordt aangewend en dat geregeld wordt in artikel 38 van de wet van 3 juli 1985 dat luidt als volgt :

« Art. 38. — Les sociétés de perception et de répartition des droits d'auteur et des droits des artistes interprètes et des producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes sont constituées sous forme de sociétés civiles ...

Ces sociétés doivent utiliser, à des actions d'aide à la création, à la diffusion du spectacle vivant et à des actions de formations d'artistes, 50 % des sommes non répartissables perçues en application de l'article 22 ci-dessus et 25 % des sommes provenant de la rémunération pour copie privée.

La répartition des sommes correspondantes, qui ne peut bénéficier à un organisme unique, est soumise à un vote de l'assemblée générale de la société qui se prononce à la majorité des deux tiers. A défaut d'une telle majorité, une nouvelle assemblée générale, convoquée spécialement à cet effet, statue à la majorité simple.

L'utilisation de ces sommes fait l'objet, chaque année, d'un rapport spécial du commissaire aux comptes. »

M. De Clerck n'est pas convaincu de l'inconstitutionnalité manifeste de la constitution d'une réserve de 1/3 pour promouvoir les œuvres de création.

S'il est vrai que cette disposition a manifestement trait à la politique culturelle, elle ne porte que sur une composante limitée du droit d'auteur.

En outre, l'arrêté royal qui sera pris en application de cet article ne devra pas régler les modalités d'affectation du produit de la rémunération, mais la répartition de cette dernière entre les communautés.

Le membre n'est pas favorable à la proposition de M. Simons. La mission délicate que constitue l'encouragement à la création est un élément de la politique culturelle qu'il serait dès lors préférable de confier à l'autorité politique plutôt qu'à des sociétés d'auteurs dont la mission consiste à défendre les intérêts professionnels de ces derniers.

*Si cette mission était malgré tout dévolue aux sociétés d'auteurs, il conviendrait à tout le moins de prévoir que l'objectif est de soutenir les *jeunes auteurs* (plutôt que la *création* d'œuvres). Cette mission pourrait alors s'inscrire dans le cadre de la mission générale dont la société d'auteurs est investie en tant que groupe d'intérêts professionnels.*

M. Berenboom estime qu'il importe avant tout de savoir comment il convient de qualifier cette « troisième part ».

S'il s'agit d'un droit d'auteur pur et simple, les associations d'auteurs pourraient décider elles-mêmes de l'affectation de son produit. S'il ne s'agit pas d'un droit d'auteur, mais d'une subvention, c'est-à-dire de fonds publics, il conviendrait en tout cas que les communautés soient associées à son attribution.

Le représentant du ministre estime que l'on pourrait concevoir un système hybride, qui habiliterait les associations d'auteurs à répartir les fonds, à condition qu'un droit de codécision (au sein du conseil d'administration) soit conféré aux représentants des gouvernements communautaires et du gouvernement fédéral.

Mme Stengers suggère une autre piste de réflexion. Elle fait observer qu'en vertu de l'article 77, du projet le Roi doit être associé à la répartition des fonds qui sont récoltés par les associations d'auteurs,

Ces sociétés doivent utiliser, à des actions d'aide à la création, à la diffusion du spectacle vivant et à des actions de formations d'artistes, 50 % des sommes non répartissables perçues en application de l'article 22 ci-dessus et 25 % des sommes provenant de la rémunération pour copie privée.

La répartition des sommes correspondantes, qui ne peut bénéficier à un organisme unique, est soumise à un vote de l'assemblée générale de la société qui se prononce à la majorité des deux tiers. A défaut d'une telle majorité, une nouvelle assemblée générale, convoquée spécialement à cet effet, statue à la majorité simple.

L'utilisation de ces sommes fait l'objet, chaque année, d'un rapport spécial du commissaire aux comptes. »

De heer De Clerck is niet overtuigd van het klaarblijkelijk ongrondwettelijk karakter van de reservering van 1/3 voor de aanmoediging van scheppend werk.

Die bepaling houdt uiteraard verband met het cultuurbeleid maar is toch maar een beperkt onderdeel van de auteurswet.

Bovendien moet het koninklijk besluit, dat ter uitvoering van dit artikel zal worden genomen, niet de wijze van besteding maar wel de verdeling tussen de gemeenschappen regelen.

Het lid is niet gewonnen voor het voorstel van de heer Simons. De delicate opdracht om het scheppen van werken aan te moedigen is een onderdeel van het cultuurbeleid en wordt dus beter aan de politieke overheden toevertrouwd dan aan de auteursverenigingen wier opdracht bestaat in het behartigen van de professionele belangen van de auteurs.

*Indien de auteursverenigingen toch met deze opdracht zouden worden belast dan zou minstens moeten bepaald worden dat de ondersteuning van *jonge auteurs* (in de plaats van de *schepping* van werken) wordt beoogd. In die omschrijving kan deze taak kaderen in de algemene opdracht van de auteursvereniging als professionele belangengroep.*

Volgens de heer Berenboom is het allereerst van belang hoe dit « derde deel » moet worden gekwalificeerd.

Betreft het een zuiver auteursrecht, dan kunnen de auteursverenigingen zelf beslissen op welke wijze dat geld wordt aangewend. Is het echter geen auteursrecht maar een subsidie en dus overheidsgeld dan moeten de gemeenschappen alleszins betrokken worden bij de toewijzing ervan.

De vertegenwoordiger van de minister meent dat een hybride systeem denkbaar is dat aan de auteursverenigingen de bevoegdheid geeft om het geld te verdelen op voorwaarde dat aan vertegenwoordigers van de gemeenschapsregeringen en van de federale regering een medebeslissingsrecht (in de raad van bestuur) wordt toegekend.

Mevrouw Stengers stelt een andere denkpiste voor. Zij merkt op dat de Koning volgens artikel 77 van het ontwerp moet betrokken worden bij de verdeling van de sommen die door de auteursverenigingen

mais qui ne peuvent être attribués. Ne faudrait-il pas chercher la solution dans cette direction ?

M. Simons se rallie à la proposition du représentant du ministre. Il est toutefois, quant à lui, partisan d'un système plus souple dans lequel des représentants ou des délégués des communautés seraient désignés, non pour siéger au conseil d'administration — ce qui alourdirait considérablement les structures de ces sociétés — mais exclusivement pour exercer un contrôle.

On pourrait aussi envisager de nommer un commissaire du gouvernement.

Le membre souligne par ailleurs que les fonds à répartir restent des fonds privés.

Etant donné que ceux-ci seront affectés à la conservation et au renouvellement permanent de l'art, ils profiteront aux auteurs par l'effet d'une dynamique propre.

M. Berenboom fait observer à cet égard que la répartition des montants perçus pour les copies privées ne pourra en aucun cas servir de prétexte pour réduire le budget affecté à la culture. Si les communautés prenaient une part trop active dans cette répartition, on pourrait croire qu'il s'agit de fonds publics.

La commission décide enfin de soumettre les amendements qui sont présentés en conclusion de la présente discussion à l'avis du Conseil d'Etat.

Le rapporteur et M. Landuyt présentent un amendement (n° 244, Doc. n° 473/25) qui habilite le Roi à déterminer les modalités d'affectation de la part du produit de la rémunération qui n'a pas fait l'objet d'une répartition. Cet amendement prévoit par ailleurs que la rémunération doit être attribuée à de jeunes auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Les sociétés d'auteurs peuvent être associées à la détermination de ces modalités d'affectation, mais le rapporteur estime que leur avis ne doit pas être prépondérant et que leur tâche se situe sur un autre plan.

Le représentant du ministre estime que l'amendement proposé engendrerait de nouvelles difficultés. Se poserait tout d'abord le problème de la répartition entre les communautés, ce qui ne peut se décider à la majorité simple.

M. Simons et consorts présentent un amendement (n° 245, Doc. n° 473/25) visant à habiliter les sociétés de gestion à répartir les 30 % restants de la rémunération pour copies privées.

La Commission unanime décide de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur ces deux amendements.

*
* *

A la suite du dépôt de ces amendements, les amendements n°s 18 de *M. Simons* (Doc. n° 473/3) et 128 de

worden geïnd maar die niet kunnen uitgekeerd worden. Moet de oplossing niet in die richting gezocht worden ?

De heer Simons sluit zich aan bij het voorstel van de vertegenwoordiger van de minister. Hijzelf is echter voorstander van een meer soepele regeling waarbij vertegenwoordigers of afgevaardigden van de gemeenschappen aangewezen worden, niet om in de raad van bestuur te zetelen — dat zou de structuur van die vennootschappen aanzienlijk verzwaren — maar uitsluitend om toezicht uit te oefenen.

Het aanstellen van een regeringscommissaris zou ook een mogelijkheid zijn.

Het lid stipt voorts nog aan dat het te verdelen bedrag privaat geld blijft.

Omdat het geld zal aangewend worden voor de instandhouding en de voortdurende vernieuwing van de kunst zal het via een eigen dynamiek, de auteurs ten goede komen.

De heer Berenboom onderstreept in dit verband dat de verdeling van het geld voor private kopie zeker geen aanleiding mag zijn om de begroting voor cultuur te verminderen. Als de gemeenschappen teveel bij de verdeling zouden betrokken worden zou de indruk kunnen ontstaan dat het om overheidsgeld gaat.

De commissie beslist tenslotte om het advies van de Raad van State te vragen over de amendementen die tot besluit van deze bespreking worden ingediend,

De rapporteur en de heer Landuyt dienen amendement n° 244 in (Stuk n° 473/25) dat de Koning machtigt om een toewijzingsregeling te bepalen voor het deel van de opbrengst van de vergoeding dat niet werd verdeeld. Tevens wordt bepaald dat de vergoeding moet toegekend worden aan beginnende auteurs of uitvoerende kunstenaars.

De auteursverenigingen kunnen bij de toewijzingsregeling betrokken worden maar het zwaartepunt mag volgens de rapporteur niet bij die verenigingen liggen. Hun taak ligt op een ander vlak.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat het voorgestelde amendement tot nieuwe moeilijkheden aanleiding geeft. Allereerst zal het probleem van de verdeling tussen de gemeenschappen zich stellen. Dat kan niet bij gewone meerderheid worden beslist.

De heer Simons c.s. dient amendement n° 245 in (Stuk n° 473/25) dat de auteursverenigingen bevoegd maakt de overblijvende 30 % van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik te verdelen.

De Commissie beslist eenparig om beide amendementen voor advies aan de Raad van State voor te leggen.

*
* *

Ingevolge de indiening van deze amendementen worden de amendementen n°s 18 van de heer Simons

MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11) sont retirés.

*
* *

Le représentant du ministre se demande si au lieu de conserver la clé de répartition de la rémunération instaurée par la disposition proposée, il ne serait pas préférable — étant donné que les droits d'auteur sont supérieurs aux droits voisins — d'instaurer la clé de répartition suivante, plus favorable aux auteurs : à savoir, l'attribution de 70 % du produit de la rémunération à raison de :

- 50 % aux auteurs;
- 25 % aux artistes-interprètes ou exécutants;
- 25 % aux producteurs d'œuvres sonores et audiovisuelles.

MM. Berenboom et de Visscher fournissent, à titre d'information, la clé de répartition de la rémunération pour copie privée de phonogrammes et de vidéogrammes dans d'autres Etats membres de l'Union européenne :

(En pour cent)

	France — Frankrijk	Allemagne — Duitsland	Pays-Bas — Nederland	Italie — Italië	Danemark — Denemarken	Espagne — Spanje
1. Auteurs. — <i>Auteurs</i>						
a. Phonogrammes. — <i>Fonogrammen</i>	50,0	42,0	44,0	33,3	33,3	50,0
b. Vidéogrammes. — <i>Videogrammen</i>	33,3	21,0	33,75	33,3	33,3	33,3
2. Producteurs, — <i>Producenten</i>						
a. Phonogrammes. — <i>Fonogrammen</i>	25,0	42,0	56,0 ⁽¹⁾	33,3	33,3	25,0
b. Vidéogrammes. — <i>Videogrammen</i>	33,3	71,0 *	40,75	33,3	33,3	33,3
3. Artistes-interprètes ou exécutants. — <i>Uitvoeren- de kunstenaars</i>						
a. Phonogrammes. — <i>Fonogrammen</i>	25,0	16,0	56,0 ⁽¹⁾	33,3	33,3	25,0
b. Vidéogrammes. — <i>Videogrammen</i>	33,3	8,0	25,5	33,3	33,3	33,3

* avec ventilation entre les diverses sociétés de producteurs.

⁽¹⁾ N.B. : Ces 56 % sont répartis entre les producteurs et les artistes.

M. de Visscher signale que M. Colombet, dans son ouvrage sur les droits d'auteur en France, fait état de la ratio legis de la clé de répartition de la rémunération entre auteurs et titulaires de droits voisins (article 36 de la loi française du 3 juillet 1985) : « La distinction entre le domaine sonore et audiovisuel est justifiée par la situation économique différente de ces 2 secteurs.

La répartition prévue dans le domaine sonore est conforme à l'accord déjà passé entre les intéressés dans ce secteur. Il est par ailleurs normal de prévoir

(Stuk n° 473/3) en 128 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11) ingetrokken.

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister vraagt zich af of de verdeelsleutel voor de vergoeding die door de voorgestelde bepaling wordt ingesteld, moet worden behouden. Aangezien de auteursrechten hoger liggen dan de naburige rechten, verdient het misschien de voorkeur een andere verdeelsleutel te gebruiken die voordeliger is voor de auteurs : 70 % van de opbrengst van de vergoeding wordt toegewezen naar rata van :

- 50 % voor de auteurs;
- 25 % voor de uitvoerende kunstenaars en
- 25 % voor de producenten van geluids- en audiovisuele werken.

De heren Berenboom en de Visscher verstrekken ter informatie een tabel met de verdeelsleutels die worden gebruikt in andere Lid-Statens van de Europese Unie bij de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van fonogrammen en videogrammen :

(In procent)

* verdeeld onder de verschillende producentenvennootschappen

⁽¹⁾ N.B. : Die 56 % worden verdeeld tussen de producenten en de kunstenaars.

De heer de Visscher merkt op dat de heer Colombet het in zijn werk over de auteursrechten in Frankrijk heeft over de ratio legis van de verdeelsleutel die wordt toegepast om de vergoeding tussen auteurs en houders van naburige rechten te verdelen. Artikel 36 van de Franse wet van 3 juli 1985 bepaalt : « La distinction entre le domaine sonore et audiovisuel est justifiée par la situation économique différente de ces 2 secteurs.

La répartition prévue dans le domaine sonore est conforme à l'accord déjà passé entre les intéressés dans ce secteur. Il est par ailleurs normal de prévoir

une plus grande part pour les producteurs et les artistes dans le domaine audiovisuel pour tenir compte de l'importance de la part des producteurs dans l'exploitation de l'œuvre. »

2. Premier avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat a donné, le 2 février 1994, un avis sur les amendements présentés.

Dans sa conclusion, il souligne que l'affectation des ressources réservées à des fins de politique culturelle doit être réglée par la conclusion d'un accord de coopération, en application de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (accord de coopération facultatif) (Avis du 2 février 1994, Doc. n° 473/27, p. 4).

Cet avis fait l'objet d'interprétations divergentes au sein de la Commission.

Certains membres considèrent que la loi en projet ne peut (en l'absence d'accord de coopération) affecter un certain pourcentage des montants perçus, à des fins de politique culturelle.

Le rapporteur ne partage pas ce point de vue. Il estime qu'il y a lieu de faire la distinction entre la réservation et l'affectation d'un certain pourcentage. Il cite du reste un extrait de l'avis :

« Certes, il n'est pas interdit à l'autorité fédérale, lorsqu'elle arrête le régime juridique d'un prélèvement institué dans le cadre de ses compétences propres, de prêter son concours à la réalisation de politiques ressortissant aux compétences des communautés et des régions : ainsi par exemple, comme en l'espèce, en décidant d'affecter une partie du produit d'un prélèvement à des fins correspondant à des politiques de la compétence des communautés. » (Avis du Conseil d'Etat, page 3).

M. Gotzen souscrit au point de vue du rapporteur. La loi en projet devrait au moins consacrer ce principe, étant donné que s'il n'en est pas ainsi, le problème de l'exécution ne se posera pas.

M. De Clerck présente ensuite un amendement (n° 263, Doc. n° 473/28) tendant à modifier le § 2.

Cet amendement dispose que la part du produit de la rémunération qui n'a pas fait l'objet d'une répartition (30 %), doit être destinée à promouvoir la création d'œuvres.

Les modalités d'affectation feraient l'objet d'un accord de coopération conclu en application de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Certains membres estiment que cet amendement ne peut être adopté qu'à la majorité spéciale, étant donné qu'il prévoit un accord de coopération.

une plus grande part pour les producteurs et les artistes dans le domaine audiovisuel pour tenir compte de l'importance de la part des producteurs dans l'exploitation de l'oeuvre. »

2. Eerste advies van de Raad van State

De Raad van State heeft op 2 februari 1994 advies gegeven over de voorgestelde amendementen.

In zijn besluit stelt de Raad van State vast dat de bestemming van de middelen die gereserveerd worden voor het cultuurbeleid moet geregeld worden in een samenwerkingsakkoord, overeenkomstig artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen (facultatief samenwerkingsakkoord) (Advies van 2 februari 1994, Stuk n° 473/27, blz. 7).

In de Commissie ontstaat discussie over de interpretatie van dit advies.

Sommige leden leiden eruit af dat deze wet geen percentage van de geïnde bedragen voor cultuurbeleid kan bestemmen (zonder samenwerkingsakkoord).

De rapporteur is een andere mening toegedaan. Volgens hem moet een onderscheid gemaakt worden tussen het reserveren van een bepaald percentage en de toewijzing ervan. Hij citeert uit het advies :

« Wanneer de federale overheid bepaalt welke rechtsregels van toepassing zijn op een heffing die wordt ingevoerd in het kader van haar eigen bevoegdheden, is het haar weliswaar niet verboden haar medewerking te verlenen aan de tenuitvoerlegging van een beleid waarvoor de gemeenschappen en gewesten bevoegd zijn, bijvoorbeeld door zoals in het onderhavige geval te beslissen een gedeelte van de opbrengst van een heffing te bestemmen voor doeleinden die overeenstemmen met een beleid waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn. » (Advies van de Raad van State, blz. 6).

De heer Gotzen treedt de rapporteur bij. Onderhavige wet moet minstens het principe vastleggen, anders stelt het probleem van de uitvoering zich niet eens.

Vervolgens dient *de heer De Clerck* amendement n° 263 in (Stuk n° 473/28) tot wijziging van paragraaf 2.

Het amendement bepaalt dat het deel van de opbrengst dat niet verdeeld werd (30 %) ter aanmoediging van de schepping van werken moet gebruikt worden.

De toewijzingsregeling zou vastgesteld worden volgens een samenwerkingsakkoord, afgesloten met toepassing van artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Sommige leden zijn van oordeel dat het voorgestelde amendement slechts met een bijzondere meerderheid kan aangenomen worden, omdat het in een samenwerkingsakkoord voorziet.

Afin de lever toute équivoque à ce sujet, la commission décide de demander l'avis du Conseil d'Etat sur cet amendement.

Enfin, M. Simons et consorts présentent un amendement technique (n° 264 — Doc. n° 473/28). Par suite de la décision qui a été prise lors de la discussion de l'article 63, il y a lieu de supprimer, au § 1^{er}, les mots « les éditeurs etc ».

Les amendements n°s 244 et 245 (qui ont été présentés respectivement par M. De Clerck et M. Simons et consorts) sont retirés.

3. Deuxième avis du Conseil d'Etat

Le 17 février 1994, le Conseil d'Etat a donné l'avis suivant sur l'amendement n° 263 :

« ... En prévoyant que la part du produit de la rémunération qui n'a pas fait l'objet d'une répartition en application de l'article 66, § 1^{er}, du projet de loi « est destinée à promouvoir la création d'œuvres », l'amendement à l'examen donne une affectation trop précise aux ressources visées.

Une telle disposition ne peut être arrêtée par l'autorité fédérale sans méconnaître la compétence des communautés que si elle prend en considération une affectation plus large, à savoir comme le relevait le Conseil d'Etat, dans son avis L. 23.078/2 du 2 février 1994, « à des fins de politique culturelle », ou, pour se référer aux termes de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, par exemple « à des finalités de beaux-arts » (article 4, 3°).

L'accord de coopération visé à l'article 66, § 2, alinéa 2, en projet doit porter sur toute question relative à des matières qui correspondent à une ou plusieurs rubriques utilisées par l'article 4 de la loi spéciale précitée et non seulement sur les modalités d'affectation, comme le prévoit le texte de l'amendement (...) » (Doc. n° 473/30, p. 2).

Le rapporteur constate que le Conseil d'Etat ne formule aucune objection quant au fait d'imposer un accord de coopération.

Il est disposé à adapter son amendement en fonction des observations du Conseil d'Etat et à préciser que l'accord de coopération doit porter sur toute question relative à des matières qui correspondent à une ou plusieurs rubriques de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980.

Le ministre évoque un problème concret. L'expérience a montré que les négociations portant sur des accords de coopération peuvent durer un certain temps. Qu'advient-il entre-temps des montants perçus ? L'argent reste-t-il bloqué en cas d'échec des négociations ? Ou l'autorité fédérale peut-elle alors affecter l'argent à des projets « bicommunautaires » ?

Le ministre propose une autre solution. Il ne serait plus question d'un accord de coopération. Les sociétés qui seront chargées de la perception et de la

Om alle twijfel hieromtrent weg te nemen wordt beslist dat ook over dit amendement het advies van de Raad van State zal worden gevraagd.

Ten slotte dienen de heren Simons c.s. nog een technisch amendement n° 264 in (Stuk n° 473/28). Als gevolg van de beslissing die reeds bij de bespreking van artikel 63 werd genomen, moeten in paragraaf 1 de woorden « de uitgevers en » worden weggelaten.

De amendementen n°s 244 en 245 (respectievelijk van de heren De Clerck en Simons c.s.) worden ingetrokken.

3. Tweede advies van de Raad van State

De Raad van State heeft op 17 februari 1994 het volgende advies gegeven over amendement n° 263 :

« Het onderzochte amendement geeft een te precieze bestemming aan het deel van de opbrengst van de vergoeding dat niet werd verdeeld met toepassing van artikel 66, § 1, van het wetsontwerp door te bepalen dat het « moet worden gebruikt ter aanmoediging van de schepping van werken ».

De federale overheid kan zo een bepaling slechts met eerbiediging van de bevoegdheden van de gemeenschappen uitvaardigen, als die bepaling een ruimere bestemming voorschrijft, namelijk, zoals de Raad van State in zijn advies L. 23.078/2 van 2 februari 1994 heeft opgemerkt, « het cultuurbeleid », of, met de woorden van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bijvoorbeeld « de schone kunsten » (artikel 4, 3°).

Het samenwerkingsakkoord dat wordt voorgeschreven in het ontworpen artikel 66, § 2, tweede lid, moet betrekking hebben op elke kwestie betreffende aangelegenheden die overeenstemmen met een of meer rubrieken van artikel 4 van voornoemde bijzondere wet, en niet alleen op de toewijzingsregeling, zoals de tekst van het amendement voorschrijft ... » (Stuk n° 473/30, blz. 2 en 3).

De rapporteur stelt vast dat de Raad van State geen bezwaar heeft tegen het voorschrijven van een samenwerkingsakkoord.

Hij is bereid om zijn amendement aan te passen, zoals gesuggereerd door de Raad van State en tevens te vermelden dat het samenwerkingsakkoord betrekking moet hebben op elke kwestie betreffende aangelegenheden die overeenstemmen met een of meer rubrieken van artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

De minister werpt een concreet probleem op. Uit de ervaring is gebleken dat de onderhandelingen over samenwerkingsakkoorden lang kunnen aanslepen. Wat gebeurt er ondertussen met de geïnde bedragen ? En blijft het geld ook geblokkeerd als de onderhandelingen over het akkoord spaak lopen ? Of kan de federale overheid het geld dan aanwenden voor de « bicommunautaire » projecten ?

De minister stelt een andere oplossing voor. In zijn voorstel wordt het samenwerkingsakkoord weggelaten. De verenigingen die belast zullen worden met de

répartition des sommes dues pour la copie privée seraient également chargées de la répartition du montant réservé. L'agrégation de ces sociétés serait assortie de conditions strictes. Elles devraient s'engager statutairement à affecter une partie des montants perçus à la promotion de la création d'œuvres.

M. Simons est favorable à cette proposition tout en faisant faire observer que les sociétés de gestion affectent déjà une partie de leurs moyens à la promotion de l'art. Il rappelle également qu'il avait, lui aussi, déjà proposé une solution en ce sens.

M. Mayeur n'est pas opposé à cette proposition.

Si celle-ci était adoptée, il demanderait toutefois que l'on prévoie des garanties sérieuses en matière de contrôle (en particulier la nomination d'un commissaire du gouvernement fédéral).

Mme Stengers maintient le point de vue qu'elle a toujours défendu au cours de cette discussion.

Elle présente l'amendement n° 272 (Doc. n° 473/31) (en remplacement de l'amendement n° 70, Doc. n° 473/7).

La rémunération des auteurs n'est pas un impôt déguisé qui devait être attribué à raison de 30 % à une politique culturelle ou à des produits de beaux-arts même par un accord de coopération. La rémunération des auteurs pour copie privée doit leur revenir dans leur entièreté car c'est le fruit de leur travail. Si, par ailleurs, un accord de coopération n'intervient pas, rien n'empêcherait que ces 30 % soient, par exemple, affectés au chauffage du Palais des Beaux-Arts ou, à la rémunération des gardiens de musée dans le bicommunautaire.

*
* *

Suite à la discussion, *Mme de T^r Serclaes* et *M. Mayeur* déposent un amendement n° 299 (Doc. n° 473/32) qui tend à remplacer l'article 66 par la disposition suivante :

« Art. 66. — § 1^{er}. La rémunération visée à l'article 63 est attribuée, à raison d'un tiers, à chacune des catégories suivantes :

- les auteurs;
- les artistes-interprètes ou exécutants;

— les producteurs de phonogrammes et de premières fixations de film.

§ 2. Les communautés et l'Etat fédéral peuvent décider d'affecter une partie de la rémunération dont question au paragraphe précédent à la promotion de la création d'œuvres, par accord de coopération en application de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980. »

inning en de verdeling van de voor het kopiëren voor eigen gebruik geïnde bedragen, zullen eveneens belast worden met de verdeling van het gereserveerde bedrag. De erkenning van deze verenigingen zal aan strikte voorwaarden worden onderworpen. Ze zullen er zich statutair moeten toe verbinden om een gedeelte van de geïnde bedragen aan te wenden voor de aanmoediging van de schepping van werken.

De heer Simons steunt dit voorstel. Hij wijst er allereerst op dat de beheersverenigingen op dit ogenblik reeds een gedeelte van hun middelen voor de promotie van kunst aanwenden. Tevens herinnert hij eraan dat hijzelf eerder in de bespreking een oplossing in die zin had voorgesteld.

De heer Mayeur is niet gekant tegen dit voorstel.

Indien het zou gevolgd worden, wenst hij niettemin dat degelijke waarborgen inzake controle ingebouwd worden (meer bepaald de aanstelling van een commissaris van de federale regering).

Mevrouw Stengers blijft bij het standpunt dat zij in deze bespreking steeds heeft ingenomen.

Zij dient amendement n° 272 in (Stuk n° 473/31) (ter vervanging van amendement n° 70, Stuk n° 473/7).

De vergoeding van de auteurs is geen vorm van verkapte belasting, waarvan 30 % moet worden besteed aan het cultuurbeleid of de schone kunsten, ook al geschiedt zulks door een samenwerkingsakkoord. De vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik moet de auteurs geheel toekomen, aangezien het de vrucht van hun arbeid is. Mocht bovendien geen samenwerkingsakkoord tot stand komen, dan belet niets dat dit aandeel van 30 % bijvoorbeeld wordt aangewend voor de verwarming van het Paleis voor Schone Kunsten of voor de vergoeding van de bewaakers in musea die tot de bicommunautaire bevoegdheidssfeer behoren.

*
* *

Ingevolge de bespreking dienen *mevrouw de T^r Serclaes* en *de heer Mayeur* een amendement n° 299 in (Stuk n° 473/32) dat ertoe strekt artikel 66 door de volgende bepaling te vervangen :

« Art. 66. — § 1. De in artikel 63 bedoelde vergoeding wordt toegewezen aan de volgende categorieën :

- de auteurs, naar rata van een derde;
- de uitvoerende kunstenaars, naar rata van een derde;
- de producenten van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films, naar rata van een derde.

§ 2. De gemeenschappen en de federale Staat kunnen beslissen een deel van de opbrengst waarvan sprake is in de voorgaande paragraaf, te gebruiken ter aanmoediging van de schepping van werken, door middel van een samenwerkingsakkoord met toepassing van artikel 92bis, § 1, van de wet van 8 augustus 1980. »

MM. De Clerck et Mayeur présentent un sous-amendement n° 301 (Doc. n° 473/32) à l'amendement ci-dessus qui tend à fixer à 30 % la partie de la rémunération affectée à la promotion de la création d'œuvres.

M. Simons et consorts déposent également un sous-amendement à l'amendement n° 299 (n° 307, Doc. n° 473/32) qui vise à remplacer les mots « de premières fixations de films » par les mots « d'œuvres audiovisuelles ».

*
* *

Mme Stengers retire son amendement n° 31 (Doc. n° 473/4).

Les amendements n°s 263 de M. De Clerck et consorts et 264 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/28) sont également retirés.

C. Votes

L'amendement n° 301 de MM. Mayeur et De Clerck (Doc. n° 473/32) est adopté par douze voix contre trois et une abstention.

L'amendement n° 307 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/32) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 299 de Mme de T' Serclaes et Mayeur (Doc. n° 473/32) est adopté, en son premier paragraphe, par treize voix contre trois et en son second paragraphe par douze voix contre quatre.

L'amendement n° 272 de Mme Stengers (Doc. n° 473/31) est rejeté par treize voix contre trois.

L'amendement n° 3 de Mme Dillen (Doc. n° 473/2) n'étant appuyé par aucun membre, il n'est pas soumis au vote.

L'article 66, tel qu'amendé, est adopté par douze voix contre trois et une abstention.

*
* *

Art. 67

Les experts proposent de supprimer cette disposition afférente aux sanctions et de la transposer dans le chapitre VII, section 2 qui traite, de manière générale, des sanctions pénales en matière de droits d'auteur et de droits voisins.

Suite à cette observation, MM. De Clerck, Simons, Mayeur, Landuyt et Mmes Stengers et de T' Serclaes déposent un amendement n° 242 (Doc. n° 473/25) visant à supprimer cet article.

L'amendement n° 32 (Doc. n° 473/4) de Mme Stengers, ayant le même objet, est dès lors retiré.

*
* *

De heren De Clerck en Mayeur dienen een subamendement n° 301 in (Stuk n° 473/32) op amendement n° 299, dat ertoe strekt het gedeelte van de vergoeding dat ter aanmoediging van de schepping van werken wordt besteed, op 30 % te bepalen.

De heer Simons c.s. dient eveneens een subamendement in op amendement n° 299 (n° 307, Stuk n° 473/32), dat ertoe strekt de woorden « eerste vastleggingen van films » te vervangen door de woorden « audiovisuele werken ».

*
* *

Mevrouw Stengers trekt haar amendement n° 31 (Stuk n° 473/4) in.

De amendementen n°s 263 van de heer De Clerck c.s. en 264 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/28) worden eveneens ingetrokken.

C. Stemmingen

Amendement n° 301 (Stuk n° 473/32) van de heren Mayeur en De Clerck wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 307 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/32) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 299 van mevrouw de T' Serclaes en de heer Mayeur (Stuk n° 473/32), wordt aangenomen, § 1 met 13 tegen 3 stemmen en § 2 met 12 stemmen tegen 4 stemmen.

Amendement n° 272 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/31) wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Er wordt niet gestemd over amendement n° 3 van mevrouw Dillen (Stuk n° 473/2) aangezien geen enkel lid het steunt.

Het aldus geamendeerde artikel 66 wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Art. 67

De deskundigen stellen voor de bepaling met betrekking tot de sancties hier weg te laten en ze op te nemen in hoofdstuk VII, afdeling 2, dat in grote lijnen de strafbepalingen op het stuk van de auteursrechten en de naburige rechten omschrijft.

Ingevolge die opmerking dienen de heren De Clerck, Simons, Mayeur, Landuyt, mevrouw Stengers en mevrouw de T' Serclaes een amendement n° 242 in (Stuk n° 473/25) tot weglating van dit artikel.

Amendement n° 32 (Stuk n° 473/4) van mevrouw Stengers, dat hetzelfde doel heeft, wordt bijgevolg ingetrokken.

*
* *

L'amendement n° 242 de Mme Stengers et consorts (Doc. n° 473/25) est adopté à l'unanimité.

Art. 68

Le groupe d'experts suggère la suppression de cette disposition pour le motif de son inutilité en raison de l'absence d'une sanction.

M. de Visscher fait en outre observer qu'en vertu de l'article 67 de la Constitution, le Roi dispose du pouvoir d'exécuter les lois et qu'il n'est par conséquent pas nécessaire de mentionner ce principe dans le présent texte.

Suite à ces remarques, *MM. De Clerck, Simons, Mayeur, Landuyt et Mmes Stengers et de T' Serclaes* déposent un amendement n° 243 (Doc. n° 473/25) visant à supprimer cet article.

L'amendement n° 33 de *Mme Stengers*, ayant le même objet, est dès lors retiré.

*
* *

L'amendement n° 243 de *Mme Stengers* et consorts est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE V

De la copie à usage personnel ou à usage interne des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue

Art. 69

Cet article 69 définit le droit à la rémunération des auteurs et éditeurs d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue.

Mme Stengers dépose un amendement n° 34 (Doc. n° 473/4) visant à supprimer cet article.

Les experts font remarquer qu'il est souhaitable d'observer, à l'instar du Sénat, un parallélisme avec le texte des dispositions relatives à la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles.

M. Berenboom fait toutefois état des difficultés suivantes : l'identification des œuvres fixées sur un support graphique est beaucoup plus malaisée qu'en matière audiovisuelle. Le support (papier) destiné à la reprographie est également difficilement identifiable.

1. Alinéa 1^{er}

Selon les experts, la formulation de l'article semble vouloir dire que la rémunération n'est due qu'en cas de reproduction autorisée « dans les conditions définies à l'article 34, alinéa 1^{er}, 3° ». Or, il s'agit bien

Amendement n° 242 van Mevr. Stengers c.s. (Stuk n° 473/25) wordt eenparig aangenomen.

Art. 68

De groep deskundigen stelt voor deze bepaling weg te laten wegens derzelver overtoolligheid. Er is immers niet in enige sanctie voorzien.

De heer de Visscher merkt op dat de Koning krachtens artikel 67 van de Grondwet over de bevoegdheid beschikt om de wetten uit te voeren. Het is bijgevolg niet nodig dat principe in deze tekst op te nemen.

Ingevolge die opmerkingen dienen *de heren De Clerck, Simons, Mayeur, Landuyt, mevrouw Stengers en mevrouw de T' Serclaes* een amendement n° 243 in (Stuk n° 473/25) tot weglating van dit artikel.

Amendement n° 33 van *mevrouw Stengers*, dat hetzelfde doel heeft, wordt bijgevolg ingetrokken.

*
* *

Amendement n° 243 van Mevr. Stengers c.s. wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK V

Het kopiëren voor eigen of voor intern gebruik van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd

Art. 69

Dit artikel omschrijft het recht op vergoeding van auteurs en uitgevers van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd.

Mevrouw Stengers dient een amendement n° 34 in (Stuk n° 473/4), dat ertoe strekt dit artikel weg te laten.

De deskundigen achten het, in navolging van de Senaat, wenselijk deze bepaling te doen gelijklopen met de bepalingen inzake het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken.

De heer Berenboom brengt evenwel de volgende moeilijkheden onder de aandacht : het is veel moeilijker om op een grafische drager vastgelegde werken te identificeren dan om audiovisuele werken te identificeren. Ook de voor reprografie gebruikte drager (*in casu* papier) is veel moeilijker te identificeren.

1. Eerste lid

Volgens de deskundigen lijkt de formulering van deze bepaling erop te wijzen dat de vergoeding alleen verschuldigd is wanneer het om een reproductie gaat die « onder de voorwaarden bepaald in artikel 34,

entendu d'imposer cette rémunération même en cas de reproduction interdite.

Ils proposent dès lors le texte suivant :

« Les auteurs et les éditeurs d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue ont droit à une rémunération, en raison de la reproduction privée desdites œuvres, y compris dans les cas fixés à l'article 34, alinéa 1^{er}, 3^o ».

2. Alinéa 2

Le groupe d'experts propose d'ajouter au terme « importateur » celui d'« acquéreurs intracommunautaires ». Il n'est en effet plus, à proprement parler, question d'importation entre les Etats membres de l'Union européenne.

Par ailleurs, afin d'éviter un retard exagéré dans la fixation de la rémunération, les experts suggèrent que l'avis des gouvernements des communautés et des associations soit communiqué dans un certain délai, à défaut de quoi la procédure suivra son cours.

Ils formulent dès lors le texte suivant :

« Cette rémunération est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis des gouvernements des communautés, des associations représentatives des auteurs et des éditeurs et des associations représentatives des fabricants et importateurs des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées. Cet avis devra être rendu dans un délai de six mois à compter de la publication de la loi, à défaut de quoi l'arrêté royal sera délibéré sans autre délai. »

M. Mayeur fait observer que les arrêtés royaux d'exécution de lois adoptées par le Parlement sont souvent pris avec retard. Il s'interroge dès lors sur la pertinence du délai de 6 mois qui serait imposé aux communautés pour rendre leur avis, si l'on n'impose pas, dans le même temps, un délai pour l'adoption de l'arrêté royal considéré.

M. de Visscher signale que la procédure de demande d'avis n'est pas prévue par l'amendement n° 234 (Doc. n° 473/24) de MM. Simons et consorts visant à remplacer l'article 63.

D'autre part, la demande d'un avis dans les 6 mois de l'entrée en vigueur de la loi présuppose l'existence d'un projet d'arrêté royal.

Le représentant du ministre fait observer que même si le texte proposé ne prévoit pas de demande d'avis, les organisations intéressées ne manqueront néanmoins pas de le communiquer.

eerste lid, 3^o, » is toegestaan. Het spreekt evenwel vanzelf dat het de bedoeling is om een dergelijke vergoeding op te leggen, ook al gaat het om een niet-toegestane reproductie.

Zij stellen dan ook de volgende tekst voor :

« De auteurs en de uitgevers van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd, hebben, eveneens in de in artikel 34, eerste lid, 3^o, genoemde gevallen, recht op een vergoeding voor de reproductie van deze werken voor eigen gebruik. »

2. Tweede lid

De deskundigen stellen voor de term « invoerder » aan te vullen met de term « intracommunautaire kopers ». Er is immers strikt genomen geen sprake meer van invoer tussen de Lid-Staten van de Europese Unie.

Om te voorkomen dat bij de vaststelling van de vergoeding al te veel vertraging optreedt, stellen de deskundigen overigens voor dat wordt bepaald dat de gemeenschapsregeringen en de belangenverenigingen binnen een bepaalde termijn hun advies moeten uitbrengen en dat bij ontstentenis van dat advies de procedure wordt voortgezet.

Zij stellen derhalve de volgende tekst voor :

« Deze vergoeding wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat het advies is ingewonnen van de gemeenschapsregeringen, van de verenigingen die de auteurs en de uitgevers vertegenwoordigen en van de verenigingen die de fabrikanten en de invoerders van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden, vertegenwoordigen. Dit advies moet worden uitgebracht binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de bekendmaking van de wet. Bij ontstentenis van dit advies wordt het besluit zonder verder uitstel genomen. »

De heer Mayeur wijst erop dat de koninklijke besluiten ter uitvoering van door het Parlement aangenomen wetten vaak met vertraging worden genomen. Hij vraagt zich dan ook af of het wel haalbaar is de gemeenschapsregeringen voor het uitbrengen van hun advies aan een termijn van zes maanden te onderwerpen, zonder tegelijk te voorzien in een termijn waarbinnen het desbetreffende koninklijk besluit moet worden genomen.

De heer de Visscher wijst erop dat de adviesprocedure niet is vervat in amendement n° 234 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/24) tot vervanging van artikel 63.

Bovendien betwijfelt hij of het feit dat binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van de wet advies moet worden uitgebracht, impliceert dat al een ontwerp van koninklijk besluit bestaat.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister zal het ontbreken van een bepaling inzake de adviesprocedure in de voorgestelde tekst de belanghebbende verenigingen er niet van weerhouden hun advies uit te brengen.

3. Alinéa 3

Les experts suggèrent de remplacer le terme d'« importateur » par celui d'« acquéreur communautaire ».

4. Alinéa 5

Par identité de motifs avec l'article 67, les experts proposent de supprimer cet alinéa pour le reporter au chapitre VII relatif aux sanctions.

Suite à ces observations, et après un échange de vues, *Mme Stengers et consorts* déposent un amendement n° 256 (Doc. n° 473/28) visant à remplacer la disposition proposée par ce qui suit :

« Les auteurs et les éditeurs d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue ont droit à une rémunération, en raison de la reproduction de celles-ci, y compris dans les conditions fixées à l'article 34, alinéa 1^{er}, 3.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils permettant la copie des œuvres protégées, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national. »

Mme Stengers retire son amendement n° 34 (Doc. n° 473/4).

*
* *

L'amendement n° 16 de Mme Dillen (Doc. n° 473/3) n'étant appuyé par aucun membre, il n'est pas soumis au vote.

L'amendement n° 256 de Mme Stengers et consorts (Doc. n° 473/28) est adopté à l'unanimité.

Art. 70

Cette disposition détermine la rémunération due par les personnes physiques ou morales qui réalisent des copies d'œuvres protégées par le droit d'auteur.

1. Alinéa 1^{er}

Les experts suggèrent de supprimer la mention de « courts fragments ». Il n'est en effet pas souhaitable que le débiteur de la rémunération tire prétexte de la réalisation d'une copie de l'œuvre dans sa totalité pour refuser le paiement de la rémunération due.

Par ailleurs, il conviendrait de préciser que la rémunération est, le cas échéant, due par les personnes qui tiennent des commerces de photocopies; et ce, à la décharge de celles qui réalisent les copies.

3. Derde lid

De deskundigen stellen voor de term « invoerder » te vervangen door de term « intracommunautaire koper ».

4. Vijfde lid

Om dezelfde redenen als bij artikel 67 stellen de deskundigen voor dit lid hier weg te laten en het op te nemen in hoofdstuk VII betreffende de strafbepalingen.

Ingevolge deze opmerkingen en na een gedachtenwisseling, dient *mevrouw Stengers c.s. een amendement n° 256* in (Stuk n° 473/28) dat ertoe strekt de voorgestelde bepaling te vervangen als volgt :

« *De auteurs en de uitgevers van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd, hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van die werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in artikel 34, eerste lid, 3.*

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van de toestellen waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden, op de datum waarop die toestellen op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht. »

Mevr. Stengers trekt haar amendement n° 34 (Stuk n° 473/4) in.

*
* *

Amendement n° 16 van Mevr. Dillen (Stuk n° 473/3) wordt door geen enkel lid gesteund en derhalve niet in stemming gebracht.

Amendement n° 256 van Mevr. Stengers c.s. (Stuk n° 473/28) wordt eenparig aangenomen.

Art. 70

Dit artikel bepaalt dat een vergoeding verschuldigd is aan natuurlijke of rechtspersonen die kopieën van auteursrechtelijk beschermde werken vervaardigen.

1. Eerste lid

De deskundigen stellen voor de precisering « van korte fragmenten » weg te laten. Het is immers niet aangewezen dat de persoon die de vergoeding moet betalen, het feit dat een kopie van het hele werk werd gemaakt als voorwendsel zou gebruiken om het verschuldigde bedrag niet te betalen.

Voorts dient erop te worden geattendeerd dat kopieerwinkels in voorkomend geval ook die vergoeding moeten betalen, weliswaar in plaats van degene die de kopieën maakt.

Ils formulent dès lors le texte suivant :

« En outre, une rémunération proportionnelle, déterminée en fonction du nombre de copies réalisées, est due par les personnes physiques ou morales qui réalisent des copies d'œuvres protégées par le droit d'auteur ou, le cas échéant, à la décharge des premières, par celles qui tiennent à titre onéreux ou gratuit un appareil de reproduction à la disposition d'autrui ».

M. Strowel n'est pas favorable à l'ajout de cet alinéa, dès lors que ses modalités d'application ne sont pas précisées.

Mme Stengers se demande quels organismes tiennent des appareils de reproduction d'œuvres à titre gratuit.

Le représentant du ministre souligne que le point essentiel en l'occurrence est que la rémunération soit due, quel que soit par ailleurs le débiteur final de celle-ci.

M. de Visscher indique que certaines bibliothèques (publiques) réalisent des photocopies à titre gratuit pour l'utilisateur. Par ailleurs, ce qui importe pour l'auteur est de savoir qui est tenu de payer la rémunération qui lui est due.

Ce sont les organismes, bibliothèques, commerces, etc. qui tiennent ces appareils de reproduction à la disposition d'utilisateurs qui sont tenus au versement des droits d'auteur (obligation à la dette), sans préjudice de la possibilité pour ces organismes en question de réclamer s'ils le souhaitent, une redevance à l'utilisateur (contribution à la dette).

Mme de T'Serclaes se demande si la loi, en tant que telle, doit consacrer cette solution.

M. de Visscher répond par l'affirmative. Dans le cas contraire, le responsable de ces organismes refusera de payer la rémunération de l'auteur, en invoquant l'obligation de l'utilisateur des appareils de reproduction.

La Commission et le représentant du ministre sont d'avis de supprimer, dans le texte proposé par les experts, les mots « à titre onéreux ou gratuit », en raison de leur caractère superflu.

2. Alinéa 4

Le groupe d'experts propose de supprimer les mots « une association ou », le texte proposé ne prévoyant plus que des sociétés.

3. Alinéa 5

Les experts suggèrent, par identité de motifs avec leurs observations afférentes à l'article 68, la suppression de cet alinéa.

Suite à ces observations et après un échange de vues, Mme Stengers et consorts déposent un amendement n° 257 (Doc. n° 473/28) tendant à remplacer l'article 70 du projet par ce qui suit :

« En outre, une rémunération proportionnelle, déterminée en fonction du nombre de copies réalisées,

Zij stellen derhalve de volgende tekst voor :

« Bovendien moeten de natuurlijke personen of de rechtspersonen die kopieën vervaardigen van auteursrechtelijk beschermde werken, een vergoeding betalen die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën. In voorkomend geval betaalt degene die onder bezwarende titel dan wel kosteloos een kopieerapparaat ter beschikking van derden stelt, die vergoeding in plaats van eerstgenoemden. »

De heer Strowel is geen voorstander van toevoeging van dit lid, omdat de toepassing ervan niet wordt geregeld.

Mevrouw Stengers vraagt zich af wie gratis kopieerapparaten ter beschikking stelt.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister komt het er in dit geval vooral op aan dat een vergoeding verschuldigd is, wie ook degene mag zijn die ze uiteindelijk moet betalen.

De heer de Visscher wijst erop dat bepaalde (openbare) bibliotheken gratis kopieën maken voor hun gebruikers. Voor de auteur is het belangrijk te weten wie hem de vergoeding verschuldigd is.

De instellingen, bibliotheken, handelszaken enz. die kopieerapparaten ter beschikking van hun gebruikers of klanten stellen, zijn auteursrechten verschuldigd (betalingsplicht), wat hen niet belet die vergoeding eventueel door te rekenen aan hun klanten (bijdrageplicht).

Mevrouw de T'Serclaes vraagt zich af of de wet zelf dit probleem moet oplossen.

De heer de Visscher antwoordt bevestigend. Gebeurt dat niet, dan zullen voornoemde instellingen weigeren de auteursvergoeding te betalen en daarvoor wijzen op de betalingsplicht van de gebruiker van de kopieerapparaten.

De Commissie en de vertegenwoordiger van de minister wensen in het voorstel van de deskundigen de woorden « gratis, dan wel tegen vergoeding » te schrappen wegens derzelver overtuiging.

2. Vierde lid

De groep deskundigen stelt voor de woorden « vereniging of » weg te laten, aangezien de voorgestelde tekst alleen nog in vennootschappen voorziet.

3. Vijfde lid

De deskundigen stellen voor dit lid weg te laten, en wel om de redenen die zij eerder bij hun opmerkingen over artikel 68 hebben opgegeven.

Als gevolg van die opmerkingen en na overleg dient mevrouw Stengers c.s. een amendement n° 257 in (Stuk n° 473/28), dat ertoe strekt artikel 70 van het ontwerp te vervangen door wat volgt :

« Bovendien moeten de natuurlijke personen of de rechtspersonen die kopieën van werken vervaardigen,

est due par les personnes physiques ou morales qui réalisent des copies d'œuvres y compris dans les conditions définies à l'article 34, alinéa 1^{er}, 3. »

Le gouvernement dépose un sous-amendement à cet amendement (n° 288, Doc. n° 473/32) qui vise à remplacer les mots « y compris dans les conditions définies à l'article 34, alinéa 1^{er}, 3 » par les mots « ou, le cas échéant, à la décharge des premières, par celles qui tiennent à titre onéreux ou gratuit un appareil de reproduction à la disposition d'autrui ».

Eu égard au dépôt de cet amendement n° 257, l'amendement n° 71 de Mme Stengers (Doc. n° 473/7) est retiré ainsi que son amendement n° 35 (Doc. n° 473/4).

*
* *

Les amendements n° 288 du gouvernement (Doc. n° 473/32) et n° 257 de Mme Stengers et consorts (Doc. n° 473/28) sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 71

Cette disposition définit la clé de répartition du produit de la rémunération entre les auteurs et les éditeurs.

Pour les raisons déjà expliquées ci-avant à propos de l'article 63, alinéa 3 et de l'article 57, les experts proposent de supprimer les termes « pour les œuvres éditées pour la première fois en Belgique ». Par ailleurs, sur la question de la TVA, il importe de se prononcer de manière cohérente avec l'article 63 sous cette dernière réserve. Les experts suggèrent le texte suivant :

« Sous réserve des conventions internationales, la rémunération prévue aux articles 69 et 70 est attribuée à part égale aux auteurs et aux éditeurs et est répartie par les sociétés de gestion des droits visées à l'article 70 et au chapitre VI de la présente loi ».

Suite à ces observations, Mme Stengers et consorts déposent un amendement (n° 258, Doc. n° 473/28) visant à remplacer l'article 71 du projet par le texte suggéré par les experts.

L'amendement n° 72 (Doc. n° 473/7) de Mme Stengers est par conséquent retiré. Son amendement n° 36 (Doc. n° 473/4) est également retiré.

*
* *

L'amendement n° 258 de Mme Stengers et consorts (Doc. n° 473/28) est adopté à l'unanimité.

een vergoeding betalen die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën, ook wanneer het kopiëren plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in artikel 34, eerste lid, 3. »

De regering dient op dit amendement een sub-amendement in (n° 288, Stuk n° 473/32) dat ertoe strekt tussen het woord « vervaardigen, » en de woorden « een vergoeding » de volgende woorden in te voegen : « of, in voorkomend geval, degenen die onder bezwarende titel of kosteloos een reproductieapparaat ter beschikking stellen van anderen, in de plaats van de eerstgenoemden, » en de woorden « ook wanneer het kopiëren plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in artikel 34, eerste lid, 3 » weg te laten.

Als gevolg van de indiening van amendement n° 257 worden amendement n° 71 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/7) alsmede haar amendement n° 35 (Stuk n° 473/4) ingetrokken.

*
* *

De amendementen n° 288 van de regering (Stuk n° 473/32) en n° 257 van mevrouw Stengers c.s. (Stuk n° 473/28) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 71

Dit artikel bepaalt hoe de opbrengst van de vergoeding tussen de auteurs en de uitgevers moet worden verdeeld.

Om dezelfde redenen als eerder vermeld bij artikel 63, derde lid, en artikel 57 stellen de deskundigen voor, de woorden « voor de werken die voor het eerst in België zijn uitgegeven » weg te laten. Wat de BTW betreft, is het van belang dat een beslissing wordt genomen die aansluit bij artikel 63. Onder dit voorbehoud stellen de deskundigen dan ook de volgende tekst voor :

« Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in de artikelen 69 en 70 bedoelde vergoeding in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers en verdeeld door de vennootschappen voor het beheer van de rechten, bedoeld in artikel 70 en in hoofdstuk VI van deze wet ».

Als gevolg van deze opmerkingen dient mevrouw Stengers c.s. een amendement n° 258 in (Stuk n° 473/28) dat ertoe strekt artikel 71 van het ontwerp door het tekstvoorstel van de deskundigen te vervangen.

Amendement n° 72 (Stuk 473/7) van mevrouw Stengers wordt ingetrokken. Ook haar amendement n° 36 (Stuk n° 473/4) wordt ingetrokken.

*
* *

Amendement n° 258 van mevrouw Stengers c.s. (Stuk n° 473/28) wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE Vbis

Dispositions relatives au prêt public

Art. 71bis (nouveau)

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 215 (Doc. n° 473/23) qui tend à introduire un nouvel article 71bis, rédigé comme suit :

« § 1^{er}. *En cas de prêt d'œuvres littéraires ou de partitions d'œuvres musicales dans les conditions définies à l'article 34bis, l'auteur a droit à une rémunération.*

§ 2. *En cas de prêt d'œuvres sonores ou audiovisuelles, dans les conditions définies aux articles 34bis et 61bis, l'auteur, l'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ont droit à une rémunération.* »

Pour la discussion de cet amendement, il est renvoyé à la discussion des articles 34bis et 34ter.

*
* *

L'amendement n° 215 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

Art. 71ter (nouveau)

M. Simons et consorts déposent un amendement n° 216 (Doc. n° 473/23) qui vise à introduire un nouvel article 71ter, libellé comme suit :

« *Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits, le Roi détermine le montant des rémunérations visées à l'article 71bis. Celles-ci sont perçues par les sociétés de gestion collective des droits.*

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition des rémunérations pour prêt public. »

Cet amendement est complété par un sous-amendement n° 218 déposé par les mêmes auteurs, et rédigé comme suit :

« *Après consultation des Communautés, et le cas échéant à leur initiative, le Roi fixe pour certaines catégories d'établissements reconnus ou organisés par les pouvoirs publics, une exemption ou un prix forfaitaire par prêt pour établir la rémunération prévue à l'article 71bis.* » (Doc. n° 473/23)

HOOFDSTUK Vbis

Bepalingen inzake openbare uitlening

Art. 71bis (nieuw)

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 215 in (Stuk n° 473/23) dat ertoe strekt een nieuw artikel 71bis in te voegen, luidend als volgt :

« § 1. *In geval van uitlening van werken van letterkunde of partituren van muziekwerken onder de voorwaarden genoemd in artikel 34bis, heeft de maker recht op een vergoeding.*

§ 2. *In geval van uitlening van geluids- of audiovisuele werken onder de voorwaarden genoemd in de artikelen 34bis en 61bis, hebben de maker, de uitvoerende kunstenaar en de producent recht op een vergoeding.* »

Voor de bespreking van dit amendement wordt verwezen naar de bespreking van de artikelen 34bis en 34ter.

*
* *

Amendement n° 215 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Art. 71ter (nieuw)

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 216 in (Stuk n° 473/23) dat ertoe strekt een nieuw artikel 71ter in te voeren, luidend als volgt :

« *Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten bepaalt de Koning het bedrag van de in artikel 71bis bedoelde vergoedingen. Deze worden geïnd door de vennootschappen voor het collectieve beheer van de rechten.*

De Koning kan, overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels, een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het collectieve beheer van de rechten, ermee belasten de vergoedingen voor openbare uitlening te innen en te verdelen. »

Dit amendement wordt aangevuld door een subamendement n° 218 van dezelfde indieners, dat luidt als volgt :

« *Bij de vaststelling van de in artikel 71bis bedoelde vergoeding bepaalt de Koning, na raadpleging van de gemeenschappen en, in voorkomend geval, op hun initiatief, voor sommige categorieën van instellingen die door de overheid zijn erkend of opgericht, een vrijstelling of een forfaitair vastgesteld bedrag per uitlening.* » (Stuk n° 473/23)

Pour la discussion de ces amendements, il est renvoyé à la discussion des articles 34bis et 34ter.

*
* *

Les amendements n^{os} 216 et 218 de M. Simons et consorts sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 71quater (nouveau)

M. Simons et consorts présentent un amendement n^o 217 (Doc. n^o 473/23) qui tend à insérer un nouvel article 71quater libellé comme suit :

« § 1^{er}. *Sous réserve des conventions internationales, la rémunération visée à l'article 71bis, § 1^{er}, est répartie entre les auteurs des œuvres éditées pour la première fois en Belgique.*

§ 2. *Sous réserve des conventions internationales, la rémunération visée à l'article 71bis, § 2, est répartie, par tiers, entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs, pour les phonogrammes et vidéogrammes qui ont été fixés pour la première fois en Belgique. »*

Pour la discussion de cet amendement, il est renvoyé à la discussion des articles 34bis et 34ter.

Cet amendement est modifié par un sous-amendement du gouvernement n^o 289 qui vise au § 1^{er}, à supprimer les mots « des œuvres éditées pour la première fois en Belgique » et au § 2, à supprimer les mots « pour les phonogrammes et vidéogrammes qui ont été fixés pour la première fois en Belgique. » (Doc. n^o 473/32)

*
* *

Les amendements n^{os} 289 du gouvernement et 217 de M. Simons et consorts sont successivement adoptés à l'unanimité.

Les amendements n^{os} 65 de Mme Stengers (Doc. n^o 473/6) et 80 du gouvernement (Doc. n^o 473/8) déposés à l'article 13 (voir la discussion de cet article) sont retirés.

CHAPITRE VI

Des sociétés de gestion des droits

Art. 72

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Voor de bespreking van deze amendementen wordt verwezen naar de bespreking van de artikelen 34bis en 34ter.

*
* *

De amendementen n^{rs} 216 en 218 van de heer Simons c.s. worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 71quater (nieuw)

De heer Simons c.s. dient een amendement n^r 217 in (Stuk n^r 473/23) dat ertoe strekt een nieuw artikel 71quater in te voegen, luidend als volgt :

« § 1. *Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel 71bis, § 1, bedoelde vergoeding verdeeld tussen de makers van de werken die voor het eerst in België zijn uitgegeven.*

§ 2. *Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel 71bis, § 2, bedoelde vergoeding verdeeld tussen de makers, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van de fonogrammen en videogrammen die voor het eerst in België werden vastgelegd, naar rata van een derde voor elk. »*

Voor de bespreking van dit amendement wordt verwezen naar de bespreking van de artikelen 34bis en 34ter.

Dit amendement wordt gewijzigd door subamendement n^r 289 van de regering dat ertoe strekt in § 1, de woorden « de werken die voor het eerst in België zijn uitgegeven » weg te laten, en in § 2, de woorden « voor de fonogrammen en videogrammen die voor het eerst in België zijn vastgelegd » weg te laten. (Stuk n^r 473/32)

*
* *

De amendementen n^{rs} 289 van de regering en 217 van de heer Simons c.s., worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

De amendementen n^{rs} 65 van mevrouw Stengers (Stuk n^r 473/6) en 80 van de regering (Stuk n^r 473/8) die bij artikel 13 werden ingediend (zie bespreking van dat artikel) worden ingetrokken.

HOOFDSTUK VI

Vennootschappen voor het beheer van de rechten

Art. 72

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt en het wordt eenparig aangenomen.

Art. 73

MM. De Clerck et Vandeurzen présentent un amendement (n° 129, Doc. n° 473/11) qui tend à compléter l'article par un second alinéa, libellé comme suit :

« *Les statuts des sociétés ne peuvent en aucun cas limiter le droit des personnes qu'elles représentent d'être représentées au sein des organes de la société.* »

M. de Visscher fait observer que la proposition contenue dans cet amendement revient à modifier les lois coordonnées sur les sociétés.

Le régime des sociétés coopératives prévoit une certaine souplesse notamment au niveau de l'organisation de la représentation qui n'est pas parfaitement égalitaire entre les membres. L'amendement constituerait donc une dérogation au régime institué par les sociétés coopératives.

Le rapporteur souligne que les sociétés de gestion ont une responsabilité importante vis-à-vis de leurs affiliés. Il lui paraît évident que l'auteur affine le droit de participer pleinement, s'il le souhaite, au fonctionnement de la société de gestion en siégeant dans ses organes. La société de gestion ne peut dans ses statuts exclure le droit pour un affilié de participer à ses organes.

M. de Visscher fait remarquer que dans certaines sociétés de gestion, les auteurs affiliés doivent effectuer une période de stage avant de devenir pleinement sociétaire.

Le représentant du ministre ne voit aucun obstacle à préciser dans la loi que les sociétés de gestion ne pourront dans leurs statuts, interdire à leurs affiliés de siéger dans leurs organes.

Il attire cependant l'attention sur le fait que le pouvoir exécutif pourrait, en vertu de l'article 74, refuser l'agrément aux sociétés de gestion qui feraient figurer une telle clause dans leurs statuts.

M. Mayeur estime, pour sa part, qu'il appartient au Roi de fixer l'ensemble des modalités d'agrément dans son arrêté d'exécution.

M. de Visscher est favorable à un système où le ministre détermine les modalités d'obtention de l'autorisation. Par contre, les conditions de l'autorisation qui constitue des règles de fond doivent être inscrites dans le texte légal.

M. De Clerck et consorts déposent un amendement n° 247 (Doc. n° 473/26) tendant à insérer entre les mots « l'objet » et les mots « de la société » les mots « et aux statuts ».

Celui qui s'adresse à une société de gestion de droits doit également se plier aux règlements de celle-ci.

Art. 73

De heren De Clerck en Vandeurzen stellen een amendement n° 129 voor (Stuk n° 473/11), dat ertoe strekt het artikel aan te vullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« *De statuten van de vennootschappen mogen in geen geval het recht beperken van de personen die zij vertegenwoordigen om vertegenwoordigd te zijn in de organen van de vennootschap.* »

De heer de Visscher merkt op dat dit amendement een voorstel tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen inhoudt.

Het stelsel van de coöperatieve vennootschappen biedt namelijk enige flexibiliteit in de regeling van de vertegenwoordiging die niet voor alle leden identiek moet zijn. Het amendement zou dus afwijken van de voor de coöperatieve vennootschappen vastgelegde regeling.

De rapporteur onderstreept dat de beheersvennootschappen een niet onaanzienlijke verantwoordelijkheid dragen ten opzichte van hun leden. Voor hem spreekt het dan ook vanzelf dat de leden-auteurs die dit wensen, het recht hebben om als volwaardig lid deel te nemen aan het beheer van de vennootschap en daartoe zitting te nemen in de bestuursorganen. De beheersvennootschappen mogen niet statutair bepalen dat een lid het recht kan worden onttrokken om zitting te nemen in de bestuursorganen.

De heer de Visscher merkt op dat de leden-auteurs in sommige beheersvennootschappen een tijdje stage dienen te lopen alvorens ze volwaardig vennoot kunnen worden.

De vertegenwoordiger van de minister ziet geen enkele reden waarom niet in de wet zou kunnen worden bepaald dat de beheersvennootschappen hun leden niet statutair kunnen verbieden zitting in de bestuursorganen te nemen.

Wel wijst hij erop dat de uitvoerende macht op grond van artikel 74 beheersvennootschappen kan weigeren te erkennen die een dergelijke clausule in hun statuten opnemen.

De heer Mayeur is van mening dat de Koning de erkenningsprocedure moet vastleggen in het uitvoeringsbesluit.

De heer de Visscher is voorstander van een regeling waarbij de minister bepaalt hoe een vergunning kan worden verkregen. De voorwaarden voor een dergelijke vergunning, die uiteindelijk de grondregeles vormen, moeten daarentegen in de wet worden opgenomen.

De heer De Clerck c.s. stelt een amendement n° 247 voor (Stuk n° 473/26) dat ertoe strekt tussen de woorden « de doelstelling » en de woorden « van de vennootschap », de woorden « en de statuten » in te voegen.

Wie een beroep doet op een vennootschap voor het beheer van de rechten moet ook bereid zijn het reglement van de vennootschap na te leven.

M. de Visscher et M. Berenboom proposent de compléter l'article 73 par un alinéa rédigé comme suit :

« Nonobstant toute stipulation contraire, les statuts, règlements ou contrats de la société ne peuvent empêcher l'auteur ou l'artiste-interprète ou exécutant de s'inscrire auprès d'une autre société pour d'autres œuvres ou prestations réalisées ou futures, sans préjudice en cas de retrait, ni de son obligation de donner un préavis suffisant ni des contrats déjà conclus par la société avec des tiers. »

Dans certains cas, en effet, l'auteur se voit obligé tant qu'il adhère à une société de faire gérer par celle-ci toutes ses œuvres actuelles et futures.

Les experts estiment que les auteurs et artistes doivent déposer d'un minimum de liberté et pouvoir, s'ils le désirent, s'adresser à plusieurs sociétés de gestion à la fois ou successivement ou même adhérer à une autre société de gestion pour des œuvres futures. Il n'y a à cela pas d'inconvénients pratiques même pour les utilisateurs qui peuvent consulter les listes que tiennent les sociétés, de leurs répertoires.

Deux réserves sont prévues en faveur des sociétés : en cas de retrait, l'auteur doit prêter un préavis et dans l'hypothèse où une société a passé des contrats avec des tiers à propos d'œuvres de son répertoire, ces contrats restent valables.

M. Gotzen estime superflu cet ajout à l'article 73 étant donné que plusieurs décisions judiciaires au niveau européen ont admis qu'une clause qui limite de cette manière la liberté de l'artiste constituait un abus.

M. Simons est réservé quant à l'ajout de cet alinéa. Il considère qu'il s'agit d'un nouvel élément dont la Commission n'a pas suffisamment pu prendre connaissance et estime qu'il est préférable d'y réfléchir encore.

M. Mayeur partage cet avis. Il préfère que des mesures trop contraignantes ne soient pas inscrites dans la loi. Il appartient à l'Exécutif de fixer les conditions d'agrément (article 74).

Mme de T^r Serclaes ajoute que le rapport de la Commission donnera à l'Exécutif un certain nombre d'orientations.

M. De Clerck estime cependant qu'il est important de prévoir que la société de gestion ne peut exclure la possibilité pour un auteur de s'adresser à d'autres sociétés.

Il ne s'agit non pas d'une modalité d'exécution mais d'un principe de fond qu'il convient d'inscrire dans la loi. En conséquence, il dépose un amende-

De heren de Visscher en Berenboom stellen voor artikel 73 aan te vullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Niettegenstaande ieder andersluidend beding kunnen de statuten, reglementen of overeenkomsten van de vennootschap de auteur of uitvoerende kunstenaar niet beletten lid te worden van een andere vennootschap voor andere reeds bestaande of toekomstige werken of prestaties, zulks onverminderd de verplichting van de betrokkene om, als hij zich terugtrekt, een voldoende opzeggingstermijn in acht te nemen en onverminderd de overeenkomsten die de vennootschap al met derden heeft gesloten. »

In sommige gevallen worden auteurs die tot een vennootschap wensen toe te treden, door die vennootschap gedwongen al hun bestaande en toekomstige werken in beheer te geven.

De deskundigen zijn van mening dat auteurs en kunstenaars over een minimum aan vrijheid moeten beschikken en zich, als zij dat wenselijk achten, tegelijkertijd dan wel achtereenvolgens tot verschillende beheersvennootschappen moeten kunnen wenden. Ook moeten zij voor toekomstige werken eventueel een beroep op een andere beheersvennootschap kunnen doen. Dit stuit op geen enkel praktisch bezwaar, zelfs niet voor de gebruikers, die de door de beheersvennootschappen bijgehouden lijsten met het repertorium van elke auteur kunnen raadplegen.

De vennootschap beschikt over twee waarborgen : de auteur kan zich pas na een bepaalde opzeggingstermijn terugtrekken en overeenkomsten die de vennootschap met derden over het werk van de betrokkene heeft gesloten, blijven gelden.

De heer Gotzen acht een dergelijke toevoeging aan artikel 73 overbodig, aangezien verscheidene rechterlijke uitspraken op Europees niveau een beding dat de vrijheid van de kunstenaar op dergelijke wijze beperkt, als een misbruik hebben veroordeeld.

De heer Simons staat eerder terughoudend tegenover de toevoeging van dit lid. Hij meent dat we hier te maken hebben met een nieuw gegeven waarvan de Commissie niet voldoende kennis heeft kunnen nemen en vindt het beter dat er nog wat over zou worden nagedacht.

De heer Mayeur deelt dat standpunt. Hij geeft er de voorkeur aan dat in de wet geen al te dwingende maatregelen worden opgenomen. Het is de taak van de uitvoerende macht de erkenningsvoorwaarden vast te stellen (artikel 74).

Mevrouw de T^r Serclaes voegt daaraan toe dat het commissieverslag een aantal oriëntaties ten behoeve van de uitvoerende macht zal bevatten.

De heer De Clerck acht het niettemin belangrijk aan te geven dat de beheersvennootschap voor een auteur van een werk niet de mogelijkheid uit mag sluiten om zich tot andere vennootschappen te wenden.

Het gaat hier niet om een nadere uitvoeringsregel, maar om een grondbeginsel dat in de wet zou moeten worden opgenomen. Bijgevolg dient het lid

ment (n° 248, Doc. n° 473/26) tendant à compléter l'article 73 par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Nonobstant toute stipulation contraire, les statuts, règlements ou contrats de la société ne peuvent empêcher l'auteur ou l'artiste-interprète ou exécutant de s'inscrire auprès d'une autre société pour d'autres œuvres ou prestations réalisées ou futures, sans préjudice en cas de retrait, ni de son obligation de donner un préavis suffisant ni des contrats déjà conclus par la société avec des tiers. »

M. Gotzen estime que cet amendement est superflu. Suite à la jurisprudence européenne en matière de concurrence les sociétés de gestion ont adopté leurs statuts de manière à permettre aux auteurs et aux artistes qui le désirent de se retirer d'une société et d'adhérer à une autre.

Si l'on devait inscrire cette règle dans le droit belge, il conviendrait toutefois, dans un but pratique, de limiter les auteurs ou les artistes à certaines catégories d'œuvres ou de prestations (œuvres littéraires, musicales, théâtrales, ...)

Pour le rapporteur il n'y a aucune objection à confirmer explicitement dans la législation nationale, une règle dont les auteurs et les artistes pourraient bénéficier par le biais du droit communautaire.

Il estime par ailleurs que, dans la pratique, les auteurs et les artistes n'éparpilleront sans doute pas inutilement leurs œuvres entre différentes sociétés de gestion.

M. de Visscher partage l'opinion du rapporteur. Il précise que les décisions européennes sur la concurrence appliquées aux agissements des sociétés de gestion ont donné lieu à certains assouplissements dans les conditions d'adhésion, mais il est nécessaire que toutes les conditions techniques d'application des règles de la concurrence soient remplies.

Or, pour une entreprise et bien davantage encore pour un auteur ou un artiste, obtenir l'application des règles relatives à la concurrence est extrêmement difficile.

Si, *de facto*, la plupart des statuts des sociétés ont été adaptés dans le sens d'une plus grande souplesse, celle-ci joue généralement pour permettre à l'auteur de se retirer d'une société mais pas nécessairement de diviser ses œuvres.

Finalement, si les sociétés de gestion publient les répertoires des œuvres qu'elles gèrent, il ne peut y avoir de difficulté pour retrouver à quelle société un auteur a confié la gestion de telle ou telle œuvre.

een amendement (n° 248, Stuk n° 473/26) in, dat ertoe strekt artikel 73 aan te vullen met een nieuw lid luidend als volgt :

« Niettegenstaande ieder andersluidend beding kunnen de statuten, reglementen of overeenkomsten van de vennootschap de auteur of uitvoerende kunstenaar niet beletten lid te worden van een andere vennootschap voor andere reeds bestaande of toekomstige werken of prestaties, zulks onverminderd de verplichting van de betrokkene om, als hij zich terugtrekt, een voldoende opzeggingstermijn in acht te nemen en onverminderd de overeenkomsten die de vennootschap al met derden heeft gesloten. »

De heer Gotzen acht dat amendement overbodig. Conform de Europese rechtspraak inzake concurrentie hebben de beheersvennootschappen hun statuten derwijze aangepast dat de makers en kunstenaars die het wensen zich uit een vennootschap kunnen terugtrekken en zich bij een andere kunnen aansluiten.

Mocht die regel in het Belgisch recht worden vastgelegd, dan zou het om praktische redenen evenwel aan te bevelen zijn de auteurs of kunstenaars tot bepaalde categorieën van werken of prestaties te beperken (werken van letterkunde, muziekwerken en theaterwerken ...)

De rapporteur heeft er geen bezwaar tegen dat in de nationale wetgeving uitdrukkelijk een regel zou worden bevestigd waarop de auteurs en uitvoerende kunstenaars zich via het gemeenschapsrecht zouden kunnen beroepen.

Volgens hem zal in de praktijk overigens blijken dat de auteurs en kunstenaars hun werken wellicht niet over diverse beheersvennootschappen zullen « versnipperen ».

De heer de Visscher deelt het standpunt van de rapporteur en merkt daarbij op dat de toepassing van de Europese beslissingen inzake concurrentie op de bedrijvigheid van de beheersvennootschappen ertoe aanleiding heeft gegeven de toetredingsvoorwaarden op bepaalde punten te versoepelen. Toch acht hij het nodig dat alle voor de toepassing van de concurrentieregels gestelde technische voorwaarden zouden worden vervuld.

Voor een bedrijf — en dat geldt nog meer voor een auteur of voor een kunstenaar — valt het echter volstrekt niet mee de toepassing van de concurrentieregels te verkrijgen.

De meeste vennootschappen hebben hun statuten weliswaar versoepeld, maar met die versoepeling wordt doorgaans beoogd de auteur de mogelijkheid te bieden zich uit een vennootschap terug te trekken, terwijl hij niet altijd het recht heeft zijn werken te splitsen.

Tot slot moet worden beklemtoond dat het geen probleem zou zijn om na te gaan welke vennootschap een auteur met het beheer van bepaalde van zijn werken heeft belast, mochten de beheersvennootschappen repertoria publiceren van de werken die zij beheren.

Le représentant du ministre est également favorable à cet amendement et ajoute que l'arrêté ministériel n'acceptera jamais qu'une société de gestion inscrive dans ses statuts une clause contraire au principe constitutionnel de la liberté d'association.

*
* *

M. Simons et Mme de T' Serclaes déposent un amendement n° 265 (Doc. n° 473/29) qui vise à compléter l'article 73 par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Nonobstant toute stipulation contraire, les statuts, règlements ou contrats des sociétés ne peuvent empêcher un ayant droit de confier la gestion d'une ou plusieurs des catégories d'œuvres ou de prestations de son répertoire à la société de son choix.

En cas de retrait, et sans préjudice des actes juridiques antérieurement accomplis par sa société, l'ayant droit devra observer un préavis suffisant.

Les sociétés sont tenues de permettre la consultation sans déplacement des répertoires dont elles assurent la gestion. »

MM. Landuyt et De Clerck déposent, quant à eux, un amendement n° 300 (Doc. n° 473/32) qui tend à rédiger ce deuxième alinéa comme suit :

« La société ne peut toutefois s'opposer à ce que ses membres cèdent directement des droits à des tiers. »

*
* *

L'amendement n° 247 de M. De Clerck et consorts (Doc. n° 473/26) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 265 de M. Simons et Mme de T' Serclaes (Doc. n° 473/29) est adopté par dix voix contre quatre. En conséquence, l'amendement n° 248 de M. De Clerck (Doc. n° 473/26) est retiré.

L'amendement n° 129 de MM. De Clerck et Vandeurzen (Doc. n° 473/11) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 300 de MM. Landuyt et De Clerck (Doc. n° 473/32) est adopté par quinze voix et une abstention.

L'article 73, ainsi amendé, est adopté par quinze voix et une abstention.

Art. 74

M. de Visscher estime qu'il serait préférable de mettre en place un système selon lequel les sociétés obtiendraient automatiquement le droit d'exercer leurs activités, pour autant qu'il n'y ait pas d'opposi-

De vertegenwoordiger van de minister stemt eveneens in met dit amendement en voegt daaraan toe dat op grond van het ministeriële besluit nooit zal worden aanvaard dat een beheersvennootschap in haar statuten een beding opneemt dat in strijd is met het grondwettelijke beginsel van de vrijheid van vereniging.

*
* *

De heer Simons en mevrouw de T' Serclaes dienen een amendement n° 265 in (Stuk n° 473/29) tot aanvulling van artikel 73 met een tweede lid, luidend als volgt :

« Niettegenstaande ieder andersluidend beding, kunnen de statuten, reglementen of overeenkomsten van de vennootschappen een rechthebbende niet beletten het beheer van een of meer categorieën van werken of prestaties van zijn repertoire toe te vertrouwen aan de vennootschap van zijn keuze.

In geval van terugtrekking, en onverminderd de rechtshandelingen die voordien door zijn vennootschap zijn gesteld, moet de rechthebbende een toereikende opzeggingstermijn in acht nemen.

De vennootschappen zijn verplicht ter plaatse inzage te verlenen van de repertoires waarvan zij het beheer waarnemen. »

De heren Landuyt en De Clerck dienen een amendement n° 300 in (Stuk n° 473/32) ertoe strekkend dat tweede lid te redigeren als volgt :

« De vennootschap mag evenwel niet verhinderen dat haar leden rechtstreeks rechten aan derden overdragen. »

*
* *

Amendement n° 247 van de heer De Clerck c.s. (Stuk n° 473/26) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 265 van de heer Simons en mevrouw de T' Serclaes (Stuk n° 473/29) wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen. Bijgevolg wordt amendement n° 248 van de heer De Clerck (Stuk n° 473/26) ingetrokken.

Amendement n° 129 van de heren De Clerck en Vandeurzen (Stuk n° 473/11) wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 300 van de heren Landuyt en De Clerck (Stuk n° 473/32) wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 73 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 74

De heer de Visscher acht het wenselijk dat een regeling wordt uitgewerkt waarbij de beheersvennootschappen automatisch het recht krijgen om hun activiteiten uit te oefenen, voor zover daartegen geen

tion dans un délai déterminé, à partir du dépôt de leurs statuts au greffe du tribunal de première instance.

Cependant, puisque cette proposition n'est pas agréée par la Commission il se demande s'il ne serait pas plus opportun de fixer les conditions d'agrément dans un arrêté royal et de laisser le ministre agréer, cas par cas, les sociétés de gestion.

Le ministre propose d'amender l'article 74 en ce sens : « les conditions d'agrément seront fixées dans un arrêté royal. Il maintient cependant le principe du contrôle « a priori ».

MM. de Visscher et Berenboom plaident pour un contrôle juridictionnel du retrait de l'autorisation. Ils se prononcent en faveur d'une possibilité de recours devant le tribunal de première instance qui possède une compétence générale.

Le rapporteur se rallie à cette proposition.

Le représentant du ministre estime, par contre, qu'il s'agit d'un contentieux de la légalité des actes administratifs, qui relève de la compétence du Conseil d'Etat.

Le gouvernement dépose un amendement n° 290 qui tend à remplacer à l'alinéa 2 le mot « ministériel » par le terme « royal » (Doc. n° 473/32).

*
* *

L'amendement n° 290 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 75

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 76

Cet article prévoit la création, auprès de chaque société gérant les droits des artistes-interprètes ou exécutants d'une commission d'avis composée d'au moins huit personnes.

Les experts estiment qu'il convient de supprimer la Commission d'avis telle que proposée à l'article 76.

MM. de Visscher, Gotzen et Strowel proposent plutôt la mise en place d'une commission réduite à trois membres dont un membre aurait le rôle de délégué du gouvernement tel que prévu à l'article 84.

verzet wordt aangetekend binnen een bepaalde termijn te rekenen van de neerlegging van hun statuten op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

Aangezien de Commissie dat voorstel evenwel niet heeft aangenomen, vraagt hij zich af of het niet wenselijker is de voorwaarden voor erkenning bij koninklijk besluit vast te stellen en de minister elke beheersvennootschap afzonderlijk te laten erkennen.

De vertegenwoordiger van de minister stelt voor artikel 74 te amenderen door te voorzien in een bepaling die luidt als volgt: « *De voorwaarden voor erkenning worden bij koninklijk besluit vastgesteld. Het beginsel van de voorafgaande controle wordt daarin evenwel gehandhaafd.* »

De heren de Visscher en Berenboom pleiten ervoor dat de rechtbank controle zou kunnen uitoefenen op de intrekking van de vergunning. Zij vinden dat de mogelijkheid moet worden geboden beroep in te stellen bij de rechtbank van eerste aanleg, die een algemene bevoegdheid heeft.

De rapporteur sluit zich bij dat standpunt aan.

De vertegenwoordiger van de minister is daarentegen van oordeel dat het gaat om een geschil betreffende de wettelijkheid van administratieve handelingen, en daarvoor is de Raad van State bevoegd.

De regering dient een amendement n° 290 (Stuk n° 473/32) in, dat ertoe strekt in het tweede lid het woord « ministerieel » te vervangen door het woord « koninklijk ».

*
* *

Amendement n° 290 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 75

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 76

Dit artikel bepaalt dat bij elke vennootschap die de rechten van de uitvoerende kunstenaars beheert een adviescommissie wordt ingesteld, bestaande uit ten minste acht personen.

De deskundigen zijn van oordeel dat moet worden afgestapt van de adviescommissie zoals ze bij artikel 76 wordt voorgesteld.

De heren de Visscher, Gotzen en Strowel stellen voor een beperkte commissie met drie leden in te stellen, waarbij één van de leden de rol vervult van vertegenwoordiger van de regering zoals die bij artikel 84 wordt omschreven.

L'assemblée générale élirait deux membres parmi les candidats qui ne feraient partie ni de son personnel, ni de ses organes.

L'assemblée générale composerait également une liste de trois magistrats honoraires parmi lesquels le ministre choisirait son délégué. Celui-ci deviendrait président de la Commission d'avis.

De plus, cette Commission d'avis fonctionnerait dans toutes les sociétés de gestion et pas seulement dans les sociétés gérant les droits des artistes-interprètes ou exécutants.

Ils proposent dès lors de remplacer l'article 76 par le texte suivant qui reprend également les dispositions de l'article 84 :

« Chaque société de gestion dispose d'une commission d'avis composée de deux membres élus par l'assemblée générale parmi des candidats qui ne sont ni organes ni membres du personnel de la société, ainsi que d'un délégué du gouvernement nommé par le ministre sur une liste de trois magistrats honoraires présentée par l'assemblée générale. Les mandats des membres et du délégué sont de cinq ans au plus et ne sont pas renouvelables. »

Outre sa mission d'avis, la commission veille à l'application de la loi et des statuts, ainsi que des tarifs et des règles de perception et de répartition visées à l'article 83.

Elle agit d'initiative ou à la demande du ministre ou de tout intéressé.

La société est tenue de lui fournir tout document ou renseignement utile à sa mission.

Elle a accès aux livres et aux documents comptables de la société.

Après avoir entendu les représentants de la société, la commission par l'intermédiaire du délégué fait rapport au ministre de ses démarches et de ses enquêtes, et communique à ceux qui les lui ont demandés, les résultats de celles-ci.

Les émoluments du délégué sont à charge de l'Etat et fixés par arrêté royal.

Sans préjudice de l'article 74, la violation répétée des statuts et des règlements de la société peut justifier le retrait de l'agrément. »

M. Berenboom par contre est partisan de la suppression pure et simple de l'article 76 et du maintien de l'article 84 du projet.

M. Mayeur se demande s'il ne faut cependant pas prévoir une certaine représentation syndicale dans les sociétés de gestion.

M. Berenboom précise qu'à l'heure actuelle, les artistes-interprètes sont relativement peu organisés en sociétés. Mais, dès que le projet sera voté et que de nouveaux droits leur seront conférés, ils s'organiseront en associations. Les syndicats d'artistes-interprètes sont d'ailleurs actuellement en train de créer

De algemene vergadering zou twee leden kiezen uit kandidaten die geen deel uitmaken van het personeel, noch van de bestuursorganen.

De algemene vergadering zou tevens een lijst opstellen van drie eremagistraten waaruit de minister zijn vertegenwoordiger zou kiezen. Die vertegenwoordiger zou voorzitter worden van de adviescommissie.

Bovendien zou een dergelijke adviescommissie in alle beheersvennootschappen worden ingesteld en niet alleen in de vennootschappen die de rechten van de uitvoerende kunstenaars beheren.

De deskundigen stellen derhalve voor artikel 76 te vervangen door de volgende tekst, die tevens de bepalingen van artikel 84 overneemt :

« Elke beheersvennootschap beschikt over een adviescommissie bestaande uit twee leden die door de algemene vergadering worden gekozen uit kandidaten die geen deel uitmaken van de bestuursorganen, noch van het personeel van de vennootschap, alsmede uit een vertegenwoordiger van de regering benoemd door de minister uit een lijst van drie eremagistraten voorgedragen door de algemene vergadering. De mandaten van de leden en van de vertegenwoordiger duren ten hoogste vijf jaar en zijn niet hernieuwbaar.

Afgezien van haar adviesopdracht, houdt de commissie toezicht op de toepassing van de wet en de statuten, alsook van de in artikel 83 bedoelde tarieven, innings- en verdelingsregels.

Zij treedt op uit eigen beweging of op verzoek van de minister of van enige belanghebbende.

De vennootschap moet haar alle stukken en alle inlichtingen verschaffen die dienstig kunnen zijn voor haar taak.

Zij kan inzage nemen van de boeken en de boekingsstukken van de vennootschap.

Na de vertegenwoordigers van de vennootschap te hebben gehoord, brengt de commissie door bemiddeling van de vertegenwoordiger aan de minister verslag uit over haar handelingen en onderzoeken en deelt het resultaat ervan mee aan wie erom gevraagd heeft.

De bezoldiging van de vertegenwoordiger is ten laste van de Staat en wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

Onverminderd het bepaalde in artikel 74 kan herhaalde overtreding van de statuten en de reglementen van de vennootschap grond opleveren voor de intrekking van de erkenning. »

De heer Berenboom is voorstander van de weglating zonder meer van artikel 76 en het behoud van artikel 84 van het ontwerp.

De heer Mayeur vraagt zich af of niet moet worden voorzien in een vertegenwoordiging van de vakbonden in de beheersvennootschappen.

De heer Berenboom licht toe dat de uitvoerende kunstenaars zich op dit ogenblik slechts in beperkte mate in vennootschappen hebben georganiseerd. Zodra het ontwerp is goedgekeurd en hen nieuwe rechten worden toegekend, zullen zij hun eigen verenigingen vormen. De vakbonden van de uitvoerende

des structures de gestion collective pour leurs affiliés (voir *supra*).

Mme Dillen a déposé un amendement (n° 4 — Doc. n° 473/2) tendant à supprimer cet article. La création d'une commission d'avis composée à 50 % de représentants d'organisations syndicales reconnues aura uniquement pour effet d'entraîner une politisation qu'il y a lieu d'éviter. Une telle commission d'avis est sans utilité compte tenu des objectifs poursuivis.

M. Simons et consorts introduisent un amendement (n° 250 — Doc. n° 473/26) tendant également à supprimer cet article.

Rien ne justifie, en effet, la mise en place d'une commission d'avis lourde composée de délégués syndicaux.

*
* *

L'amendement n° 4 de Mme Dillen (Doc. n° 473/2) n'étant appuyé par aucun membre, il n'est pas soumis au vote.

L'amendement n° 250 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

Art. 77

Les experts estiment qu'il faut éviter que les fonds relatifs aux droits d'une catégorie d'ayants droit ne soient attribués à une autre.

Les experts considèrent qu'il faut préciser que l'impossibilité d'attribution doit être définitive et non temporaire (par exemple, à défaut d'adresse connue). Par ailleurs, les experts marquent leur accord sur l'amendement n° 59 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5).

Le texte proposé est le suivant :

« Les fonds récoltés qui, de manière définitive, ne peuvent être attribués doivent être répartis par les sociétés entre les ayants droit de la catégorie concernée, selon des modalités approuvées à la majorité des deux tiers en assemblée générale. A défaut d'une telle majorité, une nouvelle assemblée générale convoquée spécialement à cet effet statue à la majorité simple. »

L'utilisation de ces sommes fait l'objet, chaque année, d'un rapport spécial du commissaire aux comptes. »

Mme Stengers présente un amendement (n° 251, Doc. n° 473/26) tendant à modifier l'amendement n° 59 dans le sens proposé par les experts.

M. Simons estime que le gouvernement doit pouvoir réglementer cette matière.

M. de Visscher répond que l'amendement présenté n'exclut pas cette possibilité. En vertu de la compétence générale fixée en cette matière par la Constitu-

kunstenars zijn trouwens momenteel bezig met de oprichting van collectieve beheersstructuren voor hun leden (zie hierboven).

Mevrouw Dillen dient een amendement n° 4 in (Stuk n° 473/2), dat ertoe strekt dit artikel weg te laten. De oprichting van een adviescommissie die voor de helft uit vertegenwoordigers van erkende vakbondsorganisaties bestaat, kan enkel politieke inmenging tot gevolg hebben, wat moet worden voorkomen. Een dergelijke adviescommissie heeft gelet op de nagestreefde doelstellingen geen enkel nut.

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 250 in (Stuk n° 473/26), dat er eveneens toe strekt dit artikel weg te laten.

De instelling van een logge adviescommissie samengesteld uit vakbondsafgevaardigden is volgens hem niet te verantwoorden

*
* *

Amendement n° 4 van Mevr. Dillen (Stuk n° 473/2) wordt door geen enkel lid gesteund en derhalve niet in stemming gebracht.

Amendement n° 250 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Art. 77

Volgens de deskundigen moet worden voorkomen dat bedragen die betrekking hebben op rechten van een bepaalde categorie rechthebbenden, aan een andere categorie worden toegewezen.

Zij achten het noodzakelijk te preciseren dat het moet gaan om een definitieve en niet om een tijdelijke (bijvoorbeeld bij ontstentenis van een exact adres) onmogelijkheid om de bedragen toe te wijzen. De deskundigen stemmen overigens in met amendement n° 59 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5).

De tekst van de deskundigen luidt als volgt :

« De sommen die worden geïnd, maar definitief niet meer kunnen worden uitgekeerd, moeten door de vennootschappen worden verdeeld tussen de rechthebbenden van de desbetreffende categorie op de wijze die bij tweederdemeerderheid van de algemene vergadering wordt bepaald. Bij gebreke van een dergelijke meerderheid wordt met dit doel speciaal een nieuwe algemene vergadering bijeengeroepen, die bij gewone meerderheid beslist. »

Over de aanwending van die sommen maakt de revisor jaarlijks een bijzonder verslag op. »

Mevrouw Stengers dient amendement n° 251 in (Stuk n° 473/26) tot wijziging van amendement n° 59 in de door de deskundigen voorgestelde zin.

De heer Simons meent dat de regering in deze materie regelend moet kunnen optreden.

De heer de Visscher antwoordt dat het voorgestelde amendement zulks geenszins uitsluit. De Koning kan steeds nadere regels met betrekking tot de uit-

tion, le Roi peut toujours élaborer des règles plus précises concernant l'exécution des lois.

*
* *

Les amendements n^{os} 59 et 251 de Mme Stengers sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 78

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 79

Les experts marquent leur accord pour élargir la formulation de cette disposition conformément à l'amendement n^o 60 (Doc. n^o 473/5) de Mme Stengers et pour la justification y indiquée. Cet article présente une utilité, s'agissant, par exemple des contrats généraux portant sur l'utilisation d'œuvres et de prestations non identifiables individuellement.

Cette disposition est nécessaire car en son absence, l'on pourrait considérer que l'article 4, § 2 (cf. amendement n^o 153) s'y oppose.

Les experts proposent par ailleurs de mettre la terminologie utilisée dans l'amendement n^o 60 en concordance avec celle du projet. Ainsi, les termes « représenter » et « diffuser » devraient être remplacés par « reproduire » et « communiquer ».

Mme Stengers et consorts présentent un sous-amendement (n^o 252 — Doc. n^o 473/26) qui est formulé en ce sens.

Mme Stengers dépose un amendement (n^o 259 — Doc. n^o 473/28) tendant à remplacer l'article 79 par une nouvelle disposition rédigée comme suit :

« Art. 79. — Les sociétés ont la faculté, dans la limite de leurs compétences statutaires, de conclure des contrats généraux relatifs à l'exploitation des droits d'auteur et des droits voisins. »

Mme Stengers précise qu'il s'agit d'un amendement technique élargissant le texte initial.

En conséquence, elle retire ses amendements n^o 60 (Doc. n^o 473/5) et n^o 252 (Doc. n^o 473/26).

*
* *

L'amendement n^o 259 de Mme Stengers et consorts est adopté à l'unanimité.

voering van de wetten vaststellen, op grond van de algemene bevoegdheid die de Grondwet terzake heeft vastgelegd.

*
* *

De amendementen n^{rs} 59 en 251 van Mevr. Stengers worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 78

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 79

De deskundigen stemmen ermee in de formulering van deze bepaling uit te breiden zoals in amendement n^o 60 van mevrouw Stengers (Stuk n^o 473/5) wordt voorgesteld, en wel om de redenen die in de verantwoording bij dat amendement zijn aangehaald. Dit artikel is zinvol bijvoorbeeld voor de algemene contracten die betrekking hebben op het gebruik van werken en prestaties die niet individueel te identificeren zijn.

Deze bepaling is noodzakelijk. Zonder deze bepaling kan er immers worden van uitgegaan dat artikel 4, § 2, zich daartegen verzet (cf. amendement n^o 153).

De deskundigen stellen tevens voor om het amendement n^o 60 te verbeteren opdat de terminologie ervan in overeenstemming zou zijn met de in het ontwerp gebruikte begrippen. Meer bepaald zouden de termen « opvoeren en uitzenden » vervangen moeten worden door « reproduceren en mededelen ».

Mevrouw Stengers c.s. dient een subamendement n^o 252 (Stuk n^o 473/26) in dat in die zin is opgesteld.

Mevrouw Stengers dient een amendement in (n^o 259 — Stuk n^o 473/28) dat ertoe strekt artikel 79 te vervangen als volgt :

« Art. 79. — De vennootschappen kunnen, binnen de perken van de hen op grond van hun statuten verleende bevoegdheden, algemene contracten sluiten met betrekking tot de exploitatie van auteursrechten en naburige rechten. »

Mevrouw Stengers licht toe dat dit technisch amendement de oorspronkelijke tekst verruimt.

Zij trekt bijgevolg haar amendementen n^o 60 (Stuk n^o 473/5) en n^o 252 (Stuk n^o 473/26) in.

*
* *

Amendement n^o 259 van mevrouw Stengers c.s. wordt eenparig aangenomen.

Art. 80

Le gouvernement dépose un amendement n° 291 (Doc. n° 473/32) qui tend à remplacer à l'alinéa 2 le mot « exception » par le mot « disposition » et le mot « ministériel » par « royal ».

Cet amendement ainsi que l'article sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 81

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 82

Les experts observent qu'il est dangereux de donner aux constats des agents des sociétés (qui perçoivent les indemnités résultant des infractions ...) la même force probante qu'aux constats de personnes indépendantes telle que la police judiciaire et les huissiers de justice. Le minimum serait de prévoir que la preuve contraire est permise.

Les experts proposent donc d'insérer les mots « , jusqu'à preuve du contraire, » après « d'un huissier de justice ou ».

De même serait-il plus conforme à l'ancien article 127 de la Constitution relatif au serment de remplacer les mots « *assermenté dans les conditions prévues par arrêté royal* » par « *assermenté conformément à l'article 572 du Code judiciaire* ».

La commission estime que ces observations sont fondées.

M. Simons et consorts présentent un amendement (n° 253 — Doc. n° 473/26) tendant à modifier l'article sur les deux points précités.

Il est souligné que le renvoi à l'article 572 du Code judiciaire implique également qu'une modification doit être apportée à cet article. Une disposition modificative sera insérée à cet effet au chapitre VII du projet.

*
* *

L'amendement n° 253 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 80

De regering dient amendement n° 291 in (Stuk n° 473/32) dat ertoe strekt in het tweede lid, het woord « uitzondering » te vervangen door het woord « bepaling » en het woord « ministerieel » te vervangen door het woord « koninklijk ».

Dit amendement, alsmede het artikel, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 81

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 82

De deskundigen merken op dat het gevaarlijk is de vaststellingen van een door de vennootschappen aangewezen persoon (die de uit de overtredingen resulterende vergoedingen int ...) dezelfde bewijskracht te geven als aan de vaststellingen van onafhankelijke personen zoals leden van de gerechtelijke politie en de gerechtsdeurwaarders. Er zou ten minste moeten worden bepaald dat het mogelijk moet zijn het tegendeel te bewijzen.

De deskundigen stellen dan ook voor de woorden « , tot het tegendeel bewezen is, » in te voegen na de woorden « *van een gerechtsdeurwaarder of* ».

Opdat het artikel beter zou overeenstemmen met het vroegere artikel 127 van de Grondwet betreffende de eed, verdient het de voorkeur de woorden « *en beëdigd is onder de bij koninklijk besluit bepaalde voorwaarden* » te vervangen door de woorden « *en beëdigd is conform artikel 572 van het Gerechtelijk Wetboek* ».

De commissie acht deze opmerkingen gegrond.

De heer Simons c.s. dienen amendement n° 253 (Stuk n° 473/26) in dat het artikel op de twee voormelde punten wijzigt.

Opgemerkt wordt dat de verwijzing naar artikel 572 van het Gerechtelijk Wetboek eveneens een wijziging van dat artikel impliceert. Daartoe zal een wijzigingsbepaling ingevoegd worden in hoofdstuk VII van het ontwerp.

*
* *

Amendement n° 253 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 83

Cet article traite des « tarifs » pratiqués par les sociétés d'auteurs.

M. Simons estime que cette mention est superflue. En effet, on ne fixe pas toujours des tarifs distincts et, au cas où on les utilise quand même, on peut y déroger contractuellement.

L'intervenant estime que les informations relatives aux tarifs des sociétés d'auteurs figurent déjà dans les règles de perception et de répartition.

M. Berenboom précise que le texte qui a été transmis doit être interprété dans son sens exact. L'objectif n'est pas de transmettre systématiquement « un tarif ». La communication de ce dernier n'est demandée que si les négociations (portant sur les contrats généraux) se déroulent effectivement en fonction des tarifs.

Le représentant du ministre fait observer à cet égard qu'il est partisan de la généralisation des tarifs.

Lors des négociations avec les sociétés d'auteurs, les intéressés ont souvent l'impression que les rémunérations sont attribuées « à la tête du client ».

Des tarifs fixes, qui pourraient toujours être adaptés dans le cadre d'un contrat donné, seraient de nature à garantir une certaine transparence.

Le « délégué du ministre » visé à l'article 85 devra d'ailleurs veiller à ce que les tarifs soient établis et respectés.

M. Simons demande si l'interprétation qui a été donnée par les experts et qui figure par conséquent dans le présent rapport n'aura pas pour conséquence que les tarifs ne seront plus communiqués, sous le prétexte qu'ils varient trop. Ne conviendrait-il dès lors pas de préciser dans la loi que les tarifs généraux (ou de base) doivent être communiqués ?

M. de Visscher répond que les sociétés de gestion ne peuvent qu'avoir avantage à communiquer les tarifs, dans la mesure où cette communication leur permet d'éviter de se retrouver dans une position inconfortable en cas de contestation éventuelle devant les tribunaux.

Cet expert fait en outre observer que les tarifs sont toujours « généraux », sans quoi il s'agirait d'une rémunération individuelle.

La Commission décide de ne pas modifier le texte de cet article.

*
* *

L'article 83 est adopté à l'unanimité.

Art. 84

Les experts renvoient au texte qu'ils avaient proposé pour l'article 76, texte selon lequel le représentant du ministre au sein des sociétés de gestion doit être

Art. 83

In dit artikel komen de « tarieven » van de beheersverenigingen ter sprake.

De heer Simons vindt deze vermelding overbodig. Er worden immers niet altijd tarieven vastgesteld en in het geval dat ze toch gebruikt worden, kan er contractueel worden van afgeweken.

Volgens hem is de informatie betreffende de tarieven van de beheersverenigingen reeds begrepen in de innings- en verdelingsregels.

De heer Berenboom legt uit dat de overgezonden tekst in de juiste zin moet geïnterpreteerd worden. Het is niet de bedoeling om systematisch een « tarief » mede te delen. Die mededeling wordt alleen gevraagd indien de onderhandelingen (over algemene contracten) inderdaad over tarieven lopen.

Aansluitend hierbij merkt *de vertegenwoordiger van de minister* op dat hij voorstander is van een veralgemening van de tarieven.

Bij onderhandelingen met de beheersverenigingen hebben de betrokkenen vaak de indruk dat de vergoedingen « à la tête du client » worden vastgesteld.

Vaste tarieven, die uiteraard steeds in een welbepaald contract kunnen aangepast worden, zouden voor een zekere transparantie kunnen zorgen.

Overigens zal de in artikel 85 vermelde « vertegenwoordiger van de minister » moeten toezien op de naleving en de vaststelling van de tarieven.

De heer Simons vraagt of de interpretatie die door de deskundigen werd gegeven en die bijgevolg in het verslag wordt opgenomen er niet zal toe leiden dat de « tarieven » niet meer zullen medegedeeld worden, onder voorwendsel dat ze te fluctuerend zouden zijn. Ware het dan niet aangewezen om duidelijk in de wettekst te vermelden dat de algemene of basistarieven moeten meegedeeld worden ?

De heer de Visscher antwoordt dat de beheersverenigingen alleen voordeel kunnen doen met een mededeling van de tarieven, die hun, bij een eventuele betwisting voor de rechtbank, een comfortabele positie zullen opleveren.

Deze deskundige merkt ten andere op dat tarieven altijd « algemeen » zijn. Zo niet, dan betreft het een individuele vergoeding.

De Commissie beslist de tekst niet te wijzigen.

*
* *

Artikel 83 wordt eenparig aangenomen.

Art. 84

De deskundigen verwijzen naar de tekst die ze voor artikel 76 hadden voorgesteld, volgens welke de vertegenwoordiger van de minister bij de beheers-

un magistrat honoraire (voir amendement n° 61, *partim*, de Mme Stengers, Doc. n° 473/5).

Il est signalé que des magistrats honoraires siègent déjà dans de nombreux collèges et conseils consultatifs.

Le représentant du ministre n'est dès lors pas partisan de faire également appel à eux dans le cadre de la loi à l'examen. Il estime par ailleurs que cette désignation ne devrait pas avoir d'implications budgétaires.

Mme Stengers attire l'attention sur la deuxième partie de son amendement n° 61, qui vise à faire précéder le sixième alinéa par les mots « *Après avoir entendu les représentants de la société* ».

M. de Visscher marque son accord sur le texte proposé.

Il est normal que le délégué entende les représentants de la société avant de faire rapport au ministre. Il s'agit d'un principe général de droit administratif.

Mme Stengers demande un vote distinct sur chacune des deux parties de son amendement.

L'amendement n° 246 de M. Simons (Doc. n° 473/25) est retiré.

M. Simons renvoie à la discussion des amendements n°s 244 et 245 (à l'article 66).

*
* *

M. Mayeur se demande s'il ne faudrait pas prévoir la désignation d'un commissaire du gouvernement plutôt que d'un délégué (alinéa 1^{er}) afin qu'il puisse disposer d'un plus grand pouvoir de contrôle sur les sociétés d'auteurs. L'alinéa deux signifie-t-il, quant à lui, que ce délégué peut seul s'opposer aux décisions prises par les sociétés de gestion ?

Le représentant du ministre rappelle que le délégué du ministre doit veiller à l'application des statuts. En cas de non-application, le ministre dispose du droit de retirer l'agrément.

M. Mayeur estime que cette sanction est trop lourde et qu'elle ne sera dès lors jamais appliquée.

M. Simons demande en conséquence quelle autre sanction pourrait être prévue vu que l'on se trouve devant une société privée.

M. Berenboom attire l'attention sur le fait que la sanction du droit commun, à savoir le recours aux tribunaux, est toujours possible.

Suite à cette discussion, M. Mayeur et consorts déposent un amendement n° 308 (Doc. n° 473/32) qui insère l'alinéa suivant entre les deuxième et troisième alinéas : « *Il dispose d'un droit d'ester en justice pour sanctionner toute violation de la loi ou des statuts.* »

*
* *

verenigingen een eremagistraat zou zijn (cf. amendement n° 61 *partim* van mevrouw Stengers, Stuk n° 473/5).

Opgemerkt wordt dat reeds in tal van colleges en adviesraden eremagistraten zetelen.

De vertegenwoordiger van de minister is er bijgevolg niet voor te vinden om ook in deze wet op hen een beroep te doen. Hij is er evenmin voorstander van om aan die aanwijzing budgettaire implicaties te verbinden.

Mevrouw Stengers wijst op het tweede deel van haar amendement n° 61 dat in het zesde lid de volgende woorden toevoegt : « *Nadat hij de afgevaardigden van de vennootschap heeft gehoord* ».

De heer de Visscher betuigt zijn instemming met het tekstvoorstel.

Het is normaal dat de vertegenwoordiger de afgevaardigden van de vennootschap hoort vóór hij bij de minister verslag uitbrengt. Dat is een algemeen beginsel van administratief recht.

Mevrouw Stengers vraagt een afzonderlijke stemming over beide onderdelen van haar amendement.

Amendement n° 246 (Stuk n° 473/25) van de heer Simons wordt ingetrokken.

De heer Simons verwijst naar de bespreking van de amendementen n°s 244 en 245 (bij artikel 66).

*
* *

De heer Mayeur vraagt zich af of niet beter een regeringscommissaris wordt aangewezen in plaats van een gemachtigde (eerste lid), aangezien een commissaris een ruimere controlebevoegdheid over de beheersvennootschappen heeft. Betekent het tweede lid voorts dat de gemachtigde helemaal alleen beslissingen van de beheersvennootschappen kan tegenhouden ?

De vertegenwoordiger van de minister brengt in herinnering dat de gemachtigde van de minister moet toezien op de toepassing van de statuten. Wanneer de statuten niet worden nageleefd, kan de minister de erkenning intrekken.

De heer Mayeur vindt die sanctie te zwaar en denkt dat ze derhalve nooit zal worden uitgevoerd.

De heer Simons vraagt daarom welke andere sanctie kan worden opgelegd, gelet op het feit dat het om een particuliere vennootschap gaat.

De heer Berenboom vestigt er de aandacht op dat de sanctie van gemeen recht, namelijk beroep op de rechtbank altijd mogelijk is.

Ingevolge deze bespreking dient de heer Mayeur c.s. amendement n° 308 in (Stuk n° 473/32) waarbij tussen het tweede en het derde lid het volgende lid wordt ingevoegd : « *Hij heeft het recht om in rechte op te treden om elke overtreding van de wet of de statuten te doen bestraffen.* »

*
* *

A l'amendement n° 61 de Mme Stengers (Doc. n° 473/5), les 1°) et 2°) sont successivement rejetés par douze voix contre trois.

L'amendement n° 308 de M. Mayeur et consorts (Doc. n° 473/32) est adopté par douze voix et trois abstentions.

L'article 84, tel qu'amendé, est adopté par douze voix et trois abstentions.

Art. 85

Les experts proposent de supprimer cet article. Ils précisent que les frais de fonctionnement sont déjà contrôlés par l'assemblée générale et le délégué aux comptes. Il leur semble superflu d'organiser un contrôle supplémentaire.

M. Mayeur ne partage pas le point de vue des experts.

Il estime que ce contrôle supplémentaire ne sera pas superflu, compte tenu des compétences étendues qu'exerceront ces sociétés, surtout sur le plan financier.

Le rapporteur déduit *a contrario* de la formulation de l'article 85 en projet que le délégué peut *uniquement* « faire inscrire à l'ordre du jour de l'assemblée générale la limitation des frais de fonctionnement ». Ne vaudrait-il pas mieux remplacer cette disposition par un texte général prévoyant que le délégué peut faire inscrire des « points » à l'ordre du jour ?

M. Mayeur ne partage pas cet avis; il estime que le texte ne peut être étendu dans le sens proposé. Le délégué ne peut intervenir dans la fixation de l'ordre du jour de l'assemblée générale, son intervention devant se limiter à la mission pour laquelle il a été désigné. L'article peut donc être maintenu dans sa rédaction actuelle. Le texte pourrait éventuellement être amélioré en précisant que le délégué peut *faire* désigner un expert (par l'assemblée générale).

L'intervenant présente, conjointement avec M. Simons, un amendement en ce sens (n° 254, Doc. n° 473/26).

M. Berenboom rappelle que les sociétés de gestion sont des organisations privées gérant des droits privés. L'intervention des autorités doit donc demeurer limitée. Il préconise dès lors la suppression de cet article, qui va au-delà du contrôle nécessaire.

M. Mayeur n'est pas convaincu par cette explication.

Il fait à son tour observer que les sociétés de gestion devront d'abord être agréées par le ministre, puisqu'elles seront chargées de répartir les rémunérations des auteurs. Les pouvoirs publics ont par conséquent, eux aussi, le droit de contrôler l'exécution de cette mission, dans l'intérêt des auteurs.

Punt 1) en punt 2) van amendement n° 61 van mevrouw Stengers (Stuk n° 473/5) worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Amendement n° 308 van de heer Mayeur c.s. (Stuk n° 473/32) wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 84 wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 85

De deskundigen stellen voor om dit artikel weg te laten. Zij leggen uit dat de werkingskosten reeds door de algemene vergadering en door de verantwoordelijke voor de rekeningen gecontroleerd worden. Het lijkt overbodig om een bijkomende controle te organiseren.

De heer Mayeur is het niet met de deskundigen eens.

Volgens hem is de bijkomende controle niet overbodig gelet op de uitgebreide bevoegdheden, vooral op financieel gebied, waarover deze vennootschappen zullen beschikken.

De rapporteur leidt uit de redactie van het ontworpen artikel 85 *a contrario* af dat de vertegenwoordiger *alleen* « de bespreking van de werkingskosten » op de agenda van de algemene vergadering kan laten inschrijven. Zou het niet beter zijn om deze bepaling te vervangen door een algemene tekst volgens welke de vertegenwoordiger « punten » op de agenda kan laten inschrijven ?

De heer Mayeur is een andere mening toegedaan; volgens hem kan de tekst niet in de voorgestelde zin uitgebreid worden. De vertegenwoordiger mag niet interveniëren bij de vaststelling van de agenda van de algemene vergadering, omdat zijn tussenkomst moet beperkt blijven tot de opdracht waarvoor hij aangewezen werd. Het artikel kan dus in zijn huidige redactie behouden blijven. Eventueel kan de tekst verbeterd worden door alleen te vermelden dat de vertegenwoordiger een deskundige kan *laten* aanwijken (door de algemene vergadering).

De spreker dient, samen met de heer Simons, een amendement in die zin in (n° 254, Stuk n° 473/26).

De heer Berenboom herinnert eraan dat de beheersvennootschappen private organisaties zijn die private rechten beheren. De tussenkomst van de overheid moet dus beperkt blijven. Vandaar dat hij voorstander is van de weglating van dit artikel, dat verder gaat dan de noodzakelijke controle.

De heer Mayeur is niet overtuigd door die toelichting.

Hij merkt op zijn beurt op dat de beheersvennootschappen allereerst door de minister zullen moeten worden erkend omdat ze zullen instaan voor de verdeling van de auteursvergoedingen. De overheid heeft bijgevolg ook het recht om de uitvoering van deze opdracht te controleren, in het belang van de auteurs.

Le rapporteur partage ce point de vue.

*
* *

L'amendement n° 254 de MM. Mayeur et Simons (Doc. n° 473/26) est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 86

Conformément aux explications fournies à propos des articles 25 et 68, *les experts* estiment qu'il convient de supprimer les délais qui ne sont d'ailleurs assortis d'aucune sanction.

Par contre, MM. Gotzen et Berenboom se rallient à la suggestion de M. de Visscher d'insérer une disposition veillant à la préservation du *secret professionnel* dans le chef des agents des sociétés de gestion. Ces trois experts proposent de remplacer l'article à l'examen par le texte suivant, inspiré de l'arrêté royal n° 80 de 1967 sur l'Ordre des pharmaciens :

« Les agents des sociétés de gestion et toutes autres personnes appelées à participer à la perception des rémunérations dues en vertu des chapitres IV et V sont tenus au secret professionnel pour tous les renseignements dont ils ont connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions. La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal. »

Les experts font observer que les agents des sociétés de gestion pourront prendre largement connaissance des données financières (notamment des chiffres de vente) relatives aux entreprises redevables de rémunérations.

Mme Stengers et M. De Clerck sont convaincus de l'utilité d'une telle disposition et présentent un amendement (n° 255 — Doc. n° 473/26) qui reprend le texte proposé par les experts, à savoir : *« Les agents des sociétés de gestion et toutes autres personnes appelées à participer à la perception des rémunérations dues en vertu des chapitres IV et V sont tenus au secret professionnel pour tous les renseignements dont ils ont connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions. La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal ».*

*
* *

De rapporteur treedt deze zienswijze bij.

*
* *

Amendement n° 254 van de heren Mayeur en Simons (Stuk n° 473/26) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 86

Overeenkomstig de toelichting bij de artikelen 25 en 68, moeten de termijnen, die trouwens met geen enkele sanctie gepaard gaan, volgens *de deskundigen* worden weggelaten.

De heren Gotzen en Berenboom sluiten zich aan bij het voorstel van de heer de Visscher om een bepaling in te voegen die toeziet op de vrijwaring van het beroepsgeheim voor de personen die door de beheersvennootschappen worden aangewezen. Die drie deskundigen stellen voor het voorliggende artikel te vervangen door de volgende tekst, die gebaseerd is op koninklijk besluit n° 80 van 1967 betreffende de Orde der apothekers:

« De personen die door de beheersvennootschappen worden aangewezen en alle andere personen die meewerken aan het innen van de krachtens de hoofdstukken IV en V verschuldigde vergoedingen, zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt. De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek. »

De deskundigen wijzen er op dat de personeelsleden van de beheersvennootschappen een ruime inzage zullen hebben in de financiële gegevens (onder andere verkoopcijfers) van de ondernemingen die vergoedingen verschuldigd zijn.

Mevrouw Stengers en de heer De Clerck zijn overtuigd van het nut van een dergelijke bepaling en dienen amendement n° 255 in (Stuk n° 473/26) dat de door de deskundigen voorgestelde tekst overneemt : *« De personeelsleden van de beheersvennootschappen alsmede alle andere personen die zijn betrokken bij de inning van de krachtens de hoofdstukken IV en V verschuldigde vergoedingen, moeten het beroepsgeheim bewaren over alle inlichtingen waarvan ze kennis hebben door of naar aanleiding van de uitvoering van hun opdracht. Schending van dat beroepsgeheim wordt gestraft met de straffen gesteld bij artikel 458 van het Strafwetboek. »*

*
* *

L'amendement n° 255 de Mme Stengers et M. De Clerck est adopté à l'unanimité.

*
* *

Pour conclure la présente discussion, le rapporteur fait encore une remarque d'ordre terminologique.

Dans le projet, les associations d'auteurs seront toujours désignées par les termes « société de gestion » ou « société de gestion des droits ».

Il préfère cette dénomination à celle de « société de gestion collective » qui est utilisée dans certaines directives européennes.

CHAPITRE VII

Dispositions générales

Section 1^{re}

Champ d'application

Art. 87

A. Avis des experts

Cet article règle le sort des titulaires de droits non belges (ou non considérés comme bénéficiaires des mêmes droits que les Belges). Il prévoit que sauf application des conventions internationales (règle de l'assimilation), les non-Belges n'ont de droits en Belgique que s'il y a réciprocité. Cette solution vaut notamment pour les droits à rémunération pour copie privée.

Selon les experts, cette réciprocité est correctement énoncée par l'article à l'examen, texte qui est d'ailleurs parfaitement en concordance avec l'article 38 de la loi de 1886 tel que complété par l'article 2 de la loi du 5 mars 1921, la seule modification consistant à viser également les titulaires de droits voisins.

Tel qu'il figure au projet, l'article à l'examen prévoit deux hypothèses : le ressortissant étranger peut invoquer le bénéfice d'une convention internationale ou il ne le peut pas. Et c'est cette dernière hypothèse qui est réglée en détail.

S'agissant de la première hypothèse, il y a lieu d'observer que les conventions internationales contiennent comme règle générale la règle de l'assimilation de l'étranger au national (l'étranger ressortissant d'un autre pays signataire jouit en Belgique de tous les droits comme s'il était Belge).

Une question discutée est de savoir si un droit, nouveau dans l'évolution de ce domaine juridique, à

Amendement n° 255 van mevrouw Stengers en de heer De Clerck wordt eenparig aangenomen.

*
* *

De rapporteur heeft, tot besluit van deze bespreking, nog een opmerking over de terminologie.

De auteursverenigingen zullen in dit ontwerp steeds aangeduid worden met de benamingen « beheersvennootschap » of « vennootschap voor het beheer van de rechten ».

Hij verkiest deze benaming in de plaats van « vennootschap voor collectieve belangenbehartiging », die in sommige EG-richtlijnen wordt gebruikt.

HOOFDSTUK VII

Algemene bepalingen

Afdeling 1

Toepassingsgebied

Art. 87

A. Advies van de deskundigen

Dit artikel regelt de situatie van de buitenlandse houders van rechten (of van de houders van rechten die niet dezelfde rechten dan de Belgen genieten). Het bepaalt dat, behalve indien een internationale overeenkomst van toepassing is (regel van de gelijkstelling), de buitenlandse houders in België slechts rechten hebben wanneer er wederkerigheid is. Die oplossing geldt met name voor de rechten op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Volgens de deskundigen wordt die wederkerigheid door het voorliggend artikel duidelijk uitgedrukt en is de tekst bovendien perfect in overeenstemming met artikel 38 van de wet van 1886, aangevuld bij artikel 2 van de wet van 5 maart 1921. De enige wijziging die is aangebracht, is dat ook de houders van naburige rechten worden bedoeld.

Zoals het artikel nu in het ontwerp is opgenomen, heeft het betrekking op twee gevallen : ofwel kan de buitenlander een beroep doen op een internationale overeenkomst, ofwel is dat niet zo. Het laatste geval wordt tot in de details geregeld.

Met betrekking tot het eerste geval moet worden opgemerkt dat de internationale verdragen over het algemeen bepalen dat buitenlanders gelijkgesteld worden met onderdanen (de buitenlander die onderdaan is van een ander verdragsluitend land heeft in België net dezelfde rechten als een Belge).

Probleem daarbij is of een nieuw recht in de ontwikkeling van dit rechtsdomein, namelijk het recht

savoir le droit à rémunération pour copie privée, entre ou non dans les conventions de Berne (droit d'auteur) et de Rome (droits voisins); à l'époque de la conclusion de ces conventions, le problème de la copie privée était à peine, sinon pas du tout, aperçu.

Pour MM. Gotzen, Berenboom, de Visscher et Strowel, la solution à cette question ne peut résider dans la loi belge qui ne saurait aller à l'encontre d'un traité international (Cass., 27 mai 1971). De deux choses l'une : ou bien le droit à rémunération pour copie privée est visé par la convention et en ce cas, la règle de l'assimilation en fait bénéficier l'étranger, ou bien ce droit n'est pas visé par la convention et la règle de la réciprocité prévue au projet s'applique strictement.

Selon les informations recueillies par M. Berenboom auprès des sociétés d'auteur, celles-ci considèrent que la Convention porte sur le droit à rémunération pour copie privée. Il en résulte qu'elles font bénéficier les auteurs étrangers, ressortissants des Etats signataires, de cette rémunération.

Pour ces experts, si cette interprétation est retenue, elle n'aura d'effets qu'en faveur des auteurs, mais non des éditeurs, artistes ou producteurs qui ne sont, eux, pas titulaires d'un droit d'auteur tel que visé par la Convention de Berne; ceux-ci n'auront de droit qu'en vertu — éventuellement — de la Convention de Rome ou de la règle de la réciprocité.

Mme Doutrelepon est d'une autre opinion.

B. Discussion

Le rapporteur se rallie à la position des experts, qui est de conserver dans le texte le principe de la réciprocité en tenant compte des tempéraments à y apporter en vertu des conventions internationales. Il se demande en quoi le principe de l'assimilation serait contradictoire au principe de la réciprocité. Même s'il y a un droit à assimilation, il est toujours possible d'examiner si la réciprocité est effectivement appliquée.

Le principe est une chose, mais le contrôle de l'application du principe lui paraît pouvoir mener à d'autres conclusions.

Mme Stengers retire son amendement n° 62 (Doc. n° 473/5) qui visait à supprimer l'alinéa 3 de l'article 87.

M. Mayeur et consorts déposent un amendement (n° 260, Doc. n° 473/28) qui vise à compléter l'article 87 par un 4^e alinéa, rédigé comme suit :

« Nonobstant l'alinéa 1^{er}, la réciprocité s'applique au droit à rémunération pour copie privée et à toute prérogative, non expressément consacrés par les

op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, onder de verdragen van Bern (auteursrecht) en van Rome (naburige rechten) valt; toen die verdragen werden gesloten, bestond het probleem van de kopie voor eigen gebruik immers nauwelijks of zelfs helemaal niet.

De heren Gotzen, Berenboom, de Visscher en Strowel zijn van oordeel dat het Belgisch recht geen oplossing voor dat probleem kan bieden, aangezien het niet tegen een internationaal verdrag kan ingaan (Cass., 27 mei 1971). Er moet een keuze worden gemaakt : ofwel valt het recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik onder het verdrag en kan de buitenlander door de regel van de gelijkstelling het recht genieten, ofwel valt het recht niet onder het verdrag en wordt de regel betreffende de gelijkstelling die is bepaald in het ontwerp, strikt toegepast.

De heer Berenboom heeft de auteursverenigingen om uitleg gevraagd en ze zijn van oordeel dat het verdrag geldt voor het recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Ze betalen bijgevolg die vergoeding uit aan buitenlandse auteurs die onderdaan zijn van een verdragsluitende Staat.

Volgens de deskundigen speelt een dergelijke interpretatie uitsluitend in het voordeel van de auteurs, maar niet van de uitgevers, kunstenaars of producenten die geen houder zijn van een auteursrecht zoals bedoeld door het Verdrag van Bern; zij hebben slechts een recht krachtens — eventueel — het Verdrag van Rome of de regel van de wederkerigheid.

Mevrouw Doutrelepon is een andere mening toegedaan.

B. Bespreking

De rapporteur sluit zich aan bij het voorstel van de deskundigen om in de tekst het principe van de wederkerigheid te behouden. Er moet namelijk rekening worden gehouden met het matigend effect van internationale overeenkomsten. Hij vraagt zich af waarom het principe van de gelijkstelling strijdig zou zijn met het wederkerigheidsprincipe. Ook al is er sprake van recht op gelijkstelling, dan nog kan worden gecontroleerd of de wederkerigheid daadwerkelijk wordt toegepast.

Het principe is één zaak, maar het lijkt hem dat men tot andere conclusies komt indien men de toepassing ervan controleert.

Mevrouw Stengers trekt haar amendement n° 62 (Stuk n° 473/5), dat ertoe strekt het derde lid van artikel 87 weg te laten, weer in.

De heer Mayeur c.s. dient een amendement in (n° 260, Stuk n° 473/28) dat ertoe strekt artikel 87 aan te vullen met een vierde lid, luidend als volgt :

« Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, is de wederkerigheid van toepassing op het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik,

Conventions internationales sans préjudice du Traité CEE. »

Il s'agit d'un amendement de nature plus politique et économique que juridique, qui vise, entre autres, à préserver le combat de l'identité culturelle.

Actuellement, si les droits à rémunération pour copie privée devaient être versés tels quels, 75 % iraient aux Etats-Unis qui ne reversent rien. Il faut amener ce pays soit à introduire dans sa législation des droits pour copie privée aussi étendus que les nôtres, soit le faire renoncer à profiter des systèmes de protection européens. Economiquement, le traitement national bénéficie toujours aux pays exportateurs, peu protecteurs, comme le sont les Etats-Unis au détriment de pays importateurs, très protecteurs, comme le sont généralement les pays européens.

Lors des négociations du GATT, les douze Etats membres de l'Union européenne ont défendu à l'unanimité le système de la réciprocité et le régime de copie privée n'a pas été soumis au traitement national dans l'Accord. Il convient donc d'introduire cette réciprocité dans la législation interne.

Le rapporteur y voit également un renforcement de la protection du patrimoine culturel et de l'autonomie culturelle.

M. de Visscher estime, par contre, qu'il s'agit d'un amendement purement financier : les Etats-Unis — en ne reconnaissant pas les droits voisins — privent les titulaires européens de droits voisins de rémunérations. Par contre, les titulaires ressortissants des Etats-Unis perçoivent ces droits en Europe.

L'intervenant rappelle que, lorsque l'on se trouve en présence d'une convention internationale qui consacre le principe de l'assimilation, deux variantes peuvent encore se trouver en présence :

— l'assimilation pure et simple, c'est-à-dire le traitement national sans restriction comme en matière de propriété industrielle (Convention de l'Union de Paris sur les brevets et marques);

— et l'assimilation avec tempéraments, à caractère de réciprocité (Convention de Berne).

La question fondamentale qui est cependant posée, est de savoir si la Convention de Berne sur le droit d'auteur vise le droit à copie privée : le droit à copie privée est-il un élément du droit d'auteur ?

L'amendement n° 260 tel qu'il est présenté, traduit selon l'expert la position belge sur cette question, à savoir que la Convention de Berne ne couvrirait pas la rémunération pour copie privée.

alsmede op ieder voorrecht dat niet uitdrukkelijk is vastgesteld in een internationale overeenkomst, zulks onverminderd de bepalingen van het EEG-verdrag. »

Dit amendement is eerder van politieke en economische dan van juridische aard. Het is onder meer ingegeven door de strijd voor het behoud van de culturele identiteit.

Indien de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik zonder meer zou moeten worden gestort, dan zou daarvan tegenwoordig 75% naar de Verenigde Staten gaan, terwijl zij niets terugstorten. De Verenigde Staten moeten ertoe worden bewogen in hun wetgeving rechten op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik op te nemen die even uitgebreid zijn als de onze, ofwel moeten ze ervan afzien nog verder voordeel te halen uit het Europese systeem van bescherming. Economisch gezien komt de regeling van de gelijkstelling steeds ten goede aan het weinig protectionistische exportland, zoals de Verenigde Staten er één is, en is ze nadelig voor erg protectionistische importlanden, zoals over het algemeen de Europese landen.

Tijdens de GATT-onderhandelingen hebben de twaalf Lid-Staten van de Europese Unie eenparig het stelsel van de wederkerigheid verdedigd. De regeling van de kopie voor eigen gebruik is in het Akkoord aan een gelijkstelling met de nationale onderdanen onderworpen. Die wederkerigheid behoort bijgevolg in het intern recht te worden opgenomen.

Ook *de rapporteur* ziet daarin een versterking van de bescherming van het cultuurpatrimonium en van de culturele autonomie.

De heer de Visscher is daarentegen van mening dat het een amendement met een zuiver financiële strekking betreft : doordat de Verenigde Staten de naburige rechten niet erkennen, ontnemen ze vergoedingen aan de Europese houders van naburige rechten. De houders die Amerikaans staatsburger zijn, innen daarentegen die rechten in Europa.

Spreker herinnert eraan dat in het raam van een internationale overeenkomst die het beginsel van de gelijkschakeling bevestigt twee varianten mogelijk zijn :

— de gelijkschakeling zonder meer, dat wil zeggen een onbeperkte nationale bezoldiging zoals die geldt op het stuk van de industriële eigendom (Conventie van de Unie van Parijs over de octrooien en merken);

— en de gelijkschakeling met afbetalingen, met wederkerigheid (Berner Conventie).

Van wezenlijk belang is evenwel de vraag of de Berner Conventie over het auteursrecht ook doelt op het recht op het kopiëren voor eigen gebruik : is dat recht een onderdeel van het auteursrecht ?

Amendement n° 260 zoals het wordt voorgesteld, geeft volgens de deskundige het Belgische standpunt terzake weer, namelijk dat de Berner Conventie de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik niet zou regelen.

Au niveau juridique, un problème pourrait cependant se présenter si les tribunaux devaient estimer que la Convention de Berne comprend effectivement le droit pour copie privée en faveur d'auteurs étrangers et écarte l'alinéa 4 de l'article 87.

M. Berenboom précise que la doctrine est presque unanime à considérer que les droits non expressément prévus par la Convention et notamment le droit à copie privée font effectivement partie des droits protégés par la Convention de Berne.

Juridiquement, l'ajout d'un alinéa 4, tel que proposé par l'amendement n° 260, est inutile puisque la Convention internationale prime sur une interprétation ou une restriction qu'un législateur national voudrait donner à une convention internationale.

L'intervenant rappelle qu'à l'occasion des discussions du GATT, il a été expressément convenu — à l'occasion de l'accord relatif aux aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, y compris le commerce des marchandises de contrefaçon (Accord ADPIC) — que l'ensemble des Etats qui signeraient cet accord, s'engagent à respecter la Convention de Berne. Les Etats-Unis avaient exigé qu'en vertu de la libéralisation voulue par le GATT, les Etats signataires paient non seulement la « part auteur », mais en plus la « part producteur » et la « part artiste-interprète » sans pouvoir invoquer la réciprocité. Les pays européens n'ont pas accepté ce point de vue. Mais tous les pays européens qui ont adopté une législation sur la copie privée paient la « part auteur » aux auteurs étrangers y compris les américains. Certains pays, comme l'Allemagne, paient également « la part producteur » et « la part artiste-interprète ».

Les sociétés d'auteurs belges ont d'ailleurs fait savoir aux experts qu'elles confirment leur attachement au principe du traitement national qui constitue la pierre angulaire des conventions sur le droit d'auteur et exprime la solidarité universelle des auteurs dans la mesure où ils en sont effectivement les bénéficiaires.

M. Mayeur réplique que, si la Convention de Berne semble imposer le traitement national pour la copie privée, elle n'est cependant pas interprétée unanimement en ce sens puisque le Danemark a réintroduit le principe de la réciprocité dans sa législation.

En ce qui concerne les droits voisins, la réciprocité est également parfaitement défendable puisque la Convention de Rome n'a pas consacré le droit à copie privée et l'Allemagne a introduit des réserves pour l'application du traitement national lors de son adhésion.

Juridisch gesproken zou zich evenwel een probleem kunnen voordoen mochten de rechtbanken oordelen dat de Berner Conventie wel degelijk het recht op het kopiëren voor eigen gebruik omvat voor buitenlandse auteurs en het 4^{de} lid van artikel 87 bijgevolg uitsluit.

De heer Berenboom preciseert dat de rechtsleer vrijwel unaniem van oordeel is dat de niet uitdrukkelijk in de Conventie vermelde rechten en met name het recht op het kopiëren voor eigen gebruik wel degelijk onderdeel zijn van de door de Berner Conventie beschermde rechten.

Juridisch gesproken dient de toevoeging van een 4^{de} lid, zoals in amendement n° 260 wordt voorgesteld, geen doel aangezien een internationale overeenkomst de voorrang heeft op een uitlegging of een beperking die een nationale wetgever eraan mocht willen geven.

Spreker herinnert eraan dat naar aanleiding van de GATT-besprekingen uitdrukkelijk werd afgesproken — in het raam van het akkoord betreffende de aspecten van de intellectuele-eigendomsrechten die betrekking hebben op de handel, inclusief de handel in namaakartikelen (ADPIC-Akkoord) — dat alle Staten die dat akkoord ondertekenen zich ertoe verbinden de Berner Conventie na te leven. De Verenigde Staten hadden geëist dat de ondertekenende Staten, overeenkomstig de door de GATT gewenste liberalisering, niet alleen het « auteursaandeel », maar ook het « aandeel uitvoerende kunstenaar » zouden betalen, zonder de wederkerigheid te kunnen aanvoeren. De Europese landen hebben dat standpunt verworpen. Nu betalen alle Europese landen die een wet in verband met het kopiëren voor eigen gebruik hebben goedgekeurd, evenwel het « auteursaandeel » aan de buitenlandse auteurs, met inbegrip van de Amerikanen.

Sommige landen, zoals Duitsland, betalen eveneens het « producentaandeel » en het « aandeel uitvoerende kunstenaar ». De Belgische auteursrechtelijke vennootschappen hebben de deskundigen er overigens van in kennis gesteld dat ze gehecht blijven aan het beginsel van de gelijkstelling met de eigen onderdanen, de hoeksteen van de auteursrechtelijke verdragen, die uiting geeft aan de universele solidariteit onder de auteurs aangezien zij er zelf de vruchten van plukken.

De heer Mayeur antwoordt dat ofschoon de Berner Conventie inzake het kopiëren voor eigen gebruik gelijkstelling met de eigen onderdanen voorstaat, zulks niet door alle landen in die zin wordt geïnterpreteerd : de Deense wetgeving heeft het principe van de wederkerigheid opnieuw opgenomen.

Ook inzake de naburige rechten is de wederkerigheid volkomen verdedigbaar aangezien het Verdrag van Rome het recht op het kopiëren voor eigen gebruik niet heeft bekrachtigd en Duitsland bij zijn toetreding voorbehoud heeft gemaakt in verband met de toepassing van de gelijkstelling met de eigen onderdanen.

L'intervenant demeure convaincu de l'intérêt politique de cet amendement qui insérera la Belgique dans un nouveau courant européen.

M. Simons partage l'opinion de *M. Mayeur*.

Mme Stengers propose de limiter, dans le texte de l'amendement, la réciprocité aux titulaires des droits voisins.

Le représentant du ministre fait remarquer que, dans ce cas, l'amendement de *M. Mayeur* deviendrait totalement inutile puisque l'article 87 prévoit déjà le principe de la réciprocité sous réserve des conventions internationales.

En l'état actuel du texte, puisque les Etats-Unis ne sont pas partie à la Convention de Rome, les auteurs américains ne peuvent prétendre à la part « droits voisins » pour la copie privée.

Pour le ministre cet amendement est inacceptable.

Il dépose dès lors un autre amendement n° 273 (Doc. n° 473/31) qui vise à une solution intermédiaire qui consisterait à appliquer le principe de la réciprocité aux seuls droits de copie privée.

M. de Visscher fait remarquer que rien n'a été prévu pour deux catégories d'ayants droit. Il s'agit, d'une part, des éditeurs qui, en ce qui concerne la rémunération pour reprographie, sont titulaires de certains droits qui ne sont ni des droits voisins, ni des droits d'auteurs et, d'autre part, des producteurs de première fixation (de film), qui sont titulaires de droits voisins pour notre législation, mais ne sont pas visés par la Convention de Rome.

En l'absence de réglementation spécifique, l'article 11 du Code civil leur est applicable et ils peuvent bénéficier du principe de l'assimilation.

MM. Mayeur et Simons déposent un sous-amendement n° 282 à l'amendement n° 273 du gouvernement qui vise à insérer entre les mots « copie privée » et les mots « des artistes-interprètes », les mots « des éditeurs » (Doc. n° 473/31).

L'amendement n° 260 de *MM. Mayeur et consorts* est retiré (Doc. n° 473/28).

C. Votes

Les amendements n° 282 de *MM. Mayeur et Simons* et n° 273 du gouvernement (Doc. n° 473/31) sont successivement adoptés par douze voix et trois abstentions.

L'article 87, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Spreker blijft overtuigd van het politieke belang van dit amendement, dat België in staat stelt aansluiting te krijgen bij een nieuwe Europese koers.

De heer Simons deelt het standpunt van de heer Mayeur.

Mevrouw Stengers stelt voor om in de tekst van het amendement de wederkerigheid tot de houders van de naburige rechten te beperken.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat het amendement van de heer Mayeur in dat geval volkomen overbodig wordt aangezien artikel 87 onder voorbehoud van internationale overeenkomsten al in het principe van de wederkerigheid voorziet.

Aangezien de Verenigde Staten het Verdrag van Rome niet hebben ondertekend, mogen de Amerikaanse auteurs op grond van de voorliggende tekst voor het kopiëren voor eigen gebruik geen aanspraak maken op het « aandeel naburige rechten ».

De minister vindt dit amendement onaanvaardbaar.

Hij dient derhalve een ander amendement in (n° 273, Stuk n° 473/31), dat een tussenliggende oplossing in uitzicht stelt; het principe van de wederkerigheid zou met name beperkt blijven tot de rechten voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De heer de Visscher stipt aan dat twee categorieën van rechtverkrijgenden in de kou blijven staan : de uitgevers, die inzake de vergoeding voor reprografie houder zijn van een aantal rechten die naburige rechten noch auteursrechten zijn, anderzijds de producenten van eerste vastleggingen van films, die krachtens onze wetgeving houder zijn van de naburige rechten maar door het Verdrag van Rome niet erkend worden.

Zonder specifieke regelgeving is artikel 11 van het Burgerlijk Wetboek op hen van toepassing en mogen ze aanspraak maken op het beginsel van de gelijkstelling.

De heren Mayeur en Simons dienen subamendement n° 282 in op amendement n° 273 van de regering (Stuk n° 473/31). Het strekt ertoe tussen de woorden « voor eigen gebruik » en de woorden « van uitvoerende kunstenaars », de woorden « van uitgevers, » in te voegen.

Amendement n° 260 van de heer Mayeur c.s. wordt ingetrokken (Stuk n° 473/28).

C. Stemmingen

De amendementen n° 282 van de heren Mayeur en Simons en 273 van de regering (Stuk n° 473/31) worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 87 wordt aangenomen met dezelfde stemuitslag.

Section 2

Dispositions pénales

Art. 88

A. Avis des experts

Les experts estiment qu'il conviendrait de tenir compte de la proposition de loi de Mme Spaak et M. Lagasse qui vise à apporter des modifications quant aux sanctions pénales et civiles à la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur (n° 109/1-88/89).

L'alinéa 1^{er}

Cette disposition est la reprise de l'alinéa 1^{er} de l'article 22 de la loi de 1886. Elle n'appelle pas d'observations particulières sauf à remarquer que l'on maintient ainsi l'exigence d'un élément intentionnel particulier (l'intention de nuire ou de s'enrichir aux dépens d'autrui).

Alinéa 2

Les experts n'ont pas d'observation à formuler (disposition conforme à l'alinéa 2 de l'article 22 de la loi de 1886), sauf à remplacer « exposent » par « mettent », terme qui est plus général et ainsi plus adéquat.

Alinéa 3

Cette disposition est devenue superflue en raison d'une proposition distincte sur la protection des programmes d'ordinateur; les experts proposent donc la suppression de cet alinéa.

Alinéa 4

La mention expresse du chapitre VII du Livre I^{er} du Code pénal permettra l'application des règles de la participation (incrimination des co-auteurs et complices). L'article 85 concerne l'admission des circonstances atténuantes. En vertu de l'article 100 du Code pénal, il importe de viser expressément le chapitre VII et l'article 85 si l'on veut que ces règles soient applicables.

Cette application du livre I^{er} du Code pénal emportera évidemment celle des articles 42, 43 et 43bis relatif à la confiscation. Il en résulte que le dernier alinéa, d'ailleurs plus restrictif en ce qui concerne les objets contrefaits, est superflu.

Afdeling 2

Strafbepalingen

Art. 88

A. Advies van de deskundigen

De deskundigen zijn van mening dat rekening zou moeten worden gehouden met het wetsvoorstel van mevrouw Spaak en de heer Lagasse dat ertoe strekt wijzigingen aan te brengen in de strafrechtelijke en burgerrechtelijke strafbepalingen opgenomen in de auteurswet van 22 maart 1886 (n° 109/1-88/89).

Eerste lid

Deze bepaling neemt het eerste lid over van artikel 22 van de wet van 1886. Over dit lid zijn geen specifieke opmerkingen gemaakt, behalve dan misschien dat op die manier het bijzonder opzet een vereiste blijft (het oogmerk iemand te schaden of zich ten koste van iemand te verrijken).

Tweede lid

De deskundigen hebben geen opmerkingen over dit lid (de bepaling stemt overeen met artikel 22, tweede lid, van de wet van 1886). Alleen moet het woord « stelt » worden vervangen door het woord « aanbiedt », daar deze term algemener en bijgevolg beter op zijn plaats is.

Derde lid

Deze bepaling is overbodig geworden, aangezien er een ander voorstel bestaat met betrekking tot de bescherming van computerprogramma's. De deskundigen stellen bijgevolg voor dit lid weg te laten.

Vierde lid

Dank zij de uitdrukkelijke vermelding van hoofdstuk VII van Boek I van het Strafwetboek, kunnen de regels inzake deelneming worden toegepast (beschuldiging van mededaders en medeplichtigen). Artikel 85 heeft betrekking op de verzachtende omstandigheden. Ingevolge artikel 100 van het Strafwetboek is het van belang vooral hoofdstuk VII en artikel 85 uitdrukkelijk te vermelden indien men wil dat die regels toepasbaar zijn.

Deze toepassing van Boek I van het Strafwetboek zal vanzelfsprekend de toepassing van de artikelen 42, 43 en 43bis betreffende de verbeurdverklaring tot gevolg hebben. Daaruit volgt dat het laatste lid, dat op het stuk van de nagemaakte voorwerpen trouwens restrictiever is, overbodig is.

Alinéa 5

Cet alinéa devrait être supprimé (cf. alinéa 4).

Première suggestion

Les experts observent que l'article 88 ne contient pas l'incrimination prévue par la loi de 1886 (article 25) de « l'application méchante ou frauduleuse sur un objet d'art, un ouvrage de littérature ou de musique, du nom d'un auteur ou de tout signe distinctif adopté par lui pour désigner son œuvre ». Cette infraction est punie, sous la loi de 1886, d'un emprisonnement ou d'une amende, avec confiscation et extension de l'incrimination à ceux qui vendent, exposent en vente, etc... sciemment de tels objets.

Les experts suggèrent que cette incrimination soit reprise dans un alinéa qui deviendrait le deuxième :

« Il en est de même de l'application méchante ou frauduleuse du nom d'un auteur ou d'un titulaire d'un droit voisin, ou de tout signe distinctif adopté par lui pour désigner son œuvre ou sa prestation et de tels objets seront regardés comme contrefaits. »

Deuxième suggestion

En rapport avec ce qui a été dit au sujet des articles 67 et 69 dernier alinéa relatif aux infractions aux règles de perception de la rémunération pour copie privée, il conviendrait d'insérer un dernier alinéa conçu comme suit :

« Les dispositions du chapitre XI de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée sont applicables aux infractions aux dispositions des chapitres IV et V et à celles de leurs arrêtés d'application, le terme « taxe » étant remplacé par celui de « rémunération ». »

M. de Visscher observe que, si l'intention du législateur est d'éviter que le public ne fasse un amalgame entre la rémunération pour copie privée et une taxe, un tel renvoi au Code de la TVA n'est sans doute pas très heureux.

B. Proposition de texte

M. Simons et consorts déposent un amendement (n° 266, Doc. n° 473/31) qui tend à moderniser les dispositions du droit d'auteur en s'inspirant de la proposition de loi de Mme Spaak et de M. Lagasse (Doc. n° 109/1-88/89). Cet amendement introduit, par ailleurs, un alinéa nouveau contenant l'incrimination prévue par l'article 25 de la loi de 1886 « de l'application méchante ou frauduleuse sur un objet d'art, un ouvrage de littérature ou de musique, du

Vijfde lid

Dit lid zou moeten worden weggelaten (zie vierde lid).

Eerste voorstel

De deskundigen merken op dat artikel 88 niet de tenlastelegging bevat die is opgenomen in de wet van 1886 (artikel 25) : « het kwaadwillig of bedrieglijk aanbrengen op een kunstvoorwerp, een werk van letterkunde of muziek van de naam van een auteur of van enig teken waarmee deze zijn werk pleegt te merken ». Krachtens de wet van 1886 wordt dit misdrijf bestraft met gevangenisstraf of met geldboete. De voorwerpen worden ook verbeurdverklaard. De tenlastelegging wordt uitgebreid tot al wie dergelijke voorwerpen wetens en willens verkoopt, te koop stelt enzovoort.

De deskundigen stellen voor deze tenlastelegging op te nemen in een nieuw tweede lid :

« Hetzelfde geldt voor het kwaadwillig of bedrieglijk aanbrengen van de naam van een auteur of van een houder van een naburig recht, of van enig teken waarmee deze zijn werk of zijn prestatie pleegt te merken. Dergelijke voorwerpen worden als namaak beschouwd. »

Tweede voorstel

Ingevolge de opmerkingen in verband met de artikelen 67 en 69, laatste lid, betreffende de overtredingen van de inningsregels inzake de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik, zou een laatste lid moeten worden ingevoegd, luidend als volgt :

« De bepalingen van hoofdstuk XI van de wet van 3 juli 1969 houdende invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde zijn van toepassing op de overtredingen van de bepalingen opgenomen in de hoofdstukken IV en V en op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten hieromtrent, met dien verstande dat het woord « belasting » gelezen moet worden als « vergoeding ». »

De heer de Visscher merkt op dat indien de wetgever wil vermijden dat het publiek de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik gaat verwarren met een belasting, een dergelijke verwijzing naar het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde wellicht niet erg gelukkig is.

B. Tekstvoorstel

De heer Simons c.s. dient een amendement n° 266 in (Stuk n° 473/31) dat ertoe strekt de bepalingen betreffende het auteursrecht te moderniseren en dat gebaseerd is op het wetsvoorstel van mevrouw Spaak en de heer Lagasse (Stuk n° 109/1-88/89). Dit amendement voert een nieuw lid in dat net als artikel 25 van de auteurswet van 1886 bepaalt dat wordt gestraft, « hij die op een kunstvoorwerp, een werk van letterkunde of muziek kwaadwillig of bedrieglijk de

nom d'un auteur ou de tout signe distinctif adopté par lui pour désigner son œuvre ». Cet amendement réintroduit enfin dans les dispositions pénales, l'application des dispositions pénales du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Devant le dépôt de cet amendement, MM. De Clerck et Vandeurzen retirent leur amendement n° 130 (Doc. n° 473/11).

C. Vote

L'amendement n° 266 de MM. Simons et Mayeur est adopté à l'unanimité.

Art. 89 à 91

Les articles 89 à 91 ne donnent pas lieu à discussion et sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 92

L'amendement n° 267 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/31) tend à compléter l'article 92 de manière à viser les associations non pourvues de la personnalité juridique qui pourraient commettre des infractions relatives à la loi sur le droit d'auteur.

Suite au dépôt de cet amendement, Mme Stengers retire son amendement n° 63 (Doc. n° 473/5).

*
* *

L'amendement n° 267 de M. Simons et consorts est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Art. 93 et 94

Les articles 93 et 94 ne donnent pas lieu à discussion et sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 3

*Action civile résultant
du droit d'auteur*

Art. 95

Les experts proposent d'indiquer, dans cet article, que la compétence du président du tribunal de pre-

naam van een auteur aanbrengt of enig teken waarmee deze zijn werk pleegt te merken (...) ». Het amendement neemt ten slotte in de strafbepalingen opnieuw de regel op dat de strafbepalingen van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde van toepassing zijn.

Vóór de indiening van dat amendement, trekken de heren De Clerck en Vandeurzen hun amendement n° 130 (Stuk n° 473/11) in.

C. Stemming

Amendement n° 266 van de heren Simons en Mayeur wordt eenparig aangenomen.

Art. 89 tot 91

Over de artikelen 89 tot 91 worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 92

Amendement n° 267 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/31) strekt ertoe artikel 92 aan te vullen met een tweede lid, dat bepaalt dat ook de handelsverenigingen zonder rechtspersoonlijkheid gestraft kunnen worden voor overtredingen van de wet betreffende de auteursrechten.

Ingevolge de indiening van dat amendement, trekt mevrouw Stengers haar amendement n° 63 (Stuk n° 473/5) in.

*
* *

Amendement n° 267 van de heer Simons c.s. wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 93 en 94

Over de artikelen 93 en 94 worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Afdeling 3

*Burgerlijke rechtsvordering
ter zake van auteursrecht*

Art. 95

De deskundigen stellen voor om in dit artikel te bepalen dat de bevoegdheid van de voorzitter van de

mière instance saisi en référé, s'entend sans préjudice de celle du tribunal statuant selon la procédure normale.

Mme Stengers et consorts déposent un amendement (n° 268 — Doc. n° 473/31) qui tend à insérer un alinéa premier prévoyant qu'en cas de contrefaçon, la remise des objets contrefaits ou des ustensiles ayant servi à la contrefaçon, qui seraient encore en possession du contrefacteur, peut être ordonnée à valoir sur les réparations dues. Cet amendement contient également des dispositions de procédure.

*
* *

L'amendement n° 268 de *Mme Stengers et consorts* est adopté à l'unanimité.

L'ordre des §§ 1^{er} et 2 est inversé afin de rendre le texte plus lisible.

Art. 95bis (nouveau)

M. de Visscher fait remarquer que le projet ne prévoit aucune disposition relative à l'entrée en vigueur de la loi. Légalement, la loi pourrait donc entrer en application dix jours après sa publication au *Moniteur belge*. Ce délai se révélera cependant trop court pour que les arrêtés royaux d'exécution nécessaires puissent être pris.

Lors de la loi sur les brevets d'invention, matière très technique, un délai de vingt-cinq mois avait été prévu pour l'entrée en vigueur. Pour cette raison, les experts proposent un délai raisonnable d'une année (c'est-à-dire le premier jour du treizième mois qui suit la publication au *Moniteur belge*).

Le représentant du ministre fait observer que certaines directives européennes et notamment la directive 92/100/CEE du Conseil relative au droit de location et de prêt doivent être mises en application au 1^{er} juillet 1994.

Il propose, dès lors, de rendre applicables, directement après leur publication, les dispositions ne réclamant pas de mesures d'exécution détaillées (par chapitre ou par article).

Le rapporteur reconnaît que cette solution lui paraît la plus logique et demande que le ministre formule une proposition.

M. Simons et consorts proposent un amendement (n° 269 — Doc. n° 473/31) insérant sous une section 3bis (nouvelle) intitulée « Entrée en vigueur » un article 95bis (nouveau). Cet article disposerait que la loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge* à l'exception des dispositions dont l'application est subordonnée soit à des mesures d'exécution

rechtbank van eerste aanleg die beslist in kort geding, de bevoegdheid onverlet laat van de rechtbank die rechtsprekt volgens de normale procedure.

Mevrouw Stengers c.s. dient een amendement in (n° 268, Stuk n° 473/31), dat een nieuw eerste lid invoert dat bepaalt dat in geval van namaking, de overhandiging van de nagemaakte voorwerpen of de gereedschappen die tot het plegen van de namaking hebben gediend en die nog in het bezit van de namaaker zijn, kan worden bevolen in mindering van de aan de eiser verschuldigde schadevergoeding. Dit amendement bevat tevens bepalingen betreffende de procedure.

*
* *

Amendement n° 268 van mevrouw Stengers c.s. wordt eenparig aangenomen.

Om de leesbaarheid van de tekst te verbeteren worden de paragrafen 1 en 2 omgewisseld.

Art. 95bis (nieuw)

De heer de Visscher merkt op dat het ontwerp geen enkele bepaling over de inwerkingtreding van de wet bevat. Wettelijk gezien kan de wet dus in werking treden tien dagen nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Die termijn zal evenwel te kort zijn om de nodige uitvoeringsbesluiten te nemen.

Voor de erg technische wet op de octrooien duurde het vijftientig maanden vooraleer de wet in werking trad. Daarom lijkt één jaar voor de deskundigen een redelijke termijn. Dat houdt in dat de wet van kracht zou worden op de eerste dag van de dertiende maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat bepaalde Europese richtlijnen, en meer bepaald richtlijn 92/100/EEG van de Raad betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom, op 1 juli 1994 van kracht moeten worden.

Hij stelt bijgevolg voor dat de bepalingen waarvoor geen gedetailleerde uitvoeringsmaatregelen nodig zijn al onmiddellijk na de bekendmaking ervan in werking zouden treden (per hoofdstuk of per artikel).

Ook voor *de rapporteur* lijkt dat de meest logische oplossing. Hij verzoekt de minister ter zake een regeling voor te stellen.

De heer Simons c.s. stelt een amendement n° 269 voor (stuk 473/31) dat ertoe strekt in een afdeling 3bis (nieuw), met als opschrift « Inwerkingtreding » een artikel 95bis (nieuw) in te voegen. Krachtens dat artikel zou de wet in werking treden de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de bepalingen die maar kun-

tion, soit à des adaptations de statuts à réaliser par les sociétés de gestion.

— Les articles 21 à 25 relatifs au droit de suite entreraient en application le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui règle la répartition des montants perçus par les sociétés de gestion en droit de suite.

La loi du 25 juin 1921 resterait en application tant que cet arrêté royal ne serait pas pris.

— En matière de droits voisins pour les organismes de radiodiffusion, le système de licence légale entrerait en vigueur *in globo* après qu'un arrêté royal aura fixé les modalités d'une rémunération.

— Pour la copie privée et la reprographie, il s'avère également nécessaire d'adopter des arrêtés royaux pour régler les mécanismes de perception, de répartition, de contrôle ...

— En ce qui concerne la location-prêt, il convient de prévoir une rémunération pour compenser le système de licence légale mis en place pour le prêt public, qui ne pourra fonctionner que si les arrêtés royaux d'exécution sont pris.

— Les articles du projet de loi qui pourraient contraindre les sociétés de gestion à modifier leurs statuts n'entreraient en vigueur que le premier jour du douzième mois qui suit celui au cours duquel la loi serait publiée au *Moniteur belge*.

— Les articles 74 et 80 entreraient en vigueur lorsque l'arrêté royal qui déterminera la procédure à respecter pour obtenir l'agrément sera entré en vigueur.

— Finalement, les articles 84 et 85 entreraient en vigueur lorsqu'un arrêté royal aura fixé les statuts et les émoluments du délégué du gouvernement auprès des sociétés de gestion.

M. Mayeur se demande si, pour les articles relatifs à la location-prêt et à la copie privée, il ne serait pas possible de prévoir une date extrême en cas d'absence d'arrêtés royaux d'exécution.

Le représentant du ministre soulève que, si les arrêtés royaux d'exécution n'entrent pas en vigueur à la date extrême, la loi entrera en vigueur avec d'importantes conséquences financières pour les Communautés. Néanmoins, pour les articles relatifs à la copie privée et à la location-prêt, une telle date pourrait être prévue.

Le gouvernement dépose dès lors un sous-amendement n° 292 à l'amendement n° 269 qui complète le paragraphe 4 par ce qui suit : « *et au plus tard le premier jour du treizième mois qui suit le mois de la publication de la présente loi au Moniteur belge* » (Doc. n° 473/32).

nen worden toegepast als daarvoor de nodige uitvoeringsmaatregelen zijn genomen of als de beheersvennootschappen hun statuten hebben aangepast.

— De artikelen 21 tot 25 inzake het volgrecht zouden in werking treden de dag waarop het koninklijk besluit over de verdeling van de door de beheersvennootschappen als volgrecht geïnde bedragen van kracht wordt.

De wet van 25 juni 1921 blijft gelden zolang dat koninklijk besluit niet is genomen.

— Inzake de naburige rechten voor de omroeporganisaties zou de regeling voor de wettelijke vergunning *in globo* van kracht worden nadat bij een koninklijk besluit een regeling voor een vergoeding is getroffen.

— Het kopiëren voor eigen gebruik en de reprografie vergen eveneens de uitvaardiging van koninklijke besluiten die de inning, de verdeling, het toezicht enz. regelen.

— Inzake verhuur en uitlening moet in een vergoeding worden voorzien ter compensatie van de wettelijke vergunning die werd ingevoerd voor de openbare uitlening en die maar werkzaam is als daartoe de nodige uitvoeringsbesluiten worden genomen.

— De artikelen van het wetsontwerp waardoor beheersvennootschappen zich genoodzaakt kunnen zien hun statuten aan te passen, zouden maar in werking treden de eerste dag van de twaalfde maand die volgt op de maand waarin de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

— De artikelen 74 en 80 zouden van kracht worden zodra het koninklijk besluit tot regeling van de erkenningsprocedure in werking is getreden.

— Tot slot kunnen de artikelen 84 en 85 worden toegepast als het koninklijk besluit dat de statuten en de bezoldiging van de gemachtigde van de regering in de beheersvennootschappen moet regelen, is goedgekeurd.

De heer Mayeur vraagt zich af of voor de artikelen in verband met verhuur en uitlening en het maken van kopieën voor eigen gebruik geen einddatum kan worden vastgelegd, voor het geval de uitvoeringsbesluiten uitblijven.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat bij ontstentenis van koninklijke besluiten op de vastgelegde einddatum de wet in werking zal treden met aanzienlijke financiële gevolgen voor de gemeenschappen. Dat belet niet dat een einddatum wordt vastgelegd voor de artikelen in verband met het maken van kopieën voor eigen gebruik en de verhuur en uitlening.

De regering dient bijgevolg een subamendement n° 292 in op amendement n° 269, dat paragraaf 4 aanvult met wat volgt : « *en uiterlijk de eerste dag van de dertiende maand volgend op de maand waarin deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt* » (Stuk n° 473/32).

Les amendements n° 292 du gouvernement (Doc. n° 473/32) et n° 269 de M. Simons et consorts (Doc. n° 473/31) sont successivement adoptés à l'unanimité.

Pour des raisons de légistique cet article figurera dans le projet en tant que dernier article.

Art. 96

A. Avis des experts

Premier alinéa

Cet alinéa concerne tout d'abord les dispositions relatives à l'extension de la durée du droit d'auteur (articles 3, 5, 6 et 8 du projet du Sénat) : à cet égard, il y a lieu de suivre les règles prévues par la directive européenne (voir texte *infra*).

L'alinéa premier vise encore le droit de suite consacré à l'article 21 du projet et entend exclure du bénéfice de ce droit les œuvres tombées dans le domaine public au moment de l'entrée en vigueur de la loi. On peut se demander pourquoi citer seulement cette disposition; il semble normal que l'ensemble des dispositions de la loi ne vienne pas s'appliquer aux œuvres déjà tombées dans le domaine public. En revanche, elle doit s'appliquer aux œuvres et prestations réalisées avant son entrée en vigueur (voir par exemple l'article 80, 1, de la nouvelle loi suisse).

Les experts suggèrent dès lors le texte suivant :

« La présente loi s'applique aux œuvres et prestations réalisées avant son entrée en vigueur, à condition qu'elles ne soient pas tombées dans le domaine public au moment de cette entrée en vigueur. »

Deuxième alinéa

Le texte transmis par le Sénat précise que la nouvelle loi sera applicable à tous les contrats en vigueur pour ce qui concerne les modes d'exploitation non prévus au contrat.

Il convient de rappeler que la disposition légale ainsi visée est à lire sous sa forme amendée, telle que formulée dans l'amendement n° 153 qui prévoit la nullité de la cession des modes d'exploitation encore inconnus.

Les experts observent tout d'abord, d'un point de vue logique, que l'on privilégierait ainsi sans aucune raison l'application immédiate aux contrats d'une seule disposition légale mais non des autres. Au demeurant, le principe d'interprétation restrictive qui existe sous le régime actuel (loi de 1886) permet déjà

De amendementen n° 292 van de regering (Stuk n° 473/32) en 269 van de heer Simons c.s. (Stuk n° 473/31) worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Dit artikel zal om legistieke redenen als laatste artikel van het ontwerp worden opgenomen.

Art. 96

A. Advies van de deskundigen

Eerste lid

Dit lid handelt in de eerste plaats over de bepalingen met betrekking tot de uitbreiding van de duur van het auteursrecht (artikelen 3, 5, 6 en 8 van het ontwerp van de Senaat) : een en ander dient te geschieden volgens de regels waarin de Europese richtlijn voorziet (zie tekst *infra*).

Het eerste lid heeft ook betrekking op het bij artikel 21 van het ontwerp bekrachtigde volgrecht en wil de werken die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet tot het openbaar domein behoren, van het genot van dat recht uitsluiten. Men kan zich hierbij afvragen waarom alleen die bepaling aangehaald wordt; hoewel het normaal lijkt dat niet alle bepalingen van de wet toepassing zouden vinden op de werken die reeds tot het openbaar domein behoren, dient dat toch het geval te zijn met de werken en prestaties die vóór de inwerkingtreding van de wet tot stand gekomen zijn (zie bijvoorbeeld artikel 80, 1, van de nieuwe Zwitserse wet).

De deskundigen stellen derhalve de volgende tekst voor :

« Deze wet is van toepassing op de werken en prestaties die vóór de inwerkingtreding ervan tot stand zijn gekomen, op voorwaarde dat ze op het tijdstip van die inwerkingtreding niet tot het openbaar domein behoren. »

Tweede lid

De tekst zoals overgezonden door de Senaat, bepaalt dat de nieuwe wet van toepassing zal zijn op alle overeenkomsten die van kracht zijn inzake de exploitatiewijzen waarin de overeenkomst niet voorziet.

Er zij aan herinnerd dat de bedoelde wetsbepaling moet worden gelezen in haar geamendeerde vorm zoals die geformuleerd is in amendement n° 153, waarin bepaald wordt dat de nog onbekende exploitatiewijzen nietig zijn.

De deskundigen wijzen er in de eerste plaats op dat men uit een logisch oogpunt aldus zonder enige reden de voorkeur geeft aan de onmiddellijke toepassing op de overeenkomsten van één wetsbepaling, met voorbijgang van alle andere. Overigens maakt het in de huidige regeling (wet van 1886) gehuldigde

de rencontrer des problèmes résolus par cette disposition.

Surtout, les experts estiment essentiel de ne pas remettre en cause la sécurité contractuelle, en prévoyant l'application des nouvelles dispositions aux contrats antérieurs. Il conviendrait au contraire d'assurer cette sécurité en confirmant expressément l'intangibilité des droits acquis, d'autant plus que l'alinéa premier renferme le principe de l'applicabilité de la loi nouvelle. Par ailleurs, le droit communautaire invite à confirmer l'intangibilité des droits acquis.

Cette observation vise en particulier l'alinéa 3 de l'article 10 de la directive 93/98/CEE du 29 octobre 1993 relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins et se réfère en outre aux alinéas 3 et 7 de l'article 13 de la directive 92/100 du 19 novembre 1992 relatif au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle.

S'agissant en effet des « nouveaux » droits concernés par cette directive (location, prêt, droits voisins), il s'impose de confirmer l'intangibilité des contrats qui les viseraient (le juge vérifiera la volonté des parties) et qui ont été conclus à une époque où la loi nationale ne les consacrait pas expressément.

Enfin, la confirmation des droits acquis devra s'accompagner de la mention expresse que ceux-ci peuvent résulter tantôt de la loi tantôt d'actes juridiques interprétés conformément à la volonté des parties.

Les experts suggèrent dès lors le texte suivant :

« La présente loi ne porte pas préjudice aux droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à cette entrée en vigueur. »

Troisième alinéa

Cet alinéa peut être supprimé car cette matière est traitée dans une proposition de loi particulière.

En revanche, les experts proposent de prévoir une disposition conforme à l'alinéa 2 de l'article 10 de la directive 93/98/CEE — durée qui a notamment pour effet que certaines œuvres tombées en Belgique dans le domaine public vont pouvoir bénéficier à nouveau de la protection, dans la mesure où elles sont encore protégées dans un autre Etat membre (en Allemagne, par exemple). Les experts sont néanmoins d'avis de ne pas reprendre la référence aux

beginsel van de beperkende interpretatie het reeds mogelijk een regeling te treffen voor problemen waarvoor deze bepaling een oplossing aanreikt.

De deskundigen achten het vooral van wezenlijk belang de contractuele zekerheid niet ter discussie te stellen door te bepalen dat de nieuwe bepalingen op de vroegere overeenkomsten van toepassing zouden zijn. Die zekerheid dient daarentegen te worden gewaarborgd door de onaantastbaarheid van de verkregen rechten uitdrukkelijk te bevestigen, te meer daar in het eerste lid het beginsel van de toepasselijkheid van de nieuwe wet besloten ligt. Daarenboven wordt in het gemeenschapsrecht aanbevolen dat de onaantastbaarheid van de verkregen rechten zou worden bevestigd.

Die opmerking doelt inzonderheid op het derde lid van artikel 10 van Richtlijn 93/98/EEG van 29 oktober 1993 betreffende de harmonisatie van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten en verwijst daarnaast naar de artikelen 3 en 7 van artikel 13 van Richtlijn 92/100 van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom.

Aangezien het immers gaat om de « nieuwe » rechten waarin die richtlijn voorziet (verhuur, uitleening, naburige rechten), dient de onaantastbaarheid van de overeenkomsten die op die rechten betrekking zouden hebben (de rechter zal nagaan of dat in bedoeling van de partijen ligt) en werden gesloten toen de nationale wet ze niet uitdrukkelijk bekrachtigde, te worden bevestigd.

Ten slotte moet de bevestiging van de verkregen rechten gepaard gaan met de uitdrukkelijke vermelding dat die rechten nu eens het gevolg kunnen zijn van de wet en dan weer van rechtshandelingen bij de interpretatie waarvan rekening gehouden wordt met de wil van de partijen.

De deskundigen stellen derhalve de volgende tekst voor :

« Deze wet laat de krachtens de wet of door de uitwerking van rechtshandelingen verkregen rechten, alsmede de vóór die inwerkingtreding verrichte exploitatiehandelingen onverlet. »

Derde lid

Dit lid kan worden weggelaten aangezien die aanleggenheid in een bijzondere wetsvoorstel behandeld wordt.

Anderzijds stellen de deskundigen voor dat zou worden voorzien in een bepaling die strookt met het tweede lid van artikel 10 van Richtlijn 93/98/EEG — welke duur met name tot gevolg heeft dat bepaalde werken die in België tot het openbaar domein zijn gaan behoren, voor zover zij in een andere Lid-Staat (in Duitsland bij voorbeeld) beschermd worden, opnieuw bescherming zullen kunnen genieten. De deskundigen raden evenwel aan dat de verwijzing naar

critères de protection énoncés dans la directive qui n'ont pas été retenus dans la présente loi.

Pour tenir compte de l'alinéa 1^{er}, les experts suggèrent un seul alinéa pour commencer l'article :

« La présente loi s'applique aux œuvres et prestations réalisées avant son entrée en vigueur et non tombées dans le domaine public à ce moment ainsi qu'aux œuvres et prestations qui, au 1^{er} juillet 1995, sont protégées par le droit d'auteur ou un droit voisin dans au moins un Etat membre de l'Union européenne. »

Le texte complet du nouvel article 96 proposé par les experts est dès lors le suivant :

« La présente loi s'applique aux œuvres et prestations réalisées avant son entrée en vigueur et non tombées dans le domaine public à ce moment ainsi qu'aux œuvres et prestations qui, au 1^{er} juillet 1995, sont protégées par le droit d'auteur ou un droit voisin dans au moins un Etat membre de l'Union européenne. »

Elle ne porte pas préjudice aux droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à cette entrée en vigueur. »

B. Discussion

Le représentant du ministre fait observer que, lors des discussions sur la directive 93/98/CEE, la délégation belge n'était pas très favorable à ce principe de renaissance des droits et a obtenu l'adoption d'un 27^e considérant rédigé comme suit : *« Considérant que le respect des droits acquis et la confiance légitime des tiers sont garantis par l'ordre juridique communautaire; que les Etats membres doivent pouvoir prévoir notamment que, dans certaines circonstances, les droits d'auteur et les droits voisins qui renaîtront en application de la présente directive ne pourront pas donner lieu à paiement de la part de personnes qui avaient entrepris de bonne foi l'exploitation des œuvres au moment ou celles-ci faisaient partie du domaine public ».*

Le texte proposé par les experts vise les prestations arrêtées au 1^{er} juillet 1995. Or, certains tiers peuvent avoir entrepris une exploitation de bonne foi d'œuvres tombées dans le domaine public, qui nécessite d'être poursuivie au delà du 1^{er} juillet 1995.

Or, le texte des experts ne le permettait pas. Le représentant du ministre propose donc de préciser que la renaissance des droits ne pourra pas être opposée aux personnes qui ont entrepris de bonne foi l'exploitation de telles œuvres avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans la mesure où elles poursuivent les mêmes modes d'exploitation.

de in de richtlijn opgesomde beschermingscriteria die niet gelden voor de aan de orde zijnde wet, niet in diezelfde wet zouden worden overgenomen.

Ten einde rekening te houden met het eerste lid, stellen de deskundigen als eerste paragraaf van dat artikel één lid voor :

« Deze wet is van toepassing op de werken en prestaties die vóór de inwerkingtreding ervan tot stand kwamen en die op dat ogenblik niet tot het openbaar domein behoorden, alsmede op de werken en prestaties die op 1 juli 1995 door het auteursrecht of een naburig recht van ten minste één Lid-Staat van de Europese Unie beschermd worden. »

De volledige tekst van het door de deskundigen voorgestelde nieuwe artikel 96 luidt derhalve als volgt :

« Deze wet is van toepassing op de werken en prestaties die vóór de inwerkingtreding ervan tot stand zijn gekomen en die op dat tijdstip niet tot het openbaar domein behoorden, alsmede op de werken en prestaties die op 1 juli 1995 door het auteursrecht of een naburig recht van ten minste één Lid-Staat van de Europese Unie beschermd worden. »

Ze laat de krachtens de wet of door de uitwerking van rechtshandelingen verkregen rechten alsmede de voor die inwerkingtreding verrichte exploitatiehandelingen onverlet. »

B. Bespreking

De vertegenwoordiger van de minister stipt aan dat de Belgische delegatie bij de bespreking van richtlijn 93/98/EEG dat principe van de vernieuwing van de rechten niet echt gunstig gezind was. Ze kon verkrijgen dat een 27^{ste} considerans werd toegevoegd, luidend als volgt : *« Overwegende dat de eerbiediging van verworven rechten en legitieme verwachtingen deel uitmaakt van de communautaire rechtsorde; dat de Lid-Staten met name moeten kunnen bepalen dat de uit hoofde van deze richtlijn vernieuwde auteursrechten en naburige rechten onder bepaalde omstandigheden geen aanleiding hoeven te geven tot betalingen door personen die de werken te goeder trouw zijn gaan exploiteren op het tijdstip dat de werken gemeengoed waren ».*

De door de deskundigen voorgestelde tekst heeft betrekking op de prestaties die op 1 juli 1995 zullen zijn afgesloten. Sommige derden kunnen evenwel te goeder trouw werken zijn gaan exploiteren die tot het openbaar domein behoren en na 1 juli 1995 moeten worden voortgezet.

Volgens de tekst van de deskundigen was dat evenwel onmogelijk. De vertegenwoordiger van de minister stelt bijgevolg voor duidelijk te vermelden dat de vernieuwing van de rechten niet kan worden aangevoerd tegenover personen die dergelijke werken te goeder trouw hebben geëxploiteerd vóór de inwerkingtreding van de onderhavige wet, op voorwaarde dat ze dezelfde exploitatiewijze voort blijven toepassen.

M. Gotzen reconnaît le bien-fondé de cette remarque. Il tient toutefois à ajouter que, lorsque dans le texte de l'article, il est question de « prestation », il s'agit aussi bien de prestations d'artistes que de prestations de producteurs.

Le rapporteur se déclare d'accord avec l'argumentation développée par les experts et par le représentant du ministre. Il retire en conséquence son amendement n° 131 (Doc. n° 473/11) qui concerne les programmes d'ordinateur et qui est devenu sans objet.

Mme Stengers et consorts introduisent un amendement n° 261 (Doc. n° 473/28) tendant à remplacer cet article par la disposition suivante :

« La présente loi s'applique aux œuvres et prestations réalisées avant son entrée en vigueur et non tombées dans le domaine public à ce moment ainsi qu'aux œuvres et prestations qui, au 1^{er} juillet 1995, sont protégées par le droit d'auteur ou un droit voisin dans au moins un Etat membre de l'Union européenne.

Elle ne porte pas préjudice aux droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à cette entrée en vigueur. »

En conséquence, Mme Stengers retire son amendement n° 64 (Doc. n° 473/5).

Le rapporteur conclut qu'il est entendu que toutes les conventions, et notamment tous les contrats de travail conclus avant l'entrée en vigueur de la loi, resteront intégralement applicables sans aucune exception. Il en sera de même en ce qui concerne les œuvres et les droits cédés implicitement en vertu de ces conventions ainsi que les œuvres qui seront créées en exécution des mêmes conventions après l'entrée en vigueur de la loi.

*
* *

Le gouvernement dépose un amendement n° 293 (Doc. n° 473/32) qui vise à remplacer l'article par la disposition suivante :

« Art. 96. — § 1^{er}. La présente loi s'applique aux œuvres et prestations réalisées avant son entrée en vigueur et non tombées dans le domaine public à ce moment.

§ 2. Elle s'applique également aux œuvres et aux prestations qui, au 1^{er} juillet 1995, sont protégées par le droit d'auteur dans au moins un Etat membre de l'Union européenne.

Toutefois, la renaissance des droits ne pourra pas être opposée aux personnes qui ont entrepris de bonne foi l'exploitation d'œuvres ou de prestations qui appartenaient au domaine public avant le 1^{er} juillet 1995, dans la mesure où elles poursuivent les mêmes modes d'exploitation.

§ 3. La présente loi ne porte pas préjudice aux droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques, ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à cette entrée en vigueur.

De heer Gotzen erkent dat deze opmerking terecht is. Hij wil daar evenwel aan toevoegen dat de term « prestatie » in de tekst van het artikel zowel betrekking heeft op prestaties van kunstenaars als op prestaties van producenten.

De rapporteur gaat akkoord met de argumenten van de deskundigen en van de vertegenwoordiger van de minister. Hij trekt bijgevolg zijn amendement (n° 131, Stuk n° 473/11) betreffende de computerprogramma's in, daar het nu geen zin meer heeft.

Mevrouw Stengers c.s. dient een amendement (n° 261, Stuk n° 473/28) in dat ertoe strekt dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Deze wet is van toepassing op de werken en prestaties die van vóór de inwerkingtreding van de wet dateren en die op dat ogenblik nog niet tot het openbaar domein behoorden, alsmede op de werken en prestaties die op 1 juli 1995 in ten minste één Lid-Staat van de Europese Unie door het auteursrecht of een naburig recht worden beschermd.

Ze doet geen afbreuk aan de rechten die krachtens de wet of door de uitwerking van rechtshandelingen zijn verkregen, en evenmin aan de exploitatiehandelingen die van vóór die inwerkingtreding dateren. »

Bijgevolg trekt mevrouw Stengers haar amendement n° 64 (Stuk n° 473/5) in.

De rapporteur besluit dat ervan uitgegaan wordt dat alle overeenkomsten, onder andere alle arbeids-overeenkomsten, afgesloten vóór de inwerkingtreding van deze wet, onverkort en zonder uitzondering van toepassing blijven. Ook met betrekking tot de werken en de rechten die er impliciet werden door overgedragen alsook inzake werken die na de inwerkingtreding van deze wet worden tot stand gebracht in uitvoering van die kontrakten.

*
* *

De regering stelt een amendement n° 293 (Stuk n° 473/32) voor dat ertoe strekt dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 96. — § 1. Deze wet is van toepassing op de werken en de prestaties tot stand gebracht vóór de inwerkingtreding ervan, die op dat tijdstip niet tot het openbaar domein behoorden.

§ 2. Zij is eveneens van toepassing op de werken en de prestaties die op 1 juli 1995 in ten minste één Lid-Staat van de Europese Unie door het auteursrecht worden beschermd.

De rechten worden evenwel niet opnieuw van kracht ten aanzien van personen die werken of prestaties welke vóór 1 juli 1995 tot het openbaar domein behoorden, te goeder trouw hebben geëxploiteerd, zulks voor zover zij dezelfde exploitatiewijzen aanwenden.

§ 3. Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten verkregen op grond van de wet of van rechtshandelingen, noch aan de exploitatiehandelingen volbracht vóór de inwerkingtreding ervan.

§ 4. Les contrats concernant l'exploitation d'œuvres et d'autres éléments protégés, en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont soumis aux articles 62ter et 62quater à partir du 1^{er} janvier 2000 s'ils expirent après cette date.

§ 5. Lorsqu'un contrat international de coproduction conclu avant le 1^{er} janvier 1995 entre un coproducteur d'un Etat membre de l'Union européenne et un ou plusieurs coproducteurs d'autres Etats membres ou de pays tiers prévoit expressément un régime de répartition entre les coproducteurs des droits d'exploitation par zones géographiques pour tous les moyens de communication au public sans distinguer le régime applicable à la communication au public par satellite des dispositions applicables aux autres moyens de communication, et dans le cas où la communication au public par satellite de la coproduction porterait préjudice à l'exclusivité, notamment linguistique, de l'un des coproducteurs ou de ses cessionnaires sur un territoire déterminé, l'autorisation par l'un des coproducteurs ou ses cessionnaires d'une communication au public par satellite est subordonnée au consentement préalable du bénéficiaire de cette exclusivité, qu'il soit coproducteur ou cessionnaire. » (Doc. n° 473/32).

Devant le dépôt de cet amendement, Mme Stengers et consorts retirent leur amendement n° 261 (Doc. n° 473/28).

*
* *

L'amendement n° 293 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Section 5

Dispositions abrogatoires

Art. 97

M. de Visscher se demande s'il est opportun d'abroger la loi du 25 juin 1921 qui, dans son article 1^{er}, 3^e alinéa, consacrait le caractère inaliénable du droit de suite, même si l'auteur y avait renoncé avant l'entrée en vigueur de la loi.

Cette disposition ne se retrouve pas dans le projet. Ceci a pour conséquence qu'un auteur qui aurait conclu avant 1921 un contrat dans lequel il aurait renoncé au droit de suite, retrouvait ce droit intact sous l'empire de la loi du 25 juin 1921, mais serait privé de cet avantage sous le régime de la nouvelle loi.

§ 4. Voor overeenkomsten betreffende de exploitatie van werken en andere beschermde prestaties, die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet van kracht zijn, gelden vanaf 1 januari 2000 de artikelen 62ter en 62quater, indien deze overeenkomsten na die datum verstrijken.

§ 5. Indien een voor 1 januari 1995 gesloten internationale coproductieovereenkomst tussen een coproducent uit een Lid-Staat van de Europese Unie en een of meer coproducenten uit andere Lid-Staten of derde landen uitdrukkelijk voorziet in een regeling waarbij de exploitatierechten voor alle vormen van mededeling aan het publiek naar geografisch gebied tussen de coproducenten worden verdeeld, zonder dat de regeling die van toepassing is op de mededeling aan het publiek per satelliet onderscheiden wordt van de voorschriften die van toepassing zijn op de andere vormen van mededeling, en indien de mededeling van de coproductie aan het publiek per satelliet de exclusiviteit, met name de taalexclusiviteit, van een van de coproducenten of van zijn rechtverkrijgenden op een bepaald grondgebied zou aantasten, is voor het verlenen van toestemming door een van de coproducenten of zijn rechtverkrijgenden voor een mededeling aan het publiek per satelliet de voorafgaande toestemming vereist van degene die recht op die exclusiviteit kan doen gelden, ongeacht of hij een coproducent dan wel een rechtverkrijgende is. » (Stuk n° 473/32).

Ingevolge de indiening van dat amendement trekt mevrouw Stengers c.s. haar amendement n° 261 (Stuk n° 473/28) in.

*
* *

Amendement n° 293 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 5

Opheffingsbepalingen

Art. 97

De heer de Visscher vraagt zich af of het wel raadzaam is de wet van 25 juni 1921 op te heffen. Die bepaalde in haar artikel 1, 3^{de} lid, dat het volgrecht onvervreemdbaar is, ook al had de auteur daarvan afstand gedaan vóór de inwerkingtreding van de wet.

Die bepaling komt in dit ontwerp niet voor. Het gevolg daarvan is dat de auteur die vóór 1921 een overeenkomst zou hebben gesloten waarin hij afstand had gedaan van het volgrecht, dat recht ongeschonden terugvond onder de gelding van de wet van 25 juni 1921, maar dat voordeel zou moeten derven onder de regeling van de nieuwe wet.

L'expert propose d'introduire, dans la section relative au droit de suite, une disposition inspirée de la loi du 25 juin 1921, rédigée comme suit :

« *Le droit de suite s'exercera nonobstant toute cession de droits que les auteurs, leurs héritiers et ayants droit auraient pu consentir antérieurement à la présente loi.* »

M. De Clerck introduit un amendement (n° 262, Doc. n° 473/28) tendant à supprimer l'abrogation de la loi du 25 juin 1921.

Suite à la discussion, le gouvernement dépose un amendement n° 294 (Doc. n° 473/32) qui vise à remplacer l'article 97 par la disposition suivante :

« *La loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur est abrogée.* »

La loi du 25 juin 1921 frappant d'un droit les ventes publiques d'œuvres d'art au profit des artistes, auteurs des œuvres vendues, est abrogée le jour de l'entrée en vigueur des articles 21 à 25 de la présente loi. »

Devant le dépôt de cet amendement, M. De Clerck retire son amendement n° 262 (Doc. n° 473/28).

*
* *

L'amendement n° 294 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 98

Les experts attirent l'attention sur le caractère technique inadéquat du dépôt d'œuvres audiovisuelles à la bibliothèque royale, qui n'est pas en mesure de conserver ce type d'œuvres.

M. Simons dépose un amendement (n° 249, Doc. n° 473/26) tendant à supprimer dans cet article les mots « et cinématographiques ». La Belgique ne connaît pas de loi sur le dépôt légal du film. Cette instauration nécessiterait un bon nombre de dispositions précises à organiser en profondeur. Avant même cela, il faut vérifier si, d'un point de vue d'opérationnalité concrète, l'instauration du dépôt légal pour les films serait positive. On sait que la « Cinémathèque nationale » reçoit actuellement pratiquement copie de tous les films gratuitement. Cette situation favorable pourrait être remise en cause par l'instauration du droit légal.

*
* *

L'amendement n° 249 de M. Simons (Doc. n° 473/26) est adopté à l'unanimité.

L'article 98, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

De deskundige stelt voor in de afdeling betreffende het volgrecht, een bepaling in te voegen die geïnspireerd is op de wet van 25 juni 1921 en luidt als volgt :

« *Het volgrecht kan worden uitgeoefend niettegenstaande enige afstand van rechten die de auteurs, hun erfgenamen en rechtverkrijgenden vóór deze wet zouden hebben toegestaan.* »

De heer De Clerck dient een amendement n° 262 in (Stuk n° 473/28) dat ertoe strekt de opheffing van de wet van 25 juni 1921 ongedaan te maken.

Ingevolge de bespreking stelt de regering een amendement n° 294 (Stuk n° 473/32) voor ertoe strekkend artikel 97 te vervangen door de volgende bepaling :

« *De auteurswet van 22 maart 1886 wordt opgeheven.* »

De wet van 25 juni 1921 tot het innen van een recht op de openbare kunstveilingen, ten bate der kunstenaars, auteurs der verkochte werken wordt opgeheven op de dag van inwerkingtreding van de artikelen 21 tot 25 van deze wet. »

Gelet op de indiening van dit amendement trekt de heer de Clerck zijn amendement n° 262 (Stuk n° 473/28) in.

*
* *

Amendement n° 294 van de regering wordt eenparig aangenomen.

Art. 98

De deskundigen vestigen de aandacht op het uit een technisch oogpunt inadequate karakter van het « depot » van audiovisuele werken in de Koninklijke Bibliotheek die niet uitgerust is om dat soort werken te bewaren.

De heer Simons dient een amendement n° 249 (Stuk n° 473/26) in tot weglating in dit artikel van de woorden « en cinématografische ». In België bestaat geen wet betreffende het wettelijk depot van films en mocht dat er komen, dan zou een groot aantal organisatorisch goed doordachte regelingen vereist zijn. Voor het zover is, moet worden nagegaan of een wettelijk depot voor films, uit het oogpunt van praktische haalbaarheid, wel aan te bevelen is. Zoals bekend krijgt het « Koninklijk Filmarchief » nu al een kosteloze kopie van vrijwel alle films. Dat voordeel zou door de invoering van een wettelijk depot wel eens op de helling kunnen komen te staan.

*
* *

Amendement n° 249 van de heer Simons (Stuk n° 473/26) wordt eenparig aangenomen.

Artikel 98 zoals het werd geamendeerd wordt met dezelfde stemuitslag aangenomen.

Art. 99

Le gouvernement propose d'insérer une nouvelle section 6 intitulée « Disposition modificative ». Un article 99, libellé comme suit serait ajouté :

« L'article 572 du Code judiciaire est complété par un 11°, libellé comme suit :

« 11° des agents désignés par les sociétés de gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins du droit d'auteur à l'effet de constater toute exploitation quelconque d'une œuvre ou d'une prestation ainsi que toute déclaration inexacte concernant une telle exploitation » (amendement n° 295, Doc. n° 473/32).

Il serait complété par un deuxième alinéa prévoyant qu'« à l'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 constituant le titre XVIII du Code civil, est inséré un 4°decies, libellé comme suit :

« 4°decies. Les créances des auteurs visés par la loi du ... relative au droit d'auteur et aux droits voisins. » (amendement n° 296, Doc. n° 473/32).

*
* *

Les amendements n°s 295 et 296 du gouvernement sont successivement adoptés à l'unanimité.

VI. — SECONDE LECTURE (ART. 72 DU REGLEMENT)

Au cours de la réunion du 16 mars 1994, le texte amendé a été soumis à la commission en seconde lecture.

Art. 3 (ancien art. 4)

Le représentant du ministre propose d'apporter une correction technique au troisième alinéa du § 1^{er}, qui traite des dispositions contractuelles relatives aux modes d'exploitation.

Comme il y a plusieurs modes d'exploitation, il y a lieu d'écrire « et à ses modes d'exploitation ».

La commission marque son accord sur cette correction.

Art. 6 (ancien art. 8)

M. Strowel fait observer que l'amendement n° 302 (Doc. n° 473/32) (sous-amendement à l'amendement n° 149 de M. Simons et consorts - Doc. n° 473/15) a été mal présenté. Le contenu de l'amendement est correct, mais le texte proposé doit être inséré avant le

Art. 99

De regering stelt de invoeging voor van een (nieuwe) afdeling 6 met als opschrift « Wijzigingsbepaling ». Er zou een als volgt luidend artikel 99 worden toegevoegd :

« Artikel 572 van het gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 11°, luidend als volgt :

« 11° de personen die door vennootschappen voor collectieve belangenbehartiging van auteursrechten en van naburige rechten worden aangewezen teneinde alle mogelijke exploitatievormen van een werk of van een prestatie evenals van enige onjuiste verklaring in verband met een dergelijke exploitatie vast te stellen » (amendement n° 295, Stuk n° 473/32).

Dat artikel zou worden aangevuld met een 2^{de} lid, luidend als volgt : « In artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 die titel XVIII van het Burgerlijk Wetboek vormt, wordt een 4°decies ingevoegd, luidende als volgt :

« 4°decies. De vorderingen van de auteurs, zoals omschreven in de wet van ... betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. » (amendement n° 296, Stuk n° 473/32).

*
* *

De amendementen n°s 295 en 296 van de regering worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

VI. — TWEDE LEZING (ART. 72 VAN HET REGLEMENT)

Tijdens de vergadering van 16 maart 1994 werd de geamendeerde tekst in tweede lezing aan de Commissie voorgelegd.

Art. 3 (vroeger art. 4)

De vertegenwoordiger van de minister stelt een technische correctie voor in het derde lid van § 1 dat handelt over de contractuele bedingen met betrekking tot de exploitatiewijzen.

Aangezien meerdere exploitatiewijzen bedoeld worden moet de meervoudsvorm worden gebruikt.

De Commissie is het met die correctie eens.

Art. 6 (vroeger art. 8)

De heer Strowel merkt op dat amendement n° 302 (Stuk n° 473/32) (subamendement op n° 149 van de heer Simons - Stuk n° 473/15) verkeerd werd voorgesteld. Het amendement is inhoudelijk correct maar moet worden ingevoegd voor de bij amendement

texte proposé par l'amendement n° 149 qui a été adopté. Le deuxième alinéa de l'article 6 doit dès lors être libellé comme suit :

« Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'œuvre, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier. »

M. Simons et les membres de la commission confirment qu'il n'est jamais entré dans leurs intentions de supprimer cette importante disposition relative à la preuve.

Par suite de cette correction technique, le deuxième alinéa devient le troisième alinéa du texte adopté en deuxième lecture.

Art. 34 et 35 (anciens art. 48 et 49)

Le représentant du ministre propose de permuter les articles 34 et 35. Il renvoie à la structure du chapitre I^{er} relatif au droit d'auteur : l'article 1^{er} énonce les principes de base (droits patrimoniaux et droits moraux) alors que l'article 3 (ancien article 4) concerne les règles particulières à la cession. L'article 35, qui porte sur les principes de base des droits voisins, doit donc également précéder l'article 34, qui précise les règles particulières à la cession. Cette permutation accroîtra également la symétrie du projet. La Commission marque son accord sur cette proposition.

Art. 38 (ancien art. 52)

Plusieurs membres font observer que, contrairement à l'article 7, qui est son pendant dans le chapitre relatif au droit d'auteur, le texte adopté en première lecture ne tient pas compte de la réserve légale.

Il paraît opportun de prévoir pour les droits voisins une disposition analogue relative à la réserve légale des héritiers.

M. De Clerck présente dès lors un amendement visant à remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Après le décès de l'artiste-interprète ou exécutant, les droits sont exercés, par ses héritiers ou légataires, à moins que l'artiste-interprète ou exécutant ne les ait attribués à une personne déterminée, compte tenu de la réserve légale qui revient aux héritiers ».

L'amendement et l'article, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 56 (ancien art. 64)

M. Mayeur constate que l'article adopté en première lecture est inapplicable dans la pratique.

Cet article est libellé comme suit :

n° 149 voorgestelde en aangenomen tekst. Bijgevolg moet het tweede lid van artikel 6 luiden als volgt :

« Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk wordt vermeld. »

De heer Simons en de leden van de Commissie beamen dat het nooit de bedoeling was om deze belangrijke bewijsregel te doen wegvallen.

Ingevolge die technische correctie wordt het tweede lid het derde lid van de in tweede lezing aangenomen tekst.

Art. 34 en 35 (vroegere art. 48 en 49)

De vertegenwoordiger van de minister stelt voor om de artikelen 34 en 35 om te wisselen. Hij verwijst naar de opbouw van hoofdstuk I over het auteursrecht : artikel 1 handelt over de basisbeginselen (vermogens- en morele rechten), terwijl artikel 3 (vroeger artikel 4) de nadere regels voor de overdracht betreft. Zo ook moet artikel 35, dat de basisbeginselen van de naburige rechten betreft, geplaatst worden vóór artikel 34 waarin de nadere regels voor de overdracht worden bepaald. Deze inversie komt tevens de symmetrie van het ontwerp ten goede. De Commissie stemt met dit voorstel in.

Art. 38 (vroeger art. 52)

Verscheidene leden merken op dat de in eerste lezing aangenomen tekst, in tegenstelling met het parallelle artikel 7 in het hoofdstuk betreffende het auteursrecht, geen rekening houdt met het wettelijk voorbehouden gedeelte.

Het lijkt aangewezen om inzake naburige rechten een gelijkaardige beperking met betrekking tot het reservataire gedeelte van de erfgenenamen te voorzien.

De heer De Clerck dient een amendement in dat de vervanging beoogt van het laatste lid door wat volgt :

« Na het overlijden van de uitvoerende kunstenaar worden de rechten uitgeoefend door diens erfgenenamen of legatarissen, tenzij de uitvoerende kunstenaar ze aan een bepaald persoon heeft toegekend, rekening houdend met het wettelijk voorbehouden erfdeel dat aan de erfgenenamen toekomt ».

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden eenparig aangenomen.

Artikel 56 (vroeger art. 64)

De heer Mayeur stelt vast dat het in eerste lezing aangenomen artikel in de praktijk niet toepasbaar is.

De tekst luidt als volgt :

« La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

En l'absence d'un tel arrêté, la rémunération est fixée à :

— 3 % sur les appareils permettant la reproduction des œuvres protégées;

... ».

La loi en projet devrait également préciser sur quel prix de base il convient de calculer la rémunération de 3 %.

Le représentant du ministre répond qu'il convient de se baser sur le prix de la première vente effectuée au sein de la Communauté.

Il se réfère à l'article 64 du texte adopté par le Sénat, qui est libellé comme suit :

« La rémunération ... est fixée à ... du prix de vente pratiqué par le fabricant où l'importateur du support et des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées ».

Le rapporteur fait observer que le mode de calcul prévu (un pourcentage sur le prix des appareils et un montant fixe sur la capacité d'enregistrement du support) est applicable tant dans le cas où la possibilité mentionnée au premier alinéa de cet article (arrêté royal) est exploitée dans l'hypothèse ou aucun arrêté royal n'est pris (deuxième alinéa). L'objectif n'était pas d'habiliter également le Roi à modifier le mode de calcul.

Le rapporteur présente ensuite un amendement libellé comme suit :

— le premier alinéa est complété comme suit :

« et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intra-communautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des supports »;

— au deuxième alinéa, les mots « sur le prix de vente fixé au premier alinéa pour » doivent être insérés entre le chiffre « 3% », et les mots « pour les appareils ».

*
* *

L'amendement est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

L'article, tel qu'il a été modifié, est adopté par 11 voix contre 3.

Art. 66 (ancien art. 73)

Le représentant du ministre fait observer que le deuxième alinéa du texte adopté en première lecture suscité de nombreuses critiques de la part des sociétés d'auteurs.

« De vergoeding bedoeld in artikel 55 wordt vastgesteld bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij ontstentenis van zodanig besluit wordt de vergoeding vastgesteld op :

— 3 % voor toestellen waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden;

... ».

Het wetsontwerp moet ook vermelden op welke basis(prijs) een vergoeding van 3 % moet worden berekend.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de prijs van de eerste verkoop in de Gemeenschap als basis moet worden genomen.

Hij verwijst naar artikel 64 van de door de Senaat overgezonden tekst die in de volgende bewoordingen is gesteld :

« De vergoeding ... is vastgesteld op ... van de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant of de invoerder van de drager en van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden ».

De rapporteur merkt op dat de wijze van berekening (een percentage op de prijs van de toestellen en een vast bedrag op het registratievermogen van de drager) zowel geldt voor de in het eerste lid van dit artikel vermelde mogelijkheid (koninklijk besluit) als in de hypothese dat geen koninklijk besluit wordt genomen (tweede lid). Het was niet de bedoeling dat de Koning zou bevoegd zijn om de wijze van berekening te veranderen.

De rapporteur dient vervolgens een amendement in dat luidt als volgt :

— het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intracom-munautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden en desgevallend van de drager. »;

— in het tweede lid moeten de woorden « op de verkoopprijs zoals bepaald in het eerste lid » worden ingevoegd voor de woorden « op de toestellen ».

*
* *

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen.

Art. 66 (vroeger art. 73)

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat het tweede lid van de in eerste lezing aangenomen tekst veel kritiek uitlokt bij de auteursverenigingen.

Cette disposition, qui permet aux membres de sociétés d'auteurs de céder directement certains droits à des tiers, pourrait s'avérer désavantageuse pour ces sociétés, notamment en ce qui concerne les contrats conclus dans le monde musical.

Le texte inséré par l'amendement n° 301 (Doc. n° 473/32) a pour première conséquence que les contractants auront toujours des doutes quant au mandat des sociétés d'auteurs.

Le texte pourrait également avoir pour conséquence que certains auteurs céderaient leurs droits qui rapportent relativement peu (par exemple, la perception de droits dans le café, lors de bals), mais agiraient de façon autonome pour des contrats importants (représentations).

Cela pourrait entraîner une augmentation des frais de fonctionnement des sociétés d'auteurs.

Les auteurs de moindre importance, qui ne peuvent pas conclure de contrats de façon autonome, seraient les dupes d'une telle situation.

M. Simons préconise la suppression du deuxième alinéa. Ce texte nuit à la solidarité entre les associés. Les auteurs qui sont en mesure de gérer eux-mêmes la partie lucrative de leurs droits ne manqueront pas de le faire.

Le rapporteur comprend ces arguments, mais souligne que la suppression du deuxième alinéa restreindra considérablement la liberté des auteurs. Ils ne pourront quitter la société d'auteurs pour confier la gestion de l'une ou l'autre catégorie d'œuvres ou de prestations à une autre société qu'après un délai de préavis.

Il propose d'amender de nouveau le texte de telle façon que les associés conservent au moins leur liberté pour les œuvres futures.

L'amendement (présenté par MM. De Clerck et Landuyt), qui propose une solution de compromis, est libellé comme suit :

« 1. Supprimer le deuxième alinéa.

2. Compléter le troisième alinéa par les mots « ni d'assurer lui-même la gestion ».

3. Entre le deuxième et le troisième alinéa, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit : « Nonobstant toute stipulation contraire, chaque associé conserve le droit de soustraire un œuvre future déterminée à la gestion de sa société ».

Justification

Dans sa formulation actuelle, le deuxième alinéa va trop loin, étant donné qu'il compromet le fonctionnement pratique des sociétés existantes ou qui seront constituées dans le futur.

Il faut toutefois que l'auteur conserve le droit de gérer lui-même les droits sur ses œuvres. Ce droit lui est reconnu par le troisième alinéa actuel de l'article 66.

Deze bepaling, die het mogelijk maakt dat de leden van auteursverenigingen bepaalde rechten rechtstreeks aan derden overdragen zou voor deze verenigingen nadelig kunnen uitvallen, in het bijzonder voor wat de contracten in de muziekwereld betreft.

De bij amendement n° 301 (Stuk n° 473/32) ingevoegde tekst heeft allereerst tot gevolg dat de medecontractanten steeds twijfels zullen hebben met betrekking tot het mandaat van de auteursverenigingen.

De tekst zou er voorts kunnen toe leiden dat sommige auteurs wel de rechten overdragen die relatief weinig opbrengen (bijvoorbeeld de inning in café's, op bals) maar dat zij zelfstandig handelen voor de belangrijke contracten (optredens).

Deze ontwikkeling zou een stijging van de werkingskosten van de auteursverenigingen kunnen veroorzaken.

Minder bekende auteurs, die niet zelfstandig kunnen contracteren, zullen daarvan de dupe zijn.

De heer Simons pleit voor de weglating van het tweede lid. Deze tekst verstoort de solidariteit onder de vennoten. Auteurs die in staat zijn om het lucratieve gedeelte van hun rechten zelf te beheren, zullen dat niet nalaten.

De rapporteur heeft begrip voor die argumenten maar wijst er toch op dat de weglating van het tweede lid de vrijheid van de auteurs sterk zal beknotten. Ze zullen de auteursvereniging alleen na een opzeggingstermijn kunnen verlaten om het beheer van een of meer categorieën van werken of prestaties aan een andere vennootschap toe te vertrouwen.

Hij stelt voor om de tekst opnieuw te amenderen in die zin dat de vennoten ten minste hun vrijheid zouden behouden voor wat de toekomstige werken betreft.

Het amendement (ingediend door de heren De Clerck en Landuyt) dat streeft naar een compromisoplossing, luidt als volgt :

« 1. Het tweede lid weglaten.

2. Het derde lid aanvullen met de woorden « of om het beheer zelf uit te oefenen ».

3. Tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt : « Niettegenstaande ieder andersluidend beding behoudt ieder vennoot de bevoegdheid om een welbepaald toekomstig werk aan het beheer van zijn vennootschap te onttrekken ».

Verantwoording.

De huidige formulering van het tweede lid is te verregaand, daar zij de praktische werking van de vennootschappen die nu bestaan of later worden opgericht, in het gevaar brengt.

De vrijheid van de auteur om zelf de rechten op zijn werken uit te oefenen moet niettemin behouden blijven. Dit ligt verrat in het huidige derde lid van artikel 66.

L'amendement insère une nouvelle disposition relative aux œuvres futures, que chaque associé a le droit de gérer lui-même et dont il peut négocier la gestion avec sa société de gestion.

Le représentant du ministre peut souscrire à cette solution mais souligne que la troisième partie de l'amendement fait double emploi avec le texte de l'article 3, § 2, (ancien article 4), adopté en première lecture, qui précise expressément que la cession des droits patrimoniaux relatifs à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que les genres des œuvres sur lesquelles porte la cession soient déterminés.

Les contrats conclus avec les sociétés d'auteurs n'ont jamais été considérés comme une catégorie distincte de contrats et seront dès lors régis par les règles générales.

M. Simons estime que cet amendement remet en question la mission que le projet à l'examen assigne aux sociétés de gestion.

Il estime en outre, tout comme le représentant du ministre que la disposition de l'article 3, § 2, permet d'atteindre le but recherché par M. De Clerck dans la troisième partie de son amendement.

Mme Stengers fait observer que les droits afférents aux œuvres futures ne pourront être cédés que si une clause distincte le prévoit. Celle-ci devra préciser tant la durée de la réunion que le genre des œuvres sur lesquelles elle porte. A défaut d'une telle clause, toute cession se rapportant aux droits relatifs à des œuvres futures est exclue.

M. De Clerck craint que ces clauses distinctes ne prolongent systématiquement la durée précitée, qui n'est pas nécessairement courte.

M. Gotzen estime que cette crainte est injustifiée.

La Commission européenne et la Cour de justice ont déjà pris des dispositions imposant des délais relativement courts.

M. Mayeur soulève un autre problème.

Il estime que le troisième alinéa proposé pourrait également amener un auteur à retirer systématiquement ses nouvelles œuvres de la société de gestion, de sorte que le contrat serait totalement vidé de sa substance. L'auteur pourrait ainsi résilier le contrat de facto sans respecter le délai de préavis.

Le rapporteur n'est pas convaincu. L'alternative préconisée par l'intervenant précédent enlèverait toute liberté aux auteurs. La gestion des œuvres par la société deviendrait automatique.

*
* *

Le président formule encore deux observations d'ordre terminologique.

Een bijkomende bepaling wordt ingevoegd voor toekomstige werken waarvoor iedere vennoot vrij is om ze zelf te beheren en om daarover met zijn beheersvennootschap te onderhandelen.

De vertegenwoordiger van de minister kan deze oplossing bijtreden maar stipt aan dat het derde onderdeel van het amendement een overlapping vormt met de in eerste lezing aangenomen tekst van artikel 3, § 2, (vroeger artikel 4). Die bepaalt uitdrukkelijk dat de overdracht van de vermogensrechten betreffende toekomstige werken slechts voor een bepaalde tijd geldt en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

De contracten met auteursverenigingen werden nooit als een afzonderlijke categorie van contracten beschouwd en vallen bijgevolg onder de algemene regels.

Volgens de heer Simons zet het amendement de rol die in dit ontwerp aan de beheersvennootschappen wordt toebedeeld, op de helling.

Hij is bovendien, zoals de vertegenwoordiger van de minister, van oordeel dat de bepaling van artikel 3, § 2, reeds volstaat om het door de heer De Clerck in het derde onderdeel van zijn amendement beoogde doel te bereiken.

Mevrouw Stengers merkt op dat de overdracht van toekomstige werken alleen mogelijk is door middel van een afzonderlijk beding. Daarin zullen zowel de termijn als het genre van de werken moeten bepaald worden. Zonder dat beding is er eenvoudig geen sprake van overdracht van toekomstige werken.

De heer De Clerck vreest dat deze specifieke bedingen systematisch in een verlenging van de — niet noodzakelijk korte — termijn zullen voorzien.

De heer Gotzen acht deze vrees ongegrond.

De Europese Commissie en het Hof van Justitie hebben reeds beschikkingen genomen waarbij een relatief korte termijn wordt opgelegd.

De heer Mayeur wijst nog op een ander probleem.

Het voorgestelde derde lid zou volgens hem ook tot gevolg kunnen hebben dat een auteur zijn nieuwe werken systematisch bij de beheersvennootschap gaat weghalen waardoor het contract volledig wordt uitgehold. De auteur zou het contract op die manier de facto kunnen ontbinden, zonder de opzeggingstermijn te eerbiedigen.

De rapporteur is niet overtuigd. Het door de voorgaande sprekers verdedigde alternatief resulteert in een volledige onvrijheid voor de auteurs. Het beheer door de auteursverenigingen zou een automatisme worden.

*
* *

De voorzitter heeft nog twee opmerkingen van terminologische aard.

1. En ce qui concerne le quatrième alinéa

Dans le texte français, il y a lieu de remplacer le mot « observer » (au préavis) par le mot « respecter », et ce afin d'améliorer la concordance entre les textes français et néerlandais.

2. En ce qui concerne le cinquième alinéa

Les mots « sans déplacement des répertoires » doivent être remplacés par les mots « sur place ». Le texte devient ainsi beaucoup plus court et correspond mieux au texte néerlandais.

*
* *

Votes

Les points 1 et 2 de l'amendement de M. De Clerck sont adoptés à l'unanimité.

Le point 3 est rejeté par 7 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'article 80, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 81 (ancien art. 89)

M. Coveliers déplore que la loi en projet prévoit des peines d'emprisonnement pour des délits sans violence.

Il annonce qu'il présentera un amendement à cet article en séance plénière.

Art. 90 (ancien art. 98)

M. Strowel fait observer qu'il faut rectifier le texte de l'amendement n° 249 (Doc. n° 473/26) de M. Simons. Les mots « à l'exception des » ne peuvent être supprimés, pour des raisons de lisibilité, de l'article 1^{er} de la loi du 8 avril 1965.

La commission marque son accord sur cette correction de texte.

*
* *

L'ensemble du projet, ainsi modifié, est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

La proposition de loi jointe devient dès lors sans objet.

*
* *

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

S. DE CLERCK

Le Président,

Y. YLIEFF

1. Betreffende het vierde lid

In de Franse tekst moet « respecter » un préavis in de plaats van « donner » un préavis worden geschreven. Deze verbetering komt de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst ten goede.

2. Betreffende het vijfde lid

De woorden « sans déplacement des répertoires » moeten vervangen worden door de woorden « sur place ». Die omschrijving is korter en meer in overeenstemming met de Nederlandse tekst.

*
* *

Stemmingen

De punten 1 en 2 van het amendement van de heer De Clerck worden eenparig aangenomen.

Punt 3 wordt verworpen met 7 tegen 3 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 80 wordt eenparig aangenomen.

Art. 81 (vroeger art. 89)

De heer Coveliers betreurt dat de wet gevangenisstraf stelt op delicten die niets met geweld te maken hebben.

Hij kondigt aan dat hij in plenaire vergadering een amendement op dit artikel zal indienen.

Art. 90 (vroeger art. 98)

De heer Strowel merkt op dat de tekst van amendement n° 249 (Stuk n° 473/26) van de heer Simons moet gecorrigeerd worden. De woorden « met uitzondering van » kunnen omwille van de leesbaarheid niet weggelaten worden uit artikel 1 van de wet van 8 april 1965.

De Commissie stemt in met deze tekstverbetering.

*
* *

Het gehele wetsontwerp, zoals het is gewijzigd, wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Dientengevolge vervalt het toegevoegde wetsvoorstel.

*
* *

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Rapporteur,

S. DE CLERCK

De Voorzitter,

Y. YLIEFF